BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Directeur : Wilfried Verrezen

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

184e JAARGANG **N. 248** 184e ANNEE

DINSDAG 9 SEPTEMBER 2014 MARDI 9 SEPTEMBRE 2014

Het Belgisch Staatsblad *van 8 september 2014 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 246 en 247.*

Le Moniteur belge *du 8 septembre 2014 comporte deux éditions, qui portent les numéros 246 et 247.*

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

27 MEI 2014. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013, bl. 71163.

Federale Overheidsdienst Financiën

17 FEBRUARI 2002. — Koninklijk besluit houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën. Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen, bl. 71222.

26 SEPTEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging, met het oog op de omzetting van de Richtlijnen 2010/73/EU en 2010/78/EU, van het koninklijk besluit van 26 september 2006 tot uitbreiding van het begrip gekwalificeerde belegger en het begrip institutionele of professionele belegger, van het koninklijk besluit van 27 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, van het koninklijk besluit van 23 mei 2007 met betrekking tot de private privak, van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot bepaling van nadere regels tot omzetting van de richtlijn betreffende markten voor financiële instrumenten en van het koninklijk besluit van 14 november 2007 betreffende de verplichtingen van emittenten van financiële instrumenten die zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 71224.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

27 MAI 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013, p. 71163.

Service public fédéral Finances

17 FEVRIER 2002. — Arrêté royal portant création du Service public fédéral Finances. Traduction allemande de dispositions modificatives, p. 71222.

26 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté royal modifiant, en vue de transposer les Directives 2010/73/UE et 2010/78/UE, l'arrêté royal du 26 septembre 2006 portant extension de la notion d'investisseurs qualifiés et de la notion d'investisseurs institutionnels ou professionnels, l'arrêté royal du 27 avril 2007 relatif aux offres publiques d'acquisition, l'arrêté royal du 23 mai 2007 relatif à la pricaf privée, l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant les règles et modalités visant à transposer la directive concernant les marchés d'instruments financiers et l'arrêté royal du 14 novembre 2007 relatif aux obligations des émetteurs d'instruments financiers admis à la négociation sur un marché réglementé. Traduction allemande d'extraits, p. 71224.

214 bladzijden/pages

31 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk genaamd « Presto 2 euro » en « Presto 5 euro », en tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 september 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk genaamd « Presto 1 euro », « Presto 3 euro », « Presto 5 euro », « Subito 1 euro », « Subito 3 euro » en « Subito 5 euro », bl. 71226.

31 AOUT 2014. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Presto 2 euros » et « Presto 5 euros », et modifiant l'arrêté royal du 12 septembre 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Presto 1 euro », « Presto 3 euros », « Presto 5 euros », « Subito 1 euro », « Subito 3 euros » et « Subito 5 euros », p. 71226.

Föderaler Öffentlicher Dienst Finanzen

17. FEBRUAR 2002 — Königlicher Erlass zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen. Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen, S. 71222.

26. SEPTEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 zur Ausdehnung des Begriffs der qualifizierten Anleger und des Begriffs der institutionellen oder gewerblichen Anleger, des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital, des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente und des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, im Hinblick auf die Umsetzung der Richtlinien 2010/73/EU und 2010/78/EU. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 71225.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

1 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de syndicale vorming in de voedingsnijverheid, bl. 71232.

1 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van allerlei producten, betreffende het brugpensioen vanaf 58 jaar, bl. 71234.

2 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de vormingsinitiatieven voor de risicogroepen, bl. 71236.

2 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, tot bepaling van het bedrag, de wijzen van toekenning en vereffening van een sluitingstoelage aan de werknemers getroffen door een sluiting van een onderneming waar minder dan 20 werknemers (minder dan 5 in geval van faillissement) zijn tewerkgesteld op het ogenblik dat de onderneming haar activiteit stillegt, bl. 71239.

3 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, bl. 71242.

20 AUGUSTUS 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 mei 2014 houdende delegatie van bevoegdheden, bl. 71247.

Vernietiging door de Raad van State, bl. 71247.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

1er JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation syndicale dans l'industrie alimentaire, p. 71232.

1er JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de produits divers, relative à la prépension à partir de 58 ans, p. 71234.

2 JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative aux initiatives de formation pour les groupes à risque, p. 71236.

2 JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 janvier 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, fixant le montant, les modalités d'octroi et de liquidation d'une indemnité de fermeture en faveur des travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise occupant moins de 20 travailleurs (moins de 5 en cas de faillite) au moment où celle-ci cesse ses activités, p. 71239.

3 JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, p. 71242.

20 AOUT 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 mai 2014 portant délégation de compétences, p. 71247.

Annulation par le Conseil d'Etat, p. 71247.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

25 JULI 2014. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een dotatie ten bate van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, bl. 71248.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Vallée du Wéry" te Wellin (Wellin), bl. 71251.

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Neupont" te Halma (Wellin), bl. 71254.

11 JUILLET 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Fagne de Gaudru" te Sohier (Wellin), bl. 71258.

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Sources d'Hollenne" te Sohier (Wellin), bl. 71261.

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Rond Fayai" te Arville (Saint-Hubert), bl. 71264.

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Val de Poix" te Arville (Saint-Hubert), bl. 71269.

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Fagne de Stan" te Arville (Saint-Hubert), bl. 71273.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

25 JUILLET 2014. — Arrêté royal portant octroi d'une dotation en faveur de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, p. 71248.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique de la « Vallée du Wéry » à Wellin (Wellin), p. 71249.

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique du « Neupont » à Halma (Wellin), p. 71252.

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique de la « Fagne de Gaudru » à Sohier (Wellin), p. 71255.

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique des « Sources d'Hollenne » à Sohier (Wellin), p. 71259.

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique du « Rond Fayai » à Arville (Saint-Hubert), p. 71262.

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique du « Val de Poix » à Arville (Saint-Hubert), p. 71265.

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique de la « Fagne de Stan » à Arville (Saint-Hubert), p. 71270.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Vallée du Wéry" in Wellin (Wellin), S. 71250.
11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Neupont" in Halma (Wellin), S. 71253.
11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Fagne de Gaudru" in Sohier (Wellin), S. 71256.
11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Sources d'Hollenne" in Sohier (Wellin), S. 71260.
11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Rond Fayai" in Arville (Saint-Hubert), S. 71263.
11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Val de Poix" in Arville (Saint-Hubert), S. 71267.
11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Fagne de Stan" in Arville (Saint-Hubert), S. 71271.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

18 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het model van formulier voor de aanvraag van subsidies in toepassing van artikel 4 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed, bl. 71274.

Région de Bruxelles-Capitale

Région de Bruxelles-Capitale

18 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel établissant le modèle du formulaire de demande de subventions en application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour les travaux de conservation à un bien classé, p. 71274.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Carrière Hoofdbestuur. Personeel. Eervol ontslag (oppensioenstelling), bl. 71291.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective. Vergunningen. Wijzigingen. Vernieuwingen. Intrekkingen, bl. 71291.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Personeel. Benoeming, bl. 71297.

Officiële berichten

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen. Bijzonder reglement, bl. 71302.

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 71322.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 71322.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 71323.

Autres arrêtés

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Carrière de l'Administration centrale. Personnel. Démission honorable (mise à la retraite), p. 71291.

Service public fédéral Intérieur

Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. Autorisations. Modifications. Renouvellements. Retraits, p. 71291.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Personnel. Nomination, p. 71297.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001138, p. 71297. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001223, p. 71298. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001278, p. 71299. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets CH 0009916, p. 71299. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000240, p. 71300. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets ES 0014563, p. 71300. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IT 017796, p. 71301. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 012107, p. 71301.

Avis officiels

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 71322.

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 71322.

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 71323.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 71322.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 71323.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 71323.

Nationale Bank van België

Mededeling van een overdracht van overeenkomsten betreffende risico's gelegen in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, bl. 71324. — Mededeling van een overdracht van overeenkomsten betreffende risico's gelegen in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, bl. 71324.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Franstalige controleurs voedselveiligheid (m/v) (niveau B) voor de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (AFG14258), bl. 71324.

Vergelijkende selectie van Franstalige artsen dossierbeheer (m/v) (niveau A2) voor het Fonds voor de Beroepsziekten (FBZ) (AFG14277), bl. 71325.

Vergelijkende selectie van Franstalige technisch assistent (m/v) (niveau C) voor de Franse Gemeenschapscommissie (AFB14002), bl. 71325.

Vergelijkende selectie van Franstalige administratief assistent (m/v) (niveau C) voor de Franse Gemeenschapscommissie (AFB14003), bl. 71326.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 71326.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Definitieve vaststelling rooilijnplan, bl. 71328.

Leefmilieu, Natuur en Energie

Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij. Ontwerp actieplan 'Duurzaam beheer van biomassa(rest)stromen 2015-2020', bl. 71328.

Landbouw en Visserij

Bericht houdende vaststelling van het bereiken van het communautair bepaalde vangstquotum van schol in ICES-gebieden VIIh,j,k, bl. 71328.

Bericht houdende vaststelling van het bereiken van het communautair bepaalde vangstquotum van schartong in ICES-gebieden IIa, IV, bl. 71328.

Bericht houdende vaststelling van het bereiken van het communautair bepaalde vangstquotum van makreel in ICES-gebieden IIa, III, IV, bl. 71329.

Bericht houdende vaststelling van het bereiken van de communautair bepaalde maximale toegestane visserij-inspanning in kilowattdagen in ICES-gebieden IIa, IV en VIId, bl. 71329.

Banque nationale de Belgique

Notification d'une cession de contrats relatifs à des risques situés en Belgique entre des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen, p. 71324. — Notification d'une cession de contrats relatifs à des risques situés en Belgique entre des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen, p. 71324.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative de contrôleurs sécurité alimentaire (m/f), francophones, (niveau B) pour le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (AFG14258), p. 71324.

Sélection comparative de médecins gestionnaire de dossiers (m/f) (niveau A2), francophones, pour le Fonds des maladies professionnelles (FMP) (AFG14277), p. 71325.

Sélection comparative d'assistants techniques (niveau C), francophones, pour la COCOF (Commission communautaire française) (AFB14002), p. 71325.

Sélection comparative d'assistants administratifs (niveau C), francophones, pour la COCOF (Commission communautaire française) (AFB14003), p. 71326.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 71326.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Lijst van ondernemingen waarvoor in de Kruispuntbank van Ondernemingen werd overgegaan tot de intrekking van de ambtshalve doorhaling uitgevoerd overeenkomstig artikel III.42 van het Wetboek van economisch recht, bl. 71329.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Liste d'entreprises pour lesquelles il a été procédé, au sein de la Banque-Carrefour des Entreprises, au retrait de la radiation d'office effectuée en vertu de l'article III.42 du Code de droit économique, p. 71329.

Föderaler Öffentlicher Dienst Wirtschaft, K.M.B., Mittelstand und Energie

Liste der Unternehmen, für welche die Zwangslöschung gemäß dem Artikel III.42 des Wirtschaftsgesetzbuches entzogen wurde, S. 71329.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 71330 tot bl. 71370.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 71330 à 71370.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2014/15211]

27 MEI 2014. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013 (1)(2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De herzieningen en de wijzigingen van de Overeenkomst die met toepassing van artikel 87 ervan worden aangenomen, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 4. De bevoegde ministers brengen, binnen de drie maanden na de datum van de in artikel 87, § 1 en 2, van de Overeenkomst bedoelde besluiten van het administratief comité, tot wijziging of herziening van de Overeenkomst, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, op de hoogte van deze besluiten.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Senaat (www.senate.be) :
Stukken : 5-2478.
Handelingen van de Senaat : 13/03/2014.
Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):
Stukken : 53-3454.
Integraal verslag : 23/04/2014.
(2) Gebonden Staten.

VERTALING

OVEREENKOMST
BETREFFENDE EEN EENGEMAAKT OCTROOIGERECHT

De overeenkomstsluitende lidstaten,

Overwegende dat samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie op het gebied van octrooien aanzienlijk bijdraagt tot het integratieproces in Europa, in het bijzonder door de totstandbrenging van een interne markt binnen de Europese Unie, gekenmerkt door het vrije verkeer van goederen en diensten, en de invoering van een stelsel ter voorkoming van concurrentievervalsing in de interne markt;

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2014/15211]

27 MAI 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013 (1)(2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Les révisions et les modifications de l'Accord qui seront adoptées en application de son article 87 sortiront leur plein et entier effet.

Art. 4. Dans les trois mois suivant la date des décisions du Comité administratif visées à l'article 87, § 1er et 2, de l'Accord, portant modification ou révision de l'Accord, les ministres compétents informent la Chambre des représentants et le Sénat de ces décisions.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge.*

Donné à Bruxelles, le 27 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
J. VANDE LANOTTE

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Sénat (www.senate.be) :
Documents : 5-2478.
Annales du Sénat : 13/03/2014.
Chambre des représentants (www.lachambre.be) :
Documents : 53-3454.
Compte rendu intégral : 23/04/2014.
(2) Etats liés.

ACCORD
RELATIF A UNE JURIDICTION UNIFIEE DU BREVET

Les Etats membres contractants,

CONSIDERANT que la coopération entre les Etats membres de l'Union européenne dans le domaine des brevets contribue de manière significative au processus d'intégration en Europe, notamment à l'établissement d'un marché intérieur au sein de l'Union européenne caractérisé par la libre circulation des marchandises et des services, ainsi qu'à la création d'un système garantissant que la concurrence n'est pas faussée dans le marché intérieur;

Overwegende dat de gefragmenteerde markt voor octrooien en de aanzienlijke verschillen in rechterlijk bestel tussen de lidstaten ten koste gaan van innovatie, met name bij kleine en middelgrote ondernemingen, die moeite ondervinden hun octrooirechten te doen gelden en zich te verdedigen tegen ongegronde vorderingen en vorderingen betreffende octrooien die nietig verklaard zouden moeten worden;

Overwegende dat het Europees Octrooiverdrag (EOV), dat door alle lidstaten van de Europese Unie is bekrachtigd, één enkele procedure voor het verlenen van Europese octrooien door het Europees Octrooibureau voorschrijft;

Overwegende dat octrooihouders krachtens Verordening (EU) nr. 1257/2012) (1)voor hun Europese octrooien eenheidswerking kunnen vragen zodat zij eenheidsoctrooibescherming krijgen in de lidstaten van de Europese Unie die deelnemen aan de nauwere samenwerking;

Geleid door de wens de handhaving van octrooien en het verweer tegen ongegronde vorderingen en octrooien die nietig zouden moeten worden verklaard, te verbeteren en de rechtszekerheid te vergroten door het instellen van een eengemaakt octrooigerecht voor geschillen over inbreuken op en de geldigheid van octrooien;

Overwegende dat het eengemaakt octrooigerecht zo moet worden opgezet dat het snel zeer deugdelijke beslissingen kan geven, waarbij een redelijk evenwicht tussen de belangen van rechthebbenden en andere partijen wordt betracht, en rekening wordt gehouden met de vereiste evenredigheid en flexibiliteit;

Overwegende dat het eengemaakt octrooigerecht een rechtbank voor alle overeenkomstsluitende lidstaten moet zijn en zo onderdeel moet worden van hun rechterlijk bestel, met uitsluitende bevoegdheid inzake Europese octrooien met eenheidswerking en inzake Europese octrooien die worden verleend overeenkomstig de bepalingen van het EOV;

Overwegende dat het Hof van Justitie van de Europese Unie ervoor moet zorgen dat de rechtsorde van de Unie eenvormig blijft en dat het primaat van het recht van de Europese Unie gewaarborgd wordt;

Herinnerend aan de verplichtingen die krachtens het Verdrag betreffende de Europese Unie (VEU) en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU) op de overeenkomstsluitende lidstaten rusten, zoals de verplichting loyaal samen te werken (artikel 4, lid 3, VEU) en via het eengemaakt octrooigerecht zorg te dragen voor de algehele uitvoering en eerbiediging van het Unierecht op hun grondgebied en de rechterlijke bescherming van de in het Unierecht neergelegde individuele rechten;

Overwegende dat het eengemaakt octrooigerecht het Unierecht moet eerbiedigen en uitvoeren en, in samenwerking met het Hof van Justitie van de Europese Unie als bewaker van het Unierecht, moet zorgen voor de correcte toepassing en eenvormige uitlegging ervan, in het bijzonder moet het eengemaakt octrooigerecht, in samenwerking met het Hof van Justitie van de Europese Unie, het Europees recht correct uitleggen door te steunen op de jurisprudentie van het Hof en overeenkomstig artikel 267 VWEU prejudiciële beslissingen te vragen;

Overwegende dat de overeenkomstsluitende lidstaten, conform de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Unie inzake niet-contractuele aansprakelijkheid, aansprakelijk moeten zijn voor schade ten gevolge van inbreuken op het Unierecht door het eengemaakt octrooigerecht, zoals het verzuim een zaak met het oog op een prejudiciële beslissing naar het Hof van Justitie van de Europese Unie te verwijzen;

Overwegende dat inbreuken op het Unierecht door het eengemaakt octrooigerecht, zoals het verzuim het Hof van Justitie van de Europese Unie om een prejudiciële beslissing te verzoeken, rechtstreeks worden toegerekend aan de overeenkomstsluitende lidstaten, waartegen dus op grond van de artikelen 258, 259 en 260 VWEU een inbreukprocedure kan worden aangespannen om het primaat van het Unierecht te doen handhaven en de correcte toepassing ervan te verzekeren;

Herinnerend aan het primaat van het Unierecht, omvattende het VEU, het VWEU, het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, de algemene beginselen van het Unierecht, die het Hof van Justitie van de Europese Unie heeft ontwikkeld – in het bijzonder het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel en op een eerlijke en openbare behandeling van de zaak binnen een redelijke termijn door een onafhankelijke en onpartijdige rechtbank – de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Unie en het afgeleid Unierecht;

CONSIDERANT que la fragmentation du marché des brevets et les variations importantes entre les systèmes juridictionnels nationaux sont préjudiciables à l'innovation, en particulier pour les petites et moyennes entreprises, qui ont des difficultés à faire respecter leurs brevets et à se défendre contre des actions non fondées et des actions relatives à des brevets qui devraient être annulés;

CONSIDERANT que la Convention sur le brevet européen (ci après dénommée "CBE"), qui a été ratifiée par tous les Etats membres de l'Union européenne, prévoit une procédure unique pour la délivrance de brevets européens par l'Office européen des brevets;

CONSIDERANT que, en vertu du règlement (UE) n° 1257/2012 (1), les titulaires de brevets peuvent demander que leurs brevets européens aient un effet unitaire afin d'obtenir la protection unitaire conférée par un brevet dans les Etats membres de l'Union européenne qui participent à la coopération renforcée;

DESIREUX d'améliorer le respect des brevets, de renforcer les moyens permettant de se défendre contre des actions non fondées et des brevets qui devraient être annulés et d'accroître la sécurité juridique par la création d'une juridiction unifiée du brevet pour le contentieux lié à la contrefaçon et à la validité des brevets;

CONSIDERANT que la juridiction unifiée du brevet devrait être conçue pour rendre des décisions rapides et de qualité, recherchant un juste équilibre entre les intérêts des titulaires de droits et d'autres parties et tenant compte de la proportionnalité et de la souplesse nécessaires;

CONSIDERANT que la juridiction unifiée du brevet devrait être une juridiction commune aux Etats membres contractants et, par conséquent, faire partie de leur système judiciaire, et qu'elle devrait jouir d'une compétence exclusive en ce qui concerne les brevets européens à effet unitaire et les brevets européens délivrés en vertu des dispositions de la CBE;

CONSIDERANT que la Cour de justice de l'Union européenne doit veiller à l'uniformité de l'ordre juridique de l'Union et à la primauté du droit de l'Union européenne;

RAPPELANT les obligations qui incombent aux Etats membres contractants en vertu du traité sur l'Union européenne (TUE) et du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE), y compris l'obligation de coopération loyale énoncée à l'article 4, paragraphe 3, du TUE et l'obligation d'assurer, par la création de la juridiction unifiée du brevet, la pleine application et le respect du droit de l'Union sur leurs territoires respectifs, ainsi que la protection juridictionnelle des droits conférés par ce droit aux particuliers;

CONSIDERANT que, comme toute juridiction nationale, la juridiction unifiée du brevet est tenue de respecter et d'appliquer le droit de l'Union et, en collaboration avec la Cour de justice de l'Union européenne qui est la gardienne du droit de l'Union, de veiller à sa bonne application et à son interprétation uniforme; la juridiction unifiée du brevet est, en particulier, tenue de coopérer avec la Cour de justice de l'Union européenne aux fins de l'interprétation correcte du droit de l'Union en s'appuyant sur la jurisprudence de la Cour et en saisissant celle-ci de demandes préjudicielles conformément à l'article 267 du TFUE;

CONSIDERANT que les Etats membres contractants devraient, conformément à la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne relative à la responsabilité non contractuelle, être responsables des dommages résultant de violations du droit de l'Union commises par la juridiction unifiée du brevet, y compris le manquement à l'obligation de saisir la Cour de justice de l'Union européenne de demandes préjudicielles;

CONSIDERANT que les violations du droit de l'Union commises par la juridiction unifiée du brevet, y compris le manquement à l'obligation de saisir la Cour de justice de l'Union européenne de demandes préjudicielles, sont directement imputables aux Etats membres contractants et qu'une procédure en manquement peut, par conséquent, être engagée en vertu des articles 258, 259 et 260 du TFUE contre tout Etat membre contractant afin de garantir le respect de la primauté du droit de l'Union et sa bonne application;

RAPPELANT la primauté du droit de l'Union, qui comprend le TUE, le TFUE, la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, les principes fondamentaux du droit de l'Union tels que développés par la Cour de justice de l'Union européenne, et en particulier le droit à un recours effectif devant un tribunal et le droit à ce qu'une cause soit entendue équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable par un tribunal indépendant et impartial, la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne et le droit dérivé de l'Union;

Overwegende dat elke lidstaat van de Europese Unie tot deze overeenkomst moet kunnen toetreden. Lidstaten die hebben besloten niet deel te nemen aan de nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooibescherming mogen aan deze overeenkomst deelnemen met betrekking tot Europese octrooien die voor hun grondgebied zijn verleend;

Overwegende dat deze overeenkomst in werking dient te treden op de laatste van de volgende data: op 1 januari 2014, of op de eerste dag van de vierde maand na de dertiende nederlegging – op voorwaarde dat tot de overeenkomstsluitende lidstaten die hun bekrachtigings- of toetredingsakte zullen hebben nedergelegd de drie staten behoren met het grootste aantal geldende Europese octrooien in het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de overeenkomst wordt ondertekend – of op de eerste dag van de vierde maand na de datum van inwerkingtreding van de wijzigingen in Verordening (EU) nr. 1215/2012 (2) inzake de verhouding van de verordening tot deze overeenkomst;

Zijn het volgende overeengekomen:

DEEL I ALGEMENE EN INSTITUTIONELE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 1

Eengemaakt octrooigerecht

Een eengemaakt octrooigerecht voor de beslechting van geschillen over Europese octrooien en Europese octrooien met eenheidswerking wordt ingesteld.

Het eengemaakt octrooigerecht is een gerecht voor de overeenkomstsluitende lidstaten en valt dus onder de Unierechtelijke verplichtingen die op de nationale gerechten van de overeenkomstsluitende lidstaten rusten.

ARTIKEL 2

Definities

In deze overeenkomst wordt verstaan onder:

a) „Gerecht", het eengemaakt octrooigerecht dat bij deze overeenkomst wordt ingesteld.

b) „lidstaat", een lidstaat van de Europese Unie.

c) „overeenkomstsluitende lidstaat": een lidstaat die partij is bij deze overeenkomst.

d) „EOV", het Verdrag van 5 oktober 1973 inzake de verlening van Europese octrooien , zoals gewijzigd.

e) „Europees octrooi", een octrooi dat wordt verleend overeenkomstig de bepalingen van het EOV en dat eenheidswerking heeft krachtens Verordening (EU) nr. 1257/2012.

f) „Europees octrooi met eenheidswerking", een octrooi dat wordt verleend overeenkomstig de bepalingen van het EOV en dat eenheidswerking heeft krachtens Verordening (EU) nr. 1257/2012.

g) „octrooi", een Europees octrooi en/of een Europees octrooi met eenheidswerking.

h) „aanvullend beschermingscertificaat", een aanvullend beschermingscertificaat, verleend op grond van Verordening (EG) nr. 469/2009 (3) of van Verordening (EG) nr. 1610/96 (4).

i) „statuut", het in bijlage I vervatte statuut van het Octrooigerecht, dat integraal onderdeel van deze overeenkomst vormt.

j) „Reglement voor de procesvoering", het reglement voor de procesvoering van het Gerecht, vastgesteld overeenkomstig artikel 41.

ARTIKEL 3

Werkingssfeer

Deze overeenkomst is van toepassing op:

a) het Europees octrooi met eenheidswerking;

b) het voor een door een octrooi beschermd product afgegeven aanvullend beschermingscertificaat;

c) het Europees octrooi dat nog niet is verstreken op de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst, of dat na die datum is verleend, onverminderd artikel 83; en

d) de aanvraag voor een Europees octrooi die nog in behandeling is op de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst, of na die datum is ingediend, onverminderd artikel 83.

ARTIKEL 4

Rechtsvorm

1. In elke overeenkomstsluitende lidstaat bezit het Gerecht rechtspersoonlijkheid en de ruimste handelingsbevoegdheid die bij de wetgeving van die staat aan rechtspersonen wordt verleend.

CONSIDERANT que le présent accord devrait être ouvert à l'adhésion de tout Etat membre de l'Union européenne; les Etats membres qui ont décidé de ne pas participer à la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet peuvent participer au présent accord pour ce qui concerne les brevets européens délivrés pour leur territoire respectif;

CONSIDERANT que le présent accord devrait entrer en vigueur le 1er janvier 2014 ou le premier jour du quatrième mois suivant celui du treizième dépôt, à condition que parmi les Etats membres contractants qui auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion figurent les trois Etats dans lesquels le plus grand nombre de brevets européens étaient en vigueur au cours de l'année précédant celle au cours de laquelle intervient la signature de l'accord, ou le premier jour du quatrième mois après la date d'entrée en vigueur des modifications du règlement (UE) n° 1215/2012 (2) portant sur le lien entre ce dernier et le présent accord, la date la plus tardive étant retenue,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

PARTIE I - DISPOSITIONS GENERALES ET INSTITUTIONNELLES

CHAPITRE I - DISPOSITIONS GENERALES

ARTICLE 1

Juridiction unifiée du brevet

Il est institué par le présent accord une juridiction unifiée du brevet pour le règlement des litiges liés aux brevets européens et aux brevets européens à effet unitaire.

La juridiction unifiée du brevet est une juridiction commune aux Etats membres contractants et est donc soumise aux mêmes obligations en vertu du droit de l'Union que celles qui incombent à toute juridiction nationale des Etats membres contractants.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent accord, on entend par :

a) "Juridiction", la juridiction unifiée du brevet créée par le présent accord;

b) "Etat membre", un Etat membre de l'Union européenne;

c) "Etat membre contractant", un Etat membre partie au présent accord;

d) "CBE", la Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973, y compris toute modification ultérieure;

e) "brevet européen", un brevet délivré conformément aux dispositions de la CBE auquel n'est pas conféré d'effet unitaire en vertu du règlement (UE) n° 1257/2012;

f) "brevet européen à effet unitaire", un brevet européen délivré conformément aux dispositions de la CBE auquel est conféré un effet unitaire en vertu du règlement (UE) n° 1257/2012;

g) "brevet", un brevet européen et/ou un brevet européen à effet unitaire;

h) "certificat complémentaire de protection", un certificat complémentaire de protection délivré en vertu du règlement (CE) n° 469/2009 (3) ou du règlement (CE) n° 1610/96(4);

i) "statuts", les statuts de la Juridiction figurant à l'annexe I, qui font partie intégrante du présent accord;

j) "règlement de procédure", le règlement de procédure de la Juridiction, établi conformément à l'article 41.

ARTICLE 3

Champ d'application

Le présent accord s'applique à :

a) tout brevet européen à effet unitaire;

b) tout certificat complémentaire de protection délivré pour un produit protégé par un brevet;

c) tout brevet européen qui n'est pas encore éteint à la date d'entrée en vigueur du présent accord ou qui a été délivré après cette date, sans préjudice de l'article 83; et

d) toute demande de brevet européen en instance à la date d'entrée en vigueur du présent accord ou qui a été introduite après cette date, sans préjudice de l'article 83.

ARTICLE 4

Statut juridique

1. La Juridiction a la personnalité juridique dans chaque Etat membre contractant et possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par le droit national de l'Etat concerné.

2. Het Gerecht wordt vertegenwoordigd door de president van het Hof van beroep, die overeenkomstig het statuut wordt verkozen.

ARTIKEL 5

Aansprakelijkheid

1. De contractuele aansprakelijkheid van het Gerecht wordt beheerst door het op het contract toepasselijke recht, overeenkomstig Verordening (EG) nr. 593/2008 (5) (Rome I), indien van toepassing, of bij ontstentenis daarvan overeenkomstig de wetgeving van de lidstaat van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

2. De niet-contractuele aansprakelijkheid van het Gerecht voor de door het Gerecht of door het personeel bij de ambtsuitoefening veroorzaakte schade, voor zover het geen burger- of handelsrechtelijke zaak in de zin van Verordening (EG) nr. 864/2007 (6) (Rome II) betreft, wordt beheerst door het recht van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de schade is ontstaan. Deze bepaling laat de toepassing van artikel 22 onverlet.

3. De rechtbank die bevoegd is om kennis te nemen van de in lid 2 bedoelde geschillen is een rechterlijke instantie van de overeenkomstsluitende staat waar de schade in de zin van lid 2 is opgetreden.

HOOFDSTUK II - INSTITUTIONELE BEPALINGEN

ARTIKEL 6

Het Gerecht

1. Het Gerecht bestaat uit een Gerecht van eerste aanleg, een Hof van beroep en een griffie.

2. Het Gerecht vervult de bij deze overeenkomst toegekende taken.

ARTIKEL 7

Het Gerecht van eerste aanleg

1. Het Gerecht van eerste aanleg bestaat uit een centrale afdeling en lokale en regionale afdelingen.

2. De centrale afdeling zetelt in Parijs en heeft afdelingen in Londen en München. De zaken voor de centrale afdeling worden verdeeld overeenkomstig bijlage II, die integraal onderdeel is van deze overeenkomst.

3. Een overeenkomstsluitende lidstaat kan, op zijn verzoek, overeenkomstig het statuut op zijn grondgebied een lokale afdeling laten oprichten. De overeenkomstsluitende lidstaat waar een lokale afdeling wordt gevestigd, bepaalt de zetel van die afdeling.

4. Op verzoek van een overeenkomstsluitende lidstaat wordt in die staat een aanvullende lokale afdeling opgericht per honderd octrooizaken die zijn ingeleid gedurende elk van de drie opeenvolgende jaren voor of na de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst. In een overeenkomstsluitende lidstaat zijn ten hoogste vier lokale afdelingen gevestigd.

5. Overeenkomstig het statuut wordt voor twee of meer overeenkomstsluitende lidstaten op hun verzoek een regionale afdeling opgericht. Zij bepalen de zetel van de afdeling. De regionale afdeling kan zaken op meerdere locaties behandelen.

ARTIKEL 8

Samenstelling van de kamers van het Gerecht van eerste aanleg

1. Elke kamer van het Gerecht van eerste aanleg heeft een multinationale samenstelling. Onverminderd lid 5 en artikel 33, lid 3, onder *a)*, telt zij drie rechters.

2. Elke kamer van een lokale afdeling in een overeenkomstsluitende lidstaat waar gedurende drie opeenvolgende jaren voor of na de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst gemiddeld minder dan vijftig octrooizaken per kalenderjaar zijn ingeleid, telt één juridisch geschoolde rechter die onderdaan is van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de lokale afdeling zetelt, en twee juridisch geschoolde rechters die geen onderdaan zijn van die overeenkomstsluitende lidstaat en die overeenkomstig artikel 18, lid 3, per zaak uit de pool van rechters worden toegewezen.

3. Onverminderd het bepaalde in lid 2, telt elke kamer van een lokale afdeling in een overeenkomstsluitende lidstaat waar gedurende drie opeenvolgende jaren voor of na de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst gemiddeld vijftig of meer octrooizaken per kalenderjaar zijn ingeleid, twee juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de lokale afdeling zetelt, en één juridisch geschoolde rechter die geen onderdaan is van die overeenkomstsluitende lidstaat en die overeenkomstig artikel 18,

2. La Juridiction est représentée par le président de la cour d'appel, qui est élu conformément aux statuts.

ARTICLE 5

Responsabilité

1. La responsabilité contractuelle de la Juridiction est régie par la loi applicable au contrat en cause conformément au règlement (CE) n° 593/2008 (5) (Rome I), le cas échéant, ou à défaut conformément au droit de l'Etat membre de la juridiction saisie.

2. La responsabilité non contractuelle de la Juridiction pour tout dommage causé par elle et par les membres de son personnel dans l'exercice de leurs fonctions, dans la mesure où il ne s'agit pas d'une matière civile ou commerciale au sens du règlement (CE) n° 864/2007 (6) (Rome II), est régie par la loi de l'Etat membre contractant dans lequel le dommage s'est produit. Cette disposition s'entend sans préjudice de l'application de l'article 22.

3. La juridiction compétente pour régler les litiges relevant du paragraphe 2 est une juridiction de l'Etat membre contractant dans lequel le dommage s'est produit.

CHAPITRE II - DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

ARTICLE 6

La Juridiction

1. La Juridiction comprend un tribunal de première instance, une cour d'appel et un greffe.

2. La Juridiction exerce les fonctions qui lui sont attribuées en vertu du présent accord.

ARTICLE 7

Le tribunal de première instance

1. Le tribunal de première instance comprend une division centrale ainsi que des divisions locales et régionales.

2. La division centrale a son siège à Paris, ainsi que des sections à Londres et à Munich. Les affaires portées devant la division centrale sont réparties conformément à l'annexe II, qui fait partie intégrante du présent accord.

3. Une division locale est créée dans un Etat membre contractant à la demande de ce dernier, conformément aux statuts. Un Etat membre contractant sur le territoire duquel est située une division locale désigne le siège de cette dernière.

4. Une division locale supplémentaire est créée dans un Etat membre contractant à la demande de ce dernier pour chaque centaine de procédures par année civile concernant des brevets ayant été, pendant trois années consécutives avant ou après la date d'entrée en vigueur du présent accord, engagées dans cet Etat membre contractant. Un Etat membre contractant ne compte pas plus de quatre divisions locales.

5. Une division régionale est créée pour deux Etats membres contractants ou plus à la demande de ceux-ci, conformément aux statuts. Ces Etats membres contractants désignent le siège de la division concernée. La division régionale peut tenir ses audiences dans plusieurs localités.

ARTICLE 8

Composition des chambres du tribunal de première instance

1. Les chambres du tribunal de première instance ont une composition multinationale. Sans préjudice du paragraphe 5 du présent article et de l'article 33, paragraphe 3, point *a)*, elles siègent en formation de trois juges.

2. Les chambres d'une division locale située dans un Etat membre contractant dans lequel, sur une période de trois années consécutives avant ou après la date d'entrée en vigueur du présent accord, en moyenne moins de cinquante procédures concernant les brevets ont été engagées par année civile, siègent en formation d'un juge qualifié sur le plan juridique qui est un ressortissant de l'Etat membre contractant sur le territoire duquel est située la division locale concernée et de deux juges qualifiés sur le plan juridique qui ne sont pas des ressortissants de l'Etat membre contractant concerné, issus du pool de juges et affectés au cas par cas, conformément à l'article 18, paragraphe 3.

3. Nonobstant le paragraphe 2, les chambres d'une division locale située dans un Etat membre contractant dans lequel, sur une période de trois années consécutives avant ou après la date d'entrée en vigueur du présent accord, en moyenne au moins cinquante procédures concernant les brevets ont été engagées par année civile, siègent en formation de deux juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de l'Etat membre contractant sur le territoire duquel est située la division locale concernée et d'un juge qualifié sur le plan juridique, qui n'est pas

lid 3, uit de pool van rechters wordt toegewezen. Deze derde rechter blijft aan de lokale afdeling verbonden, indien dat in geval van een hoge werklast met het oog op de efficiëntie is vereist.

4. Elke kamer van een regionale afdeling telt twee juridisch geschoolde rechters die worden gekozen uit een regionale lijst en die onderdaan zijn van de betrokken overeenkomstsluitende lidstaten, en één juridisch geschoolde rechter die geen onderdaan van een van die lidstaten is en die overeenkomstig artikel 18, lid 3 uit de pool van rechters wordt toegewezen.

5. Op verzoek van een der partijen, verzoekt een kamer van een lokale of regionale afdeling de President van het Gerecht van eerste aanleg om overeenkomstig artikel 18, lid 3, uit de pool van rechters een bijkomende technisch geschoolde rechter met toepasselijke kwalificaties en ervaring toe te wijzen. Voorts kan een kamer van een lokale of regionale afdeling, na de partijen te hebben gehoord, in voorkomend geval op eigen initiatief een dergelijk verzoek doen.

In geval van toewijzing van een dergelijke technisch geschoolde rechter mag geen technisch geschoold rechter op grond van artikel 33, lid 3, onder *a)*, worden toegewezen.

6. Elke kamer van de centrale afdeling telt twee juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van verschillende overeenkomstsluitende lidstaten, en één technisch geschoolde rechter met toepasselijke kwalificaties en ervaring die overeenkomstig artikel 18, lid 3 uit de pool van rechters wordt toegewezen. Elke kamer van de centrale afdeling die vorderingen in de zin van artikel 32, lid 1, onder *i)*, behandelt, telt echter drie juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van verschillende overeenkomstsluitende lidstaten.

7. Onverminderd de leden 1 tot en met 6, kunnen de partijen er overeenkomstig het reglement voor de procesvoering mee instemmen dat hun zaak door één juridisch geschoolde rechter wordt behandeld.

8. Elke kamer van het Gerecht van eerste aanleg wordt voorgezeten door een juridisch geschoolde rechter.

ARTIKEL 9

Het Hof van beroep

1. Elke kamer van het Hof van beroep heeft een multinationale samenstelling en telt vijf rechters. Zij telt drie juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van verschillende overeenkomstsluitende lidstaten en twee technisch geschoolde rechters met toepasselijke kwalificaties en ervaring. Die technisch geschoolde rechters worden overeenkomstig artikel 18 door de president van het Hof van beroep uit de pool van rechters aan de kamer toegewezen.

2. Niettegenstaande lid 1 telt elke kamer die vorderingen in de zin van artikel 32, lid 1, onder *i)*, behandelt, drie juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van verschillende overeenkomstsluitende lidstaten.

3. Elke kamer van het Hof van beroep wordt voorgezeten door een juridisch geschoolde rechter.

4. De kamers van het Hof van beroep worden ingesteld overeenkomstig het statuut.

5. Het Hof van beroep heeft zijn zetel in Luxemburg.

ARTIKEL 10

De griffie

1. In de zetel van het Hof van beroep wordt een griffie ingesteld. Zij staat onder leiding van de griffier en vervult de haar overeenkomstig het statuut toegewezen taken. Het door de griffie bijgehouden register is voor het publiek toegankelijk volgens de voorwaarden van deze overeenkomst en het reglement voor de procesvoering.

2. Bij elke afdeling van het Gerecht van eerste aanleg wordt een subalterne griffie ingesteld.

3. De griffie houdt een register van alle zaken voor het Gerecht. Elke zaak wordt bij de registratie door de subalterne griffie ter kennis gebracht van de centrale griffie.

4. Het Gerecht benoemt overeenkomstig artikel 22 van het statuut de griffier en stelt de dienstvoorschriften vast.

un ressortissant de l'Etat membre contractant concerné, issu du pool de juges et affecté conformément à l'article 18, paragraphe 3. Ce troisième juge est affecté à la division locale à long terme lorsque cela est nécessaire au bon fonctionnement des divisions dont la charge de travail est importante.

4. Les chambres d'une division régionale siègent en formation de deux juges qualifiés sur le plan juridique choisis sur une liste régionale de juges, qui sont des ressortissants des Etats membres contractants concernés et d'un juge qualifié sur le plan juridique, qui n'est pas un ressortissant des Etats membres contractants concernés, issu du pool de juges et affecté conformément à l'article 18, paragraphe 3.

5. A la demande d'une des parties, une chambre d'une division locale ou régionale demande au président du tribunal de première instance de lui affecter, conformément à l'article 18, paragraphe 3, un juge supplémentaire qualifié sur le plan technique, issu du pool de juges, et ayant des qualifications ainsi qu'une expérience dans le domaine technique concerné. En outre, une chambre d'une division locale ou régionale peut, après avoir entendu les parties, présenter une telle demande de sa propre initiative, lorsqu'elle le juge appropriée.

Dans les cas où un tel juge qualifié sur le plan technique est affecté, aucun autre juge qualifié sur le plan technique ne peut être affecté au titre de l'article 33, paragraphe 3, point *a)*.

6. Les chambres de la division centrale siègent en formation de deux juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de différents Etats membres contractants et d'un juge qualifié sur le plan technique, issu du pool de juges et affecté conformément à l'article 18, paragraphe 3, ayant des qualifications ainsi qu'une expérience dans le domaine technique concerné. Cependant, les chambres de la division centrale qui connaissent des actions visées à l'article 32, paragraphe 1, point *i)*, siègent en formation de trois juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de différents Etats membres contractants.

7. Nonobstant les paragraphes 1 à 6 et conformément au règlement de procédure, les parties peuvent convenir que leur litige sera porté devant un juge unique qualifié sur le plan juridique.

8. Les chambres du tribunal de première instance sont présidées par un juge qualifié sur le plan juridique.

ARTICLE 9

La cour d'appel

1. Les chambres de la cour d'appel siègent en formation multinationale de cinq juges. Elles comprennent trois juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de différents Etats membres contractants et deux juges qualifiés sur le plan technique ayant des qualifications ainsi qu'une expérience dans le domaine technique concerné. Les juges qualifiés sur le plan technique sont affectés à la chambre par le président de la cour d'appel qui les choisit parmi les juges qui composent le pool de juges, visé à l'article 18.

2. Nonobstant le paragraphe 1, les chambres qui connaissent des actions visées à l'article 32, paragraphe 1, point *i)*, siègent en formation de trois juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de différents Etats membres contractants.

3. Les chambres de la cour d'appel sont présidées par un juge qualifié sur le plan juridique.

4. Les chambres de la cour d'appel sont instituées conformément aux statuts.

5. La cour d'appel a son siège à Luxembourg.

ARTICLE 10

Le greffe

1. Il est institué un greffe au siège de la cour d'appel. Celui-ci est dirigé par le greffier et exerce les fonctions qui lui sont attribuées conformément aux statuts. Sous réserve des conditions énoncées dans le présent accord et dans le règlement de procédure, le registre tenu par le greffe est public.

2. Il est institué des sous-greffes auprès de toutes les divisions du tribunal de première instance.

3. Le greffe conserve les minutes de toutes les affaires portées devant la Juridiction. Au moment du dépôt, le sous-greffe concerné notifie chaque affaire au greffe.

4. La Juridiction nomme son greffier conformément à l'article 22 des statuts et arrête les règles régissant l'exercice de ses fonctions.

ARTIKEL 11

Comités

Een administratief comité, een begrotingscomité en een raadgevend comité worden opgericht, die ervoor zorgen dat deze overeenkomst daadwerkelijk wordt uitgevoerd en toegepast. Zij verrichten met name de in deze overeenkomst en het statuut bepaalde taken.

ARTIKEL 12

Het administratief comité

1. In het administratief comité heeft een vertegenwoordiger van elke overeenkomstsluitende lidstaat zitting. De Europese Commissie wordt in de vergaderingen van het administratief comité als waarnemer vertegenwoordigd.

2. Elke overeenkomstsluitende lidstaat heeft één stem.

3. Tenzij in deze overeenkomst of het statuut anders is bepaald, besluit het administratief comité bij meerderheid van drie vierde van de vertegenwoordigde en aan de stemming deelnemende overeenkomstsluitende lidstaten.

4. Het administratief comité stelt zijn reglement van orde vast.

5. Het administratief comité kiest‚ voor een termijn van drie jaar‚ uit zijn midden de voorzitter.

Deze termijn kan worden verlengd.

ARTIKEL 13

Het Begrotingscomité

1. Het begrotingscomité is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elke overeenkomstsluitende lidstaat.

2. Elke overeenkomstsluitende lidstaat heeft één stem.

3. Het begrotingscomité besluit bij gewone meerderheid van de vertegenwoordigers van de overeenkomstsluitende lidstaten. De begroting wordt evenwel bij meerderheid van drie vierde van de vertegenwoordigers van de overeenkomstsluitende lidstaten vastgesteld.

4. Het begrotingscomité stelt zijn reglement van orde vast.

5. Het begrotingscomité kiest; voor een termijn van drie jaar; uit zijn midden de voorzitter. Deze termijn kan worden verlengd.

ARTIKEL 14

Het raadgevend comité

1. Het raadgevend comité:

a) helpt het administratief comité bij de voorbereiding van de benoeming van rechters van het Gerecht;

b) stelt aan het in artikel 15 van het statuut bedoelde presidium richtsnoeren voor het in artikel 19 bedoelde opleidingsprogramma voor rechters voor; en

c) dient het administratief comité van advies over de in artikel 48, lid 2, bedoelde criteria waaraan de kwalificaties moeten voldoen.

2. Het raadgevend comité bestaat uit octrooirechters en juristen die als uiterst kundig bekend staan op het gebied van het octrooirecht en de behandeling van octrooigeschillen. Zij worden volgens de bij het statuut vastgestelde procedure voor een termijn van zes jaar benoemd. Deze termijn kan worden verlengd.

3. Het raadgevend comité wordt met aandacht voor een breed spectrum aan deskundigheid en met vertegenwoordiging van elk van de overeenkomstsluitende lidstaten samengesteld. De leden van het raadgevend comité verrichten hun taken geheel onafhankelijk en zijn niet gebonden aan aanwijzingen.

4. Het raadgevend comité stelt zijn reglement van orde vast.

5. Het administratief comité kiest‚ voor een termijn van drie jaar‚ uit zijn midden de voorzitter.

Deze termijn kan worden verlengd.

HOOFDSTUK III - DE RECHTERS VAN HET GERECHT

ARTIKEL 15

Selectiecriteria voor de benoeming van rechters

1. Het Gerecht bestaat uit juridisch en uit technisch geschoolde rechters. De rechters moeten aan de hoogste bekwaamheidsnormen voldoen en bewezen ervaring met de behandeling van octrooigeschillen hebben.

2. De juridisch geschoolde rechters beschikken over de nodige kwalificaties om benoemd te worden in een rechterlijk ambt in een overeenkomstsluitende lidstaat.

ARTICLE 11

Comités

Il est institué un comité administratif, un comité budgétaire et un comité consultatif en vue d'assurer la mise en œuvre et le fonctionnement effectifs du présent accord. Ces comités exercent notamment les fonctions prévues par le présent accord et par les statuts.

ARTICLE 12

Le comité administratif

1. Le comité administratif est composé d'un représentant de chaque Etat membre contractant. La Commission européenne est représentée aux réunions du comité administratif à titre d'observateur.

2. Chaque Etat membre contractant dispose d'une voix.

3. Le comité administratif adopte ses décisions à la majorité des trois quarts des Etats membres contractants représentés et votants, sauf si le présent accord ou les statuts en disposent autrement.

4. Le comité administratif adopte son règlement intérieur.

5. Le comité administratif élit son président parmi ses membres pour un mandat de trois ans.

Ce mandat est renouvelable.

ARTICLE 13

Le comité budgétaire

1. Le comité budgétaire est composé d'un représentant de chaque Etat membre contractant.

2. Chaque Etat membre contractant dispose d'une voix.

3. Le comité budgétaire adopte ses décisions à la majorité simple des représentants des Etats membres contractants. Toutefois, la majorité des trois quarts des représentants des Etats membres contractants est requise pour l'adoption du budget.

4. Le comité budgétaire adopte son règlement intérieur.

5. Le comité budgétaire élit son président parmi ses membres pour un mandat de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

ARTICLE 14

Le comité consultatif

1. Le comité consultatif :

a) assiste le comité administratif pour préparer la nomination des juges de la Juridiction;

b) formule des propositions à l'intention du présidium visé à l'article 15 des statuts en ce qui concerne les orientations relatives au cadre de formation des juges visé à l'article 19; et

c) rend des avis au comité administratif concernant les exigences de qualifications visées à l'article 48, paragraphe 2.

2. Le comité consultatif est composé de juges des brevets et de praticiens du droit des brevets et du contentieux en matière de brevets ayant le plus haut niveau de compétence reconnu. Ses membres sont nommés, conformément à la procédure prévue dans les statuts, pour un mandat de six ans. Ce mandat est renouvelable.

3. La composition du comité consultatif garantit un large éventail de compétences dans le domaine concerné et la représentation de chacun des Etats membres contractants. Les membres du comité consultatif exercent leurs fonctions en toute indépendance et ne sont liés par aucune instruction.

4. Le comité consultatif adopte son règlement intérieur.

5. Le comité consultatif élit son président parmi ses membres pour un mandat de trois ans.

Ce mandat est renouvelable.

CHAPITRE III - JUGES DE LA JURIDICTION

ARTICLE 15

Conditions à remplir pour être nommé juge

1. La Juridiction comprend des juges qualifiés sur le plan juridique et des juges qualifiés sur le plan technique. Les juges font preuve du plus haut niveau de compétence et d'une expérience avérée dans le domaine du contentieux des brevets.

2. Les juges qualifiés sur le plan juridique possèdent les qualifications requises pour être nommés à des fonctions judiciaires dans un Etat membre contractant.

3. De technisch geschoolde rechters bezitten een universitair diploma en bewezen deskundigheid op een bepaald technologisch gebied. Zij hebben tevens een bewezen kennis van het burgerlijk recht en het burgerlijk procesrecht die van pas komt in octrooigeschillen.

ARTIKEL 16

Benoemingsprocedure

1. Het raadgevend comité stelt een lijst op van de kandidaten die het meest geschikt zijn om overeenkomstig het statuut tot rechter van het Gerecht te worden benoemd.

2. Op basis van de lijst benoemt het administratief comité in onderlinge overeenstemming de rechters van het Gerecht.

3. De uitvoeringsbepalingen betreffende de benoeming van de rechters worden in het statuut opgenomen.

ARTIKEL 17

Rechterlijke onafhankelijkheid en onpartijdigheid

1. Het Gerecht, de rechters en de griffier genieten rechterlijke onafhankelijkheid. Zij zijn bij de ambtsuitoefening niet gebonden aan aanwijzingen.

2. Juridisch geschoolde en technisch geschoolde rechters die voltijdrechter zijn, mogen geen andere, al dan niet bezoldigde beroepswerkzaamheid verrichten, tenzij het administratief comité een uitzondering toestaat.

3. Onverminderd lid 2 sluit de uitoefening van het ambt van rechter de uitoefening van andere rechterlijke functies op nationaal niveau niet uit.

4. De uitoefening van het ambt van technisch geschoolde rechter in deeltijd sluit de uitoefening van een andere functie niet uit, mits er geen belangenconflict bestaat.

5. In geval van een belangenconflict neemt de betrokken rechter niet deel aan de procedure. De regels inzake belangenconflicten worden in het statuut opgenomen.

ARTIKEL 18

Pool van rechters

1. Overeenkomstig het statuut wordt een pool van rechters gevormd.

2. De pool van rechters bestaat uit alle juridisch geschoolde en technisch geschoolde rechters van het Gerecht van eerste aanleg die in voltijd of deeltijd rechter bij het Gerecht zijn. De pool van rechters bevat per technologisch gebied ten minste één technisch geschoolde rechter met passende kwalificaties en ervaring. De technische geschoolde rechters uit de pool van rechters staan ook ter beschikking van het Hof van beroep.

3. In de gevallen waarin zulks in deze overeenkomst of het statuut is bepaald, worden de rechters door de president van het Gerecht van eerste aanleg uit de pool van rechters aan de betrokken afdeling toegewezen. De toewijzing van rechters geschiedt op basis van hun juridische of technische deskundigheid, talenkennis en passende ervaring. De toewijzing van rechters garandeert dat in alle kamers van het Gerecht van eerste aanleg dezelfde kwaliteit van het werk en hetzelfde hoge niveau van juridische en technische deskundigheid geldt.

ARTIKEL 19

Opleidingsprogamma

1. Een opleidingsprogramma voor rechters wordt opgezet (de nadere gegevens staan in het statuut) opdat de beschikbare deskundigheid inzake octrooigeschillen wordt verbeterd en uitgebreid en deze specifieke kennis en ervaring over een groot geografisch gebied worden verspreid. De voor het programma benodigde voorzieningen bevinden zich in Boedapest.

2. Het opleidingsprogramma omvat in het bijzonder:

a) stages in nationale octrooigerechten of afdelingen van het Gerecht van eerste aanleg waarin een aanzienlijk aantal octrooigeschillen worden behandeld;

b) verbetering van de talenkennis;

c) technische aspecten van het octrooirecht;

d) de verspreiding van kennis en ervaring op het gebied van civielrechtelijke procedures ten behoeve van technisch geschoolde rechters;

e) de voorbereiding van kandidaat-rechters.

3. Les juges qualifiés sur le plan technique sont titulaires d'un diplôme universitaire dans un domaine technique et disposent d'une compétence avérée dans ce domaine. Ils ont aussi une connaissance avérée du droit civil et de la procédure civile dans le domaine du contentieux des brevets.

ARTICLE 16

Procédure de nomination

1. Le comité consultatif établit une liste des candidats les plus qualifiés pour être nommés juges à la Juridiction, conformément aux statuts.

2. Sur la base de cette liste, le comité administratif nomme, d'un commun accord, les juges de la Juridiction.

3. Les dispositions d'exécution relatives à la nomination des juges sont prévues dans les statuts.

ARTICLE 17

Indépendance judiciaire et impartialité

1. La Juridiction, les juges qui y siègent et le greffier bénéficient de l'indépendance judiciaire. Dans l'exercice de leurs fonctions, les juges ne sont liés par aucune instruction.

2. Les juges qualifiés sur le plan juridique, ainsi que les juges qualifiés sur le plan technique siégeant de manière permanente à la Juridiction, ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle, rémunérée ou non, sauf dérogation accordée par le comité administratif.

3. Nonobstant le paragraphe 2, l'exercice du mandat de juge n'exclut pas l'exercice d'autres fonctions judiciaires au niveau national.

4. L'exercice du mandat de juge qualifié sur le plan technique ne siégeant pas de manière permanente à la Juridiction n'exclut pas l'exercice d'autres fonctions, pour autant qu'il n'y ait pas conflit d'intérêt.

5. En cas de conflit d'intérêt, le juge concerné ne prend pas part à la procédure. Les règles régissant les conflits d'intérêt sont énoncées dans les statuts.

ARTICLE 18

Pool de juges

1. Il est institué un pool de juges conformément aux statuts.

2. Le pool de juges comprend tous les juges qualifiés sur le plan juridique et tous les juges qualifiés sur le plan technique du tribunal de première instance qui siègent de manière permanente ou non à la Juridiction. Le pool de juges comprend, pour chaque domaine technique, au moins un juge qualifié sur le plan technique ayant les qualifications et l'expérience requises. Les juges qualifiés sur le plan technique issus du pool de juges sont également à la disposition de la cour d'appel.

3. Lorsque le présent accord ou les statuts le prévoient, les juges du pool sont affectés à la division concernée par le président du tribunal de première instance. L'affectation des juges tient compte de leurs compétences juridiques ou techniques, de leurs aptitudes linguistiques et de l'expérience requise. Elle garantit le même niveau élevé de qualité des travaux et de compétences juridiques et techniques dans toutes les chambres du tribunal de première instance.

ARTICLE 19

Cadre de formation

1. Il est institué un cadre de formation pour les juges, dont les modalités sont précisées dans les statuts, en vue d'améliorer et d'accroître les compétences disponibles dans le domaine du contentieux des brevets et d'assurer une large diffusion géographique de ces connaissances et expériences spécifiques. Les infrastructures nécessaires à ce cadre sont situées à Budapest.

2. Le cadre de formation se concentre en particulier sur :

a) l'organisation de stages dans les juridictions nationales compétentes en matière de brevets ou dans les divisions du tribunal de première instance connaissant un nombre important d'affaires dans le domaine du contentieux des brevets;

b) l'amélioration des aptitudes linguistiques;

c) les aspects techniques du droit des brevets;

d) la diffusion des connaissances et des expériences en matière de procédure civile, à l'intention des juges qualifiés sur le plan technique;

e) la préparation des candidats aux fonctions de juge.

3. Het opleidingsprogramma zal voorzien in permanente opleiding. Regelmatig worden bijeenkomsten van alle rechters van het Gerecht gehouden waarop ontwikkelingen in het octrooirecht worden besproken en de consistentie van de rechtspraak van het Gerecht wordt bewaakt.

HOOFDSTUK IV - HET PRIMAAT VAN HET UNIERECHT, AANSPRAKELIJKHEID EN VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE LIDSTATEN

ARTIKEL 20

Het primaat van het Unierecht en de eerbieding ervan

Het Gerecht past het Unierecht onverkort toe en eerbiedigt het primaat ervan.

ARTIKEL 21

Verzoek om een prejudiciële beslissing

In het bijzonder overeenkomstig artikel 267 VWEU werkt het Gerecht, als gemeenschappelijk gerecht van alle overeenkomstsluitende lidstaten en als onderdeel van hun rechterlijk bestel, en evenals ieder nationaal gerecht, samen met het Hof van Justitie van de Europese Unie aan de correcte toepassing en eenvormige uitlegging van het Unierecht. De beslissingen van het Hof van Justitie van de Europese Unie zijn bindend voor het Gerecht.

ARTIKEL 22

Aansprakelijkheid voor schade als gevolg van inbreuken op het Unierecht

1. De overeenkomstsluitende lidstaten zijn, overeenkomstig het Unierecht inzake de nietcontractuele aansprakelijkheid van de lidstaten voor schade veroorzaakt door hun gerechten die het Unierecht schenden, gezamenlijk en ieder afzonderlijk aansprakelijk voor schade die het gevolg is van een inbreuk op het Unierecht door het Hof van beroep.

2. De schadevordering wordt ingesteld tegen de overeenkomstsluitende lidstaat waar de eiser zijn verblijfplaats of hoofdvestiging of, bij ontstentenis daarvan, zijn vestiging heeft, bij de bevoegde instantie van die lidstaat. Als de eiser geen verblijfplaats of hoofdvestiging noch, bij ontstentenis daarvan, een vestiging heeft in een overeenkomstsluitende lidstaat, kan hij de vordering instellen tegen de overeenkomstsluitende lidstaat waar het Hof van beroep zetelt, bij de bevoegde instantie van die lidstaat.

De bevoegde instantie past de lex fori, met uitzondering van het internationaal privaatrecht, toe in alle aangelegenheden kwesties die niet door het Unierecht of deze overeenkomst worden geregeld. De eiser heeft recht op het gehele bedrag aan schadevergoeding dat is toegekend door de bevoegde instantie van de overeenkomstsluitende lidstaat waartegen de vordering was ingesteld.

3. De overeenkomstsluitende lidstaat die schadevergoeding heeft betaald, kan overeenkomstig het bepaalde in artikel 37, leden 3 en 4, naar evenredigheid regres nemen op de andere overeenkomstsluitende lidstaten. Het regres wordt nader geregeld door het administratief comité.

ARTIKEL 23

Aansprakelijkheid van de overeenkomstsluitende lidstaten

De handelingen van het Gerecht worden rechtstreeks toegerekend aan elk van de overeenkomstsluitende lidstaten afzonderlijk, ook voor de toepassing van de artikelen 258, 259 en 260 VWEU, en aan alle overeenkomstsluitende lidstaten gezamenlijk.

HOOFDSTUK V - RECHTSBRONNEN EN MATERIEEL RECHT

ARTIKEL 24

Rechtsbronnen

1. Geheel in overeenstemming met artikel 20 beslist het Gerecht, in zaken die op grond van deze overeenkomst aanhangig zijn gemaakt, op grond van:

a) het Unierecht, inclusief Verordening (EU) nr. 1257/2012 en Verordening (EU) nr. 1260/2012 (7));

b) deze overeenkomst;

c) het EOV;

d) andere internationale overeenkomsten die toepasselijk zijn op octrooien en bindend zijn voor alle overeenkomstsluitende lidstaten; en

e) het nationaal recht.

3. Le cadre de formation prévoit une formation continue. Des réunions sont organisées régulièrement entre tous les juges de la Juridiction afin de débattre des évolutions dans le domaine du droit des brevets et d'assurer la cohérence de la jurisprudence de la Juridiction.

CHAPITRE IV - PRIMAUTE DU DROIT DE L'UNION ET RESPONSABILITE DES ETATS MEMBRES CONTRACTANTS

ARTICLE 20

Primauté et respect du droit de l'Union

La Juridiction applique le droit de l'Union dans son intégralité et respecte sa primauté.

ARTICLE 21

Demandes préjudicielles

En tant que juridiction commune aux Etats membres contractants et dans la mesure où elle fait partie de leur système judiciaire, la Juridiction coopère avec la Cour de justice de l'Union européenne afin de garantir la bonne application et l'interprétation uniforme du droit de l'Union, comme toute juridiction nationale, conformément, en particulier, à l'article 267 du TFUE. Les décisions de la Cour de justice de l'Union européenne sont contraignantes pour la Juridiction.

ARTICLE 22

Responsabilité pour les dommages résultant de violations du droit de l'Union

1. Les Etats membres contractants sont solidairement responsables des dommages résultant d'une violation du droit de l'Union par la cour d'appel, conformément au droit de l'Union en matière de responsabilité non contractuelle des Etats membres pour les dommages résultant d'une violation du droit de l'Union par leurs juridictions nationales.

2. Une action relative à de tels dommages est formée contre l'Etat membre contractant dans lequel le requérant a son domicile ou son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement, devant l'autorité compétente de cet Etat membre contractant. Si le requérant n'a pas son domicile ou son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement dans un Etat membre contractant, il peut former une telle action contre l'Etat membre contractant dans lequel la cour d'appel a son siège, devant l'autorité compétente de cet Etat membre contractant.

L'autorité compétente applique la loi du for, exception faite de son droit international privé, à toutes les questions qui ne sont pas régies par le droit de l'Union ou par le présent accord. Le requérant a le droit d'obtenir l'intégralité du montant des dommages-intérêts exigés par l'autorité compétente de la part de l'Etat membre contractant contre lequel l'action a été formée.

3. L'Etat membre contractant qui a payé les dommages-intérêts a le droit d'obtenir une contribution proportionnelle, déterminée conformément à la méthode prévue à l'article 37, paragraphes 3 et 4, de la part des autres Etats membres contractants. Les règles détaillées régissant la contribution due par les Etats membres contractants au titre du présent paragraphe sont fixées par le comité administratif.

ARTICLE 23

Responsabilité des Etats membres contractants

Les actions de la Juridiction sont directement imputables individuellement à chacun des Etats membres contractants, y compris aux fins des articles 258, 259 et 260 du TFUE, ainsi que collectivement à l'ensemble des Etats membres contractants.

CHAPITRE V - SOURCES DU DROIT ET DROIT MATERIEL

ARTICLE 24

Sources du droit

1. En parfaite conformité avec l'article 20, lorsqu'elle a à connaître d'une affaire dont elle est saisie en vertu du présent accord, la Juridiction fonde ses décisions sur :

a) le droit de l'Union, y compris le règlement (UE) n° 1257/2012 et le règlement (UE) n° 1260/2012 (7);

b) le présent accord;

c) la CBE;

d) les autres accords internationaux applicables aux brevets et contraignants à l'égard de tous les Etats membres contractants; et

e) les droits nationaux.

2. Voor zover het Gerecht beslist op grond van het nationaal recht van de overeenkomstsluitende lidstaten en, indien nodig, van andere staten, wordt het toepasselijke recht bepaald:

a) door de rechtstreeks toepasselijke bepalingen van Unierecht die regels van internationaal privaatrecht bevatten, of

b) bij ontstentenis van rechtstreeks toepasselijke bepalingen van Unierecht of, indien het Unierecht niet van toepassing is, door internationale regelgeving die voorschriften van internationaal privaatrecht bevat; of

c) bij ontstentenis van de onder *a)* en *b)* bedoelde bepalingen, door de door het Gerecht aangewezen nationale regels van internationaal privaatrecht.

3. Het recht van niet-overeenkomstsluitende staten is van toepassing indien het op grond van de in lid 2 bedoelde regels is aangewezen, in het bijzonder met betrekking tot de artikelen 25 tot en met 28, 54, 55, 64, 68 en 72.

ARTIKEL 25

Recht om de directe toepassing van de uitvinding te verbieden

Een octrooi verleent de houder ervan het recht om iedere derde die hiertoe niet de toestemming van de houder heeft verkregen, het volgende te verbieden:

a) een product waarop het octrooi betrekking heeft, te vervaardigen, aan te bieden, in de handel te brengen, te gebruiken, dan wel met dat doel in te voeren of in voorraad te hebben;

b) een werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft, toe te passen of, indien de derde weet of behoorde te weten dat toepassing van de werkwijze zonder toestemming van de octrooihouder verboden is, aan te bieden voor toepassing op het grondgebied van de overeenkomstsluitende lidstaten waar dat octrooi werking heeft;

c) een product dat rechtstreeks is vervaardigd volgens de werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft, aan te bieden, in de handel te brengen, te gebruiken, of met dat doel in te voeren of in voorraad te hebben.

ARTIKEL 26

Recht om de indirecte toepassing van de uitvinding te verbieden

1. Een octrooi verleent de houder het recht om iedere derde die hiertoe niet de toestemming van de houder heeft verkregen, te verbieden in de overeenkomstsluitende lidstaten waar het octrooi werking heeft, aan een ander dan degene die gerechtigd is de geoctrooieerde uitvinding toe te passen, middelen die een wezenlijk bestanddeel van de uitvinding betreffen, voor de toepassing van die uitvinding aan te bieden of te leveren, indien de derde weet of behoorde te weten dat deze middelen voor die toepassing geschikt en bestemd zijn.

2. Lid 1 geldt niet indien de daarin bedoelde middelen algemeen in de handel verkrijgbare producten zijn, met uitzondering van het geval dat de derde degene aan wie hij levert, aanzet tot het verrichten van een krachtens artikel 25 verboden handeling.

3. Hij die de in artikel 27, onder *a)* tot en met *e)*, bedoelde handelingen verricht, wordt niet geacht in de zin van lid 1 gerechtigd te zijn de uitvinding toe te passen.

ARTIKEL 27

Beperking van de werking van een octrooi

De uit een octrooi voortvloeiende rechten zijn niet van toepassing op:

a) in de particuliere sfeer en zonder commerciële doeleinden verrichte handelingen;

b) proefnemingen die het voorwerp van de geoctrooieerde uitvinding betreffen;

c) het gebruik van biologisch materiaal voor het kweken, of ontdekken en ontwikkelen van andere gewasvariëteiten;

d) handelingen die zijn toegestaan op grond van artikel 13, lid 6 van Richtlijn 2001/82/EG (8) of artikel 10, lid 6 van Richtlijn 2001/83/EG (9), met betrekking tot een octrooi voor het product in de zin van een van deze richtlijnen;

e) de bereiding voor direct gebruik ten behoeve van individuele gevallen op medisch voorschrift van geneesmiddelen door apotheken, of handelingen betreffende de aldus bereide geneesmiddelen;

f) het gebruik van de geoctrooieerde uitvinding aan boord van schepen van andere landen van de Internationale Unie tot bescherming van de industriële eigendom (Unie van Parijs) of van andere leden van de Wereldhandelsorganisatie dan de overeenkomstsluitende lidstaten waar het octrooi werking heeft, in het schip zelf, de machines, het

2. Dans les cas où la Juridiction fonde ses décisions sur le droit national, y compris, le cas échéant, le droit d'Etats non contractants, le droit applicable est déterminé :

a) par les dispositions directement applicables du droit de l'Union qui contiennent des règles de droit international privé; ou

b) en l'absence de dispositions directement applicables du droit de l'Union ou si celles-ci ne s'appliquent pas, par les instruments internationaux contenant des règles de droit international privé; ou

c) en l'absence de dispositions visées aux points *a)* et *b)*, par les dispositions nationales de droit international privé déterminées par la Juridiction.

3. Le droit d'Etats non contractants s'applique lorsqu'il est désigné en application des règles visées au paragraphe 2, en particulier pour ce qui est des articles 25 à 28, 54, 55, 64, 68 et 72.

ARTICLE 25

Droit d'empêcher l'exploitation directe de l'invention

Un brevet confère à son titulaire le droit d'empêcher, en l'absence de son consentement, tout tiers :

a) de fabriquer, d'offrir, de mettre sur le marché ou d'utiliser un produit qui fait l'objet du brevet, ou bien d'importer ou de détenir ce produit à ces fins;

b) d'utiliser le procédé qui fait l'objet du brevet ou, lorsque le tiers sait ou aurait dû savoir que l'utilisation du procédé est interdite sans le consentement du titulaire du brevet, d'en offrir l'utilisation sur le territoire des Etats membres contractants dans lesquels le brevet produit ses effets;

c) d'offrir, de mettre sur le marché, d'utiliser ou bien d'importer ou de détenir à ces fins un produit obtenu directement par un procédé qui fait l'objet du brevet.

ARTICLE 26

Droit d'empêcher l'exploitation indirecte de l'invention

1. Un brevet confère à son titulaire le droit d'empêcher, en l'absence de son consentement, tout tiers, de fournir ou d'offrir de fournir, sur le territoire des Etats membres contractants dans lesquels le brevet produit ses effets, à une personne autre que celle habilitée à exploiter l'invention brevetée, des moyens de mise en œuvre, sur ce territoire, de cette invention se rapportant à un élément essentiel de celle-ci, lorsque le tiers sait, ou aurait dû savoir, que ces moyens sont aptes et destinés à cette mise en œuvre.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas lorsque les moyens sont des produits de consommation courants, sauf si le tiers incite la personne à qui ils sont fournis à commettre tout acte interdit par l'article 25.

3. Ne sont pas considérées comme des personnes habilitées à exploiter l'invention au sens du paragraphe 1 celles qui accomplissent les actes visés à l'article 27, points *a)* à *e)*.

ARTICLE 27

Limitations des effets d'un brevet

Les droits conférés par un brevet ne s'étendent à aucun des actes suivants :

a) les actes accomplis dans un cadre privé et à des fins non commerciales;

b) les actes accomplis à titre expérimental qui portent sur l'objet de l'invention brevetée;

c) l'utilisation de matériel biologique en vue de créer ou de découvrir et de développer d'autres variétés végétales;

d) les actes autorisés en vertu de l'article 13, paragraphe 6, de la Directive 2001/82/CE (8) ou de l'article 10, paragraphe 6, de la Directive 2001/83/CE (9) en ce qui concerne tout brevet portant sur le produit au sens de l'une ou l'autre de ces directives;

e) la préparation de médicaments faite extemporanée et par unité dans les officines de pharmacie, sur ordonnance médicale, ou les actes concernant les médicaments ainsi préparés;

f) l'utilisation de l'invention brevetée à bord de navires de pays membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle (Union de Paris) ou membres de l'Organisation mondiale du commerce autres que les Etats membres contractants dans lesquels le brevet concerné produit ses effets, dans le corps dudit navire, dans les

scheepswant, de tuigage en andere bijbehorende zaken, ingeval die schepen zich tijdelijk of per ongeluk in de wateren van een overeenkomstsluitende lidstaat begeven waar het octrooi werking heeft, mits dit gebruik uitsluitend ten behoeve van het schip plaatsvindt;

g) het gebruik van de geoctrooieerde uitvinding bij de bouw of het gebruik van luchtvaartuigen of landvoertuigen of andere middelen van vervoer van andere landen van de Internationale Unie tot bescherming van de industriële eigendom (Unie van Parijs) of van andere leden van de Wereldhandelsorganisatie dan de overeenkomstsluitende lidstaten waar dat octrooi werking heeft, of van toebehoren van deze luchtvaartuigen of landvoertuigen, ingeval zij zich tijdelijk of per ongeluk op het grondgebied van een overeenkomstsluitende lidstaat begeven waar dat octrooi werking heeft;

h) de handelingen vermeld in artikel 27 van het Verdrag van 7 december 1944 (10) inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ingeval deze handelingen betrekking hebben op een luchtvaartuig van een ander land dat partij is bij dat Verdrag dan een overeenkomstsluitende lidstaat waar dat octrooi werking heeft;

i) het gebruik door een landbouwer van zijn oogst voor de voortplanting of vermenigvuldiging door hem in zijn eigen bedrijf, op voorwaarde dat het plantaardig voortplantingsmateriaal voor gebruik in de landbouw aan de landbouwer is verkocht of anderszins verhandeld door of met instemming van de houder van het octrooi. De draagwijdte en de voorwaarden voor dit gebruik zijn bepaald in artikel 14 van Verordening (EG) nr. 2100/94 (11);

j) het gebruik voor landbouwdoeleinden, door een landbouwer, van vee dat onder octrooibescherming valt, op voorwaarde dat het fokvee of ander dierlijk fokmateriaal door de octrooihouder of met zijn instemming aan de landbouwer is verkocht of anderszins is verhandeld. Dit gebruik omvat het beschikbaar stellen van het dier of ander dierlijk fokmateriaal met het oog op de activiteit van de landbouwer, doch niet de verkoop daarvan in het kader van of ten behoeve van een commerciële reproductieve bedrijvigheid;

k) de handelingen en het gebruik van de verkregen informatie, toegestaan op grond van de artikelen 5 en 6 van Richtlijn 2009/24/EG (12) van de Raad, met name de bepalingen inzake decompilatie en compatibiliteit; en

l) de handelingen die overeenkomstig artikel 10 van Richtlijn 98/44/EG (13) zijn toegestaan.

ARTIKEL 28

Recht van voorgebruik van de uitvinding

Eenieder die, indien voor een uitvinding een nationaal octrooi was verleend, in een overeenkomstsluitende lidstaat een recht op grond van voorgebruik van die uitvinding of een recht van persoonlijk bezit van die uitvinding zou hebben gehad, geniet in die overeenkomstsluitende lidstaat dezelfde rechten met betrekking tot een octrooi voor dezelfde uitvinding.

ARTIKEL 29

Uitputting van de aan het Europees octrooi verbonden rechten

De aan het Europees octrooi verbonden rechten strekken zich niet uit tot handelingen die met betrekking tot een product worden verricht nadat het in de Unie door of met toestemming van de octrooihouder in de handel is gebracht, tenzij de octrooihouder zich op legitieme gronden tegen verdere verkoop van het product kan verzetten.

ARTIKEL 30

Effecten van aanvullende beschermingscertificaten

Een aanvullend beschermingscertificaat verleent dezelfde rechten als een octrooi en op een dergelijk certificaat zijn dezelfde beperkingen en verplichtingen van toepassing.

HOOFDSTUK VI - INTERNATIONALE RECHTSMACHT EN BEVOEGDHEID

ARTIKEL 31

Internationale rechtsmacht

De internationale rechtsmacht van het Gerecht wordt vastgesteld overeenkomstig Verordening (EU) nr. 1215/2012 of, in voorkomend geval, op grond van het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (Verdrag van Lugano) (14).

machines, agrès, apparaux et autres accessoires, lorsque ces navires pénètrent temporairement ou accidentellement dans les eaux d'un Etat membre contractant dans lequel le brevet concerné produit ses effets, sous réserve que ladite invention soit utilisée exclusivement pour les besoins du navire;

g) l'utilisation de l'invention brevetée dans la construction ou le fonctionnement des engins de locomotion aérienne ou terrestre ou d'autres moyens de transport de pays membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle (Union de Paris) ou membres de l'Organisation mondiale du commerce autres que les Etats membres contractants dans lesquels le brevet concerné produit ses effets, ou des accessoires de ces engins, lorsque ceux-ci pénètrent temporairement ou accidentellement sur le territoire d'un Etat membre contractant dans lequel le brevet concerné produit ses effets;

h) les actes prévus par l'article 27 de la Convention relative à l'aviation civile internationale du 7 décembre 1944 (10), lorsque ces actes concernent des aéronefs d'un pays partie à ladite Convention autre qu'un Etat membre contractant dans lequel ce brevet produit ses effets;

i) l'utilisation par un agriculteur du produit de sa récolte pour reproduction ou multiplication sur sa propre exploitation, pour autant que le matériel de reproduction végétale ait été vendu ou commercialisé sous une autre forme à l'agriculteur par le titulaire du brevet ou avec son consentement à des fins d'exploitation agricole. L'étendue et les conditions d'une telle utilisation correspondent à celles fixées à l'article 14 du règlement (CE) n° 2100/94 (11);

j) l'utilisation par un agriculteur de bétail protégé pour un usage agricole, pour autant que les animaux d'élevage ou autre matériel de reproduction animal aient été vendus ou commercialisés sous une autre forme à l'agriculteur par le titulaire du brevet ou avec son consentement. Une telle utilisation comprend la mise à disposition de l'animal ou autre matériel de reproduction animal pour la poursuite de l'activité agricole de l'agriculteur, mais non la vente de ceux-ci dans le cadre ou dans le but d'une activité de reproduction commerciale;

k) les actes et l'utilisation des informations obtenues tels qu'autorisés en vertu des articles 5 et 6 de la Directive 2009/24/CE (12), en particulier par ses dispositions relatives à la décompilation et à l'interopérabilité; et

l) les actes autorisés en vertu de l'article 10 de la Directive 98/44/CE(13).

ARTICLE 28

Droit fondé sur une utilisation antérieure de l'invention

Quiconque, dans le cas où un brevet national a été délivré pour une invention, aurait acquis, dans un Etat membre contractant, un droit fondé sur une utilisation antérieure de cette invention ou un droit de possession personnelle sur cette invention jouit, dans cet Etat membre contractant, des mêmes droits à l'égard du brevet ayant cette invention pour objet.

ARTICLE 29

Epuisement des droits conférés par un brevet européen

Les droits conférés par un brevet européen ne s'étendent pas aux actes qui concernent un produit couvert par ce brevet après que ce produit a été mis sur le marché dans l'Union européenne par le titulaire du brevet ou avec son consentement, à moins qu'il n'existe des motifs légitimes justifiant que le titulaire s'oppose à la poursuite de la commercialisation du produit.

ARTICLE 30

Effets des certificats complémentaires de protection

Un certificat complémentaire de protection confère les mêmes droits que ceux qui sont conférés par le brevet et est soumis aux mêmes limitations et aux mêmes obligations.

CHAPITRE VI - COMPETENCE INTERNATIONALE

ARTICLE 31

Compétence internationale

La compétence internationale de la Juridiction est établie conformément au règlement (UE) n° 1215/2012 ou, le cas échéant, sur la base de la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Convention de Lugano) (14).

ARTIKEL 32

Bevoegdheid van het Gerecht

1. Het Gerecht is bij uitsluiting bevoegd om kennis te nemen van:

a) vorderingen wegens feitelijke inbreuk of dreiging van inbreuk op octrooien en aanvullende beschermingscertificaten, met inbegrip van reconventionele vorderingen betreffende licenties;

b) vorderingen tot verklaring van niet-inbreuk op octrooien en aanvullende beschermingscertificaten;

c) vorderingen tot het verkrijgen van voorlopige en bewarende maatregelen of van een verbodsmaatregel;

d) vorderingen tot nietigverklaring van een octrooi en tot nietigverklaring van het aanvullende beschermingscertificaat;

e) reconventionele vorderingen tot nietigverklaring van een octrooi en tot nietigverklaring van het aanvullende beschermingscertificaat;

f) vorderingen tot schadevergoeding op grond van de voorlopige bescherming die wordt verleend door een gepubliceerde Europese octrooiaanvraag;

g) vorderingen in verband met het gebruik van de uitvinding voordat het octrooi is verleend of met het recht dat stoelt op voorgebruik van de uitvinding;

h) vorderingen tot vergoeding voor licenties op grond van artikel 8 van Verordening (EU) nr. 1257/2012; en

i) vorderingen met betrekking tot besluiten van het Europees Octrooibureau bij het uitvoeren van de taken, bedoeld in artikel 9 van Verordening (EU) nr. 1257/2012.

2. De nationale gerechten van de overeenkomstsluitende lidstaten blijven bevoegd ter zake van vorderingen betreffende octrooien en aanvullende beschermingscertificaten die buiten de exclusieve bevoegdheid van het Gerecht vallen.

ARTIKEL 33

Bevoegdheid van de afdelingen van het Gerecht van eerste aanleg

1. Onverminderd lid 6, worden de in artikel 32, lid 1, onder *a)*, *c)*, *f)* en *g)*, bedoelde vorderingen aanhangig gemaakt bij:

a) de lokale afdeling die is ondergebracht in de overeenkomstsluitende lidstaat waar de feitelijke inbreuk of dreigende inbreuk zich heeft voorgedaan of zich kan voordoen, of de regionale afdeling waaraan die overeenkomstsluitende lidstaat deelneemt; of

b) de lokale afdeling die is ondergebracht in de overeenkomstsluitende lidstaat waar de verweerder of een van de verweerders zijn verblijfplaats of hoofdvestiging heeft of, bij ontstentenis daarvan,, zijn vestiging heeft, of de regionale afdeling waaraan die overeenkomstsluitende lidstaat deelneemt. Tegen meerdere verweerders kan alleen een vordering worden ingesteld als zij tot elkaar in een commerciële relatie staan en de vordering op dezelfde vermeende inbreuk betrekking heeft.

Overeenkomstig de eerste alinea, onder *b)*, worden de vorderingen, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder *h)*, bij de lokale of regionale afdeling ingesteld.

Vorderingen tegen verweerders die hun verblijfplaats of hoofdvestiging of, bij ontstentenis daarvan, hun vestiging buiten het grondgebied van de overeenkomstsluitende lidstaten hebben, worden overeenkomstig punt *a)* van de eerste alinea bij de lokale of regionale afdeling of bij de centrale afdeling ingesteld.

Indien de betrokken overeenkomstsluitende lidstaat niet het gastland van een lokale afdeling is en niet aan een regionale afdeling deelneemt, wordt de vordering bij de centrale afdeling ingesteld.

2. Indien een vordering, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder *a)*, *c)*, *f)*, *g)* en *h)*, aanhangig is bij een afdeling van het Gerecht van eerste aanleg, mag een dergelijke vordering tussen dezelfde partijen met betrekking tot hetzelfde octrooi niet bij een andere afdeling worden ingesteld.

Indien een vordering, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder *a)*, aanhangig is bij een regionale afdeling en de inbreuk is gepleegd op het grondgebied van drie of meer regionale afdelingen, verwijst de regionale afdeling de zaak op verzoek van de verweerder naar de centrale afdeling.

ARTICLE 32

Compétence de la Juridiction

1. La Juridiction a une compétence exclusive pour :

a) les actions en contrefaçon ou en menace de contrefaçon de brevets et de certificats complémentaires de protection et les défenses y afférentes, y compris les demandes reconventionnelles concernant les licences;

b) les actions en constatation de non-contrefaçon de brevets et de certificats complémentaires de protection;

c) les actions visant à obtenir des mesures provisoires et conservatoires et des injonctions;

d) les actions en nullité de brevets et de certificats complémentaires de protection;

e) les demandes reconventionnelles en nullité de brevets et de certificats complémentaires de protection;

f) les actions en dommages-intérêts ou en réparation découlant de la protection provisoire conférée par une demande de brevet européen publiée;

g) les actions relatives à l'utilisation de l'invention avant la délivrance du brevet ou au droit fondé sur une utilisation antérieure de l'invention;

h) les actions en réparation concernant les licences formées sur la base de l'article 8 du règlement (UE) n° 1257/2012; et

i) les actions concernant les décisions prises par l'Office européen des brevets dans l'exercice des tâches visées à l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012.

2. Les juridictions nationales des Etats membres contractants demeurent compétentes pour les actions relatives aux brevets et aux certificats complémentaires de protection qui ne relèvent pas de la compétence exclusive de la Juridiction.

ARTICLE 33

Compétence des divisions du tribunal de première instance

1. Sans préjudice du paragraphe 7 du présent article, les actions visées à l'article 32, paragraphe 1, points *a)*, *c)*, *f)* et *g)*, sont portées devant :

a) la division locale située sur le territoire de l'Etat membre contractant où la contrefaçon ou la menace de contrefaçon s'est produite ou est susceptible de se produire, ou devant la division régionale à laquelle ledit Etat membre contractant participe; ou

b) la division locale située sur le territoire de l'Etat membre contractant dans lequel le défendeur ou, s'il y a plusieurs défendeurs, l'un des défendeurs a son domicile ou son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement, ou devant la division régionale à laquelle ledit Etat membre contractant participe. Une action ne peut être exercée contre plusieurs défendeurs que si ceux-ci ont un lien commercial et si l'action porte sur la même contrefaçon alléguée.

Les actions visées à l'article 32, paragraphe 1, point *h)*, sont portées devant la division locale ou régionale conformément au point *b)* du premier alinéa.

Les actions contre des défendeurs ayant leur domicile ou leur principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, leur établissement en dehors du territoire des Etats membres contractants sont portées devant la division locale ou régionale conformément au point *a)* du premier alinéa ou devant la division centrale.

Si aucune division locale ne se trouve sur le territoire de l'Etat membre contractant concerné et que celui-ci ne participe pas à une division régionale, les actions sont portées devant la division centrale.

2. Si une action visée à l'article 32, paragraphe 1, points *a)*, *c)*, *f)*, *g)* ou *h)*, est pendante devant une division du tribunal de première instance, aucune action visée à l'article 32, paragraphe 1, points *a)*, *c)*, *f)*, *g)* ou *h)*, ne peut être engagée entre les mêmes parties au sujet du même brevet devant aucune autre division.

Si une action visée à l'article 32, paragraphe 1, point *a)*, est pendante devant une division régionale et que la contrefaçon s'est produite sur le territoire d'au moins trois divisions régionales, à la demande du défendeur, la division régionale concernée renvoie l'affaire devant la division centrale.

Als een vordering tussen dezelfde partijen over hetzelfde octrooi bij verscheidene afdelingen aanhangig zijn, is de afdeling waar de vordering het eerst aanhangig is gemaakt bevoegd voor de gehele zaak, en verklaren de afdelingen waar de vordering later is ingesteld deze overeenkomstig het reglement voor de procesvoering niet-ontvankelijk.

3. In het geval van een vordering wegens inbreuk, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder *e)*, kan een reconventionele vordering tot nietigverklaring, in de zin van artikel 32, lid 1, onder *a)*,worden ingesteld. De betrokken lokale of regionale afdeling heeft, na de partijen te hebben gehoord, de keuze om:

a) zowel de vordering wegens inbreuk als de reconventionele vordering tot nietigverklaring te behandelen en de president van het Gerecht van eerste aanleg te verzoeken om overeenkomstig artikel 18, lid 3, uit de pool van rechters een technisch geschoolde rechter met toepasselijke kwalificaties en ervaring toe te wijzen;

b) de reconventionele vordering tot nietigverklaring naar de centrale afdeling te verwijzen en de inbreukprocedure te behandelen of op te schorten; of

c) met goedvinden van de partijen de zaak ter afdoening naar de centrale afdeling te verwijzen.

4. De in artikel 32, lid 1, onder *b)* en *d)*, bedoelde vorderingen worden bij de centrale afdeling aanhangig gemaakt. Deze vorderingen kunnen echter, indien een vordering wegens inbreuk, in de zin van artikel 32, lid 1, onder *a)*, tussen dezelfde partijen over hetzelfde octrooi bij een lokale of regionale afdeling is ingesteld, uitsluitend bij dezelfde lokale of regionale afdeling worden ingesteld.

5. Indien bij de centrale afdeling een vordering tot nietigverklaring, in de zin van artikel 32, lid 1, onder *d)*, aanhangig is, kan, overeenkomstig lid 1 van dit artikel, een vordering wegens inbreuk, in de zin van artikel 32, lid 1, onder *a)*, tussen dezelfde partijen met betrekking tot hetzelfde octrooi, bij eender welke afdeling of bij de centrale afdeling worden ingesteld. De betrokken lokale of regionale afdeling heeft de keuze om overeenkomstig lid 3 van dit artikel te handelen.

6. Een vordering tot verklaring van niet-inbreuk, in de zin van artikel 32, lid 1, onder *b)*, die aanhangig is bij de centrale afdeling, wordt opgeschort indien binnen drie maanden na de datum waarop de vordering bij de centrale afdeling is ingesteld, bij een lokale of regionale afdeling tussen dezelfde partijen of tussen de houder van een exclusieve licentie en de partij die een verklaring van niet-inbreuk vordert, over hetzelfde octrooi een vordering wegens inbreuk, zoals bedoeld in artikel 32, lid 1, onder *a)*, wordt ingesteld.

7. De partijen kunnen overeenkomen de in artikel 32, lid 1, onder *a)* tot en met *h)*, bedoelde vorderingen in te stellen bij de afdeling van hun keuze, waaronder de centrale afdeling.

8. De in artikel 32, lid 1, onder *d)* en *e)*, bedoelde vorderingen kunnen worden ingesteld zonder dat de aanvrager bij het Europees Octrooibureau oppositie hoeft in te stellen.

9. De in artikel 32, lid 1, onder *i)*, bedoelde vorderingen worden aanhangig gemaakt bij de centrale afdeling.

10. Een partij stelt het Gerecht in kennis van elke nietigheids-, beperkings- of oppositieprocedure die, en van elk verzoek om versnelde behandeling dat bij het Europees Octrooibureau aanhangig is.

Het Gerecht kan de procedure opschorten indien een spoedige beslissing van het Europees Octrooibureau wordt verwacht.

ARTIKEL 34

Territoriale toepassingsgebied van beslissingen

De beslissingen van het Gerecht hebben, in het geval van een Europees octrooi, gelding op het grondgebied van de overeenkomstsluitende lidstaten waar het Europees octrooi werking heeft.

HOOFDSTUK VII
OCTROOIBEMIDDELING EN -ARBITRAGE

ARTIKEL 35

Centrum voor octrooibemiddeling en -arbitrage

1. Een centrum voor octrooibemiddeling en -arbitrage („het Centrum") wordt opgericht. Het Centrum zetelt in Ljubljana en Lissabon.

2. Het Centrum voorziet in de behoefte aan bemiddeling en arbitrage bij octrooigeschillen die binnen het toepassingsgebied van deze overeenkomst vallen. Artikel 82 is mutatis mutandis van toepassing op

Si une action est engagée entre les mêmes parties au sujet du même brevet devant plusieurs divisions différentes, la division première saisie est compétente pour l'intégralité de l'affaire et toute division saisie ultérieurement déclare l'action irrecevable conformément au règlement de procédure.

3. Une demande reconventionnelle en nullité visée à l'article 32, paragraphe 1, point *e)*, peut être introduite dans le cadre d'une action en contrefaçon visée à l'article 32, paragraphe 1, point *a)*. Après avoir entendu les parties, la division locale ou régionale concernée, a la faculté :

a) soit de statuer tant sur l'action en contrefaçon que sur la demande reconventionnelle en nullité et de demander au président du tribunal de première instance l'affectation, conformément à l'article 18, paragraphe 3, d'un juge qualifié sur le plan technique issu du pool de juges et ayant des qualifications et une expérience dans le domaine technique concerné;

b) soit de renvoyer la demande reconventionnelle en nullité devant la division centrale pour décision et de suspendre l'action en contrefaçon ou de statuer sur celle—ci; ou

c) soit, avec l'accord des parties, de renvoyer l'affaire devant la division centrale pour décision.

4. Les actions visées à l'article 32, paragraphe 1, points *b)* et *d)*, sont portées devant la division centrale. Si, toutefois, une action en contrefaçon visée à l'article 32, paragraphe 1, point *a)*, a été engagée entre les mêmes parties au sujet du même brevet devant une division locale ou régionale, les actions précitées ne peuvent être portées que devant la même division locale ou régionale.

5. Si une action en nullité visée à l'article 32, paragraphe 1, point *d)*, est pendante devant la division centrale, une action en contrefaçon visée à l'article 32, paragraphe 1, point *a)*, peut être engagée entre les mêmes parties au sujet du même brevet devant n'importe quelle division, conformément au paragraphe 1 du présent article, ou devant la division centrale. La division locale ou régionale concernée a la faculté de statuer conformément au paragraphe 3 du présent article.

6. Une action en constatation de non-contrefaçon visée à l'article 32, paragraphe 1, point *b)*, pendante devant la division centrale est suspendue dès qu'une action en contrefaçon visée à l'article 32, paragraphe 1, point *a)*, est engagée entre les mêmes parties ou entre le titulaire d'une licence exclusive et la partie demandant la constatation de non-contrefaçon au sujet du même brevet devant une division locale ou régionale dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'action a été engagée devant la division centrale.

7. Les parties peuvent convenir de porter les actions visées à l'article 32, paragraphe 1, points *a)* à *h)*, devant la division de leur choix, y compris la division centrale.

8. Les actions visées à l'article 32, paragraphe 1, points *d)* et *e)*, peuvent être engagées sans que le requérant ait à former opposition devant l'Office européen des brevets.

9. Les actions visées à l'article 32, paragraphe 1, point *i)*, sont portées devant la division centrale.

10. Les parties informent la Juridiction de toute procédure de nullité, de limitation ou d'opposition pendante devant l'Office européen des brevets, ainsi que de toute demande de procédure accélérée présentée auprès de l'Office européen des brevets.

La Juridiction peut suspendre la procédure lorsqu'une décision rapide peut être attendue de l'Office européen des brevets.

ARTICLE 34

Champ d'application territorial des décisions

Les décisions de la Juridiction couvrent, dans le cas d'un brevet européen, le territoire des Etats membres contractants pour lesquels le brevet produit ses effets.

CHAPITRE VII
MEDIATION ET ARBITRAGE EN MATIÈRE DE BREVETS

ARTICLE 35

Centre de médiation et d'arbitrage en matière de brevets

1. Il est institué un centre de médiation et d'arbitrage en matière de brevets (ci-après dénommé "centre"). Il a ses sièges à Ljubljana et à Lisbonne.

2. Le centre fournit des services de médiation et d'arbitrage des litiges en matière de brevets qui relèvent du champ d'application du présent accord. L'article 82 s'applique mutatis mutandis à tout règlement d'un

iedere schikking die door gebruikmaking van de faciliteiten van het Centrum, en ook door bemiddeling, wordt bereikt. In de bemiddelings- of arbitrageprocedure kan het octrooi echter niet worden nietig verklaard of beperkt.

3. Het Centrum stelt de bemiddelings- en arbitrageregels vast.

4. Het Centrum stelt een lijst van bemiddelaars en scheidsrechters op die de partijen bijstaan bij de beslechting van geschil.

DEEL II - FINANCIËLE BEPALINGEN

ARTIKEL 36

Begroting van het Gerecht

1. De begroting van het Gerecht wordt gefinancierd uit de eigen inkomsten van het Gerecht en, ten minste tijdens de in artikel 83 bepaalde overgangsperiode, voor zover nodig uit bijdragen van de overeenkomstsluitende lidstaten. Inkomsten en uitgaven zijn in evenwicht.

2. De eigen inkomsten van het Gerecht omvatten de griffierechten en andere inkomsten.

3. De griffierechten worden door het administratief comité bepaald. Zij bestaan uit een vast recht, in combinatie met een waarde-afhankelijk recht boven een van te voren bepaald maximum.

De griffierechten worden zo bepaald dat het juiste evenwicht ontstaat tussen het beginsel dat toegang tot de rechter op billijke grondslag moet worden verzekerd, in het bijzonder voor kleine en middelgrote ondernemingen, micro-entiteiten, natuurlijke personen, organisaties zonder winstoogmerk, universiteiten en openbare organisaties voor onderzoek, en de regel dat de partijen in passende mate moeten bijdragen in de gerechtskosten, met inachtneming van het door hen genoten economisch voordeel en de doelstelling van het Gerecht zelf in zijn uitgaven te voorzien en het financiële evenwicht te handhaven. Het niveau van de griffierechten wordt op gezette tijden door het administratief comité geëvalueerd. Gerichte steunmaatregelen voor kleine en middelgrote ondernemingen en micro-entiteiten kunnen worden overwogen.

4. Als het Gerecht er niet in slaagt de begroting met eigen inkomsten in evenwicht te brengen, worden door de overeenkomstsluitende lidstaten bijzondere financiële bijdragen verstrekt.

ARTIKEL 37

Financiering van het Gerecht

1. De administratie van het Gerecht wordt, overeenkomstig het statuut, uit de begroting gefinancierd.

Overeenkomstsluitende lidstaten die een lokale afdeling opzetten, treffen daartoe de nodige voorzieningen. Overeenkomstsluitende lidstaten die een regionale afdeling delen, treffen daartoe gezamenlijk de nodige voorzieningen. De overeenkomstsluitende lidstaten waar zich de centrale afdeling, haar afdelingen of het Hof van beroep zetelen, treffen daartoe de nodige voorzieningen.

Gedurende een eerste overgangsperiode van zeven jaar, die ingaat op de datum waarop deze overeenkomst in werking treedt, leveren de betrokken overeenkomstsluitende lidstaten ook ondersteunend administratief personeel, onverminderd het statuut van dat personeel.

2. Op de datum waarop deze overeenkomst in werking treedt betalen de overeenkomstsluitende lidstaten de eerste financiële bijdragen voor de oprichting van het Gerecht.

3. Tijdens de eerste overgangsperiode van zeven jaar, die ingaat op de datum waarop deze overeenkomst in werking treedt, wordt de bijdrage van iedere overeenkomstsluitende lidstaat die de overeenkomst vóór de inwerkingtreding heeft geratificeerd of ertoe is toegetreden, berekend aan de hand van het aantal Europese octrooien dat op het grondgebied van die lidstaat op de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst werking heeft en het aantal Europese octrooien ten aanzien waarvan er bij nationale gerechten van die staat in de drie jaar voorafgaand aan de inwerkingtreding van de overeenkomst vorderingen wegens inbreuk of tot nietigverklaring zijn ingesteld.

Tijdens dezelfde overgangsperiode van zeven jaar worden, ten aanzien van lidstaten die de overeenkomst na de inwerkingtreding bekrachtigen of ertoe toetreden, de bijdragen berekend aan de hand van het aantal Europese octrooien dat op de datum van bekrachtiging of toetreding op het grondgebied van de bekrachtigende of toetredende lidstaat werking heeft en het aantal Europese octrooien ten aanzien waarvan er bij de nationale gerechten van de bekrachtigende of toetredende lidstaat in de drie jaar voorafgaand aan de bekrachtiging of toetreding vorderingen wegens inbreuk of tot nietigverklaring zijn ingesteld.

différend par le biais des services fournis par le centre, y compris la médiation. Toutefois, un brevet ne peut pas être annulé ou limité dans le cadre d'une procédure de médiation ou d'arbitrage.

3. Le centre définit des règles régissant la médiation et l'arbitrage.

4. Le centre établit une liste de médiateurs et d'arbitres chargés d'aider les parties à régler leur différend.

PARTIE II - DISPOSITIONS FINANCIERES

ARTICLE 36

Budget de la Juridiction

1. Le budget de la Juridiction est financé sur les recettes financières propres de la Juridiction et, à tout le moins au cours de la période transitoire visée à l'article 83, si nécessaire, sur les contributions des Etats membres contractants. Le budget est en équilibre.

2. Les recettes financières propres de la Juridiction comprennent le paiement des frais de procédure et d'autres recettes.

3. Les frais de procédure sont fixés par le comité administratif. Ils comprennent un montant fixe, combiné à un montant fondé sur la valeur du litige, au-delà d'un plafond prédéfini.

Le montant des frais de procédure est fixé à un niveau garantissant un juste équilibre entre le principe d'accès équitable à la justice, en particulier pour les petites et moyennes entreprises, les micro-entités, les personnes physiques, les organisations à but non lucratif, les universités et les organismes publics de recherche, et une contribution adéquate des parties aux frais exposés par la Juridiction, tenant compte des avantages économiques pour les parties concernées et de l'objectif visant à ce que la Juridiction s'autofinance et ait des comptes en équilibre. Le montant des frais de procédure est revu périodiquement par le comité administratif. Des mesures de soutien ciblées en faveur des petites et moyennes entreprises et des micro-entités peuvent être envisagées.

4. Si la Juridiction n'est pas en mesure d'équilibrer son budget au moyen de ses ressources propres, les Etats membres contractants lui versent des contributions financières spéciales.

ARTICLE 37

Financement de la Juridiction

1. Les coûts opérationnels de la Juridiction sont couverts par son budget, conformément aux statuts.

Les Etats membres contractants qui créent une division locale fournissent les infrastructures nécessaires à cette fin. Les Etats membres contractants qui partagent une division régionale fournissent conjointement les infrastructures nécessaires à cette fin. Les Etats membres contractants sur le territoire desquels est située la division centrale, ses sections ou la cour d'appel fournissent les infrastructures nécessaires à celles-ci.

Durant une période transitoire initiale de sept ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord, les Etats membres contractants concernés fournissent également le personnel d'appui administratif, sans préjudice du statut de ce personnel.

2. A la date d'entrée en vigueur du présent accord, les Etats membres contractants apportent les contributions financières initiales nécessaires à la création de la Juridiction.

3. Pendant la période transitoire initiale de sept ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord, la contribution de chaque Etat membre contractant ayant ratifié l'accord ou y ayant adhéré avant son entrée en vigueur est calculée en fonction du nombre de brevets européens produisant leurs effets sur le territoire de l'Etat concerné à la date d'entrée en vigueur du présent accord et du nombre de brevets européens au sujet lesquels des actions en contrefaçon ou en nullité ont été engagées devant les juridictions nationales dudit Etat au cours des trois années précédant l'entrée en vigueur du présent accord.

Pendant la même période transitoire initiale de sept ans, les contributions des Etats membres qui ratifient le présent accord ou y adhèrent après son entrée en vigueur sont calculées en fonction du nombre de brevets européens produisant leurs effets sur le territoire de l'Etat membre ratifiant l'accord ou y adhérant à la date de la ratification ou de l'adhésion et du nombre de brevets européens au sujet desquels des actions en contrefaçon ou en nullité ont été engagées devant les juridictions nationales de l'Etat membre ratifiant l'accord ou y adhérant au cours des trois années précédant la ratification ou l'adhésion.

4. Zodra het Gerecht, na afloop van de eerste overgangsperiode van zeven jaar, geacht wordt zelf in zijn financiering te voorzien, worden de eventueel benodigde bijdragen van de overeenkomstsluitende lidstaten bepaald volgens de schaal voor de verdeling van jaarlijkse vernieuwingstaksen voor Europese octrooien met eenheidswerking die van toepassing is wanneer de bijdrage nodig is.

ARTIKEL 38

Financiering van het opleidingsprogramma voor rechters

Het opleidingsprogramma voor rechters wordt uit de begroting van het Gerecht gefinancierd.

ARTIKEL 39

Financiering van het Centrum

De administratie van het Centrum wordt uit de begroting van het Gerecht gefinancierd.

DEEL III ORGANISATORISCHE EN PROCEDUREBEPALINGEN

HOOFDSTUK I - ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 40

Statuut

1. In het statuut zijn de nadere voorschriften betreffende de organisatie en de werking van het Gerecht vastgelegd.

2. Het statuut is aan deze overeenkomst gehecht. Het kan, op voorstel van het Gerecht of op voorstel van een overeenkomstsluitende lidstaat na overleg met het Gerecht, bij besluit van het administratief comité worden gewijzigd. Strijdigheid met of wijziging van deze overeenkomst is evenwel niet toegestaan.

3. Het statuut garandeert dat de werking van het Gerecht op de meest efficiënte en kostenefficiënte wijze wordt georganiseerd en waarborgt toegang tot de rechter op billijke grondslag.

ARTIKEL 41

Reglement voor de procesvoering

1. In het reglement voor de procesvoering zijn de nadere voorschriften betreffende de procedure voor het Gerecht vastgelegd. De voorschriften zijn in overeenstemming met deze overeenkomst en met het statuut.

2. Het reglement voor de procesvoering wordt door het administratief comité na breed overleg met de belanghebbenden vastgesteld. Voorafgaandelijk wordt het advies van de Europese Commissie over de verenigbaarheid van het Reglement voor de procesvoering met het Unierecht ingewonnen.

Het reglement kan, op voorstel van het Gerecht en na overleg met de Europese Commissie, bij besluit van het administratief comité worden gewijzigd. Strijdigheid met of wijziging van deze overeenkomst en het statuut is evenwel niet toegestaan.

3. Het reglement voor de procesvoering garandeert dat de beslissingen van het Gerecht aan de hoogste kwaliteitsnormen voldoen en dat de procedure op de meest efficiënte en kostenefficiënte manier wordt georganiseerd. Het waarborgt een redelijk evenwicht tussen de legitieme belangen van de verschillende partijen. Het zorgt ervoor dat rechters over de nodige beoordelingsmarge beschikken zonder dat de voorspelbaarheid van de procedure voor de partijen in het gedrang komt.

ARTIKEL 42

Evenredigheid en billijkheid

1. Het Gerecht behandelt de geschillen op een wijze die in verhouding staat tot het belang en de complexiteit ervan.

2. Het Gerecht ziet erop toe dat de in deze overeenkomst bepaalde regels, procedures en rechtsmiddelen eerlijk en billijk worden toegepast en geen concurrentieverstoring veroorzaken.

ARTIKEL 43

Dossierbeheer

De aanhangige zaken worden door het Gerecht, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, actief beheerd, zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de vrijheid van de partijen zelf het voorwerp van het geding en het bewijsmateriaal te bepalen.

4. A l'expiration de la période transitoire initiale de sept ans, au terme de laquelle il est prévu que la Juridiction s'autofinance, si des contributions des Etats membres contractants s'avèrent nécessaires, celles-ci sont déterminées conformément à la clé de répartition des taxes annuelles des brevets européens à effet unitaire applicable au moment où la contribution devient nécessaire.

ARTICLE 38

Financement du cadre de formation des juges

Le cadre de formation des juges est financé sur le budget de la Juridiction.

ARTICLE 39

Financement du centre

Les coûts de fonctionnement du centre sont financés sur le budget de la Juridiction.

PARTIE III - ORGANISATION ET DISPOSITIONS PROCEDURALES

CHAPITRE I - DISPOSITIONS GENERALES

ARTICLE 40

Statuts

1. Les statuts fixent les modalités de l'organisation et du fonctionnement de la Juridiction.

2. Les statuts sont annexés au présent accord. Ils peuvent être modifiés par décision du comité administratif sur la base d'une proposition de la Juridiction ou d'une proposition d'un Etat membre contractant après consultation de la Juridiction. Toutefois, ces modifications ne sont pas contraires au présent accord et ne l'altèrent pas.

3. Les statuts garantissent que le fonctionnement de la Juridiction est organisé de la manière la plus efficace et économique qui soit et assure un accès équitable à la justice.

ARTICLE 41

Règlement de procédure

1. Le règlement de procédure fixe les modalités de la procédure devant la Juridiction. Il est conforme au présent accord et aux statuts.

2. Le règlement de procédure est adopté par le comité administratif sur la base de larges consultations avec les parties intéressées. L'avis préalable de la Commission européenne sur la compatibilité du règlement de procédure avec le droit de l'Union est demandé.

Le règlement de procédure peut être modifié par décision du comité administratif sur la base d'une proposition de la Juridiction et après consultation de la Commission européenne. Toutefois, ces modifications ne sont pas contraires au présent accord ou aux statuts et ne les altèrent pas.

3. Le règlement de procédure garantit que les décisions rendues par la Juridiction sont de la plus haute qualité et que la procédure est organisée de la manière la plus efficace et la plus économique qui soit. Il établit un juste équilibre entre les intérêts légitimes de toutes les parties. Il assure aux juges le niveau requis de pouvoir d'appréciation sans compromettre la prévisibilité de la procédure pour les parties.

ARTICLE 42

Proportionnalité et équité

1. La Juridiction traite les litiges de manière proportionnée à leur importance et à leur complexité.

2. La Juridiction veille à ce que les règles, procédures et recours prévus par le présent accord et par les statuts soient utilisés de manière juste et équitable et ne faussent pas la concurrence.

ARTICLE 43

Traitement des affaires

La Juridiction traite avec diligence les affaires dont elle est saisie conformément à son règlement de procédure sans compromettre la liberté dont disposent les parties de déterminer l'objet de l'affaire et les éléments de preuve qui l'étayent.

ARTIKEL 44

Elektronische procedures

Het Gerecht maakt, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, optimaal gebruik van elektronische procedures, zoals elektronische indiening van aanvragen door de partijen, elektronische bewijsvoering, en videoconferenties.

ARTIKEL 45

Openbare procesvoering

De procesvoering is openbaar, tenzij het Gerecht besluit de zaak, voor zover nodig, in het belang van een der partijen of van andere betrokkenen, dan wel in het algemene belang van de rechtsbedeling of de openbare orde, vertrouwelijk te behandelen.

ARTIKEL 46

Handelingsbevoegdheid

Iedere natuurlijke persoon en iedere rechtspersoon of daarmee gelijkgestelde instantie, die op grond van het nationale recht gerechtigd is een procedure aan te spannen, is bevoegd om voor het Gerecht als partij op te treden.

ARTIKEL 47

Partijen

1. De octrooihouder kan een vordering bij het Gerecht instellen.

2. Tenzij in de licentieovereenkomst anders is bepaald, kan de houder van een exclusieve licentie voor een octrooi op dezelfde wijze als de octrooihouder een vordering bij het Gerecht inleiden, mits deze hiervan tevoren in kennis is gesteld.

3. De houder van een niet-exclusieve licentie is niet gerechtigd om een procedure bij het Gerecht in te leiden, tenzij de octrooihouder hiervan tevoren in kennis wordt gesteld en voor zover zulks bij de licentieovereenkomst uitdrukkelijk is toegestaan.

4. De octrooihouder is gerechtigd zich bij de licentiehouder te voegen in een zaak die deze bij het Gerecht heeft aangebracht.

5. De geldigheid van het octrooi kan in een door de licentiehouder aangespannen inbreukprocedure niet worden aangevochten, indien de octrooihouder niet aan de procedure deelneemt. De partij in een inbreukprocedure die de geldigheid van het octrooi wenst te bestrijden, dient een vordering tegen de octrooihouder in te stellen.

6. Elke andere natuurlijke of rechtspersoon die, of elk orgaan met procesbevoegdheid overeenkomstig het nationale recht dat, door een octrooi wordt geraakt, kan overeenkomstig het reglement voor de procesvoering een vordering instellen.

7. Elke andere natuurlijke of rechtspersoon die, of elk orgaan met procesbevoegdheid overeenkomstig het nationale recht dat, wordt geraakt door een besluit dat het Europees Octrooibureau heeft genomen bij het uitvoeren van de taken, omschreven in artikel 12 van Verordening (EU) nr. 1257/2012, kan overeenkomstig artikel 32, lid 1, onder *i)*, een vordering instellen.

ARTIKEL 48

Vertegenwoordiging

1. De partijen worden vertegenwoordigd door advocaten die gemachtigd zijn om hun beroep uit te oefenen voor een gerecht van een overeenkomstsluitende lidstaat.

2. De partijen kunnen zich subsidiair laten vertegenwoordigen door Europese octrooiadvocaten die krachtens artikel 134 van het Europees Octrooiverdrag bevoegd zijn om als professionele vertegenwoordigers voor het Europees Octrooibureau op te treden, en die over passende kwalificaties, zoals een Europees certificaat inzake octrooigeschillen, beschikken.

3. De criteria waaraan kwalificaties in de zin van lid 2 moeten voldoen, worden door het administratief comité opgesteld. De griffier houdt een lijst van octrooiadvocaten met bevoegdheid om de partijen voor het Gerecht te vertegenwoordigen.

4. De vertegenwoordigers van de partijen kunnen zich laten bijstaan door octrooiadvocaten, die overeenkomstig het reglement van de procesvoering pleitbevoegdheid bij het Gerecht hebben.

5. De vertegenwoordigers van de partijen genieten de rechten en immuniteiten die voor een onafhankelijke taakvervulling nodig zijn, zoals de vertrouwelijkheid, in procedures voor het Gerecht, van de communicatie tussen een vertegenwoordiger en de partij of een andere persoon, zulks onder de bij het reglement voor de procesvoering vastgestelde voorwaarden, tenzij de betrokken partij uitdrukkelijk afziet van dat voorrecht.

ARTICLE 44

Procédures électroniques

La Juridiction utilise au mieux les procédures électroniques, notamment pour le dépôt des conclusions des parties et la communication des éléments de preuve, ainsi que la vidéoconférence, conformément à son règlement de procédure.

ARTICLE 45

Débats publics

Les débats de la Juridiction sont publics sauf si elle décide, dans la mesure où cela est nécessaire, de les rendre confidentiels dans l'intérêt d'une des parties ou d'autres personnes concernées, ou dans l'intérêt général de la justice ou de l'ordre public.

ARTICLE 46

Capacité juridique

Toute personne physique ou morale, ou tout organisme équivalent à une personne morale habilité à engager une procédure conformément à son droit national, a la capacité d'ester devant la Juridiction.

ARTICLE 47

Parties

1. Le titulaire d'un brevet est habilité à former une action devant la Juridiction.

2. Sauf si l'accord de licence en dispose autrement, le titulaire d'une licence exclusive sur un brevet est habilité à former une action devant la Juridiction dans les mêmes conditions que le titulaire du brevet, à condition que le titulaire du brevet soit informé au préalable.

3. Le titulaire d'une licence non-exclusive n'est pas habilité à former une action devant la Juridiction, sauf si le titulaire du brevet est informé au préalable et dans la mesure où cela est expressément autorisé par l'accord de licence.

4. Dans le cadre des actions formées par le titulaire d'une licence, le titulaire du brevet a le droit de se joindre à l'action formée devant la Juridiction.

5. La validité d'un brevet ne peut pas être contestée dans une action en contrefaçon engagée par le titulaire d'une licence si le titulaire du brevet ne participe pas à la procédure. La partie à l'action en contrefaçon qui souhaite contester la validité d'un brevet est tenue d'engager une action contre le titulaire du brevet.

6. Toute autre personne physique ou morale, ou tout organisme habilité à engager une action conformément à son droit national, qui est concerné par un brevet, peut engager une action conformément au règlement de procédure.

7. Toute personne physique ou morale, ou tout organisme habilité à engager une action conformément à son droit national et qui est affecté par une décision prise par l'Office européen des brevets dans l'exercice des tâches visées à l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012 a le droit de former une action en vertu de l'article 32, paragraphe 1, point *i)*.

ARTICLE 48

Représentation

1. Les parties sont représentées par un avocat autorisé à exercer devant une juridiction d'un Etat membre contractant.

2. Les parties ont également la possibilité d'être représentées par des mandataires en brevets européens habilités à agir en tant que représentants professionnels devant l'Office européen des brevets en vertu de l'article 134 de la CBE et qui possèdent les qualifications appropriées, telles qu'un certificat européen dans le domaine du contentieux des brevets.

3. Les exigences de qualifications prévues au paragraphe 2 sont établies par le comité administratif. Une liste des mandataires en brevets européens habilités à représenter les parties devant la Juridiction est tenue par le greffier.

4. Les représentants des parties peuvent être assistés de mandataires en brevets, qui sont autorisés à prendre la parole à l'audience devant la Juridiction conformément au règlement de procédure.

5. Les représentants des parties jouissent des droits et garanties nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions, y compris du privilège de confidentialité couvrant les communications entre un représentant et la partie représentée ou tout autre personne dans le cadre des procédures engagées devant la Juridiction, dans les conditions fixées par le règlement de procédure, sauf si la partie concernée renonce expressément à ce privilège.

6. De vertegenwoordigers van de partijen zijn ertoe gehouden het Gerecht geen verkeerde voorstelling van de zaken of de feiten te geven, ook niet als zij zich daarvan bewust zijn of dat redelijkerwijs behoren te zijn.

7. In de procedures, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder *i)*, is vertegenwoordiging in de zin van de leden 1 en 2 van onderhavig artikel niet vereist.

HOOFDSTUK II - PROCEDURETAAL

ARTIKEL 49

Proceduretaal bij het Gerecht van eerste aanleg

1. De proceduretaal bij de lokale en regionale afdelingen is een officiële taal van de Europese Unie, die de officiële taal of een van de officiële talen is van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de betrokken afdeling zich bevindt, dan wel de officiële taal of talen, bepaald door de overeenkomstsluitende staten die een regionale afdeling delen.

2. Onverminderd lid 1, kunnen de overeenkomstsluitende lidstaten een of meer officiële talen van het Europees Octrooibureau als proceduretaal bij hun lokale of regionale afdeling bepalen.

3. De partijen kunnen overeenkomen de taal waarin het octrooi is verleend, als proceduretaal te gebruiken, mits de bevoegde kamer daarmee instemt. Indien de kamer niet met hun keuze instemt, kunnen de partijen verzoeken de zaak naar de centrale afdeling te verwijzen.

4. Met goedvinden van de partijen kan de bevoegde kamer, om praktische redenen en billijkheidshalve, besluiten de taal waarin het octrooi is verleend als proceduretaal te gebruiken.

5. Op verzoek van een der partijen kan de president van het Gerecht van eerste aanleg, na de andere partijen en de bevoegde kamer te hebben gehoord, uit billijkheidsoverwegingen en rekening houdend met alle omstandigheden en met de standpunten van de partijen, in het bijzonder het standpunt van de verweerder, besluiten de taal waarin het octrooi is verleend als proceduretaal te gebruiken. De president van het Gerecht van eerste aanleg beoordeelt dan of er behoefte is aan specifieke vertaling en vertolking.

6. De proceduretaal bij de centrale afdeling is de taal waarin het betrokken octrooi is verleend.

ARTIKEL 50

Proceduretaal bij het Hof van beroep

1. Bij het Hof van beroep wordt dezelfde proceduretaal gebruikt als in eerste aanleg.

2. Onverminderd lid 1 kunnen de partijen overeenkomen de taal waarin het octrooi is verleend als proceduretaal te gebruiken.

3. In uitzonderlijke gevallen kan het Hof van beroep, voor zover het passend wordt geacht, besluiten om, voor de gehele of een deel van de procedure, een andere officiële taal van een overeenkomstsluitende lidstaat als proceduretaal te gebruiken, mits de partijen daarmee instemmen.

ARTIKEL 51

Andere taalregelingen

1. Elke kamer van het Gerecht van eerste aanleg en het Hof van beroep kan, voor zover passend, de vertalingsvoorschriften terzijde stellen.

2. Op verzoek van een der partijen en voor zover passend, wordt door elke afdeling van het Hof van beroep en het Gerecht van eerste aanleg voorzien in vertolking ten behoeve van de partijen bij de mondelinge behandeling.

3. Onverminderd artikel 49, lid 6, kan de verweerder die zijn verblijfplaats, hoofdvestiging of vestiging in een lidstaat heeft, in geval van een inbreukprocedure bij de centrale afdeling, op verzoek een vertaling van belangrijke stukken in de taal van de lidstaat van verblijf of van de hoofdvestiging of, bij ontstentenis daarvan, van de vestiging, krijgen in de volgende gevallen:

a) overeenkomstig artikel 33, lid 1, derde of vierde alinea, is de centrale afdeling bevoegd, en

6. Les représentants des parties sont tenus de ne pas dénaturer des points de droit ou des faits devant la Juridiction, sciemment ou alors qu'ils avaient tout lieu d'en avoir connaissance.

7. La représentation visée aux paragraphes 1 et 2 du présent article n'est pas requise dans les procédures engagées en vertu de l'article 32, paragraphe 1, point *i)*.

CHAPITRE II - LANGUE DE PROCEDURE

ARTICLE 49

Langue de procédure devant le tribunal de première instance

1. La langue de procédure devant les divisions locales ou régionales est une langue officielle de l'Union européenne qui est la langue officielle ou l'une des langues officielles de l'Etat membre contractant sur le territoire duquel est située la division concernée, ou la ou les langues officielles désignées par les Etats membres contractants qui partagent une division régionale.

2. Nonobstant le paragraphe 1, les Etats membres contractants peuvent désigner une ou plusieurs langue(s) officielle(s) de l'Office européen des brevets comme langue de procédure de leur division locale ou régionale.

3. Les parties peuvent convenir d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré, sous réserve de l'approbation de la chambre compétente. Si la chambre n'approuve pas le choix des parties, celles-ci peuvent demander que l'affaire soit renvoyée à la division centrale.

4. Avec l'accord des parties, la chambre compétente peut, pour des raisons de commodité et d'équité, décider d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré.

5. A la demande d'une des parties et après avoir entendu les autres parties et la chambre compétente, le président du tribunal de première instance peut, pour des raisons d'équité et compte tenu de toutes les circonstances pertinentes, y compris la position des parties, en particulier la position du défendeur, décider d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré. Dans ce cas, le président du tribunal de première instance détermine s'il est nécessaire de prendre des dispositions particulières en matière de traduction et d'interprétation.

6. La langue de procédure devant la division centrale est la langue dans laquelle le brevet en cause a été délivré.

ARTICLE 50

Langue de procédure devant la cour d'appel

1. La langue de procédure devant la cour d'appel est celle qui a été utilisée devant le tribunal de première instance.

2. Nonobstant le paragraphe 1, les parties peuvent convenir d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré.

3. Dans des cas exceptionnels et dans la mesure où cela est approprié, la cour d'appel peut décider d'utiliser, pour tout ou partie de la procédure, une autre langue officielle d'un Etat membre contractant comme langue de procédure, sous réserve de l'accord des parties.

ARTICLE 51

Autres dispositions linguistiques

1. Toute chambre du tribunal de première instance ainsi que la cour d'appel peuvent, dans la mesure où cela est jugé approprié, passer outre aux exigences en matière de traduction.

2. A la demande d'une des parties, et dans la mesure où cela est jugé approprié, toute division du tribunal de première instance ainsi que la cour d'appel assurent un service d'interprétation pour assister les parties concernées dans une procédure orale.

3. Nonobstant l'article 49, paragraphe 6, dans les cas où une action en contrefaçon est engagée devant la division centrale, un défendeur ayant son domicile, son établissement principal ou son établissement dans un Etat membre a le droit d'obtenir, sur demande, une traduction des documents pertinents dans la langue de l'Etat membre dans lequel il a son domicile, son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement, dans les circonstances suivantes :

a) la division centrale est saisie conformément à l'article 33, paragraphe 1, troisième ou quatrième alinéa; et

b) de taal van de procedure voor de centrale afdeling is geen officiële taal van de lidstaat waar de verweerder zijn verblijfplaats of hoofdvestiging of, bij ontstentenis daarvan, zijn vestiging heeft, en

c) de verweerder heeft onvoldoende kennis van de proceduretaal.

HOOFDSTUK III - PROCEDURE VOOR HET GERECHT

ARTIKEL 52

Schriftelijke behandeling, kort geding en mondelinge behandeling

1. De procedure voor het Gerecht omvat een schriftelijke behandeling, een behandeling in kort geding en een mondelinge behandeling, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering. De behandeling wordt gekenmerkt door flexibiliteit en redelijkheid.

2. De behandeling in kort geding vindt in voorkomend geval plaats na de schriftelijke behandeling; de rechter die als rapporteur optreedt roept in opdracht van de voltallige kamer de zitting bijeen. De rechter onderzoekt in het bijzonder samen met de partijen of, ook met bemiddeling en/of arbitrage, door het in artikel 35 bedoelde Centrum een schikking kan worden bewerkstelligd.

3. Bij de mondelinge behandeling hebben de partijen de gelegenheid om terdege hun argumenten te ontvouwen. Het Gerecht kan met hun goedvinden de mondelinge behandeling achterwege laten.

ARTIKEL 53

Bewijsmiddelen

1. In de procedure voor het Gerecht zijn met name de volgende bewijsmiddelen toegelaten :

a) horen van partijen;

b) inwinnen van inlichtingen;

c) overleggen van documenten;

d) getuigenverhoor;

e) deskundigenbericht;

f) inspectie;

g) vergelijkende tests of experimenten;

h) schriftelijke verklaringen onder ede.

2. De procedure voor de bewijsverkrijging wordt geregeld in het reglement voor de procesvoering.

Het ondervragen van getuigen en deskundigen geschiedt onder toezicht van het Gerecht en wordt tot het noodzakelijke beperkt.

ARTIKEL 54

Bewijslast

Onverminderd artikel 24, leden 2 en 3, rust de feitelijke bewijslast op de partij die zich op de feiten beroept.

ARTIKEL 55

Omkering van de bewijslast

1. Onverminderd artikel 24, leden 2 en 3, worden met betrekking tot een octrooi op een werkwijze voor de vervaardiging van een product, identieke producten die zonder toestemming van de octrooihouder zijn vervaardigd, tot bewijs van het tegendeel geacht met toepassing van die werkwijze te zijn vervaardigd.

2. Het in lid 1 bepaalde beginsel is tevens van toepassing als identieke producten zeer waarschijnlijk met de geoctrooieerde werkwijze zijn vervaardigd en de octrooihouder ondanks redelijke inspanningen de voor het identieke product feitelijk toegepaste werkwijze niet heeft kunnen vaststellen.

3. Bij de bewijsvoering wordt rekening gehouden met het legitieme belang dat de verweerder erbij heeft zijn fabricage- en bedrijfsgeheim te beschermen.

HOOFDSTUK IV - BEVOEGDHEDEN VAN HET GERECHT

ARTIKEL 56

De algemene bevoegdheden van het Gerecht

1. Het Gerecht kan beslissen tot toepassing van de in deze overeenkomst bepaalde maatregelen, procedures en rechtsmiddelen en hieraan voorwaarden verbinden, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

2. Het Gerecht houdt terdege rekening met het belang van de partijen en beslist nadat elke partij in de gelegenheid is gesteld om te worden gehoord, tenzij dit onverenigbaar is met de feitelijke tenuitvoerlegging van de beslissing.

b) la langue de procédure devant la division centrale n'est pas une langue officielle de l'Etat membre dans lequel le défendeur a son domicile, son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement; et

c) le défendeur n'a pas une connaissance suffisante de la langue de procédure.

CHAPITRE III - PROCEDURE DEVANT LA JURIDICTION

ARTICLE 52

Procédure écrite, procédure de mise en état et procédure orale

1. La procédure devant la Juridiction comprend une procédure écrite, une procédure de mise en état et une procédure orale, conformément au règlement de procédure. Toutes les procédures sont organisées de manière souple et équilibrée.

2. Dans le cadre de la procédure de mise en état, une fois la procédure écrite terminée et si nécessaire, le juge agissant en tant que rapporteur, dans le cadre d'un mandat reçu du collège plénier, est chargé de convoquer une audience de mise en état. En particulier, le juge étudie avec les parties les possibilités de parvenir à un règlement, y compris par la voie de la médiation et/ou de l'arbitrage en recourant aux services du centre visé à l'article 35.

3. La procédure orale offre aux parties l'occasion d'exposer dûment leurs arguments. La Juridiction peut, avec l'accord des parties, renoncer à l'audience.

ARTICLE 53

Moyens de preuve

1. Dans les procédures devant la Juridiction, les mesures d'instruction ci-après peuvent notamment être prises :

a) l'audition des parties;

b) les demandes de renseignements;

c) la production de documents;

d) l'audition de témoins;

e) l'expertise;

f) la descente sur les lieux;

g) les tests comparatifs ou les expériences;

h) les déclarations écrites faites sous la foi du serment.

2. Le règlement de procédure régit la procédure relative à l'obtention de ces preuves.

L'interrogatoire des témoins et des experts s'effectue sous le contrôle de la Juridiction et est limité à ce qui est nécessaire.

ARTICLE 54

Charge de la preuve

Sans préjudice de l'article 24, paragraphes 2 et 3, la charge de la preuve des faits incombe à la partie qui les invoque.

ARTICLE 55

Renversement de la charge de la preuve

1. Sans préjudice de l'article 24, paragraphes 2 et 3, si l'objet d'un brevet est un procédé permettant d'obtenir un nouveau produit, tout produit identique fabriqué sans le consentement du titulaire du brevet est, jusqu'à preuve du contraire, considéré comme ayant été obtenu par le procédé breveté.

2. Le principe énoncé au paragraphe 1 s'applique également lorsque la probabilité est grande que le produit identique ait été obtenu par le procédé breveté et que le titulaire du brevet n'ait pas pu, en dépit d'efforts raisonnables, déterminer quel procédé a été en fait utilisé pour le produit identique.

3. Dans la présentation de la preuve contraire, sont pris en considération les intérêts légitimes du défendeur pour la protection de ses secrets de fabrication et des affaires.

CHAPITRE IV - POUVOIRS DE LA JURIDICTION

ARTICLE 56

Les pouvoirs généraux de la Juridiction

1. La Juridiction peut imposer les mesures, procédures et recours prévus par le présent accord et assortir ses ordonnances de conditions, conformément au règlement de procédure.

2. La Juridiction tient dûment compte de l'intérêt des parties et, avant de rendre une ordonnance, elle donne à toutes les parties la possibilité d'être entendues, sauf si cela est incompatible avec une exécution efficace de ladite ordonnance.

ARTIKEL 57

Gerechtsdeskundigen

1. Onverminderd de mogelijkheid dat de partijen bewijsmateriaal van deskundigen overleggen, kan het Gerecht te allen tijde gerechtsdeskundigen aanwijzen die advies geven over bepaalde aspecten. Het Gerecht verstrekt de deskundige alle daartoe benodigde gegevens.

2. Het Gerecht stelt overeenkomstig het reglement voor de procesvoering een indicatieve lijst van deskundigen samen, die door de griffie wordt bijgehouden.

3. De gerechtsdeskundigen stellen zich onafhankelijk en onpartijdig op. De bij artikel 7 van het statuut op de rechters toepasselijke regels inzake belangenconflicten zijn van overeenkomstige toepassing.

4. Het advies van de gerechtsdeskundigen wordt beschikbaar gesteld voor de partijen, die het van commentaar kunnen voorzien.

ARTIKEL 58

Bescherming van vertrouwelijke informatie

Ter bescherming van de bedrijfsgeheimen, persoonsgegevens en andere vertrouwelijke informatie van een partij bij de procedure of een derde, of ter voorkoming van misbruik van bewijsmateriaal, kan het Gerecht gelasten dat bewijsmateriaal niet of slechts in beperkte mate wordt verzameld of gebruikt of slechts voor bepaalde personen toegankelijk wordt gesteld.

ARTIKEL 59

Bevel tot overlegging van bewijsmateriaal

1. Op verzoek van een partij die in voldoende mate redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal tot staving van haar aanspraken heeft overgelegd, onder vermelding van materiaal waarover de wederpartij of een derde partij beschikt, kan het Gerecht deze wederpartij of derde partij bevelen dat bewijsmateriaal over te leggen, met dien verstande dat vertrouwelijke informatie zal worden beschermd. Dit mag er niet toe leiden dat iemand wordt verplicht zichzelf te belasten.

2. Op verzoek van een partij kan het Gerecht, eveneens onder de in lid 1 vermelde voorwaarden, de overlegging gelasten van bancaire, financiële of handelsdocumenten waarover de wederpartij beschikt, met dien verstande dat vertrouwelijke informatie zal worden beschermd.

ARTIKEL 60

Bevel tot bescherming van bewijsmateriaal en tot huiszoeking

1. Het Gerecht kan, nog voordat de bodemprocedure is ingeleid, op verzoek van de eiser, die redelijkerwijs beschikbaar materiaal heeft overgelegd ten bewijze dat inbreuk op het octrooi is gemaakt of zal worden gemaakt, onmiddellijk effectieve voorlopige maatregelen tot handhaving van belangrijk bewijsmateriaal in verband met de vermoedelijke inbreuk gelasten, met dien verstande dat vertrouwelijke informatie zal worden beschermd.

2. Deze maatregelen kunnen erin bestaan dat de litigieuze producten en, in voorkomend geval, het bij de productie en/of distributie gebruikte materiaal en gereedschap en de desbetreffende documenten, gedetailleerd worden beschreven, met of zonder monsterneming, of dat er materieel beslag op wordt gelegd.

3. Het Gerecht kan, nog voordat de bodemprocedure is ingeleid, op verzoek van de eiser die materiaal heeft overgelegd ten bewijze dat er inbreuk op het octrooi is gemaakt of zal worden gemaakt, huiszoeking gelasten. De persoon die de huiszoeking verricht wordt door het Gerecht overeenkomstig het reglement voor de procesvoering aangewezen.

4. De eiser is bij de huiszoeking niet aanwezig, maar kan worden vertegenwoordigd door een onafhankelijk, door het Gerecht in het bevel genoemd specialist.

5. Met name als uitstel onherstelbare schade voor de octrooihouder kan veroorzaken, of als er een aantoonbaar risico van vernietiging van bewijsmateriaal bestaat, worden maatregelen gelast, zo nodig zonder dat de wederpartij is gehoord.

6. Maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal en huiszoekingen die zijn gelast zonder dat de wederpartij is gehoord, worden onverwijld, en ten laatste onmiddellijk nadat ze zijn uitgevoerd, ter

ARTICLE 57

Experts auprès de la Juridiction

1. Sans préjudice de la possibilité qu'ont les parties de produire des preuves d'expert, la Juridiction peut à tout moment nommer des experts chargés d'apporter un éclairage spécialisé sur des aspects particuliers de l'espèce. La Juridiction fournit à ces experts toutes les informations nécessaires pour leur permettre de donner leur avis en leur qualité d'experts.

2. A cette fin, une liste indicative d'experts est établie par la Juridiction conformément au règlement de procédure. Cette liste est tenue par le greffier.

3. Les experts auprès de la Juridiction offrent toute garantie d'indépendance et d'impartialité. Les règles régissant les conflits d'intérêt applicables aux juges énoncées à l'article 7 des statuts s'appliquent par analogie à leur égard.

4. Les avis rendus par des experts devant la Juridiction sont mis à la disposition des parties, qui ont la possibilité de faire part de leurs observations sur ces avis.

ARTICLE 58

Protection des informations confidentielles

Afin de protéger les secrets des affaires, les données à caractère personnel ou d'autres informations confidentielles d'une partie à la procédure ou d'un tiers, ou afin d'empêcher un détournement de preuve, la Juridiction peut ordonner que la collecte et l'utilisation de preuves au cours de la procédure soient restreintes ou interdites ou que l'accès à ces preuves soit limité à des personnes déterminées.

ARTICLE 59

Ordonnance de production des preuves

1. A la demande d'une partie qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles et suffisants pour étayer ses allégations et a précisé les éléments de preuve à l'appui de ses allégations qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse ou d'un tiers, la Juridiction peut ordonner que ces éléments de preuve soient produits par la partie adverse ou un tiers, sous réserve que la protection des informations confidentielles soit assurée. Cette ordonnance n'emporte pas obligation pour cette partie de déposer contre elle-même.

2. A la demande d'une partie, la Juridiction peut, dans les mêmes conditions que celles prévues au paragraphe 1, ordonner la communication de documents bancaires, financiers ou commerciaux qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse, sous réserve que la protection des informations confidentielles soit assurée.

ARTICLE 60

Ordonnance de conservation des preuves et de descente sur les lieux

1. A la demande du requérant qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles pour étayer ses allégations selon lesquelles son brevet a été contrefait ou qu'une telle contrefaçon est imminente, la Juridiction peut, avant même l'engagement d'une action au fond, ordonner des mesures provisoires rapides et efficaces pour conserver les éléments de preuve pertinents au regard de la contrefaçon alléguée, sous réserve que la protection des informations confidentielles soit assurée.

2. De telles mesures peuvent inclure la description détaillée, avec ou sans prélèvement d'échantillons, ou la saisie matérielle des produits litigieux et, dans les cas appropriés, des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces produits ainsi que des documents s'y rapportant.

3. La Juridiction peut, avant même l'engagement d'une action au fond, à la demande du requérant qui a présenté des éléments de preuve pour étayer ses allégations selon lesquelles son brevet a été contrefait ou qu'une telle contrefaçon est imminente, ordonner une descente sur les lieux. Cette descente sur les lieux est effectuée par une personne nommée par la Juridiction conformément au règlement de procédure.

4. Lors de la descente sur les lieux, le requérant n'est pas présent en personne, mais il peut être représenté par un professionnel indépendant dont le nom figure dans l'ordonnance de la Juridiction.

5. Des mesures sont ordonnées, le cas échéant, sans que l'autre partie soit entendue, notamment lorsque tout retard est susceptible de causer un préjudice irréparable au titulaire du brevet ou lorsqu'il existe un risque démontrable de destruction des éléments de preuve.

6. Dans les cas où des mesures de conservation des preuves ou une descente sur les lieux sont ordonnées sans que l'autre partie ait été entendue, les parties affectées en sont avisées, sans délai et au plus tard

kennis van de betrokken partijen gebracht. Op hun verzoek vindt een heroverweging plaats, waarbij zij worden gehoord; binnen een redelijke termijn wordt beslist of de maatregelen worden gewijzigd, herroepen of bevestigd.

7. Aan de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal kan de voorwaarde worden verbonden dat de eiser een passende zekerheid of een gelijkwaardige garantie stelt ter vergoeding van de door de verweerder geleden schade overeenkomstig lid 9.

8. Het Gerecht draagt er zorg voor dat de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal op verzoek van de verweerder worden herroepen of anderszins ophouden uitwerking te hebben, onverminderd de schadevergoeding die kan worden geëist, indien de eiser niet binnen een termijn van ten hoogste eenendertig kalenderdagen of twintig werkdagen – de langste van beide termijnen – een bodemprocedure bij het Gerecht heeft ingesteld.

9. Indien de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal worden herroepen, of wegens handelen of nalaten van de eiser vervallen, of indien later wordt vastgesteld dat geen inbreuk op het octrooi is gemaakt of dreigt te worden gemaakt, kan het Gerecht, op verzoek van de verweerder, de eiser bevelen de verweerder op passende wijze te vergoeden voor de door de maatregelen geleden schade.

ARTIKEL 61

Beslissing tot bevriezing

1. Op verzoek van een aanvrager die redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal heeft overgelegd tot staving van de bewering dat er inbreuk op het octrooi is gemaakt of zal worden gemaakt, kan het Gerecht, nog voordat de bodemprocedure is ingeleid, een partij verbieden om uit zijn rechtsgebied aldaar gelokaliseerde activa te verwijderen, of te handelen in activa, ongeacht of die al dan niet in zijn rechtsgebied zijn gelokaliseerd.

2. De leden 5 tot en met 9 van artikel 60 zijn van overeenkomstige toepassing op de in dit artikel bedoelde maatregelen.

ARTIKEL 62

Voorlopige en bewarende maatregelen

1. Het Gerecht kan een bevelschrift tegen een vermoedelijke inbreukmaker of een door hem ingezette tussenpersoon verlenen, met de bedoeling een dreigende inbreuk te voorkomen, voorlopig en indien nodig waar passend op straffe van een dwangsom de voortzetting van de vermoedelijke inbreuk te verbieden, of aan de voortzetting de voorwaarde te verbinden dat zekerheid wordt gesteld, zodat de rechthebbende zal worden vergoed.

2. Het Gerecht maakt naar eigen inzicht een afweging van de belangen van de partijen, en houdt in het bijzonder rekening met het nadeel dat elk van hen kan ondervinden doordat het bevelschrift wordt verleend of geweigerd.

3. Het Gerecht kan tevens beslaglegging of afgifte gelasten met betrekking tot producten waarmee vermoedelijk inbreuk wordt gemaakt op het octrooi, om te vermijden dat zij in de handel komen of blijven. Indien de eiser aantoont dat er omstandigheden zijn die het waarschijnlijk maken dat schade niet zal worden vergoed, kan het Gerecht conservatoir beslag op roerende en onroerende eigendommen van de vermoedelijke inbreukmaker gelasten, en met name zijn bankrekeningen en andere activa bevriezen.

4. Het Gerecht kan, met betrekking tot de in de leden 1 en 3 bedoelde maatregelen, van de eiser een redelijk bewijs verlangen waaruit met voldoende zekerheid is op te maken dat hij de rechthebbende is en dat inbreuk op zijn recht wordt gemaakt of dreigt te worden gemaakt.

5. De leden 5 tot en met 9 van artikel 60 zijn van overeenkomstige toepassing op de in dit artikel bedoelde maatregelen.

ARTIKEL 63

Rechterlijk bevel

1. In geval van een beslissing waarbij een inbreuk op een octrooi wordt vastgesteld, kan het Gerecht tegen de inbreukmaker een bevelschrift verlenen houdende verbod op voortzetting van de inbreuk. Het bevelschrift kan tevens worden gericht tot een tussenpersoon die door een derde partij is ingezet om de inbreuk te plegen.

2. In voorkomend geval wordt bij niet-naleving van het in lid 1 bedoelde bevel een dwangsom opgelegd, die aan het Gerecht moet worden voldaan.

immédiatement après l'exécution des mesures. Une révision, y compris le droit d'être entendu, a lieu à la demande des parties affectées afin qu'il soit décidé, dans un délai raisonnable après la notification des mesures, si celles-ci doivent être modifiées, abrogées ou confirmées.

7. Les mesures de conservation des preuves peuvent être subordonnées à la constitution par le requérant d'une caution ou d'une garantie équivalente adéquate, destinée à assurer l'indemnisation de tout préjudice subi par le défendeur conformément au paragraphe 9.

8. La Juridiction veille à ce que les mesures de conservation des preuves soient abrogées ou cessent de produire leurs effets d'une autre manière, à la demande du défendeur, sans préjudice des dommages-intérêts qui peuvent être réclamés, si le requérant n'a pas engagé, dans un délai ne dépassant pas trente et un jours civils ou vingt jours ouvrables, le délai le plus long étant retenu, d'action conduisant à une décision au fond devant la Juridiction.

9. Dans les cas où les mesures de conservation des preuves sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du requérant, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu contrefaçon ou menace de contrefaçon d'un brevet, la Juridiction peut ordonner au requérant, à la demande du défendeur, d'accorder à ce dernier une indemnisation appropriée de tout dommage subi à la suite de ces mesures.

ARTICLE 61

Décisions de gel

1. A la demande du requérant qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles pour étayer ses allégations selon lesquelles son brevet a été contrefait ou qu'une telle contrefaçon est imminente, la Juridiction peut, avant même l'engagement d'une action au fond, ordonner à une partie de ne pas sortir du territoire qui relève de sa compétence des avoirs situés sur ce territoire ou de ne pas réaliser des transactions sur des avoirs, qu'ils soient ou non situés sur ce territoire.

2. L'article 60, paragraphes 5 à 9, s'applique par analogie aux mesures visées dans le présent article.

ARTICLE 62

Mesures provisoires et conservatoires

1. La Juridiction peut, par voie d'ordonnance, prononcer des injonctions à l'encontre du contrefacteur supposé ou d'un intermédiaire dont les services sont utilisés par le contrefacteur supposé, visant à prévenir toute contrefaçon imminente, à interdire, à titre provisoire et sous réserve, le cas échéant, du paiement d'une astreinte, que la contrefaçon présumée se poursuive, ou à subordonner sa poursuite à la constitution de garanties destinées à assurer l'indemnisation du titulaire du droit.

2. La Juridiction dispose d'un pouvoir d'appréciation pour mettre en balance les intérêts des parties et, notamment, tenir compte des effets préjudiciables éventuels pour l'une ou l'autre des parties résultant de sa décision de prononcer ou non l'injonction en question.

3. La Juridiction peut également ordonner la saisie ou la remise des produits qui sont soupçonnés de contrefaire un brevet pour empêcher leur introduction ou leur circulation dans les circuits commerciaux. Si le requérant justifie de circonstances susceptibles de compromettre le recouvrement des dommages-intérêts, la Juridiction peut ordonner la saisie conservatoire des biens mobiliers et immobiliers du contrefacteur supposé, y compris le blocage de ses comptes bancaires et autres avoirs.

4. La Juridiction peut, dans le cadre des mesures visées aux paragraphes 1 et 3, exiger du requérant qu'il fournisse tout élément de preuve raisonnable afin d'acquérir avec une certitude suffisante la conviction qu'il est le titulaire du droit et qu'il est porté atteinte à son droit ou que cette atteinte est imminente.

5. L'article 60, paragraphes 5 à 9, s'applique par analogie aux mesures visées dans le présent article.

ARTICLE 63

Injonctions permanentes

1. Lorsqu'une décision constatant la contrefaçon d'un brevet est rendue, la Juridiction peut prononcer à l'encontre du contrefacteur une injonction visant à interdire la poursuite de la contrefaçon. La Juridiction peut également prononcer une telle injonction à l'encontre d'un intermédiaire dont les services sont utilisés par un tiers pour contrefaire un brevet.

2. Le cas échéant, le non-respect de l'injonction visée au paragraphe 1 est passible d'une astreinte à payer à la Juridiction.

ARTIKEL 64

Corrigerende maatregelen in de inbreukprocedure

1. Onverminderd de schadevergoeding die wegens de inbreuk aan de benadeelde partij is verschuldigd, kan het Gerecht, op verzoek van de eiser en zonder enige vorm van compensatie, passende maatregelen gelasten met betrekking tot producten waarmee inbreuk wordt gemaakt op een octrooi en, in voorkomende gevallen, met betrekking tot materiaal en gereedschap dat hoofdzakelijk bij het ontwerpen of vervaardigen van die producten wordt gebruikt.

2. Meer bepaald kan het Gerecht:

a) formeel verklaren dat inbreuk is gemaakt;

b) het product uit de handel nemen;

c) het product ontdoen van de eigenschap die de inbreuk uitmaakt;

d) het product definitief uit de handel nemen; of

e) het product en/of het materiaal en gereedschap vernietigen.

3. Tenzij de inbreukmaker bijzondere redenen laat gelden, beveelt het Gerecht dat de maatregelen op diens kosten worden uitgevoerd.

4. Bij de behandeling van een verzoek om corrigerende maatregelen op grond van dit artikel houdt het Gerecht rekening met het gegeven dat de maatregelen in verhouding moeten staan tot de ernst van de inbreuk, met de bereidheid van de inbreukmaker om het materiaal in een toestand te brengen waarin het geen inbreuk uitmaakt, en met de belangen van derden.

ARTIKEL 65

Beslissing inzake de geldigheid van het octrooi

1. Het Gerecht beslist op vordering tot nietigverklaring of reconventionele vordering tot nietigverklaring over de geldigheid van het octrooi.

2. Het octrooi kan door het Gerecht uitsluitend op de gronden, genoemd in artikel 138, lid 1, en artikel 139, lid 2, van het Europees Octrooiverdrag, geheel of gedeeltelijk nietig worden verklaard.

3. Onverminderd artikel 138, lid 3, van het Europees Octrooiverdrag wordt het octrooi, indien de nietigheidsgronden slechts op een deel van het octrooi betrekking hebben, door middel van een overeenkomstige wijziging van de conclusies beperkt en gedeeltelijk nietig verklaard.

4. Voor zover een octrooi nietig is verklaard, wordt het geacht van de aanvang af niet de in de artikelen 64 en 67 van het Europees Octrooiverdrag omschreven rechtsgevolgen te hebben gehad.

5. Indien het Gerecht bij definitieve beslissing een octrooi geheel of gedeeltelijk nietig verklaart, zendt het een afschrift van de beslissing naar het Europees Octrooibureau en, in geval van een Europees octrooi, naar het nationaal octrooibureau van elke betrokken overeenkomstsluitende lidstaat.

ARTIKEL 66

Bevoegdheden van het Gerecht inzake beslissingen van het Europees Octrooibureau

1. In geval van een vordering op grond van artikel 32, lid 1, onder *i)*, kan het Gerecht iedere bevoegdheid uitoefenen die aan het Europees Octrooibureau is toegekend bij artikel 9 van Verordening (EU) nr. 1257/2012, en met name correcties aanbrengen in het register voor eenheidsoctrooibescherming.

2. In afwijking van het bepaalde in artikel 69 draagt elke partij in een vordering op grond van artikel 32, lid 1, onder *i)*, haar eigen kosten.

ARTIKEL 67

Bevoegdheid om verstrekking van informatie te gelasten

1. Het Gerecht kan, naar aanleiding van een gerechtvaardigd en redelijk verzoek van de eiser, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, een inbreukmaker gelasten de eiser informatie te verstrekken over:

a) de oorsprong van de producten of werkwijzen die een inbreuk uitmaken, en de kanalen waarlangs ze worden gedistribueerd;

b) de geproduceerde, vervaardigde, geleverde, ontvangen of bestelde hoeveelheden, alsmede de prijs die is betaald voor de producten die een inbreuk vormen; en

c) de identiteit van derden die zijn betrokken bij de productie of distributie van die producten, of bij de toepassing van de werkwijze die een inbreuk vormt.

ARTICLE 64

Mesures correctives dans une procédure en contrefaçon

1. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de la contrefaçon, et sans indemnisation d'aucune sorte, la Juridiction peut ordonner, à la demande du requérant, que des mesures appropriées soient prises à l'égard des produits dont elle aura constaté qu'ils contrefont un brevet et, dans les cas appropriés, à l'égard des matériels et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces produits.

2. Parmi ces mesures figureront :

a) une déclaration de contrefaçon;

b) le rappel des produits des circuits commerciaux;

c) l'élimination du caractère litigieux des produits;

d) la mise à l'écart définitive des produits des circuits commerciaux; ou

e) la destruction des produits et/ou des matériels et instruments concernés.

3. La Juridiction ordonne que ces mesures soient mises en œuvre aux frais du contrefacteur, à moins que des raisons particulières s'y opposant ne soient invoquées.

4. Lors de l'examen d'une demande de mesures correctives en vertu du présent article, la Juridiction tient compte du fait qu'il doit y avoir proportionnalité entre la gravité de la contrefaçon et les mesures correctives devant être ordonnées, du fait que le contrefacteur est disposé à remettre les matériels dans un état non litigieux, ainsi que des intérêts des tiers.

ARTICLE 65

Décision sur la validité d'un brevet

1. La Juridiction statue sur la validité d'un brevet sur la base d'une action en nullité ou d'une demande reconventionnelle en nullité.

2. La Juridiction ne peut annuler un brevet, en tout ou en partie, que pour les motifs visés à l'article 138, paragraphe 1, et à l'article 139, paragraphe 2, de la CBE.

3. Sans préjudice de l'article 138, paragraphe 3, de la CBE, si les motifs de nullité ne visent le brevet que partiellement, le brevet est limité par une modification correspondante des revendications et est annulé en partie.

4. Dans la mesure où un brevet a été annulé, il est réputé avoir été, d'emblée, dépourvu des effets précisés aux articles 64 et 67 de la CBE.

5. Lorsque la Juridiction, dans une décision définitive, annule un brevet en tout ou en partie, elle transmet une copie de la décision à l'Office européen des brevets et, s'il s'agit d'un brevet européen, à l'office national des brevets de tout Etat membre contractant concerné.

ARTICLE 66

Pouvoirs de la Juridiction concernant les décisions de l'Office européen des brevets

1. Dans le cadre des actions engagées en vertu de l'article 32, paragraphe 1, point *i)*, la Juridiction peut exercer tout pouvoir qui a été confié à l'Office européen des brevets en vertu de l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012, y compris procéder à la rectification du registre de la protection unitaire conférée par un brevet.

2. Dans le cadre des actions engagées au titre de l'article 32, paragraphe 1, point *i)*, par dérogation à l'article 69, les parties supportent leurs propres frais.

ARTICLE 67

Pouvoir d'ordonner la communication d'informations

1. La Juridiction peut, en réponse à une demande justifiée et proportionnée du requérant et conformément au règlement de procédure, ordonner à un contrefacteur d'informer le requérant en ce qui concerne :

a) l'origine et les canaux de distribution des produits ou procédés litigieux;

b) les quantités produites, fabriquées, livrées, reçues ou commandées, ainsi que le prix obtenu pour les produits litigieux; et

c) l'identité de tout tiers intervenant dans la production ou la distribution des produits litigieux ou dans l'utilisation du procédé litigieux.

2. Het Gerecht kan, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, tevens elke derde partij die:

a) in het bezit blijkt te zijn van producten op commerciële schaal, of op commerciële schaal een werkwijze blijkt toe te passen waarmee inbreuk wordt gemaakt op een octrooi;

b) op commerciële schaal diensten blijkt te verstrekken die worden gebruikt bij activiteiten die een inbreuk uitmaken; of

c) op aanwijzing van de onder *a)* of *b)* bedoelde persoon betrokken blijkt te zijn bij de productie, vervaardiging of distributie van de producten of werkwijze waarmee een inbreuk wordt gemaakt, dan wel bij het verstrekken van de diensten,

gelasten de eiser de in lid 1 bedoelde informatie te verstrekken.

ARTIKEL 68

Toekenning van schadevergoeding

1. Op verzoek van de benadeelde partij kan het Gerecht degene die zich ervan bewust was, of dat redelijkerwijze hoorde te zijn, dat hij inbreuk maakte op een octrooi, bevelen de benadeelde partij een vergoeding te betalen die in verhouding staat tot de schade die deze als gevolg van de inbreuk werkelijk heeft geleden.

2. De benadeelde partij wordt, voor zover mogelijk, hersteld in de toestand waarin zij zich zou bevinden indien de inbreuk niet was gepleegd. De inbreukmaker mag geen voordeel behalen uit de inbreuk. De schadevergoeding heeft evenwel geen strafrechtelijk karakter.

3. Bij het bepalen van de schadevergoeding:

a) houdt het Gerecht rekening met alle ter zake dienende aspecten, zoals de negatieve economische gevolgen, waaronder winstderving, die de benadeelde partij heeft ondervonden, de onrechtmatige winst die de inbreukmaker heeft genoten en, in voorkomend geval, andere elementen dan economische factoren, zoals de morele schade die de benadeelde partij door de inbreuk heeft geleden; of

b) of bepaalt het als alternatieve mogelijkheid voor het bepaalde onder *a)*, in voorkomend geval, de schadevergoeding als een vast bedrag, op basis van elementen zoals ten minste het bedrag aan royalty's of vergoedingen dat verschuldigd was geweest indien de inbreukmaker toestemming had gevraagd om het octrooi te gebruiken.

4. Indien de inbreukmaker zich er niet van bewust was, noch dat redelijkerwijs kon zijn, dat hij de inbreuk pleegde, kan het Gerecht bevelen dat de winst wordt vergoed of dat een vergoeding wordt betaald.

ARTIKEL 69

Gerechtskosten

1. De gerechtskosten en andere uitgaven van de in het gelijk gestelde partij worden, in het algemeen, in een redelijke en proportionele mate en tenzij de billijkheid anders vereist, gedragen door de in het ongelijk gestelde partij, tot een overeenkomstig het reglement voor de procesvoering bepaald maximum.

2. Indien een partij slechts gedeeltelijk in het gelijk wordt gesteld of in uitzonderlijke omstandigheden, kan het Gerecht beschikken dat de kosten op billijke wijze worden toegerekend of elke partij in haar eigen kosten verwijzen.

3. Een partij draagt alle kosten die zij het Gerecht of een andere partij heeft veroorzaakt.

4. Het Gerecht kan, met name in de artikelen 59 tot en met 62 bedoelde gevallen, op verzoek van de verweerder de eiser voldoende zekerheid laten stellen voor de gerechtskosten en andere uitgaven van de verweerder die de eiser ten laste zouden kunnen worden gelegd.

ARTIKEL 70

Gerechtskosten

1. De partijen in de procedure voor het Gerecht betalen gerechtskosten.

2. Tenzij in het reglement voor de procesvoering anders is bepaald, worden de gerechtskosten van tevoren betaald. Een partij die de voorgeschreven gerechtskosten niet heeft betaald, kan worden uitgesloten van verdere deelname aan de procedure.

ARTIKEL 71

Rechtsbijstand

1. Een partij die een natuurlijk persoon is en niet of slechts ten dele tot betaling van de proceskosten in staat is, kan in iedere stand van het geding om rechtsbijstand verzoeken. De voorwaarden voor de toekenning van rechtsbijstand worden vastgelegd in het reglement voor de procesvoering.

2. La Juridiction peut aussi, conformément au règlement de procédure, ordonner à tout tiers :

a) dont il a été constaté qu'il se trouvait en possession de produits litigieux à une échelle commerciale ou qu'il utilisait un procédé litigieux à une échelle commerciale;

b) dont il a été constaté qu'il fournissait des services utilisés aux fins d'activités litigieuses à une échelle commerciale; ou

c) désigné par la personne visée au point *a)* ou *b)* comme ayant participé à la production, à la fabrication ou à la distribution des produits ou des procédés litigieux ou à la fourniture des services;

de fournir au requérant les informations visées au paragraphe 1.

ARTICLE 68

Octroi de dommages-intérêts

1. La Juridiction, à la demande de la partie lésée, ordonne au contrefacteur qui s'est livré à une activité de contrefaçon d'un brevet sciemment ou en ayant des motifs raisonnables de le savoir, de payer à la partie lésée des dommages-intérêts correspondant au préjudice effectivement subi par cette partie en raison de la contrefaçon.

2. La partie lésée est, dans la mesure du possible, placée dans la situation dans laquelle elle aurait été si aucune contrefaçon n'avait eu lieu. Le contrefacteur ne saurait bénéficier de la contrefaçon. Toutefois, les dommages-intérêts ne sont pas punitifs.

3. Lorsque la Juridiction fixe les dommages-intérêts :

a) elle prend en considération tous les aspects appropriés tels que les conséquences économiques négatives, notamment le manque à gagner, subies par la partie lésée, les éventuels bénéfices injustement réalisés par le contrefacteur et, dans des cas appropriés, des éléments autres que des facteurs économiques, comme le préjudice moral causé à la partie lésée du fait de la contrefaçon; ou

b) en lieu et place de la solution prévue au point *a)*, elle peut décider, dans des cas appropriés, de fixer un montant forfaitaire de dommages-intérêts sur la base d'éléments tels que, au moins, le montant des redevances ou droits qui auraient été dus si le contrefacteur avait demandé l'autorisation d'utiliser le brevet en question.

4. Lorsque le contrefacteur ne s'est pas livré à une activité de contrefaçon sciemment ou en ayant des motifs raisonnables de le savoir, la Juridiction peut ordonner le recouvrement des bénéfices ou le versement d'indemnités.

ARTICLE 69

Frais de justice

1. Les frais de justice raisonnables et proportionnés et les autres dépenses exposés par la partie ayant obtenu gain de cause sont, en règle générale, supportés par la partie qui succombe, à moins que l'équité ne s'y oppose, dans la limite d'un plafond fixé conformément au règlement de procédure.

2. Lorsqu'une partie n'obtient que partiellement gain de cause ou dans des circonstances exceptionnelles, la Juridiction peut ordonner que les frais soient répartis équitablement ou que les parties supportent leurs propres frais.

3. Chaque partie devrait supporter les frais inutiles qu'elle a fait engager par la Juridiction ou par l'autre partie.

4. A la demande du défendeur, la Juridiction peut ordonner au requérant de fournir une garantie appropriée pour les frais de justice et autres dépenses exposés par le défendeur qui pourraient incomber au requérant, notamment dans les cas visés aux articles 59 à 62.

ARTICLE 70

Frais de procédure

1. Les parties à la procédure devant la Juridiction supportent les frais de procédure.

2. Les frais de procédure sont payés d'avance, sauf disposition contraire du règlement de procédure. Toute partie n'ayant pas acquitté les frais de procédure prescrits peut se voir exclure de toute participation à la suite de la procédure.

ARTICLE 71

Aide juridictionnelle

1. Une partie ayant la qualité de personne physique et étant dans l'incapacité d'acquitter, en totalité ou en partie, les frais de la procédure peut à tout moment demander à bénéficier de l'aide juridictionnelle. Les conditions d'octroi de l'aide juridictionnelle sont énoncées dans le règlement de procédure.

2. Het Gerecht besluit, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, of de rechtsbijstand volledig of gedeeltelijk wordt toegekend, dan wel moet worden afgewezen.

3. Het administratief comité bepaalt, op voorstel van het Gerecht, de omvang van de rechtsbijstand en de regels volgens welke de kosten ervan worden gedragen.

ARTIKEL 72

Verjaring

Onverminderd de leden 2 en 3 van artikel 24 kan elke vordering met betrekking tot een vorm van financiële schadeloosstelling worden ingesteld tot vijf jaar na de datum waarop de eiser kennis heeft genomen, of redelijkerwijs had kunnen nemen, van het meest recente feit waarop de vordering berust.

HOOFDSTUK V - BEROEP

ARTIKEL 73

Beroep

1. Tegen een beslissing van het Gerecht van eerste aanleg kan, binnen twee maanden na de datum van de kennisgeving ervan, beroep bij het Hof van beroep worden ingesteld door elke partij waarvan de conclusies geheel of voor een deel zijn afgewezen.

2. Tegen een beschikking van het Gerecht van eerste aanleg kan beroep worden ingesteld bij het Hof van beroep door elke partij waarvan de conclusies geheel of voor een deel zijn afgewezen:

a) in de gevallen, bedoeld in artikel 49, lid 5, en de artikelen 59 tot en met 62 en 67, binnen vijftien kalenderdagen na kennisgeving van de beschikking aan de eiser;

b) in de overige gevallen:

i) samen met het beroep tegen de beslissing, of

ii) indien het Gerecht hoger beroep mogelijk maakt, binnen vijftien dagen na kennisgeving van de daartoe strekkende beslissing.

3. Het beroep tegen een beslissing of een beschikking van het Gerecht van eerste aanleg kan worden ingesteld op juridische en op feitelijke gronden.

4. Nieuwe feiten en nieuw bewijsmateriaal kunnen uitsluitend overeenkomstig het reglement voor de procesvoering worden aangevoerd, en alleen als de betrokken partij dat redelijkerwijs niet tijdens de procedure voor het Gerecht van eerste aanleg heeft kunnen doen.

ARTIKEL 74

Gevolgen van het beroep

1. Het beroep heeft geen opschortende werking, tenzij het Hof van beroep op gemotiveerd verzoek van een der partijen anders beslist. Het reglement voor de procesvoering waarborgt dat onverwijld een beslissing wordt gegeven.

2. Niettegenstaande lid 1 heeft een beroep tegen een beslissing inzake een vordering of reconventionele vordering tot nietigverklaring en inzake een vordering krachtens artikel 32, lid 1, onder *i)*, altijd opschortende werking.

3. De bodemprocedure wordt niet opgeschort door het beroep tegen een beschikking in de zin van artikel 49, lid 5, en de artikelen 59 tot en met 62 of 67. Het Gerecht van eerste aanleg geeft evenwel geen beslissing in de bodemprocedure zolang het Hof van beroep zich niet over het beroep tegen een beschikking heeft uitgesproken.

ARTIKEL 75

Beslissing op hoger beroep en terugverwijzing

1. Indien het Hof van beroep het in artikel 73 bedoelde beroep gegrond verklaart, vernietigt het de beslissing van het Gerecht van eerste aanleg en geeft het een definitieve beslissing. Het Hof van beroep kan, in uitzonderlijke gevallen, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering de zaak ter afdoening terugverwijzen naar het Gerecht van eerste aanleg.

2. In dat geval is het Gerecht gebonden aan de beslissing van het Hof van beroep over de rechtsvragen.

HOOFDSTUK VI - BESLISSINGEN

ARTIKEL 76

Grondslag voor beslissingen en recht te worden gehoord

1. Overeenkomstig het lijdelijkheidsbeginsel wijst het Gerecht niet meer toe dan hetgeen is geëist.

2. La Juridiction décide, conformément au règlement de procédure, s'il convient d'accorder l'aide juridictionnelle en totalité ou en partie, ou de la refuser.

3. Sur proposition de la Juridiction, le comité administratif fixe le niveau et les règles de prise en charge de l'aide juridictionnelle.

ARTICLE 72

Prescription

Sans préjudice de l'article 24, paragraphes 2 et 3, les actions relatives à toutes les formes d'indemnisation financière se prescrivent par cinq ans à compter de la date à laquelle le requérant a eu connaissance ou avait raisonnablement lieu d'avoir connaissance du dernier fait justifiant l'action.

CHAPITRE V - VOIES DE RECOURS

ARTICLE 73

Appel

1. Un appel contre une décision du tribunal de première instance peut être formé devant la cour d'appel par toute partie ayant partiellement ou totalement succombé en ses conclusions, dans un délai de deux mois à compter de la date de la notification de la décision.

2. Un appel contre une ordonnance du tribunal de première instance peut être formé devant la cour d'appel par toute partie ayant partiellement ou totalement succombé en ses conclusions :

a) pour les ordonnances visées à l'article 49, paragraphe 5, ainsi qu'aux articles 59 à 62 et 67, dans les quinze jours civils suivant la notification de l'ordonnance au requérant;

b) pour les ordonnances autres que celles visées au point *a)* :

i) en même temps que l'appel contre la décision, ou

ii) si la Juridiction accorde l'autorisation d'interjeter appel, dans les quinze jours suivant la notification de la décision de la Juridiction à cet effet.

3. L'appel contre une décision ou une ordonnance du tribunal de première instance peut porter sur des points de droit et des questions de fait.

4. De nouveaux éléments de fait et de preuve ne peuvent être introduits que conformément au règlement de procédure et que lorsqu'on ne saurait raisonnablement attendre de la partie concernée qu'elle les ait produits au cours de la procédure devant le tribunal de première instance.

ARTICLE 74

Effets de l'appel

1. Un appel n'a pas d'effet suspensif sauf décision contraire de la cour d'appel statuant sur demande motivée de l'une des parties. Le règlement de procédure garantit qu'une telle décision est rendue sans délai.

2. Nonobstant le paragraphe 1, un appel contre une décision rendue sur des actions en nullité ou des demandes reconventionnelles en nullité, et sur des actions fondées sur l'article 32, paragraphe 1, point *i)*, a toujours un effet suspensif.

3. Un appel contre une ordonnance visée à l'article 49, paragraphe 5, ainsi qu'aux articles 59 à 62 ou 67, n'empêche pas la poursuite de la procédure au principal. Toutefois, le tribunal de première instance ne rend pas de décision dans la procédure au principal avant qu'ait été rendue la décision de la cour d'appel concernant l'ordonnance frappée d'appel.

ARTICLE 75

Décision sur appel et renvoi

1. Si un appel formé conformément à l'article 73 est fondé, la cour d'appel annule la décision du tribunal de première instance et rend une décision définitive. La cour d'appel peut, dans des cas exceptionnels et conformément au règlement de procédure, renvoyer l'affaire devant le tribunal de première instance pour qu'il rende une décision.

2. Lorsqu'une affaire est renvoyée devant le tribunal de première instance en vertu du paragraphe 1, celui-ci est lié par la décision de la cour d'appel concernant les points de droit.

CHAPITRE VI - DECISIONS

ARTICLE 76

Fondement des décisions et droit d'être entendu

1. La Juridiction statue conformément aux demandes présentées par les parties et n'accorde pas plus que ce qui est demandé.

2. De beslissing ten principale moet uitsluitend stoelen op gronden, feiten en bewijselementen die de partijen hebben aangevoerd of die het Gerecht bij beschikking heeft vastgesteld en waarover de partijen hun standpunt hebben kunnen formuleren.

3. De bewijselementen worden door het Gerecht vrij en onafhankelijk beoordeeld.

ARTIKEL 77

Vormvoorschriften

1. De beslissingen en beschikkingen van het Gerecht worden met redenen omkleed en schriftelijk gegeven, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

2. De beslissingen en beschikkingen van het Gerecht worden gegeven in de proceduretaal.

ARTIKEL 78

Beslissingen van het Gerecht en afwijkende standpunten

1. De beslissingen en beschikkingen van het Gerecht worden gegeven bij meerderheid van stemmen van de kamer, overeenkomstig het statuut. Bij staking van stemmen geeft de stem van de voorzittende rechter de doorslag.

2. In uitzonderlijke omstandigheden kan elke rechter in de kamer een mening uitspreken die afwijkt van de beslissing van het Gerecht.

ARTIKEL 79

Schikking

De partijen kunnen, in iedere stand van het geding, een schikking treffen die bij beslissing van het Gerecht wordt bevestigd. Het octrooi kan niet door schikking nietig worden verklaard of worden beperkt.

ARTIKEL 80

Bekendmaking van beslissingen

Het Gerecht kan, op verzoek van de eiser en op kosten van de inbreukmaker, bevelen dat passende maatregelen ter verspreiding van informatie over de beslissing van het Gerecht worden getroffen, waaronder bekendmaking van de beslissing en volledige of gedeeltelijke publicatie ervan in de media.

ARTIKEL 81

Nieuwe behandeling

1. Het Hof van beroep kan, na een beslissing van het Gerecht met kracht van gewijsde, bij uitzondering een verzoek tot nieuwe behandeling inwilligen, indien:

a) de partij die het verzoek indient een feit aan het licht brengt dat van beslissende invloed zou zijn geweest en dat haar op het tijdstip van de beslissing onbekend was; het verzoek wordt alleen ingewilligd in geval van een feit dat door een nationale rechter bij beslissing met kracht van gewijsde strafbaar is bevonden; of

b) een fundamentele vormfout is gemaakt, in het bijzonder als het stuk dat de procedure inleidt of een gelijkwaardig stuk niet zo tijdig en op zodanige wijze als met het oog op zijn verdediging nodig was, aan de verweerder tegen wie verstek werd verleend, is betekend of ter kennis is gebracht.

2. Het verzoek wordt ingediend binnen tien jaar na de datum van de beslissing, doch uiterlijk twee maanden nadat het nieuwe feit of de vormfout aan het licht is getreden. Tenzij het Hof van beroep anders beslist, heeft het verzoek geen opschortende werking.

3. Indien het verzoek gegrond is, kan het Hof van beroep, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, de beslissing geheel of gedeeltelijk vernietigen, de zaak opnieuw behandelen en een nieuwe beslissing geven.

4. Wie te goeder trouw gebruikmaakt van een octrooi dat het voorwerp is van een beslissing die nader wordt onderzocht, moet dat octrooi verder kunnen gebruiken.

ARTIKEL 82

Tenuitvoerlegging van beslissingen en beschikkingen

1. De beslissingen en beschikkingen van het Gerecht zijn in elke overeenkomstsluitende lidstaat uitvoerbaar. Aan de beslissing van het Gerecht wordt een bevel tot tenuitvoerlegging gehecht.

2. Les décisions sur le fond ne peuvent être fondées que sur des moyens, des faits et des preuves présentés par les parties ou introduits dans la procédure sur ordonnance de la Juridiction et sur lesquels les parties ont eu l'occasion de présenter leurs observations.

3. La Juridiction apprécie les preuves librement et en toute indépendance.

ARTICLE 77

Exigences formelles

1. Les décisions et ordonnances de la Juridiction sont motivées et formulées par écrit conformément au règlement de procédure.

2. Les décisions et ordonnances de la Juridiction sont rendues dans la langue de procédure.

ARTICLE 78

Décisions de la Juridiction et avis dissidents

1. Les décisions et ordonnances de la Juridiction sont prises à la majorité des membres de la chambre, conformément aux statuts. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

2. Dans des circonstances exceptionnelles, tout juge de la chambre peut exprimer un avis dissident séparément de la décision de la Juridiction.

ARTICLE 79

Transaction

Les parties peuvent, à tout moment pendant le déroulement de l'instance, mettre fin au litige par la conclusion d'une transaction, qui est confirmée par une décision de la Juridiction. Un brevet ne peut être annulé ou limité par voie de transaction.

ARTICLE 80

Publication des décisions

La Juridiction peut ordonner, à la demande du requérant et aux frais du contrefacteur, des mesures appropriées en vue de la diffusion des informations concernant la décision de la Juridiction, y compris l'affichage de la décision et sa publication en tout ou partie dans les médias publics.

ARTICLE 81

Révision

1. La cour d'appel peut faire droit, à titre exceptionnel, à une demande de révision après une décision définitive de la Juridiction dans les circonstances suivantes :

a) en raison de la découverte, par la partie demandant la révision, d'un fait de nature à exercer une influence décisive et qui, au moment où la décision a été rendue, était inconnu de la partie demandant la révision; il ne peut être fait droit à une telle demande que sur le fondement d'un acte qualifié d'infraction pénale par une décision définitive d'une juridiction nationale; ou

b) en cas de vice de procédure fondamental, en particulier lorsqu'un défendeur qui n'a pas comparu devant la Juridiction ne s'est pas vu signifier l'acte introductif d'instance ou un acte équivalent en temps utile et de telle manière qu'il puisse se défendre.

2. Une demande de révision est formée dans les dix ans suivant la date de la décision et au plus tard deux mois après la date de la découverte du fait nouveau ou du vice de procédure. Une telle demande n'a pas d'effet suspensif, sauf décision contraire de la cour d'appel.

3. Si la demande de révision est fondée, la cour d'appel infirme, en tout ou partie, la décision faisant l'objet du réexamen et rouvre la procédure en vue d'une nouvelle instance et d'une nouvelle décision, conformément au règlement de procédure.

4. Les personnes utilisant des brevets qui font l'objet d'une décision soumise à un réexamen et qui agissent de bonne foi devraient être autorisées à continuer à utiliser ces brevets.

ARTICLE 82

Exécution des décisions et des ordonnances

1. Les décisions et ordonnances de la Juridiction sont exécutoires dans tout Etat membre contractant. Une formule exécutoire est apposée à la décision de la Juridiction.

2. De tenuitvoerlegging van een beslissing kan in voorkomend geval afhankelijk worden gesteld van het stellen van een zekerheid of een gelijkwaardige garantie ter vergoeding van de geleden schade, met name in het geval van een rechterlijke bevel.

3. Onverminderd deze overeenkomst en het statuut, geschiedt de tenuitvoerlegging volgens de procedure van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de tenuitvoerlegging plaatsvindt. Elke beslissing van het Gerecht wordt onder dezelfde voorwaarden ten uitvoer gelegd als een beslissing die is gegeven in de overeenkomstsluitende lidstaat waar de tenuitvoerlegging plaatsvindt.

4. Indien een partij zich niet houdt aan een bevel van het Gerecht, kan haar een dwangsom worden opgelegd, die aan het Gerecht moet worden voldaan. De dwangsom staat in verhouding tot het belang van het ten uitvoer te leggen bevel en laat het recht van de partij om aanspraak te maken op schadevergoeding of zekerheid onverlet.

DEEL IV - OVERGANGSBEPALINGEN

ARTIKEL 83

Overgangsregeling

1. Gedurende een overgangsperiode van zeven jaar na de datum waarop deze overeenkomst in werking is getreden kan een vordering inzake inbreuk op, of tot nietigverklaring van een Europees octrooi, dan wel een vordering inzake inbreuk op, of tot nietigverklaring van een aanvullend beschermingscertificaat dat is afgegeven voor een door een Europees octrooi beschermd product, nog worden aangespannen bij nationale rechtbanken of andere bevoegde nationale instanties.

2. Aan het eind van de overgangsperiode blijft de nationale rechter de aanhangige zaken verder behandelen.

3. Tenzij een vordering bij het Gerecht is ingesteld, kan de houder of de aanvrager van een Europees octrooi dat vóór het einde van de in lid 1 of, in voorkomend geval, lid 5 bedoelde overgangsperiode is verkregen of aangevraagd, alsmede de houder van een aanvullend beschermingscertificaat dat voor een door een Europees octrooi beschermd product is afgegeven, zich onttrekken aan de uitsluitende bevoegdheid van het Gerecht. Hij stuurt te dien einde, uiterlijk één maand voor het verstrijken van de overgangsperiode, een daartoe strekkende kennisgeving aan de griffie. De kennisgeving heeft uitwerking op het tijdstip waarop zij ter griffie wordt geregistreerd.

4. Tenzij een vordering bij de nationale rechter is ingesteld, kan de houder of de aanvrager van een Europees octrooi, dan wel de houder van een aanvullend beschermingscertificaat dat voor een door een Europees octrooi beschermd product is afgegeven, die gebruik heeft gemaakt van de in lid 3 bedoelde mogelijkheid, zijn keuze te allen tijde ongedaan maken. In voorkomend geval stelt hij de griffie daarvan in kennis. De kennisgeving heeft uitwerking op het tijdstip waarop zij ter griffie wordt geregistreerd.

5. Vijf jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst wordt door het administratief comité breed overleg gevoerd met de gebruikers van het octrooistelsel en nagegaan hoeveel Europese octrooien en aanvullende beschermingscertificaten die voor een door een Europees octrooi beschermd product zijn afgegeven nog overeenkomstig lid 1 het voorwerp uitmaken van een vordering wegens inbreuk of tot nietigverklaring bij een nationale rechtbank, wat de verklaring ervoor is en wat de consequenties zijn. Op basis van het overleg en op advies van het Gerecht kan het administratief comité besluiten de overgangsperiode met zeven jaar te verlengen.

DEEL V - SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 84

Ondertekening, bekrachtiging en toetreding

1. Deze overeenkomst staat open voor ondertekening door alle lidstaten op 19 februari 2013.

2. Deze overeenkomst wordt bekrachtigd overeenkomstig de respectieve grondwettelijke regels van de lidstaten. De akten van bekrachtiging worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie (hierna „de depositaris").

3. Iedere lidstaat die deze overeenkomst heeft ondertekend stelt op het tijdstip waarop hij zijn akte van bekrachtiging van de overeenkomst neerlegt, de Europese Commissie in kennis van deze bekrachtiging, overeenkomstig artikel 18, lid 3, van Verordening (EU) nr. 1257/2012.

4. Deze overeenkomst staat open voor toetreding door alle lidstaten. De akten van toetreding worden bij de depositaris neergelegd.

2. Au besoin, l'exécution d'une décision peut être subordonnée au dépôt d'une caution ou à la constitution d'une garantie équivalente afin d'assurer l'indemnisation de tout dommage subi, en particulier dans le cas d'injonctions.

3. Sans préjudice du présent accord et des statuts, les procédures d'exécution sont régies par le droit de l'Etat membre contractant dans lequel l'exécution a lieu. Toute décision de la Juridiction est exécutée dans les mêmes conditions qu'une décision rendue dans l'Etat membre contractant dans lequel l'exécution a lieu.

4. Si une partie ne se conforme pas aux termes d'une ordonnance de la Juridiction, cette partie peut être sanctionnée par une astreinte à payer à la Juridiction. L'astreinte individuelle est proportionnée à l'importance que revêt l'ordonnance à exécuter et est sans préjudice du droit de la partie de réclamer des dommages-intérêts ou une caution.

PARTIE IV - DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ARTICLE 83

Régime transitoire

1. Pendant une période transitoire de sept ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord, une action en contrefaçon ou en nullité d'un brevet européen, ou une action en contrefaçon ou une demande en nullité d'un certificat complémentaire de protection délivré pour un produit protégé par un brevet européen, peut encore être engagée devant les juridictions nationales ou d'autres autorités nationales compétentes.

2. L'expiration de la période transitoire n'a pas d'incidence sur une action pendante devant une juridiction nationale à la fin de cette période.

3. A moins qu'une action n'ait déjà été engagée devant la Juridiction, un titulaire ou un demandeur de brevet européen délivré ou demandé avant la fin de la période transitoire conformément au paragraphe 1 et, le cas échéant, au paragraphe 5, ainsi qu'un titulaire d'un certificat complémentaire de protection délivré pour un produit protégé par un brevet européen, a la possibilité de décider de déroger à la compétence exclusive de la Juridiction. A cet effet, il notifie sa décision au greffe au plus tard un mois avant l'expiration de la période transitoire. La dérogation prend effet au moment de son inscription au registre.

4. A moins qu'une action n'ait déjà été engagée devant une juridiction nationale, un titulaire ou un demandeur de brevet européen ou un titulaire d'un certificat complémentaire de protection délivré pour un produit protégé par un brevet européen qui fait usage de la dérogation prévue au paragraphe 3 a le droit de retirer cette dérogation à tout moment. Dans ce cas, il en informe le greffe. Le retrait de la dérogation prend effet au moment de son inscription au registre.

5. Cinq ans après l'entrée en vigueur du présent accord, le comité administratif mène une large consultation auprès des utilisateurs du système de brevets ainsi qu'une étude sur le nombre de brevets européens et de certificats complémentaires de protection délivrés pour des produits protégés par un brevet européen au sujet desquels des actions en contrefaçon ou en nullité ou de demande en nullité demeurent engagées devant les juridictions nationales en vertu du paragraphe 1, ainsi que sur les motifs et les conséquences de cette situation. Sur la base de cette consultation et d'un avis de la Juridiction, le comité administratif peut décider de prolonger la période transitoire jusqu'à sept ans.

PARTIE V - DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 84

Signature, ratification et adhésion

1. Le présent accord est ouvert à la signature de tout Etat membre le 19 février 2013.

2. Le présent accord est soumis à ratification conformément aux règles constitutionnelles respectives des Etats membres. Les instruments de ratification sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne (ci-après dénommé "dépositaire").

3. Chaque Etat membre ayant signé le présent accord notifie sa ratification à la Commission européenne au moment du dépôt de l'instrument de ratification conformément à l'article 18, paragraphe 3, du règlement (UE) n° 1257/2012.

4. Le présent accord est ouvert à l'adhésion de tout Etat membre. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

ARTIKEL 85

Functies van de depositaris

1. De depositaris stelt voor eensluidend gewaarmerkte kopieën van de overeenkomst op, die hij doet toekomen aan de regeringen van alle ondertekenende of toetredende lidstaten.

2. De depositaris stelt de regeringen van de ondertekenende en de toetredende lidstaten in kennis van:

a) de ondertekeningen;

b) de nederlegging van bekrachtigings- of toetredingsakten;

c) de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst.

3. De depositaris schrijft deze overeenkomst in bij het secretariaat van de Verenigde Naties.

ARTIKEL 86

Duur van de overeenkomst

Deze overeenkomst heeft een onbepaalde duur.

ARTIKEL 87

Herziening

1. Zeven jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst of zodra er 2000 zaken van inbreuk door het Gerecht zijn behandeld, als dat na meer dan zeven jaar het geval is, en zo nodig vervolgens met regelmatige tussenpozen, wordt door het administratief comité breed overleg gevoerd met de gebruikers van het octrooistelsel over het functioneren, de doeltreffendheid en de kostenefficiëntie van het Gerecht en over het vertrouwen van de gebruikers van het octrooistelsel in de kwaliteit van de beslissingen van het Gerecht. Op basis van dit overleg en een advies van het Gerecht kan het administratief comité besluiten deze overeenkomst te herzien met als doel het Gerecht beter te doen functioneren.

2. Het administratief comité kan deze overeenkomst wijzigen om haar in overeenstemming te brengen met een internationaal verdrag betreffende octrooien of met het Unierecht.

3. Een op grond van de leden 1 en 2 genomen besluit van het administratief comité treedt niet in werking als een overeenkomstsluitende lidstaat binnen twaalf maanden na de datum van het besluit volgens de toepasselijke interne besluitvormingsprocedures laat weten niet aan het besluit gebonden te willen zijn. In dat geval wordt een herzieningsconferentie van de overeenkomstsluitende lidstaten bijeengeroepen.

ARTIKEL 88

Talen van de overeenkomst

1. Deze overeenkomst wordt opgesteld in een enkel exemplaar in het Engels, Frans en Duits, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

2. De teksten van deze overeenkomst in andere officiële talen van andere overeenkomstsluitende staten dan de in lid 1 genoemde, worden, als zij door het administratief comité zijn goedgekeurd, beschouwd als officiële teksten. Als er tussen de diverse teksten verschillen zijn, prevaleren de in lid 1 bedoelde teksten.

ARTIKEL 89

Inwerkingtreding

1. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 of op de eerste dag van de vierde maand na de nederlegging van de dertiende bekrachtigings- of toetredingsakte overeenkomstig artikel 84, op voorwaarde dat tot de overeenkomstsluitende lidstaten die hun bekrachtigings- of toetredingsakte zullen hebben nedergelegd de drie staten behoren waar het grootste aantal Europese octrooien gold in het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de overeenkomst wordt ondertekend, of op de eerste dag van de vierde maand na de datum van inwerkingtreding van de wijzigingen in Verordening (EU) nr. 1215/2012 inzake de verhouding van de verordening tot deze overeenkomst, al naar gelang welke datum het laatst valt.

2. Iedere bekrachtiging of toetreding na de inwerkingtreding van deze overeenkomst wordt van kracht op de eerste dag van de vierde maand na de nederlegging van de bekrachtigings- of toetredingsakte.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben geplaatst.

GEDAAN TE Brussel op 19 februari 2013 in de Engelse, de Franse en de Duitse taal, waarbij de drie teksten gelijkelijk authentiek zijn, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

ARTICLE 85

Fonctions du dépositaire

1. Le dépositaire établit des copies certifiées conformes du présent accord et les transmet aux gouvernements de tous les Etats membres signataires ou adhérents.

2. Le dépositaire notifie aux gouvernements des Etats membres signataires ou adhérents :

a) toute signature;

b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion;

c) la date d'entrée en vigueur du présent accord.

3. Le dépositaire enregistre le présent accord auprès du Secrétariat des Nations unies.

ARTICLE 86

Durée de l'accord

Le présent accord a une durée indéterminée.

ARTICLE 87

Révision de l'accord

1. Sept ans après l'entrée en vigueur du présent accord ou après que la Juridiction aura tranché 2000 litiges en matière de contrefaçon, la date la plus tardive étant retenue, et si nécessaire à intervalles réguliers par la suite, le comité administratif mène auprès des utilisateurs du système de brevets une large consultation portant sur le fonctionnement, l'efficacité et le rapport coût-efficacité de la Juridiction, ainsi que sur la confiance des utilisateurs du système dans la qualité des décisions rendues par la Juridiction. Sur la base de cette consultation et d'un avis de la Juridiction, le comité administratif peut décider de réviser le présent accord en vue d'améliorer le fonctionnement de la Juridiction.

2. Le comité administratif peut modifier le présent accord pour le mettre en conformité avec un traité international portant sur les brevets ou avec le droit de l'Union.

3. Une décision prise par le comité administratif en vertu des paragraphes 1 et 2 ne prend pas effet si un Etat membre contractant déclare, dans un délai de douze mois à partir de la date de la décision, sur la base de ses procédures décisionnelles internes applicables, qu'il ne souhaite pas être lié par la décision. Dans ce cas, une conférence de révision réunissant les Etats membres contractants est convoquée.

ARTICLE 88

Langues de l'accord

1. Le présent accord est établi en un seul exemplaire, dans les langues allemande, anglaise et française, chacun de ces textes faisant également foi.

2. Les textes du présent accord établis dans des langues officielles des Etats membres contractants autres que celles mentionnées au paragraphe 1 sont, s'ils ont été approuvés par le comité administratif, considérés comme des textes officiels. En cas de divergences entre les différents textes, les textes visés au paragraphe 1 prévalent.

ARTICLE 89

Entrée en vigueur

1. Le présent accord entre en vigueur le 1er janvier 2014 ou le premier jour du quatrième mois suivant celui du dépôt du treizième instrument de ratification ou d'adhésion conformément à l'article 84, y compris par les trois Etats membres dans lesquels le plus grand nombre de brevets européens produisaient leurs effets au cours de l'année précédant celle lors de laquelle la signature du présent accord a lieu, ou le premier jour du quatrième mois après la date d'entrée en vigueur des modifications du règlement (UE) n° 1215/2012 portant sur le lien entre ce dernier et le présent accord, la date la plus tardive étant retenue.

2. Toute ratification ou adhésion intervenant après l'entrée en vigueur du présent accord prend effet le premier jour du quatrième mois suivant celui du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

En foi de quoi les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent accord.

Fait à Bruxelles le 19 février 2013 en allemand, anglais et français, les trois textes faisant également foi, en un seul exemplaire déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

BIJLAGE I

STATUUT VAN HET EENGEMAAKT OCTROOIGERECHT

ARTIKEL 1

Toepassingsgebied van het statuut

Dit statuut bevat de institutionele en financiële regelingen voor het eengemaakt octrooigerecht, zoals ingesteld bij artikel 1 van de overeenkomst.

HOOFDSTUK 1 - RECHTERS

ARTIKEL 2

Selectiecriteria voor rechters

1. Eenieder die onderdaan is van een overeenkomstsluitende lidstaat en aan de in artikel 15 van de overeenkomst en de in dit statuut gestelde eisen voldoet, kan tot rechter worden benoemd.

2. De rechters hebben een goede kennis van ten minste één officiële taal van het Europees Octrooibureau.

3. De ervaring met octrooigeschillenbeslechting die moet worden aangetoond voor de benoeming overeenkomstig artikel 15, lid 1 van de overeenkomst kan worden verkregen met opleiding in de zin van artikel 11, lid 4, onder *a)* van dit statuut.

ARTIKEL 3

Benoeming van rechters

1. De rechters worden benoemd volgens de in artikel 16 van de overeenkomst bepaalde procedure.

2. De vacatures worden openbaar gemaakt en vermelden de toepasselijke selectiecriteria, bepaald in artikel 2. Het raadgevend comité verstrekt advies over de geschiktheid van de kandidaten om de taken van een rechter in het Gerecht te verrichten. Aan het advies wordt een lijst met de meest geschikte kandidaten gehecht. De lijst telt ten minste tweemaal zoveel kandidaten als er vacatures zijn. Zo nodig kan het raadgevend comité adviseren om een rechter, voordat er een besluit over de benoeming wordt genomen, een opleiding in octrooigeschillenbeslechting overeenkomstig artikel 11, lid 4, onder *a)*, te laten volgen.

3. Bij de benoeming van de rechters zorgt het administratief comité voor de optimale juridische en technische deskundigheid en een uit geografisch oogpunt zo evenwichtig mogelijke samenstelling van het Gerecht uit onderdanen van de overeenkomstsluitende lidstaten.

4. Het administratief comité benoemt zoveel rechters als er nodig zijn om het Gerecht goed te laten functioneren. In eerste instantie benoemt het administratief comité het aantal rechters dat nodig is om ten minste één kamer in elke afdeling van het Gerecht van eerste aanleg op te richten en om ten minste twee kamers in het Hof van beroep op te richten.

5. In het besluit van het administratief comité tot benoeming van de juridisch geschoolde voltijdof deeltijdrechters en technisch geschoolde voltijdrechters wordt vermeld bij welke instantie van het Gerecht en/of afdeling van het Gerecht van eerste aanleg de rechter wordt benoemd en welke gebieden de benoeming van de technisch geschoold rechter geldt.

6. De technisch geschoolde deeltijdrechters worden op grond van hun specifieke kwalificaties en ervaring tot rechter in het Gerecht benoemd en in de pool van rechters opgenomen. Met de benoeming van deze rechters wordt ervoor gezorgd dat alle gebieden van de technologie worden bestreken.

ARTIKEL 4

Ambtstermijn van de rechters

1. De rechters worden benoemd voor een ambtstermijn van zes jaar, die aanvangt op de in het benoemingsbesluit bepaalde datum. Zij zijn herbenoembaar.

2. Indien geen datum is bepaald, vangt de termijn aan op de datum van het benoemingsbesluit.

ARTIKEL 5

Benoeming van de leden van het raadgevend comité

1. Elke overeenkomstsluitende lidstaat draagt een lid van het raadgevend comité voor dat voldoet aan de in artikel 14, lid 2, van de overeenkomst genoemde eisen.

2. De leden van het raadgevend comité worden in onderlinge overeenstemming door het administratief comité benoemd.

ANNEXE I

STATUTS DE LA JURIDICTION UNIFIEE DU BREVET

ARTICLE 1

Champ d'application des statuts

Les présents statuts contiennent des dispositions institutionnelles et financières relatives à la juridiction unifiée du brevet, établie conformément à l'article 1er de l'accord.

CHAPITRE I - JUGES

ARTICLE 2

Conditions à remplir pour exercer les fonctions de juge

1. Toute personne qui est un ressortissant d'un Etat membre contractant et qui remplit les conditions fixées à l'article 15 de l'accord et dans les présents statuts peut être nommée juge.

2. Les juges ont une bonne maîtrise d'au moins une langue officielle de l'Office européen des brevets.

3. Une expérience dans le domaine du contentieux des brevets, qui doit être démontrée aux fins de la nomination visée à l'article 15, paragraphe 1, de l'accord, peut s'acquérir par une formation conformément à l'article 11, paragraphe 4, point *a)*, des présents statuts.

ARTICLE 3

Nomination des juges

1. Les juges sont nommés conformément à la procédure prévue à l'article 16 de l'accord.

2. Les offres d'emploi font l'objet d'une publication et indiquent les conditions requises visées à l'article 2. Le comité consultatif rend un avis sur la qualification des candidats pour exercer les fonctions de juge de la Juridiction. L'avis comprend une liste des candidats les plus qualifiés. La liste contient au moins deux fois plus de candidats qu'il y a de postes à pourvoir. Au besoin, le comité consultatif peut recommander que, avant qu'une décision portant nomination ne soit prise, un candidat aux fonctions de juge suive une formation dans le domaine du contentieux des brevets conformément à l'article 11, paragraphe 4, point *a)*.

3. Lors de la nomination des juges, le comité administratif veille à obtenir les meilleures compétences juridiques et techniques et à assurer une composition équilibrée de la Juridiction sur une base géographique aussi large que possible parmi les ressortissants des Etats membres contractants.

4. Le comité administratif nomme autant de juges qu'il est nécessaire au bon fonctionnement de la Juridiction. Il nomme, dans un premier temps, le nombre de juges nécessaire pour constituer au moins une chambre dans chacune des divisions du tribunal de première instance et au moins deux chambres au sein de la cour d'appel.

5. La décision du comité administratif portant nomination des juges qualifiés sur le plan juridique qui siègent de manière permanente ou non et de juges qualifiés sur le plan technique qui siègent de manière permanente mentionne l'instance de la Juridiction et/ou la division du tribunal de première instance à laquelle chaque juge est nommé, ainsi que le ou les domaines techniques pour lesquels un juge qualifié sur le plan technique est nommé.

6. Les juges qualifiés sur le plan technique qui ne siègent pas de manière permanente sont nommés juges de la Juridiction et intégrés au pool de juges sur la base de leurs qualifications et de leur expérience particulières. La nomination de ces juges à la Juridiction se fait de manière à ce que tous les domaines techniques soient couverts.

ARTICLE 4

Mandat des juges

1. Les juges sont nommés pour un mandat de six ans, débutant à la date prévue dans l'instrument de nomination. Ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions.

2. En l'absence de dispositions concernant la date, le mandat débute à la date à laquelle l'instrument de nomination a été établi.

ARTICLE 5

Nomination des membres du comité consultatif

1. Chaque Etat membre contractant propose, en vue de la nomination d'un membre du comité consultatif, un candidat qui remplit les conditions énoncées à l'article 14, paragraphe 2, de l'accord.

2. Les membres du comité consultatif sont nommés par le comité administratif d'un commun accord.

ARTIKEL 6

Eed

Alvorens hun ambt op te nemen, verklaren de rechters in een openbare zitting onder ede dat zij hun taak onpartijdig en gewetensvol zullen uitoefenen en niets van het geheim der beraadslagingen openbaar zullen maken.

ARTIKEL 7

Onpartijdigheid

1. De rechters ondertekenen terstond na de eedaflegging een verklaring waarin zij zich er plechtig toe verbinden om, gedurende hun ambtstermijn en na afloop daarvan, de uit hun taak voortvloeiende verplichtingen te zullen nakomen, en in het bijzonder eerlijkheid en kiesheid te zullen betrachten bij het aanvaarden van bepaalde functies of voordelen na afloop van hun ambtstermijn.

2. De rechters mogen niet deelnemen aan de behandeling van een zaak waarin zij:

a) hebben deelgenomen als adviseur;

b) partij zijn geweest of voor een van de partijen zijn opgetreden;

c) verzocht zijn zich uit te spreken als lid van een hof, rechtbank, raad van beroep, arbitrage- of bemiddelingspanel, onderzoekscommissie of in een andere hoedanigheid;

d) een persoonlijk of financieel belang hebben of banden hebben met een der partijen; of

e) familiebanden hebben met een van de partijen of vertegenwoordigers van de partijen.

3. Een rechter die om een bijzondere reden meent niet te moeten deelnemen aan de berechting of het onderzoek van een bepaalde zaak, deelt dit mee aan de president van het Hof van beroep of, in het geval van rechters in het Gerecht van eerste aanleg, aan de president van het Gerecht van eerste aanleg. Indien de president van het Hof van beroep of, in het geval van rechters van het Gerecht van eerste aanleg, de president van het Gerecht van eerste aanleg van oordeel is dat een rechter om een bijzondere reden in een bepaalde zaak geen zitting moet houden of geen conclusies moet nemen, stelt de president van het Hof van beroep of de president van het Gerecht van eerste aanleg deze rechter schriftelijk in kennis van de redenen voor zijn beslissing.

4. Elke partij in een procedure kan, om een van de in lid 2 genoemde redenen of indien er goede redenen zijn om aan te nemen dat de rechter partijdig is, er bezwaar tegen maken dat een rechter deelneemt aan de procedure.

5. Alle geschillen die voortkomen uit de toepassing van dit artikel worden beslecht bij besluit van het presidium, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering. De betrokken rechter wordt gehoord, maar neemt niet aan de beraadslaging deel.

ARTIKEL 8

Immuniteit van de rechters

1. De rechters zijn vrijgesteld van rechtsvervolging. Met betrekking tot hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, blijven zij deze immuniteit genieten ook nadat zij hun ambt hebben neergelegd.

2. Het presidium kan de immuniteit opheffen.

3. Ingeval tegen een rechter wiens immuniteit is opgeheven, een strafvervolging wordt ingesteld, kan hij in elk der overeenkomstsluitende lidstaten slechts worden berecht door de instantie die bevoegd is tot berechting van de leden van het hoogste nationale rechtscollege.

4. Het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie is op de rechters van het Gerecht van toepassing, onverminderd de in dit statuut vervatte bepalingen betreffende de vrijstelling van rechters van rechtsvervolging.

ARTIKEL 9

Beëindiging van de ambtsuitoefening

1. Behalve door vervanging na het verstrijken van de ambtstermijn in de zin van artikel 4, of door overlijden, eindigt de ambtsuitoefening van een rechter door ontslag.

2. Een rechter die om ontslag verzoekt, richt daartoe tot de president van het Hof van beroep of, in het geval van rechters van het Gerecht van eerste aanleg, tot de president van het Gerecht van eerste aanleg, een brief, die aan de voorzitter van het administratief comité wordt doorgezonden.

3. Behoudens in gevallen waarin artikel 10 toepassing vindt, blijft elke rechter zitting hebben totdat zijn opvolger in functie treedt.

ARTICLE 6

Serment

Avant d'entrer en fonctions, les juges prêtent, en séance publique, serment d'exercer leurs fonctions en toute impartialité et en toute conscience et de ne rien divulguer du secret des délibérations de la Juridiction.

ARTICLE 7

Impartialité

1. Immédiatement après avoir prêté serment, les juges signent une déclaration par laquelle ils s'engagent solennellement, pendant la durée de leurs fonctions et après la cessation de celles-ci, à respecter les obligations découlant de leur charge, notamment les devoirs d'honnêteté et de délicatesse quant à l'acceptation, après cette cessation, de certaines fonctions ou de certains avantages.

2. Les juges ne peuvent connaître d'une affaire dans laquelle :

a) ils sont intervenus en tant que conseils;

b) ils ont été parties ou ont agi pour le compte de l'une des parties;

c) ils ont été appelés à se prononcer en tant que membres d'un tribunal, d'une cour, d'une chambre de recours, d'une commission d'arbitrage ou de médiation, d'une commission d'enquête ou à tout autre titre;

d) ils ont un intérêt personnel ou financier, ou en rapport avec l'une des parties; ou

e) ils sont liés à l'une des parties ou aux représentants de celles-ci par des liens familiaux.

3. Si, pour une raison spéciale, un juge estime ne pas devoir participer au jugement ou à l'examen d'une affaire déterminée, il en fait part au président de la cour d'appel ou, s'il s'agit d'un juge nommé au tribunal de première instance, au président du tribunal de première instance. Si, pour une raison spéciale, le président de la cour d'appel ou, s'il s'agit d'un juge nommé au tribunal de première instance, le président du tribunal de première instance estime qu'un juge ne devrait pas siéger ou conclure dans une affaire déterminée, le président de la cour d'appel ou le président du tribunal de première instance justifie cette appréciation par écrit et en avertit le juge concerné.

4. Toute partie à une action peut s'opposer à ce qu'un juge participe à la procédure pour l'un des motifs énumérés au paragraphe 2 ou si le juge est, à juste titre, suspecté de partialité.

5. En cas de difficulté sur l'application du présent article, le présidium statue, conformément au règlement de procédure. Le juge concerné est entendu, mais il ne participe pas aux délibérations.

ARTICLE 8

Immunité des juges

1. Les juges jouissent de l'immunité de juridiction. Après la cessation de leurs fonctions, ils continuent à bénéficier de l'immunité en ce qui concerne les actes accomplis par eux en rapport avec leur qualité officielle.

2. Le présidium peut lever l'immunité.

3. Au cas où, l'immunité ayant été levée, une action pénale est engagée contre un juge, celui—ci n'est justiciable, dans chacun des Etats membres contractants, que de la juridiction compétente pour juger les magistrats appartenant à la plus haute juridiction nationale.

4. Le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne est applicable aux juges de la Juridiction, sans préjudice des dispositions relatives à l'immunité de juridiction des juges qui figurent dans les présents statuts.

ARTICLE 9

Cessation des fonctions

1. En dehors des renouvellements après expiration d'un mandat en application de l'article 4 et des décès, les fonctions de juge prennent fin individuellement par démission.

2. En cas de démission d'un juge, la lettre de démission est adressée au président de la cour d'appel ou, s'il s'agit d'un juge nommé au tribunal de première instance, au président du tribunal de première instance pour être transmise au président du comité administratif.

3. Sauf dans les cas où l'article 10 reçoit application, un juge continue à siéger jusqu'à l'entrée en fonctions de son successeur.

4. Elke vacature wordt opgevuld door benoeming van een nieuwe rechter voor de resteren de ambtstermijn van zijn voorganger.

ARTIKEL 10

Ontheffing van het ambt

1. Een rechter kan slechts van zijn ambt worden ontheven of van het recht op andere voordelen vervallen worden verklaard, indien het presidium van oordeel is dat hij niet langer aan de gestelde voorwaarden of aan de uit zijn ambt voortvloeiende verplichtingen voldoet. De betrokken rechter wordt gehoord, maar neemt niet aan de beraadslaging deel.

2. De griffier van het Gerecht geeft van deze beslissing kennis aan de voorzitter van het administratief comité.

3. In geval van een beslissing waarbij een rechter van zijn ambt wordt ontheven, ontstaat door die kennisgeving een vacature.

ARTIKEL 11

Opleiding

1. Een passende, periodieke opleiding van rechters wordt verstrekt in het kader van het in artikel 19 van de overeenkomst bedoelde opleidingsprogramma. Het presidium stelt de opleidingsvoorschriften vast waarmee gezorgd wordt voor de uitvoering en de algehele samenhang van het opleidingsprogramma.

2. Het opleidingsprogramma voorziet in een platform voor de uitwisseling van ervaring en in een discussieforum, met name door:

a) het organiseren van cursussen, seminars, workshops en symposia;

b) samenwerking met internationale organisaties en opleidingsinstituten op het gebied van intellectuele eigendom; en

c) het bevorderen en ondersteunen van verdere beroepsopleiding.

3. Een jaarlijks werkprogramma en opleidingsrichtsnoeren worden opgesteld, omvattend een jaarlijks opleidingsprogramma voor elke rechter, waarmee wordt voorzien in zijn volgens de opleidingsvoorschriften vastgestelde opleidingsbehoeften.

4. Voorts voorziet het opleidingsprogramma in:

a) passende opleiding van kandidaat-rechters en pas benoemde rechters van het Gerecht;

b) ondersteunende projecten ter vergemakkelijking van de samenwerking tussen vertegenwoordigers, octrooiadvocaten en het Gerecht.

ARTIKEL 12

Bezoldiging

Het administratief comité stelt de bezoldiging van de president van het Hof van beroep, de president van het Gerecht van eerste aanleg, de rechters, de griffier, de plaatsvervangend griffier en het personeel vast.

HOOFDSTUK II - ORGANISATORISCHE BEPALINGEN

AFDELING 1 - GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

ARTIKEL 13

De president van het Hof van beroep

1. De president van het Hof van beroep wordt door alle rechters van het Hof van beroep voor drie jaar uit hun midden gekozen. De president van het Hof van beroep is tweemaal herkiesbaar.

2. De verkiezing van de president van het Hof van beroep geschiedt bij geheime stemming.

Verkozen is de rechter die de volstrekte meerderheid van stemmen heeft verkregen. Indien geen van de rechters de volstrekte meerderheid heeft verkregen, wordt tot een tweede stemming overgegaan en is de rechter die de meeste stemmen krijgt, verkozen.

3. De president van het Hof van beroep leidt de jurisprudentiële werkzaamheden en de diensten van het Hof van beroep en leidt de beraadslagingen van het Hof van beroep in voltallige zitting.

4. Indien het ambt van president van het Hof van beroep vóór het verstrijken van de ambtstermijn openvalt, wordt voor het resterende gedeelte van de termijn een opvolger gekozen.

4. Il est pourvu à toute vacance par la nomination d'un nouveau juge pour la durée du mandat restant à courir.

ARTICLE 10

Révocation

1. Un juge ne peut être relevé de ses fonctions ni déclaré déchu d'autres avantages que si le présidium décide qu'il a cessé de répondre aux conditions requises ou de satisfaire aux obligations découlant de sa charge. Le juge concerné est entendu, mais il ne participe pas aux délibérations.

2. Le greffier de la Juridiction porte la décision à la connaissance du président du comité administratif.

3. En cas de décision relevant un juge de ses fonctions, ladite notification emporte vacance de siège.

ARTICLE 11

Formation

1. Une formation appropriée et régulière des juges est dispensée dans le cadre de formation prévu à l'article 19 de l'accord. Le présidium adopte des règles en matière de formation qui assurent la mise en œuvre et la cohérence globale du cadre de formation.

2. Le cadre de formation prévoit la mise en place d'une plateforme pour l'échange de connaissances spécialisées et d'un forum de discussion, notamment :

a) en organisant des cours, des conférences, des séminaires, des ateliers et des colloques;

b) en coopérant avec des organisations internationales et des établissements d'enseignement dans le domaine de la propriété intellectuelle; et

c) en promouvant et en appuyant la formation professionnelle continue.

3. Il est établi un programme de travail annuel et des orientations relatives à la formation, qui prévoient, pour chaque juge, un plan de formation annuel dans lequel sont recensés ses principaux besoins en formation, conformément aux règles en matière de formation.

4. En outre, le cadre de formation :

a) assure la formation appropriée des candidats aux fonctions de juge et des juges nouvellement nommés à la Juridiction;

b) appuie les projets destinés à faciliter la coopération entre les représentants, les mandataires en brevets et la Juridiction.

ARTICLE 12

Rémunération

Le comité administratif fixe le montant de la rémunération du président de la cour d'appel, du président du tribunal de première instance, des juges, du greffier, du greffier adjoint et des membres du personnel.

CHAPITRE II - DISPOSITIONS RELATIVES A L'ORGANISATION

SECTION 1 - DISPOSITIONS COMMUNES

ARTICLE 13

Président de la cour d'appel

1. Le président de la cour d'appel est élu par tous les juges de la cour d'appel, parmi ses membres, pour un mandat de trois ans. Le président de la cour d'appel peut être réélu deux fois.

2. L'élection du président de la cour d'appel a lieu au scrutin secret.

Si un juge obtient la majorité absolue, il est élu. Si aucun juge n'obtient la majorité absolue, un deuxième vote est organisé et le juge qui obtient le plus grand nombre de voix est élu.

3. Le président de la cour d'appel dirige les activités juridictionnelles et l'administration de la cour d'appel et préside la cour d'appel siégeant en assemblée plénière.

4. Si le poste de président de la cour d'appel devient vacant avant le terme du mandat, un successeur est élu pour la durée du mandat restant à courir.

ARTIKEL 14

De president van het Gerecht van eerste aanleg

1. De president van het Gerecht van eerste aanleg wordt door alle voltijdrechters van het Gerecht van eerste aanleg uit hun midden gekozen voor een ambtstermijn van drie jaar. De president van het Gerecht van eerste aanleg is tweemaal herkiesbaar.

2. De eerste president van het Gerecht van eerste aanleg is een onderdaan van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de centrale afdeling zetelt.

3. De president van het Gerecht van eerste aanleg leidt de jurisprudentiële werkzaamheden en de diensten van het Gerecht van eerste aanleg.

4. Artikel 13, leden 2 en 4, zijn van overeenkomstige toepassing op de president van het Gerecht van eerste aanleg.

ARTIKEL 15

Presidium

1. Het presidium bestaat uit de president van het Hof van beroep, die als voorzitter optreedt, de president van het Gerecht van eerste aanleg, twee rechters van het Hof van beroep die uit hun midden zijn gekozen, drie voltijdrechters van het Gerecht van eerste aanleg die uit hun midden zijn gekozen, en de griffier als niet-stemgerechtigd lid.

2. Het presidium verricht zijn taken in overeenstemming met dit statuut. Onverminderd zijn eigen opdracht, kan het bepaalde taken aan een van zijn leden delegeren.

3. Het presidium is belast met het beheer van het Gerecht; in het bijzonder:

a) stelt het voorstellen op tot wijziging van het reglement voor de procesvoering overeenkomstig artikel 41 van de overeenkomst, alsook voorstellen betreffende het financieel reglement van het Gerecht;

b) stelt het de jaarlijkse begroting, de jaarrekeningen en het jaarverslag van het Gerecht op en dient deze in bij het begrotingscomité;

c) stelt het de richtsnoeren voor het opleidingsprogramma voor rechters vast en ziet het toe op de uitvoering ervan;

d) neemt het beslissingen omtrent de benoeming en de ontzetting uit het ambt van griffier en van plaatsvervangend griffier;

e) stelt het de regels voor de griffie, met inbegrip van de subalterne griffies vast.

f) brengt het advies uit overeenkomstig artikel 83, lid 5, van de overeenkomst;

4. De in de artikelen 7, 8, 10 en 22 genoemde beslissingen van het presidium worden genomen zonder dat de griffier eraan deelneemt.

5. Het presidium kan slechts geldig beslissen, indien alle leden aanwezig zijn of op correcte wijze zijn vertegenwoordigd. Er wordt beslist bij meerderheid van stemmen.

ARTIKEL 16

Personeel

1. De ambtenaren en andere personeelsleden van het Gerecht hebben tot taak de president van het Hof van beroep, de president van het Gerecht van eerste aanleg, de rechters en de griffier bij te staan. Zij zijn verantwoording schuldig aan de griffier, onder het gezag van de president van het Hof van beroep en de president van het Gerecht van eerste aanleg.

2. Het administratief comité stelt het statuut van de ambtenaren en andere personeelsleden van het Gerecht vast.

ARTIKEL 17

Rechterlijke vakantie

1. De president van het Hof van beroep stelt na overleg met het presidium de duur van de rechterlijke vakanties en de voorschriften voor de naleving van de officiële feestdagen vast.

2. Tijdens de rechterlijke vakanties kan het ambt van president van het Hof van beroep en president van het Gerecht van eerste aanleg worden uitgeoefend door een rechter die daartoe door zijn voorzitter wordt aangezocht. De president van het Hof van beroep kan de rechters in dringende gevallen bijeenroepen.

3. De president van het Hof van beroep en de president van het Gerecht van eerste aanleg kunnen om geldige redenen verlof verlenen aan respectievelijk de rechters van het Hof van beroep of de rechters van het Gerecht van eerste aanleg.

ARTICLE 14

Président du tribunal de première instance

1. Le président du tribunal de première instance est élu par tous les juges permanents du tribunal de première instance, parmi ses membres, pour un mandat de trois ans. Le président du tribunal de première instance peut être réélu deux fois.

2. Le premier président du tribunal de première instance est un ressortissant de l'Etat membre contractant sur le territoire duquel se trouve le siège de la division centrale.

3. Le président du tribunal de première instance dirige les activités juridictionnelles et l'administration du tribunal de première instance.

4. L'article 13, paragraphes 2 et 4, s'applique par analogie au président du tribunal de première instance.

ARTICLE 15

Présidium

1. Le présidium est composé du président de la cour d'appel, qui agit en qualité de président, du président du tribunal de première instance, de deux juges de la cour d'appel élus parmi ses membres, de trois juges permanents du tribunal de première instance élus parmi ses membres et du greffier, qui est membre non votant.

2. Le présidium exerce les fonctions qui lui sont conférées conformément aux présents statuts. Il peut, sans préjudice de sa propre responsabilité, déléguer certaines tâches à l'un de ses membres.

3. Le présidium est responsable de la gestion de la Juridiction et, en particulier :

a) élabore des propositions de modification du règlement de procédure conformément à l'article 41 de l'accord et des propositions concernant le règlement financier de la Juridiction;

b) prépare le budget annuel, les comptes annuels et le rapport annuel de la Juridiction et les soumet au comité budgétaire;

c) établit les orientations relatives au programme de formation des juges et supervise leur mise en œuvre;

d) prend les décisions concernant la nomination et la révocation du greffier et du greffier adjoint;

e) définit les règles régissant le greffe ainsi que les sous-greffes;

f) rend un avis conformément à l'article 83, paragraphe 5, de l'accord.

4. Le présidium prend les décisions visées aux articles 7, 8, 10 et 22 sans la participation du greffier.

5. Le présidium ne peut prendre de décisions valables que si tous ses membres sont présents ou dûment représentés. Les décisions sont prises à la majorité des voix.

ARTICLE 16

Personnel

1. Les fonctionnaires et autres agents de la Juridiction sont chargés d'assister le président de la cour d'appel, le président du tribunal de première instance, les juges et le greffier. Ils relèvent du greffier, sous l'autorité du président de la cour d'appel et du président du tribunal de première instance.

2. Le comité administratif établit le statut des fonctionnaires et autres agents de la Juridiction.

ARTICLE 17

Vacances judiciaires

1. Après consultation du présidium, le président de la cour d'appel fixe la durée des vacances judiciaires et les règles concernant le respect des jours fériés légaux.

2. Pendant la période de vacances judiciaires, la présidence de la cour d'appel et la présidence du tribunal de première instance peuvent être exercées par un juge que le président concerné a invité à assumer ce rôle. Le président de la cour d'appel peut, en cas d'urgence, convoquer les juges.

3. Le président de la cour d'appel et le président du tribunal de première instance peuvent, pour de justes motifs, accorder des congés respectivement aux juges de la cour d'appel et aux juges du tribunal de première instance.

AFDELING 2 HET GERECHT VAN EERSTE AANLEG

ARTIKEL 18

Oprichting en opheffing van een lokale of regionale afdeling

1. Een verzoek van een of meer overeenkomstsluitende lidstaten om oprichting van een lokale of regionale afdeling wordt tot de voorzitter van het administratief comité gericht. Hierin wordt de zetel van de lokale of regionale afdeling vermeld.

2. In het besluit van het administratief comité houdende oprichting van een lokale of regionale afdeling wordt het aantal rechters voor die afdeling vermeld; het besluit wordt openbaar gemaakt.

3. Op verzoek van de overeenkomstsluitende lidstaat die de gaststaat van de lokale afdeling is of van de overeenkomstsluitende lidstaten die aan de regionale afdeling deelnemen, besluit het administratief comité tot opheffing van een regionale of lokale afdeling. Het besluit tot opheffing van een lokale of regionale afdeling vermeldt de datum waarna geen nieuwe zaken bij de afdeling aanhangig kunnen worden gemaakt en da datum waarop de afdeling ophoudt te bestaan.

4. Op de datum waarop een lokale of regionale afdeling ophoudt te bestaan, zijn de bij deze lokale of regionale afdeling aangestelde rechters aangesteld bij de centrale afdeling, en worden zaken die nog bij de lokale of regionale afdeling in behandeling zijn, alsmede de ondergriffie en alle bijbehorende documentatie naar de centrale afdeling overgebracht.

ARTIKEL 19

Kamers

1. De toewijzing van rechters en de toewijzing van zaken aan de kamers binnen een afdeling vallen onder het reglement voor de procesvoering. Een rechter van de kamer wordt overeenkomstig het reglement voor de procesvoering tot voorzittende rechter aangewezen.

2. Overeenkomstig het reglement voor de procesvoering kan de kamer bepaalde taken aan een of meer van zijn rechters delegeren.

3. Overeenkomstig het reglement voor de procesvoering kan voor iedere afdeling een vaste rechter voor de behandeling van urgente zaken worden aangewezen.

4. Indien een alleensprekend rechter in de zin van artikel 8, lid 7, van de overeenkomst, of een plaatsvervangend rechter in de zin van lid 3 van dit artikel, een zaak behandelt, verricht hij alle functies van een kamer.

5. Eén rechter van de kamer treedt als rapporteur op, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

ARTIKEL 20

Pool van rechters

1. Door de griffier wordt een lijst opgesteld met de namen van de rechters die deel uitmaken van de pool van rechters. De lijst vermeldt voor elke rechter ten minste de talenkennis, het technologisch gebied en de ervaring, alsmede de reeds door hem behandelde zaken.

2. Het tot de president van het Gerecht van eerste aanleg gerichte verzoek om een rechter uit de pool van rechters aan te wijzen bevat met name de volgende gegevens: het onderwerp van de zaak, de door de rechters van de kamers gebruikte officiële taal van het Europees Octrooibureau, de proceduretaal en het technologisch gebied waarop de zaak betrekking heeft.

AFDELING 3 - HET HOF VAN BEROEP

ARTIKEL 21

Kamers

1. De toewijzing van rechters en de toewijzing van zaken aan de kamers vallen onder het reglement voor de procesvoering. Eén rechter van de kamer wordt overeenkomstig het reglement voor de procesvoering tot voorzittende rechter benoemd.

2. Indien een zaak van uitzonderlijk belang is, en met name wanneer de beslissing gevolgen kan hebben voor de eenheid en consistentie van de rechtspraak van het Gerecht, kan het Hof van beroep op voorstel van de voorzittende rechter besluiten de zaak naar het Hof in voltallige zitting te verwijzen.

3. Overeenkomstig het reglement voor de procesvoering kan de kamer bepaalde taken aan een of meer van zijn rechters delegeren.

4. Eén rechter van de kamer treedt als rapporteur op, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

SECTION 2 - LE TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE

ARTICLE 18

Création et suppression d'une division locale ou d'une division régionale

1. Une demande émanant d'un ou de plusieurs Etats membres contractants en vue de la création d'une division locale ou régionale est adressée au président du comité administratif. Elle mentionne le siège de la division locale ou régionale concernée.

2. La décision du comité administratif portant création d'une division locale ou régionale mentionne le nombre de juges de la division concernée et est publique.

3. Le comité administratif décide, à la demande de l'Etat membre contractant sur le territoire duquel est située la division locale ou à la demande des Etats membres contractants participant à la division régionale, de supprimer une division locale ou régionale. La décision portant suppression d'une division locale ou régionale mentionne la date après laquelle les nouvelles affaires ne pourront plus être portées devant la division concernée et la date à laquelle la division cessera d'exister.

4. A compter de la date à laquelle une division locale ou régionale cesse d'exister, les juges affectés à la division locale ou régionale concernée sont affectés à la division centrale, et les affaires en instance devant la division locale ou régionale concernée sont transférées, avec le sous-greffe et l'ensemble de sa documentation, à la division centrale.

ARTICLE 19

Chambres

1. L'affectation des juges et l'attribution des affaires au sein d'une division à ses chambres sont régies par le règlement de procédure. Un juge de la chambre est nommé président, conformément au règlement de procédure.

2. La chambre peut déléguer, conformément au règlement de procédure, certaines fonctions à un ou plusieurs des juges qui la composent.

3. Un juge de permanence chargé de connaître des affaires urgentes pour chaque division peut être nommé conformément au règlement de procédure.

4. Dans les cas où le litige est porté devant un juge unique conformément à l'article 8, paragraphe 7, de l'accord, ou un juge de permanence, conformément au paragraphe 3 du présent article, celui-ci exerce toutes les fonctions d'une chambre.

5. Un juge de la chambre agit en qualité de rapporteur, conformément au règlement de procédure.

ARTICLE 20

Pool de juges

1. Une liste comportant les noms des juges intégrés dans le pool de juges est établie par le greffier. Pour chaque juge, la liste indique au moins les aptitudes linguistiques, le domaine technique et l'expérience y afférente, ainsi que les affaires déjà traitées par ce juge.

2. Une demande adressée au président du tribunal de première instance en vue d'affecter un juge issu du pool de juges indique notamment l'objet de l'affaire, la langue officielle de l'Office européen des brevets utilisée par les juges de la chambre, la langue de procédure et le domaine technique requis.

SECTION 3 - LA COUR D'APPEL

ARTICLE 21

Chambres

1. La composition des chambres et l'attribution des affaires aux chambres sont régies par le règlement de procédure. Un juge de la chambre est nommé président, conformément au règlement de procédure.

2. Lorsqu'une affaire revêt une importance exceptionnelle, et en particulier lorsque la décision est susceptible d'avoir des incidences sur l'unité et la cohérence de la jurisprudence de la Juridiction, la cour d'appel peut décider, sur la base d'une proposition de son président, de renvoyer l'affaire devant l'assemblée plénière.

3. La chambre peut déléguer, conformément au règlement de procédure, certaines fonctions à un ou plusieurs des juges qui la composent.

4. Un juge de la chambre agit en qualité de rapporteur, conformément au règlement de procédure.

AFDELING 4 - DE GRIFFIE

ARTIKEL 22

Benoeming en ontzetting uit het ambt van griffier

1. Het presidium benoemt de griffier van het Gerecht voor een ambtstermijn van zes jaar. De griffier is herbenoembaar.

2. Twee weken voor de datum van de benoeming van de griffier stelt de president van het Hof van beroep het presidium in kennis van de voor de post ingediende kandidaatstellingen.

3. Voor zijn aantreden legt de griffier voor het presidium de eed af dat hij zijn ambt als griffier onpartijdig en gewetensvol zal uitoefenen.

4. De griffier kan uitsluitend uit zijn ambt worden ontzet indien hij niet langer aan de daaruit voortvloeiende verplichtingen voldoet. Het presidium neemt een besluit na de griffier te hebben gehoord.

5. Indien het ambt van griffier voor het verstrijken van de ambtstermijn openvalt, wordt door het presidium voor zes jaar een nieuwe griffier benoemd.

6. Bij afwezigheid of verhindering, en indien het ambt vacant is, wijst de president van het Hof van beroep, na het presidium te hebben geraadpleegd, een personeelslid van het Hof aan dat de taken van de griffier zal verrichten.

ARTIKEL 23

Taken van de griffier

1. De griffier staat het Gerecht, de president van het Hof van beroep en de president van het Gerecht van eerste aanleg en de rechters bij de uitoefening van hun taken bij. De griffier is belast met de organisatie en de werkzaamheden van de griffie onder het gezag van de president van het Hof van beroep.

2. De griffier heeft met name tot taak:

a) het register van alle zaken voor het Gerecht bij te houden,

b) de overeenkomstig de artikelen 18, 48, lid 3 en 57, lid 2, van de overeenkomst opgestelde lijsten bij te houden en te beheren;

c) de lijst van kennisgevingen overeenkomstig artikel 83 van de overeenkomst bij te houden en te beheren;

d) de beslissingen van het Gerecht bekend te maken, onder voorbehoud van de bescherming van vertrouwelijke informatie;

e) jaarverslagen met statistische gegevens bekend te maken; en

f) ervoor te zorgen dat de informatie over de kennisgevingen in de zin van artikel 83 van de overeenkomst wordt doorgegeven aan het Europees Octrooibureau.

ARTIKEL 24

Bijhouden van het register

1. De door het presidium aangenomen voorschriften voor de griffie bevatten gedetailleerde voorschriften voor het bijhouden van het register van het Gerecht.

2. De voorschriften betreffende toegang tot documenten van de griffie worden opgenomen in het reglement voor de procesvoering.

ARTIKEL 25

Subalterne griffies en ondergriffier

1. Een ondergriffier wordt door het presidium benoemd voor een ambtstermijn van zes jaar. De ondergriffier is herbenoembaar.

2. De leden 2 tot en met 6 van artikel 22 zijn van overeenkomstige toepassing.

3. De ondergriffier is verantwoordelijk voor de organisatie en de werkzaamheden van de subalterne griffies onder het gezag van de griffier en de president van het Gerecht van eerste aanleg.

De ondergriffier heeft met name tot taak:

a) het register van alle zaken voor het Gerecht van eerste aanleg bij te houden;

b) elke zaak voor het Gerecht van eerste aanleg ter kennis van de griffie te brengen.

4. De ondergriffier verleent ook administratieve en secretariële bijstand aan de afdelingen van het Gerecht van eerste aanleg.

SECTION 4 - LE GREFFE

ARTICLE 22

Nomination et révocation du greffier

1. Le présidium nomme le greffier de la Juridiction pour un mandat de six ans. Il peut être reconduit dans ses fonctions.

2. Le président de la cour d'appel informe le présidium, deux semaines avant la date fixée pour la nomination du greffier, des candidatures qui ont été présentées.

3. Avant d'entrer en fonctions, le greffier prête serment devant le présidium d'exercer ses fonctions en toute impartialité et en toute conscience.

4. Le greffier ne peut être relevé de ses fonctions que s'il a cessé de satisfaire aux obligations découlant de sa charge. Le présidium prend sa décision après avoir entendu le greffier.

5. Si le poste de greffier devient vacant avant l'expiration de son mandat, le présidium nomme un nouveau greffier pour un mandat de six ans.

6. En cas d'absence ou d'empêchement du greffier ou de vacance de son poste, le président de la cour d'appel, après avoir consulté le présidium, désigne parmi les membres du personnel de la Juridiction la personne chargée de remplir les fonctions de greffier.

ARTICLE 23

Fonctions du greffier

1. Le greffier assiste la Juridiction, le président de la cour d'appel, le président du tribunal de première instance et les juges dans l'exercice de leurs fonctions. Il est responsable de l'organisation et des activités du greffe, sous l'autorité du président de la cour d'appel.

2. Le greffier est notamment chargé de :

a) tenir le registre répertoriant toutes les affaires portées devant la Juridiction;

b) tenir et administrer les listes établies conformément à l'article 18, à l'article 48, paragraphe 3, et à l'article 57, paragraphe 2, de l'accord;

c) tenir et publier une liste des notifications et des retraits des décisions de dérogation conformément à l'article 83 de l'accord;

d) publier les décisions de la Juridiction, sous réserve de la protection des informations confidentielles;

e) publier des rapports annuels comportant des données statistiques; et

f) veiller à ce que les informations relatives aux décisions de dérogation prises conformément à l'article 83 de l'accord soient notifiées à l'Office européen des brevets.

ARTICLE 24

Tenue du registre

1. Des règles détaillées relatives à la tenue du registre de la Juridiction sont prévues dans les règles régissant le greffe adoptées par le présidium.

2. Les règles relatives à l'accès aux documents du greffe sont prévues dans le règlement de procédure.

ARTICLE 25

Sous-greffes et greffier adjoint

1. Un greffier adjoint est nommé pour un mandat de six ans par le présidium. Il peut être reconduit dans ses fonctions.

2. Les dispositions de l'article 22, paragraphes 2 à 6, s'appliquent par analogie.

3. Le greffier adjoint est chargé de l'organisation et des activités des sous-greffes sous l'autorité du greffier et du président du tribunal de première instance.

Les fonctions du greffier adjoint comprennent en particulier :

a) la tenue des registres de toutes les affaires portées devant le tribunal de première instance;

b) la notification au greffe de chaque affaire portée devant le tribunal de première instance.

4. Le greffier adjoint fournit également aux divisions du tribunal de première instance une assistance administrative et une assistance en matière de secrétariat.

HOOFDSTUK III - FINANCIËLE BEPALINGEN

ARTIKEL 26

Begroting

1. De begroting wordt op voorstel van het presidium goedgekeurd door het begrotingscomité. Zij wordt opgesteld volgens de algemeen aanvaarde boekhoudkundige beginselen die zijn vervat in het financieel reglement, opgesteld overeenkomstig artikel 33.

2. Binnen de begroting kan het presidium, overeenkomstig het financieel reglement, financiële middelen overschrijven tussen de diverse rubrieken of subrubrieken.

3. De griffier is verantwoordelijk voor de uitvoering van de begroting overeenkomstig het financieel reglement.

4. De griffier legt jaarlijks over de rekeningen van het voorgaande begrotingsjaar met betrekking tot de uitvoering van de begroting een verklaring af die wordt goedgekeurd door het presidium.

ARTIKEL 27

Toestemming voor uitgaven

1. Voor de in de begroting opgenomen uitgaven wordt toestemming verleend voor de duur van één boekhoudkundig tijdvak, tenzij het financieel reglement anders bepaalt.

2. Overeenkomstig het financieel reglement kunnen andere kredieten dan die voor personeelskosten, welke aan het eind van het boekhoudkundig tijdvak niet zijn uitgegeven, worden overgedragen, uiterlijk tot aan het eind van het volgende boekhoudkundige tijdvak.

3. Kredieten worden opgenomen in verschillende rubrieken volgens de aard en het doel van de uitgaven en, voor zover nodig, verder onderverdeeld overeenkomstig het financieel reglement.

ARTIKEL 28

Kredieten voor onvoorziene uitgaven

1. De begroting van het Gerecht kan kredieten voor onvoorziene uitgaven omvatten.

2. De besteding van deze kredieten door het Gerecht is onderworpen aan voorafgaande goedkeuring door het begrotingscomité.

ARTIKEL 29

Boekhoudkundig tijdvak

Het boekhoudkundig tijdvak loopt van 1 januari tot en met 31 december.

ARTIKEL 30

Opstelling van de begroting

Het presidium dient de ontwerpbegroting van het Gerecht uiterlijk op de in het financieel reglement voorgeschreven datum bij het begrotingscomité in.

ARTIKEL 31

Voorlopige begroting

1. Indien de begroting bij het ingaan van het boekhoudkundig tijdvak niet door het begrotingscomité is aangenomen, kunnen maandelijks uitgaven plaatsvinden per rubriek of andere onderverdeling van de begroting, overeenkomstig het financieel reglement, tot maximaal een twaalfde van de begrotingskredieten voor het voorafgaande boekhoudkundige tijdvak, mits de aldus aan het presidium beschikbaar gestelde kredieten niet meer bedragen dan een twaalfde van de in de ontwerpbegroting vermelde kredieten.

2. Het begrotingscomité kan, onder voorbehoud van het in acht nemen van de andere bepalingen van lid 1, toestemming verlenen voor uitgaven die een twaalfde van de begrotingskredieten voor het voorafgaande boekhoudkundige tijdvak overschrijden.

ARTIKEL 32

Controle van de rekeningen

1. De financiële jaarverslagen van het Gerecht worden door onafhankelijke accountants gecontroleerd. De accountants worden benoemd en zo nodig ontslagen door het begrotingscomité.

2. Uit de controle, die gebaseerd is op professionele boekhoudnormen en zo nodig ter plaatse wordt verricht, moet blijken dat de begroting op wettige en correcte wijze is uitgevoerd en dat de financiële administratie van het Gerecht overeenkomstig de beginselen van economie en degelijk financieel beheer is gevoerd. De accountants stellen aan het eind van elk boekhoudkundig tijdvak een verslag op dat een ondertekende accountantsverklaring bevat.

CHAPITRE III - DISPOSITIONS FINANCIERES

ARTICLE 26

Budget

1. Le budget est adopté par le comité budgétaire sur proposition du présidium. Il est établi conformément aux principes comptables généralement admis, définis dans le règlement financier, arrêté conformément à l'article 33.

2. A l'intérieur du budget, le présidium peut, conformément au règlement financier, procéder à des virements de crédits entre les différentes rubriques ou sous-rubriques.

3. Le greffier est responsable de l'exécution du budget conformément au règlement financier.

4. Le greffier établit chaque année un état relatif à l'exécution du budget pour l'exercice écoulé, qui est approuvé par le présidium.

ARTICLE 27

Autorisation des dépenses

1. Les dépenses inscrites au budget sont autorisées pour la durée de l'exercice budgétaire, sauf si le règlement financier en dispose autrement.

2. Conformément au règlement financier, les crédits qui ne sont pas utilisés à la fin de l'exercice budgétaire, à l'exception de ceux relatifs aux dépenses de personnel, peuvent faire l'objet d'un report qui sera limité au seul exercice suivant.

3. Les crédits figurent sous différentes rubriques selon le type et la destination des dépenses et sont subdivisés, dans la mesure nécessaire, conformément au règlement financier.

ARTICLE 28

Crédits pour dépenses imprévisibles

1. Des crédits pour dépenses imprévisibles peuvent être inscrits au budget de la Juridiction.

2. L'utilisation de ces crédits par la Juridiction est subordonnée à l'autorisation préalable du comité budgétaire.

ARTICLE 29

Exercice budgétaire

L'exercice budgétaire commence le 1er janvier et s'achève le 31 décembre.

ARTICLE 30

Préparation du budget

Le présidium soumet le projet de budget de la Juridiction au comité budgétaire au plus tard à la date fixée par le règlement financier.

ARTICLE 31

Budget provisoire

1. Si, au début d'un exercice budgétaire, le budget n'a pas encore été arrêté par le comité budgétaire, les dépenses peuvent être effectuées mensuellement par rubrique ou par une autre subdivision du budget, conformément au règlement financier, dans la limite d'un douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent, sans que cette mesure puisse avoir pour effet de mettre à la disposition du présidium des crédits supérieurs à un douzième de ceux prévus par le projet de budget.

2. Le comité budgétaire peut, sous réserve que les autres conditions prévues au paragraphe 1 soient respectées, autoriser des dépenses dépassant un douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent.

ARTICLE 32

Vérification des comptes

1. Les états financiers annuels de la Juridiction sont examinés par des commissaires aux comptes indépendants. Les commissaires aux comptes sont nommés et, au besoin, relevés de leurs fonctions par le comité budgétaire.

2. La vérification, qui a lieu sur la base des normes professionnelles en matière de vérification des comptes, et au besoin sur place, établit la légalité et la régularité de l'exécution du budget et s'assure que la Juridiction a été administrée sur le plan financier conformément aux principes d'économie et de bonne gestion financière. Les commissaires aux comptes établissent après la clôture de chaque exercice un rapport qui contient une certification des comptes signée.

3. Het presidium dient bij het begrotingscomité de financiële jaarverslagen van het Gerecht en de jaarlijkse verklaring over de uitvoering van de begroting voor het voorafgaande boekhoudkundige tijdvak in, alsmede het accountantsverslag.

4. Het begrotingscomité keurt de jaarrekening en het accountantsverslag goed en verleent kwijting aan het presidium met betrekking tot de uitvoering van de begroting.

ARTIKEL 33

Financieel reglement

1. Het financieel reglement wordt door het Administratief Comité goedgekeurd. Het wordt op voorstel van het Gerecht gewijzigd door het Administratief Comité.

2. Het financieel reglement behelst met name:

a) regelingen betreffende de opstelling en de uitvoering van de begroting en voor de indiening en de controle van de rekeningen;

b) de methode en procedure volgens welke de betalingen en bijdragen, inclusief de eerste financiële bijdragen als bedoeld in artikel 37 van de overeenkomst, aan het Gerecht ter beschikking moeten worden gesteld;

c) de regels betreffende de taken van de ordonnateurs en rekenplichtigen en de regelingen om op hen toezicht uit te oefenen; en

d) de algemeen aanvaarde boekhoudkundige beginselen waarop de begroting en de financiële jaarverslagen moeten worden gebaseerd.

HOOFDSTUK IV - PROCEDUREVOORSCHRIFTEN

ARTIKEL 34

Vertrouwelijkheid van de beraadslagingen

De beraadslagingen van het Gerecht zijn en blijven geheim.

ARTIKEL 35

Beslissingen

1. Wanneer een kamer met een even aantal rechters zetelt, worden beslissingen van het Gerecht genomen door een meerderheid van de kamer. Bij staking van stemmen geeft de stem van de voorzittende rechter de doorslag.

2. In geval van verhindering van een der rechters van een kamer kan, overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vastgestelde bepalingen een beroep worden gedaan op een rechter die deel uitmaakt van een andere kamer.

3. In de gevallen waarin dit statuut bepaalt dat het Hof van beroep in voltallige zitting een beslissing neemt, is deze beslissing slechts geldig indien zij genomen is door ten minste drie vierde van het aantal rechters waaruit een voltallige zitting bestaat.

4. De beslissingen van het Gerecht bevatten de namen van de rechters die de zaak hebben behandeld.

5. De beslissingen worden ondertekend door de rechters die de beslissing hebben gegeven, voor beslissingen van het Hof van beroep door de griffier en voor beslissingen van het Gerecht van eerste aanleg door de ondergriffier. Zij worden in openbare zitting uitgesproken.

ARTIKEL 36

Afwijkende standpunten

Een afwijkend standpunt dat door een rechter van een kamer afzonderlijk wordt ingenomen overeenkomstig artikel 78 van de overeenkomst wordt door die rechter met redenen omkleed, schriftelijk ingediend en ondertekend.

ARTIKEL 37

Beslissingen bij verstek

1. Op verzoek van een partij in een procedure kan overeenkomstig het reglement voor de procesvoering een beslissing bij verstek worden gegeven indien de andere partij, nadat haar een gedinginleidend stuk of gelijkwaardig document is betekend of meegedeeld, nalaat schriftelijk conclusies in te dienen of niet verschijnt tijdens de mondelinge behandeling. De beslissing is vatbaar voor verzet binnen een maand na de betekening ervan aan de partij waartegen de beslissing bij verstek is gegeven.

2. Tenzij het Gerecht anders bepaalt, heeft het verzet geen schorsende werking ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de bij verstek gegeven beslissing.

3. Le présidium soumet au comité budgétaire les états financiers annuels de la Juridiction et l'état annuel relatif à l'exécution du budget pour l'exercice précédent, accompagnés du rapport des commissaires aux comptes.

4. Le comité budgétaire approuve les comptes annuels ainsi que le rapport des commissaires aux comptes et donne décharge au présidium pour l'exécution du budget.

ARTICLE 33

Règlement financier

1. Le règlement financier est adopté par le comité administratif. Il est modifié par le comité administratif sur proposition de la Juridiction.

2. Le règlement financier détermine notamment :

a) les modalités relatives à l'établissement et à l'exécution du budget, ainsi qu'à la reddition et à la vérification des comptes;

b) les modalités et la procédure selon lesquelles les versements et contributions, y compris les contributions financières initiales, prévus à l'article 37 de l'accord sont mis à la disposition de la Juridiction;

c) les règles relatives aux responsabilités des ordonnateurs et comptables et les modalités relatives au contrôle dont ils font l'objet; et

d) les principes comptables généralement admis sur lesquels se fondent le budget et les états financiers annuels.

CHAPITRE IV - DISPOSITIONS PROCEDURALES

ARTICLE 34

Secret des délibérations

Les délibérations de la Juridiction sont et restent secrètes.

ARTICLE 35

Décisions

1. Lorsqu'une chambre siège dans une formation composée d'un nombre pair de juges, la Juridiction statue à la majorité des membres composant la chambre. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

2. En cas d'empêchement de l'un des juges composant une chambre, il peut être fait appel à un juge faisant partie d'une autre chambre conformément au règlement de procédure.

3. Dans les cas où les présents statuts prévoient que la cour d'appel statue en assemblée plénière, la décision prise n'est valable que si elle est adoptée par au moins trois quarts des juges composant l'assemblée plénière.

4. Les décisions de la Juridiction mentionnent les noms des juges qui ont statué.

5. Les décisions sont signées par les juges qui ont statué, ainsi que par le greffier pour les décisions de la cour d'appel et par le greffier adjoint pour les décisions du tribunal de première instance. Elles sont lues en séance publique.

ARTICLE 36

Avis dissidents

Un avis dissident exprimé séparément par un juge d'une chambre conformément à l'article 78 de l'accord est motivé, formulé par écrit et signé par le juge exprimant cet avis.

ARTICLE 37

Décision rendue par défaut

1. A la demande d'une partie à une action, une décision peut être rendue par défaut conformément au règlement de procédure lorsque l'autre partie, après s'être vu signifier l'acte introductif d'instance ou un acte équivalent, s'abstient de déposer des conclusions écrites ou s'abstient de comparaître à l'audience. La décision est susceptible d'opposition dans le délai d'un mois à compter de sa signification à la partie à l'encontre de laquelle elle a été rendue.

2. Sauf décision contraire de la Juridiction, l'opposition ne suspend pas l'exécution de la décision rendue par défaut.

ARTIKEL 38

Prejudiciële vragen aan het Hof van Justitie van de Europese Unie

1. De door het Hof van Justitie van de Europese Unie vastgestelde procedures voor verzoeken om een prejudiciële uitspraak worden binnen de Europese Unie toegepast.

2. Indien het Gerecht van eerste aanleg of het Hof van beroep besloten heeft aan het Hof van Justitie van de Europese Unie een vraag over de uitlegging van het Verdrag betreffende de Europese Unie of het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie te stellen, of een vraag over de geldigheid of de uitlegging van de handelingen van de instellingen van de Europese Unie te stellen, schort het de procedure op.

ARTICLE 38

Questions portées devant la Cour de justice de l'Union européenne

1. Les procédures établies par la Cour de justice de l'Union européenne en matière de renvoi préjudiciel au sein de l'Union européenne s'appliquent.

2. Lorsque le tribunal de première instance ou la cour d'appel a décidé de saisir la Cour de justice de l'Union européenne d'une question portant sur l'interprétation du traité sur l'Union européenne ou du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ou d'une question concernant la validité ou l'interprétation des actes adoptés par les institutions de l'Union européenne, il ou elle suspend la procédure.

BIJLAGE II

Verdeling van zaken binnen de centrale afdeling (15)

ANNEXE II

Répartition des affaires au sein de la division centrale (15)

Afdeling in LONDEN	**Zetel in PARIJS**	**Afdeling in MÜNCHEN**	**Section de LONDRES**	**Siège de PARIS**	**Section de MUNICH**
	Bureau van de president			Bureau du président	
A) Menselijke levensbehoeften	B) Uitvoeren van operaties, transport	F) Werktuigbouwkunde, verlichting, verwarming, wapens, springstoffen	A) Nécessités courantes de la vie	B) Techniques industrielles, transports	F) Mécanique, éclairage, chauffage, armement, sautage
C) Chemie, metaal	D) Textiel, papier		C) Chimie, métallurgie	D) Textiles, papier	
	E) Vaste constructies			E) Constructions fixes	
	G) Natuurkunde			G) Physique	
	H) Elektriciteit			H) Electricité	

Nota's

(1) Verordening (EU) nr. 1257/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 17 december 2012 tot het aangaan van nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooibescherming (PBEU L 361 van 31.12.2012, blz. 1), zoals gewijzigd.

(2) Verordening (EU) nr. 1215/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (PBEU L 351 van 20.12.2012, blz. 1), zoals gewijzigd.

(3) Verordening (EG) nr. 469/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 betreffende het aanvullende beschermingscertificaat voor geneesmiddelen (PBEU L 152, 16.6.2009, blz. 1), zoals gewijzigd.

(4) Verordening (EG) nr. 1610/96 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 1996 betreffende de invoering van een aanvullend beschermingscertificaat voor gewasbeschermingsmiddelen, (PBEG L 198 van 8.8.1996, blz. 30), zoals gewijzigd.

(5) Verordening (EG) nr. 593/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 2008 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst (Rome I) (PBEU L 177 van 4.7.2008, blz. 6), zoals gewijzigd.

(6) Verordening (EG) nr. 864/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 11 juli 2007 betreffende het recht dat van toepassing is op niet-contractuele verbintenissen (Rome II) (PBEU L 199 van 31.7.2007, blz. 40), zoals gewijzigd.

(7) Verordening (EU) nr. 1260/2012 van de Raad tot het aangaan van nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooibescherming met betrekking tot de toepasselijke vertaalregelingen (PBEU L 361 van 31.12.2012, blz. 89), zoals gewijzigd.

(8) Richtlijn 2001/82/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik (PBEG L 311 van 28.11.2001, blz. 1) zoals gewijzigd.

(9) Richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik (PBEG L 311 van 28.11.2001, blz. 67) zoals gewijzigd.

(10) Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO), "Verdrag van Chicago", doc. 7300/9 (9e editie, 2006).

Notes

(1) Règlement (UE) n° 1257/2012 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2012 mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet (JOUE L 361 du 31.12.2012, p. 1), y compris toute modification ultérieure.

(2) Règlement (UE) n° 1215/2012 du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (JOUE L 351 du 20.12.2012, p. 1), y compris toute modification ultérieure.

(3) Règlement (CE) n° 469/2009 du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 concernant le certificat complémentaire de protection pour les médicaments (JOUE L 152 du 16.6.2009, p. 1), y compris toute modification ultérieure.

(4) Règlement (CE) n° 1610/96 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 1996 concernant la création d'un certificat complémentaire de protection pour les produits phytopharmaceutiques (JOUE L 198 du 8.8.1996, p. 30), y compris toute modification ultérieure.

(5) Règlement (CE) n° 593/2008 du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 sur la loi applicable aux obligations contractuelles (Rome *I)* (JOUE L 177 du 4.7.2008, p. 6), y compris toute modification ultérieure.

(6) Règlement (CE) n° 864/2007 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 sur la loi applicable aux obligations contractuelles (Rome II) (JOUE L 199 du 31.7.2007, p. 40), y compris toute modification ultérieure.

(7) Règlement (UE) n° 1260/2012 du Conseil du 17 décembre 2012 mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet, en ce qui concerne les modalités applicables en matière de traduction (JOUE L 361 du 31.12.2012, p. 89), y compris toute modification ultérieure.

(8) Directive 2001/82/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments vétérinaires (JOCE L 311 du 28.11.2001, p. 1), y compris toute modification ultérieure.

(9) Directive 2001/83/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments à usage humain (JOCE L 311 du 28.11.2001, p. 67), y compris toute modification ultérieure.

(10) Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), "Convention de Chicago", document 7300/9 (9ème édition, 2006).

(11) Verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad van 27 juli 1994 inzake het communautaire kwekersrecht (PBEG L 227 van 1. 9.1994, blz. 1) zoals gewijzigd.

(12) Richtlijn 2009/24/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (PBEU L 111 van 5.5.2009, blz. 16) zoals gewijzigd.

(13) Richtlijn 98/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 1998 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (PBEG L 213 van 30.7.1998, blz. 16) zoals gewijzigd.

(14) Verdrag van Lugano betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken van 30 oktober 2007, zoals gewijzigd.

(15) De indeling in 8 secties (A tot en met H) is gebaseerd op de internationale indeling van octrooien door de Wereldorganisatie voor het Intellectuele Eigendom (http ://www.wipo.int/-classifications/ipc/en).

(11) Règlement (CE) n° 2100/94 du Conseil du 27 juillet 1994 instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales (JOCE L 227 du 1.9.1994, p. 1), y compris toute modification ultérieure.

(12) Directive 2009/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur (JOUE L 111 du 5.5.2009, p. 16), y compris toute modification ultérieure.

(13) Directive 98/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 1998 relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques (JOCE L 213 du 30.7.1998, p. 13), y compris toute modification ultérieure.

(14) Convention sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée le 30 octobre 2007, y compris toute modification ultérieure.

(15) La classification en huit sections (A à *H)* est fondée sur la classification internationale des brevets de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (http ://www.wipo.int/classifications/ipc/fr/).

AGREEMENT
ON A UNIFIED PATENT COURT

THE CONTRACTING MEMBER STATES,

CONSIDERING that cooperation amongst the Member States of the European Union in the field of patents contributes significantly to the integration process in Europe, in particular to the establishment of an internal market within the European Union characterised by the free movement of goods and services and the creation of a system ensuring that competition in the internal market is not distorted;

CONSIDERING that the fragmented market for patents and the significant variations between national court systems are detrimental for innovation, in particular for small and medium sized enterprises which have difficulties to enforce their patents and to defend themselves against unfounded claims and claims relating to patents which should be revoked;

CONSIDERING that the European Patent Convention ("EPC") which has been ratified by all Member States of the European Union provides for a single procedure for granting European patents by the European Patent Office;

CONSIDERING that by virtue of Regulation (EU) No 1257/2012(1), patent proprietors can request unitary effect of their European patents so as to obtain unitary patent protection in the Member States of the European Union participating in the enhanced cooperation;

WISHING to improve the enforcement of patents and the defence against unfounded claims and patents which should be revoked and to enhance legal certainty by setting up a Unified Patent Court for litigation relating to the infringement and validity of patents;

CONSIDERING that the Unified Patent Court should be devised to ensure expeditious and high quality decisions, striking a fair balance between the interests of right holders and other parties and taking into account the need for proportionality and flexibility;

CONSIDERING that the Unified Patent Court should be a court common to the Contracting Member States and thus part of their judicial system, with exclusive competence in respect of European patents with unitary effect and European patents granted under the provisions of the EPC;

CONSIDERING that the Court of Justice of the European Union is to ensure the uniformity of the Union legal order and the primacy of European Union law;

RECALLING the obligations of the Contracting Member States under the Treaty on European Union (TEU) and the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), including the obligation of sincere cooperation as set out in Article 4(3) TEU and the obligation to ensure through the Unified Patent Court the full application of, and respect for, Union law in their respective territories and the judicial protection of an individual's rights under that law;

CONSIDERING that, as any national court, the Unified Patent Court must respect and apply Union law and, in collaboration with the Court of Justice of the European Union as guardian of Union law, ensure its correct application and uniform interpretation; the Unified Patent Court must in particular cooperate with the Court of Justice of the European Union in properly interpreting Union law by relying on the latter's case law and by requesting preliminary rulings in accordance with Article 267 TFEU;

CONSIDERING that the Contracting Member States should, in line with the case law of the Court of Justice of the European Union on non-contractual liability, be liable for damages caused by infringements of Union law by the Unified Patent Court, including the failure to request preliminary rulings from the Court of Justice of the European Union;

CONSIDERING that infringements of Union law by the Unified Patent Court, including the failure to request preliminary rulings from the Court of Justice of the European Union, are directly attributable to the Contracting Member States and infringement proceedings can therefore be brought under Article 258, 259 and 260 TFEU against any Contracting Member State to ensure the respect of the primacy and proper application of Union law;

RECALLING the primacy of Union law, which includes the TEU, the TFEU, the Charter of Fundamental Rights of the European Union, the general principles of Union law as developed by the Court of Justice of the European Union, and in particular the right to an effective remedy before a tribunal and a fair and public hearing within a reasonable time by an independent and impartial tribunal, the case law of the Court of Justice of the European Union and secondary Union law;

CONSIDERING that this Agreement should be open to accession by any Member State of the European Union; Member States which have decided not to participate in the enhanced cooperation in the area of the creation of unitary patent protection may participate in this Agreement in respect of European patents granted for their respective territory;

CONSIDERING that this Agreement should enter into force on 1 January 2014 or on the first day of the fourth month after the 13th deposit, provided that the Contracting Member States that will have deposited their instruments of ratification or accession include the three States in which the highest number of European patents was in force in the year preceding the year in which the signature of the Agreement takes place, or on the first day of the fourth month after the date of entry into force of the amendments to Regulation (EU) No 1215/2012(2) concerning its relationship with this Agreement, whichever is the latest,

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

PART I – GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Unified Patent Court

A Unified Patent Court for the settlement of disputes relating to European patents and European patents with unitary effect is hereby established.

The Unified Patent Court shall be a court common to the Contracting Member States and thus subject to the same obligations under Union law as any national court of the Contracting Member States.

ARTICLE 2

Definitions

For the purposes of this Agreement :

(a) "Court" means the Unified Patent Court created by this Agreement.

(b) "Member State" means a Member State of the European Union.

(c) "Contracting Member State" means a Member State party to this Agreement.

(d) "EPC" means the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973, including any subsequent amendments.

(e) "European patent" means a patent granted under the provisions of the EPC, which does not benefit from unitary effect by virtue of Regulation (EU) No 1257/2012.

(f) "European patent with unitary effect" means a patent granted under the provisions of the EPC which benefits from unitary effect by virtue of Regulation (EU) No 1257/2012.

(g) "Patent" means a European patent and/or a European patent with unitary effect.

(h) "Supplementary protection certificate" means a supplementary protection certificate granted under Regulation (EC) No 469/2009(3) or under Regulation (EC) No 1610/96(4).

(i) "Statute" means the Statute of the Court as set out in Annex I, which shall be an integral part of this Agreement.

(j) "Rules of Procedure" means the Rules of Procedure of the Court, as established in accordance with Article 41.

ARTICLE 3

Scope of application

This Agreement shall apply to any :

(a) European patent with unitary effect;

(b) supplementary protection certificate issued for a product protected by a patent;

(c) European patent which has not yet lapsed at the date of entry into force of this Agreement or was granted after that date, without prejudice to Article 83; and

(d) European patent application which is pending at the date of entry into force of this Agreement or which is filed after that date, without prejudice to Article 83.

ARTICLE 4

Legal status

(1) The Court shall have legal personality in each Contracting Member State and shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State.

(2) The Court shall be represented by the President of the Court of Appeal who shall be elected in accordance with the Statute.

ARTICLE 5

Liability

(1) The contractual liability of the Court shall be governed by the law applicable to the contract in question in accordance with Regulation (EC) No. 593/2008(5) (Rome I), where applicable, or failing that in accordance with the law of the Member State of the court seized.

(2) The non-contractual liability of the Court in respect of any damage caused by it or its staff in the performance of their duties, to the extent that it is not a civil and commercial matter within the meaning of Regulation (EC) No. 864/2007(6) (Rome II), shall be governed by the law of the Contracting Member State in which the damage occurred. This provision is without prejudice to the application of Article 22.

(3) The court with jurisdiction to settle disputes under paragraph 2 shall be a court of the Contracting Member State in which the damage occurred.

CHAPTER II – INSTITUTIONAL PROVISIONS

ARTICLE 6

The Court

(1) The Court shall comprise a Court of First Instance, a Court of Appeal and a Registry.

(2) The Court shall perform the functions assigned to it by this Agreement.

ARTICLE 7

The Court of First Instance

(1) The Court of First Instance shall comprise a central division as well as local and regional divisions.

(2) The central division shall have its seat in Paris, with sections in London and Munich. The cases before the central division shall be distributed in accordance with Annex II, which shall form an integral part of this Agreement.

(3) A local division shall be set up in a Contracting Member State upon its request in accordance with the Statute. A Contracting Member State hosting a local division shall designate its seat.

(4) An additional local division shall be set up in a Contracting Member State upon its request for every one hundred patent cases per calendar year that have been commenced in that Contracting Member State during three successive years prior to or subsequent to the date of entry into force of this Agreement. The number of local divisions in one Contracting Member State shall not exceed four.

(5) A regional division shall be set up for two or more Contracting Member States, upon their request in accordance with the Statute. Such Contracting Member States shall designate the seat of the division concerned. The regional division may hear cases in multiple locations.

ARTICLE 8

Composition of the panels of the Court of First Instance

(1) Any panel of the Court of First Instance shall have a multinational composition. Without prejudice to paragraph 5 of this Article and to Article 33(3)(a), it shall sit in a composition of three judges.

(2) Any panel of a local division in a Contracting Member State where, during a period of three successive years prior or subsequent to the entry into force of this Agreement, less than fifty patent cases per calendar year on average have been commenced shall sit in a composition of one legally qualified judge who is a national of the Contracting Member State hosting the local division concerned and two legally qualified judges who are not nationals of the Contracting Member State concerned and are allocated from the Pool of Judges in accordance with Article 18(3) on a case by case basis.

(3) Notwithstanding paragraph 2, any panel of a local division in a Contracting Member State where, during a period of three successive years prior or subsequent to the entry into force of this Agreement, fifty or more patent cases per calendar year on average have been commenced, shall sit in a composition of two legally qualified judges who are nationals of the Contracting Member State hosting the local division concerned and one legally qualified judge who is not a national of the Contracting Member State concerned and is allocated from the Pool of Judges in accordance with Article 18(3). Such third judge shall serve at the local division on a long term basis, where this is necessary for the efficient functioning of divisions with a high work load.

(4) Any panel of a regional division shall sit in a composition of two legally qualified judges chosen from a regional list of judges, who shall be nationals of the Contracting Member States concerned, and one legally qualified judge who shall not be a national of the Contracting Member States concerned and who shall be allocated from the Pool of Judges in accordance with Article 18(3).

(5) Upon request by one of the parties, any panel of a local or regional division shall request the President of the Court of First Instance to allocate from the Pool of Judges in accordance with Article 18(3) an additional technically qualified judge with qualifications and experience in the field of technology concerned. Moreover, any panel of a local or regional division may, after having heard the parties, submit such request on its own initiative, where it deems this appropriate.

In cases where such a technically qualified judge is allocated, no further technically qualified judge may be allocated under Article 33(3)(a).

(6) Any panel of the central division shall sit in a composition of two legally qualified judges who are nationals of different Contracting Member States and one technically qualified judge allocated from the Pool of Judges in accordance with Article 18(3) with qualifications and experience in the field of technology concerned. However, any panel of the central division dealing with actions under Article 32(1)(i) shall sit in a composition of three legally qualified judges who are nationals of different Contracting Member States.

(7) Notwithstanding paragraphs 1 to 6 and in accordance with the Rules of Procedure, parties may agree to have their case heard by a single legally qualified judge.

(8) Any panel of the Court of First Instance shall be chaired by a legally qualified judge.

ARTICLE 9

The Court of Appeal

(1) Any panel of the Court of Appeal shall sit in a multinational composition of five judges. It shall sit in a composition of three legally qualified judges who are nationals of different Contracting Member States and two technically qualified judges with qualifications and experience in the field of technology concerned. Those technically qualified judges shall be assigned to the panel by the President of the Court of Appeal from the pool of judges in accordance with Article 18.

(2) Notwithstanding paragraph 1, a panel dealing with actions under Article 32(1)(i) shall sit in a composition of three legally qualified judges who are nationals of different Contracting Member States.

(3) Any panel of the Court of Appeal shall be chaired by a legally qualified judge.

(4) The panels of the Court of Appeal shall be set up in accordance with the Statute.

(5) The Court of Appeal shall have its seat in Luxembourg.

ARTICLE 10

The Registry

(1) A Registry shall be set up at the seat of the Court of Appeal. It shall be managed by the Registrar and perform the functions assigned to it in accordance with the Statute. Subject to conditions set out in this Agreement and the Rules of Procedure, the register kept by the Registry shall be public.

(2) Sub-registries shall be set up at all divisions of the Court of First Instance.

(3) The Registry shall keep records of all cases before the Court. Upon filing, the sub—registry concerned shall notify every case to the Registry.

(4) The Court shall appoint the Registrar in accordance with Article 22 of the Statute and lay down the rules governing the Registrar's service.

ARTICLE 11

Committees

An Administrative Committee, a Budget Committee and an Advisory Committee shall be set up in order to ensure the effective implementation and operation of this Agreement. They shall in particular exercise the duties foreseen by this Agreement and the Statute.

ARTICLE 12

The Administrative Committee

(1) The Administrative Committee shall be composed of one representative of each Contracting Member State. The European Commission shall be represented at the meetings of the Administrative Committee as observer.

(2) Each Contracting Member State shall have one vote.

(3) The Administrative Committee shall adopt its decisions by a majority of three quarters of the Contracting Member States represented and voting, except where this Agreement or the Statute provides otherwise.

(4) The Administrative Committee shall adopt its rules of procedure.

(5) The Administrative Committee shall elect a chairperson from among its members for a term of three years. That term shall be renewable.

ARTICLE 13

The Budget Committee

(1) The Budget Committee shall be composed of one representative of each Contracting Member State.

(2) Each Contracting Member State shall have one vote.

(3) The Budget Committee shall take its decisions by a simple majority of the representatives of the Contracting Member States. However, a majority of three-quarters of the representatives of Contracting Member States shall be required for the adoption of the budget.

(4) The Budget Committee shall adopt its rules of procedure.

(5) The Budget Committee shall elect a chairperson from among its members for a term of three years. That term shall be renewable.

ARTICLE 14

The Advisory Committee

(1) The Advisory Committee shall :

(a) assist the Administrative Committee in the preparation of the appointment of judges of the Court;

(b) make proposals to the Presidium referred to in Article 15 of the Statute on the guidelines for the training framework for judges referred to in Article 19; and

(c) deliver opinions to the Administrative Committee concerning the requirements for qualifications referred to in Article 48(2).

(2) The Advisory Committee shall comprise patent judges and practitioners in patent law and patent litigation with the highest recognised competence. They shall be appointed, in accordance with the procedure laid down in the Statute, for a term of six years. That term shall be renewable.

(3) The composition of the Advisory Committee shall ensure a broad range of relevant expertise and the representation of each of the Contracting Member States. The members of the Advisory Committee shall be completely independent in the performance of their duties and shall not be bound by any instructions.

(4) The Advisory Committee shall adopt its rules of procedure.

(5) The Advisory Committee shall elect a chairperson from among its members for a term of three years. That term shall be renewable.

CHAPTER III – JUDGES OF THE COURT

ARTICLE 15

Eligibility criteria for the appointment of judges

(1) The Court shall comprise both legally qualified judges and technically qualified judges. Judges shall ensure the highest standards of competence and shall have proven experience in the field of patent litigation.

(2) Legally qualified judges shall possess the qualifications required for appointment to judicial offices in a Contracting Member State.

(3) Technically qualified judges shall have a university degree and proven expertise in a field of technology. They shall also have proven knowledge of civil law and procedure relevant in patent litigation.

ARTICLE 16

Appointment procedure

(1) The Advisory Committee shall establish a list of the most suitable candidates to be appointed as judges of the Court, in accordance with the Statute.

(2) On the basis of that list, the Administrative Committee shall appoint the judges of the Court acting by common accord.

(3) The implementing provisions for the appointment of judges are set out in the Statute.

ARTICLE 17

Judicial independence and impartiality

(1) The Court, its judges and the Registrar shall enjoy judicial independence. In the performance of their duties, the judges shall not be bound by any instructions.

(2) Legally qualified judges, as well as technically qualified judges who are full-time judges of the Court, may not engage in any other occupation, whether gainful or not, unless an exception is granted by the Administrative Committee.

(3) Notwithstanding paragraph 2, the exercise of the office of judges shall not exclude the exercise of other judicial functions at national level.

(4) The exercise of the office of technically qualified judges who are part-time judges of the Court shall not exclude the exercise of other functions provided there is no conflict of interest.

(5) In case of a conflict of interest, the judge concerned shall not take part in proceedings. Rules governing conflicts of interest are set out in the Statute.

ARTICLE 18

Pool of Judges

(1) A Pool of Judges shall be established in accordance with the Statute.

(2) The Pool of Judges shall be composed of all legally qualified judges and technically qualified judges from the Court of First Instance who are full-time or part-time judges of the Court. The Pool of Judges shall include at least one technically qualified judge per field of technology with the relevant qualifications and experience. The technically qualified judges from the Pool of Judges shall also be available to the Court of Appeal.

(3) Where so provided by this Agreement or the Statute, the judges from the Pool of Judges shall be allocated to the division concerned by the President of the Court of First Instance. The allocation of judges shall be based on their legal or technical expertise, linguistic skills and relevant experience. The allocation of judges shall guarantee the same high quality of work and the same high level of legal and technical expertise in all panels of the Court of First Instance.

ARTICLE 19

Training framework

(1) A training framework for judges, the details of which are set out in the Statute, shall be set up in order to improve and increase available patent litigation expertise and to ensure a broad geographic distribution of such specific knowledge and experience. The facilities for that framework shall be situated in Budapest.

(2) The training framework shall in particular focus on :

(a) internships in national patent courts or divisions of the Court of First Instance hearing a substantial number of patent litigation cases;

(b) improvement of linguistic skills;

(c) technical aspects of patent law;

(d) the dissemination of knowledge and experience in civil procedure for technically qualified judges;

(e) the preparation of candidate-judges.

(3) The training framework shall provide for continuous training. Regular meetings shall be organised between all judges of the Court in order to discuss developments in patent law and to ensure the consistency of the Court's case law.

CHAPTER IV – THE PRIMACY OF UNION LAW, LIABILITY AND RESPONSIBILITY OF THE CONTRACTING MEMBER STATES

ARTICLE 20

Primacy of and respect for Union law

The Court shall apply Union law in its entirety and shall respect its primacy.

ARTICLE 21

Requests for preliminary rulings

As a court common to the Contracting Member States and as part of their judicial system, the Court shall cooperate with the Court of Justice of the European Union to ensure the correct application and uniform interpretation of Union law, as any national court, in accordance with Article 267 TFEU in particular. Decisions of the Court of Justice of the European Union shall be binding on the Court.

ARTICLE 22

Liability for damage caused by infringements of Union law

(1) The Contracting Member States are jointly and severally liable for damage resulting from an infringement of Union law by the Court of Appeal, in accordance with Union law concerning non-contractual liability of Member States for damage caused by their national courts breaching Union law.

(2) An action for such damages shall be brought against the Contracting Member State where the claimant has its residence or principal place of business or, in the absence of residence or principal place of business, place of business, before the competent authority of that Contracting Member State. Where the claimant does not have its residence, or principal place of business or, in the absence of residence or principal place of business, place of business in a Contracting Member State, the claimant may bring such an action against the Contracting Member State where the Court of Appeal has its seat, before the competent authority of that Contracting Member State.

The competent authority shall apply the *lex fori*, with the exception of its private international law, to all questions not regulated by Union law or by this Agreement. The claimant shall be entitled to obtain the entire amount of damages awarded by the competent authority from the Contracting Member State against which the action was brought.

(3) The Contracting Member State that has paid damages is entitled to obtain proportional contribution, established in accordance with the method laid down in Article 37(3) and (4), from the other Contracting Member States. The detailed rules governing the Contracting Member States' contribution under this paragraph shall be determined by the Administrative Committee.

ARTICLE 23

Responsibility of the Contracting Member States

Actions of the Court are directly attributable to each Contracting Member State individually, including for the purposes of Articles 258, 259 and 260 TFEU, and to all Contracting Member States collectively.

CHAPTER V – SOURCES OF LAW AND SUBSTANTIVE LAW

ARTICLE 24

Sources of law

(1) In full compliance with Article 20, when hearing a case brought before it under this Agreement, the Court shall base its decisions on :

(a) Union law, including Regulation (EU) No 1257/2012 and Regulation (EU) No 1260/2012(7);

(b) this Agreement;

(c) the EPC;

(d) other international agreements applicable to patents and binding on all the Contracting Member States; and

(e) national law.

(2) To the extent that the Court shall base its decisions on national law, including where relevant the law of non-contracting States, the applicable law shall be determined :

(a) by directly applicable provisions of Union law containing private international law rules, or

(b) in the absence of directly applicable provisions of Union law or where the latter do not apply, by international instruments containing private international law rules; or

(c) in the absence of provisions referred to in points (a) and (b), by national provisions on private international law as determined by the Court.

(3) The law of non-contracting States shall apply when designated by application of the rules referred to in paragraph 2, in particular in relation to Articles 25 to 28, 54, 55, 64, 68 and 72.

ARTICLE 25

Right to prevent the direct use of the invention

A patent shall confer on its proprietor the right to prevent any third party not having the proprietor's consent from the following :

(a) making, offering, placing on the market or using a product which is the subject matter of the patent, or importing or storing the product for those purposes;

(b) using a process which is the subject matter of the patent or, where the third party knows, or should have known, that the use of the process is prohibited without the consent of the patent proprietor, offering the process for use within the territory of the Contracting Member States in which that patent has effect;

(c) offering, placing on the market, using, or importing or storing for those purposes a product obtained directly by a process which is the subject matter of the patent.

ARTICLE 26

Right to prevent the indirect use of the invention

(1) A patent shall confer on its proprietor the right to prevent any third party not having the proprietor's consent from supplying or offering to supply, within the territory of the Contracting Member States in which that patent has effect, any person other than a party entitled to exploit the patented invention, with means, relating to an essential element of that invention, for putting it into effect therein, when the third party knows, or should have known, that those means are suitable and intended for putting that invention into effect.

(2) Paragraph 1 shall not apply when the means are staple commercial products, except where the third party induces the person supplied to perform any of the acts prohibited by Article 25.

(3) Persons performing the acts referred to in Article 27(a) to (e) shall not be considered to be parties entitled to exploit the invention within the meaning of paragraph 1.

ARTICLE 27

Limitations of the effects of a patent

The rights conferred by a patent shall not extend to any of the following :

(a) acts done privately and for non-commercial purposes;

(b) acts done for experimental purposes relating to the subject matter of the patented invention;

(c) the use of biological material for the purpose of breeding, or discovering and developing other plant varieties;

(d) the acts allowed pursuant to Article 13(6) of Directive 2001/82/EC(8) or Article 10(6) of Directive 2001/83/EC(9) in respect of any patent covering the product within the meaning of either of those Directives;

(e) the extemporaneous preparation by a pharmacy, for individual cases, of a medicine in accordance with a medical prescription or acts concerning the medicine so prepared;

(f) the use of the patented invention on board vessels of countries of the International Union for the Protection of Industrial Property (Paris Union) or members of the World Trade Organisation, other than those Contracting Member States in which that patent has effect, in the body of such vessel, in the machinery, tackle, gear and other accessories, when such vessels temporarily or accidentally enter the waters of a Contracting Member State in which that patent has effect, provided that the invention is used there exclusively for the needs of the vessel;

(g) the use of the patented invention in the construction or operation of aircraft or land vehicles or other means of transport of countries of the International Union for the Protection of Industrial Property (Paris Union) or members of the World Trade Organisation, other than those Contracting Member States in which that patent has effect, or of accessories to such aircraft or land vehicles, when these temporarily or accidentally enter the territory of a Contracting Member State in which that patent has effect;

(h) the acts specified in Article 27 of the Convention on International Civil Aviation of 7 december 1944(10) , where these acts concern the aircraft of a country party to that Convention other than a Contracting Member State in which that patent has effect;

(i) the use by a farmer of the product of his harvest for propagation or multiplication by him on his own holding, provided that the plant propagating material was sold or otherwise commercialised to the farmer by or with the consent of the patent proprietor for agricultural use. The extent and the conditions for this use correspond to those under Article 14 of Regulation (EC) No. 2100/94(11);

(j) the use by a farmer of protected livestock for an agricultural purpose, provided that the breeding stock or other animal reproductive material were sold or otherwise commercialised to the farmer by or with the consent of the patent proprietor. Such use includes making the animal or other animal reproductive material available for the purposes of pursuing the farmer's agricultural activity, but not the sale thereof within the framework of, or for the purpose of, a commercial reproductive activity;

(k) the acts and the use of the obtained information as allowed under Articles 5 and 6 of Directive 2009/24/EC(12), in particular, by its provisions on decompilation and interoperability; and

(l) the acts allowed pursuant to Article 10 of Directive 98/44/EC(13).

ARTICLE 28

Right based on prior use of the invention

Any person, who, if a national patent had been granted in respect of an invention, would have had, in a Contracting Member State, a right based on prior use of that invention or a right of personal possession of that invention, shall enjoy, in that Contracting Member State, the same rights in respect of a patent for the same invention.

ARTICLE 29

Exhaustion of the rights conferred by a European patent

The rights conferred by a European patent shall not extend to acts concerning a product covered by that patent after that product has been placed on the market in the European Union by, or with the consent of, the patent proprietor, unless there are legitimate grounds for the patent proprietor to oppose further commercialisation of the product.

ARTICLE 30

Effects of supplementary protection certificates

A supplementary protection certificate shall confer the same rights as conferred by the patent and shall be subject to the same limitations and the same obligations.

CHAPTER VI – INTERNATIONAL JURISDICTION AND COMPETENCE

ARTICLE 31

International jurisdiction

The international jurisdiction of the Court shall be established in accordance with Regulation (EU) No 1215/2012 or, where applicable, on the basis of the Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters (Lugano Convention)(14).

ARTICLE 32

Competence of the Court

(1) The Court shall have exclusive competence in respect of :

(a) actions for actual or threatened infringements of patents and supplementary protection certificates and related defences, including counterclaims concerning licences;

(b) actions for declarations of non-infringement of patents and supplementary protection certificates;

(c) actions for provisional and protective measures and injunctions;

(d) actions for revocation of patents and for declaration of invalidity of supplementary protection certificates;

(e) counterclaims for revocation of patents and for declaration of invalidity of supplementary protection certificates;

(f) actions for damages or compensation derived from the provisional protection conferred by a published European patent application;

(g) actions relating to the use of the invention prior to the granting of the patent or to the right based on prior use of the invention;

(h) actions for compensation for licences on the basis of Article 8 of Regulation (EU) No 1257/2012; and

(i) actions concerning decisions of the European Patent Office in carrying out the tasks referred to in Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2012.

(2) The national courts of the Contracting Member States shall remain competent for actions relating to patents and supplementary protection certificates which do not come within the exclusive competence of the Court.

ARTICLE 33

Competence of the divisions of the Court of First Instance

(1) Without prejudice to paragraph 7 of this Article, actions referred to in Article 32(1)(a), (c), (f) and (g) shall be brought before :

(a) the local division hosted by the Contracting Member State where the actual or threatened infringement has occurred or may occur, or the regional division in which that Contracting Member State participates; or

(b) the local division hosted by the Contracting Member State where the defendant or, in the case of multiple defendants, one of the defendants has its residence, or principal place of business, or in the absence of residence or principal place of business, its place of business, or the regional division in which that Contracting Member State participates. An action may be brought against multiple defendants only where the defendants have a commercial relationship and where the action relates to the same alleged infringement.

Actions referred to in Article 32(1)(h) shall be brought before the local or regional division in accordance with point (b) of the first subparagraph.

Actions against defendants having their residence, or principal place of business or, in the absence of residence or principal place of business, their place of business, outside the territory of the Contracting Member States shall be brought before the local or regional division in accordance with point (a) of the first subparagraph or before the central division.

If the Contracting Member State concerned does not host a local division and does not participate in a regional division, actions shall be brought before the central division.

(2) If an action referred to in Article 32(1)(a), (c), (f), (g) or (h) is pending before a division of the Court of First Instance, any action referred to in Article 32(1)(a), (c), (f), (g) or (h) between the same parties on the same patent may not be brought before any other division.

If an action referred to in Article 32(1)(a) is pending before a regional division and the infringement has occurred in the territories of three or more regional divisions, the regional division concerned shall, at the request of the defendant, refer the case to the central division.

In case an action between the same parties on the same patent is brought before several different divisions, the division first seized shall be competent for the whole case and any division seized later shall declare the action inadmissible in accordance with the Rules of Procedure.

(3) A counterclaim for revocation as referred to in Article 32(1)(e) may be brought in the case of an action for infringement as referred to in Article 32(1)(a). The local or regional division concerned shall, after having heard the parties, have the discretion either to :

(a) proceed with both the action for infringement and with the counterclaim for revocation and request the President of the Court of First Instance to allocate from the Pool of Judges in accordance with Article 18(3) a technically qualified judge with qualifications and experience in the field of technology concerned.

(b) refer the counterclaim for revocation for decision to the central division and suspend or proceed with the action for infringement; or

(c) with the agreement of the parties, refer the case for decision to the central division.

(4) Actions referred to in Article 32(1)(b) and (d) shall be brought before the central division. If, however, an action for infringement as referred to in Article 32(1)(a) between the same parties relating to the same patent has been brought before a local or a regional division, these actions may only be brought before the same local or regional division.

(5) If an action for revocation as referred to in Article 32(1)(d) is pending before the central division, an action for infringement as referred to in Article 32(1)(a) between the same parties relating to the same patent may be brought before any division in accordance with paragraph 1 of this Article or before the central division. The local or regional division concerned shall have the discretion to proceed in accordance with paragraph 3 of this Article.

(6) An action for declaration of non-infringement as referred to in Article 32(1)(b) pending before the central division shall be stayed once an infringement action as referred to in Article 32(1)(a) between the same parties or between the holder of an exclusive licence and the party requesting a declaration of non-infringement relating to the same patent is brought before a local or regional division within three months of the date on which the action was initiated before the central division.

(7) Parties may agree to bring actions referred to in Article 32(1)(a) to (h) before the division of their choice, including the central division.

(8) Actions referred to in Article 32(1)(d) and (e) can be brought without the applicant having to file notice of opposition with the European Patent Office.

(9) Actions referred to in Article 32(1)(i) shall be brought before the central division.

(10) A party shall inform the Court of any pending revocation, limitation or opposition proceedings before the European Patent Office, and of any request for accelerated processing before the European Patent Office. The Court may stay its proceedings when a rapid decision may be expected from the European Patent Office.

ARTICLE 34

Territorial scope of decisions

Decisions of the Court shall cover, in the case of a European patent, the territory of those Contracting Member States for which the European patent has effect.

CHAPTER VII – PATENT MEDIATION AND ARBITRATION

ARTICLE 35

Patent mediation and arbitration centre

(1) A patent mediation and arbitration centre ("the Centre") is hereby established. It shall have its seats in Ljubljana and Lisbon.

(2) The Centre shall provide facilities for mediation and arbitration of patent disputes falling within the scope of this Agreement. Article 82 shall apply mutatis mutandis to any settlement reached through the use of the facilities of the Centre, including through mediation. However, a patent may not be revoked or limited in mediation or arbitration proceedings.

(3) The Centre shall establish Mediation and Arbitration Rules.

(4) The Centre shall draw up a list of mediators and arbitrators to assist the parties in the settlement of their dispute.

PART II – FINANCIAL PROVISIONS

ARTICLE 36

Budget of the Court

(1) The budget of the Court shall be financed by the Court's own financial revenues and, at least in the transitional period referred to in Article 83 as necessary, by contributions from the Contracting Member States. The budget shall be balanced.

(2) The Court's own financial revenues shall comprise court fees and other revenues.

(3) Court fees shall be fixed by the Administrative Committee. They shall consist of a fixed fee, combined with a value-based fee above a pre-defined ceiling. The Court fees shall be fixed at such a level as to ensure a right balance between the principle of fair access to justice, in particular for small and medium-sized enterprises, micro-entities, natural persons, non-profit organisations, universities and public research organisations and an adequate contribution of the parties for the costs incurred by the Court, recognising the economic benefits to the parties involved, and the objective of a self-financing Court with balanced finances. The level of the Court fees shall be reviewed periodically by the Administrative Committee. Targeted support measures for small and medium-sized enterprises and micro entities may be considered.

(4) If the Court is unable to balance its budget out of its own resources, the Contracting Member States shall remit to it special financial contributions.

ARTICLE 37

Financing of the Court

(1) The operating costs of the Court shall be covered by the budget of the Court, in accordance with the Statute.

Contracting Member States setting up a local division shall provide the facilities necessary for that purpose. Contracting Member States sharing a regional division shall provide jointly the facilities necessary for that purpose. Contracting Member States hosting the central division , its sections or the Court of Appeal shall provide the facilities necessary for that purpose. During an initial transitional period of seven years starting from the date of the entry into force of this Agreement, the Contracting Member States concerned shall also provide administrative support staff, without prejudice to the Statute of that staff.

(2) On the date of entry into force of this Agreement, the Contracting Member States shall provide the initial financial contributions necessary for the setting up of the Court.

(3) During the initial transitional period of seven years, starting from the date of the entry into force of this Agreement, the contribution by each Contracting Member State having ratified or acceded to the Agreement before the entry into force thereof shall be calculated on the basis of the number of European patents having effect in the territory of that State on the date of entry into force of this Agreement and the number of European patents with respect to which actions for infringement or for revocation have been brought before the national courts of that State in the three years preceding entry into force of this Agreement.

During the same initial transitional period of seven years, for Member States which ratify, or accede to, this Agreement after the entry into force thereof, the contributions shall be calculated on the basis of the number of European patents having effect in the territory of the ratifying or acceding Member State on the date of the ratification or accession and the number of European patents with respect to which actions for infringement or for revocation have been brought before the national courts of the ratifying or acceding Member State in the three years preceding the ratification or accession.

(4) After the end of the initial transitional period of seven years, by which the Court is expected to have become self-financing, should contributions by the Contracting Member States become necessary, they shall be determined in accordance with the scale for the distribution of annual renewal fees for European patents with unitary effect applicable at the time the contribution becomes necessary.

ARTICLE 38

Financing of the training framework for judges

The training framework for judges shall be financed by the budget of the Court.

ARTICLE 39

Financing of the Centre

The operating costs of the Centre shall be financed by the budget of the Court.

PART III – ORGANISATION AND PROCEDURAL PROVISIONS

CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 40

Statute

(1) The Statute shall lay down the details of the organisation and functioning of the Court.

(2) The Statute is annexed to this Agreement. The Statute may be amended by decision of the Administrative Committee, on the basis of a proposal of the Court or a proposal of a Contracting Member State after consultation with the Court. However, such amendments shall not contradict or alter this Agreement.

(3) The Statute shall guarantee that the functioning of the Court is organised in the most efficient and cost-effective manner and shall ensure equitable access to justice.

ARTICLE 41

Rules of Procedure

(1) The Rules of Procedure shall lay down the details of the proceedings before the Court. They shall comply with this Agreement and the Statute.

(2) The Rules of Procedure shall be adopted by the Administrative Committee on the basis of broad consultations with stakeholders. The prior opinion of the European Commission on the compatibility of the Rules of Procedure with Union law shall be requested.

The Rules of Procedure may be amended by a decision of the Administrative Committee, on the basis of a proposal from the Court and after consultation with the European Commission. However, such amendments shall not contradict or alter this Agreement or the Statute.

(3) The Rules of Procedure shall guarantee that the decisions of the Court are of the highest quality and that proceedings are organised in the most efficient and cost effective manner. They shall ensure a fair balance between the legitimate interests of all parties. They shall provide for the required level of discretion of judges without impairing the predictability of proceedings for the parties.

ARTICLE 42

Proportionality and fairness

(1) The Court shall deal with litigation in ways which are proportionate to the importance and complexity thereof.

(2) The Court shall ensure that the rules, procedures and remedies provided for in this Agreement and in the Statute are used in a fair and equitable manner and do not distort competition.

ARTICLE 43

Case management

The Court shall actively manage the cases before it in accordance with the Rules of Procedure without impairing the freedom of the parties to determine the subject-matter of, and the supporting evidence for, their case.

ARTICLE 44

Electronic procedures

The Court shall make best use of electronic procedures, such as the electronic filing of submissions of the parties and stating of evidence in electronic form, as well as video conferencing, in accordance with the Rules of Procedure.

ARTICLE 45

Public proceedings

The proceedings shall be open to the public unless the Court decides to make them confidential, to the extent necessary, in the interest of one of the parties or other affected persons, or in the general interest of justice or public order.

ARTICLE 46

Legal capacity

Any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person entitled to initiate proceedings in accordance with its national law, shall have the capacity to be a party to the proceedings before the Court.

ARTICLE 47

Parties

(1) The patent proprietor shall be entitled to bring actions before the Court.

(2) Unless the licensing agreement provides otherwise, the holder of an exclusive licence in respect of a patent shall be entitled to bring actions before the Court under the same circumstances as the patent proprietor, provided that the patent proprietor is given prior notice.

(3) The holder of a non-exclusive licence shall not be entitled to bring actions before the Court, unless the patent proprietor is given prior notice and in so far as expressly permitted by the licence agreement.

(4) In actions brought by a licence holder, the patent proprietor shall be entitled to join the action before the Court.

(5) The validity of a patent cannot be contested in an action for infringement brought by the holder of a licence where the patent proprietor does not take part in the proceedings. The party in an action for infringement wanting to contest the validity of a patent shall have to bring actions against the patent proprietor.

(6) Any other natural or legal person, or any body entitled to bring actions in accordance with its national law, who is concerned by a patent, may bring actions in accordance with the Rules of Procedure.

(7) Any natural or legal person, or any body entitled to bring actions in accordance with its national law and who is affected by a decision of the European Patent Office in carrying out the tasks referred to in Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2012 is entitled to bring actions under Article 32(1)(i).

ARTICLE 48

Representation

(1) Parties shall be represented by lawyers authorised to practise before a court of a Contracting Member State.

(2) Parties may alternatively be represented by European Patent Attorneys who are entitled to act as professional representatives before the European Patent Office pursuant to Article 134 of the EPC and who have appropriate qualifications such as a European Patent Litigation Certificate.

(3) The requirements for qualifications pursuant to paragraph 2 shall be established by the Administrative Committee. A list of European Patent Attorneys entitled to represent parties before the Court shall be kept by the Registrar.

(4) Representatives of the parties may be assisted by patent attorneys, who shall be allowed to speak at hearings of the Court in accordance with the Rules of Procedure.

(5) Representatives of the parties shall enjoy the rights and immunities necessary for the independent exercise of their duties, including the privilege from disclosure in proceedings before the Court in respect of communications between a representative and the party or any other person, under the conditions laid down in the Rules of Procedure, unless such privilege is expressly waived by the party concerned.

(6) Representatives of the parties shall be obliged not to misrepresent cases or facts before the Court either knowingly or with good reasons to know.

(7) Representation in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be required in proceedings under Article 32(1)(i).

CHAPTER II – LANGUAGE OF PROCEEDINGS

ARTICLE 49

Language of proceedings at the Court of First Instance

(1) The language of proceedings before any local or regional division shall be an official European Union language which is the official language or one of the official languages of the Contracting Member State hosting the relevant division, or the official language(s) designated by Contracting Member States sharing a regional division.

(2) Notwithstanding paragraph 1, Contracting Member States may designate one or more of the official languages of the European Patent Office as the language of proceedings of their local or regional division.

(3) The parties may agree on the use of the language in which the patent was granted as the language of proceedings, subject to approval by the competent panel. If the panel does not approve their choice, the parties may request that the case be referred to the central division.

(4) With the agreement of the parties the competent panel may, on grounds of convenience and fairness, decide on the use of the language in which the patent was granted as the language of proceedings.

(5) At the request of one of the parties and after having heard the other parties and the competent panel, the President of the Court of First Instance may, on grounds of fairness and taking into account all relevant circumstances, including the position of parties, in particular the position of the defendant, decide on the use of the language in which the patent was granted as language of proceedings. In this case the President of the Court of First Instance shall assess the need for specific translation and interpretation arrangements.

(6) The language of proceedings at the central division shall be the language in which the patent concerned was granted.

ARTICLE 50

Language of proceedings at the Court of Appeal

(1) The language of proceedings before the Court of Appeal shall be the language of proceedings before the Court of First Instance.

(2) Notwithstanding paragraph 1 the parties may agree on the use of the language in which the patent was granted as the language of proceedings.

(3) In exceptional cases and to the extent deemed appropriate, the Court of Appeal may decide on another official language of a Contracting Member State as the language of proceedings for the whole or part of the proceedings, subject to agreement by the parties.

ARTICLE 51

Other language arrangements

(1) Any panel of the Court of First Instance and the Court of Appeal may, to the extent deemed appropriate, dispense with translation requirements.

(2) At the request of one of the parties, and to the extent deemed appropriate, any division of the Court of First Instance and the Court of Appeal shall provide interpretation facilities to assist the parties concerned at oral proceedings.

(3) Notwithstanding Article 49(6), in cases where an action for infringement is brought before the central division, a defendant having its residence, principal place of business or place of business in a Member State shall have the right to obtain, upon request, translations of relevant documents in the language of the Member State of residence, principal place of business or, in the absence of residence or principal place of business, place of business, in the following circumstances :

(a) jurisdiction is entrusted to the central division in accordance with Article 33(1) third or fourth subparagraph, and

(b) the language of proceedings at the central division is a language which is not an official language of the Member State where the defendant has its residence, principal place of business or, in the absence of residence or principal place of business, place of business, and

(c) the defendant does not have proper knowledge of the language of the proceedings.

CHAPTER III – PROCEEDINGS BEFORE THE COURT

ARTICLE 52

Written, interim and oral procedures

(1) The proceedings before the Court shall consist of a written, an interim and an oral procedure, in accordance with the Rules of Procedure. All procedures shall be organized in a flexible and balanced manner.

(2) In the interim procedure, after the written procedure and if appropriate, the judge acting as Rapporteur, subject to a mandate of the full panel, shall be responsible for convening an interim hearing. That judge shall in particular explore with the parties the possibility for a settlement, including through mediation, and/or arbitration, by using the facilities of the Centre referred to in Article 35.

(3) The oral procedure shall give parties the opportunity to explain properly their arguments. The Court may, with the agreement of the parties, dispense with the oral hearing.

ARTICLE 53

Means of evidence

(1) In proceedings before the Court, the means of giving or obtaining evidence shall include in particular the following :

(a) hearing the parties;

(b) requests for information;

(c) production of documents;

(d) hearing witnesses;

(e) opinions by experts;

(f) inspection;

(g) comparative tests or experiments;

(h) sworn statements in writing (affidavits).

(2) The Rules of Procedure shall govern the procedure for taking such evidence. Questioning of witnesses and experts shall be under the control of the Court and be limited to what is necessary.

ARTICLE 54

Burden of proof

Without prejudice to Article 24(2) and (3), the burden of the proof of facts shall be on the party relying on those facts.

ARTICLE 55

Reversal of burden of proof

(1) Without prejudice to Article 24(2) and (3), if the subject-matter of a patent is a process for obtaining a new product, the identical product when produced without the consent of the patent proprietor shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have been obtained by the patented process.

(2) The principle set out in paragraph 1 shall also apply where there is a substantial likelihood that the identical product was made by the patented process and the patent proprietor has been unable, despite reasonable efforts, to determine the process actually used for such identical product.

(3) In the adduction of proof to the contrary, the legitimate interests of the defendant in protecting its manufacturing and trade secrets shall be taken into account.

CHAPTER IV – POWERS OF THE COURT

ARTICLE 56

The general powers of the Court

(1) The Court may impose such measures, procedures and remedies as are laid down in this Agreement and may make its orders subject to conditions, in accordance with the Rules of Procedure.

(2) The Court shall take due account of the interest of the parties and shall, before making an order, give any party the opportunity to be heard, unless this is incompatible with the effective enforcement of such order.

ARTICLE 57

Court experts

(1) Without prejudice to the possibility for the parties to produce expert evidence, the Court may at any time appoint court experts in order to provide expertise for specific aspects of the case. The Court shall provide such expert with all information necessary for the provision of the expert advice.

(2) To this end, an indicative list of experts shall be drawn up by the Court in accordance with the Rules of Procedure. That list shall be kept by the Registrar.

(3) The court experts shall guarantee independence and impartiality. Rules governing conflicts of interest applicable to judges set out in Article 7 of the Statute shall by analogy apply to court experts.

(4) Expert advice given to the Court by court experts shall be made available to the parties which shall have the possibility to comment on it.

ARTICLE 58

Protection of confidential information

To protect the trade secrets, personal data or other confidential information of a party to the proceedings or of a third party, or to prevent an abuse of evidence, the Court may order that the collection and use of evidence in proceedings before it be restricted or prohibited or that access to such evidence be restricted to specific persons.

ARTICLE 59

Order to produce evidence

(1) At the request of a party which has presented reasonably available evidence sufficient to support its claims and has, in substantiating those claims, specified evidence which lies in the control of the opposing party or a third party, the Court may order the opposing party or a third party to present such evidence, subject to the protection of confidential information. Such order shall not result in an obligation of self-incrimination.

(2) At the request of a party the Court may order, under the same conditions as specified in paragraph 1, the communication of banking, financial or commercial documents under the control of the opposing party, subject to the protection of confidential information.

ARTICLE 60

Order to preserve evidence and to inspect premises

(1) At the request of the applicant which has presented reasonably available evidence to support the claim that the patent has been infringed or is about to be infringed the Court may, even before the commencement of proceedings on the merits of the case, order prompt and effective provisional measures to preserve relevant evidence in respect of the alleged infringement, subject to the protection of confidential information.

(2) Such measures may include the detailed description, with or without the taking of samples, or the physical seizure of the infringing products, and, in appropriate cases, the materials and implements used in the production and/or distribution of those products and the documents relating thereto.

(3) The Court may, even before the commencement of proceedings on the merits of the case, at the request of the applicant who has presented evidence to support the claim that the patent has been infringed or is about to be infringed, order the inspection of premises. Such inspection of premises shall be conducted by a person appointed by the Court in accordance with the Rules of Procedure.

(4) At the inspection of the premises the applicant shall not be present itself but may be represented by an independent professional practitioner whose name has to be specified in the Court's order.

(5) Measures shall be ordered, if necessary without the other party having been heard, in particular where any delay is likely to cause irreparable harm to the proprietor of the patent, or where there is a demonstrable risk of evidence being destroyed.

(6) Where measures to preserve evidence or inspect premises are ordered without the other party in the case having been heard, the parties affected shall be given notice, without delay and at the latest immediately after the execution of the measures. A review, including a right to be heard, shall take place upon request of the parties affected with a view to deciding, within a reasonable period after the notification of the measures, whether the measures are to be modified, revoked or confirmed.

(7) The measures to preserve evidence may be subject to the lodging by the applicant of adequate security or an equivalent assurance intended to ensure compensation for any prejudice suffered by the defendant as provided for in paragraph 9.

(8) The Court shall ensure that the measures to preserve evidence are revoked or otherwise cease to have effect, at the defendant's request, without prejudice to the damages which may be claimed, if the applicant does not bring, within a period not exceeding 31 calendar days or 20 working days, whichever is the longer, action leading to a decision on the merits of the case before the Court.

(9) Where the measures to preserve evidence are revoked, or where they lapse due to any act or omission by the applicant, or where it is subsequently found that there has been no infringement or threat of infringement of the patent, the Court may order the applicant, at the defendant's request, to provide the defendant with appropriate compensation for any damage suffered as a result of those measures.

ARTICLE 61

Freezing orders

(1) At the request of the applicant which has presented reasonably available evidence to support the claim that the patent has been infringed or is about to be infringed the Court may, even before the commencement of proceedings on the merits of the case, order a party not to remove from its jurisdiction any assets located therein, or not to deal in any assets, whether located within its jurisdiction or not.

(2) Article 60(5) to (9) shall apply by analogy to the measures referred to in this Article.

ARTICLE 62

Provisional and protective measures

(1) The Court may, by way of order, grant injunctions against an alleged infringer or against an intermediary whose services are used by the alleged infringer, intended to prevent any imminent infringement, to prohibit, on a provisional basis and subject, where appropriate, to a recurring penalty payment, the continuation of the alleged infringement or to make such continuation subject to the lodging of guarantees intended to ensure the compensation of the right holder.

(2) The Court shall have the discretion to weigh up the interests of the parties and in particular to take into account the potential harm for either of the parties resulting from the granting or the refusal of the injunction.

(3) The Court may also order the seizure or delivery up of the products suspected of infringing a patent so as to prevent their entry into, or movement, within the channels of commerce. If the applicant demonstrates circumstances likely to endanger the recovery of damages, the Court may order the precautionary seizure of the movable and immovable property of the alleged infringer, including the blocking of the bank accounts and of other assets of the alleged infringer.

(4) The Court may, in respect of the measures referred to in paragraphs 1 and 3, require the applicant to provide any reasonable evidence in order to satisfy itself with a sufficient degree of certainty that the applicant is the right holder and that the applicant's right is being infringed, or that such infringement is imminent.

(5) Article 60(5) to (9) shall apply by analogy to the measures referred to in this Article.

ARTICLE 63

Permanent injunctions

(1) Where a decision is taken finding an infringement of a patent, the Court may grant an injunction against the infringer aimed at prohibiting the continuation of the infringement. The Court may also grant such injunction against an intermediary whose services are being used by a third party to infringe a patent.

(2) Where appropriate, non-compliance with the injunction referred to in paragraph 1 shall be subject to a recurring penalty payment payable to the Court.

ARTICLE 64

Corrective measures in infringement proceedings

(1) Without prejudice to any damages due to the injured party by reason of the infringement, and without compensation of any sort, the Court may order, at the request of the applicant, that appropriate measures be taken with regard to products found to be infringing a patent and, in appropriate cases, with regard to materials and implements principally used in the creation or manufacture of those products.

(2) Such measures shall include :

(a) a declaration of infringement;

(b) recalling the products from the channels of commerce;

(c) depriving the product of its infringing property;

(d) definitively removing the products from the channels of commerce; or

(e) the destruction of the products and/or of the materials and implements concerned.

(3) The Court shall order that those measures be carried out at the expense of the infringer, unless particular reasons are invoked for not doing so.

(4) In considering a request for corrective measures pursuant to this Article, the Court shall take into account the need for proportionality between the seriousness of the infringement and the remedies to be ordered, the willingness of the infringer to convert the materials into a non-infringing state, as well as the interests of third parties.

ARTICLE 65

Decision on the validity of a patent

(1) The Court shall decide on the validity of a patent on the basis of an action for revocation or a counterclaim for revocation.

(2) The Court may revoke a patent, either entirely or partly, only on the grounds referred to in Articles 138(1) and 139(2) of the EPC.

(3) Without prejudice to Article 138(3) of the EPC, if the grounds for revocation affect the patent only in part, the patent shall be limited by a corresponding amendment of the claims and revoked in part.

(4) To the extent that a patent has been revoked it shall be deemed not to have had, from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67 of the EPC.

(5) Where the Court, in a final decision, revokes a patent, either entirely or partly, it shall send a copy of the decision to the European Patent Office and, with respect to a European patent, to the national patent office of any Contracting Member State concerned.

ARTICLE 66

Powers of the Court concerning decisions of the European Patent Office

(1) In actions brought under Article 32(1)(i), the Court may exercise any power entrusted on the European Patent Office in accordance with Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2012, including the rectification of the Register for unitary patent protection.

(2) In actions brought under Article 32(1)(i) the parties shall, by way of derogation from Article 69, bear their own costs.

ARTICLE 67

Power to order the communication of information

(1) The Court may, in response to a justified and proportionate request of the applicant and in accordance with the Rules of Procedure, order an infringer to inform the applicant of :

(a) the origin and distribution channels of the infringing products or processes;

(b) the quantities produced, manufactured, delivered, received or ordered, as well as the price obtained for the infringing products; and

(c) the identity of any third person involved in the production or distribution of the infringing products or in the use of the infringing process.

(2) The Court may, in accordance with the Rules of Procedure, also order any third party who :

(a) was found in the possession of the infringing products on a commercial scale or to be using an infringing process on a commercial scale;

(b) was found to be providing on a commercial scale services used in infringing activities; or

(c) was indicated by the person referred to in points (a) or (b) as being involved in the production, manufacture or distribution of the infringing products or processes or in the provision of the services,

to provide the applicant with the information referred to in paragraph 1.

ARTICLE 68

Award of damages

(1) The Court shall, at the request of the injured party, order the infringer who knowingly, or with reasonable grounds to know, engaged in a patent infringing activity, to pay the injured party damages appropriate to the harm actually suffered by that party as a result of the infringement.

(2) The injured party shall, to the extent possible, be placed in the position it would have been in if no infringement had taken place. The infringer shall not benefit from the infringement. However, damages shall not be punitive.

(3) When the Court sets the damages :

(a) it shall take into account all appropriate aspects, such as the negative economic consequences, including lost profits, which the injured party has suffered, any unfair profits made by the infringer and, in appropriate cases, elements other than economic factors, such as the moral prejudice caused to the injured party by the infringement; or

(b) as an alternative to point (a), it may, in appropriate cases, set the damages as a lump sum on the basis of elements such as at least the amount of the royalties or fees which would have been due if the infringer had requested authorisation to use the patent in question.

(4) Where the infringer did not knowingly, or with reasonable grounds to know, engage in the infringing activity, the Court may order the recovery of profits or the payment of compensation.

ARTICLE 69

Legal costs

(1) Reasonable and proportionate legal costs and other expenses incurred by the successful party shall, as a general rule, be borne by the unsuccessful party, unless equity requires otherwise, up to a ceiling set in accordance with the Rules of Procedure.

(2) Where a party succeeds only in part or in exceptional circumstances, the Court may order that costs be apportioned equitably or that the parties bear their own costs.

(3) A party should bear any unnecessary costs it has caused the Court or another party.

(4) At the request of the defendant, the Court may order the applicant to provide adequate security for the legal costs and other expenses incurred by the defendant which the applicant may be liable to bear, in particular in the cases referred to in Articles 59 to 62.

ARTICLE 70

Court fees

(1) Parties to proceedings before the Court shall pay court fees.

(2) Court fees shall be paid in advance, unless the Rules of Procedure provide otherwise. Any party which has not paid a prescribed court fee may be excluded from further participation in the proceedings.

ARTICLE 71

Legal aid

(1) A party who is a natural person and who is unable to meet the costs of the proceedings, either wholly or in part, may at any time apply for legal aid. The conditions for granting of legal aid shall be laid down in the Rules of Procedure.

(2) The Court shall decide whether legal aid should be granted in full or in part, or whether it should be refused, in accordance with the Rules of Procedure.

(3) On a proposal from the Court, the Administrative Committee shall set the level of legal aid and the rules on bearing the costs thereof.

ARTICLE 72

Period of limitation

Without prejudice to Article 24(2) and (3), actions relating to all forms of financial compensation may not be brought more than five years after the date on which the applicant became aware, or had reasonable grounds to become aware, of the last fact justifying the action.

CHAPTER V – APPEALS

ARTICLE 73

Appeal

(1) An appeal against a decision of the Court of First Instance may be brought before the Court of Appeal by any party which has been unsuccessful, in whole or in part, in its submissions, within two months of the date of the notification of the decision.

(2) An appeal against an order of the Court of First Instance may be brought before the Court of Appeal by any party which has been unsuccessful, in whole or in part, in its submissions :

(a) for the orders referred to in Articles 49(5), 59 to 62 and 67 within 15 calendar days of the notification of the order to the applicant;

(b) for other orders than the orders referred to in point (a) :

(i) together with the appeal against the decision, or

(ii) where the Court grants leave to appeal, within 15 days of the notification of the Court's decision to that effect.

(3) The appeal against a decision or an order of the Court of First Instance may be based on points of law and matters of fact.

(4) New facts and new evidence may only be introduced in accordance with the Rules of Procedure and where the submission thereof by the party concerned could not reasonably have been expected during proceedings before the Court of First Instance.

ARTICLE 74

Effects of an appeal

(1) An appeal shall not have suspensive effect unless the Court of Appeal decides otherwise at the motivated request of one of the parties. The Rules of Procedure shall guarantee that such a decision is taken without delay.

(2) Notwithstanding paragraph 1, an appeal against a decision on actions or counterclaims for revocation and on actions based on Article 32(1)(i) shall always have suspensive effect.

(3) An appeal against an order referred to in Articles 49(5), 59 to 62 or 67 shall not prevent the continuation of the main proceedings . However, the Court of First Instance shall not give a decision in the main proceedings before the decision of the Court of Appeal concerning an appealed order has been given.

ARTICLE 75

Decision on appeal and referral back

(1) If an appeal pursuant to Article 73 is well-founded, the Court of Appeal shall revoke the decision of the Court of First Instance and give a final decision. The Court of Appeal may in exceptional cases and in accordance with the Rules of Procedure refer the case back to the Court of First Instance for decision.

(2) Where a case is referred back to the Court of First Instance pursuant to paragraph 1, the Court of First Instance shall be bound by the decision of the Court of Appeal on points of law.

CHAPTER VI - DECISIONS

ARTICLE 76

Basis for decisions and right to be heard

(1) The Court shall decide in accordance with the requests submitted by the parties and shall not award more than is requested.

(2) Decisions on the merits may only be based on grounds, facts and evidence, which were submitted by the parties or introduced into the procedure by an order of the Court and on which the parties have had an opportunity to present their comments.

(3) The Court shall evaluate evidence freely and independently.

ARTICLE 77

Formal requirements

(1) Decisions and orders of the Court shall be reasoned and shall be given in writing in accordance with the Rules of Procedure.

(2) Decisions and orders of the Court shall be delivered in the language of proceedings.

ARTICLE 78

Decisions of the Court and dissenting opinions

(1) Decisions and orders of the Court shall be taken by a majority of the panel, in accordance with the Statute. In case of equal votes, the vote of the presiding judge shall prevail.

(2) In exceptional circumstances, any judge of the panel may express a dissenting opinion separately from the decision of the Court.

ARTICLE 79

Settlement

The parties may, at any time in the course of proceedings, conclude their case by way of settlement, which shall be confirmed by a decision of the Court. A patent may not be revoked or limited by way of settlement.

ARTICLE 80

Publication of decisions

The Court may order, at the request of the applicant and at the expense of the infringer, appropriate measures for the dissemination of information concerning the Court's decision, including displaying the decision and publishing it in full or in part in public media.

ARTICLE 81

Rehearing

(1) A request for rehearing after a final decision of the Court may exceptionally be granted by the Court of Appeal in the following circumstances :

(a) on discovery of a fact by the party requesting the rehearing, which is of such a nature as to be a decisive factor and which, when the decision was given, was unknown to the party requesting the rehearing; such request may only be granted on the basis of an act which was held, by a final decision of a national court, to constitute a criminal offence; or

(b) in the event of a fundamental procedural defect, in particular when a defendant who did not appear before the Court was not served with the document initiating the proceedings or an equivalent document in sufficient time and in such a way as to enable him to arrange for the defence.

(2) A request for a rehearing shall be filed within 10 years of the date of the decision but not later than two months from the date of the discovery of the new fact or of the procedural defect. Such request shall not have suspensive effect unless the Court of Appeal decides otherwise.

(3) If the request for a rehearing is well-founded, the Court of Appeal shall set aside, in whole or in part, the decision under review and re-open the proceedings for a new trial and decision, in accordance with the Rules of Procedure.

(4) Persons using patents which are the subject-matter of a decision under review and who act in good faith should be allowed to continue using such patents.

ARTICLE 82

Enforcement of decisions and orders

(1) Decisions and orders of the Court shall be enforceable in any Contracting Member State. An order for the enforcement of a decision shall be appended to the decision by the Court.

(2) Where appropriate, the enforcement of a decision may be subject to the provision of security or an equivalent assurance to ensure compensation for any damage suffered, in particular in the case of injunctions.

(3) Without prejudice to this Agreement and the Statute, enforcement procedures shall be governed by the law of the Contracting Member State where the enforcement takes place. Any decision of the Court shall be enforced under the same conditions as a decision given in the Contracting Member State where the enforcement takes place.

(4) If a party does not comply with the terms of an order of the Court, that party may be sanctioned with a recurring penalty payment payable to the Court. The individual penalty shall be proportionate to the importance of the order to be enforced and shall be without prejudice to the party's right to claim damages or security.

PART IV – TRANSITIONAL PROVISIONS

ARTICLE 83

Transitional regime

(1) During a transitional period of seven years after the date of entry into force of this Agreement, an action for infringement or for revocation of a European patent or an action for infringement or for declaration of invalidity of a supplementary protection certificate issued for a product protected by a European patent may still be brought before national courts or other competent national authorities.

(2) An action pending before a national court at the end of the transitional period shall not be affected by the expiry of this period.

(3) Unless an action has already been brought before the Court, a proprietor of or an applicant for a European patent granted or applied for prior to the end of the transitional period under paragraph 1 and, where applicable, paragraph 5, as well as a holder of a supplementary protection certificate issued for a product protected by a European patent, shall have the possibility to opt out from the exclusive competence of the Court. To this end they shall notify their opt-out to the Registry by the latest one month before expiry of the transitional period. The opt-out shall take effect upon its entry into the register.

(4) Unless an action has already been brought before a national court, proprietors of or applicants for European patents or holders of supplementary protection certificates issued for a product protected by a European patent who made use of the opt-out in accordance with paragraph 3 shall be entitled to withdraw their opt-out at any moment. In this event they shall notify the Registry accordingly. The withdrawal of the opt-out shall take effect upon its entry into the register.

(5) Five years after the entry into force of this Agreement, the Administrative Committee shall carry out a broad consultation with the users of the patent system and a survey on the number of European patents and supplementary protection certificates issued for products protected by European patents with respect to which actions for infringement or for revocation or declaration of invalidity are still brought before the national courts pursuant to paragraph 1, the reasons for this and the implications thereof. On the basis of this consultation and an opinion of the Court, the Administrative Committee may decide to prolong the transitional period by up to seven years.

PART V – FINAL PROVISIONS

ARTICLE 84

Signature, ratification and accession

(1) This Agreement shall be open for signature by any Member State on 19 February 2013.

(2) This Agreement shall be subject to ratification in accordance with the respective constitutional requirements of the Member States. Instruments of ratification shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union (hereinafter referred to as "the depositary").

(3) Each Member State having signed this Agreement shall notify the European Commission of its ratification of the Agreement at the time of the deposit of its ratification instrument pursuant to Article 18(3) of Regulation (EU) No 1257/2012.

(4) This Agreement shall be open to accession by any Member State. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

ARTICLE 85

Functions of the depositary

(1) The depositary shall draw up certified true copies of this Agreement and shall transmit them to the governments of all signatory or acceding Member States.

(2) The depositary shall notify the governments of the signatory or acceding Member States of :

(a) any signature;

(b) the deposit of any instrument of ratification or accession;

(c) the date of entry into force of this Agreement.

(3) The depositary shall register this Agreement with the Secretariat of the United Nations.

ARTICLE 86

Duration of the Agreement

This Agreement shall be of unlimited duration.

ARTICLE 87

Revision

(1) Either seven years after the entry into force of this Agreement or once 2000 infringement cases have been decided by the Court, whichever is the later point in time, and if necessary at regular intervals thereafter, a broad consultation with the users of the patent system shall be carried out by the Administrative Committee on the functioning, efficiency and cost-effectiveness of the Court and on the trust and confidence of users of the patent system in the quality of the Court's decisions. On the basis of this consultation and an opinion of the Court, the Administrative Committee may decide to revise this Agreement with a view to improving the functioning of the Court.

(2) The Administrative Committee may amend this Agreement to bring it into line with an international treaty relating to patents or Union law.

(3) A decision of the Administrative Committee taken on the basis of paragraphs 1 and 2 shall not take effect if a Contracting Member State declares within twelve months of the date of the decision, on the basis of its relevant internal decision-making procedures, that it does not wish to be bound by the decision. In this case, a Review Conference of the Contracting Member States shall be convened.

ARTICLE 88

Languages of the Agreement

(1) This Agreement is drawn up in a single original in the English, French and German languages, each text being equally authentic.

(2) The texts of this Agreement drawn up in official languages of Contracting Member States other than those specified in paragraph 1 shall, if they have been approved by the Administrative Committee, be considered as official texts. In the event of divergences between the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall prevail.

ARTICLE 89

Entry into force

(1) This Agreement shall enter into force on 1 January 2014 or on the first day of the fourth month after the deposit of the thirteenth instrument of ratification or accession in accordance with Article 84, including the three Member States in which the highest number of European patents had effect in the year preceding the year in which the signature of the Agreement takes place or on the first day of the fourth month after the date of entry into force of the amendments to Regulation (EU) No 1215/2012 concerning its relationship with this Agreement, whichever is the latest.

(2) Any ratification or accession after the entry into force of this Agreement shall take effect on the first day of the fourth month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement,

Done at Brussels on 19 February 2013 in English, French and German, all three texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

ANNEX I

STATUTE OF THE UNIFIED PATENT COURT

ARTICLE 1

Scope of the Statute

This Statute contains institutional and financial arrangements for the Unified Patent Court as established under Article 1 of the Agreement.

CHAPTER I - JUDGES

ARTICLE 2

Eligibility of judges

(1) Any person who is a national of a Contracting Member State and fulfils the conditions set out in Article 15 of the Agreement and in this Statute may be appointed as a judge.

(2) Judges shall have a good command of at least one official language of the European Patent Office.

(3) Experience with patent litigation which has to be proven for the appointment pursuant to Article 15(1) of the Agreement may be acquired by training under Article 11(4)(a) of this Statute.

ARTICLE 3

Appointment of judges

(1) Judges shall be appointed pursuant to the procedure set out in Article 16 of the Agreement.

(2) Vacancies shall be publicly advertised and shall indicate the relevant eligibility criteria as set out in Article 2. The Advisory Committee shall give an opinion on candidates' suitability to perform the duties of a judge of the Court. The opinion shall comprise a list of most suitable candidates. The list shall contain at least twice as many candidates as there are vacancies. Where necessary, the Advisory Committee may recommend that, prior to the decision on the appointment, a candidate judge receive training in patent litigation pursuant to Article 11(4)(a).

(3) When appointing judges, the Administrative Committee shall ensure the best legal and technical expertise and a balanced composition of the Court on as broad a geographical basis as possible among nationals of the Contracting Member States.

(4) The Administrative Committee shall appoint as many judges as are needed for the proper functioning of the Court. The Administrative Committee shall initially appoint the necessary number of judges for setting up at least one panel in each of the divisions of the Court of First Instance and at least two panels in the Court of Appeal.

(5) The decision of the Administrative Committee appointing full-time or part-time legally qualified judges and full-time technically qualified judges shall state the instance of the Court and/or the division of the Court of First Instance for which each judge is appointed and the field(s) of technology for which a technically qualified judge is appointed.

(6) Part-time technically qualified judges shall be appointed as judges of the Court and shall be included in the Pool of Judges on the basis of their specific qualifications and experience. The appointment of these judges to the Court shall ensure that all fields of technology are covered.

ARTICLE 4

Judges' term of office

(1) Judges shall be appointed for a term of six years, beginning on the date laid down in the instrument of appointment. They may be re-appointed.

(2) In the absence of any provision regarding the date, the term shall begin on the date of the instrument of appointment.

ARTICLE 5

Appointment of the members of the Advisory Committee

(1) Each Contracting Member State shall propose a member of the Advisory Committee who fulfils the requirements set out in Article 14(2) of the Agreement.

(2) The members of the Advisory Committee shall be appointed by the Administrative Committee acting by common accord.

ARTICLE 6

Oath

Before taking up their duties judges shall, in open court, take an oath to perform their duties impartially and conscientiously and to preserve the secrecy of the deliberations of the Court.

ARTICLE 7

Impartiality

(1) Immediately after taking their oath, judges shall sign a declaration by which they solemnly undertake that, both during and after their term of office, they shall respect the obligations arising therefrom, in particular the duty to behave with integrity and discretion as regards the acceptance, after they have ceased to hold office, of certain appointments or benefits.

(2) Judges may not take part in the proceedings of a case in which they :

(a) have taken part as adviser;

(b) have been a party or have acted for one of the parties;

(c) have been called upon to pronounce as a member of a court, tribunal, board of appeal, arbitration or mediation panel, a commission of inquiry or in any other capacity;

(d) have a personal or financial interest in the case or in relation to one of the parties; or

(e) are related to one of the parties or the representatives of the parties by family ties.

(3) If, for some special reason, a judge considers that he or she should not take part in the judgement or examination of a particular case, that judge shall so inform the President of the Court of Appeal accordingly or, in the case of judges of the Court of First Instance, the President of the Court of First Instance. If, for some special reason, the President of the Court of Appeal or, in the case of judges of the Court of First Instance, the President of the Court of First Instance considers that a judge should not sit or make submissions in a particular case, the President of the Court of Appeal or the President of the Court of First Instance shall justify this in writing and notify the judge concerned accordingly.

(4) Any party to an action may object to a judge taking part in the proceedings on any of the grounds listed in paragraph 2 or where the judge is suspected, with good reason, of partiality.

(5) Any difficulty arising as to the application of this Article shall be settled by decision of the Presidium, in accordance with the Rules of Procedure. The judge concerned shall be heard but shall not take part in the deliberations.

ARTICLE 8

Immunity of judges

(1) The judges shall be immune from legal proceedings. After they have ceased to hold office, they shall continue to enjoy immunity in respect of acts performed by them in relation to their official capacity.

(2) The Presidium may waive the immunity.

(3) Where immunity has been waived and criminal proceedings are instituted against a judge, that judge shall be tried, in any of the Contracting Member States, only by the court competent to judge the members of the highest national judiciary.

(4) The Protocol on the privileges and immunities of the European Union shall apply to the judges of the Court, without prejudice to the provisions relating to immunity from legal proceedings of judges which are set out in this Statute.

ARTICLE 9

End of duties

(1) Apart from replacement after expiry of a judge's term pursuant to Article 4, or death, the duties of a judge shall end when that judge resigns.

(2) Where a judge resigns, the letter of resignation shall be addressed to the President of the Court of Appeal or, in the case of judges of the Court of First Instance, the President of the Court of First Instance for transmission to the Chairman of the Administrative Committee.

(3) Save where Article 10 applies, a judge shall continue to hold office until that judge's successor takes up his or her duties.

(4) Any vacancy shall by filled by the appointment of a new judge for the remainder of his or her predecessor's term.

ARTICLE 10

Removal from office

(1) A judge may be deprived of his or her office or of other benefits only if the Presidium decides that that judge no longer fulfils the requisite conditions or meets the obligations arising from his or her office. The judge concerned shall be heard but shall not take part in the deliberations.

(2) The Registrar of the Court shall communicate this decision to the Chairman of the Administrative Committee.

(3) In the case of a decision depriving a judge of his or her office, a vacancy shall arise upon that notification.

ARTICLE 11

Training

(1) Appropriate and regular training of judges shall be provided for within the training framework set up under Article 19 of the Agreement. The Presidium shall adopt Training Regulations ensuring the implementation and overall coherence of the training framework.

(2) The training framework shall provide a platform for the exchange of expertise and a forum for discussion, in particular by :

(a) organising courses, conferences, seminars, workshops and symposia;

(b) cooperating with international organisations and education institutes in the field of intellectual property; and

(c) promoting and supporting further vocational training.

(3) An annual work programme and training guidelines shall be drawn up, which shall include for each judge an annual training plan identifying that judge's main training needs in accordance with the Training Regulations.

(4) The training framework shall in addition :

(a) ensure appropriate training for candidate-judges and newly appointed judges of the Court;

(b) support projects aimed at facilitating cooperation between representatives, patent attorneys and the Court.

ARTICLE 12

Remuneration

The Administrative Committee shall set the remuneration of the President of the Court of Appeal, the President of the Court of First Instance, the judges, the Registrar, the Deputy-Registrar and the staff.

CHAPTER II – ORGANISATIONAL PROVISIONS

SECTION 1 – COMMON PROVISIONS

ARTICLE 13

President of the Court of Appeal

(1) The President of the Court of Appeal shall be elected by all judges of the Court of Appeal for a term of three years, from among their number. The President of the Court of Appeal may be re—elected twice.

(2) The elections of the President of the Court of Appeal shall be by secret ballot. A judge obtaining an absolute majority shall be elected. If no judge obtains an absolute majority, a second ballot shall be held and the judge obtaining the most votes shall be elected.

(3) The President of the Court of Appeal shall direct the judicial activities and the administration of the Court of Appeal and chair the Court of Appeal sitting as a full Court.

(4) If the office of the President of the Court of Appeal falls vacant before the date of expiry of his or her term, a successor shall be elected for the remainder thereof.

ARTICLE 14

President of the Court of First Instance

(1) The President of the Court of First Instance shall be elected by all judges of the Court of First Instance who are full-time judges, for a term of three years, from among their number. The President of the Court of First Instance may be re-elected twice.

(2) The first President of the Court of First Instance shall be a national of the Contracting Member State hosting the seat of the central division.

(3) The President of the Court of First Instance shall direct the judicial activities and the administration of the Court of First Instance.

(4) Article 13(2) and (4), shall by analogy apply to the President of the Court of First Instance.

ARTICLE 15

Presidium

(1) The Presidium shall be composed of the President of the Court of Appeal, who shall act as chairperson, the President of the Court of First Instance, two judges of the Court of Appeal elected from among their number, three judges of the Court of First Instance who are full-time judges of the Court elected from among their number, and the Registrar as a non-voting member.

(2) The Presidium shall exercise its duties in accordance with this Statute. It may, without prejudice to its own responsibility, delegate certain tasks to one of its members.

(3) The Presidium shall be responsible for the management of the Court and shall in particular :

(a) draw up proposals for the amendment of the Rules of Procedure in accordance with Article 41 of the Agreement and proposals regarding the Financial Regulations of the Court;

(b) prepare the annual budget, the annual accounts and the annual report of the Court and submit them to the Budget Committee;

(c) establish the guidelines for the training programme for judges and supervise the implementation thereof;

(d) take decisions on the appointment and removal of the Registrar and the Deputy-Registrar;

(e) lay down the rules governing the Registry including the sub-registries;

(f) give an opinion in accordance with Article 83(5) of the Agreement.

(4) Decisions of the Presidium referred to in Articles 7, 8, 10 and 22 shall be taken without the participation of the Registrar.

(5) The Presidium can take valid decisions only when all members are present or duly represented. Decisions shall be taken by a majority of the votes.

ARTICLE 16

Staff

(1) The officials and other servants of the Court shall have the task of assisting the President of the Court of Appeal, the President of the Court of First Instance, the judges and the Registrar. They shall be responsible to the Registrar, under the authority of the President of the Court of Appeal and the President of the Court of First Instance.

(2) The Administrative Committee shall establish the Staff Regulations of officials and other servants of the Court.

ARTICLE 17

Judicial vacations

(1) After consulting the Presidium, the President of the Court of Appeal shall establish the duration of judicial vacations and the rules on observing official holidays.

(2) During the period of judicial vacations, the functions of the President of the Court of Appeal and of the President of the Court of First Instance may be exercised by any judge invited by the respective President to that effect. In cases of urgency, the President of the Court of Appeal may convene the judges.

(3) The President of the Court of Appeal or the President of the Court of First Instance may, in proper circumstances, grant leave of absence to respectively judges of the Court of Appeal or judges of the Court of First Instance.

SECTION 2 - THE COURT OF FIRST INSTANCE

ARTICLE 18

Setting up and discontinuance of a local or regional division

(1) A request from one or more Contracting Member States for the setting up of a local or regional division shall be addressed to the Chairman of the Administrative Committee. It shall indicate the seat of the local or regional division.

(2) The decision of the Administrative Committee setting up a local or regional division shall indicate the number of judges for the division concerned and shall be public.

(3) The Administrative Committee shall decide to discontinue a local or regional division at the request of the Contracting Member State hosting the local division or the Contracting Member States participating in the regional division. The decision to discontinue a local or regional division shall state the date after which no new cases may be brought before the division and the date on which the division will cease to exist.

(4) As from the date on which a local or regional division ceases to exist, the judges assigned to that local or regional division shall be assigned to the central division, and cases still pending before that local or regional division together with the sub-registry and all of its documentation shall be transferred to the central division.

ARTICLE 19

Panels

(1) The allocation of judges and the assignment of cases within a division to its panels shall be governed by the Rules of Procedure. One judge of the panel shall be designated as the presiding judge, in accordance with the Rules of Procedure.

(2) The panel may delegate, in accordance with the Rules of Procedure, certain functions to one or more of its judges.

(3) A standing judge for each division to hear urgent cases may be designated in accordance with the Rules of Procedure.

(4) In cases where a single judge in accordance with Article 8(7) of the Agreement, or a standing judge, in accordance with paragraph 3 of this Article, hears a case that judge shall carry out all functions of a panel.

(5) One judge of the panel shall act as Rapporteur, in accordance with the Rules of Procedure.

ARTICLE 20

Pool of Judges

(1) A list with the names of the judges included in the Pool of Judges shall be drawn up by the Registrar. In relation to each judge, the list shall at least indicate the linguistic skills, the field of technology and experience of, as well as the cases previously handled by, that judge.

(2) A request addressed to the President of the Court of First Instance to assign a judge from the Pool of Judges shall indicate, in particular, the subject matter of the case, the official language of the European Patent Office used by the judges of the panel, the language of the proceedings and the field of technology required.

SECTION 3 – THE COURT OF APPEAL

ARTICLE 21

Panels

(1) The allocation of judges and the assignment of cases to panels shall be governed by the Rules of Procedure. One judge of the panel shall be appointed as the presiding judge, in accordance with the Rules of Procedure.

(2) When a case is of exceptional importance, and in particular when the decision may affect the unity and consistency of the case law of the Court, the Court of Appeal may decide, on the basis of a proposal from the presiding judge, to refer the case to the full Court.

(3) The panel may delegate, in accordance with the Rules of Procedure, certain functions to one or more of its judges.

(4) One judge of the panel shall act as Rapporteur, in accordance with the Rules of Procedure.

SECTION 4 – THE REGISTRY

ARTICLE 22

Appointment and removal from office of the Registrar

(1) The Presidium shall appoint the Registrar of the Court for a term of six years. The Registrar may be re-appointed.

(2) Two weeks before the date fixed for appointing the Registrar, the President of the Court of Appeal shall inform the Presidium of the applications which have been submitted for the post.

(3) Before taking up his or her duties, the Registrar shall take oath before the Presidium to perform the duties of the Registrar impartially and conscientiously.

(4) The Registrar may be removed from office only if the Registrar no longer meets the obligations arising from his or her office. The Presidium shall take its decision after having heard the Registrar.

(5) If the office of the Registrar falls vacant before the date of expiry of the term thereof, the Presidium shall appoint a new Registrar for a term of six years.

(6) If the Registrar is absent or prevented from attending or where such post is vacant, the President of the Court of Appeal after having consulted the Presidium shall designate a member of the staff of the Court to carry out the duties of the Registrar.

ARTICLE 23

Duties of the Registrar

(1) The Registrar shall assist the Court, the President of the Court of Appeal, the President of the Court of First Instance and the judges in the performance of their functions. The Registrar shall be responsible for the organisation and activities of the Registry under the authority of the President of the Court of Appeal.

(2) The Registrar shall in particular be responsible for :

(a) keeping the register which shall include records of all cases before the Court;

(b) keeping and administering lists drawn up in accordance with Articles 18, 48(3) and 57(2) of the Agreement;

(c) keeping and publishing a list of notifications and withdrawals of opt-outs in accordance with Article 83 of the Agreement;

(d) publishing the decisions of the Court, subject to the protection of confidential information;

(e) publishing annual reports with statistical data; and

(f) ensuring that the information on opt-outs in accordance with Article 83 of the Agreement is notified to the European Patent Office.

ARTICLE 24

Keeping of the register

(1) Detailed rules for keeping the register of the Court shall be prescribed in the Rules governing the Registry, adopted by the Presidium.

(2) The rules on access to documents of the Registry shall be provided for in the Rules of Procedure.

ARTICLE 25

Sub-registries and Deputy-Registrar

(1) A Deputy-Registrar shall be appointed for a term of six years by the Presidium. The Deputy-Registrar may be re-appointed.

(2) Article 22(2) to (6) shall apply by analogy.

(3) The Deputy-Registrar shall be responsible for the organisation and activities of sub-registries under the authority of the Registrar and the President of the Court of First Instance. The duties of the Deputy-Registrar shall in particular include :

(a) keeping records of all cases before the Court of First Instance;

(b) notifying every case before the Court of First Instance to the Registry.

(4) The Deputy-Registrar shall also provide administrative and secretarial assistance to the divisions of the Court of First Instance.

CHAPTER III – FINANCIAL PROVISIONS

ARTICLE 26

Budget

(1) The budget shall be adopted by the Budget Committee on a proposal from the Presidium. It shall be drawn up in accordance with the generally accepted accounting principles laid down in the Financial Regulations, established in accordance with Article 33.

(2) Within the budget, the Presidium may, in accordance with the Financial Regulations, transfer funds between the various headings or subheadings.

(3) The Registrar shall be responsible for the implementation of the budget in accordance with the Financial Regulations.

(4) The Registrar shall annually make a statement on the accounts of the preceding financial year relating to the implementation of the budget which shall be approved by the Presidium.

ARTICLE 27

Authorisation for expenditure

(1) The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period unless the Financial Regulations provide otherwise.

(2) In accordance with the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.

(3) Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure, and subdivided, to the extent necessary, in accordance with the Financial Regulations.

ARTICLE 28

Appropriations for unforeseeable expenditure

(1) The budget of the Court may include appropriations for unforeseeable expenditure.

(2) The employment of these appropriations by the Court shall be subject to the prior approval of the Budget Committee.

ARTICLE 29

Accounting period

The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.

ARTICLE 30

Preparation of the budget

The Presidium shall submit the draft budget of the Court to the Budget Committee no later than the date prescribed in the Financial Regulations.

ARTICLE 31

Provisional budget

(1) If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Budget Committee, expenditure may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, in accordance with the Financial Regulations, up to one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the Presidium do not exceed one-twelfth of those provided for in the draft budget.

(2) The Budget Committee may, subject to the observance of the other provisions laid down in paragraph 1, authorise expenditure in excess of one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period.

ARTICLE 32

Auditing of accounts

(1) The annual financial statements of the Court shall be examined by independent auditors. The auditors shall be appointed and if necessary dismissed by the Budget Committee.

(2) The audit, which shall be based on professional auditing standards and shall take place, if necessary, in situ, shall ascertain that the budget has been implemented in a lawful and proper manner and that the financial administration of the Court has been conducted in accordance with the principles of economy and sound financial management. The auditors shall draw up a report after the end of each accounting period containing a signed audit opinion.

(3) The Presidium shall submit to the Budget Committee the annual financial statements of the Court and the annual budget implementation statement for the preceding accounting period, together with the auditors' report.

(4) The Budget Committee shall approve the annual accounts together with the auditors' report and shall discharge the Presidium in respect of the implementation of the budget.

ARTICLE 33

Financial Regulations

(1) The Financial Regulations shall be adopted by the Administrative Committee. They shall be amended by the Administrative Committee on a proposal from the Court.

(2) The Financial Regulations shall lay down in particular :

(a) arrangements relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;

(b) the method and procedure whereby the payments and contributions, including the initial financial contributions provided for in Article 37 of the Agreement are to be made available to the Court;

(c) the rules concerning the responsibilities of authorising and accounting officers and the arrangements for their supervision; and

(d) the generally accepted accounting principles on which the budget and the annual financial statements are to be based.

CHAPTER IV – PROCEDURAL PROVISIONS

ARTICLE 34

Secrecy of deliberations

The deliberations of the Court shall be and shall remain secret.

ARTICLE 35

Decisions

(1) When a panel sits in composition of an even number of judges, decisions of the Court shall be taken by a majority of the panel. In case of equal vote, the vote of the presiding judge shall prevail.

(2) In the event of one of the judges of a panel being prevented from attending, a judge from another panel may be called upon to sit in accordance with the Rules of Procedure.

(3) In cases where this Statute provides that the Court of Appeal shall take a decision sitting as a full court, such decision shall be valid only if it is taken by at least 3/4 of the judges comprising the full court.

(4) Decisions of the Court shall contain the names of the judges deciding the case.

(5) Decisions shall be signed by the judges deciding the case, by the Registrar for decisions of the Court of Appeal, and by the Deputy-Registrar for decisions of the Court of First Instance. They shall be read in open court.

ARTICLE 36

Dissenting opinions

A dissenting opinion expressed separately by a judge of a panel in accordance with Article 78 of the Agreement shall be reasoned, given in writing and shall be signed by the judge expressing this opinion.

ARTICLE 37

Decision by default

(1) At the request of a party to an action, a decision by default may be given in accordance with the Rules of Procedure, where the other party, after having been served with a document instituting proceedings or with an equivalent document, fails to file written submissions in defence or fails to appear at the oral hearing. An objection may be lodged against that decision within one month of it being notified to the party against which the default decision has been given.

(2) The objection shall not have the effect of staying enforcement of the decision by default unless the Court decides otherwise.

ARTICLE 38

Questions referred to the Court of Justice of the European Union

(1) The procedures established by the Court of Justice of the European Union for referrals for preliminary rulings within the European Union shall apply.

(2) Whenever the Court of First Instance or the Court of Appeal has decided to refer to the Court of Justice of the European Union a question of interpretation of the Treaty on European Union or of the Treaty on the Functioning of the European Union or a question on the validity or interpretation of acts of the institutions of the European Union, it shall stay its proceedings.

ANNEX II

Distribution of cases within the central division (15)

LONDON Section	PARIS Seat	MUNICH Section
	President's Office	
(A) Human necessities	(B) Performing operations, transporting	(F) Mechanical engineering, lighting, heating, weapons, blasting
(C) Chemistry, metallurgy	(D) Textiles, paper	
	(E) Fixed constructions	
	(G) Physics	
	(H) Electricity	

Footnotes

(1) Regulation (EU) No 1257/2012 of the European Parliament and of the Council of 17 december 2012 implementing enhanced cooperation in the area of the creation of unitary patent protection (OJEU L 361, 31.12.2012, p. 1) including any subsequent amendments.

(2) Regulation (EU) No 1215/2012 of the European Parliament and of the Council of 12 december 2012 on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters (OJEU L 351, 20.12.2012, p. 1) including any subsequent amendments.

(3) Regulation (EC) No 469/2009 of the European Parliament and of the Council of 6 May 2009 concerning the supplementary protection certificate for medicinal products, (OJEU L 152, 16.6.2009, p.1) including any subsequent amendments.

(4) Regulation (EC) No 1610/96 of the European Parliament and of the Council of 23 July 1996 concerning the creation of a supplementary certificate for plant protection products, (OJEC L 198, 8.8.1996, p.30) including any subsequent amendments.

(5) Regulation (EC) No 593/2008 of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 on the law applicable to contractual obligations (Rome I) (OJEU L 177, 4.7.2008, p. 6) including any subsequent amendments.

(6) Regulation (EC) No 864/2007 of the European Parliament and of the Council of 11 July 2007 on the law applicable to non-contractual obligations (Rome II) (OJEU L 199, 31.7.2007, p. 40) including any subsequent amendments.

(7) Council Regulation (EU) No 1260/2012 of 17 december 2012 implementing enhanced cooperation in the area of the creation of unitary patent protection with regard to the applicable translation arrangements (OJEU L 361, 31.12.2012, p. 89) including any subsequent amendments.

(8) Directive 2001/82/EC of the European Parliament and of the Council of 6 november 2001 on the Community code relating to veterinary medicinal products (OJEC L 311, 28.11.2001, p. 1) including any subsequent amendments.

(9) Directive 2001/83/EC of the European Parliament and of the Council of 6 november 2001 on the Community code relating to medicinal products for human use (OJEC L 311, 28.11.2001, p. 67) including any subsequent amendments.

(10) International Civil Aviation Organization (ICAO), "Chicago Convention", Document 7300/9 (9th edition, 2006).

(11) Council Regulation (EC) No 2100/94 of 27 July 1994 on Community plant variety rights (OJEC L 227, 1.9.1994, p. 1) including any subsequent amendments.

(12) Directive 2009/24/EC of the European Parliament and of the Council of 23 april 2009 on the legal protection of computer programs (OJEU L 111, 05/05/2009, p. 16) including any subsequent amendments.

(13) Directive 98/44/EC of the European Parliament and of the Council of 6 July 1998 on the legal protection of biotechnological inventions (OJEC L 213, 30.7.1998, p. 13) including any subsequent amendments.

(14) Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters, done at Lugano on 30 October 2007, including any subsequent amendments.

(15) The classification into 8 sections (A to H) is based on the International Patent Classification of the World Intellectual Property Organisation (http ://www.wipo.int/classifications/ipc/en).

LIJST GEBONDEN STATEN

Staten	Datum Authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Inwerkingtreding
BELGIE	19-02-2013	Bekrachtiging	06-06-2014	
BULGARIJE	19-02-2013	Bekrachtiging		
CYPRUS	19-02-2013	Bekrachtiging		
DENEMARKEN	19-02-2013	Bekrachtiging	20-06-2014	
DUITSLAND	19-02-2013	Bekrachtiging		
ESTLAND	19-02-2013	Bekrachtiging		

Staten	Datum Authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Inwerkingtreding
FINLAND	19-02-2013	Bekrachtiging		
FRANKRIJK	19-02-2013	Bekrachtiging	14-03-2014	
GRIEKENLAND	19-02-2013	Bekrachtiging		
HONGARIJE	19-02-2013	Bekrachtiging		
IERLAND	19-02-2013	Bekrachtiging		
ITALIE	19-02-2013	Bekrachtiging		
LETLAND	19-02-2013	Bekrachtiging		
LITOUWEN	19-02-2013	Bekrachtiging		
LUXEMBURG	19-02-2013	Bekrachtiging		
MALTA	19-02-2013	Bekrachtiging		
NEDERLAND	19-02-2013	Bekrachtiging		
OOSTENRIJK	19-02-2013	Bekrachtiging	06-08-2013	
PORTUGAL	19-02-2013	Bekrachtiging		
ROEMENIE	19-02-2013	Bekrachtiging		
SLOVAKIJE	19-02-2013	Bekrachtiging		
SLOVENIE	19-02-2013	Bekrachtiging		
SPANJE	19-02-2013	Bekrachtiging		
TSJECH. REP.	19-02-2013	Bekrachtiging		
VERENIGD KON.	19-02-2013	Bekrachtiging		
ZWEDEN	19-02-2013	Bekrachtiging	05-06-2014	

LISTE DES ETATS LIES

Etats	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
Autriche	19-02-2013	ratification	06-08-2013	
Belgique	19-02-2013	ratification	06-06-2014	
Bulgarie	19-02-2013	ratification		
Chypre	19-02-2013	ratification		
République tchèque	19-02-2013	ratification		
Allemagne	19-02-2013	ratification		
Danemark	19-02-2013	ratification	20-06-2014	
Estonie	19-02-2013	ratification		
France	19-02-2013	ratification	14-03-2014	
Royaume-Uni	19-02-2013	ratification		
Grèce	19-02-2013	ratification		
Hongrie	19-02-2013	ratification		
Italie	19-02-2013	ratification		
Irlande	19-02-2013	ratification		
Lituanie	19-02-2013	ratification		
Luxembourg	19-02-2013	ratification		
Lettonie	19-02-2013	ratification		
Malte	19-02-2013	ratification		
Pays-Bas	19-02-2013	ratification		
Portugal	19-02-2013	ratification		
Roumanie	19-02-2013	ratification		
Suède	19-02-2013	ratification	05-06-2014	
Finlande	19-02-2013	ratification		
Slovénie	19-02-2013	ratification		
Slovaquie	19-02-2013	ratification		

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C − 2014/00686]

17 FEBRUARI 2002. — Koninklijk besluit houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 3 december 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën (*Belgisch Staatsblad* van 9 december 2009);

- van het koninklijk besluit van 19 juli 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën (*Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 2013).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C − 2014/00686]

17 FEVRIER 2002. — Arrêté royal portant création du Service public fédéral Finances. — Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 constituent la traduction en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 3 décembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 17 février 2002 portant création du Service public fédéral Finances (*Moniteur belge* du 9 décembre 2009);

- de l'arrêté royal du 19 juillet 2013 modifiant l'arrêté royal du 17 février 2002 portant création du Service public fédéral Finances (*Moniteur belge* du 2 août 2013).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C − 2014/00686]

17. FEBRUAR 2002 — Königlicher Erlass zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Die in den Anlagen 1 und 2 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- des Königlichen Erlasses vom 3. Dezember 2009 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen,

- des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

3. DEZEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 37;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Oktober 2001 über die Bestimmung und die Ausübung der Managementfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten, des Artikels 2 § 2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. Juli 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 2002 über die Bestimmung und die Ausübung der Führungsfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten, des Artikels 2 § 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 2. Februar 2006 und 17. August 2007;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, des Artikels 4;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 8. Mai 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 27. Juli 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 24. September 2009;

Aufgrund der Stellungnahme des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen vom 18. September 2009;

Aufgrund der mit Gründen versehenen Stellungnahme des Hohen Konzertierungsausschusses des Sektors II - Finanzen - vom 23. Oktober 2009;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen, des Ministers des Haushalts, des Staatssekretärs für die Modernisierung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und des Staatssekretärs für Haushalt

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 - *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen*

Artikel 1 - Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 7. Februar 2003, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 4 - Das Organigramm der Zentralverwaltung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen umfasst:

1. den Präsidenten des Direktionsausschusses,

2. sechs Managementfunktionen -1 und sechs Führungsfunktionen -1,

3. elf Managementfunktionen -2 und sechs Führungsfunktionen -2."

Art. 2 - In denselben Erlass wird ein Artikel 4*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 4*ter* - Im Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen sind die Managementfunktionen -1:

- Generalverwalter Steuerwesen,

- Generalverwalter Zoll und Akzisen,

- Generalverwalter Erhebung und Beitreibung,

- Generalverwalter Bekämpfung der Steuerhinterziehung,
- Generalverwalter Vermögensdokumentation,
- Generalverwalter Schatzamt.

Die Managementfunktionen -2 sind:
- Verwalter Privatpersonen,
- Verwalter Kleine und Mittlere Betriebe,
- Verwalter Große Unternehmen,
- Verwalter Vermögensdienste,
- Verwalter Aufmaße und Bewertungen,
- Verwalter Informationserfassung,
- Verwalter Rechtssicherheit,
- Verwalter Nichtsteuerliche Beitreibung,
- Verwalter Internationale und Europäische Finanzielle Angelegenheiten,
- Verwalter Finanzierung des Staates und Finanzmärkte,
- Verwalter Zahlungen."

KAPITEL 2 - *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

Art. 3 - In Abweichung von Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, wie abgeändert durch Artikel 1 des vorliegenden Erlasses, umfasst das Organigramm der Zentralverwaltung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen vierzehn Managementfunktionen -2.

Bei Ende des Mandats des Inhabers der Managementfunktion "Verwalter Zoll und Akzisen", "Verwalter Beitreibung" beziehungsweise "Verwalter Betrugsbekämpfung" wird die in Absatz 1 erwähnte Anzahl Managementfunktionen jeweils verringert.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 4*ter* Absatz 2 desselben Erlasses, wie eingefügt durch Artikel 2 des vorliegenden Erlasses, bestehen ebenfalls folgende Managementfunktionen -2:
- Verwalter Zoll und Akzisen,
- Verwalter Beitreibung,
- Verwalter Betrugsbekämpfung.

Die in Absatz 1 erwähnten Managementfunktionen werden bis zum Ende des Mandats ihrer Inhaber ausgeübt.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6 - Der für Finanzen zuständige Minister und der für Haushalt zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Der Minister des Haushalts
G. VANHENGEL

Der Staatssekretär für die Modernisierung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen
B. CLERFAYT

Der Staatssekretär für Haushalt
M. WATHELET

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

19. JULI 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 37;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 2002 über die Bestimmung und die Ausübung der Führungsfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten, des Artikels 2 § 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 2. Februar 2006 und 17. August 2007;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. August 2007 über die Tätigkeiten des internen Audits in bestimmten Diensten der föderalen ausführenden Gewalt, des Artikels 7 § 1;

Aufgrund der Stellungnahmen des Finanzinspektors vom 1. und 23. Februar 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst vom 16. Mai 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 12. Juni 2012;

Aufgrund der Stellungnahme des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen vom 2. März 2012;

Aufgrund der mit Gründen versehenen Stellungnahme des Hohen Konzertierungsausschusses des Sektors II - Finanzen - vom 25. April 2013;

Auf Vorschlag des Premierministers, des Ministers der Finanzen und des Staatssekretärs für die Bekämpfung des Sozialbetrugs und der Steuerhinterziehung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. Dezember 2009, wird Nr. 2 wie folgt ersetzt:

"2. sieben Managementfunktionen -1 und sechs Führungsfunktionen -1,".

Art. 2 - Artikel 4*ter* desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 3. Dezember 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "Generalverwalter Bekämpfung der Steuerhinterziehung" durch die Wörter "Generalverwalter Sonderinspektion der Steuern" ersetzt.

2. Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

"- Generalverwalter FEDOREST."

3. In Absatz 2 werden die Wörter "Verwalter Informationserfassung" durch die Wörter "Verwalter Informationserfassung und -austausch" ersetzt.

Art. 3 - In denselben Erlass wird ein Artikel 4*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 4*quater* - Im Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen sind die Führungsfunktionen -1:

- Direktor des Führungsdienstes Personal und Organisation,
- Direktor des Führungsdienstes Haushalt und Geschäftsführungskontrolle,
- Direktor des Führungsdienstes Informations- und Kommunikationstechnologie,
- Direktor des Führungsdienstes Logistik,
- Direktor des Führungsdienstes Strategische Expertise und Unterstützung,
- Leiter des Dienstes Internes Audit."

Art. 4 - Der Generalverwalter Bekämpfung der Steuerhinterziehung wird von Amts wegen Träger des Titels eines Generalverwalters Sonderinspektion der Steuern.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 2 Nr. 3, der mit 9. Dezember 2009 wirksam wird.

Art. 6 - Der Premierminister und der für Finanzen zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
E. DI RUPO

Der Minister der Finanzen
K. GEENS

Der Staatssekretär für die Bekämpfung des Sozialbetrugs und der Steuerhinterziehung
J. CROMBEZ

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C − 2014/00685]

26 SEPTEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging, met het oog op de omzetting van de Richtlijnen 2010/73/EU en 2010/78/EU, van het koninklijk besluit van 26 september 2006 tot uitbreiding van het begrip gekwalificeerde belegger en het begrip institutionele of professionele belegger, van het koninklijk besluit van 27 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, van het koninklijk besluit van 23 mei 2007 met betrekking tot de private privak, van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot bepaling van nadere regels tot omzetting van de richtlijn betreffende markten voor financiële instrumenten en van het koninklijk besluit van 14 november 2007 betreffende de verplichtingen van emittenten van financiële instrumenten die zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van hoofdstuk 4 van het koninklijk besluit van 26 september 2013 tot wijziging, met het oog op de omzetting van de Richtlijnen 2010/73/EU en 2010/78/EU, van het koninklijk besluit van 26 september 2006 tot uitbreiding van het begrip gekwalificeerde belegger en het begrip institutionele of professionele belegger, van het koninklijk besluit van 27 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, van het koninklijk besluit van 23 mei 2007 met betrekking tot de private privak, van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot bepaling van nadere regels tot omzetting van de richtlijn betreffende markten voor financiële instrumenten en van het koninklijk besluit van 14 november 2007 betreffende de verplichtingen van emittenten van financiële instrumenten die zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt (*Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse Vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C − 2014/00685]

26 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté royal modifiant, en vue de transposer les Directives 2010/73/UE et 2010/78/UE, l'arrêté royal du 26 septembre 2006 portant extension de la notion d'investisseurs qualifiés et de la notion d'investisseurs institutionnels ou professionnels, l'arrêté royal du 27 avril 2007 relatif aux offres publiques d'acquisition, l'arrêté royal du 23 mai 2007 relatif à la pricaf privée, l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant les règles et modalités visant à transposer la directive concernant les marchés d'instruments financiers et l'arrêté royal du 14 novembre 2007 relatif aux obligations des émetteurs d'instruments financiers admis à la négociation sur un marché réglementé. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du chapitre 4 de l'arrêté royal du 26 septembre 2013 modifiant, en vue de transposer les Directives 2010/73/UE et 2010/78/UE, l'arrêté royal du 26 septembre 2006 portant extension de la notion d'investisseurs qualifiés et de la notion d'investisseurs institutionnels ou professionnels, l'arrêté royal du 27 avril 2007 relatif aux offres publiques d'acquisition, l'arrêté royal du 23 mai 2007 relatif à la pricaf privée, l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant les règles et modalités visant à transposer la directive concernant les marchés d'instruments financiers et l'arrêté royal du 14 novembre 2007 relatif aux obligations des émetteurs d'instruments financiers admis à la négociation sur un marché réglementé (*Moniteur belge* du 9 octobre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C − 2014/00685]

26. SEPTEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 zur Ausdehnung des Begriffs der qualifizierten Anleger und des Begriffs der institutionellen oder gewerblichen Anleger, des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital, des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente und des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, im Hinblick auf die Umsetzung der Richtlinien 2010/73/EU und 2010/78/EU — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Kapitels 4 des Königlichen Erlasses vom 26. September 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 zur Ausdehnung des Begriffs der qualifizierten Anleger und des Begriffs der institutionellen oder gewerblichen Anleger, des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital, des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente und des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, im Hinblick auf die Umsetzung der Richtlinien 2010/73/EU und 2010/78/EU.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

26. SEPTEMBER 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 zur Ausdehnung des Begriffs der qualifizierten Anleger und des Begriffs der institutionellen oder gewerblichen Anleger, des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital, des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente und des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, im Hinblick auf die Umsetzung der Richtlinien 2010/73/EU und 2010/78/EU

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen, der Artikel 9, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2007 zur Umsetzung der europäischen Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente, 10 § 2 Absatz 1 und § 5 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Mai 2007 über die Offenlegung bedeutender Beteiligungen an Emittenten, deren Anteile zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, und 15, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2007 zur Umsetzung der europäischen Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Artikels 24 § 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. August 2012 über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung, des Artikels 5 § 3/1, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Juli 2013 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. Juni 2006 über das öffentliche Angebot von Anlageinstrumenten und die Zulassung von Anlageinstrumenten zum Handel auf geregelten Märkten, des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen, des Gesetzes vom 1. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, des Gesetzes vom 2. Mai 2007 über die Offenlegung bedeutender Beteiligungen an Emittenten, deren Anteile zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind, und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen und des Gesetzes vom 3. August 2012 über bestimmte Formen der gemeinsamen Portfolioverwaltung im Hinblick auf die Umsetzung der Richtlinien 2010/73/EU und 2010/78/EU und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, und 5 § 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 2006 zur Ausdehnung des Begriffs der qualifizierten Anleger und des Begriffs der institutionellen oder gewerblichen Anleger;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 über die Regeln und Modalitäten zur Umsetzung der Richtlinie über Märkte für Finanzinstrumente;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind;

Aufgrund der Stellungnahme der FSMA vom 3. September 2013;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 53.947/2/V des Staatsrates vom 21. August 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

KAPITEL 4 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital*

Art. 13 - In Artikel 2 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2007 über private Kapitalanlagefonds mit fixem Kapital werden in den Buchstaben *a)* und *b)* die Wörter "50.000 EUR" durch die Wörter "100.000 EUR" ersetzt.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 26. September 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C − 2014/03340]

31 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk genaamd « Presto 2 euro » en « Presto 5 euro », en tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 september 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk genaamd « Presto 1 euro », « Presto 3 euro », « Presto 5 euro », « Subito 1 euro », « Subito 3 euro » en « Subito 5 euro »

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, artikel 3, §1, eerste lid, gewijzigd bij de Programmawet I van 24 december 2002 en de wet van 10 januari 2010, en artikel 6, § 1, 1°, gewijzigd bij de Programmawet I van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 september 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk genaamd "Presto 1 euro », « Presto 3 euro », « Presto 5 euro », « Subito 1 euro », « Subito 3 euro » en « Subito 5 euro »;

Overwegende dat het Comité Verantwoord Spel, bedoeld in artikel 7 van het beheerscontract gesloten tussen de Belgische Staat en de Nationale Loterij op 20 juli 2010 en goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 juli 2010, een gunstig advies heeft gegeven op 30 juni 2014;

Gelet op het advies 56.501/2/V van de Raad van State, gegeven op 23 juli 2014, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Bepalingen betreffende de « Presto 2 euro »*

Artikel 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op de door de Nationale Loterij uitgegeven loterij met biljetten, genaamd « Presto 2 euro ».

« Presto 2 euro » is een loterij met biljetten waarvan de loten uitsluitend zonder enige trekking worden toegewezen door de vermelding op het biljet zelf, volgens een door het toeval bepaalde verdeling, dat een lot al of niet wordt gewonnen. De vermelding in kwestie zit verborgen onder een af te krassen ondoorzichtige deklaag.

Art. 2. Het aantal biljetten van elke uitgifte wordt door de Nationale Loterij vastgesteld hetzij op 750.000, hetzij op veelvouden van 750.000.

De verkoopprijs van een biljet is vastgelegd op 2 euro.

Het aantal uitgiften wordt vastgesteld door de Nationale Loterij.

Art. 3. Voor iedere hoeveelheid van 750.000 uitgegeven biljetten wordt het aantal loten vastgelegd op 176.611, die worden verdeeld volgens onderstaande tabel :

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C − 2014/03340]

31 AOUT 2014. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Presto 2 euros » et « Presto 5 euros », et modifiant l'arrêté royal du 12 septembre 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Presto 1 euro », « Presto 3 euros », « Presto 5 euros », « Subito 1 euro », « Subito 3 euros » et « Subito 5 euros »

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, l'article 3, § 1er, alinéa 1er, modifié par la Loi-programme I du 24 décembre 2002 et la loi du 10 janvier 2010, et l'article 6, § 1er, 1°, modifié par la Loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 12 septembre 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Presto 1 euro », « Presto 3 euros », « Presto 5 euros », « Subito 1 euro », « Subito 3 euros » et « Subito 5 euros »;

Considérant que le Comité de Jeu Responsable visé à l'article 7 du contrat de gestion conclu entre l'Etat belge et la Loterie Nationale le 20 juillet 2010 et approuvé par l'arrêté royal du 30 juillet 2010, a donné un avis favorable le 30 juin 2014;

Vu l'avis 56.501/2/V du Conseil d'Etat, donné le 23 juillet 2014, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions relatives au « Presto 2 euros »*

Article 1er. Le présent chapitre s'applique à l'émission par la Loterie Nationale de la loterie à billets, appelée « Presto 2 euros ».

« Presto 2 euros » est une loterie à billets dont les lots sont exclusivement attribués sans tirage au sort par l'indication sur le billet, selon une répartition déterminée par le hasard, qu'un lot est ou n'est pas obtenu. Cette indication est cachée sous une couche opaque à gratter.

Art. 2. Le nombre de billets de chaque émission est fixé par la Loterie Nationale soit à 750.000, soit en multiples de 750.000.

Le prix de vente d'un billet est fixé à 2 euros.

Le nombre d'émissions est fixé par la Loterie Nationale.

Art. 3. Par quantité de 750.000 billets émis, le nombre de lots est fixé à 176.611, lesquels se répartissent selon le tableau reproduit ci-dessous :

Aantal loten — Nombre de lots	Bedrag van de loten (euro) — Montant des lots (euro)	Totale bedrag van de loten (euro) — Montant total des lots (euro)	1 winstkans op — 1 chance de gain sur
1	50.000	50.000	750.000
10	2.500	25.000	75.000
100	100	10.000	7.500
500	40	20.000	1.500
7.500	20	150.000	100
13.000	10	130.000	57,69
17.000	8	136.000	44,12
58.500	4	234.000	12,82
80.000	2	160.000	9,38
TOTAAL TOTAL 176.611		TOTAAL TOTAL 915.000	TOTAAL TOTAAL 4,25

Art. 4. Ieder biljet bevat op de voorkant 2 verschillende en duidelijk afgebakende spelen welke respectievelijk worden genoemd : « SPEL-JEU-SPIEL 1 » en « SPEL-JEU-SPIEL 2 ». Deze vermelding staat ofwel op zichtbare wijze in de nabijheid van het betrokken spel, ofwel op de ondoorzichtige deklaag die het betrokken spel geheel of gedeeltelijk bedekt.

Art. 5. Spel 1 omvat een duidelijk afgebakende, met een af te krassen, ondoorzichtige deklaag bedekte speelzone. Op die deklaag kan er, naar keuze van de Nationale Loterij, louter ter illustratie of ter informatie, een afbeelding, een foto, een tekening, een grafische voorstelling, een letter, een cijfer of om het even welke andere vermelding staan welke de Nationale Loterij nuttig acht.

Na het afkrassen door de speler van de ondoorzichtige deklaag die de speelzone bedoeld in het eerste lid bedekt, verschijnt het volgende :

1° ofwel een in Arabische cijfers uitgedrukt afwisselend lotenbedrag, voorafgegaan door het symbool « € », en gekozen uit de in artikel 3 bedoelde loten, wanneer spel 1 winnend is. In dat geval stemt het toegewezen lot overeen met het bedrag in kwestie;

2° ofwel de vermelding « €0 », « €00 », « €000 », « 0€ », « 00€ », « 000€ », « ZERO » of « NUL » wanneer spel 1 niet-winnend is.

Art. 6. Spel 2 omvat een duidelijk afgebakende, met een af te krassen, ondoorzichtige deklaag bedekte speelzone. Op die deklaag kan er, naar keuze van de Nationale Loterij, louter ter illustratie of ter informatie, een afbeelding, een foto, een tekening, een grafische voorstelling, een letter, een cijfer of om het even welke andere vermelding staan welke de Nationale Loterij nuttig acht.

Nadat de speler de ondoorzichtige deklaag, die de speelzone bedoeld in het eerste lid bedekt, heeft afgekrast, verschijnt er een variabel spelsymbool waarvan de grafische voorstelling wordt bepaald door de Nationale Loterij.

Spel 2 :

1° kent een lot toe van ofwel 8 euro als het spelsymbool bedoeld in artikel 2 een « bundel bankbiljetten » voorstelt, ofwel van 20 euro wanneer het spelsymbool bedoeld in het tweede lid een « goudstaaf » voorstelt. In de nabijheid van de speelzone is een legende afgedrukt die deze twee winnende spelsymbolen voorstelt met de lotenbedragen die zij toekennen.

2° is niet-winnend wanneer het spelsymbool bedoeld in het tweede lid niet overeenstemt met één van de twee winnende spelsymbolen bedoeld in 1°.

Art. 7. Wanneer een biljet winnend is, kennen enkel spel 1 of spel 2 een lot toe.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen betreffende de « Presto 5 euro »*

Art. 8. Dit hoofdstuk is van toepassing op de door de Nationale Loterij uitgegeven loterij met biljetten, genaamd « Presto 5 euro ».

« Presto 5 euro » is een loterij met biljetten waarvan de loten uitsluitend zonder enige trekking worden toegewezen door de vermelding op het biljet zelf, volgens een door het toeval bepaalde verdeling, dat een lot al of niet wordt gewonnen. De vermelding in kwestie zit verborgen onder een af te krassen ondoorzichtige deklaag.

Art. 9. Het aantal biljetten van elke uitgifte wordt door de Nationale Loterij vastgesteld hetzij op 750.000, hetzij op veelvouden van 750.000.

De verkoopprijs van een biljet is vastgelegd op 5 euro.

Het aantal uitgiften wordt vastgesteld door de Nationale Loterij.

Art. 10. Voor iedere hoeveelheid van 750.000 uitgegeven biljetten wordt het aantal loten vastgelegd op 214.066, die worden verdeeld volgens onderstaande tabel :

Art. 4. Chaque billet comporte au recto deux jeux différents qui, distinctement délimités, sont respectivement appelés « JEU-SPEL-SPIEL 1 » et « JEU-SPEL-SPIEL 2 ». Chaque appellation est mentionnée, soit visiblement à proximité du jeu concerné, soit sur ou sous la pellicule opaque recouvrant entièrement ou partiellement le jeu concerné.

Art. 5. Le jeu 1 présente une zone de jeu distinctement délimitée et recouverte d'une pellicule opaque à gratter. Sur la pellicule opaque peuvent être imprimés au choix de la Loterie Nationale, à titre exclusivement illustratif ou indicatif, une image, une photo, un dessin, un graphisme ou toute autre mention jugée utile par la Loterie Nationale.

Après grattage par le joueur de la pellicule opaque recouvrant la zone de jeu visée à l'alinéa 1er, apparaît :

1° soit un montant de lot variable qui, libellé en chiffres arabes et précédé du symbole « € », est sélectionné parmi les lots visés à l'article 3 lorsque le jeu 1 est gagnant. Le cas échéant, le lot attribué correspond à ce montant;

2° soit la mention « €0 », « €00 », « €000 », « 0€ », « 00€ », « 000€ », « ZERO » ou « NUL » lorsque le jeu 1 est perdant.

Art. 6. Le jeu 2 présente une zone de jeu distinctement délimitée et recouverte d'une pellicule opaque à gratter. Sur la pellicule opaque peuvent être imprimés au choix de la Loterie Nationale, à titre exclusivement illustratif ou indicatif, une image, une photo, un dessin, un graphisme ou toute autre mention jugée utile par la Loterie Nationale.

Après grattage par le joueur de la pellicule opaque recouvrant la zone de jeu visée à l'alinéa 1er, apparaît un symbole de jeu variable dont le graphisme est déterminé par la Loterie Nationale.

Le jeu 2 :

1° attribue un lot, soit de 8 euros lorsque le symbole de jeu visé à l'alinéa 2 représente une « liasse de billets de banque », soit de 20 euros lorsque le symbole de jeu visé à l'alinéa 2 représente un « lingot d'or ». A proximité de la zone de jeu est imprimée une légende illustrant ces deux symboles de jeu gagnants et mentionnant le montant du lot attribué par chacun d'eux;

2° est perdant lorsque le symbole de jeu visé à l'alinéa 2 ne correspond pas à l'un des deux symboles de jeu gagnants visés au 1°.

Art. 7. Lorsqu'un billet est gagnant, seul le jeu 1 ou le jeu 2 attribue un lot.

CHAPITRE II. — *Dispositions relatives au « Presto 5 euros »*

Art. 8. Le présent chapitre s'applique à l'émission par la Loterie Nationale de la loterie à billets, appelée « Presto 5 euros ».

« Presto 5 euros » est une loterie à billets dont les lots sont exclusivement attribués sans tirage au sort par l'indication sur le billet, selon une répartition déterminée par le hasard, qu'un lot est ou n'est pas obtenu. Cette indication est cachée sous une couche opaque à gratter.

Art. 9. Le nombre de billets de chaque émission est fixé par la Loterie Nationale soit à 750.000, soit en multiples de 750.000.

Le prix de vente d'un billet est fixé à 5 euros.

Le nombre d'émissions est fixé par la Loterie Nationale.

Art. 10. Par quantité de 750.000 billets émis, le nombre de lots est fixé à 214.066, lesquels se répartissent selon le tableau reproduit ci-dessous :

Aantal loten — Nombre de lots	Bedrag van de loten (euro) — Montant des lots (euro)	Totale bedrag van de loten (euro) — Montant total des lots (euro)	1 winstkans op — 1 chance de gain sur
1	250.000	250.000	750.000
5	10.000	50.000	150.000
10	2.500	25.000	75.000
50	250	12.500	15.000
4.500	50	225.000	166,67
12.500	25	312.500	60
4.000	20	80.000	187,50

Aantal loten — Nombre de lots	Bedrag van de loten (euro) — Montant des lots (euro)	Totale bedrag van de loten (euro) — Montant total des lots (euro)	1 winstkans op — 1 chance de gain sur
25.000	15	375.000	30
60.000	10	600.000	12,50
108.000	5	540.000	6,94
TOTAAL TOTAL 214.066		TOTAAL TOTAL 2.470.000	TOTAAL TOTAAL 3,50

Art. 11. Ieder biljet bevat op de voorkant 4 verschillende en duidelijk afgebakende spelen welke respectievelijk worden genoemd : « SPEL-JEU-SPIEL 1 », « SPEL-JEU-SPIEL 2 », « SPEL-JEU-SPIEL 3 » en « SPEL-JEU-SPIEL 4 ». Deze vermelding staat ofwel op zichtbare wijze in de nabijheid van het betrokken spel, ofwel op de ondoorzichtige deklaag die het betrokken spel geheel of gedeeltelijk bedekt.

Art. 12. Spel 1 omvat een duidelijk afgebakende, met een af te krassen, ondoorzichtige deklaag bedekte speelzone. Op die deklaag kan er, louter ter illustratie of ter informatie, een afbeelding, een foto, een tekening, een grafische voorstelling, een letter, een cijfer of om het even welke andere vermelding staan die bestemd is om de speelzone aan te duiden.

Na het afkrassen van de ondoorzichtige deklaag bedoeld in het eerste lid, verschijnt :

1° ofwel een in Arabische cijfers uitgedrukt afwisselend lotenbedrag, voorafgegaan door het symbool « € », en gekozen uit de in artikel 10 bedoelde loten, wanneer spel 1 winnend is. In dat geval stemt het toegewezen lot overeen met het bedrag in kwestie;

2° ofwel de vermelding « €0 », « €00 », « €000 », « 0€ », « 00€ », « 000€ », « ZERO » of « NUL » wanneer spel 1 niet-winnend is.

Art. 13. Spel 2 omvat een duidelijk afgebakende, met een af te krassen, ondoorzichtige deklaag bedekte speelzone. Op die deklaag kan er, naar keuze van de Nationale Loterij, louter ter illustratie of ter informatie, een afbeelding, een foto, een tekening, een grafische voorstelling, een letter, een cijfer of om het even welke andere vermelding staan welke de Nationale Loterij nuttig acht.

Nadat de speler de ondoorzichtige deklaag, die de speelzone bedoeld in het eerste lid bedekt, heeft afgekrast, verschijnt er een variabel spelsymbool waarvan de grafische voorstelling wordt bepaald door de Nationale Loterij.

Spel 2 :

1° kent een lot toe van ofwel 15 euro wanneer het spelsymbool bedoeld in het tweede lid een « bundel bankbiljetten » voorstelt, ofwel 25 euro wanneer het spelsymbool bedoeld in het tweede lid een « goudstaaf » voorstelt, ofwel 50 euro wanneer het spelsymbool bedoeld in het tweede lid een « diamant » voorstelt. In de nabijheid van de speelzone is een legende afgedrukt die deze drie winnende spelsymbolen voorstelt met de lotenbedragen die zij toekennen.

2° is niet-winnend wanneer het spelsymbool bedoeld in het tweede lid niet overeenstemt met één van de drie winnende spelsymbolen bedoeld in 1°.

Art. 14. Spel 3 omvat een speelruimte die bestaat uit twee duidelijk afgebakende en met een ondoorzichtige deklaag bedekte speelzones.

Op de ondoorzichtige deklaag van de eerste speelzone staat de vermelding « UW SLEUTEL-VOTRE CLE-IHR SCHLÜSSEL ».

Op de ondoorzichtige deklaag van de tweede speelzone staat de vermelding « WINNENDE SLEUTELS- CLES GAGNANTES - GEWINNENDE SCHLÜSSEL ».

Op de ondoorzichtige deklaag die de in het tweede en het derde lid bedoelde speelzones bedekt, kan er bovendien, naar keuze van de Nationale Loterij en uitsluitend ter illustratie of ter informatie, een afbeelding, een foto, een tekening, een grafische voorstelling of om het even welke andere door de Nationale Loterij nuttig geachte vermelding staan.

De speler krast de volgende ondoorzichtige deklagen af :

1° degene welke de in het tweede lid bedoelde speelzone bedekt, waarna een spelsymbool dat een sleutel voorstelt, en eventueel de vermelding « UW SLEUTEL-VOTRE CLE-IHR SCHLÜSSEL » verschijnt;

Art. 11. Chaque billet comporte au recto quatre jeux différents qui, distinctement délimités, sont respectivement appelés « JEU-SPEL-SPIEL 1 », « JEU-SPEL-SPIEL 2 », « JEU-SPEL-SPIEL 3 » et « JEU-SPEL-SPIEL 4 ». Chaque appellation est mentionnée, soit visiblement à proximité du jeu concerné, soit sur ou sous la pellicule opaque recouvrant entièrement ou partiellement le jeu concerné.

Art. 12. Le jeu 1 présente une zone de jeu distinctement délimitée et recouverte d'une pellicule opaque à gratter. Sur cette pellicule peuvent être imprimés, à titre exclusivement illustratif ou indicatif, une image, une photo, un dessin, un graphisme, une lettre, un chiffre ou toute autre mention destinée à identifier la zone de jeu.

Après grattage par le joueur de la pellicule opaque visée à l'alinéa 1er apparaît :

1° soit un montant de lot variable qui, libellé en chiffres arabes et précédé du symbole « € », est sélectionné parmi les lots visés à l'article 10 lorsque le jeu 1 est gagnant. Le cas échéant, le lot attribué correspond à ce montant;

2° soit la mention « €0 », « €00 », « €000 », « 0€ », « 00€ », « 000€ », « ZERO » ou « NUL » lorsque le jeu 1 est perdant.

Art. 13. Le jeu 2 présente une zone de jeu distinctement délimitée et recouverte d'une pellicule opaque à gratter. Sur la pellicule opaque peuvent être imprimés au choix de la Loterie Nationale, à titre exclusivement illustratif ou indicatif, une image, une photo, un dessin, un graphisme ou toute autre mention jugée utile par la Loterie Nationale.

Après grattage par le joueur de la pellicule opaque recouvrant la zone de jeu visée à l'alinéa 1er, apparaît un symbole de jeu variable dont le graphisme est déterminé par la Loterie Nationale.

Le jeu 2 :

1° attribue un lot, soit de 15 euros lorsque le symbole de jeu visé à l'alinéa 2 représente une « liasse de billets de banque », soit de 25 euros lorsque le symbole de jeu visé à l'alinéa 2 représente un « lingot d'or », soit de 50 euros lorsque le symbole de jeu visé à l'alinéa 2 représente un « diamant ». A proximité de la zone de jeu est imprimée une légende illustrant ces trois symboles de jeu gagnants et mentionnant le montant du lot attribué par chacun d'eux;

2° est perdant lorsque le symbole de jeu visé à l'alinéa 2 ne correspond pas à l'un des trois symboles de jeu gagnants visé au 1°.

Art. 14. Le jeu 3 présente une zone de jeu comportant deux espaces de jeu distinctement délimités et recouverts d'une pellicule opaque.

Sur la pellicule opaque du premier espace de jeu est imprimée la mention « VOTRE CLE-UW SLEUTEL-IHR SCHLÜSSEL ».

Sur la pellicule opaque du second espace de jeu de est imprimée la mention « CLES GAGNANTES- WINNENDE SLEUTELS-GEWINNENDE SCHLÜSSEL ».

Sur la pellicule opaque recouvrant les zones de jeu visées aux alinéas 2 et 3 peuvent également être imprimés au choix de la Loterie Nationale, à titre exclusivement illustratif ou indicatif, une image, une photo, un dessin, un graphisme ou toute autre mention jugée utile par la Loterie Nationale.

Après grattage par le joueur de la pellicule opaque recouvrant :

1° l'espace de jeu visé à l'alinéa 2 apparaissent un symbole de jeu représentant une clé et, éventuellement, la mention « VOTRE CLE-UW SLEUTEL-IHR SCHLÜSSEL »;

2° degene die de in het derde lid bedoelde speelzone bedekt, waarna het volgende verschijnt :

a) eventueel de vermelding « WINNENDE SLEUTELS-CLES GAGNANTES-GEWINNENDE SCHLÜSSEL »;

b) twee spelsymbolen, welke telkens de afbeelding van een verschillende sleutel voorstellen, waaronder een in Arabische cijfers uitgedrukt lotenbedrag is vermeld, voorafgegaan door het symbool « € », en uitgekozen onder de in artikel 10 bedoelde loten.

Spel 3 is een winnend spel wanneer het in het vijfde lid, 1°, bedoelde spelsymbool identiek is aan één van de twee spelsymbolen bedoeld in het vijfde lid, 2°, b). In dat geval stemt het toegewezen lot overeen met het bedrag dat wordt vermeld onder het spelsymbool waarop de overeenstemming betrekking heeft.

Spel 3 is altijd een niet-winnend spel wanneer het niet het specifieke kenmerk vertoont dat wordt bedoeld in het zesde lid.

Art. 15. Spel 4 omvat een duidelijk afgebakende en met een ondoorzichtige deklaag bedekte speelzone. Op die ondoorzichtige deklaag kan er, naar keuze van de Nationale Loterij en uitsluitend ter illustratie of ter informatie, een afbeelding, een foto, een tekening, een grafische voorstelling of om het even welke andere door de Nationale Loterij nuttig geachte vermelding staan.

Nadat de speler de ondoorzichtige deklaag heeft afgekrast die de in het eerste lid bedoelde speelzone bedekt, verschijnen er vijf spelsymbolen die geheel of gedeeltelijk kunnen wisselen, en die de afbeelding van een « hangslot » of een « beurs » voorstellen.

De volgende terminologie wordt afgesproken :

1° « winnend spelsymbool » : het symbool met de afbeelding van een beurs;

2° « niet-winnend spelsymbool » : het symbool met de afbeelding van een hangslot.

Spel 3 levert de volgende lotenbedragen op :

1° 5 euro, wanneer het winnend spelsymbool één keer voorkomt bij de vijf in het tweede lid bedoelde spelsymbolen;

2° 20 euro, wanneer het winnend spelsymbool twee keer voorkomt bij de vijf in het tweede lid bedoelde spelsymbolen;

3° 250 euro, wanneer het winnend spelsymbool drie keer voorkomt bij de vijf in het tweede lid bedoelde spelsymbolen;

4° 2.500 euro, wanneer het winnend spelsymbool vier keer voorkomt bij de vijf in het tweede lid bedoelde spelsymbolen;

5° 250.000 euro, wanneer de vijf in het tweede lid bedoelde spelsymbolen allemaal het winnend spelsymbool voorstellen.

In de nabijheid van de speelzone van spel 4 staat er op zichtbare wijze een legende waarin de vijf in het vierde lid bedoelde winstmogelijkheden worden opgelijst alsook het lotenbedrag dat door elk van die winstmogelijkheden wordt toegewezen.

Wanneer spel 4 winnend is kan het slechts één enkel lot toekennen. Het bedrag daarvan wordt bepaald door het hoogste aantal winnende spelsymbolen dat in die speelzone wordt aangetroffen.

Spel 4 is altijd een niet-winnend spel wanneer het geen enkele van de vijf in het vierde lid bedoelde gevallen bevat.

Art. 16. Een biljet waaraan een lotenbedrag wordt toegekend, kan één, twee of drie winnende spelen bevatten. In de twee laatstgenoemde gevallen worden de lotenbedragen samengeteld.

Wanneer er aan een biljet een lot wordt toegekend ter waarde van de volgende bedragen :

1° 5, 20, 50, 250, 2.500, 10.000 of 250.000 euro, dan bevat dat biljet uitsluitend één winnend spel;

2° 10 euro, dan bevat dat biljet ofwel één winnend spel dat dit bedrag toekent, ofwel twee winnende spelen die elk 5 euro toekennen;

3° 15 euro, dan bevat dat biljet ofwel één winnend spel dat dit bedrag toekent, ofwel twee winnende spelen die respectievelijk 5 en 10 euro toekennen, ofwel drie winnende spelen die elk 5 euro toekennen;

4° 25 euro, dan bevat dat biljet ofwel één winnend spel dat dit bedrag toekent, ofwel twee winnende spelen die respectievelijk 10 en 15 of 5 en 20 euro toekennen.

2° l'espace de jeu visé à l'alinéa 3 apparaissent :

a) éventuellement la mention « CLES GAGNANTES- WINNENDE SLEUTELS-GEWINNENDE SCHLÜSSEL »;

b) deux symboles de jeu représentant chacun une clé différente sous laquelle est imprimé un montant de lot qui, libellé en chiffres arabes et précédé du symbole « € », est sélectionné parmi les lots visés à l'article 10.

Le jeu 3 est gagnant lorsque le symbole de jeu visé à l'alinéa 5, 1°, est identique à l'un des deux symboles de jeu visés à l'alinéa 5, 2°, b). Le cas échéant, le lot attribué correspond au montant de lot imprimé sous le symbole de jeu concerné par cette correspondance.

Le jeu 3 qui ne présente pas la particularité visée à l'alinéa 6 est toujours perdant.

Art. 15. Le jeu 4 présente une zone de jeu distinctement délimitée et recouverte d'une pellicule opaque. Sur la pellicule opaque peuvent être imprimés au choix de la Loterie Nationale, à titre exclusivement illustratif ou indicatif, une image, une photo, un dessin, un graphisme ou toute autre mention jugée utile par la Loterie Nationale.

Après grattage par le joueur de la pellicule opaque recouvrant la zone de jeu visée à l'alinéa 1er apparaissent cinq symboles de jeu qui, pouvant varier en tout ou partie, représentent un « cadenas » ou une « bourse ».

Est appelé :

1° « symbole de jeu gagnant » : le symbole représentant une bourse;

2° « symbole de jeu perdant » : le symbole représentant un cadenas.

Le jeu 3 donne droit à un lot de :

1° 5 euros lorsque, parmi les cinq symboles de jeu visés à l'alinéa 2, le symbole de jeu gagnant est reproduit une fois;

2° 20 euros lorsque, parmi les cinq symboles de jeu visés à l'alinéa 2, le symbole de jeu gagnant est reproduit deux fois;

3° 250 euros lorsque, parmi les cinq symboles de jeu visés à l'alinéa 2, le symbole de jeu gagnant est reproduit trois fois;

4° 2.500 euros lorsque, parmi les cinq symboles de jeu visés à l'alinéa 2, le symbole de jeu gagnant est reproduit quatre fois;

5° 250.000 euros lorsque les cinq symboles de jeu visés à l'alinéa 2 reproduisent tous le symbole de jeu gagnant.

A proximité de la zone de jeu du jeu 4 est imprimée, de façon visible, une légende listant les cinq possibilités de gain visées à l'alinéa 4 ainsi que le lot attribué par chacune de celles-ci.

Lorsqu'il est gagnant, le jeu 4 attribue uniquement un lot, le montant de celui-ci étant déterminé par le nombre le plus élevé de symboles de jeu gagnants qui sont représentés.

Le jeu 4 qui ne présente pas un des cinq cas de figure visés à l'alinéa 4 est toujours perdant.

Art. 16. Un billet attributif d'un lot peut comporter un, deux ou trois jeux gagnants, le cumul des lots s'appliquant dans les deux derniers cas.

Lorsqu'un billet attribue un lot de :

1° 5, 20, 50, 250, 2.500 , 10.000 ou 250.000 euros, il comporte exclusivement un jeu gagnant;

2° 10 euros, il présente, soit un jeu gagnant qui attribue ce montant, soit deux jeux gagnants qui attribuent chacun 5 euros;

3° 15 euros, il présente, soit un jeu gagnant qui attribue ce montant, soit deux jeux gagnants qui attribuent respectivement 5 et 10 euros, soit trois jeux gagnants qui attribuent chacun 5 euros;

4° 25 euros, il présente, soit un jeu gagnant qui attribue ce montant, soit deux jeux gagnants qui attribuent respectivement 10 et 15 euros ou 5 et 20 euros.

HOOFDSTUK III. — *Gemeenschappelijke bepalingen voor de « Presto »-biljetten van 2 en 5 euro*

Art. 17. Dit hoofdstuk is van toepassing op de twee door dit besluit bedoelde loterijen met biljetten.

Art. 18. Op de voor- en/of op de achterkant van de biljetten kunnen de volgende vermeldingen staan, uitsluitend voor de controle en het administratieve beheer van die biljetten :

1° een reeks zichtbare cijfers;

2° een reeks cijfers, bedekt met een ondoorzichtige deklaag;

3° één of meer zichtbare of met een ondoorzichtige deklaag bedekte streepjescodes.

Op de voor- en/of op de achterkant van de biljetten worden er cijfers en/of letters vermeld ter identificatie van de uitgifte waartoe deze biljetten behoren.

Art. 19. Onder de ondoorzichtige deklaag van de zones van de biljetten die met een dergelijke laag bedekt zijn, kunnen controlevermeldingen staan in elke door de Nationale Loterij nuttig geachte vorm. Wanneer er voor die controlevermeldingen gebruik wordt gemaakt van cijfers of letters, dan zijn die cijfers of letters van een ander type en een ander formaat dan de cijfers of letters die eventueel worden gebruikt als spelsymbolen of om lotenbedragen te bepalen. Met die controlevermeldingen wordt er geen enkel lot toegewezen.

Bij onverkochte biljetten heeft de Nationale Loterij als enige het recht om ter controle de ondoorzichtige deklaag van de in het eerste lid bedoelde zones af te krassen.

Art. 20. Teneinde te waarborgen dat de toewijzing van de loten zonder trekking uitsluitend wordt bepaald door het toeval, wordt elke vorm van stelselmatigheid vermeden bij het drukken van de vermeldingen die op deze loten betrekking hebben, en mogen de biljetten uiterlijk geen enkel verschil vertonen waarmee om het even welk element kan worden onthuld.

In afwijking van de bepalingen van het eerste lid kan er een procédé worden vastgelegd om te garanderen dat de biljetten, waaraan kleine lotenbedragen worden toegewezen, evenwichtig worden verdeeld over alle gedrukte biljetten. Met kleine lotenbedragen worden loten bedoeld waarvan het bedrag voor één lot niet hoger mag liggen dan 20 euro voor « Presto 2 euro » en 25 euro voor « Presto 5 euro ». De som van de kleine lotenbedragen die worden toegekend aan de biljetten die in eenzelfde cellofaanverpakking zitten, stemt overeen met een door de Nationale Loterij vastgesteld bedrag dat niet lager mag liggen dan 35 euro.

Art. 21. Vanaf de aankoop van de biljetten zijn de loten betaalbaar aan de houder tegen afgifte van de winnende biljetten, tot en met de laatste dag van een termijn van twaalf maanden, te rekenen vanaf de afsluitingsdatum van de verkoop van de uitgifte waartoe de biljetten behoren, onder de volgende voorwaarden :

1° onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid zijn de loten betaalbaar in de fysieke verkooppunten van de Nationale Loterij gedurende een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de afsluitingsdatum van de verkoop van de uitgifte waartoe de biljetten behoren. Met de genoemde fysieke verkooppunten heeft de Nationale Loterij een overeenkomst gesloten waarin zij worden erkend als officiële verkopers van de spelen van de Nationale Loterij;

2° de loten zijn betaalbaar gedurende een termijn van tien extra maanden bovenop de in 1° bedoelde termijn, uitsluitend ten zetel van de Nationale Loterij of in haar regionale kantoren. De gegevens van die regionale kantoren staan op de website van de Nationale Loterij of kunnen bij haar worden verkregen.

De loten van 2.500, 10.000, 50.000 en 250.000 euro zijn uitsluitend betaalbaar ten zetel van de Nationale Loterij of, indien zij dat opportuun acht, in haar regionale kantoren.

Art. 22. Voor elke biljettenuitgifte worden de afsluitingsdatum van de verkoop en de daarmee samenhangende afsluitingsdatum van de uitbetaling van de loten bekendgemaakt door de Nationale Loterij met alle door haar nuttig geachte middelen.

Art. 23. De loten die niet binnen de in artikel 21 bedoelde termijn van twaalf maanden worden opgeëist, verblijven aan de Nationale Loterij.

Art. 24. Onder voorbehoud van het aantekenen van beroep bij een rechtbank, moeten klachten over de loten, op straffe van verval, binnen de in artikel 21 bedoelde termijn van twaalf maanden worden ingediend. Ze moeten ofwel aan de Nationale Loterij worden gericht via een aangetekende postzending, ofwel bij de Nationale Loterij worden afgegeven in ruil voor een ontvangstbewijs.

CHAPITRE III. — *Dispositions communes aux billets « Presto » à 2 et 5 euros*

Art. 17. Le présent chapitre s'applique aux deux loteries à billets visées par le présent arrêté.

Art. 18. Au recto et/ou au verso des billets peuvent figurer, exclusivement réservées au contrôle et à la gestion administrative de ceux-ci, les indications suivantes :

1° une série de chiffres visibles;

2° une série de chiffres couverts d'une pellicule opaque;

3° un ou plusieurs codes à barres visibles ou recouverts d'une pellicule opaque.

Les billets mentionnent au recto et/ou au verso des indications en chiffres et/ou en lettres identifiant l'émission à laquelle ils ressortissent.

Art. 19. Sous la pellicule opaque des zones des billets qui en sont recouvertes peuvent figurer des indications de contrôle sous toute forme jugée utile par la Loterie Nationale. Lorsque les indications de contrôle reposent sur l'utilisation de chiffres ou de lettres, ceux-ci présentent un caractère et un format d'impression différents de ceux des lettres et des chiffres éventuellement utilisés, soit comme symboles de jeu, soit pour désigner des montants de lots. Ces indications ne sont attributives d'aucun lot.

A des fins de contrôle, seule la Loterie Nationale est habilitée à gratter la pellicule opaque des zones visées à l'alinéa 1er, des billets invendus.

Art. 20. Aux fins de garantir que le seul hasard préside à l'attribution des lots sans tirage au sort, tout procédé systématique est évité lors de l'impression des indications relatives à ceux-ci, et les billets ne peuvent présenter aucune distinction extérieure pouvant dévoiler quelque élément que ce soit.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1er, un processus peut être prévu afin de garantir une répartition harmonieuse des billets attribuant des lots de petite valeur sur l'ensemble des billets imprimés. Par lots de petite valeur on entend des lots dont le montant unitaire ne peut dépasser 20 euros pour le « Presto 2 euros » et 25 euros pour le « Presto 5 euros ». La somme totale des lots de petite valeur attribués aux billets contenus dans un même paquet emballé sous cellophane correspond à un montant qui, fixé par la Loterie Nationale, ne peut être inférieur à 35 euros.

Art. 21. Les lots sont, dès l'achat des billets, payables au porteur contre remise des billets gagnants jusques et y compris le dernier jour d'un délai de douze mois à compter de la date de clôture de vente de l'émission à laquelle les billets ressortissent, conformément aux modalités suivantes :

1° sous réserve des dispositions de l'alinéa 2, les lots sont payables durant un délai de deux mois à compter de la date de clôture de vente de l'émission à laquelle les billets ressortissent auprès des points de vente physiques avec lesquels la Loterie Nationale a conclu un contrat afin de les agréer comme vendeurs officiels des jeux de la Loterie Nationale;

2° les lots sont payables durant un délai de dix mois supplémentaires au délai visé au 1°, et ce exclusivement au siège de la Loterie Nationale ou auprès des bureaux régionaux de celle-ci. Les coordonnées de ces bureaux régionaux sont consultables sur le site Internet de la Loterie Nationale ou peuvent être obtenues auprès de celle-ci.

Les lots de 2.500, 10.000, 50.000 et 250.000 euros sont exclusivement payables au siège de la Loterie Nationale ou, si celle-ci l'estime opportun, auprès des bureaux régionaux.

Art. 22. Pour chaque émission de billets, la date de clôture de la vente et corrélativement la date de clôture du paiement des lots sont rendues publiques par la Loterie Nationale par tous moyens jugés utiles par celle-ci.

Art. 23. Les lots non réclamés dans le délai de douze mois visé à l'article 21 sont acquis à la Loterie Nationale.

Art. 24. Sous réserve des recours juridictionnels, les réclamations relatives aux lots sont à introduire, sous peine de déchéance, dans le délai de douze mois visé à l'article 21. Elles sont à adresser par un envoi postal recommandé à la Loterie Nationale ou à déposer à la Loterie Nationale contre récépissé.

Elke klacht moet vergezeld gaan van het betrokken biljet. Op de keerzijde van dat biljet moet de deelnemer zijn naam, voornaam en adres vermelden. Wanneer een biljet, dat het voorwerp uitmaakt van een klacht, door de reclamant zelf wordt afgegeven ten zetel van de Nationale Loterij of in een regionaal kantoor van de Nationale Loterij, dan wordt er ten gunste van die reclamant een bewijs van afgifte opgesteld.

Art. 25. Het is minderjarigen verboden deel te nemen.

Art. 26. De Nationale Loterij erkent slechts één eigenaar van een winnend biljet, namelijk de houder ervan. De staving van de identiteit van de houder wordt evenwel geëist :

1° als er twijfel bestaat over de geldigheid van het biljet, als het besmeurd, gescheurd, onvolledig of herplakt is. In dat geval wordt het biljet door de Nationale Loterij ingehouden totdat ze een beslissing heeft genomen, en ontvangt de houder van het biljet een bewijs van afgifte;

2° als het vermoeden bestaat dat de houder van het biljet minderjarig is;

3° als het vermoeden bestaat dat de houder het biljet op onrechtmatige wijze heeft verworven;

4° als om het even welke wettelijke bepaling daarin voorziet.

Art. 27. Onder voorbehoud van het aantekenen van beroep bij een rechtbank wordt geen enkel bezwaar aanvaard bij diefstal, verlies of vernietiging van een biljet of van een ten gunste van de houder opgesteld bewijs van afgifte.

Elk bedrog dat wordt gepleegd om een lot uitgekeerd te krijgen, in het bijzonder elke valsheid in geschrifte of elk gebruik ervan, geeft aanleiding tot een klacht bij het parket.

Art. 28. De Nationale Loterij en de tussenpersonen van haar distributienet respecteren de anonimiteit van de deelnemers, behalve wanneer laatstgenoemden daaraan verzaken.

Art. 29. De biljetten kunnen nog de volgende vermeldingen bevatten :

1° uitleg, voorschriften en informatie bestemd voor de deelnemers;

2° reclame ten gunste van de Nationale Loterij en, in ruil voor een financiële of andere compensatie, ten gunste van derden met wie de Nationale Loterij het commercieel opportuun acht om samen te werken teneinde haar activiteiten te promoten.

HOOFDSTUK IV. — *Wijzigings- en opheffingsbepalingen*

Art. 30. Aan het koninklijk besluit van 12 september 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk genaamd "Presto 1 euro », « Presto 3 euro », « Presto 5 euro », « Subito 1 euro », « Subito 3 euro » en « Subito 5 euro » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de titel wordt alsvolgt vervangen :

« Koninklijk besluit van 12 september 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk genaamd « Subito 1 euro », « Subito 3 euro » en « Subito 5 euro » »;

2° de hoofdstukken I, II en III worden opgeheven.

3° de titel van hoofdstuk VII wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Hoofdstuk VII – Algemene bepalingen »

4°in artikel 48 wordt het woord « zes » vervangen door het woord « drie »;

5° in artikel 49, eerste lid, wordt 3° vervangen door hetgeen volgt :

« 3° één of meer zichtbare of met een ondoorzichtige deklaag bedekte streepjescodes ».

HOOFDSTUK V. — *Overgangsbepaling*

Art. 31. Bij wijze van overgangsregeling mogen de biljetten « Presto 1 euro », « Presto 3 euro » en de biljetten « Presto 5 euro » die uitgegeven werden voor de datum van inwerkingtreding van huidig besluit, verkocht worden tot 11 september 2014 en blijven zij onderworpen aan de regels die op hen van toepassing waren voor de datum van inwerkingtreding van huidig besluit.

Toute réclamation doit être accompagnée du billet concerné au dos duquel le participant inscrit ses nom, prénom et adresse. Lorsqu'un billet faisant l'objet d'une réclamation est remis par le réclamant lui-même au siège de la Loterie Nationale ou auprès d'un bureau régional de celle-ci, une reconnaissance de dépôt en faveur du réclamant est établie.

Art. 25. La participation est interdite aux mineurs d'âge.

Art. 26. La Loterie Nationale ne reconnaît qu'un seul propriétaire d'un billet gagnant, à savoir celui qui en est le porteur. L'identité du porteur est toutefois exigée si :

1° il y a doute sur la validité du billet, s'il est maculé, déchiré, incomplet ou recollé. Dans ce cas, le billet est retenu par la Loterie Nationale jusqu'à décision de celle-ci et fait l'objet d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur du billet;

2° le soupçon existe que le porteur du billet est mineur;

3° le soupçon existe que le porteur du billet a acquis celui-ci de façon irrégulière;

4° une disposition légale, quelle qu'elle soit, le prévoit.

Art. 27. Sous réserve des recours juridictionnels, en cas de vol, de perte ou de destruction d'un billet ou d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur, aucune réclamation ne sera acceptée.

Toute fraude commise en vue de percevoir un lot, en particulier tout faux ou usage de faux, fera l'objet d'une plainte au parquet.

Art. 28. La Loterie Nationale et les intermédiaires de son réseau de distribution respectent l'anonymat des participants sauf si ceux-ci y renoncent.

Art. 29. Les billets peuvent comporter des mentions :

1° explicatives, réglementaires et informatives destinées aux participants;

2° publicitaires en faveur de la Loterie Nationale et, moyennant contrepartie financière ou autre, en faveur de tiers avec lesquels la Loterie Nationale estime commercialement opportun de collaborer pour promouvoir ses activités.

CHAPITRE IV. — *Dispositions modificatives et abrogatoires*

Art. 30. A l'arrêté royal du 12 septembre 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Presto 1 euro », « Presto 3 euros », « Presto 5 euros », « Subito 1 euro », « Subito 3 euros » et « Subito 5 euros », les modifications suivantes sont apportées :

1° l'intitulé est remplacé par ce qui suit :

« Arrêté royal du 12 septembre 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Subito 1 euro », « Subito 3 euros » et « Subito 5 euros » »;

2° les chapitres Ier, II et III sont abrogés;

3° l'intitulé du chapitre VII est remplacé par ce qui suit :

« Chapitre VII - Dispositions générales »;

4° dans l'article 48, le mot « six » est remplacé par le mot « trois »;

5° dans l'article 49, alinéa 1er, le 3° est remplacé par ce qui suit :

« 3° un ou plusieurs codes à barres visibles ou recouverts d'une pellicule opaque ».

CHAPITRE V. — *Disposition transitoire*

Art. 31. A titre transitoire, les billets « Presto 1 euro », « Presto 3 euros » et les billets « Presto 5 euros » émis avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté peuvent être vendus jusqu'au 11 septembre 2014 et restent soumis aux règles qui leur étaient applicables avant cette date d'entrée en vigueur.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 32. Dit besluit treedt in werking op 8 september 2014.

Art. 33. De minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 augustus 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
K. GEENS

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 32. Le présent arrêté entre en vigueur le 8 septembre 2014.

Art. 33. Le ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 août 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre Des Finances,
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/203877]

1 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de syndicale vorming in de voedingsnijverheid (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. med. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de syndicale vorming in de voedingsnijverheid.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DECONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2013

Syndicale vorming in de voedingsnijverheid
(Overeenkomst geregistreerd op 5 maart 2014
onder het nummer 119875/CO/118)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereen-komst, gesloten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 5, 5*bis*, 5*ter*, 6 en 9, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, met uitsluiting van de bakkerijen, de banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/203877]

1er JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation syndicale dans l'industrie alimentaire (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation syndicale dans l'industrie alimentaire.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DECONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 18 décembre 2013

Formation syndicale dans l'industrie alimentaire
(Convention enregistrée le 5 mars 2014
sous le numéro 119875/CO/118)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. § 1er. La présente convention collective de travail, conclue en application des conventions collectives de travail nº 5, 5*bis*, 5*ter*, 6 et 9, conclues au sein du Conseil national du travail, s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, à l'exclusion des boulangeries, des pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers masculins et féminins.

HOOFDSTUK II. — *Begunstigden*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing wanneer door de meest representatieve organisaties van de werknemers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, cursussen of seminaries worden ingericht ter vervolmaking van de economische, sociale en technische kennis van de leden der vertegenwoordigingsorganen van de werknemers, tijdens uren die samenvallen met de normale werkuren.

Het aantal begunstigden bedoeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst mag het totaal aantal arbeiders, die in de onderneming, hetzij de ondernemingsraad, het comité voor preventie en bescherming op het werk en de syndicale afvaardiging, over effectieve mandaten beschikken, niet overschrijden.

Indien dit door de omstandigheden gewettigd is, kunnen sommige syndicale afgevaardigden of militanten, personeelsleden van de onderneming, aangewezen door de vakorganisaties, van deze collectieve arbeidsovereenkomst genieten in plaats van de begunstigden waarvan hierboven sprake.

HOOFDSTUK III. — *Organisatie*

Art. 3. De werknemersorganisaties die cursussen of seminaries inrichten verwittigen het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid" minstens twee weken op voorhand en laten binnen dezelfde termijn een beknopte samenvatting geworden van de stof die bij deze gelegenheid behandeld zal worden.

Bovendien verwittigen die organisaties het ondernemingshoofd binnen dezelfde termijn van de aanwijzing en de deelneming van sommige arbeiders aan de cursussen of seminaries.

De partijen komen overeen dat de aanwijzingen of deelnemingen waarvan hierboven sprake, de doeltreffende werking van de betrokken onderneming niet mag belemmeren en dat de vormingsperiodes in de mate van het mogelijke worden vastgesteld op data die niet samenvallen met de traditionele periode(s) van hoogseizoen in de sectoren waartoe de ondernemingen behoren.

In die zin is er overeengekomen dat de vormingen in de suikerfabrieken, in de mate van het mogelijke, zullen vastgesteld worden tijdens de maanden januari tot juni.

HOOFDSTUK IV. — *Duur en betaling van de afwezigheden*

Art. 4. § 1. Iedere arbeider waarvan sprake in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft recht op een afwezigheid van maximum één week (vijf of zes dagen naargelang van de wettelijke uurregeling van de arbeider) per schooljaar. Dit schooljaar loopt van 1 juli tot 30 juni.

§ 2. Voor de arbeiders tewerkgesteld tijdens de nacht geldt de volgende regeling :

- vrijstelling van de prestaties met behoud van loon voor de nacht die volgt op elke vormingsdag;

- vrijstelling van prestaties met behoud van loon voor de nacht die onmiddellijk de vorming voorafgaat. In geval de vorming gedurende meerdere opeenvolgende dagen georganiseerd wordt, geldt deze vrijstelling voor de nacht die aan deze opeenvolgende dagen onmiddellijk voorafgaat;

- er wordt slechts één vrijstelling verrekend op het vormingskrediet per effectieve vormingsdag.

§ 3. Het aantal syndicale vormingsdagen voor de onderscheiden afgevaardigden van eenzelfde onderneming kan vanaf het lopende refertejaar onbeperkt geglobaliseerd worden. Eenzelfde arbeider die aangeduid is om aan vormingsdagen deel te nemen, kan dus het volledige totaal aan syndicale vormingsdagen per refertejaar opgebruiken. De globalisering gebeurt per syndicale organisatie.

§ 4. Deeltijdse werknemers die deelnemen aan de syndicale cursussen of seminaries buiten hun uurrooster kunnen voor die uren betaalde inhaalrust krijgen.

HOOFDSTUK V. — *Financiering van de afwezigheden*

Art. 5. § 1. De werkgevers waarvan sommige arbeiders syndicale cursussen of seminaries volgen, betalen de lonen die betrekking hebben op de afwezigheidsdagen voor syndicale vorming op dezelfde wijze als voorzien door de wet en de uitvoeringsbesluiten betreffende de betaling der feestdagen, en bekomen de terugbetaling ervan door het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid".

§ 2. De aanvraag tot terugbetaling moet worden ingediend tegen uiterlijk 31 december van het jaar dat volgt op het jaar waarin de vorming is doorgegaan.

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique lorsque les organisations les plus représentatives des travailleurs représentées à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire organisent des cours ou séminaires en vue du perfectionnement des connaissances économiques, sociales et techniques des membres des organes de représentation des travailleurs, à des horaires tels qu'ils coïncident avec les heures normales de travail.

Le nombre de bénéficiaires visés par la présente convention collective de travail ne peut être supérieur au nombre total d'ouvriers détenant des mandats effectifs dans l'entreprise, soit le conseil d'entreprise, le comité pour la prévention et la protection au travail et la délégation syndicale.

Si les circonstances le justifient, certains délégués syndicaux ou militants, membres du personnel de l'entreprise, désignés par les organisations syndicales des travailleurs, peuvent bénéficier de la présente convention collective de travail, en lieu et place des bénéficiaires dont question ci-dessus.

CHAPITRE III. — *Organisation*

Art. 3. Les organisations des travailleurs qui instaurent des cours ou séminaires informent au moins deux semaines à l'avance le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire" et font parvenir, dans le même délai, un résumé succinct des matières qui y seront examinées.

De plus, ces organisations informent le chef d'entreprise, dans le même délai, de la désignation et de la participation de certains ouvriers aux cours ou séminaires.

Les parties conviennent que les désignations ou les participations dont question ci-dessus ne peuvent entraver le fonctionnement efficace de l'entreprise concernée, et que les périodes de formation sont fixées dans la mesure du possible à des dates qui ne coïncident pas avec la (les) période(s) de pointe traditionnelle(s) des secteurs auxquels les entreprises appartiennent.

Dans ce cadre, il est convenu que les formations dans les entreprises sucrières seront fixées, dans la mesure du possible, pendant les mois de janvier jusqu'à juin.

CHAPITRE IV. — *Durée et paiement des absences*

Art. 4. § 1er. Chaque ouvrier visé à l'article 2 de la présente convention collective de travail a droit à un maximum d'une semaine d'absence (cinq ou six jours suivant l'horaire légal hebdomadaire de travail de l'ouvrier) par année scolaire. Cette année scolaire court du 1er juillet au 30 juin.

§ 2. Pour les ouvriers travaillant de nuit, la disposition suivante est d'application :

- dispense de prestations avec maintien du salaire la nuit qui suit chaque journée de formation;

- dispense de prestations avec maintien du salaire la nuit qui précède immédiatement la formation. Au cas où la formation est organisée plusieurs journées consécutives, cette dispense est d'application pour la nuit qui précède immédiatement ces journées consécutives;

- seulement une dispense est imputée sur le crédit de formation, par jour effectif de formation.

§ 3. A partir de l'année de référence en cours, le nombre de journées de formation syndicale des différents délégués de la même entreprise pourra être globalisé de manière illimitée. Le même ouvrier, désigné pour participer aux journées de formation, peut donc utiliser le total des journées de formation syndicale par année de référence. La globalisation au sein d'une entreprise se fait par organisation syndicale.

§ 4. Les travailleurs à temps partiel qui participent à des cours ou séminaires syndicaux en dehors de leur horaire peuvent bénéficier d'un repos compensatoire payé pour ces heures.

CHAPITRE V. — *Financement des absences*

Art. 5. § 1er. Les employeurs dont certains ouvriers suivent des cours ou séminaires syndicaux paient les salaires afférents aux jours d'absence pour formation syndicale de la même façon que prévu par la loi et les arrêtés d'exécution concernant le paiement des jours fériés, et en obtiennent le remboursement par le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire".

§ 2. Cette demande de remboursement devra être introduite au plus tard le 31 décembre de l'année suivant celle au cours de laquelle la formation a eu lieu.

HOOFDSTUK VI. — *Verhaalprocedure*

Art. 6. Ieder geschil betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan op vraag van de meest gerede partij worden voorgelegd aan :

- het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, wanneer er een geschil bestaat tussen de werkgever enerzijds en de arbeiders anderzijds;

- de raad van beheer van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid", wanneer het om een geschil gaat inzake de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014 en wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Zij kan opgezegd worden door één der partijen, met een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzit-ter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009 betreffende de syndicale vorming, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, algemeen verbindend verklaard door koninklijk besluit van 28 april 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2010) en geregistreerd onder nummer 94936/CO/118.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DECONINCK

CHAPITRE VI. — *Procédure de recours*

Art. 6. Tout litige au sujet de l'application de la présente convention collective de travail peut, à la requête de la partie la plus diligente, être soumis :

- au bureau de conciliation de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, lorsqu'un différend persiste entre l'employeur d'une part et les ouvriers d'autre part;

- au conseil d'administration du "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire", lorsqu'il s'agit d'un différend quant à l'application de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2014 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées.

Elle remplace la convention collective de travail du 29 juin 2009 concernant la formation syndicale, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 28 avril 2010 (*Moniteur belge* du 9 juin 2010) et enregistrée sous le numéro 94936/CO/118.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1er juillet 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DECONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/203845]

1 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van allerlei producten, betreffende het brugpensioen vanaf 58 jaar (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van allerlei producten;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van allerlei producten, betreffende het brugpensioen vanaf 58 jaar.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/203845]

1er JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de produits divers, relative à la prépension à partir de 58 ans (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération de produits divers;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de produits divers, relative à la prépension à partir de 58 ans.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de terugwinning van allerlei producten

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2013

Brugpensioen vanaf 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 18 februari 2014
onder het nummer 119509/CO/142.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van allerlei producten.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

HOOFDSTUK II. — *Draagwijdte van de overeenkomst*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst regelt de aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde arbeiders indien zij worden ontslagen.

Art. 3. Overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het Generatiepact, wordt de minimumleeftijd om te kunnen genieten van deze regeling van aanvullende vergoeding vastgesteld voor het jaar 2014 op 58 jaar.

Art. 4. De regeling zoals bepaald in artikel 3 doet geen afbreuk aan bestaande sectorale regelingen, die het brugpensioen onder bepaalde voorwaarden mogelijk maken vanaf een lagere leeftijd.

HOOFDSTUK III. — *Rechthebbenden op de aanvullende vergoeding*

Art. 5. De in artikel 2 bedoelde aanvullende vergoeding behelst het toekennen van gelijkaardige voordelen als voorzien door de collectieve arbeids overeenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, die algemeen bindend verklaard werd bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 en laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17*tricies* van 19 december 2006, aan alle arbeiders die worden afgedankt om elke andere dan een dringende reden en die gedurende de periode van 1 januari 2014 tot en met 31 december 2014 recht verkrijgen op wettelijke werkloosheidsvergoeding en de laatste dag van de opzegtermijn de leeftijd hebben bereikt zoals aangeduid in artikel 3 hierboven.

Zonder afbreuk te doen aan de vereiste dat de minimumleeftijd waarvan sprake in artikel 3 moet bereikt zijn tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, kan de eerste dag die recht geeft op wettelijke werkloosheidsvergoeding zich situeren na 31 december 2014 indien dit te wijten is aan de verlenging van de opzeggingstermijn ingevolge toepassing van de artikelen 38, § 2 en 38*bis* van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

HOOFDSTUK IV. — *Leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden*
(periode van 1 januari 2014 tot en met 31 december 2014)

Art. 6. § 1. Alle arbeiders die door de werkgever worden ontslagen zonder dringende reden, hebben recht op brugpensioen en op de aanvullende vergoeding, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, op voorwaarde dat zij :

- op het moment van het beëindigen van hun arbeidscontract en tijdens de periode van 1 januari 2014 tot 31 december 2014, 58 jaar of ouder zijn, en;

- op het moment van het beëindigen van hun arbeidscontract een beroepsverleden als loontrekkende van 38 jaar rechtvaardigen.

Het beroepsverleden wordt bepaald overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het Generatiepact.

§ 2. Onder "moment van het beëindigen van het arbeidscontract" dient te worden verstaan : ofwel het moment waarop de arbeider zijn arbeidsprestaties beëindigt na voltooiing van de opzeggingstermijn, ofwel, bij ontbreken van een opzeggingstermijn of wanneer de ter kennis gebracht opzeggingstermijn voortijdig beëindigd wordt, het moment waarop de arbeider de onderneming verlaat.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la récupération de produits divers

Convention collective de travail du 17 décembre 2013

Prépension à partir de 58 ans
(Convention enregistrée le 18 février 2014
sous le numéro 119509/CO/142.04)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour la récupéra-tion de produits divers.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Portée de la convention*

Art. 2. La présente convention collective de travail règle l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains ouvriers âgés en cas de licenciement.

Art. 3. Conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 réglant la prépension conventionnelle dans le cadre de Pacte de solidarité entre générations, l'âge minimum pour pouvoir bénéficier de cette allocation complémentaire est fixé à 58 ans pour l'année 2014.

Art. 4. La disposition prévue à l'article 3 ne porte pas préjudice aux dispositions sectorielles existantes qui permettent le départ en prépension sous certaines conditions à partir d'un âge inférieur.

CHAPITRE III. — *Bénéficiaires de l'indemnité complémentaire*

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 2 concerne l'octroi d'avantages semblables à ceux prévus par la convention de travail n° 17 conclue au Conseil national du travail le 19 décembre 1974, rendue obligatoire par arrêté royal de 16 janvier 1975 et modifiée pour la dernière fois par la convention collective de travail n° 17*tricies* du 19 décembre 2006, à tous les ouvriers qui sont licenciés pour toute autre raison que le motif grave, et qui auront droit, durant la période du 1er janvier 2014 au 31 décembre 2014 inclus, aux allocations de chômage légales et qui auront atteint l'âge mentionné à l'article 3 ci-dessus le dernier jour du délai de préavis.

Sans préjudice de la condition selon laquelle l'âge minimum visé à l'article 3 doit être atteint pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail, le premier jour donnant droit aux allocations de chômage légales peut se situer après le 31 décembre 2014 si cela est la conséquence de la prolongation du délai de préavis par l'application des articles 38, § 2 et 38*bis* de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

CHAPITRE IV. — *Conditions d'âge et d'ancienneté*
(période du 1er janvier 2014 jusqu'au 31 décembre 2014 inclus)

Art. 6. § 1er. Tous les ouvriers, qui sont licenciés par l'employeur sans motif grave, ont droit à la prépension et aux allocations complémentaires, prévues à la convention collective de travail numéro 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, à condition que :

- au moment de la cessation de leur contrat de travail et pendant la période du 1er janvier 2014 au 31 décembre 2014, ils soient âgés de 58 ans ou plus, et;

- qu'ils puissent au moment de la cessation de leur contrat de travail justifier une carrière professionnelle en tant que travailleur salarié de 38 ans.

La carrière professionnelle est déterminée selon les dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du Pacte de solidarité entre les générations.

§ 2. Par "moment de la cessation du contrat de travail", il faut entendre : soit le moment où l'ouvrier termine ses prestations après écoulement du délai de préavis, soit, en l'absence de délai de préavis ou lorsqu'il est mis fin anticipativement au préavis notifié, le moment où l'ouvrier quitte l'entreprise.

In afwijking van bovenvermelde paragraaf, kan de opzeggingstermijn of de periode die wordt gedekt door de opzeggingsvergoeding van de ontslagen arbeider een einde nemen buiten de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst, voor zover de opzegging betekend of het contract verbroken werd tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst en voor zover de arbeider de op paragrafen 1 en 2 voorziene leeftijd heeft bereikt tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 7. De leeftijd voorzien in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst moet bereikt zijn op het ogenblik dat de opzeggings-
termijn werkelijk een einde neemt

HOOFDSTUK V. — *Betaling van de aanvullende vergoeding en van de hoofdelijke bijdrage*

Art. 8. De werkgever neemt de betaling van de aanvullende vergoeding, alsmede het geheel van de hoofdelijke bijdragen met inbegrip van de bijzondere compenserende maandelijkse werkgeversbijdrage, zoals opgenomen in artikel 111 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, op zich.

Art. 9. Onder de voorwaarden bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 en volgens de daarin bepaalde modaliteiten behouden de arbeiders die zijn ontslagen met het oog op brugpensioen in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomsten of in het kader van een op ondernemingsniveau gesloten collectieve arbeidsovereenkomst inzake brugpensioen het recht op de aanvullende vergoeding :

- wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen;

- ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014 en treedt buiten werking op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Par dérogation au paragraphe précédent, le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de préavis de l'ouvrier licencié peut prendre fin en dehors de la durée de validité de la présente convention collective de travail, pour autant que le préavis ait été notifié ou que le contrat ait été rompu pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail et pour autant que l'ouvrier ait atteint l'âge prévu aux paragraphes 1er et 2 pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail.

Art. 7. La limite d'âge prévue dans l'article 3 de la présente convention collective de travail doit être atteinte au premier jour donnant droit aux allocations de chômage après la date de la fin du contrat de travail.

CHAPITRE V. — *Paiement de l'indemnité complémentaire et de la cotisation capitative*

Art. 8. L'employeur prend à sa charge le paiement de l'indemnité complémentaire ainsi que la totalité des cotisations capitatives, y compris la cotisation patronale mensuelle compensatoire, comme stipulé à l'article 111 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant diverses dispositions.

Art. 9. Sous les conditions et selon les modalités définies dans la convention collective de travail nº 17, les ouvriers licenciés en vue de leur prépension dans le cadre de ces conventions collectives de travail ou dans le cadre d'une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise en matière de prépension, gardent le droit à l'indemnité complémentaire :

- lorsqu'ils reprennent le travail en tant que salarié chez un employeur autre que celui qui les a licenciés, et qui n'appartient pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés;

- au cas où une activité indépendante est pratiquée à titre d'activité principale, à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

CHAPITRE VI. — *Validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail produit ses effets dès le 1er janvier 2014 et viendra à expiration le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1er juillet 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/203559]

2 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de vormingsinitiatieven voor de risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de vormingsinitiatieven voor de risicogroepen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/203559]

2 JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative aux initiatives de formation pour les groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative aux initiatives de formation pour les groupes à risque.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 oktober 2013

Vormingsinitiatieven voor de risicogroepen
(Overeenkomst geregistreerd op 5 december 2013
onder het nummer 118289/CO/214)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk en op de bedienden die zij tewerkstellen.

In afwijking op de eerste alinea is deze collectieve arbeidsovereenkomst niet van toepassing op de NV Celanese en op haar bedienden.

Met "bedienden" worden zowel het vrouwelijk als mannelijk bediendepersoneel bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Draagwijdte van de overeenkomst*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor de jaren 2013 en 2014 in uitvoering van hoofdstuk IV - Vorming en opleiding - artikel 7 van de algemene nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 2013 tot verlenging van de algemene nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 voor de textielnijverheid en het breiwerk en in toepassing van titel XIII, hoofdstuk VIII, afdeling 1 van de wet houdende diverse bepalingen van 27 december 2006.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt tevens gesloten in toepassing van artikel 30 van de wet betreffende het Generatiepact van 23 december 2005.

HOOFDSTUK III. — *Patronale bijdrage*

Art. 3. Zoals voorzien in hoofdstuk IV - Vorming en opleiding - artikel 7 van de algemene nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 2013 tot verlenging van de algemene nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, storten de werkgevers uit de textiel- en breigoednijverheid met ingang van 1 januari 2013 en voor de jaren 2013 en 2014 een bijdrage van 0,20 pct., berekend op het volledig loon van de bedienden, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en de uitvoeringsbesluiten van deze wet, aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk".

Deze bijdrage is om het kwartaal verschuldigd en wordt door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk" geïnd en op de sectie "Opleiding" gestort.

HOOFDSTUK IV. — *Initiatieven ter bevordering van de vorming van risicogroepen*

Art. 4. COBOT-BEDIENDEN vzw blijft de motor van het opleidings- en vormingsgebeuren in de sector. De opleidingsprojecten die door COBOT-BEDIENDEN vzw worden uitgevoerd, worden voorafgaandelijk goedgekeurd in de Permanente Werkgroep van het centrum.

Art. 5. Partijen komen overeen om voor de periode van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2014 de middelen bepaald in artikel 3 hierboven aan te wenden voor :

- de uitwerking van opleidingsprojecten voor personen die behoren tot de risicogroepen, zoals bedoeld in artikel 6 hierna;

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie

Convention collective de travail du 21 octobre 2013

Initiatives de formation pour les groupes à risque
(Convention enregistrée le 5 décembre 2013
sous le numéro 118289/CO/214)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises qui relèvent de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie textile et de la bonneterie et aux employés qu'elles occupent.

Par dérogation à l'alinéa premier, cette convention collective de travail ne s'applique pas à la SA Celanese et à ses employés.

Par "employés", on entend : le personnel employé tant masculin que féminin.

CHAPITRE II. — *Portée de la convention*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue pour les années 2013 et 2014 en exécution du chapitre IV - Formation et apprentissage - article 7 de la convention collective de travail nationale générale du 4 mars 2013 visant à prolonger la convention collective de travail nationale générale du 27 juin 2011 pour l'industrie textile et de la bonneterie et en exécution du titre XIII, chapitre VIII, section 1ère de la loi portant des dispositions diverses du 27 décembre 2006.

La présente convention collective de travail est également conclue en application de l'article 30 de la loi relative au Pacte de solidarité entre les générations du 23 décembre 2005.

CHAPITRE III. — *Cotisation patronale*

Art. 3. Comme prévu au chapitre IV - Formation et apprentissage - article 7 de la convention collective de travail nationale générale du 4 mars 2013 visant à prolonger la convention collective de travail nationale générale du 27 juin 2011, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie textile et de la bonneterie, les employeurs de l'industrie textile et de la bonneterie versent à partir du 1er janvier 2013 pour les années 2013 et 2014 une cotisation de 0,20 p.c., calculée sur la base du salaire global de leurs employés, tel que défini par l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs et par les arrêtés d'exécution de cette loi, au "Fonds de sécurité d'existence pour les employés de l'industrie textile et de la bonneterie".

Cette cotisation est due pour chaque trimestre et est perçue par le "Fonds de sécurité d'existence pour les employés de l'industrie textile et de la bonneterie" et versée à la section "Formation".

CHAPITRE IV. — *Initiatives de promotion de la formation des groupes à risque*

Art. 4. Le CEFRET-EMPLOYES asbl reste le moteur derrière les formations et l'apprentissage dans le secteur. Les projets de formation réalisés par le CEFRET-EMPLOYES asbl sont approuvés préalablement au sein du groupe de travail permanent du centre.

Art. 5. Les parties conviennent d'affecter comme suit les moyens définis à l'article 3 susmentionné, et ce, pour la période du 1er janvier 2013 au 31 décembre 2014 inclus :

- la réalisation de projets de formation pour les personnes appartenant aux groupes à risque, comme visées à l'article 6 ci-dessous;

- het verrichten van studie- en onderzoeksopdrachten op het vlak van de opleidings- en vormingsbehoeften van bedienden van de textiel- en breigoednijverheid;

- de dekking van de werkingskosten van het sectoraal opleidingscentrum COBOT-BEDIENDEN vzw.

Art. 6. Onder risicogroepen worden werkzoekenden en de volgende categorieën bedienden tewerkgesteld in de textiel- en breigoedondernemingen bedoeld :

- alle bedienden die ingevolge de introductie van nieuwe technologieën of elke andere wijziging in hun functie het risico lopen hun tewerkstelling te verliezen;

- de bedienden uit ondernemingen in moeilijkheden of in herstructurering die zonder bij- of omscholing het gevaar lopen hun tewerkstelling te verliezen;

- de bedienden uit ondernemingen die onderhevig zijn aan de structurele veranderingen in de wereldhandelspatronen als gevolg van de globalisering die zonder bij- of omscholing het gevaar lopen hun tewerkstelling te verliezen;

- de werkzoekenden;

- de risicogroepen zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), worden beschouwd als risicogroepen :

- de werknemers van minstens 50 jaar oud die in de sector werken;

- de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag;

- de niet-werkenden en de personen die sinds minder dan één jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indienstneming;

- de personen met een verminderde arbeidsgeschiktheid;

- de jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden, hetzij in een stelsel alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding, hetzij in het kader van een instapstage.

HOOFDSTUK V. — *Toename van de participatiegraad aan vorming en opleiding*

Art. 7. In toepassing van artikel 30 van de wet betreffende het Generatiepact van 23 december 2005 wordt voorzien in een jaarlijkse toename van de participatiegraad aan vorming en opleiding met minstens 5 procentpunten.

Deze jaarlijkse toename zal gerealiseerd worden door :

- het opleidingsaanbod van het opleidingscentrum COBOT-BEDIENDEN vzw beter bekend te maken aan werkgevers en werknemers;

- via COBOT-BEDIENDEN vzw acties ondernemen om de participatiegraad te verhogen;

- werkgevers aan te moedigen om alle, zowel formele als informele opleidingsinspanningen, nauwgezet te registreren;

- de erkenning door het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk van sectorale beroepsopleidingen, in het stelsel van het betaald educatief verlof.

Art. 8. Met het oog op de realisatie van artikel 6 bevelen de ondertekende partijen de ondernemingen aan het opleidingsaanbod van COBOT-BEDIENDEN vzw, kenbaar te maken aan de bedienden van de onderneming. Dit kan zowel schriftelijk, mondeling als elektronisch gebeuren. COBOT-BEDIENDEN vzw maakt daartoe op geregelde tijdstippen het sectoraal opleidingsaanbod over aan de ondernemingen.

HOOFDSTUK VI. — *Studie- en onderzoeksopdrachten*

Art. 9. Ten einde de opleidings- en vormingsinitiatieven die ontplooid worden door het opleidingscentrum COBOT-BEDIENDEN vzw zo efficiënt en doeltreffend mogelijk te laten verlopen is het noodzakelijk om een blijvend inzicht te verwerven in de opleidings- en vormingsproblematiek van de bedienden in de textielnijverheid en het breiwerk.

Het onderzoek ter zake dient onder andere studies te bevatten naar de opleidings- en vormingsbehoeften van de in de ondernemingen tewerkgestelde of nieuw aan te werven bedienden.

Art. 10. De in artikel 9 bedoelde studies en onderzoeken zullen worden verricht onder de leiding van het opleidingscentrum COBOT-BEDIENDEN vzw.

- la réalisation de travaux d'étude et de recherche au niveau des besoins de formation et d'apprentissage pour les employés de l'industrie textile et de la bonneterie;

- la couverture des frais de fonctionnement du centre de formation sectoriel CEFRETEMPLOYES asbl.

Art. 6. Les demandeurs d'emploi et les catégories suivantes d'employés occupés dans l'industrie textile et de la bonneterie sont considérés comme groupes à risque :

- tous les employés qui, en raison de l'introduction de nouvelles technologies ou en raison de tout changement à leur fonction, courent le risque de perdre leur emploi;

- les employés des entreprises en difficultés ou en restructuration qui, sans formation complémentaire ou recyclage, courent le risque de perdre leur emploi;

- les employés des entreprises qui sont sujettes à des modifications majeures de la structure du commerce mondial comme conséquence de la globalisation qui, sans formation complémentaire ou recyclage, courent le risque de perdre leur emploi;

- les demandeurs d'emploi;

- les groupes à risque comme visés à l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), sont considérés comme des groupes à risque :

- les travailleurs âgés d'au moins 50 ans qui travaillent dans le secteur;

- les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement;

- les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service;

- les personnes avec une aptitude au travail réduite;

- les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle, soit dans le cadre d'un stage de transition.

CHAPITRE V. — *Augmentation du taux de participation à la formation*

Art. 7. En application de l'article 30 de la loi relative au Pacte de solidarité entre les générations du 23 décembre 2005, il est prévu une augmentation annuelle du taux de participation à la formation d'au moins de 5 points de pourcentage.

Cette augmentation annuelle sera réalisée par :

- une meilleure publicité de l'offre de formation du centre de formation CEFRET-EMPLOYES asbl à l'égard des employeurs et des travailleurs;

- des actions à entreprendre via CEFRET-EMPLOYES asbl afin d'augmenter le taux de participation;

- l'encouragement des employeurs à enregistrer rigoureusement tous les plans de formation aussi bien formels qu'informels;

- la reconnaissance par la Commission paritaire pour les employés de l'industrie textile et de la bonneterie de formations professionnelles sectorielles dans le régime du congé-éducation payé.

Art. 8. En vue de la réalisation de l'article 6, les parties signataires recommandent aux entreprises de rendre publique l'offre de formation de CEFRET-EMPLOYES asbl aux employés de l'entreprise. Ceci peut avoir lieu aussi bien par écrit qu'oralement ou encore par voie électronique. A cet effet, CEFRET-EMPLOYES asbl transmet à des intervalles réguliers l'offre de formation sectorielle aux entreprises.

CHAPITRE VI. — *Travaux d'étude et de recherche*

Art. 9. Afin de donner un maximum d'efficacité aux initiatives de formation et d'apprentissage qui sont déployées par le centre de formation CEFRET-EMPLOYES asbl, il est indispensable d'acquérir et de maintenir une bonne compréhension de la problématique de la formation et de l'apprentissage des employés de l'industrie textile et de la bonneterie.

La recherche consistera notamment à effectuer des études sur les besoins en formation et en apprentissage pour les employés occupés dans les entreprises et pour ceux qui y seront engagés.

Art. 10. Les études et recherches visées à l'article 9 seront réalisées sous la conduite du centre de formation CEFRET-EMPLOYES asbl.

HOOFDSTUK VII. — *Eindbepalingen*

Art. 11. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en is gesloten voor de periode van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2014.

Art. 12. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juli 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 11. Cette convention entre en vigueur le 1er janvier 2013 et est conclue pour la période du 1er janvier 2013 au 31 décembre 2014 inclus.

Art. 12. Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juillet 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/201827]

2 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, tot bepaling van het bedrag, de wijzen van toekenning en vereffening van een sluitingstoelage aan de werknemers getroffen door een sluiting van een onderneming waar minder dan 20 werknemers (minder dan 5 in geval van faillissement) zijn tewerkgesteld op het ogenblik dat de onderneming haar activiteit stillegt (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, tot bepaling van het bedrag, de wijzen van toekenning en vereffening van een sluitingstoelage aan de werknemers getroffen door een sluiting van een onderneming waar minder dan 20 werknemers (minder dan 5 in geval van faillissement) zijn tewerkgesteld op het ogenblik dat de onderneming haar activiteit stillegt.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/201827]

2 JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 janvier 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, fixant le montant, les modalités d'octroi et de liquidation d'une indemnité de fermeture en faveur des travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise occupant moins de 20 travailleurs (moins de 5 en cas de faillite) au moment où celle-ci cesse ses activités (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 janvier 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, fixant le montant, les modalités d'octroi et de liquidation d'une indemnité de fermeture en faveur des travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise occupant moins de 20 travailleurs (moins de 5 en cas de faillite) au moment où celle-ci cesse ses activités.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 2009

Bepaling van het bedrag, de wijzen van toekenning en vereffening van een sluitingstoelage aan de werknemers getroffen door een sluiting van een onderneming waar minder dan 20 werknemers (minder dan 5 in geval van faillissement) zijn tewerkgesteld op het ogenblik dat de onderneming haar activiteit stillegt (Overeenkomst geregistreerd op 17 maart 2009 onder het nummer 91395/CO/130)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf ressorteren.

HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, ter uitvoering van de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 2009 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf" en tot vaststelling van zijn statuten, de uitvoeringswijzen vast te leggen betreffende de toekenning van de toelage bepaald in artikel 3, A, 3 van deze statuten hierna "statuten" genoemd, tot toekenning van een toelage bij sluiting van ondernemingen.

Art. 3. In afwijking van artikel 6 van de statuten, wordt de toelage voor sluiting van ondernemingen toegekend aan alle werknemers vermeld in artikel 5 van de statuten, die het slachtoffer zijn van de sluiting van een onderneming en die, op grond van het aantal tewerkgestelde werknemers, niet in aanmerking komen voor de ontslagvergoeding toegekend krachtens artikel 23 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen.

Art. 4. De sluiting van onderneming betekent de definitieve stopzetting van iedere economische activiteit van een onderneming in één der sectoren vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 maart 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1974.

Art. 5. De toelage voorzien bij deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt niet toegekend aan de werknemers, slachtoffers van een sluiting van onderneming, die uit hoofde hiervan vergoedingen ontvangen vanwege het "Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers", vanwege de werkgever zelf of vanwege de werkgever zelf of vanwege enig andere organisatie.

HOOFDSTUK III. — *Bedrag van de toelage en toekenningswijzen*

Art. 6. Het bedrag van de toelage bij sluiting van ondernemingen wordt als volgt berekend :

a) een toelage van 64,48 EUR per jaar anciënniteit in de onderneming met een maximum van 20 jaar;

b) een toelage van 64,48 EUR per leeftijdsjaar boven de 45 jaar met een maximum van 20 jaar;

c) een toelage van 77,60 EUR per jaar syndicale aansluiting, overeenkomstig artikel 6 van de statuten van het "Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf" met een maximum van 14 jaar. Deze toelage wordt berekend in functie van het syndicaal lidmaatschap van de werknemer tijdens de periode dat hij door een arbeidsovereenkomst verbonden was met de onderneming.

Art. 7. De bedragen vermeld in artikel 6, *a)* en *b)* hierboven worden telkens toegekend met een maximum van 20 annuïteiten.

Het bedrag vermeld in artikel 6, *c)* wordt toegepast met een maximum van 14 annuïteiten.

Art. 8. Aan de anciënniteitvoorwaarde moet voldaan zijn de dag waarop de opzegging ingaat, of in geval van contractverbreking zonder opzegging, de dag van de contractverbreking of van de sluiting van de onderneming.

Annexe

Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux

Convention collective de travail du 15 janvier 2009

Fixation du montant, des modalités d'octroi et de liquidation d'une indemnité de fermeture en faveur des travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise occupant moins de 20 travailleurs (moins de 5 en cas de faillite) au moment où celle-ci cesse ses activités (Convention enregistrée le 17 mars 2009 sous le numéro 91395/CO/130)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. La présente convention collective de travail a pour objet de fixer, en exécution des dispositions de la convention collective de travail du 15 janvier 2009 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds spécial des industries graphiques et des journaux" et en fixant les statuts, les modalités d'application relatives à l'octroi de l'indemnité visée à l'article 3, A, 3 desdits statuts, ci-après dénommés "statuts" allouant une indemnité pour fermeture d'entreprises.

Art. 3. Par dérogation à l'article 6 des statuts, l'indemnité de fermeture d'entreprises est allouée à tous les travailleurs mentionnés à l'article 5 des statuts, qui sont victimes d'une fermeture d'entreprise et qui, en raison du nombre de travailleurs occupés, ne peuvent bénéficier de l'indemnité de licenciement octroyée en vertu de l'article 23 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises.

Art. 4. La fermeture d'entreprise est la cessation définitive de toute activité économique d'une entreprise dans un des secteurs mentionnés à l'article 1er de l'arrêté royal du 26 mars 1974, instituant la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et fixant sa dénomination et sa compétence, modifié par l'arrêté royal du 1er juillet 1974.

Art. 5. L'indemnité prévue par la présente convention collective de travail n'est pas allouée aux travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise qui, à ce titre, bénéficient d'indemnités allouées par le "Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises", par l'employeur lui-même ou par n'importe quelle autre organisation.

CHAPITRE III. — *Montant de l'indemnité et modalités d'octroi*

Art. 6. Le montant de l'indemnité de fermeture d'entreprises est calculé comme suit :

a) une indemnité de 64,48 EUR par année d'ancienneté dans l'entreprise, avec un maximum de 20 ans;

b) une indemnité de 64,48 EUR par année d'âge au-delà de 45 ans, avec un maximum de 20 ans;

c) une indemnité de 77,60 EUR par année d'affiliation syndicale conformément à l'article 6 des statuts du "Fonds spécial des industries graphiques et des journaux", avec un maximum de 14 ans. Cette indemnité est calculée en fonction de l'affiliation syndicale du travailleur pendant la période où il a été lié à l'entreprise par un contrat de travail.

Art. 7. Les montants cités à l'article 6, *a)* et *b)* ci-dessus sont alloués chacun avec un maximum de 20 annuités.

Le montant repris à l'article 6, *c)* est octroyé avec un maximum de 14 annuités.

Art. 8. La condition d'ancienneté doit être remplie le jour où le préavis prend cours ou, en cas de rupture sans préavis, le jour de la rupture du contrat ou de la fermeture de l'entreprise.

Art. 9. Het aantal jaren wordt berekend met ingang van de syndicale aansluitingsdatum en/of met ingang van de datum van tewerkstelling in de onderneming. De toelage is evenwel slechts verschuldigd na één jaar anciënniteit en wordt berekend per voleindigd onverdeeld jaar.

Art. 10. De bedragen opgegeven in hogervermeld artikel 6 zijn geldig voor de bedrijfssluitingen die plaatsvinden van 1 januari 2009 tot 31 december 2009.

Deze bedragen worden jaarlijks per 1 januari aangepast op voorstel van de raad van bestuur, waarbij de toelagen vermeld in *a)* en *b)* van artikel 6, verhoogd met de toelage vermeld in *c)* van artikel 6, overeenstemmen met het bedrag vastgesteld krachtens artikel 23 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

HOOFDSTUK IV. — *Indiening van de aanvragen en vereffening*

Art. 11. De bij artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde werknemers vullen het daartoe door het bijzonder fonds opgesteld document in en ondertekenen het.

Dit document wordt vervolledigd door de werkgever, door de gemachtigde persoon die hem opvolgt, door de curator of door de diensten van het gemeentebestuur naargelang het gaat om een stopzetting van bedrijvigheid of om een faling.

Dit document, behoorlijk ingevuld, vermeldt de geboortedatum van de werknemer, de periode waarin hij zonder onderbreking ingeschreven was in het personeelsregister van de onderneming, evenals de sluitingsdatum van het bedrijf.

Art. 12. Het document wordt door de werknemer overhandigd aan de syndicale organisatie waarvan hij lid is of aan het "Bijzonder Fonds voor het grafische en het dagbladbedrijf". Deze bepalen het bedrag waarop de werknemer krachtens deze collectieve arbeidsovereenkomst aanspraak kan maken en controleren het lidmaatschap van de bij artikel 5 van de statuten (collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 2009 houdende oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf" en tot vaststelling van zijn statuten) beoogde werknemer bij één der beroepscentrales zoals bepaald bij artikel 6, 1e lid van de statuten.

Art. 13. Tegen voorlegging van de bewijsstukken, stort het bijzonder fonds aan de VZW "Intersyndicaal sociaal fonds voor de werknemers van het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf" de nodige bedragen om de uitbetaling aan de begunstigden van de toelage voor sluiting van ondernemingen te verzekeren.

Art. 14. De uitbetaling van de toelage voor sluiting van ondernemingen geschiedt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 9, 10 en 11 van de statuten (collectieve arbeidsovereenkomst van 15 januari 2009 houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf" en tot vaststelling van zijn statuten).

Art. 15. De aanvragen moeten door de betrokken werknemers worden ingediend vóór 31 maart van het jaar volgend op dit waarin de sluiting plaats vond.

HOOFDSTUK V. — *Inwerkingtreding*

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 1977, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 april 1978, geregistreerd onder het nummer 4821/CO/130.

Zij wordt voor onbepaalde tijd gesloten en kan door één van de partijen met drie maanden worden opgezegd bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juli 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 9. Le nombre d'années se calcule à partir de la date d'affiliation syndicale et/ou à partir de la date d'entrée en service dans l'entreprise. Toutefois, l'indemnité n'est due qu'après un an d'ancienneté et est calculée par année entière échue.

Art. 10. Les montants cités à l'article 6 ci-dessus sont valables pour les fermetures d'entreprises ayant lieu du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2009.

Ces montants sont adaptés annuellement sur la proposition du conseil d'administration avec effet au 1er janvier, de sorte que les indemnités citées au *a)* et *b)* de l'article 6, augmentées du montant cité au *c)* de l'article 6 correspondent au montant de l'indemnité de licenciement fixée en vertu de l'article 23 de la loi du 26 juin 2002 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

CHAPITRE IV. — *Introduction des demandes et liquidation*

Art. 11. Les travailleurs visés à l'article 3 de la présente convention collective de travail remplissent et signent le document établi à cet effet par le fonds spécial.

Ce document est complété par l'employeur, par la personne attitrée qui lui succède, par le curateur ou par les services de l'administration communale, selon qu'il s'agit d'une cessation d'activité ou d'une faillite.

Ce document, dûment complété, indique la date de naissance du travailleur, la période pendant laquelle il a été inscrit sans interruption dans le registre du personnel de l'entreprise, ainsi que la date de fermeture de l'entreprise.

Art. 12. Le document est remis par le travailleur à l'organisation syndicale à la laquelle il est affilié ou au "Fonds spécial des industries graphiques et des journaux". Ceux-ci déterminent le montant de l'indemnité à laquelle le travailleur peut prétendre en vertu de la présente convention collective de travail et vérifient l'affiliation du travailleur visé à l'article 5 des statuts (convention collective de travail du 15 janvier 2009 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds spécial des industries graphiques et des journaux" et fixant ses statuts) à l'une des centrales professionnelles désignées à l'article 6, alinéa 1er desdits statuts.

Art. 13. Contre remise des pièces justificatives, le fonds spécial verse à l'ASBL "Fonds social intersyndical des travailleurs de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux" les montants nécessaires pour assurer aux bénéficiaires le paiement de l'indemnité de fermeture d'entreprises.

Art. 14. La liquidation de l'indemnité de fermeture d'entreprise se fait conformément aux prescriptions des articles 9, 10 et 11 des statuts (convention collective de travail du 15 janvier 2009 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds spécial des industries graphiques et des journaux" et fixant ses statuts).

Art. 15. Les demandes doivent être introduites par les travailleurs concernés avant le 31 mars de l'année suivant celle au cours de laquelle se situait la fermeture.

CHAPITRE V. — *Entrée en vigueur*

Art. 16. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2009 et remplace la convention collective de travail du 16 décembre 1977, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 avril 1978, enregistrée sous le numéro 4821/CO/130.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par une des parties moyennant préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juillet 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204203]

3 JULI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013

Toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (Overeenkomst geregistreerd op 18 februari 2014 onder het nummer 119497/CO/120.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied van de overeenkomst*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen en op de werknemers die zij tewerkstellen.

Onder "werknemers" verstaat men : de arbeiders en arbeidsters.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204203]

3 JUILLET 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement

Convention collective de travail du 19 décembre 2013

Octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement (Convention enregistrée le 18 février 2014 sous le numéro 119497/CO/120.03)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application de la convention*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique à toutes les entreprises qui relèvent de la compétence de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement et aux travailleurs qu'elles occupent.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Draagwijdte van de overeenkomst*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst regelt de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 3. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 2, 4e en 5e lid van het koninklijk besluit van 7 december 1992 en het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het Generatiepact, wordt de minimumleeftijd, om te kunnen genieten van deze regeling van aanvullende vergoeding, vastgesteld op 58 jaar voor de werknemers.

Art. 4. In uitvoering van de bepalingen van artikel 8 van de statuten, vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 2002, gesloten in het bovengenoemd paritair subcomité tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid voor de sector en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 augustus 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 2002), wordt aan de werknemers bedoeld in de artikelen 2 en 3 een aanvullende vergoeding toegekend ten laste van het fonds, waarvan het bedrag, de wijze van toekenning en van uitkering hierna zijn vastgesteld.

Bovendien worden de bijzondere werkgeversbijdragen opgelegd door de artikelen 268 tot 271 van de programmawet van 22 december 1989 en door artikel 141 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen en door de uitvoeringsbesluiten ten laste genomen door het fonds.

HOOFDSTUK III. — *Rechthebbenden op de aanvullende vergoeding*

Art. 5. De in artikel 2 bedoelde aanvullende vergoeding behelst het toekennen van gelijkaardige voordelen als voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, aan alle werknemers die ongewild werkloos worden gesteld en die gedurende de periode van 1 januari 2014 tot en met 31 december 2014 recht verkrijgen op wettelijke werkloosheidsvergoeding en op de eerste dag die recht geeft op deze vergoeding de leeftijd hebben bereikt zoals aangeduid in artikel 3 hierboven.

Zonder afbreuk te doen aan de vereiste dat de minimumleeftijd waarvan sprake in artikel 3 moet bereikt zijn tijdens de geldigheidsduur van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, kan de eerste dag die recht geeft op wettelijke werkloosheidsvergoeding zich situeren na 31 december 2014 indien dit te wijten is aan de verlenging van de opzeggingstermijn ingevolge toepassing van de artikelen 38, § 2 en 38*bis* van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 6. Naast de leeftijdsvoorwaarden en de anciënniteitsvoorwaarden vastgesteld door voormeld koninklijk besluit van 3 mei 2007 dienen de werknemers, om te kunnen genieten van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag bovendien te voldoen aan één van de volgende anciënniteitsvoorwaarden :

- ofwel 15 jaar loondienst in een of meerdere ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

- ofwel 5 jaar loondienst in een of meerdere ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, tijdens de laatste 10 jaren waarvan minstens 1 jaar in de laatste 2 jaren.

CHAPITRE II. — *Portée de la convention*

Art. 2. La présente convention collective de travail règle l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 3. Conformément aux dispositions de l'article 3, § 2, alinéas 4 et 5 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 et à l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du Pacte de solidarité entre les générations, l'âge minimum pour pouvoir bénéficier de ce régime d'indemnité complémentaire est fixé à 58 ans pour les travailleurs.

Art. 4. En exécution des dispositions de l'article 8 des statuts, fixés par convention collective de travail du 12 avril 2002, conclue au sein de la sous-commission paritaire susmentionnée, instituant un fonds de sécurité d'existence pour le secteur et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 28 août 2002 (*Moniteur belge* du 9 octobre 2002), il est octroyé aux travailleurs visés aux articles 2 et 3 une indemnité complémentaire à charge du fonds, dont le montant et le mode d'octroi et de liquidation sont fixés ci-après.

De plus, les cotisations patronales spéciales imposées par les articles 268 à 271 de la loi-programme du 22 décembre 1989 et par l'article 141 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales et par leurs arrêtés d'exécution sont à charge du fonds.

CHAPITRE III. — *Ayants droit à l'indemnité complémentaire*

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 2 concerne l'octroi d'avantages équivalents à ceux prévus par la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, à tous les travailleurs mis involontairement au chômage, qui, pendant la période du 1er janvier 2014 au 31 décembre 2014 inclus, obtiennent le droit à l'allocation de chômage légale et, le premier jour donnant droit à cette allocation, ont atteint l'âge fixé à l'article 3 ci-avant.

Sans préjudice de la condition d'avoir atteint l'âge minimum dont il est question à l'article 3 pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail, le premier jour donnant droit à l'allocation de chômage légale peut se situer après le 31 décembre 2014, si tel est imputable à la prolongation du délai de préavis par suite de l'application des articles 38, § 2 et 38*bis* de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 6. Outre les conditions d'âge et les conditions d'ancienneté fixées par l'arrêté royal susmentionné du 3 mai 2007, les travailleurs doivent, pour pouvoir bénéficier du régime de chômage avec complément entreprise, satisfaire à l'une des conditions d'ancienneté suivantes :

- soit 15 ans de travail salarié dans une ou plusieurs entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

- soit 5 ans de travail salarié dans une ou plusieurs entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement pendant les 10 dernières années, dont 1 an les 2 dernières années.

Wat betreft de gelijkstelling met arbeidsdagen wordt tevens verwezen naar artikel 2, § 3 van voormeld koninklijk besluit.

Art. 7. De in artikel 5 bedoelde werknemers hebben, voor zover zij de wettelijke werkloosheidsuitkeringen ontvangen, recht op de aanvullende vergoeding tot op de datum dat zij 65 jaar worden en binnen de voorwaarden zoals voorzien door deze pensioenreglementering vastgesteld.

De regeling geldt eveneens voor de werknemers die tijdelijk uit het stelsel zouden getreden zijn en die nadien opnieuw van de regeling wensen te genieten, voor zover zij opnieuw de wettelijke werkloosheidsvergoeding ontvangen.

Met toepassing van de artikelen 4*bis*, 4*ter* en 4*quater* van collectieve arbeidsovereenkomst nr.17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17*tricies* van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen de werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 8. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en de werkloosheidsuitkering.

Art. 9. Vanaf 1 januari 2009 wordt de aanvullende vergoeding, waarvan het brutobedrag lager is dan 99,16 EUR bruto per maand, toegekend in het kader van het conventioneel brugpensioen voor werknemers, verhoogd tot 99,16 EUR bruto per maand. Deze verhoging van het bedrag van de aanvullende vergoeding kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het totaal bruto maandbedrag van deze aanvullende vergoeding en de werkloosheidsuitkeringen samen, hoger komt te liggen dan de drempel die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de persoonlijke afhouding voor de werknemer zonder gezinslast die wordt gestort aan de Rijksdienst voor Pensioenen en die op 1 januari 2013 vastgesteld is op 1.359,10 EUR per maand.

Art. 10. Het netto-referteloon is gelijk aan het brutomaandloon begrensd tot 940,14 EUR en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en de fiscale inhouding.

En ce qui concerne l'assimilation à des jours de travail, il y a également lieu de se référer à l'article 2, § 3 de l'arrêté royal précité.

Art. 7. Les travailleurs visés à l'article 5 ont droit, pour autant qu'ils reçoivent des allocations de chômage légales, à l'indemnité complémentaire jusqu'à la date à laquelle ils atteindront 65 ans et dans les conditions comme fixées par ladite réglementation des pensions.

Le régime s'applique également aux travailleurs qui seraient sortis temporairement du système et qui souhaitent bénéficier à nouveau du régime par la suite, pour autant qu'ils reçoivent à nouveau l'allocation de chômage légale.

En application des articles 4*bis*, 4*ter* et 4*quater* de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17*tricies* du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes complémentaires. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

CHAPITRE IV. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 8. Le montant de l'indemnité complémentaire est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

Art. 9. A partir du 1er janvier 2009 l'indemnité complémentaire, dont le montant brut est inférieur à 99,16 EUR par mois, accordée dans le cadre de la prépension conventionnelle pour travailleurs, est majorée jusqu'à 99,16 EUR brut par mois. Cette augmentation du montant de l'indemnité complémentaire ne peut pas avoir comme conséquence que le montant mensuel brut total de cette indemnité complémentaire et des allocations de chômage dépasse le seuil pris en considération pour le calcul de la retenue personnelle du travailleur sans charge de famille à verser à l'Office national des pensions et qui est fixé au 1er janvier 2013 à 1.359,10 EUR par mois.

Art. 10. La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 940,14 EUR et diminuée de la cotisation personnelle à la sécurité sociale et de la retenue fiscale.

De grens van 940,14 EUR is gekoppeld aan het indexcijfer 134,52 (1971 = 100) en bedraagt dus op 1 januari 2013, 3.780,69 EUR. Zij is gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel van koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen. Deze grens wordt daarenboven op 1 januari van elk jaar herzien in functie der regelingslonen overeenkomstig de beslissing van de Nationale Arbeidsraad.

Het netto-referteloon wordt tot de hogere euro afgerond.

Art. 11. § 1. Het brutoloon omvat de contractuele premies die rechtstreeks gebonden zijn aan de door de werknemer verrichte prestaties waarop inhoudingen voor sociale zekerheid worden gedaan en waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt.

Het omvat ook de voordelen in natura die aan inhoudingen voor sociale zekerheid onderworpen zijn.

Daarentegen worden de premies of vergoedingen, die als tegenwaarde van werkelijke kosten worden verleend, niet in aanmerking genomen.

§ 2. Voor de per maand betaalde werknemer wordt als brutoloon beschouwd het loon dat hij gedurende de in navolgende § 6 bepaalde refertemaand heeft verdiend.

§ 3. Voor de werknemer die niet per maand wordt betaald, wordt het brutoloon berekend op grond van het normale uurloon.

Het normale uurloon wordt bekomen door het loon voor de normale prestaties van de refertemaand te delen door het aantal tijdens die periode gewerkte normale uren. Het aldus bekomen resultaat wordt vermenigvuldigd met het aantal arbeidsuren, bepaald bij de wekelijkse arbeidstijdregeling van de werknemer; dat product, vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12, stemt overeen met het maandloon.

§ 4. Het brutoloon van een werknemer die niet gedurende de ganse refertemaand heeft gewerkt, wordt berekend alsof hij aanwezig was geweest op alle arbeidsdagen die in de beschouwde maand vallen.

Indien een werknemer, krachtens de bepalingen van zijn arbeidsovereenkomst, slechts gedurende een gedeelte van de refertemaand moet werken en hij niet gedurende al die tijd heeft gewerkt, wordt zijn brutoloon berekend op grond van het aantal arbeidsdagen, dat in de arbeidsovereenkomst is vastgesteld.

§ 5. Het door de werknemer verdiende brutoloon, ongeacht of het per maand of anders wordt betaald, wordt vermeerderd met een twaalfde van het totaal der contractuele premies en van de veranderlijke bezoldiging waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt en door die werknemer in de loop van de twaalf maanden die aan het ontslag voorafgaan afzonderlijk werden ontvangen.

§ 6. Naar aanleiding van het bij artikel 14 voorzien overleg, zal in gemeen akkoord worden beslist met welke refertemaand rekening moet worden gehouden.

Indien geen refertemaand is vastgesteld, wordt de kalendermaand, die de datum van het ontslag voorafgaat, in aanmerking genomen.

La limite de 940,14 EUR est rattachée à l'indice 134,52 (1971 = 100) et est donc de 3.780,69 EUR au 1er janvier 2013. Elle est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation. Cette limite sera révisée par le Conseil national du travail au 1er janvier de chaque année en tenant compte de l'évolution conventionnelle des salaires.

La rémunération nette de référence est arrondie à l'euro supérieur.

Art. 11. § 1er. La rémunération brute comprend les primes contractuelles directement liées aux prestations fournies par le travailleur, qui font l'objet de retenues de sécurité sociale et dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois.

Elle comprend aussi les avantages en nature qui sont soumis à des retenues de sécurité sociale.

Par contre, les primes ou indemnités qui sont accordées en contrepartie de frais réels ne sont pas prises en considération.

§ 2. Pour le travailleur payé par mois, la rémunération brute est la rémunération obtenue par lui pour le mois de référence défini au § 6 ci-après.

§ 3. Pour le travailleur qui n'est pas payé par mois, la rémunération brute est calculée en fonction de la rémunération horaire normale.

La rémunération horaire normale s'obtient en divisant la rémunération des prestations normales du mois de référence par le nombre d'heures normales fournies dans cette période. Le résultat ainsi obtenu est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu par le régime de travail hebdomadaire du travailleur; ce produit, multiplié par 52 et divisé par 12, correspond à la rémunération mensuelle.

§ 4. La rémunération brute du travailleur qui n'a pas travaillé pendant tout le mois de référence est calculée comme s'il avait été présent tous les jours de travail compris dans le mois considéré.

Lorsqu'en raison des stipulations de son contrat, un travailleur n'est tenu de travailler que pendant une partie du mois de référence et n'a pas travaillé pendant tout ce temps, sa rémunération brute est calculée en fonction du nombre de jours de travail prévu dans son contrat.

§ 5. A la rémunération brute obtenue par le travailleur, qu'il soit payé par mois ou autrement, il est ajouté un douzième du total des primes contractuelles et de la rémunération variable dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois, perçues indistinctement par ce travailleur au cours des douze mois qui précèdent la date de licenciement.

§ 6. A l'occasion de la concertation prévue par l'article 14, il sera décidé d'un commun accord quel est le mois de référence à prendre en considération.

Lorsqu'il n'est pas fixé de mois de référence, celui-ci sera le mois civil qui précède la date du licenciement.

HOOFDSTUK VI. — *Aanpassing van het bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 12. Het bedrag van de uitgekeerde aanvullende vergoedingen wordt gebonden aan de schommeling van het indexcijfer der consumptieprijzen, volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Het bedrag van deze vergoedingen wordt daarenboven elk jaar op 1 januari herzien in functie van de ontwikkeling van de regelingslonen overeenkomstig hetgeen dienaangaande wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad.

Voor de werknemers die in de loop van het jaar tot de regeling toetreden, wordt de aanpassing op grond van het verloop van de regelingslonen verricht, rekening houdend met het ogenblik van het jaar waarop zij in het stelsel treden; elk kwartaal wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanpassing.

HOOFDSTUK VI. — *Tijdstip van betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 13. De betaling van de aanvullende vergoeding moet om de kalendermaand gebeuren door de desbetreffende werkgever en zal op 30 januari van elk jaar terugbetaald worden door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen".

HOOFDSTUK VII. — *Cumulatie van de aanvullende vergoeding met andere voordelen*

Art. 14. De aanvullende vergoeding mag niet worden gecumuleerd met andere wegens afdanking verleende speciale vergoedingen of toeslagen, die worden toegekend krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen. De werknemer, die onder de in artikel 5 voorziene voorwaarden ontslagen wordt zal dus eerst de uit die bepalingen voortvloeiende rechten moeten uitputten, alvorens aanspraak te kunnen maken op de in artikel 2 voorziene aanvullende vergoeding.

HOOFDSTUK VIII. — *Overlegprocedure*

Art. 15. Vooraleer een of meerdere werknemers bedoeld bij artikel 5 te ontslaan, pleegt de werkgever overleg met de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis daarvan, met de syndicale afvaardiging. Onverminderd de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972, inzonderheid van artikel 12, heeft deze beraadslaging tot doel in gemeen overleg te beslissen of, afgezien van de in de onderneming van kracht zijnde afdankingcriteria, werknemers die aan het in artikel 3 bepaalde leeftijdscriterium voldoen, bij voorrang kunnen worden ontslagen en derhalve het voordeel van de aanvullende regeling kunnen genieten.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of van syndicale afvaardiging, heeft dit overleg plaats met de vertegenwoordigers van de representatieve werk- nemersorganisaties of, bij ontstentenis, met de werknemers van de onderneming.

Vooraleer een beslissing tot ontslag te nemen, nodigt de werkgever daarenboven de betrokken werknemer bij aangetekende brief uit tot een onderhoud tijdens de werkuren op de zetel van de onderneming. Dit onderhoud heeft tot doel aan de werknemer de gelegenheid te geven zijn bezwaren tegen het door de werkgever voorgenomen ontslag kenbaar te maken. Overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1972, inzonderheid artikel 7, kan de werknemer zich bij dit onderhoud laten bijstaan door de syndicale afgevaardigde. De opzegging kan ten vroegste geschieden de tweede werkdag na de dag waarop dit onderhoud plaats had of waarop dit onderhoud voorzien was.

De ontslagen werknemers hebben de mogelijkheid de aanvullende regeling te aanvaarden of deze te weigeren en derhalve deel uit te maken van de arbeidsreserve.

CHAPITRE V. — *Adaptation du montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 12. Le montant des indemnités complémentaires liquidées est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de ces indemnités est révisé chaque année au 1er janvier en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires en tenant compte de la décision prise à cet égard au sein du Conseil national du travail.

Pour les travailleurs qui entrent dans le régime dans le courant de l'année, l'adaptation en vertu de l'évolution conventionnelle des salaires est opérée en tenant compte du moment de l'année où a lieu l'entrée dans le régime; chaque trimestre est pris en considération pour le calcul de l'adaptation.

CHAPITRE VI. — *Moment de paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 13. Le paiement de l'indemnité complémentaire doit se faire chaque mois civil par l'employeur concerné et sera remboursé au 30 janvier de chaque année par le "Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement".

CHAPITRE VII. — *Concours de l'indemnité complémentaire et d'autres avantages*

Art. 14. L'indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec d'autres indemnités ou allocations spéciales, résultant du licenciement, accordées en vertu de dispositions légales ou réglementaires. Dès lors, le travailleur licencié dans les conditions prévues par l'article 5 devra d'abord épuiser ses droits découlant de ces dispositions, avant de pouvoir prétendre à l'indemnité complémentaire visée à l'article 2.

CHAPITRE VIII. — *Procédure de concertation*

Art. 15. Avant de licencier un ou plusieurs travailleurs visés à l'article 5, l'employeur se concertera avec les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, avec la délégation syndicale. Sans préjudice des dispositions de la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, notamment son article 12, cette concertation a pour but de décider, d'un commun accord, si, indépendamment des critères de licenciement en vigueur dans l'entreprise, des travailleurs répondant au critère d'âge prévu par l'article 3 peuvent être licenciés par priorité et, dès lors, bénéficier du régime complémentaire.

A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, cette concertation a lieu avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs ou, à défaut, avec les travailleurs de l'entreprise.

Avant de prendre une décision en matière de licenciement, l'employeur invite en outre le travailleur concerné, par lettre recommandée, à un entretien au siège de l'entreprise pendant les heures de travail. Cet entretien a pour but de permettre au travailleur de communiquer à l'employeur ses objections vis-à-vis du licenciement envisagé. Conformément à la convention collective de travail du 3 mai 1972, notamment l'article 7, le travailleur peut se faire assister, lors de cet entretien, par son délégué syndical. Le licenciement peut avoir lieu au plus tôt à partir du deuxième jour de travail qui suit le jour où l'entretien s'est effectué ou était projeté.

Les travailleurs licenciés ont la faculté, soit d'accepter le régime complémentaire, soit de le refuser et de faire dès lors partie de la réserve de main-d'œuvre.

HOOFDSTUK IX. — *Betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 16. De uitgaven waarvan sprake in hierboven vermeld hoofdstuk IV worden gefinancierd door het fonds voor bestaanszekerheid, bij middel van een werkgeversbijdrage van 0,40 pct. berekend op grond van het volledig loon van hun werknemers.

De modaliteiten hiervan worden in een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst geregeld.

HOOFDSTUK X. — *Eindbepalingen*

Art. 17. De administratieve formaliteiten nodig voor de uitvoering van deze overeenkomst worden door de raad van bestuur van het bedoelde fonds vastgesteld.

Art. 18. De algemene interpretatiemoeilijkheden van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden door de raad van bestuur van het bedoelde fonds voor bestaanszekerheid beslecht in de geest van en refererend naar de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 19. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2014 tot en met 31 december 2014, behalve voor artikel 15 dat van toepassing is vanaf 1 januari 2011 en dat voor onbepaalde duur gesloten is.

Artikel 15 kan worden opgezegd door de meest gerede partij mits in acht name van een opzeggingsperiode van drie maanden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 juli 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

CHAPITRE IX. — *Paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 16. Les dépenses dont il est question au chapitre IV ci-avant sont financées par le fonds de sécurité d'existence, au moyen d'une cotisation patronale de 0,40 p.c. calculée sur la base du salaire global de leurs travailleurs.

Les modalités afférentes sont réglées dans une convention collective de travail séparée.

CHAPITRE X. — Dispositions finales

Art. 17. Les formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention sont fixées par le conseil d'administration du fonds visé.

Art. 18. Les difficultés d'interprétation générale résultant de la présente convention collective de travail sont résolues par le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence visé dans l'esprit de et en se référant à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail.

Art. 19. La présente convention collective de travail s'applique du 1er janvier 2014 au 31 décembre 2014 inclus, sauf en ce qui concerne l'article 15 qui s'applique aussi à partir du 1er janvier 2011 et qui est conclu pour une durée indéterminée.

L'article 15 peut être dénoncé par la partie la plus diligente moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 3 juillet 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204529]

20 AUGUSTUS 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 mei 2014 houdende delegatie van bevoegdheden

De Minister van Werk,

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 mei 2014 houdende delegatie van bevoegdheden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 13 van het ministerieel besluit van 14 mei 2014 houdende delegatie van bevoegdheden wordt opgeheven.

Art. 2. Dit artikel treedt in werking de dag van zijn ondertekening.

Brussel, 20 augustus 2014.

Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204529]

20 AOUT 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 mai 2014 portant délégation de compétences

La Ministre de l'Emploi,

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 3 février 2002 portant création du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale;

Vu l'arrêté ministériel du 14 mai 2014 portant délégation de compétences,

Arrête :

Article 1er. L'article 13 de l'arrêté ministériel du 14 mai 2014 portant délégation de compétences est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 20 août 2014.

Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/205041]

Vernietiging door de Raad van State

Het arrest nr. 227.714 van de Raad van State van 17 juni 2014 vernietigt het ministerieel besluit van 5 februari 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 9 januari 2004 houdende delegatie van bevoegdheden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/205041]

Annulation par le Conseil d'Etat

L'arrêt n° 227.714 du Conseil d'Etat du 17 juin 2014 annule l'arrêté ministériel du 5 février 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 9 janvier 2004 portant délégation de compétences.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU EN FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C − 2014/18299]

25 JULI 2014. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een dotatie ten bate van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 2006 tot oprichting van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten;

Gelet op de wet van 19 december 2013 houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid de departementale begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op de omzendbrief van de FOD Begroting "betreffende het versterkt mechanisme van begrotingsbehoedzaamheid voor het begrotingsjaar 2014 " door de Ministerrad goedgekeurd op 17 januari 2014 ter oplegging van een gedeeltelijke bevriezing en een per schijven vrijgave van de dotaties;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 juni 2014;

Overwegende dat het noodzakelijk is de dotatie 2014 ter beschikking te stellen van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten om haar administratieve en personeelsuitgaven te dekken;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een derde schijf van dotatie ten belope van een bedrag van vier miljoen zeshonderd negentig duizend euro (4.690.000 EUR) aan te rekenen op de begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2014 organisatie afdeling 59, programma 0, basisallocatie 59 02 4140 01, wordt toegekend aan het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten.

Art. 2. De rechtvaardiging van het gebruik van de dotatie zal geschieden overeenkomstig de voorschriften van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 6, § 3.

Art. 3. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT ET AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS ET DES PRODUITS DE SANTE

[C − 2014/18299]

25 JUILLET 2014. — Arrêté royal portant octroi d'une dotation en faveur de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 2006 portant création de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé;

Vu la loi du 19 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014, notamment le budget départemental du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu la circulaire du SPF budget « relative relative au mécanisme renforcé de prudence budgétaire pour l'année budgétaire 2014 » approuvée par le Conseil des Ministres du 17 janvier 2014 imposant un gel partiel et une libération par tranches des dotations;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 juin 2014;

Considérant qu'il est nécessaire de mettre à la disposition de l'Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé la dotation 2014 pour couvrir ses dépenses administratives et de personnel;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Une troisième tranche de dotation d'un montant de quatre millions six cent nonante mille euros (4.690.000 euros EUR) imputée au budget du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2014 division organique 59, programme 0, allocation de base 59 02 4140 01, est attribuée à l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé.

Art. 2. La justification de l'utilisation de la dotation se fera conformément aux prescriptions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 6, § 3.

Art. 3. La ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205529]

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique de la « Vallée du Wéry » à Wellin (Wellin)

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, l'article 41 modifié par le décret du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 29 avril 2014;

Considérant la convention de mise à disposition et de gestion du 20 novembre 2013 établie entre la commune de Wellin et la Région wallonne;

Considérant que les zones humides d'intérêt biologique accueillent des espèces pour lesquelles un suivi scientifique est nécessaire; que le suivi scientifique implique des actions en contradiction avec les mesures de protection applicables en zones humides d'intérêt biologique comme le prélèvement de plantes ou le dérangement d'espèces animales, leur capture voire leur mise à mort; que ces actions sont limitées et réalisées par des personnes conscientes de la fragilité des populations concernées; qu'elles sont dès lors, sans danger pour ces populations;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il y a lieu d'y mener des opérations de gestion plutôt que de laisser les phénomènes naturels évoluer de manière totalement libre;

Que ces opérations de gestion qui visent à préserver ou favoriser certaines espèces sensibles peuvent impliquer vis-à-vis d'autres espèces non sensibles de devoir poser des actes qui sont a priori interdits par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, alors même que ces actes sont favorables à la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'à la conservation des habitats naturels des zones humides d'intérêt biologique et qu'ils ne nuisent pas au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Qu'on peut citer à titre d'exemples, de manière non limitative, non seulement la création de mares, qui entraîne une modification du relief du sol, mais aussi la nécessité de lutter contre les espèces végétales envahissantes, qui implique de couper des arbustes ou d'endommager le tapis végétal; ou encore la nécessité de préserver des espèces animales ou végétales particulièrement sensibles de la prédation d'espèces plus communes, lesquelles doivent alors pouvoir être piégées ou chassées au moyen de méthodes adéquates;

Qu'il n'est pas possible, a priori, d'envisager toutes les hypothèses dans lesquelles des dérogations devraient pouvoir être octroyées à l'autorité gestionnaire dans le cadre des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique, car on ne peut connaître à l'avance comment la situation va évoluer;

Qu'il apparaît dès lors opportun d'accorder une dérogation générale aux interdictions prévues par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, lorsque le gestionnaire procède à des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de celle-ci;

Que cette dérogation n'emporte par ailleurs pas la suppression de ces interdictions pour les tiers qui fréquentent la zone humide d'intérêt biologique;

Que cette dérogation est dès lors légitime et proportionnée,

Arrête :

Article 1er. Sont constitués en zone humide d'intérêt biologique de la « Vallée du Wéry » les 02 ha 41 a 59 ca de terrains appartenant à la commune de Wellin, cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	N° parcelle	Surface parcelle en ZHIB (ha)
Wellin	1 (Wellin)	C	Sous le Bois Rabanet	624c pie	0,0870
	1 (Wellin)	C	Sous le Bois Rabanet	625b pie	0,0542
	1 (Wellin)	C	Sous le Bois Rabanet	626b pie	0,0503
	1 (Wellin)	C	Sous le Bois Rabanet	643b	0,9270
	1 (Wellin)	C	Devant le Fagne	651 pie	1,2974
					2,4159

Le périmètre de la zone humide d'intérêt biologique visée à l'alinéa 1er est indiqué sur la carte annexée au présent arrêté.

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la zone humide d'intérêt biologique est l'ingénieur-chef de Cantonnement du Département de la Nature et des Forêts en charge du territoire sur lequel se trouve la zone humide d'intérêt biologique.

Art. 3. Toute action directe ou indirecte de nature à modifier les caractéristiques des habitats des espèces naturelles présentes est interdite. Tous les travaux de drainage, remblais, dépôt, brûlage, curage, creusement, décapage ou modification de la végétation naturelle sont interdits.

Art. 4. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il est permis de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 ainsi qu'à l'article 3 du présent arrêté pour la mise en œuvre des opérations de gestion.

Art. 5. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels, l'inspecteur général du Département de la Nature et des Forêts peut autoriser de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 dans le cadre d'études et de suivis scientifiques et sur avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Namur, le 11 juillet 2014.

C. DI ANTONIO

La carte peut être consultée à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, avenue Prince de Liège 15, 5100 à Jambes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205529]

11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Vallée du Wéry" in Wellin (Wellin)

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des durch Dekret vom 6. Dezember 2001 abgeänderten Artikels 41;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch wertvollen Feuchtgebiete, in der durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 29. April 2014 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der am 20. November 2013 unterzeichneten Vereinbarung über die Zurverfügungstellung und Verwaltung von Geländen zwischen der Gemeinde Wellin und der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass in den biologisch wertvollen Feuchtgebieten bestimmte Arten heimisch sind, für die eine wissenschaftliche Überwachung notwendig ist; dass diese wissenschaftliche Überwachung Handlungen voraussetzt, die in Widerspruch mit den auf biologisch wertvolle Feuchtgebiete anwendbaren Schutzmaßnahmen stehen, wie zum Beispiel die Entnahme von Pflanzenteilen oder Pflanzen oder die Störung von Tierarten, deren Einfangen oder gar deren Tötung; dass diese Handlungen in begrenztem Ausmaß und durch Personen vorgenommen werden, die sich der Empfindlichkeit der betroffenen Populationen bewusst sind; dass sie folglich für diese Populationen ungefährlich sind;

In der Erwägung, dass im Interesse des Schutzes wildlebender Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des biologisch wertvollen Feuchtgebiets Maßnahmen zur Verwaltung dieses Gebiets zu treffen sind, anstatt eine völlig freie Entwicklung der Naturphänomene zu dulden;

In der Erwägung, dass diese Verwaltungsmaßnahmen, die die Erhaltung oder die Förderung gewisser empfindlicher Arten zum Zweck haben, hinsichtlich anderer, nicht empfindlicher Arten voraussetzen können, dass Handlungen ausgeführt werden müssen, die durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 grundsätzlich verboten sind, obwohl sie sich auf den Schutz der wildlebenden Fauna und Flora sowie auf die Erhaltung der natürlichen Lebensräume der biologisch wertvollen Feuchtgebiete vorteilhaft auswirken, und sie die Wahrung eines günstigen Erhaltungszustands in den betroffenen Lebensräumen nicht beeinträchtigen;

In der Erwägung, dass als nicht einschränkende Beispiele nicht nur die Schaffung von Tümpeln, die zu einer Änderung des Bodenreliefs führt, angeführt werden kann, sondern auch die Notwendigkeit, die invasiven Pflanzenarten zu bekämpfen, was die Entfernung von Sträuchern und die Beschädigung der Pflanzendecke voraussetzt, oder auch die Notwendigkeit, die besonders empfindlichen Tier- oder Pflanzenarten vor der Gefährdung durch gemeinere Arten zu schützen, welche dann mit Hilfe angemessener Methoden gefangen oder gejagt werden können;

In der Erwägung, dass es von vornherein als unausführbar erscheint, alle möglichen Fälle in Betracht zu ziehen, in denen der verwaltenden Behörde Abweichungen im Rahmen der Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets eingeräumt werden können, da es nicht möglich ist, im Voraus zu wissen, wie sich die Situation entwickeln wird;

In der Erwägung, dass es sich folglich empfiehlt, eine allgemeine Abweichung von den im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 vorgesehenen Verboten zuzulassen, wenn der Verwalter Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume dieses Gebiets ergreift;

In der Erwägung, dass diese Abweichung im Übrigen nicht mit der Aufhebung dieser Verbote für Drittpersonen einhergeht, die das biologisch wertvolle Feuchtgebiet betreten;

In der Erwägung, dass diese Abweichung demnach recht- und verhältnismäßig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 02 ha 41 a 59 ca großen Gelände, die der Gemeinde Wellin gehören und wie folgt katastriert sind oder waren, werden als biologisch wertvolles Feuchtgebiet "Vallée du Wéry" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellen-nummer	Fläche der Parzelle in einem biologisch wertvollen Feuchtgebiet (ha)
Wellin	1 (Wellin)	C	Sous le Bois Rabanet	624c pie	0,0870
	1 (Wellin)	C	Sous le Bois Rabanet	625b pie	0,0542
	1 (Wellin)	C	Sous le Bois Rabanet	626b pie	0,0503

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellen-nummer	Fläche der Parzelle in einem biologisch wertvollen Feuchtgebiet (ha)
	1 (Wellin)	C	Sous le Bois Rabanet	643b	0,9270
	1 (Wellin)	C	Devant le Fagne	651 pie	1,2974
					2,4159

Der Umkreis des in Absatz 1 erwähnten biologisch wertvollen Feuchtgebiets wird auf der dem vorliegenden Erlass beigefügten Karte eingezeichnet.

Art. 2 - Der mit der Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets beauftragte Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie ist der Ingenieur-Forstamtsleiter der Abteilung Natur und Forstwesen, der für das Gebiet zuständig ist, auf dem sich das biologisch wertvolle Feuchtgebiet befindet.

Art. 3 - Jegliche direkte oder indirekte Handlung, die dazu angetan ist, die Eigenschaften der Lebensräume der dort lebenden natürlichen Arten zu verändern, ist untersagt. Alle Entwässerungs-, Aufschüttungs-, Lagerungs-, Verbrennungs-, Ausschlämm-, Aushub-, Abschabarbeiten oder jede Änderung an der natürlichen Vegetation sind verboten.

Art. 4 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume im biologisch wertvollen Feuchtgebiet wird es gestattet, im Rahmen der Durchführung der Verwaltungsmaßnahmen von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 5 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen es erlauben, im Rahmen wissenschaftlicher Studien und Beobachtungstätigkeiten und nach Begutachtung durch den "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" von den in Artikelen 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Namur, den 11. Juli 2014

C. DI ANTONIO

Die Karte (der Plan) kann bei der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205529]

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Vallée du Wéry" te Wellin (Wellin)

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 41, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 29 april 2014;

Gelet op de terbeschikkingstellings- en beheersovereenkomst gesloten op 20 november 2013 tussen de gemeente Wellin en het Waalse Gewest;

Overwegende dat de biologisch waardevolle vochtige gebieden soorten herbergen waarvoor een wetenschappelijke monitoring noodzakelijk is; dat de wetenschappelijke monitoring het verrichten van handelingen inhoudt die strijdig zijn met de in biologisch waardevolle vochtige gebieden toepasselijke beschermingsmaatregelen, zoals het afnemen van plantenstukken of het storen van dierlijke soorten, hun vangst en zelfs het doden ervan; dat die handelingen beperkt zijn en verricht worden door personen die bewust zijn van de kwetsbaarheid van de betrokken populaties; dat ze dan ook niet gevaarlijk zijn voor die populaties;

Overwegende dat in het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied beheershandelingen verricht moeten worden zodat de natuurlijke verschijnselen niet in volle vrijheid kunnen evolueren;

Dat die beheershandelingen, die de instandhouding of de bevordering van bepaalde kwetsbare soorten beogen ten opzichte van andere niet kwetsbare soorten kunnen inhouden dat bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 verboden handelingen verricht moeten worden terwijl ze voordelig zijn voor de bescherming van de wilde fauna en flora alsook voor de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied en dat ze niet schadelijk zijn voor het behoud van de betrokken milieus in een gunstige staat van instandhouding;

Dat er bijvoorbeeld op niet-limitatieve wijze gewezen kan worden op de aanleg van vijvers die de wijziging van het bodemreliëf als gevolg heeft, maar ook op de noodzaak te strijden tegen allesoverwoekerende plantensoorten, wat het wegnemen van struiken en het beschadigen van het plantendek inhoudt; of op de noodzaak bijzondere gevoelige dieren- of planten soorten te beschermen tegen predatie door gewonere soorten, die bijgevolg gestrikt of verjaagd moeten kunnen worden d.m.v. geschikte technieken;

Dat het in principe niet mogelijk is om alle gevallen te overwegen waarin afwijkingen aan de beheersautoriteit verleend zouden moeten kunnen worden in het kader van de handelingen inzake de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied, omdat men niet vooraf kan weten hoe de toestand zal evolueren;

Overwegende dat het dan ook opportuun lijkt om een algemene afwijking toe te kennen voor de verbodsmaatregelen bepaald bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 wanneer de beheerder handelingen verricht met het oog op de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied in het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats ervan;

Dat die afwijking overigens niet tot gevolg heeft dat die verbodsmaatregelen opgeheven worden voor derden die het biologisch waardevolle vochtige gebied bezoeken;

Dat die afwijking dan ook gegrond en evenredig is,

Besluit :

Artikel 1. Het biologisch waardevolle vochtige gebied "Vallée du Wéry" beslaat de 02 ha 41 a 59 ca grond die aan de gemeente Wellin toebehoren en kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	nr. perceel	Oppervlakte van het perceel in ZHIB (ha)
Wellin	1 (Wellin)	C	"Sous le Bois Rabanet"	624c pie	0,0870
	1 (Wellin)	C	"Sous le Bois Rabanet"	625b pie	0,0542
	1 (Wellin)	C	"Sous le Bois Rabanet"	626b pie	0,0503
	1 (Wellin)	C	"Sous le Bois Rabanet"	643b	0,9270
	1 (Wellin)	C	"Devant le Fagne"	651 pie	1,2974
					2,4159

De omtrek van het biologisch waardevolle vochtige gebied bedoeld in het eerste lid is afgebakend op de bij dit besluit gevoegde kaart.

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst belast met het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied is de hoofdingenieur-houtvester van het Departement Natuur en Bossen belast met het grondgebied waarop het biologisch waardevolle vochtige gebied zich bevindt.

Art. 3. Elke rechtstreekse of onrechtstreekse handeling tot wijziging van de kenmerken van de habitats van de aanwezige natuurlijke soorten is verboden. Werken i.v.m. het draineren, opvullen, opslaan, verbranden, ruimen, afgraven, afschrapen of wijzigen van de natuurlijke plantengroei zijn verboden.

Art. 4. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied mag voor de uitvoering van de beheershandelingen worden afgeweken van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, alsook van artikel 3 van dit besluit.

Art. 5. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied kan de inspecteur-generaal van het Departement Natuur en Bossen toestaan dat er in het kader van wetenschappelijke onderzoeken en opvolgingen afgeweken wordt van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, na advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature".

Namen, 11 juli 2014.

C. DI ANTONIO

De kaart (het plan) ligt ter inzage bij het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205530]

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique du « Neupont » à Halma (Wellin)

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, l'article 41 modifié par le décret du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 29 avril 2014;

Considérant la convention de mise à disposition et de gestion du 20 novembre 2013 établie entre la commune de Wellin et la Région wallonne;

Considérant que les zones humides d'intérêt biologique accueillent des espèces pour lesquelles un suivi scientifique est nécessaire; que le suivi scientifique implique des actions en contradiction avec les mesures de protection applicables en zones humides d'intérêt biologique comme le prélèvement de plantes ou le dérangement d'espèces animales, leur capture voire leur mise à mort; que ces actions sont limitées et réalisées par des personnes conscientes de la fragilité des populations concernées; qu'elles sont dès lors, sans danger pour ces populations;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il y a lieu d'y mener des opérations de gestion plutôt que de laisser les phénomènes naturels évoluer de manière totalement libre;

Que ces opérations de gestion qui visent à préserver ou favoriser certaines espèces sensibles peuvent impliquer vis-à-vis d'autres espèces non sensibles de devoir poser des actes qui sont a priori interdits par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, alors même que ces actes sont favorables à la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'à la conservation des habitats naturels des zones humides d'intérêt biologique et qu'ils ne nuisent pas au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Qu'on peut citer à titre d'exemples, de manière non limitative, non seulement la création de mares, qui entraîne une modification du relief du sol, mais aussi la nécessité de lutter contre les espèces végétales envahissantes, qui implique de couper des arbustes ou d'endommager le tapis végétal; ou encore la nécessité de préserver des espèces animales ou végétales particulièrement sensibles de la prédation d'espèces plus communes, lesquelles doivent alors pouvoir être piégées ou chassées au moyen de méthodes adéquates;

Qu'il n'est pas possible, a priori, d'envisager toutes les hypothèses dans lesquelles des dérogations devraient pouvoir être octroyées à l'autorité gestionnaire dans le cadre des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique, car on ne peut connaître à l'avance comment la situation va évoluer;

Qu'il apparaît dès lors opportun d'accorder une dérogation générale aux interdictions prévues par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, lorsque le gestionnaire procède à des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de celle-ci;

Que cette dérogation n'emporte par ailleurs pas la suppression de ces interdictions pour les tiers qui fréquentent la zone humide d'intérêt biologique;

Que cette dérogation est dès lors légitime et proportionnée,

Arrête :

Article 1er. Sont constitués en zone humide d'intérêt biologique du « Neupont » le 01 ha 09 a 99 ca de terrains appartenant à la commune de Wellin, cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	N° parcelle	Surface parcelle en ZHIB (ha)
Wellin	3 (Halma)	B	Focroie	1753n pie	0,7857
Wellin	3 (Halma)	B	Aux Loquettes	1759r	0,3142
					1,0999

Le périmètre de la zone humide d'intérêt biologique visée à l'alinéa 1er est indiqué sur la carte annexée au présent arrêté.

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la zone humide d'intérêt biologique est l'ingénieur-chef de Cantonnement du Département de la Nature et des Forêts en charge du territoire sur lequel se trouve la zone humide d'intérêt biologique.

Art. 3. Toute action directe ou indirecte de nature à modifier les caractéristiques des habitats des espèces naturelles présentes est interdite. Tous les travaux de drainage, remblais, dépôt, brûlage, curage, creusement, décapage ou modification de la végétation naturelle sont interdits.

Art. 4. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il est permis de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 ainsi qu'à l'article 3 du présent arrêté pour la mise en œuvre des opérations de gestion.

Art. 5. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels, l'inspecteur général du Département de la Nature et des Forêts peut autoriser de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 dans le cadre d'études et de suivis scientifiques et sur avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Namur, le 11 juillet 2014.

C. DI ANTONIO

La carte peut être consultée à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, avenue Prince de Liège 15, 5100 à Jambes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205530]

11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Neupont" in Halma (Wellin)

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des durch Dekret vom 6. Dezember 2001 abgeänderten Artikels 41;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch wertvollen Feuchtgebiete, in der durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 29. April 2014 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der am 20. November 2013 unterzeichneten Vereinbarung über die Zurverfügungstellung und Verwaltung von Geländen zwischen der Gemeinde Wellin und der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass in den biologisch wertvollen Feuchtgebieten bestimmte Arten heimisch sind, für die eine wissenschaftliche Überwachung notwendig ist; dass diese wissenschaftliche Überwachung Handlungen voraussetzt, die in Widerspruch mit den auf biologisch wertvolle Feuchtgebiete anwendbaren Schutzmaßnahmen stehen, wie zum Beispiel die Entnahme von Pflanzenteilen oder Pflanzen oder die Störung von Tierarten, deren Einfangen oder gar deren Tötung; dass diese Handlungen in begrenztem Ausmaß und durch Personen vorgenommen werden, die sich der Empfindlichkeit der betroffenen Populationen bewusst sind; dass sie folglich für diese Populationen ungefährlich sind;

In der Erwägung, dass im Interesse des Schutzes wildlebender Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des biologisch wertvollen Feuchtgebiets Maßnahmen zur Verwaltung dieses Gebiets zu treffen sind, anstatt eine völlig freie Entwicklung der Naturphänomene zu dulden;

In der Erwägung, dass diese Verwaltungsmaßnahmen, die die Erhaltung oder die Förderung gewisser empfindlicher Arten zum Zweck haben, hinsichtlich anderer, nicht empfindlicher Arten voraussetzen können, dass Handlungen ausgeführt werden müssen, die durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 grundsätzlich verboten sind, obwohl sie sich auf den Schutz der wildlebenden Fauna und Flora sowie auf die Erhaltung der natürlichen Lebensräume der biologisch wertvollen Feuchtgebiete vorteilhaft auswirken, und sie die Wahrung eines günstigen Erhaltungszustands in den betroffenen Lebensräumen nicht beeinträchtigen;

In der Erwägung, dass als nicht einschränkende Beispiele nicht nur die Schaffung von Tümpeln, die zu einer Änderung des Bodenreliefs führt, angeführt werden kann, sondern auch die Notwendigkeit, die invasiven Pflanzenarten zu bekämpfen, was die Entfernung von Sträuchern und die Beschädigung der Pflanzendecke voraussetzt, oder auch die Notwendigkeit, die besonders empfindlichen Tier- oder Pflanzenarten vor der Gefährdung durch gemeinere Arten zu schützen, welche dann mit Hilfe angemessener Methoden gefangen oder gejagt werden können;

In der Erwägung, dass es von vornherein als unausführbar erscheint, alle möglichen Fälle in Betracht zu ziehen, in denen der verwaltenden Behörde Abweichungen im Rahmen der Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets eingeräumt werden können, da es nicht möglich ist, im Voraus zu wissen, wie sich die Situation entwickeln wird;

In der Erwägung, dass es sich folglich empfiehlt, eine allgemeine Abweichung von den im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 vorgesehenen Verboten zuzulassen, wenn der Verwalter Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume dieses Gebiets ergreift;

In der Erwägung, dass diese Abweichung im Übrigen nicht mit der Aufhebung dieser Verbote für Drittpersonen einhergeht, die das biologisch wertvolle Feuchtgebiet betreten;

In der Erwägung, dass diese Abweichung demnach recht- und verhältnismäßig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 01 ha 09 a 99 ca großen Gelände, die der Gemeinde Wellin gehören und wie folgt katastriert sind oder waren, werden als biologisch wertvolles Feuchtgebiet "Neupont" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellen-nummer	Fläche der Parzelle in einem biologisch wertvollen Feuchtgebiet (ha)
Wellin	3 (Halma)	B	Focroie	1753n pie	0,7857
Wellin	3 (Halma)	B	Aux Loquettes	1759r	0,3142
					1,0999

Der Umkreis des in Absatz 1 erwähnten biologisch wertvollen Feuchtgebiets wird auf der dem vorliegenden erlass beigefügten Karte eingezeichnet.

Art. 2 - Der mit der Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets beauftragte Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie ist der Ingenieur-Forstamtsleiter der Abteilung Natur und Forstwesen, der für das Gebiet zuständig ist, auf dem sich das biologisch wertvolle Feuchtgebiet befindet.

Art. 3 - Jegliche direkte oder indirekte Handlung, die dazu angetan ist, die Eigenschaften der Lebensräume der dort lebenden natürlichen Arten zu verändern, ist untersagt. Alle Entwässerungs-, Aufschüttungs-, Lagerungs-, Verbrennungs-, Ausschlämm-, Aushub-, Abschabarbeiten oder jede Änderung an der natürlichen Vegetation sind verboten.

Art. 4 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume im biologisch wertvollen Feuchtgebiet wird es gestattet, im Rahmen der Durchführung der Verwaltungsmaßnahmen von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 5 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen es erlauben, im Rahmen wissenschaftlicher Studien und Beobachtungstätigkeiten und nach Begutachtung durch den "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" von den in Artikelen 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Namur, den 11. Juli 2014

C. DI ANTONIO

Die Karte (der Plan) kann bei der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205530]

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Neupont" te Halma (Wellin)

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 41, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 29 april 2014;

Gelet op de terbeschikkingstellings- en beheersovereenkomst gesloten op 20 november 2013 tussen de gemeente Wellin en het Waalse Gewest;

Overwegende dat de biologisch waardevolle vochtige gebieden soorten herbergen waarvoor een wetenschappelijke monitoring noodzakelijk is; dat de wetenschappelijke monitoring het verrichten van handelingen inhoudt die strijdig zijn met de in biologisch waardevolle vochtige gebieden toepasselijke beschermingsmaatregelen, zoals het afnemen van plantenstukken of het storen van dierlijke soorten, hun vangst en zelfs het doden ervan; dat die handelingen beperkt zijn en verricht worden door personen die bewust zijn van de kwetsbaarheid van de betrokken populaties; dat ze dan ook niet gevaarlijk zijn voor die populaties;

Overwegende dat in het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied beheershandelingen verricht moeten worden zodat de natuurlijke verschijnselen niet in volle vrijheid kunnen evolueren;

Dat die beheershandelingen, die de instandhouding of de bevordering van bepaalde kwetsbare soorten beogen ten opzichte van andere niet kwetsbare soorten kunnen inhouden dat bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 verboden handelingen verricht moeten worden terwijl ze voordelig zijn voor de bescherming van de wilde fauna en flora alsook voor de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied en dat ze niet schadelijk zijn voor het behoud van de betrokken milieus in een gunstige staat van instandhouding;

Dat er bijvoorbeeld op niet-limitatieve wijze gewezen kan worden op de aanleg van vijvers die de wijziging van het bodemreliëf als gevolg heeft, maar ook op de noodzaak te strijden tegen allesoverwoekerende plantensoorten, wat het wegnemen van struiken en het beschadigen van het plantendek inhoudt; of op de noodzaak bijzondere gevoelige dieren- of planten soorten te beschermen tegen predatie door gewonere soorten, die bijgevolg gestrikt of verjaagd moeten kunnen worden d.m.v. geschikte technieken;

Dat het in principe niet mogelijk is om alle gevallen te overwegen waarin afwijkingen aan de beheersautoriteit verleend zouden moeten kunnen worden in het kader van de handelingen inzake de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied, omdat men niet vooraf kan weten hoe de toestand zal evolueren;

Overwegende dat het dan ook opportuun lijkt om een algemene afwijking toe te kennen voor de verbodsmaatregelen bepaald bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 wanneer de beheerder handelingen verricht met het oog op de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied in het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats ervan;

Dat die afwijking overigens niet tot gevolg heeft dat die verbodsmaatregelen opgeheven worden voor derden die het biologisch waardevolle vochtige gebied bezoeken;

Dat die afwijking dan ook gegrond en evenredig is,

Besluit :

Artikel 1. Het biologisch waardevolle vochtige gebied "Neupont" beslaat de 01 ha 09 a 99 ca grond die aan de gemeente Wellin toebehoren en kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	nr. perceel	Perceeloppervlakte in ZHIB (ha)
Wellin	3 (Halma)	B	"Focroie"	1753n pie	0,7857
Wellin	3 (Halma)	B	"Aux Loquettes"	1759r	0,3142
					1,0999

De omtrek van het biologisch waardevolle vochtige gebied bedoeld in het eerste lid is afgebakend op de bij dit besluit gevoegde kaart.

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst belast met het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied is de hoofdingenieur-houtvester van het Departement Natuur en Bossen belast met het grondgebied waarop het biologisch waardevolle vochtige gebied zich bevindt.

Art. 3. Elke rechtstreekse of onrechtstreekse handeling tot wijziging van de kenmerken van de habitats van de aanwezige natuurlijke soorten is verboden. Werken i.v.m. het draineren, opvullen, opslaan, verbranden, ruimen, afgraven, afschrapen of wijzigen van de natuurlijke plantengroei zijn verboden.

Art. 4. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied mag voor de uitvoering van de beheershandelingen worden afgeweken van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, alsook van artikel 3 van dit besluit.

Art. 5. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied kan de inspecteur-generaal van het Departement Natuur en Bossen toestaan dat er in het kader van wetenschappelijke onderzoeken en opvolgingen afgeweken wordt van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, na advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature".

Namen, 11 juli 2014.

C. DI ANTONIO

De kaart (het plan) ligt ter inzage bij het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205531]

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique de la « Fagne de Gaudru » à Sohier (Wellin)

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature, l'article 41 modifié par le décret du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 29 avril 2014;

Considérant la convention de mise à disposition et de gestion du 20 novembre 2013 établie entre la commune de Wellin et la Région wallonne;

Considérant que les zones humides d'intérêt biologique accueillent des espèces pour lesquelles un suivi scientifique est nécessaire; que le suivi scientifique implique des actions en contradiction avec les mesures de protection applicables en zones humides d'intérêt biologique comme le prélèvement de plantes ou le dérangement d'espèces animales, leur capture voire leur mise à mort; que ces actions sont limitées et réalisées par des personnes conscientes de la fragilité des populations concernées; qu'elles sont dès lors, sans danger pour ces populations;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il y a lieu d'y mener des opérations de gestion plutôt que de laisser les phénomènes naturels évoluer de manière totalement libre;

Que ces opérations de gestion qui visent à préserver ou favoriser certaines espèces sensibles peuvent impliquer vis-à-vis d'autres espèces non sensibles de devoir poser des actes qui sont a priori interdits par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, alors même que ces actes sont favorables à la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'à la conservation des habitats naturels des zones humides d'intérêt biologique et qu'ils ne nuisent pas au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Qu'on peut citer à titre d'exemples, de manière non limitative, non seulement la création de mares, qui entraîne une modification du relief du sol, mais aussi la nécessité de lutter contre les espèces végétales envahissantes, qui implique de couper des arbustes ou d'endommager le tapis végétal; ou encore la nécessité de préserver des espèces animales ou végétales particulièrement sensibles de la prédation d'espèces plus communes, lesquelles doivent alors pouvoir être piégées ou chassées au moyen de méthodes adéquates;

Qu'il n'est pas possible, a priori, d'envisager toutes les hypothèses dans lesquelles des dérogations devraient pouvoir être octroyées à l'autorité gestionnaire dans le cadre des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique, car on ne peut connaître à l'avance comment la situation va évoluer;

Qu'il apparaît dès lors opportun d'accorder une dérogation générale aux interdictions prévues par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, lorsque le gestionnaire procède à des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de celle-ci;

Que cette dérogation n'emporte par ailleurs pas la suppression de ces interdictions pour les tiers qui fréquentent la zone humide d'intérêt biologique;

Que cette dérogation est dès lors légitime et proportionnée,

Arrête :

Article 1er. Sont constitués en zone humide d'intérêt biologique de la « Fagne de Gaudru » les 02 ha 27 a 86 ca de terrains appartenant à la commune de Wellin, cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	N° parcelle	Surface parcelle en ZHIB (ha)
Wellin	5 (Sohier)	C	Virée derrière le Bois	816b pie	2,2786
					2,2786

Le périmètre de la zone humide d'intérêt biologique visée à l'alinéa 1er est indiqué sur la carte annexée au présent arrêté.

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la zone humide d'intérêt biologique est l'ingénieur-chef de cantonnement du Département de la Nature et des Forêts en charge du territoire sur lequel se trouve la zone humide d'intérêt biologique.

Art. 3. Toute action directe ou indirecte de nature à modifier les caractéristiques des habitats des espèces naturelles présentes est interdite. Tous les travaux de drainage, remblais, dépôt, brûlage, curage, creusement, décapage ou modification de la végétation naturelle sont interdits.

Art. 4. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il est permis de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 ainsi qu'à l'article 3 du présent arrêté pour la mise en œuvre des opérations de gestion.

Art. 5. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels, l'inspecteur général du Département de la Nature et des Forêts peut autoriser de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 dans le cadre d'études et de suivis scientifiques et sur avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Namur, le 11 juillet 2014.

C. DI ANTONIO

La carte peut être consultée à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, avenue Prince de Liège 15, 5100 à Jambes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205531]

11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Fagne de Gaudru" in Sohier (Wellin)

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des durch Dekret vom 6. Dezember 2001 abgeänderten Artikels 41;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch wertvollen Feuchtgebiete, in der durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 29. April 2014 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der am 20. November 2013 unterzeichneten Vereinbarung über die Zurverfügungstellung und Verwaltung von Geländen zwischen der Gemeinde Wellin und der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass in den biologisch wertvollen Feuchtgebieten bestimmte Arten heimisch sind, für die eine wissenschaftliche Überwachung notwendig ist; dass diese wissenschaftliche Überwachung Handlungen voraussetzt, die in Widerspruch mit den auf biologisch wertvolle Feuchtgebiete anwendbaren Schutzmaßnahmen stehen, wie zum Beispiel die Entnahme von Pflanzenteilen oder Pflanzen oder die Störung von Tierarten, deren Einfangen oder gar deren Tötung; dass diese Handlungen in begrenztem Ausmaß und durch Personen vorgenommen werden, die sich der Empfindlichkeit der betroffenen Populationen bewusst sind; dass sie folglich für diese Populationen ungefährlich sind;

In der Erwägung, dass im Interesse des Schutzes wildlebender Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des biologisch wertvollen Feuchtgebiets Maßnahmen zur Verwaltung dieses Gebiets zu treffen sind, anstatt eine völlig freie Entwicklung der Naturphänomene zu dulden;

In der Erwägung, dass diese Verwaltungsmaßnahmen, die die Erhaltung oder die Förderung gewisser empfindlicher Arten zum Zweck haben, hinsichtlich anderer, nicht empfindlicher Arten voraussetzen können, dass Handlungen ausgeführt werden müssen, die durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 grundsätzlich verboten sind, obwohl sie sich auf den Schutz der wildlebenden Fauna und Flora sowie auf die Erhaltung der natürlichen Lebensräume der biologisch wertvollen Feuchtgebiete vorteilhaft auswirken, und sie die Wahrung eines günstigen Erhaltungszustands in den betroffenen Lebensräumen nicht beeinträchtigen;

In der Erwägung, dass als nicht einschränkende Beispiele nicht nur die Schaffung von Tümpeln, die zu einer Änderung des Bodenreliefs führt, angeführt werden kann, sondern auch die Notwendigkeit, die invasiven Pflanzenarten zu bekämpfen, was die Entfernung von Sträuchern und die Beschädigung der Pflanzendecke voraussetzt, oder auch die Notwendigkeit, die besonders empfindlichen Tier- oder Pflanzenarten vor der Gefährdung durch gemeinere Arten zu schützen, welche dann mit Hilfe angemessener Methoden gefangen oder gejagt werden können;

In der Erwägung, dass es von vornherein als unausführbar erscheint, alle möglichen Fälle in Betracht zu ziehen, in denen der verwaltenden Behörde Abweichungen im Rahmen der Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets eingeräumt werden können, da es nicht möglich ist, im Voraus zu wissen, wie sich die Situation entwickeln wird;

In der Erwägung, dass es sich folglich empfiehlt, eine allgemeine Abweichung von den im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 vorgesehenen Verboten zuzulassen, wenn der Verwalter Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume dieses Gebiets ergreift;

In der Erwägung, dass diese Abweichung im Übrigen nicht mit der Aufhebung dieser Verbote für Drittpersonen einhergeht, die das biologisch wertvolle Feuchtgebiet betreten;

In der Erwägung, dass diese Abweichung demnach recht- und verhältnismäßig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 02 ha 27 a 86 ca großen Gelände, die der Gemeinde Wellin gehören und wie folgt katastriert sind oder waren, werden als biologisch wertvolles Feuchtgebiet "Fagne de Gaudru" errichtet:

Gemeinde	**Gemarkung**	**Flur**	**Ortslage**	**Parzellen-nummer**	**Fläche der Parzelle in einem biologisch wertvollen Feuchtgebiet (ha)**
Wellin	5 (Sohier)	C	Virée derrière le Bois	816b pie	2,2786
					2,2786

Der Umkreis des in Absatz 1 erwähnten biologisch wertvollen Feuchtgebiets wird auf der dem vorliegenden erlass beigefügten Karte eingezeichnet.

Art. 2 - Der mit der Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets beauftragte Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie ist der Ingenieur-Forstamtsleiter der Abteilung Natur und Forstwesen, der für das Gebiet zuständig ist, auf dem sich das biologisch wertvolle Feuchtgebiet befindet.

Art. 3 - Jegliche direkte oder indirekte Handlung, die dazu angetan ist, die Eigenschaften der Lebensräume der dort lebenden natürlichen Arten zu verändern, ist untersagt. Alle Entwässerungs-, Aufschüttungs-, Lagerungs-, Verbrennungs-, Ausschlämm-, Aushub-, Abschabarbeiten oder jede Änderung an der natürlichen Vegetation sind verboten.

Art. 4 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume im biologisch wertvollen Feuchtgebiet wird es gestattet, im Rahmen der Durchführung der Verwaltungsmaßnahmen von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 5 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen es erlauben, im Rahmen wissenschaftlicher Studien und Beobachtungstätigkeiten und nach Begutachtung durch den "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" von den in Artikelen 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Namur, den 11. Juli 2014

C. DI ANTONIO

Die Karte (der Plan) kann bei der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205531]

11 JUILLET 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Fagne de Gaudru" te Sohier (Wellin)

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 41, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 29 april 2014;

Gelet op de terbeschikkingstellings- en beheersovereenkomst gesloten op 20 november 2013 tussen de gemeente Wellin en het Waalse Gewest;

Overwegende dat de biologisch waardevolle vochtige gebieden soorten herbergen waarvoor een wetenschappelijke monitoring noodzakelijk is; dat de wetenschappelijke monitoring het verrichten van handelingen inhoudt die strijdig zijn met de in biologisch waardevolle vochtige gebieden toepasselijke beschermingsmaatregelen, zoals het afnemen van plantenstukken of het storen van dierlijke soorten, hun vangst en zelfs het doden ervan; dat die handelingen beperkt zijn en verricht worden door personen die bewust zijn van de kwetsbaarheid van de betrokken populaties; dat ze dan ook niet gevaarlijk zijn voor die populaties;

Overwegende dat in het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied beheershandelingen verricht moeten worden zodat de natuurlijke verschijnselen niet in volle vrijheid kunnen evolueren;

Dat die beheershandelingen, die de instandhouding of de bevordering van bepaalde kwetsbare soorten beogen ten opzichte van andere niet kwetsbare soorten kunnen inhouden dat bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 verboden handelingen verricht moeten worden terwijl ze voordelig zijn voor de bescherming van de wilde fauna en flora alsook voor de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied en dat ze niet schadelijk zijn voor het behoud van de betrokken milieus in een gunstige staat van instandhouding;

Dat er bijvoorbeeld op niet-limitatieve wijze gewezen kan worden op de aanleg van vijvers die de wijziging van het bodemreliëf als gevolg heeft, maar ook op de noodzaak te strijden tegen allesoverwoekerende plantensoorten, wat het wegnemen van struiken en het beschadigen van het plantendek inhoudt; of op de noodzaak bijzondere gevoelige dieren- of planten soorten te beschermen tegen predatie door gewonere soorten, die bijgevolg gestrikt of verjaagd moeten kunnen worden d.m.v. geschikte technieken;

Dat het in principe niet mogelijk is om alle gevallen te overwegen waarin afwijkingen aan de beheersautoriteit verleend zouden moeten kunnen worden in het kader van de handelingen inzake de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied, omdat men niet vooraf kan weten hoe de toestand zal evolueren;

Overwegende dat het dan ook opportuun lijkt om een algemene afwijking toe te kennen voor de verbodsmaatregelen bepaald bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 wanneer de beheerder handelingen verricht met het oog op de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied in het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats ervan;

Dat die afwijking overigens niet tot gevolg heeft dat die verbodsmaatregelen opgeheven worden voor derden die het biologisch waardevolle vochtige gebied bezoeken;

Dat die afwijking dan ook gegrond en evenredig is,

Besluit :

Artikel 1. Het biologisch waardevolle vochtige gebied "Fagne de Gaudru" beslaat de 02 ha 27 a 86 ca grond die aan de gemeente Wellin toebehoren en kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	Nr. perceel	Perceeloppervlakte in ZHIB (ha)
Wellin	5 (Sohier)	C	"Virée derrière le Bois"	816b pie	2,2786
					2,2786

De omtrek van het biologisch waardevolle vochtige gebied bedoeld in het eerste lid is afgebakend op de bij dit besluit gevoegde kaart.

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst belast met het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied is de hoofdingenieur-houtvester van het Departement Natuur en Bossen belast met het grondgebied waarop het biologisch waardevolle vochtige gebied zich bevindt.

Art. 3. Elke rechtstreekse of onrechtstreekse handeling tot wijziging van de kenmerken van de habitats van de aanwezige natuurlijke soorten is verboden. Werken i.v.m. het draineren, opvullen, opslaan, verbranden, ruimen, afgraven, afschrapen of wijzigen van de natuurlijke plantengroei zijn verboden.

Art. 4. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied mag voor de uitvoering van de beheershandelingen worden afgeweken van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, alsook van artikel 3 van dit besluit.

Art. 5. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied kan de inspecteur-generaal van het Departement Natuur en Bossen toestaan dat er in het kader van wetenschappelijke onderzoeken en opvolgingen afgeweken wordt van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, na advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature".

Namen, 11 juli 2014.

C. DI ANTONIO

De kaart (het plan) ligt ter inzage bij het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205532]

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique des « Sources d'Hollenne » à Sohier (Wellin)

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la nature, l'article 41 modifié par le décret du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 29 avril 2014;

Considérant la convention de mise à disposition et de gestion du 20 novembre 2013 établie entre la commune de Wellin et la Région wallonne;

Considérant que les zones humides d'intérêt biologique accueillent des espèces pour lesquelles un suivi scientifique est nécessaire; que le suivi scientifique implique des actions en contradiction avec les mesures de protection applicables en zones humides d'intérêt biologique comme le prélèvement de plantes ou le dérangement d'espèces animales, leur capture voire leur mise à mort; que ces actions sont limitées et réalisées par des personnes conscientes de la fragilité des populations concernées; qu'elles sont dès lors, sans danger pour ces populations;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il y a lieu d'y mener des opérations de gestion plutôt que de laisser les phénomènes naturels évoluer de manière totalement libre;

Que ces opérations de gestion qui visent à préserver ou favoriser certaines espèces sensibles peuvent impliquer vis-à-vis d'autres espèces non sensibles de devoir poser des actes qui sont a priori interdits par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, alors même que ces actes sont favorables à la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'à la conservation des habitats naturels des zones humides d'intérêt biologique et qu'ils ne nuisent pas au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Qu'on peut citer à titre d'exemples, de manière non limitative, non seulement la création de mares, qui entraîne une modification du relief du sol, mais aussi la nécessité de lutter contre les espèces végétales envahissantes, qui implique de couper des arbustes ou d'endommager le tapis végétal; ou encore la nécessité de préserver des espèces animales ou végétales particulièrement sensibles de la prédation d'espèces plus communes, lesquelles doivent alors pouvoir être piégées ou chassées au moyen de méthodes adéquates;

Qu'il n'est pas possible, a priori, d'envisager toutes les hypothèses dans lesquelles des dérogations devraient pouvoir être octroyées à l'autorité gestionnaire dans le cadre des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique, car on ne peut connaître à l'avance comment la situation va évoluer;

Qu'il apparaît dès lors opportun d'accorder une dérogation générale aux interdictions prévues par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, lorsque le gestionnaire procède à des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de celle-ci;

Que cette dérogation n'emporte par ailleurs pas la suppression de ces interdictions pour les tiers qui fréquentent la zone humide d'intérêt biologique;

Que cette dérogation est dès lors légitime et proportionnée,

Arrête :

Article 1er. Sont constitués en zone humide d'intérêt biologique des « Sources d'Hollenne » les 09 ha 96 a 49 ca de terrains appartenant à la commune de Wellin, cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	N° parcelle	Surface parcelle en ZHIB (ha)
Wellin	5 (Sohier)	C	Virée derrière le Bois	815c pie	0,9483
	5 (Sohier)	C	Virée derrière le Bois	815e pie	9,0166
					9,9649

Le périmètre de la zone humide d'intérêt biologique visée à l'alinéa 1er est indiqué sur la carte annexée au présent arrêté.

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la zone humide d'intérêt biologique est l'ingénieur-chef de cantonnement du Département de la Nature et des Forêts territorialement compétent.

Art. 3. Toute action directe ou indirecte de nature à modifier les caractéristiques des habitats des espèces naturelles présentes est interdite. Tous les travaux de drainage, remblais, dépôt, brûlage, curage, creusement, décapage ou modification de la végétation naturelle sont interdits.

Art. 4. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il est permis de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 ainsi qu'à l'article 3 du présent arrêté pour la mise en œuvre des opérations de gestion.

Art. 5. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels, l'inspecteur général du Département de la Nature et des Forêts peut autoriser de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 dans le cadre d'études et de suivis scientifiques et sur avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Namur, le 11 juillet 2014.

C. DI ANTONIO

La carte peut être consultée à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, avenue Prince de Liège 15, 5100 à Jambes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205532]

11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Sources d'Hollenne" in Sohier (Wellin)

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des durch Dekret vom 6. Dezember 2001 abgeänderten Artikels 41;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch wertvollen Feuchtgebiete, in der durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 29. April 2014 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der am 20. November 2013 unterzeichneten Vereinbarung über die Zurverfügungstellung und Verwaltung von Geländen zwischen der Gemeinde Wellin und der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass in den biologisch wertvollen Feuchtgebieten bestimmte Arten heimisch sind, für die eine wissenschaftliche Überwachung notwendig ist; dass diese wissenschaftliche Überwachung Handlungen voraussetzt, die in Widerspruch mit den auf biologisch wertvolle Feuchtgebiete anwendbaren Schutzmaßnahmen stehen, wie zum Beispiel die Entnahme von Pflanzenteilen oder Pflanzen oder die Störung von Tierarten, deren Einfangen oder gar deren Tötung; dass diese Handlungen in begrenztem Ausmaß und durch Personen vorgenommen werden, die sich der Empfindlichkeit der betroffenen Populationen bewusst sind; dass sie folglich für diese Populationen ungefährlich sind;

In der Erwägung, dass im Interesse des Schutzes wildlebender Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des biologisch wertvollen Feuchtgebiets Maßnahmen zur Verwaltung dieses Gebiets zu treffen sind, anstatt eine völlig freie Entwicklung der Naturphänomene zu dulden;

In der Erwägung, dass diese Verwaltungsmaßnahmen, die die Erhaltung oder die Förderung gewisser empfindlicher Arten zum Zweck haben, hinsichtlich anderer, nicht empfindlicher Arten voraussetzen können, dass Handlungen ausgeführt werden müssen, die durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 grundsätzlich verboten sind, obwohl sie sich auf den Schutz der wildlebenden Fauna und Flora sowie auf die Erhaltung der natürlichen Lebensräume der biologisch wertvollen Feuchtgebiete vorteilhaft auswirken, und sie die Wahrung eines günstigen Erhaltungszustands in den betroffenen Lebensräumen nicht beeinträchtigen;

In der Erwägung, dass als nicht einschränkende Beispiele nicht nur die Schaffung von Tümpeln, die zu einer Änderung des Bodenreliefs führt, angeführt werden kann, sondern auch die Notwendigkeit, die invasiven Pflanzenarten zu bekämpfen, was die Entfernung von Sträuchern und die Beschädigung der Pflanzendecke voraussetzt, oder auch die Notwendigkeit, die besonders empfindlichen Tier- oder Pflanzenarten vor der Gefährdung durch gemeinere Arten zu schützen, welche dann mit Hilfe angemessener Methoden gefangen oder gejagt werden können;

In der Erwägung, dass es von vornherein als unausführbar erscheint, alle möglichen Fälle in Betracht zu ziehen, in denen der verwaltenden Behörde Abweichungen im Rahmen der Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets eingeräumt werden können, da es nicht möglich ist, im Voraus zu wissen, wie sich die Situation entwickeln wird;

In der Erwägung, dass es sich folglich empfiehlt, eine allgemeine Abweichung von den im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 vorgesehenen Verboten zuzulassen, wenn der Verwalter Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume dieses Gebiets ergreift;

In der Erwägung, dass diese Abweichung im Übrigen nicht mit der Aufhebung dieser Verbote für Drittpersonen einhergeht, die das biologisch wertvolle Feuchtgebiet betreten;

In der Erwägung, dass diese Abweichung demnach recht- und verhältnismäßig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 09 ha 96 a 49 ca großen Gelände, die der Gemeinde Wellin gehören und wie folgt katastriert sind oder waren, werden als biologisch wertvolles Feuchtgebiet "Sources d'Hollenne" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellen-nummer	Fläche der Parzelle in einem biologisch wertvollen Feuchtgebiet (ha)
Wellin	5 (Sohier)	C	Virée derrière le Bois	815c pie	0,9483
	5 (Sohier)	C	Virée derrière le Bois	815e pie	9,0166
					9,9649

Der Umkreis des in Absatz 1 erwähnten biologisch wertvollen Feuchtgebiets wird auf der dem vorliegenden Erlass beigefügten Karte eingezeichnet.

Art. 2 - Der Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie, der mit der Bewirtschaftung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets beauftragt ist, ist der Ingenieur, der das zuständige Forstamt der Abteilung Natur und Forstwesen in dem betreffenden Gebiet leitet.

Art. 3 - Jegliche direkte oder indirekte Handlung, die dazu angetan ist, die Eigenschaften der Lebensräume der dort lebenden natürlichen Arten zu verändern, ist untersagt. Alle Entwässerungs-, Aufschüttungs-, Lagerungs-, Verbrennungs-, Ausschlämm-, Aushub-, Abschabarbeiten oder jede Änderung an der natürlichen Vegetation sind verboten.

Art. 4 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume im biologisch wertvollen Feuchtgebiet wird es gestattet, im Rahmen der Durchführung der Verwaltungsmaßnahmen von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 5 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen es erlauben, im Rahmen wissenschaftlicher Studien und Beobachtungstätigkeiten und nach Begutachtung durch den "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Namur, den 11. Juli 2014

C. DI ANTONIO

Die Karte (der Plan) kann bei der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205532]

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Sources d'Hollenne" te Sohier (Wellin)

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 41, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 29 april 2014;

Gelet op de terbeschikkingstellings- en beheersovereenkomst gesloten op 20 november 2013 tussen de gemeente Wellin en het Waalse Gewest;

Overwegende dat de biologisch waardevolle vochtige gebieden soorten herbergen waarvoor een wetenschappelijke monitoring noodzakelijk is; dat de wetenschappelijke monitoring het verrichten van handelingen inhoudt die strijdig zijn met de in biologisch waardevolle vochtige gebieden toepasselijke beschermingsmaatregelen, zoals het afnemen van plantenstukken of het storen van dierlijke soorten, hun vangst en zelfs het doden ervan; dat die handelingen beperkt zijn en verricht worden door personen die bewust zijn van de kwetsbaarheid van de betrokken populaties; dat ze dan ook niet gevaarlijk zijn voor die populaties;

Overwegende dat in het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied beheershandelingen verricht moeten worden zodat de natuurlijke verschijnselen niet in volle vrijheid kunnen evolueren;

Dat die beheershandelingen, die de instandhouding of de bevordering van bepaalde kwetsbare soorten beogen ten opzichte van andere niet kwetsbare soorten kunnen inhouden dat bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 verboden handelingen verricht moeten worden terwijl ze voordelig zijn voor de bescherming van de wilde fauna en flora alsook voor de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied en dat ze niet schadelijk zijn voor het behoud van de betrokken milieus in een gunstige staat van instandhouding;

Dat er bijvoorbeeld op niet-limitatieve wijze gewezen kan worden op de aanleg van vijvers die de wijziging van het bodemreliëf als gevolg heeft, maar ook op de noodzaak te strijden tegen allesoverwoekerende plantensoorten, wat het wegnemen van struiken en het beschadigen van het plantendek inhoudt; of op de noodzaak bijzondere gevoelige dieren- of planten soorten te beschermen tegen predatie door gewonere soorten, die bijgevolg gestrikt of verjaagd moeten kunnen worden d.m.v. geschikte technieken;

Dat het in principe niet mogelijk is om alle gevallen te overwegen waarin afwijkingen aan de beheersautoriteit verleend zouden moeten kunnen worden in het kader van de handelingen inzake de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied, omdat men niet vooraf kan weten hoe de toestand zal evolueren;

Overwegende dat het dan ook opportuun lijkt om een algemene afwijking toe te kennen voor de verbodsmaatregelen bepaald bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 wanneer de beheerder handelingen verricht met het oog op de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied in het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats ervan;

Dat die afwijking overigens niet tot gevolg heeft dat die verbodsmaatregelen opgeheven worden voor derden die het biologisch waardevolle vochtige gebied bezoeken;

Dat die afwijking dan ook gegrond en evenredig is,

Besluit :

Artikel 1. Het biologisch waardevolle vochtige gebied "Sources d'Hollenne" beslaat de 09 ha 96 a 49 ca grond die aan de gemeente Wellin toebehoren en kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	Nr. perceel	Perceeloppervlakte in ZHIB (ha)
Wellin	5 (Sohier)	C	"Virée derrière le Bois"	815c pie	0,9483
	5 (Sohier)	C	"Virée derrière le Bois"	815e pie	9,0166
					9,9649

De omtrek van het biologisch waardevolle vochtige gebied bedoeld in het eerste lid is afgebakend op de bij dit besluit gevoegde kaart.

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst belast met het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied is de hoofdingenieur-houtvester van het territoriaal bevoegde Departement Natuur en Bossen belast met het grondgebied waarop het biologisch waardevolle vochtige gebied zich bevindt

Art. 3. Elke rechtstreekse of onrechtstreekse handeling tot wijziging van de kenmerken van de habitats van de aanwezige natuurlijke soorten is verboden. Werken i.v.m. het draineren, opvullen, opslaan, verbranden, ruimen, afgraven, afschrapen of wijzigen van de natuurlijke plantengroei zijn verboden.

Art. 4. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied mag voor de uitvoering van de beheershandelingen worden afgeweken van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, alsook van artikel 3 van dit besluit.

Art. 5. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied kan de inspecteur-generaal van het Departement Natuur en Bossen toestaan dat er in het kader van wetenschappelijke onderzoeken en opvolgingen afgeweken wordt van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, na advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature".

Namen, 11 juli 2014.

C. DI ANTONIO

De kaart (het plan) ligt ter inzage bij het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205533]

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique du « Rond Fayai » à Arville (Saint-Hubert)

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, l'article 41 modifié par le décret du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 29 avril 2014;

Considérant la convention de mise à disposition et de gestion du 13 décembre 2013 établie entre la commune de Saint-Hubert et la Région wallonne;

Considérant que les zones humides d'intérêt biologique accueillent des espèces pour lesquelles un suivi scientifique est nécessaire; que le suivi scientifique implique des actions en contradiction avec les mesures de protection applicables en zones humides d'intérêt biologique comme le prélèvement de plantes ou le dérangement d'espèces animales, leur capture voire leur mise à mort; que ces actions sont limitées et réalisées par des personnes conscientes de la fragilité des populations concernées; qu'elles sont dès lors, sans danger pour ces populations;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il y a lieu d'y mener des opérations de gestion plutôt que de laisser les phénomènes naturels évoluer de manière totalement libre;

Que ces opérations de gestion qui visent à préserver ou favoriser certaines espèces sensibles peuvent impliquer vis-à-vis d'autres espèces non sensibles de devoir poser des actes qui sont a priori interdits par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, alors même que ces actes sont favorables à la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'à la conservation des habitats naturels des zones humides d'intérêt biologique et qu'ils ne nuisent pas au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Qu'on peut citer à titre d'exemples, de manière non limitative, non seulement la création de mares, qui entraîne une modification du relief du sol, mais aussi la nécessité de lutter contre les espèces végétales envahissantes, qui implique de couper des arbustes ou d'endommager le tapis végétal; ou encore la nécessité de préserver des espèces animales ou végétales particulièrement sensibles de la prédation d'espèces plus communes, lesquelles doivent alors pouvoir être piégées ou chassées au moyen de méthodes adéquates;

Qu'il n'est pas possible, a priori, d'envisager toutes les hypothèses dans lesquelles des dérogations devraient pouvoir être octroyées à l'autorité gestionnaire dans le cadre des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique, car on ne peut connaître à l'avance comment la situation va évoluer;

Qu'il apparaît dès lors opportun d'accorder une dérogation générale aux interdictions prévues par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, lorsque le gestionnaire procède à des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de celle-ci;

Que cette dérogation n'emporte par ailleurs pas la suppression de ces interdictions pour les tiers qui fréquentent la zone humide d'intérêt biologique;

Que cette dérogation est dès lors légitime et proportionnée,

Arrête :

Article 1er. Sont constitués en zone humide d'intérêt biologique du « Rond Fayai » les 12 ha 07 a 20 ca de terrains appartenant à la commune de Saint-Hubert, cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	N° parcelle	Surface parcelle en ZHIB (ha)
Saint-Hubert	2 (Arville)	C	Au Chemin dol Phocal	662d/04 pie	0,2558
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663e/04 pie	10,2001
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	6663d/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663p/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663r/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663s/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663t/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Au Rond Fayi	665b pie	0,4511
				TOTAL	**12,0720**

Le périmètre de la zone humide d'intérêt biologique visée à l'alinéa 1er est indiqué sur la carte annexée au présent arrêté.

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la zone humide d'intérêt biologique est l'ingénieur-chef de cantonnement du Département de la Nature et des Forêts en charge du territoire sur lequel se trouve la zone humide d'intérêt biologique.

Art. 3. Toute action directe ou indirecte de nature à modifier les caractéristiques des habitats des espèces naturelles présentes est interdite. Tous les travaux de drainage, remblais, dépôt, brûlage, curage, creusement, décapage ou modification de la végétation naturelle sont interdits.

Art. 4. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il est permis de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 ainsi qu'à l'article 3 du présent arrêté pour la mise en œuvre des opérations de gestion.

Art. 5. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels, l'inspecteur général du Département de la Nature et des Forêts peut autoriser de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 dans le cadre d'études et de suivis scientifiques et sur avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Namur, le 11 juillet 2014.

C. DI ANTONIO

La carte peut être consultée à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, avenue Prince de Liège 15, 5100 à Jambes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205533]

11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Rond Fayai" in Arville (Saint-Hubert)

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des durch Dekret vom 6. Dezember 2001 abgeänderten Artikels 41;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch wertvollen Feuchtgebiete, in der durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 29. April 2014 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der am 13. Dezember 2013 unterzeichneten Vereinbarung über die Zurverfügungstellung und Verwaltung von Geländen zwischen der Gemeinde Saint-Hubert und der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass in den biologisch wertvollen Feuchtgebieten bestimmte Arten heimisch sind, für die eine wissenschaftliche Überwachung notwendig ist; dass diese wissenschaftliche Überwachung Handlungen voraussetzt, die in Widerspruch mit den auf biologisch wertvolle Feuchtgebiete anwendbaren Schutzmaßnahmen stehen, wie zum Beispiel die Entnahme von Pflanzenteilen oder Pflanzen oder die Störung von Tierarten, deren Einfangen oder gar deren Tötung; dass diese Handlungen in begrenztem Ausmaß und durch Personen vorgenommen werden, die sich der Empfindlichkeit der betroffenen Populationen bewusst sind; dass sie folglich für diese Populationen ungefährlich sind;

In der Erwägung, dass im Interesse des Schutzes wildlebender Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des biologisch wertvollen Feuchtgebiets Maßnahmen zur Verwaltung dieses Gebiets zu treffen sind, anstatt eine völlig freie Entwicklung der Naturphänomene zu dulden;

In der Erwägung, dass diese Verwaltungsmaßnahmen, die die Erhaltung oder die Förderung gewisser empfindlicher Arten zum Zweck haben, hinsichtlich anderer, nicht empfindlicher Arten voraussetzen können, dass Handlungen ausgeführt werden müssen, die durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 grundsätzlich verboten sind, obwohl sie sich auf den Schutz der wildlebenden Fauna und Flora sowie auf die Erhaltung der natürlichen Lebensräume der biologisch wertvollen Feuchtgebiete vorteilhaft auswirken, und sie die Wahrung eines günstigen Erhaltungszustands in den betroffenen Lebensräumen nicht beeinträchtigen;

In der Erwägung, dass als nicht einschränkende Beispiele nicht nur die Schaffung von Tümpeln, die zu einer Änderung des Bodenreliefs führt, angeführt werden kann, sondern auch die Notwendigkeit, die invasiven Pflanzenarten zu bekämpfen, was die Entfernung von Sträuchern und die Beschädigung der Pflanzendecke voraussetzt, oder auch die Notwendigkeit, die besonders empfindlichen Tier- oder Pflanzenarten vor der Gefährdung durch gemeinere Arten zu schützen, welche dann mit Hilfe angemessener Methoden gefangen oder gejagt werden können;

In der Erwägung, dass es von vornherein als unausführbar erscheint, alle möglichen Fälle in Betracht zu ziehen, in denen der verwaltenden Behörde Abweichungen im Rahmen der Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets eingeräumt werden können, da es nicht möglich ist, im Voraus zu wissen, wie sich die Situation entwickeln wird;

In der Erwägung, dass es sich folglich empfiehlt, eine allgemeine Abweichung von den im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 vorgesehenen Verboten zuzulassen, wenn der Verwalter Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume dieses Gebiets ergreift;

In der Erwägung, dass diese Abweichung im Übrigen nicht mit der Aufhebung dieser Verbote für Drittpersonen einhergeht, die das biologisch wertvolle Feuchtgebiet betreten;

In der Erwägung, dass diese Abweichung demnach recht- und verhältnismäßig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 12 ha 07 a 20 ca großen Gelände, die der Gemeinde Saint-Hubert gehören und wie folgt katastriert sind oder waren, werden als biologisch wertvolles Feuchtgebiet "Rond Fayai" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellen-nummer	Fläche der Parzelle in einem biologisch wertvollen Feuchtgebiet (ha)
Saint-Hubert	2 (Arville)	C	Au Chemin dol Phocal	662d/04 pie	0,2558
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663e/04 pie	10,2001
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	6663d/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663p/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663r/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663s/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Fagne de Rond Fayi	663t/02	0,2330
	2 (Arville)	C	Au Rond Fayi	665b pie	0,4511
				GESAMT	**12,0720**

Der Umkreis des in Absatz 1 erwähnten biologisch wertvollen Feuchtgebiets wird auf der dem vorliegenden Erlass beigefügten Karte eingezeichnet.

Art. 2 - Der mit der Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets beauftragte Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie ist der Ingenieur-Forstamtsleiter der Abteilung Natur und Forstwesen, der für das Gebiet zuständig ist, auf dem sich das biologisch wertvolle Feuchtgebiet befindet.

Art. 3 - Jegliche direkte oder indirekte Handlung, die dazu angetan ist, die Eigenschaften der Lebensräume der dort lebenden natürlichen Arten zu verändern, ist untersagt. Alle Entwässerungs-, Aufschüttungs-, Lagerungs-, Verbrennungs-, Ausschlämm-, Aushub-, Abschabarbeiten oder jede Änderung an der natürlichen Vegetation sind verboten.

Art. 4 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume im biologisch wertvollen Feuchtgebiet wird es gestattet, im Rahmen der Durchführung der Verwaltungsmaßnahmen von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 5 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen es erlauben, im Rahmen wissenschaftlicher Studien und Beobachtungstätigkeiten und nach Begutachtung durch den "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Namur, den 11. Juli 2014

C. DI ANTONIO

Die Karte kann bei der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205533]

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Rond Fayai" te Arville (Saint-Hubert)

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 41, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 29 april 2014;

Gelet op de terbeschikkingstellings- en beheersovereenkomst gesloten op 13 december 2013 tussen de gemeente Saint-Hubert en het Waalse Gewest;

Overwegende dat de biologisch waardevolle vochtige gebieden soorten herbergen waarvoor een wetenschappelijke monitoring noodzakelijk is; dat de wetenschappelijke monitoring het verrichten van handelingen inhoudt die strijdig zijn met de in biologisch waardevolle vochtige gebieden toepasselijke beschermingsmaatregelen, zoals het afnemen van plantenstukken of het storen van dierlijke soorten, hun vangst en zelfs het doden ervan; dat die handelingen beperkt zijn en verricht worden door personen die bewust zijn van de kwetsbaarheid van de betrokken populaties; dat ze dan ook niet gevaarlijk zijn voor die populaties;

Overwegende dat in het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied beheershandelingen verricht moeten worden zodat de natuurlijke verschijnselen niet in volle vrijheid kunnen evolueren;

Dat die beheershandelingen, die de instandhouding of de bevordering van bepaalde kwetsbare soorten beogen ten opzichte van andere niet kwetsbare soorten kunnen inhouden dat bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 verboden handelingen verricht moeten worden terwijl ze voordelig zijn voor de bescherming van de wilde fauna en flora alsook voor de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied en dat ze niet schadelijk zijn voor het behoud van de betrokken milieus in een gunstige staat van instandhouding;

Dat er bijvoorbeeld op niet-limitatieve wijze gewezen kan worden op de aanleg van vijvers die de wijziging van het bodemreliëf als gevolg heeft, maar ook op de noodzaak te strijden tegen allesoverwoekerende plantensoorten, wat het wegnemen van struiken en het beschadigen van het plantendek inhoudt; of op de noodzaak bijzondere gevoelige dieren- of planten soorten te beschermen tegen predatie door gewonere soorten, die bijgevolg gestrikt of verjaagd moeten kunnen worden d.m.v. geschikte technieken;

Dat het in principe niet mogelijk is om alle gevallen te overwegen waarin afwijkingen aan de beheersautoriteit verleend zouden moeten kunnen worden in het kader van de handelingen inzake de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied, omdat men niet vooraf kan weten hoe de toestand zal evolueren;

Overwegende dat het dan ook opportuun lijkt om een algemene afwijking toe te kennen voor de verbodsmaatregelen bepaald bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 wanneer de beheerder handelingen verricht met het oog op de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied in het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats ervan;

Dat die afwijking overigens niet tot gevolg heeft dat die verbodsmaatregelen opgeheven worden voor derden die het biologisch waardevolle vochtige gebied bezoeken;

Dat die afwijking dan ook gegrond en evenredig is,

Besluit :

Artikel 1. Het biologisch waardevolle vochtige gebied "Rond Fayai" beslaat de 12 ha 07 a 20 ca grond die aan de gemeente Saint-Hubert toebehoren en kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	Nr. perceel	Perceeloppervlakte in ZHIB (ha)
Saint-Hubert	2 (Arville)	C	"Au Chemin dol Phocal"	662d/04 pie	0,2558
	2 (Arville)	C	"Fagne de Rond Fayi"	663e/04 pie	10,2001
	2 (Arville)	C	"Fagne de Rond Fayi"	6663d/02	0,2330
	2 (Arville)	C	"Fagne de Rond Fayi"	663p/02	0,2330
	2 (Arville)	C	"Fagne de Rond Fayi"	663r/02	0,2330
	2 (Arville)	C	"Fagne de Rond Fayi"	663s/02	0,2330
	2 (Arville)	C	"Fagne de Rond Fayi"	663t/02	0,2330
	2 (Arville)	C	"Au Rond Fayi"	665b pie	0,4511
				TOTAAL	**12,0720**

De omtrek van het biologisch waardevolle vochtige gebied bedoeld in het eerste lid is afgebakend op de bij dit besluit gevoegde kaart.

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst belast met het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied is de hoofdingenieur-houtvester van het Departement Natuur en Bossen belast met het grondgebied waarop het biologisch waardevolle vochtige gebied zich bevindt.

Art. 3. Elke rechtstreekse of onrechtstreekse handeling tot wijziging van de kenmerken van de habitats van de aanwezige natuurlijke soorten is verboden. Werken i.v.m. het draineren, opvullen, opslaan, verbranden, ruimen, afgraven, afschrapen of wijzigen van de natuurlijke plantengroei zijn verboden.

Art. 4. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied mag voor de uitvoering van de beheershandelingen worden afgeweken van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, alsook van artikel 3 van dit besluit.

Art. 5. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied kan de inspecteur-generaal van het Departement Natuur en Bossen toestaan dat er in het kader van wetenschappelijke onderzoeken en opvolgingen afgeweken wordt van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, na advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature".

Namen, 11 juli 2014.

C. DI ANTONIO

De kaart ligt ter inzage bij het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205534]

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique du « Val de Poix » à Arville (Saint-Hubert)

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, l'article 41 modifié par le décret du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 29 avril 2014;

Considérant la convention de mise à disposition et de gestion de terrains du 13 décembre 2013 établie entre la commune de Saint-Hubert et la Région wallonne;

Considérant que les zones humides d'intérêt biologique accueillent des espèces pour lesquelles un suivi scientifique est nécessaire; que le suivi scientifique implique des actions en contradiction avec les mesures de protection applicables en zones humides d'intérêt biologique comme le prélèvement de plantes ou le dérangement d'espèces animales, leur capture voire leur mise à mort; que ces actions sont limitées et réalisées par des personnes conscientes de la fragilité des populations concernées; qu'elles sont dès lors, sans danger pour ces populations;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il y a lieu d'y mener des opérations de gestion plutôt que de laisser les phénomènes naturels évoluer de manière totalement libre;

Que ces opérations de gestion qui visent à préserver ou favoriser certaines espèces sensibles peuvent impliquer vis-à-vis d'autres espèces non sensibles de devoir poser des actes qui sont a priori interdits par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, alors même que ces actes sont favorables à la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'à la conservation des habitats naturels des zones humides d'intérêt biologique et qu'ils ne nuisent pas au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Qu'on peut citer à titre d'exemples, de manière non limitative, non seulement la création de mares, qui entraîne une modification du relief du sol, mais aussi la nécessité de lutter contre les espèces végétales envahissantes, qui implique de couper des arbustes ou d'endommager le tapis végétal; ou encore la nécessité de préserver des espèces animales ou végétales particulièrement sensibles de la prédation d'espèces plus communes, lesquelles doivent alors pouvoir être piégées ou chassées au moyen de méthodes adéquates;

Qu'il n'est pas possible, a priori, d'envisager toutes les hypothèses dans lesquelles des dérogations devraient pouvoir être octroyées à l'autorité gestionnaire dans le cadre des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique, car on ne peut connaître à l'avance comment la situation va évoluer;

Qu'il apparaît dès lors opportun d'accorder une dérogation générale aux interdictions prévues par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, lorsque le gestionnaire procède à des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de celle-ci;

Que cette dérogation n'emporte par ailleurs pas la suppression de ces interdictions pour les tiers qui fréquentent la zone humide d'intérêt biologique;

Que cette dérogation est dès lors légitime et proportionnée,

Arrête :

Article 1er. Sont constitués en zone humide d'intérêt biologique du « Val de Poix » les 9 ha 29 a 65 ca de terrains appartenant à la commune de Saint-Hubert, cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	N° parcelle	Surface parcelle (ha)
Saint-Hubert	2 (Arville)	B	Prés de Poix	661	0.1930
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	662	0,0660
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	663e	0,0870
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	663f	0,1730
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	664	0,1900
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	665c	0,1335
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	666b	0,2490
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	667g	0,1315
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	667h	0,1330
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	668c	0,1250
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	669c	0,2470
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	670c	0,1205
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	671b	0,6120
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	696	0,3230
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	697	0,0200
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	698b	0,4460
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	702b	0,2010
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	703	2,9300
	2 (Arville)	B	Grande Forge	704	0,6640
	2 (Arville)	B	Maufoy	715	0,3320
	2 (Arville)	B	Maufoy	716a	0,1620
	2 (Arville)	B	Maufoy	716b	0,1680
	2 (Arville)	B	Maufoy	718a	0,2645
	2 (Arville)	B	Maufoy	719c	0,2270
	2 (Arville)	B	Aby	721	0,2850
	2 (Arville)	B	Aby	722	0,1710
	2 (Arville)	B	Aby	723	0,1370
	2 (Arville)	B	La Bouchie	724b	0,5055
					9,2965

Le périmètre de la zone humide d'intérêt biologique visée à l'alinéa 1er est indiqué sur la carte annexée au présent arrêté.

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la zone humide d'intérêt biologique est l'ingénieur-chef de cantonnement du Département de la Nature et des Forêts en charge du territoire sur lequel se trouve la zone humide d'intérêt biologique.

Art. 3. Toute action directe ou indirecte de nature à modifier les caractéristiques des habitats des espèces naturelles présentes est interdite. Tous les travaux de drainage, remblais, dépôt, brûlage, curage, creusement, décapage ou modification de la végétation naturelle sont interdits.

Art. 4. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il est permis de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 ainsi qu'à l'article 3 du présent arrêté pour la mise en œuvre des opérations de gestion.

Art. 5. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels, l'inspecteur général du Département de la Nature et des Forêts peut autoriser de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 dans le cadre d'études et de suivis scientifiques et sur avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Namur, le 11 juillet 2014.

C. DI ANTONIO

La carte peut être consultée à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, avenue Prince de Liège 15, 5100 à Jambes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205534]

11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Val de Poix" in Arville (Saint-Hubert)

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des durch Dekret vom 6. Dezember 2001 abgeänderten Artikels 41;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch wertvollen Feuchtgebiete, in der durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 29. April 2014 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der am 13. Dezember 2013 unterzeichneten Vereinbarung über die Zurverfügungstellung und Verwaltung von Geländen von zwischen der Gemeinde Saint-Hubert und der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass in den biologisch wertvollen Feuchtgebieten bestimmte Arten heimisch sind, für die eine wissenschaftliche Überwachung notwendig ist; dass diese wissenschaftliche Überwachung Handlungen voraussetzt, die in Widerspruch mit den auf biologisch wertvolle Feuchtgebiete anwendbaren Schutzmaßnahmen stehen, wie zum Beispiel die Entnahme von Pflanzenteilen oder Pflanzen oder die Störung von Tierarten, deren Einfangen oder gar deren Tötung; dass diese Handlungen in begrenztem Ausmaß und durch Personen vorgenommen werden, die sich der Empfindlichkeit der betroffenen Populationen bewusst sind; dass sie folglich für diese Populationen ungefährlich sind;

In der Erwägung, dass im Interesse des Schutzes wildlebender Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des biologisch wertvollen Feuchtgebiets Maßnahmen zur Verwaltung dieses Gebiets zu treffen sind, anstatt eine völlig freie Entwicklung der Naturphänomene zu dulden;

In der Erwägung, dass diese Verwaltungsmaßnahmen, die die Erhaltung oder die Förderung gewisser empfindlicher Arten zum Zweck haben, hinsichtlich anderer, nicht empfindlicher Arten voraussetzen können, dass Handlungen ausgeführt werden müssen, die durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 grundsätzlich verboten sind, obwohl sie sich auf den Schutz der wildlebenden Fauna und Flora sowie auf die Erhaltung der natürlichen Lebensräume der biologisch wertvollen Feuchtgebiete vorteilhaft auswirken, und sie die Wahrung eines günstigen Erhaltungszustands in den betroffenen Lebensräumen nicht beeinträchtigen;

In der Erwägung, dass als nicht einschränkende Beispiele nicht nur die Schaffung von Tümpeln, die zu einer Änderung des Bodenreliefs führt, angeführt werden kann, sondern auch die Notwendigkeit, die invasiven Pflanzenarten zu bekämpfen, was die Entfernung von Sträuchern und die Beschädigung der Pflanzendecke voraussetzt, oder auch die Notwendigkeit, die besonders empfindlichen Tier- oder Pflanzenarten vor der Gefährdung durch gemeinere Arten zu schützen, welche dann mit Hilfe angemessener Methoden gefangen oder gejagt werden können;

In der Erwägung, dass es von vornherein als unausführbar erscheint, alle möglichen Fälle in Betracht zu ziehen, in denen der verwaltenden Behörde Abweichungen im Rahmen der Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets eingeräumt werden können, da es nicht möglich ist, im Voraus zu wissen, wie sich die Situation entwickeln wird;

In der Erwägung, dass es sich folglich empfiehlt, eine allgemeine Abweichung von den im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 vorgesehenen Verboten zuzulassen, wenn der Verwalter Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume dieses Gebiets ergreift;

In der Erwägung, dass diese Abweichung im Übrigen nicht mit der Aufhebung dieser Verbote für Drittpersonen einhergeht, die das biologisch wertvolle Feuchtgebiet betreten;

In der Erwägung, dass diese Abweichung demnach recht- und verhältnismäßig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 9 ha 29 a 65 ca großen Gelände, die der Gemeinde Saint-Hubert gehören und wie folgt katastriert sind oder waren, werden als biologisch wertvolles Feuchtgebiet "Val de Poix" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellen-nummer	Oberfläche der Parzelle (ha)
Saint-Hubert	2 (Arville)	B	Prés de Poix	661	0.1930
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	662	0,0660
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	663e	0,0870
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	663f	0,1730
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	664	0,1900

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellen-nummer	Oberfläche der Parzelle (ha)
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	665c	0,1335
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	666b	0,2490
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	667g	0,1315
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	667h	0,1330
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	668c	0,1250
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	669c	0,2470
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	670c	0,1205
	2 (Arville)	B	Prés de Poix	671b	0,6120
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	696	0,3230
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	697	0,0200
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	698b	0,4460
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	702b	0,2010
	2 (Arville)	B	Forges de Poix	703	2,9300
	2 (Arville)	B	Grande Forge	704	0,6640
	2 (Arville)	B	Maufoy	715	0,3320
	2 (Arville)	B	Maufoy	716a	0,1620
	2 (Arville)	B	Maufoy	716b	0,1680
	2 (Arville)	B	Maufoy	718a	0,2645
	2 (Arville)	B	Maufoy	719c	0,2270
	2 (Arville)	B	Aby	721	0,2850
	2 (Arville)	B	Aby	722	0,1710
	2 (Arville)	B	Aby	723	0,1370
	2 (Arville)	B	La Bouchie	724b	0,5055
					9,2965

Der Umkreis des in Absatz 1 erwähnten biologisch wertvollen Feuchtgebiets wird auf der dem vorliegenden Erlass beigefügten Karte eingezeichnet.

Art. 2 - Der mit der Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets beauftragte Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie ist der Ingenieur-Forstamtsleiter der Abteilung Natur und Forstwesen, der für das Gebiet zuständig ist, auf dem sich das biologisch wertvolle Feuchtgebiet befindet.

Art. 3 - Jegliche direkte oder indirekte Handlung, die dazu angetan ist, die Eigenschaften der Lebensräume der dort lebenden natürlichen Arten zu verändern, ist untersagt. Alle Entwässerungs-, Aufschüttungs-, Lagerungs-, Verbrennungs-, Ausschlämm-, Aushub-, Abschabarbeiten oder jede Änderung an der natürlichen Vegetation sind verboten.

Art. 4 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume im biologisch wertvollen Feuchtgebiet wird es gestattet, im Rahmen der Durchführung der Verwaltungsmaßnahmen von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 5 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen es erlauben, im Rahmen wissenschaftlicher Studien und Beobachtungstätigkeiten und nach Begutachtung durch den "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Namur, den 11. Juli 2014

C. DI ANTONIO

Die Karte kann bei der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205534]

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Val de Poix" te Arville (Saint-Hubert)

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 41, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 29 april 2014;

Gelet op de terbeschikkingstellings- en beheersovereenkomst van gronden gesloten op 13 december 2013 tussen de gemeente Saint-Hubert en het Waalse Gewest;

Overwegende dat de biologisch waardevolle vochtige gebieden soorten herbergen waarvoor een wetenschappelijke monitoring noodzakelijk is; dat de wetenschappelijke monitoring het verrichten van handelingen inhoudt die strijdig zijn met de in biologisch waardevolle vochtige gebieden toepasselijke beschermingsmaatregelen, zoals het afnemen van plantenstukken of het storen van dierlijke soorten, hun vangst en zelfs het doden ervan; dat die handelingen beperkt zijn en verricht worden door personen die bewust zijn van de kwetsbaarheid van de betrokken populaties; dat ze dan ook niet gevaarlijk zijn voor die populaties;

Overwegende dat in het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied beheershandelingen verricht moeten worden zodat de natuurlijke verschijnselen niet in volle vrijheid kunnen evolueren;

Dat die beheershandelingen, die de instandhouding of de bevordering van bepaalde kwetsbare soorten beogen ten opzichte van andere niet kwetsbare soorten kunnen inhouden dat bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 verboden handelingen verricht moeten worden terwijl ze voordelig zijn voor de bescherming van de wilde fauna en flora alsook voor de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied en dat ze niet schadelijk zijn voor het behoud van de betrokken milieus in een gunstige staat van instandhouding;

Dat er bijvoorbeeld op niet-limitatieve wijze gewezen kan worden op de aanleg van vijvers die de wijziging van het bodemreliëf als gevolg heeft, maar ook op de noodzaak te strijden tegen allesoverwoekerende plantensoorten, wat het wegnemen van struiken en het beschadigen van het plantendek inhoudt; of op de noodzaak bijzondere gevoelige dieren- of planten soorten te beschermen tegen predatie door gewonere soorten, die bijgevolg gestrikt of verjaagd moeten kunnen worden d.m.v. geschikte technieken;

Dat het in principe niet mogelijk is om alle gevallen te overwegen waarin afwijkingen aan de beheersautoriteit verleend zouden moeten kunnen worden in het kader van de handelingen inzake de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied, omdat men niet vooraf kan weten hoe de toestand zal evolueren;

Overwegende dat het dan ook opportuun lijkt om een algemene afwijking toe te kennen voor de verbodsmaatregelen bepaald bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 wanneer de beheerder handelingen verricht met het oog op de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied in het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats ervan;

Dat die afwijking overigens niet tot gevolg heeft dat die verbodsmaatregelen opgeheven worden voor derden die het biologisch waardevolle vochtige gebied bezoeken;

Dat die afwijking dan ook gegrond en evenredig is,

Besluit :

Artikel 1. Het biologisch waardevolle vochtige gebied "Val de Poix" beslaat de 9 ha 29 a 65 ca grond die aan de gemeente Saint-Hubert toebehoren en kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	Nr. perceel	Perceel-oppervlakte (ha)
Saint-Hubert	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	661	0.1930
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	662	0,0660
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	663e	0,0870
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	663f	0,1730
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	664	0,1900
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	665c	0,1335
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	666b	0,2490
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	667g	0,1315
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	667h	0,1330
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	668c	0,1250
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	669c	0,2470
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	670c	0,1205
	2 (Arville)	B	"Prés de Poix"	671b	0,6120
	2 (Arville)	B	"Forges de Poix"	696	0,3230
	2 (Arville)	B	"Forges de Poix"	697	0,0200
	2 (Arville)	B	"Forges de Poix"	698b	0,4460
	2 (Arville)	B	"Forges de Poix"	702b	0,2010

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	Nr. perceel	Perceel-oppervlakte (ha)
	2 (Arville)	B	″Forges de Poix″	703	2,9300
	2 (Arville)	B	″Grande Forge″	704	0,6640
	2 (Arville)	B	″Maufoy″	715	0,3320
	2 (Arville)	B	″Maufoy″	716a	0,1620
	2 (Arville)	B	″Maufoy″	716b	0,1680
	2 (Arville)	B	″Maufoy″	718a	0,2645
	2 (Arville)	B	″Maufoy″	719c	0,2270
	2 (Arville)	B	″Aby″	721	0,2850
	2 (Arville)	B	″Aby″	722	0,1710
	2 (Arville)	B	″Aby″	723	0,1370
	2 (Arville)	B	″La Bouchie″	724b	0,5055
					9,2965

De omtrek van het biologisch waardevolle vochtige gebied bedoeld in het eerste lid is afgebakend op de bij dit besluit gevoegde kaart.

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst belast met het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied is de hoofdingenieur-houtvester van het Departement Natuur en Bossen belast met het grondgebied waarop het biologisch waardevolle vochtige gebied zich bevindt.

Art. 3. Elke rechtstreekse of onrechtstreekse handeling tot wijziging van de kenmerken van de habitats van de aanwezige natuurlijke soorten is verboden. Werken i.v.m. het draineren, opvullen, opslaan, verbranden, ruimen, afgraven, afschrapen of wijzigen van de natuurlijke plantengroei zijn verboden.

Art. 4. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied mag voor de uitvoering van de beheershandelingen worden afgeweken van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, alsook van artikel 3 van dit besluit.

Art. 5. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied kan de inspecteur-generaal van het Departement Natuur en Bossen toestaan dat er in het kader van wetenschappelijke onderzoeken en opvolgingen afgeweken wordt van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, na advies van de ″Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature″.

Namen, 11 juli 2014.

C. DI ANTONIO

De kaart ligt ter inzage bij het Operationneel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205535]

11 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique de la « Fagne de Stan » à Arville (Saint-Hubert)

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, l'article 41 modifié par le décret du 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 29 avril 2014;

Considérant la convention de mise à disposition de terrains et de gestion du 13 décembre 2013 établie entre la commune de Saint-Hubert et la Région wallonne;

Considérant que les zones humides d'intérêt biologique accueillent des espèces pour lesquelles un suivi scientifique est nécessaire; que le suivi scientifique implique des actions en contradiction avec les mesures de protection applicables en zones humides d'intérêt biologique comme le prélèvement de plantes ou le dérangement d'espèces animales, leur capture voire leur mise à mort; que ces actions sont limitées et réalisées par des personnes conscientes de la fragilité des populations concernées; qu'elles sont dès lors, sans danger pour ces populations;

Considérant que, dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il y a lieu d'y mener des opérations de gestion plutôt que de laisser les phénomènes naturels évoluer de manière totalement libre;

Que ces opérations de gestion qui visent à préserver ou favoriser certaines espèces sensibles peuvent impliquer vis-à-vis d'autres espèces non sensibles de devoir poser des actes qui sont a priori interdits par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, alors même que ces actes sont favorables à la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'à la conservation des habitats naturels des zones humides d'intérêt biologique et qu'ils ne nuisent pas au maintien dans un état de conservation favorable des milieux concernés;

Qu'on peut citer à titre d'exemples, de manière non limitative, non seulement la création de mares, qui entraîne une modification du relief du sol, mais aussi la nécessité de lutter contre les espèces végétales envahissantes, qui implique de couper des arbustes ou d'endommager le tapis végétal; ou encore la nécessité de préserver des espèces animales ou végétales particulièrement sensibles de la prédation d'espèces plus communes, lesquelles doivent alors pouvoir être piégées ou chassées au moyen de méthodes adéquates;

Qu'il n'est pas possible, a priori, d'envisager toutes les hypothèses dans lesquelles des dérogations devraient pouvoir être octroyées à l'autorité gestionnaire dans le cadre des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique, car on ne peut connaître à l'avance comment la situation va évoluer;

Qu'il apparaît dès lors opportun d'accorder une dérogation générale aux interdictions prévues par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989, lorsque le gestionnaire procède à des opérations d'aménagement et de gestion de la zone humide d'intérêt biologique dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de celle-ci;

Que cette dérogation n'emporte par ailleurs pas la suppression de ces interdictions pour les tiers qui fréquentent la zone humide d'intérêt biologique;

Que cette dérogation est dès lors légitime et proportionnée,

Arrête :

Article 1er. Sont constitués en zone humide d'intérêt biologique de la « Fagne de Stan » les 10 ha 20 a 77 ca de terrains appartenant à la commune de Saint-Hubert, cadastrés ou l'ayant été comme suit :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	N° parcelle	Surface (ha)
Saint-Hubert	2 (Arville)	A	Au dessus des Planes	1241 pie	5,4288
	2 (Arville)	A	Fagne de Sau	1242 pie	3,625
	2 (Arville)	B	Derrière Arville	152	1,1539
				TOTAL	**10,2077**

Le périmètre de la zone humide d'intérêt biologique visée à l'alinéa 1er est indiqué sur la carte annexée au présent arrêté.

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la zone humide d'intérêt biologique est l'ingénieur-chef de cantonnement du Département de la Nature et des Forêts en charge du territoire sur lequel se trouve la zone humide d'intérêt biologique.

Art. 3. Toute action directe ou indirecte de nature à modifier les caractéristiques des habitats des espèces naturelles présentes est interdite. Tous les travaux de drainage, remblais, dépôt, brûlage, curage, creusement, décapage ou modification de la végétation naturelle sont interdits.

Art. 4. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels de la zone humide d'intérêt biologique, il est permis de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 ainsi qu'à l'article 3 du présent arrêté pour la mise en œuvre des opérations de gestion.

Art. 5. Dans l'intérêt de la protection de la faune et de la flore sauvages ainsi que de la conservation des habitats naturels, l'inspecteur général du Département de la Nature et des Forêts peut autoriser de déroger aux interdictions des articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 dans le cadre d'études et de suivis scientifiques et sur avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

Namur, le 11 juillet 2014.

C. DI ANTONIO

La carte peut être consultée à la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, avenue Prince de Liège 15, 5100 à Jambes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205535]

11. JULI 2014 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Fagne de Stan" in Arville (Saint-Hubert)

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des durch Dekret vom 6. Dezember 2001 abgeänderten Artikels 41;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch wertvollen Feuchtgebiete, in der durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 29. April 2014 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der am 13. Dezember 2013 unterzeichneten Vereinbarung über die Zurverfügungstellung und Verwaltung von Geländen von zwischen der Gemeinde Saint-Hubert und der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass in den biologisch wertvollen Feuchtgebieten bestimmte Arten heimisch sind, für die eine wissenschaftliche Überwachung notwendig ist; dass diese wissenschaftliche Überwachung Handlungen voraussetzt, die in Widerspruch mit den auf biologisch wertvolle Feuchtgebiete anwendbaren Schutzmaßnahmen stehen, wie zum Beispiel die Entnahme von Pflanzenteilen oder Pflanzen oder die Störung von Tierarten, deren Einfangen oder gar deren Tötung; dass diese Handlungen in begrenztem Ausmaß und durch Personen vorgenommen werden, die sich der Empfindlichkeit der betroffenen Populationen bewusst sind; dass sie folglich für diese Populationen ungefährlich sind;

In der Erwägung, dass im Interesse des Schutzes wildlebender Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume des biologisch wertvollen Feuchtgebiets Maßnahmen zur Verwaltung dieses Gebiets zu treffen sind, anstatt eine völlig freie Entwicklung der Naturphänomene zu dulden;

In der Erwägung, dass diese Verwaltungsmaßnahmen, die die Erhaltung oder die Förderung gewisser empfindlicher Arten zum Zweck haben, hinsichtlich anderer, nicht empfindlicher Arten voraussetzen können, dass Handlungen ausgeführt werden müssen, die durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 grundsätzlich verboten sind, obwohl sie sich auf den Schutz der wildlebenden Fauna und Flora sowie auf die Erhaltung der natürlichen Lebensräume der biologisch wertvollen Feuchtgebiete vorteilhaft auswirken, und sie die Wahrung eines günstigen Erhaltungszustands in den betroffenen Lebensräumen nicht beeinträchtigen;

In der Erwägung, dass als nicht einschränkende Beispiele nicht nur die Schaffung von Tümpeln, die zu einer Änderung des Bodenreliefs führt, angeführt werden kann, sondern auch die Notwendigkeit, die invasiven Pflanzenarten zu bekämpfen, was die Entfernung von Sträuchern und die Beschädigung der Pflanzendecke voraussetzt, oder auch die Notwendigkeit, die besonders empfindlichen Tier- oder Pflanzenarten vor der Gefährdung durch gemeinere Arten zu schützen, welche dann mit Hilfe angemessener Methoden gefangen oder gejagt werden können;

In der Erwägung, dass es von vornherein als unausführbar erscheint, alle möglichen Fälle in Betracht zu ziehen, in denen der verwaltenden Behörde Abweichungen im Rahmen der Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets eingeräumt werden können, da es nicht möglich ist, im Voraus zu wissen, wie sich die Situation entwickeln wird;

In der Erwägung, dass es sich folglich empfiehlt, eine allgemeine Abweichung von den im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 vorgesehenen Verboten zuzulassen, wenn der Verwalter Maßnahmen zur Gestaltung und Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume dieses Gebiets ergreift;

In der Erwägung, dass diese Abweichung im Übrigen nicht mit der Aufhebung dieser Verbote für Drittpersonen einhergeht, die das biologisch wertvolle Feuchtgebiet betreten;

In der Erwägung, dass diese Abweichung demnach recht- und verhältnismäßig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 10 ha 20 a 77 ca großen Gelände, die der Gemeinde Saint-Hubert gehören und wie folgt katastriert sind oder waren, werden als biologisch wertvolles Feuchtgebiet "Fagne de Stan" errichtet:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzellen-nummer	Fläche (ha)
Saint-Hubert	2 (Arville)	A	Au dessus des Planes	1241 pie	5,4288
	2 (Arville)	A	Fagne de Sau	1242 pie	3,625
	2 (Arville)	B	Derrière Arville	152	1,1539
				GESAMT	**10,2077**

Der Umkreis des in Absatz 1 erwähnten biologisch wertvollen Feuchtgebiets wird auf der dem vorliegenden Erlass beigefügten Karte eingezeichnet.

Art. 2 - Der mit der Verwaltung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets beauftragte Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie ist der Ingenieur-Forstamtsleiter der Abteilung Natur und Forstwesen, der für das Gebiet zuständig ist, auf dem sich das biologisch wertvolle Feuchtgebiet befindet.

Art. 3 - Jegliche direkte oder indirekte Handlung, die dazu angetan ist, die Eigenschaften der Lebensräume der dort lebenden natürlichen Arten zu verändern, ist untersagt. Alle Entwässerungs-, Aufschüttungs-, Lagerungs-, Verbrennungs-, Ausschlämm-, Aushub-, Abschabarbeiten oder jede Änderung an der natürlichen Vegetation sind verboten.

Art. 4 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume im biologisch wertvollen Feuchtgebiet wird es gestattet, im Rahmen der Durchführung der Verwaltungsmaßnahmen von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Art. 5 - Im Interesse des Schutzes der wildlebenden Tiere und Pflanzen sowie der Erhaltung der natürlichen Lebensräume darf der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen es erlauben, im Rahmen wissenschaftlicher Studien und Beobachtungstätigkeiten und nach Begutachtung durch den "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" von den in Art. 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 angeführten Verboten abzuweichen.

Namur, den 11. Juli 2014

C. DI ANTONIO

Die Karte kann bei der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205535]

11 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied "Fagne de Stan" te Arville (Saint-Hubert)

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, artikel 41, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud), gegeven op 29 april 2014;

Gelet op de terbeschikkingstellings- en beheersovereenkomst van gronden gesloten op 13 december 2013 tussen de gemeente Saint-Hubert en het Waalse Gewest;

Overwegende dat de biologisch waardevolle vochtige gebieden soorten herbergen waarvoor een wetenschappelijke monitoring noodzakelijk is; dat de wetenschappelijke monitoring het verrichten van handelingen inhoudt die strijdig zijn met de in biologisch waardevolle vochtige gebieden toepasselijke beschermingsmaatregelen, zoals het afnemen van plantenstukken of het storen van dierlijke soorten, hun vangst en zelfs het doden ervan; dat die handelingen beperkt zijn en verricht worden door personen die bewust zijn van de kwetsbaarheid van de betrokken populaties; dat ze dan ook niet gevaarlijk zijn voor die populaties;

Overwegende dat in het belang van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied beheershandelingen verricht moeten worden zodat de natuurlijke verschijnselen niet in volle vrijheid kunnen evolueren;

Dat die beheershandelingen, die de instandhouding of de bevordering van bepaalde kwetsbare soorten beogen ten opzichte van andere niet kwetsbare soorten kunnen inhouden dat bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 verboden handelingen verricht moeten worden terwijl ze voordelig zijn voor de bescherming van de wilde fauna en flora alsook voor de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied en dat ze niet schadelijk zijn voor het behoud van de betrokken milieus in een gunstige staat van instandhouding;

Dat er bijvoorbeeld op niet-limitatieve wijze gewezen kan worden op de aanleg van vijvers die de wijziging van het bodemreliëf als gevolg heeft, maar ook op de noodzaak te strijden tegen allesoverwoekerende plantensoorten, wat het wegnemen van struiken en het beschadigen van het plantendek inhoudt; of op de noodzaak bijzondere gevoelige dieren- of planten soorten te beschermen tegen predatie door gewonere soorten, die bijgevolg gestrikt of verjaagd moeten kunnen worden d.m.v. geschikte technieken;

Dat het in principe niet mogelijk is om alle gevallen te overwegen waarin afwijkingen aan de beheersautoriteit verleend zouden moeten kunnen worden in het kader van de handelingen inzake de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied, omdat men niet vooraf kan weten hoe de toestand zal evolueren;

Overwegende dat het dan ook opportuun lijkt om een algemene afwijking toe te kennen voor de verbodsmaatregelen bepaald bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 wanneer de beheerder handelingen verricht met het oog op de inrichting en het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied in het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats ervan;

Dat die afwijking overigens niet tot gevolg heeft dat die verbodsmaatregelen opgeheven worden voor derden die het biologisch waardevolle vochtige gebied bezoeken;

Dat die afwijking dan ook gegrond en evenredig is,

Besluit :

Artikel 1. Het biologisch waardevolle vochtige gebied "Fagne de Stan" beslaat de 10 ha 20 a 77 ca grond die aan de gemeente Saint-Hubert toebehoren en kadastraal bekend zijn of waren als volgt :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Plaatsnaam	Nr. perceel	Oppervlakte (ha)
Saint-Hubert	2 (Arville)	A	"Au dessus des Planes"	1241 pie	5,4288
	2 (Arville)	A	"Fagne de Sau"	1242 pie	3,625
	2 (Arville)	B	"Derrière Arville"	152	1,1539
				TOTAAL	**10,2077**

De omtrek van het biologisch waardevolle vochtige gebied bedoeld in het eerste lid is afgebakend op de bij dit besluit gevoegde kaart.

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst belast met het beheer van het biologisch waardevolle vochtige gebied is de hoofdingenieur-houtvester van het Departement Natuur en Bossen belast met het grondgebied waarop het biologisch waardevolle vochtige gebied zich bevindt.

Art. 3. Elke rechtstreekse of onrechtstreekse handeling tot wijziging van de kenmerken van de habitats van de aanwezige natuurlijke soorten is verboden. Werken i.v.m. het draineren, opvullen, opslaan, verbranden, ruimen, afgraven, afschrapen of wijzigen van de natuurlijke plantengroei zijn verboden.

Art. 4. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied mag voor de uitvoering van de beheershandelingen worden afgeweken van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, alsook van artikel 3 van dit besluit.

Art. 5. In het belang van de bescherming van de wilde fauna en flora alsook van de instandhouding van de natuurlijke habitats van het biologisch waardevolle vochtige gebied kan de inspecteur-generaal van het Departement Natuur en Bossen toestaan dat er in het kader van wetenschappelijke onderzoeken en opvolgingen afgeweken wordt van de verbodsbepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989, na advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature".

Namen, 11 juli 2014.

C. DI ANTONIO

De kaart ligt ter inzage bij het Operationneel Directoraat-Generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C − 2014/31671]

18 JULI 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het model van formulier voor de aanvraag van subsidies in toepassing van artikel 4 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor de Monumenten en Landschappen,

Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO), artikel 241, gewijzigd door de ordonnantie van 14 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed, artikel 4;

Overwegende dat het model van formulier dat bij dit besluit is gevoegd ook in digitale versie toegepast zal kunnen worden via Irisbox met het oog op administratieve vereenvoudiging,

Besluit :

Artikel 1. De subsidieaanvragen bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed worden ingediend via een formulier dat opgesteld is volgens het model dat bij dit besluit is gevoegd.

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op dezelfde dag als het hierboven vernoemde regeringsbesluit.

Brussel, 18 juli 2014.

R. VERVOORT

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C − 2014/31671]

18 JUILLET 2014. — Arrêté ministériel établissant le modèle du formulaire de demande de subventions en application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour les travaux de conservation à un bien classé

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Monuments et des Sites,

Vu le Code bruxellois de l'aménagement du territoire (CoBAT), l'article 241, modifié par l'ordonnance du 14 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour des travaux de conservation à un bien classé, l'article 4;

Considérant que le modèle de formulaire annexé au présent arrêté pourra être appliqué également à une version digitale via Irisbox dans un objectif de simplification administrative,

Arrête :

Article 1er. Les demandes de subvention visées à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour des travaux de conservation à un bien classé sont introduites au moyen d'un formulaire établi conformément au modèle annexé au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le même jour que l'arrêté du Gouvernement visé à l'alinéa précédent.

Bruxelles, le 18 juillet 2014.

R. VERVOORT

Bijlage bij het ministerieel besluit van 18 juli 2014 tot vaststelling van het model van formulier voor de aanvraag van subsidies in toepassing van artikel 4 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed

BRUSSEL STEDELIJKE ONTWIKKELING

GEWESTELIJKE OVERHEIDSDIENST BRUSSEL

AANVRAAG VAN SUBSIDIES VOOR WERKEN TOT BEHOUD VAN EEN BESCHERMD GOED

Contact:
Directie Monumenten en Landschappen
Brussel Stedelijke Ontwikkeling
CCN - Vooruitgangsstraat 80 1035 BRUSSEL
Tel.: 02/204.27.20 Fax: 02/204.15.22
E-mail: restauratie@gob.irisnet.be
www.monument.irisnet.be
Dit formulier is ook beschikbaar op www.irisbox.be.

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed. Belgisch Staatsblad van 26/08/2014

De subsidies worden toegekend voor onderhouds- en restauratiewerken die noodzakelijk zijn voor het behoud van het beschermde goed, met inbegrip van de voorafgaande studies die nodig zijn om deze werken uit te voeren.

Het bedrag van de subsidie wordt toegekend binnen de limieten van de begrotingskredieten en wordt berekend door de subsidiërende overheid, rekening houdend met een of meerdere van de volgende criteria: het bedrag opgenomen in de raming , de bestekken of offertes; de gangbare prijzen voor dit type handelingen en werken; het nut van de ondernomen handelingen en werken of gekozen technieken met het oog op het behoud van het erfgoed; de oorzaak van of aanleiding tot de noodzaak voor de geplande handelingen en werken, en in het bijzonder als ze het gevolg zijn van de nalatigheid van de begunstigde.

Om u te helpen bij het invullen van dit formulier, kunt u een document met uitleg vinden op onze website. Op aanvraag sturen we dit document ook op.

Aanvraag van subsidies voor werken tot behoud van een beschermd goed

1. ALGEMENE VOORWAARDEN

Om een subsidie te kunnen krijgen, moet u eigenaar van of houder van een vruchtgebruik-, erfpacht- of opstalrecht met betrekking tot het beschermde goed zijn; huurders of houders van een domeinconcessierecht kunnen de subsidie ook krijgen onder bepaalde voorwaarden.

De subsidieaanvraag moet ingediend worden vóór de start van de werken of studies. De begunstigde stemt in met bezoeken van personeelsleden van de administratie vóór de start van de handelingen en werken.

De begunstigde moet een stedenbouwkundige vergunning verkregen hebben indien dat vereist is.

Het voorlopige maximumbedrag wordt vastgelegd vóór de start van de studies of werken op basis van de raming van de kosten voor de posten die in aanmerking komen voor de subsidie; de kosten voor een architect, veiligheidscoördinator en ingenieur met betrekking tot deze werken zijn daarin inbegrepen. Er wordt rekening gehouden met het btw-bedrag als dat ten laste blijft van de begunstigde.

De startdatum van de handelingen en werken moet meegedeeld worden aan de administratie en de begunstigde moet bezoeken door personeelsleden van de administratie toelaten tijdens de handelingen en werken, zodat zij de correcte uitvoering ervan kunnen controleren. De begunstigde stemt ermee in informatiepanelen te plaatsen en/of de informatie over de gewestelijke tegemoetkoming te vermelden.

De begunstigde garandeert de administratie de gratis overdracht van de gebruiks- en communicatierechten met betrekking tot de studies, in het kader van haar opdrachten.

In bepaalde gevallen moet de private begunstigde zich er via een overeenkomst toe verbinden het goed toegankelijk te maken voor het publiek.

Behoudens bijzondere afwijkingen wordt de bovengrens voor de subsidies aan private begunstigden ingesteld op 500.000 euro om de vijf jaar.

De begunstigde ziet voor de handelingen en werken bedoeld in deze aanvraag af van de premies ingesteld bij het besluit van 13 juni 2002 betreffende de toekenning van premies voor de renovatie van het woonmilieu en het besluit van 2 mei 2002 aangaande de toekenning van premies voor gevelverfraaiing.

2. IDENTIFICATIE VAN DE BEGUNSTIGDE:

Kiezen: A: natuurlijke persoon of B: rechtspersoon

2.A. ☐ NATUURLIJKE PERSOON:

2.A.1. MEVROUW ☐ DE HEER ☐

Naam: _____

Voornaam: _____

Rijksregisternummer: _____

Straat: _____

Nr.: _____ Bus: _____

Postcode: _____ Gemeente: _____

Telefoon of gsm: _____

E-mail: _____

☐ De aanvrager is een natuurlijke persoon met een inkomen dat lager ligt dan 40.000 euro, verhoogd met 2.500 per persoon ten laste

2.A.2. HANDELEND IN DE HOEDANIGHEID VAN:

☐ eigenaar(s) van het goed

☐ enige eigenaar(s)

☐ mede-eigenaar(s)

☐ houder van een vruchtgebruikrecht

☐ houder van een erfpachtrecht

☐ houder van een opstalrecht

☐ houder van een domeinconcessierecht

☐ huurder

2.A.3. REKENINGNUMMER WAARNAAR DE SUBSIDIE MOET WORDEN OVERGESCHREVEN:

IBAN _____-_____-_____-_____ BIC _____

Rekeninghouder

Naam: _____

Voornaam:_____

2.B. ☐ RECHTSPERSOON:

2.B.1. NAAM VAN HET BEDRIJF, DE VERENIGING OF DE INSTELLING:

_____

Ondernemingsnr.: _____

Vertegenwoordigd door: (de gemachtigde)

Mevrouw ☐ De heer ☐

Naam: _____

Voornaam: _____

Functie: _____

Straat: _____

Nr.: _____ Bus: _____

Postcode: _____ Gemeente: _____

Telefoon of gsm: _____

E-mail: _____

Contactpersoon:

Mevrouw ☐ De heer ☐

Naam: _____

Voornaam: _____

Telefoon of gsm: _____

E-mail: _____

Btw-stelsel:

☐ Btw-plichtig (*attest van de btw-administratie toevoegen*)
Btw-plicht: ☐ volledig - ☐ gemengd - ☐ gedeeltelijk

Deel van de btw die teruggevorderd wordt in het kader van de werken waarop deze aanvraag betrekking heeft: _____

☐ Niet btw-plichtig

2.B.2. HANDELEND IN DE HOEDANIGHEID VAN:

☐ eigenaar(s) van het goed

☐ enige eigenaar(s)

☐ mede-eigenaar(s)

☐ houder van een vruchtgebruikrecht

☐ houder van een erfpachtrecht

☐ houder van een opstalrecht

☐ houder van een domeinconcessierecht

☐ huurder

2.B.3. PUBLIEKE BEGUNSTIGDE:

☐ een gemeente

☐ een OCMW

☐ een OVM (openbare vastgoedmaatschappij)

☐ een kerkfabriek of gelijkgesteld (vereniging belast met het beheer van de temporaliën van de erediensten)

☐ een instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (CAL of UVV)

☐ een onderwijsinstelling georganiseerd of gesubsidieerd door de overheid

☐ een publiekrechtelijke rechtspersoon die afhangt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

2.B.4. REKENINGNUMMER WAARNAAR DE SUBSIDIE MOET WORDEN OVERGESCHREVEN:

IBAN _____-_____-_____-_____ BIC _____

Rekeninghouder

Naam: _____

3. IDENTIFICATIE VAN HET GOED:

3.1. IDENTIFICATIE

Eventuele naam: _____

Straat: _____

Nr.:_____ Bus: _____

Postcode: _____ Gemeente:_____

3.2. EVENTUELE SPECIFICATIES

Gebouw in het perimeter voor stedelijke herwaardering: _____

☐ een gebouw waarin er een museum gevestigd is waarvan het interieur beschermd is en het hele jaar door toegankelijk is voor het grote publiek (*de vereiste bewijzen of attesten toevoegen*)

☐ een sterk vervallen gebouw dat verlaten is sinds 1 januari 2000.
(*de vereiste bewijzen en/of attesten toevoegen*)

4. HET BEHOUD VAN HET GOED:

4.1. KORTE BESCHRIJVING VAN DE STUDIES, HANDELINGEN OF WERKEN:

(de grote opties beschrijven, de delen van het goed waaraan er gewerkt wordt, de aard van de interventie, zoals onderhoud, vervanging, restauratie, reconstructie, nieuwe constructies, ...) _____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.2. GERAAMDE BEDRAG

Geraamde bedrag van de studies, handeling of werken en van de honoraria (architect, veiligheids- en gezondheidscoördinator, ingenieur) inclusief btw: € _____

Er wordt rekening gehouden met het btw-bedrag als dat ten laste blijft van de begunstigde.

4.3. EVENTUELE SPECIFICATIES:

De aanvraag

☐ betreft studies, opnemingen, onderzoeken nodig voor de uitvoering van de werken.
De begunstigde garandeert de administratie de gratis overdracht van de gebruiks- en communicatierechten met betrekking tot de studies, in het kader van haar opdrachten.

☐ heeft als doel verdwenen elementen van erfgoedwaarde te reconstrueren om een belangrijke leemte te vullen, elementen waarvan het ontwerp gebaseerd is op materiële of historische bewijzen

Ik heb kennis genomen van de algemene voorwaarden hierboven.

Ik verklaar dat de inlichtingen opgenomen in dit formulier echt en juist zijn.

Handtekening(en)

DE BIJLAGEN:

WELKE DOCUMENTEN MOET U BIJ UW AANVRAAG VOEGEN?

MET BETREKKING TOT DE BEGUNSTIGDE:

1. Bewijs van eigendom of zakelijk recht (opstalrecht, vruchtgebruik) of de kopie of het bewijs van een domeinconcessie- of huurovereenkomst (commercieel of erfpacht) (Zie art. 5, § 1, 2°)
2. het laatste aanslagbiljet
3. een gezinssamenstelling die minder dan drie maanden geleden is afgeleverd door de gemeentelijke administratie van de verblijfplaats
4. Attest verstrekt door de btw-administratie met betrekking tot het btw-statuut en -stelsel van de begunstigde, of verklaring op erewoord van niet-onderwerping

BETREFFENDE DE STUDIES OF WERKEN:

BESTELLING ZONDER OVERHEIDSOPDRACHT (ART. 5 § 1, 4° EN § 3):

5. 1 of 3 kostenraming(en) met prijsofferte voor elke post (van de opmetingsstaat)

BESTELLING VIA OVERHEIDSOPDRACHT (ART. 5, § 1, 6°):

6. het bestek;
7. de meetstaat met kostenraming;
8. in voorkomend geval, de gekozen offerte en het verslag van analyse van de offertes.

ALS ER GEEN UNIEKE STEDENBOUWKUNDIGE VERGUNNING IS (ART. 5 § 2 EN § 3)

9. een beschrijving van de fysieke staat van het goed en van de vastgestelde ongeordendheden, samen met een relevant fotoverslag (of voor studies, een afbakening van het studie-, opmetings-, onderzoeks- en installatieveld)
10. een uitvoeringsplan met aanduiding van de lokalisatie en de exacte impact van elke categorie van werken wanneer de schaal van het uitvoeringsplan hiervoor niet nauwkeurig genoeg is;
11. een nauwkeurige beschrijving van de handelingen en werken en de voorziene technieken, in overeenstemming met artikel 5, §2, 3°.

HOEDANIGHEID VAN AANVRAGER	TOE TE VOEGEN DOCUMENT
▪ publieke begunstigde	1, 4
▪ private begunstigde, natuurlijke persoon	1
▪ private begunstigde met een inkomen dat lager ligt dan 40.000 euro, verhoogd met 2.500 euro per persoon ten laste	1-2-3
▪ private begunstigde, rechtspersoon	1, 4

HOEDANIGHEID VAN DE WERKEN OF STUDIES	TOE TE VOEGEN DOCUMENT
▪ zonder stedenbouwkundige vergunning en zonder overheidsopdracht	5, 9 tot 11
▪ met stedenbouwkundige vergunning en zonder overheidsopdracht	5
▪ zonder stedenbouwkundige vergunning en met overheidsopdracht	6 tot 11
▪ met stedenbouwkundige vergunning en met overheidsopdracht	6 tot 8

Annexe à l'arrêté ministériel du 18 juillet 2014 établissant le modèle du formulaire de demande de subventions en application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour les travaux de conservation à un bien classé

BRUXELLES DÉVELOPPEMENT URBAIN

SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES

DEMANDE DE SUBVENTIONS POUR LES TRAVAUX DE CONSERVATION À UN BIEN CLASSÉ

Contact :
Direction des Monuments et des Sites
Bruxelles Développement urbain
C.C.N. - rue du Progrès 80 1035 BRUXELLES
Tél : 02/204.27.20 Fax : 02/204.15.22
E-mail : restauration@sprb.irisnet.be
www.monument.irisnet.be
Ce formulaire est également disponible sur www.irisbox.be.

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 fixant les conditions d'octroi d'une subvention des travaux de conservation à un bien classé. Moniteur belge du 26/08/2014

Les subventions sont accordées pour les travaux d'entretien et de restauration nécessaires à la bonne conservation du bien classé, en ce compris les études préalables nécessaires à la réalisation de ces travaux.

Le montant de la subvention est accordé dans les limites des crédits budgétaires et calculé par l'autorité subsidiante en ayant égard à un ou plusieurs des critères suivants : le montant repris dans l'estimation ; les différents devis ou offres ; les prix habituellement pratiqués pour ce type d'actes et travaux ; l'utilité des actes et travaux entrepris ou techniques choisies au regard de l'objectif de conservation du patrimoine ; la cause ou l'origine de la nécessité des actes et travaux envisagés, et notamment, lorsqu'ils sont la conséquence de la négligence du bénéficiaire.

Afin de vous aider à compléter ce formulaire, un document explicatif est mis à votre disposition sur notre site internet ou envoyé sur demande.

Demande de subventions pour les travaux de conservation à un bien classé

1. CONDITIONS GÉNÉRALES

Pour bénéficier d'une subvention, il faut être propriétaire ou titulaire d'un droit d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie sur le bien classé ; les locataires ou titulaires d'un droit de concession domaniale peuvent également être bénéficiaires à certaines conditions.

La demande de subvention doit être introduite avant le début des travaux ou des études. Le bénéficiaire consent aux visites des membres de l'administration avant le début des actes et travaux.

Le bénéficiaire doit avoir obtenu un permis d'urbanisme lorsqu'il est exigé.

Le montant maximum provisoire est fixé avant le début des études ou travaux sur base de l'estimation des coûts des postes admis à la subvention ; les honoraires d'architecte, de coordinateur de sécurité et d'ingénieur relatifs à ces travaux y sont inclus. Le montant de la TVA est pris en compte lorsqu'elle reste à charge du bénéficiaire.

La date de commencement des actes et travaux doit être notifiée à l'administration et le bénéficiaire permettra les visites des membres de l'administration pendant les actes et travaux en vue de contrôler l'exécution correcte. Le bénéficiaire consentira à la pose de panneaux informatifs et/ou de la mention des informations concernant l'intervention régionale.

Le bénéficiaire garantit à l'administration la cession à titre gratuit des droits d'utilisation et de communication des études, dans le cadre de ses missions.

Dans certains cas, le bénéficiaire privé doit s'engager, par convention, à rendre le bien accessible au public.

Sauf dérogation particulière, les subventions pour les bénéficiaires privés sont plafonnées à 500.000 euros tous les cinq ans.

Le bénéficiaire renonce, pour les actes et travaux visés dans la présente demande, au bénéfice des primes instituées par l'arrêté du 13 juin 2002 relatif à l'octroi de primes à la rénovation de l'habitat et l'arrêté du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de primes à l'embellissement des façades.

2. IDENTIFICATION DU BÉNÉFICIAIRE :

Choisir : A : personne physique ou B : personne morale

2.A. ☐ PERSONNE PHYSIQUE :

2.A.1. MADAME ☐ MONSIEUR ☐

Nom : _____

Prénom : _____

N° National : _____

Rue : _____

N° : _____ Boîte : _____

Code postal : _____ Commune : _____

Téléphone ou portable: _____

E-mail : _____

☐le demandeur est une personne physique dont les revenus sont inférieurs à 40.000 euros augmentés de 2.500 euros par personne à charge

2.A.2. AGISSANT EN QUALITÉ DE:

☐propriétaire(s) du bien

☐propriétaire(s) unique(s)

☐copropriétaire(s)

☐titulaire d'un droit d'usufruit

☐titulaire d'un droit d'emphytéose

☐titulaire d'un droit de superficie.

☐titulaire d'un droit de concession domaniale

☐locataire

2.A.3. NUMÉRO DE COMPTE SUR LEQUEL DOIT ÊTRE VERSÉE LA SUBVENTION:

IBAN _____-_____-_____-_____ BIC _____

Titulaire du compte

Nom :_____

Prénom : _____

2.B. ☐ PERSONNE MORALE :

2.B.1. NOM DE L'ENTREPRISE, ASSOCIATION OU INSTITUTION :

_____

N° d'entreprise :_____

Représenté par : (le mandaté)

Madame ☐ Monsieur ☐

Nom :_____

Prénom : _____

Fonction :_____

Rue : _____

N° :_____ Boîte :_____

Code postal : _____ Commune :_____

Téléphone ou portable: _____

E-mail : _____

Personne de contact :

Madame ☐ Monsieur ☐

Nom :_____

Prénom : _____

Téléphone ou portable: _____

E-mail : _____

Régime TVA :

☐ Assujetti *(joindre attestation de l'Administration de la TVA)*
Assujettissement ☐ total - ☐ mixte - ☐ partiel

Partie de la TVA récupérée dans le cadre des travaux concernés par la présente demande : _____

☐ Non-assujetti

2.B.2. AGISSANT EN QUALITÉ DE:

☐propriétaire(s) du bien

☐propriétaire(s) unique(s)

☐copropriétaire(s)

☐titulaire d'un droit d'usufruit

☐titulaire d'un droit d'emphytéose

☐titulaire d'un droit de superficie.

☐titulaire d'un droit de concession domaniale

☐locataire

2.B.3. BÉNÉFICIAIRE PUBLIC :

☐une commune

☐un C.P.A.S.

☐une SISP (société immobilière de service public)

☐une fabrique d'église ou assimilé (association chargée de la gestion du temporel des cultes)

☐un établissement chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (CAL ou UVVV)

☐une institution de l'enseignement organisé ou subventionné par les pouvoirs publics

☐un personne morale de droit public dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale

2.B.4. NUMÉRO DE COMPTE SUR LEQUEL DOIT ÊTRE VERSÉE LA SUBVENTION:

IBAN _____-_____-_____-_____ BIC _____

Titulaire du compte

Nom :_____

3. IDENTIFICATION DU BIEN :

3.1. IDENTIFICATION

Dénomination éventuelle :_____

Rue : _____

N° :_____ Boîte :_____

Code postal : _____ Commune :_____

3.2. SPECIFICATIONS EVENTUELLES

☐ immeuble situé dans le périmètre de revitalisation urbaine :_____

☐ immeuble qui abrite un musée dont les parties intérieures sont classées et accessibles au grand public toute l'année *(joindre les preuves ou attestations nécessaires)*

☐ immeuble profondément dégradé et inexploité depuis 1er janvier 2000 *(joindre les preuves et/ou attestations nécessaires)*

4. LA CONSERVATION DU BIEN :

4.1. BRÈVE DESCRIPTION DES ÉTUDES, ACTES OU TRAVAUX :

(décrire les grandes options, les parties du bien sur lequel on intervient, la nature de l'intervention telle que entretien, remplacement, restauration, reconstruction, nouvelles constructions, ...) _____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.2. MONTANT ESTIMÉ

Montant estimé des études, actes ou travaux et des honoraires (d'architecte, coordinateur de sécurité et de santé, ingénieur) T.V.A. comprise : € _____

Le montant de la TVA est pris en compte lorsqu'elle reste à charge du bénéficiaire.

4.3. SPÉCIFICATIONS ÉVENTUELLES :

La demande

☐ porte sur des études, relevés, investigations nécessaires à la réalisation des travaux.
Le bénéficiaire garantit à l'administration la cession à titre gratuit des droits d'utilisation et de communication des études, dans le cadre de ses missions.

☐ a pour objet de reconstruire des éléments de valeur patrimoniale disparus visant à combler une lacune importante et dont la conception est basée sur des références matérielles ou historique.

J'ai pris connaissance des conditions générales ci-dessus.

Je certifie que les renseignements repris au présent formulaire sont sincères et exacts.

Signature(s)

LES ANNEXES :

QUELS DOCUMENTS SONT À JOINDRE À VOTRE DEMANDE ?

CONCERNANT LE BÉNÉFICIAIRE :

1. Attestation de propriété ou de droit réel (superficie, usufruit)
   ou la copie ou la preuve d'un contrat de concession domaniale ou de bail (commercial ou emphytéotique) (Voir art. 5, § 1er, 2°)
2. le dernier avertissement-extrait de rôle
3. une composition de ménage délivrée par l'administration communale du lieu de résidence depuis moins de trois mois
4. Attestation de l'administration de la TVA relative au statut et au régime TVA du bénéficiaire, ou déclaration sur l'honneur de non-assujettissement

CONCERNANT LES ÉTUDES OU TRAVAUX :

COMMANDE SANS MARCHÉ PUBLIC (ART. 5 § 1ER, 4° ET §3):

5. 1 ou 3 devis détaillé(s) avec offre de prix pour chaque poste (du métré)

COMMANDE PAR MARCHÉ PUBLIC (ART. 5, § 1ER, 6°):

6. le cahier spécial des charges ;
7. le métré estimatif;
8. le cas échéant, l'offre retenue et le rapport d'analyse des offres.

SI PAS DE PERMIS D'URBANISME UNIQUE (ART. 5 § 2 ET § 3)

9. une description de l'état physique du bien et des désordres constatés, accompagné d'un reportage photographique significatif (ou, pour les études, une définition du champ d'étude, relevés investigations ou installations)
10. un plan d'exécution indiquant la localisation et l'emprise exacte de chaque catégorie de travaux lorsque l'échelle du plan de réalisation n'est pas assez précise pour ce faire ;
11. une description précise des actes et travaux et des techniques prévues conformément à l'article 5, §2, 3°.

QUALITÉ DU DEMANDEUR	DOC À JOINDRE
▪ bénéficiaire public	1, 4
▪ bénéficiaire privé, personne physique	1
▪ bénéficiaire privé dont les revenus sont inférieurs à 40.000 euros, majorés de 2.500 euros par personne à charge	1, 2, 3
▪ bénéficiaire privé, personne morale	1, 4

QUALITÉ DES TRAVAUX OU ÉTUDES	DOC À JOINDRE
▪ sans permis d'urbanisme et sans marché public	5, 9 à 11
▪ avec permis d'urbanisme et sans marché public	5
▪ sans permis d'urbanisme et avec marché public	6 à 11
▪ avec permis d'urbanisme et avec marché public	6 à 8

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2014/15231]

Carrière Hoofdbestuur
Personeel. — Eervol ontslag (oppensioenstelling)

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 en met ingang van 1 mei 2015 wordt aan de heer Daniël BORREMANS, eervol ontslag verleend uit zijn functies van attaché (klasse A2) bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Het is de heer Daniël BORREMANS vergund op 1 mei 2015 zijn aanspraak op het pensioen te doen gelden en de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2014/15231]

Carrière de l'Administration centrale
Personnel. — Démission honorable (mise à la retraite)

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 démission honorable de ses fonctions auprès du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, est accordée à M. Daniël BORREMANS, attaché (classe A2), à partir du 1er mai 2015.

A partir du 1er mai 2015, M. Daniël BORREMANS est admis à faire valoir ses droits à la pension et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2014/00341]

Vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective. — Vergunningen — Wijzigingen. — Vernieuwingen. — Intrekkingen

Bij besluit van 14/01/2014 wordt de heer Fréderick DEMPTINE, gevestigd te 1210 SINT-JOOST-TEN NODE, Koningsstraat 151, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0564.01 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 30/01/2014 wordt Mevr. Gwendolyne PITHIE, gevestigd te 2800 MECHELEN, Motstraat 20, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1810.11 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 31/01/2014 wordt de heer Jean-Pierre HEYMANS, gevestigd te 1480 TUBEKE (Saintes), rue Carade 4, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0565.01 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 04/02/2014 wordt de heer Carl VANHOUTTE, gevestigd te 8790 WAREGEM, Churchilllaan 14, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1813.01 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 04/02/2014 wordt de heer Yannick VERGULT, gevestigd te 2870 PUURS, Donkstraat 1*A*, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1812.01 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 04/02/2014 wordt de heer Paul DE PROOST, gevestigd te 2920 KALMTHOUT, Rodeweg 72, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1811.01 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 11/02/2014 wordt Mevr. Laura NEJMAN, gevestigd te 1932 ZAVENTEM (Sint-Stevens-Woluwe), Jozef Van Damstraat 9/D2, op nieuw gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0462.11 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2014/00341]

Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. — Autorisations. — Modifications. — Renouvellements. — Retraits

Par arrêté du 14/01/2014, M. Fréderick DEMPTINE, établi rue Royale 151, à 1210 SAINT-JOSSE-TEN NOODE, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0564.01 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 30/01/2014, Mme Gwendolyne PITHIE, établie Motstraat 20, à 2800 MALINES, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1810.11 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 31/01/2014, M. Jean-Pierre HEYMANS, établi rue Carade 4, à 1480 TUBIZE (Saintes), est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0565.01 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 04/02/2014, M. Carl VANHOUTTE, établi Churchilllaan 14, à 8790 WAREGEM, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1813.01 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 04/02/2014, M. Yannick VERGULT, établi Donkstraat 1A, à 2870 PUURS, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1812.01 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 04/02/2014, M. Paul DE PROOST, établi Rodeweg 72, à 2920 KALMTHOUT, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1811.01 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 11/02/2014, Mme Laura NEJMAN, établie Jozef Van Damstraat 9/D2, à 1932 ZAVENTEM (Woluwé-Saint-Etienne) est à nouveau autorisée à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0462.11, pour une période de cinq ans.

Bij besluit van 28/02/2014 wordt de heer Ludo STOUTHUYSEN, gevestigd te 1000 BRUSSEL, Emile Jacqmainlaan 53, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1324.09 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 28/02/2014 wordt de heer Gregory DEJONG, gevestigd te 1702 GROOT-BIJGAARDEN, Kasteellaan 106, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1816.02 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 28/02/2014 wordt de heer Christ CHANTRIE, gevestigd te 8552 ZWEVEGEM (Moen), De Klijte 31, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1815.02 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 03/03/2014 wordt de heer Michel DESSY, gevestigd te 4500 HOEI, Impasse Saint Jacques 1C/31, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0566.03 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 24/03/2014 wordt de heer Stijn VAN LANDEGHEM, gevestigd te 9170 SINT-GILLIS-WAAS, Okkevoordestraat 34*D*, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1819.03 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 24/03/2014 wordt de heer Thomas FREDERICKX, gevestigd te 1050 ELSENE, Pleinlaan 11, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1818.03 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 03/01/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Nick BIESEN is gevestigd te 2570 DUFFEL, Ganzenkoor 74, onder het nummer 14.1768.12 (geldig tot 13/01/2018), vanaf 16/07/2013.

Bij besluit van 11/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Patrick DE KORT is gevestigd te 2950 KAPELLEN, Braambeslei 23, onder het nummer 14.1386.09 (geldig tot 02/12/2014), vanaf 23/01/2014.

Bij besluit van 12/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

Mevr. Nancy RAEYMAEKERS is gevestigd te 3440 ZOUTLEEUW, Jodenstraat 19, onder het nummer 14.1782.06 (geldig tot 30/06/2018), vanaf 27/01/2014.

Bij ministerieel besluit van 24/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Kristof PONNET is gevestigd te 9160 LOKEREN, Mosten 13, onder het nummer 14.1779.06 (geldig tot 06.06.2018), vanaf 20/02/2014.

Par arrêté du 28/02/2014, M. Ludo STOUTHUYSEN, établi boulevard Emile Jacqmain 53, à 1000 BRUXELLES, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1324.09 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 28/02/2014, M. Gregory DEJONG, établi Kasteellaan 106, à 1702 GRAND-BIGARD, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1816.02 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 28/02/2014, M. Christ CHANTRIE, établi De Klijte 31, à 8552 ZWEVEGEM (Moen), est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1815.02 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 03/03/2014, M. Michel DESSY, établi Impasse Saint Jacques 1C/31, à 4500 HUY, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0566.03 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 24/03/2014, M. Stijn VAN LANDEGHEM, établi Okkevoordestraat 34*D*, à 9170 SINT-GILLIS-WAAS, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1819.03 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 24/03/2014, M. Thomas FREDERICKX, établi boulevard de la Plaine 11, à 1050 IXELLES, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1818.03 pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 03/01/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Nick BIESEN est établi Ganzenkoor 74, à 2570 DUFFEL, sous le numéro 14.1768.12 (valable jusqu'au 13/01/2018), à partir du 16/07/2013.

Par arrêté du 11/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Patrick DE KORT est établi Braambeslei 23, à 2950 KAPELLEN, sous le numéro 14.1386.09 (valable jusqu'au 02/12/2014), à partir du 23/01/2014.

Par arrêté du 12/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

Mme Nancy RAEYMAEKERS est établie Jodenstraat 19, à 3440 ZOUTLEEUW, sous le numéro 14.1782.06 (valable jusqu'au 30/06/2018), à partir du 27/01/2014.

Par arrêté ministériel du 24/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Kristof PONNET est établi Mosten 13, à 9160 LOKEREN, sous le numéro 14.1779.06 (valable jusqu'au 06.06.2018), à partir du 20/02/2014.

Bij besluit van 07/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Robert AMAND is gevestigd te 5000 NAMUR, Quai de l'Ecluse 9/10, onder het nummer 14.205.02 (geldig tot 07/03/2018), vanaf 24/02/2014.

Par arrêté du 07/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Robert AMAND est établi Quai de l'Ecluse 9/10, à 5000 NAMUR, sous le numéro 14.205.02 (valable jusqu'au 07/03/2018), à partir du 24/02/2014.

Bij besluit van 10/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Luc CIRQUIN is gevestigd te 6120 HAM-SUR-HEURE-NALINNES, rue des Charmes 13, onder het nummer 14.0330.06 (geldig tot 17/06/2016), vanaf 07/03/2014.

Par arrêté du 10/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Luc CIRQUIN est établi rue des Charmes 13, à 6120 HAM-SUR-HEURE-NALINNES, sous le numéro 14.0330.06 (valable jusqu'au 17/06/2016), à partir du 07/03/2014.

Bij besluit van 20/12/2013 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Serge MINTEN, gevestigd te 1160 OUDERGEM, St-Juliaanskerklaan 3, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0206.10 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 27/10/2023).

Par arrêté du 20/12/2013, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Serge MINTEN, établi avenue Eglise St-Julien 3, à 1160 AUDERGHEM a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0206.10, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 27/10/2023).

Bij besluit van 20/12/2013 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Vincent MARLIERE, gevestigd te 1170 WATERMAAL-BOSVOORT, Vorstlaan 25, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0277.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 28/07/2024).

Par arrêté du 20/12/2013, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Vincent MARLIERE, établi boulevard du Souverain 25, à 1170 WATERMAEL-BOITSFORT a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0277.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 28/07/2024).

Bij besluit van 20/12/2013 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Fabrice FRANZ, gevestigd te 7830 SILLY (Hellebecq), rue Tournibouge 9, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0138.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 12/07/2023).

Par arrêté du 20/12/2013, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Fabrice FRANZ, établi rue Tournibouge 9, à 7830 SILLY (Hellebecq) a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0138.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 12/07/2023).

Bij besluit van 14/01/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Cédric CORNETTE, gevestigd te 1170 WATERMAAL-BOSVOORT, Vorstlaan 25, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0493.09 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 06/10/2023).

Par arrêté du 14/01/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Cédric CORNETTE, établi boulevard du Souverain 25, à 1170 WATERMAEL-BOISFORT a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0493.09, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 06/10/2023).

Bij besluit van 14/01/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Olivier COURTEJOIE, gevestigd te 4560 CLAVIER (Les Avins), rue de Clavier 1, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0195.09 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 12/10/2023).

Par arrêté du 14/01/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Olivier COURTEJOIE, établi rue de Clavier 1, à 4560 CLAVIER (Les Avins) a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0195.09, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 12/10/2023).

Bij ministerieel besluit van 04/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Dimitri DEKEYSER, gevestigd te 3090 OVERIJSE, Kersenbomenlaan 1, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1674.02 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 26/02/2024).

Par arrêté ministériel du 04/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Dimitri DEKEYSER, établi Kersenbomenlaan 1, à 3090 OVERIJSE a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1674.02, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 26/02/2024).

Bij besluit van 05/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Henri DUBOIS, gevestigd te 1000 BRUSSEL, Emile Jacqmainlaan 53, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0258.05 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 21/06/2024).

Par arrêté du 05/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Henri DUBOIS, établi boulevard Emile Jacqmain 53, à 1000 BRUXELLES a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0258.05, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 21/06/2024).

Bij ministerieel besluit van 06/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Carlo HOSSEY, gevestigd te 3971 LEOPOLDSBURG, Binnenveld 30, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1333.11 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 09/12/2023).

Par arrêté ministériel du 06/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Carlo HOSSEY, établi Binnenveld 30, à 3971 LEOPOLDBOURG a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1333.11, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 09/12/2023).

Bij ministerieel besluit van 06/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Benny APPELTANS, gevestigd te 2222 HEIST-op-den-BERG (Wiekevorst), Advokatestraat 27, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1352.02 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 11/02/2024).

Par arrêté ministériel du 06/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Benny APPELTANS, établi Advokatestraat 27, à 2222 HEIST-op-den-BERG (Wiekevorst) a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1352.02, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 11/02/2024).

Bij besluit van 11/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Christian DE BOITSELIER, gevestigd te 4000 LUIK, rue des Croisiers 24, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0252.03 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 18/04/2024).

Par arrêté du 11/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Christian DE BOITSELIER, établi rue des Croisiers 24, à 4000 LIEGE a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0252.03, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 18/04/2024).

Bij besluit van 11/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Michel LECRENIER, gevestigd te 4052 CHAUDFONTAINE (Beaufays), Voie de l'Air Pur 257, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0193.09 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 12/10/2023).

Par arrêté du 11/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Michel LECRENIER, établi Voie de l'Air Pur 257, à 4052 CHAUDFONTAINE (Beaufays) a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0193.09, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 12/10/2023).

Bij besluit van 11/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Dominique DE ROO, gevestigd te 4800 VERVIERS, Quai des Récollets 16, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0215.11 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 16/11/2023).

Par arrêté du 11/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Dominique DE ROO, établi Quai des Récollets 16, à 4800 VERVIERS a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0215.11, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 16/11/2023).

Bij besluit van 11/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Philippe HAUTECOEUR, gevestigd te 7970 BELŒIL, rue de Favarcq 82, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0142.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 15/07/2023).

Par arrêté du 11/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Philippe HAUTECOEUR, établi rue de Favarcq 82, à 7970 BELŒIL a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0142.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 15/07/2023).

Bij ministerieel besluit van 12/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Marc VERHEYDEN, gevestigd te 1741 TERNAT (Wambeek), Weurfstraat 22, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1363.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 06/07/2024).

Par arrêté ministériel du 12/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Marc VERHEYDEN, établi Weurfstraat 22, à 1741 TERNAT (Wambeek) a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1363.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 06/07/2024).

Bij ministerieel besluit van 12/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Ria T JAMPENS, gevestigd te 9031 GENT (Drongen), Hof van Eden 42, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1369.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 13/07/2024).

Par arrêté ministériel du 12/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à Mme Ria T JAMPENS, établie Hof van Eden 42, à 9031 GAND (Drongen) a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1369.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 13/07/2024).

Bij ministerieel besluit van 24/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Gilbert WATTE, gevestigd te 9820 MERELBEKE, Grepstraat 77, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1383.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 25/07/2024).

Par arrêté ministériel du 24/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Gilbert WATTE, établi Grepstraat 77, à 9820 MERELBEKE a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1383.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 25/07/2024).

Bij ministerieel besluit van 24/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Bernard VAN AERDE, gevestigd te 2600 ANTWERPEN (Berchem), Posthofbrug 16, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1385.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 03/08/2024).

Par arrêté ministériel du 24/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Bernard VAN AERDE, établi Posthofbrug 16, à 2600 ANVERS (Berchem) a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1385.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 03/08/2024).

Bij ministerieel besluit van 24/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan Mevr. Ann DAELMAN, gevestigd te 1000 BRUSSEL, Emile Jacqmainlaan 53, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1368.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 14/07/2024).

Par arrêté ministériel du 24/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à Mme Ann DAELMAN, établie boulevard Emile Jacqmainlaan 53, à 1000 BRUXELLES a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1368.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 14/07/2024).

Bij besluit van 03/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Gaspard BRAHAM, gevestigd te 1000 BRUSSEL, Emile Jacqmainlaan 53, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0226.12 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 04/01/2024).

Par arrêté du 03/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Gaspard BRAHAM, établi boulevard Emile Jacqmain 53, à 1000 BRUXELLES a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0226.12, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 04/01/2024).

Bij besluit van 06/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Olivier GRAUX, gevestigd te 6800 LIBRAMONT-CHEVIGNY, Flohimont, Buisson Poncin 10, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0150.08 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 13/08/2023).

Par arrêté du 06/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Olivier GRAUX, établi Flohimont, Buisson Poncin 10, à 6800 LIBRAMONT-CHEVIGNY a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0150.08, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 13/08/2023).

Bij besluit van 07/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Dominique MAROQUIN, gevestigd te 1435 MONT-ST-GUIBERT, rue Jean Moisse 7, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0234.01 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 19/01/2024).

Par arrêté du 07/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Dominique MAROQUIN, établi rue Jean Moisse 7, à 1435 MONT-ST-GUIBERT a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0234.01, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 19/01/2024).

Bij besluit van 12/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Carmelo MANGIONE, gevestigd te 4100 SERAING, rue de Tavier 106, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0499.02 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 05/03/2024).

Par arrêté du 12/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Carmelo MANGIONE, établi rue de Tavier 106, à 4100 SERAING a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0499.02, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 05/03/2024).

Bij besluit van 19/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Michel COKAIKO, gevestigd te 4000 LUIK, rue des Croisiers 24, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0278.08 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 29/09/2024).

Par arrêté du 19/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Michel COKAIKO, établi rue des Croisiers 24, à 4000 LIEGE a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0278.08, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 29/09/2024).

Bij besluit van 25/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Philippe TROIANI, gevestigd te 1380 LASNE, rue des Fonds 1*A*, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0101.04 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 24/03/2019).

Par arrêté du 25/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Philippe TROIANI, établi rue des Fonds 1*A*, à 1380 LASNE a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0101.04, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 24/03/2019).

Bij besluit van 27/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de heer Eric DONY, gevestigd te 1210 SINT-JOOST-TEN NODE, Sterrenkundelaan 19, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0265.07 voor een periode van 10 jaar (geldig tot 06/07/2024).

Par arrêté du 27/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Eric DONY, établi av. de l'Astronomie 19, à 1210 SAINT-JOSSE-TEN NOODE a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0265.07, pour une période de 10 ans (valable jusqu'au 06/07/2024).

Bij besluit van 02/01/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

Mevr. Isaura KOSKA, voorheen gevestigd te 9830 SINT-MARTENS-LATEM, Sint Pietersheide 6, onder het nummer 14.1734.07; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 11/12/2013.

Par arrêté du 02/01/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

Mme Isaura KOSKA, anciennement établi Sint Pietersheide 6, à 9830 SINT-MARTENS-LATEM, sous le numéro 14.1734.07; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 11/12/2013.

Bij besluit van 02/01/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Christian DEBELDER, voorheen gevestigd te 3000 LEUVEN, Prof. Roger Van Overstraetenplein 3, onder het nummer 14.340.12; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 01/06/2013.

Par arrêté du 02/01/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Christian DEBELDER, anciennement établi Prof. Roger Van Overstraetenplein 3, à 3000 LOUVAIN, sous le numéro 14.340.12; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 01/06/2013.

Bij besluit van 28/01/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

Mevr. Karolien DEVROEY, voorheen gevestigd te 1000 BRUSSEL, Emile Jacqmainlaan 53, onder het nummer 14.1692.01; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 23/01/2014.

Par arrêté du 28/01/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

Mme Karolien DEVROEY, anciennement établie boulevard Emile Jacqmain 53, à 1000 BRUXELLES, sous le numéro 14.1692.01; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 23/01/2014.

Bij besluit van 28/01/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Erik TAGHON, voorheen gevestigd te 9820 MERELBEKE, Zink 22, onder het nummer 14.1019.12; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 31/12/2013.

Par arrêté du 28/01/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Erik TAGHON, anciennement établi Zink 22, à 9820 MERELBEKE, sous le numéro 14.1019.12; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 31/12/2013.

Bij ministerieel besluit van 05/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Marc DELNATTE, voorheen gevestigd te 1420 EIGENBRAKEL, avenue du Bouvreuil 50, onder het nummer 14.0325.02; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 07/01/2014.

Par arrêté ministériel du 05/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Marc DELNATTE, anciennement établi avenue du Bouvreuil 50, à 1420 BRAINE-L'ALLEUD, sous le numéro 14.0325.02; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 07/01/2014.

Bij ministerieel besluit van 05/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Luc POELMANS, voorheen gevestigd te 1457 WALHAIN, rue des Hayettes 13, onder het nummer 14.0533.11; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 15/01/2014.

Par arrêté ministériel du 05/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Luc POELMANS, anciennement établi rue des Hayettes 13, à 1457 WALHAIN, sous le numéro 14.0533.11; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 15/01/2014.

Bij besluit van 06/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Alexis VLAEYEN, voorheen gevestigd te 9700 OUDENAARDE, Martijn van Torhoutstraat 119, onder het nummer 14.1092.01; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 20/01/2014.

Par arrêté du 06/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Alexis VLAEYEN, anciennement établi Martijn van Torhoutstraat 119, à 9700 AUDENAERDE, sous le numéro 14.1092.01; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 20/01/2014.

Bij ministerieel besluit van 21/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Stéphane DEMARCHE, voorheen gevestigd te 1210 SINT-JOOST-TEN NODE, Sterrenkundelaan 19, onder het nummer 14.0148.07; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 04/02/2014.

Par arrêté ministériel du 21/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Stéphane DEMARCHE, anciennement établi avenue de l'Astronomie 19, à 1210 SAINT-JOSSE-TEN-NOODE, sous le numéro 14.0148.07; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 04/02/2014.

Bij besluit van 24/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Christian ELECTEUR, voorheen gevestigd te 1170 WATERMAAL-BOSVOORDE, Vorstlaan 25, onder het nummer 14.1389.11; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 17/02/2014.

Par arrêté du 24/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Christian ELECTEUR, anciennement établi boulevard du Souverain 25, à 1170 WATERMAEL-BOISFORT, sous le numéro 14.1389.11; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 17/02/2014.

Bij besluit van 25/02/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Willy VANBAEDEN, voorheen gevestigd te 2640 MORTSEL, Floralaan 83, onder het nummer 14.1529.12; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 20/02/2014.

Par arrêté du 25/02/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Willy VANBAEDEN, anciennement établi Floralaan 83, à 2640 MORTSEL, sous le numéro 14.1529.12; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 20/02/2014.

Bij ministerieel besluit van 07/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Christian MOERMAN, voorheen gevestigd te 1000 BRUSSEL, Lakensestraat 35, onder het nummer 14.0360.07; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 06/03/2014.

Par arrêté ministériel du 07/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Christian MOERMAN, anciennement établi rue de Laeken 35, à 1000 BRUXELLES, sous le numéro 14.0360.07; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 06/03/2014.

Bij ministerieel besluit van 07/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Pascal BAUDREZ, voorheen gevestigd te 7822 ATH (Ghislenghien), ruelle Basse 5, onder het nummer 14.0558.07; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 06/03/2014.

Par arrêté ministériel du 07/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Pascal BAUDREZ, anciennement établi ruelle Basse 5, à 7822 ATH (Ghislenghien), sous le numéro 14.0558.07; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 06/03/2014.

Bij besluit van 24/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

Mevr. Tina GOOSEN, voorheen gevestigd te 8540 DEERLIJK, Stationsstraat 135, onder het nummer 14.1518.09; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 08/03/2014.

Par arrêté du 24/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

Mme Tina GOOSEN, anciennement établi Stationsstraat 135, à 8540 DEERLIJK, sous le numéro 14.1518.09; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 08/03/2014.

Bij besluit van 24/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Jan WILLEMS, voorheen gevestigd te 2801 MECHELEN (Heffen), Ten Doorn 26, onder het nummer 14.1011.11; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 18/02/2014.

Par arrêté du 24/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Jan WILLEMS, anciennement établi Ten Doorn 26, à 2801 MALINES (Heffen), sous le numéro 14.1011.11; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 18/02/2014.

Bij besluit van 25/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Luc CLAUWAERT, voorheen gevestigd te 8870 IZEGEM, Odiel Spruyttestraat 35, onder het nummer 14.1527.11; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 05/03/2014.

Par arrêté du 25/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Luc CLAUWAERT, anciennement établi Odiel Spruyttestraat 35, à 8870 IZEGEM, sous le numéro 14.1527.11; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 05/03/2014.

Bij besluit van 28/03/2014 wordt de vergunning om het beroep van privé-detective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Marc JODTS, voorheen gevestigd te 9051 GENT, Kortrijksesteenweg 1100, onder het nummer 14.1042.11; het intrekkingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 13/03/2014.

Par arrêté du 28/03/2014, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée, à sa demande :

M. Marc JODTS, anciennement établi Kortrijksesteenweg 1100, à 9051 GAND, sous le numéro 14.1042.11; l'arrêté de retrait entre en vigueur le 13/03/2014.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/205539]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 23 augustus 2014 wordt Mevr. Fanny GOOSSENS met ingang van 15 april 2014 tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1, met als titel attaché en ranginneming op 15 april 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/205539]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 23 août 2014, Mme Fanny GOOSSENS est nommée en qualité d'agent de l'Etat au titre d'attachée dans la classe A1, à partir du 15 avril 2014, avec prise de rang au 15 avril 2013.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205463]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001138

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;
Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;
Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, BE 0003001138, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Sciures imprégnées (mélange sciures de bois et déchets industriels spéciaux)
Code * :	190209
Quantité maximum prévue :	2 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2014 au 30/06/2015
Notifiant :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX
Centre de traitement :	HOLCIM FRANCE, USINE DE LUMBRES 62380 LUMBRES

Namur, le 24 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205462]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001223

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur;

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, BE 0003001223, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Combustibles liquides
Code * :	130703
Quantité maximum prévue :	750 tonnes
Validité de l'autorisation :	10/06/2014 au 09/06/2015
Notifiant :	WOS HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE
Centre de traitement :	CARRIERES DES FOURS A CHAUX DE SORCY 55190 VOID-VACON

Namur, le 24 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205461]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001278

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, BE 0003001278, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants chlorés (collecte - diverses origines)
Code * :	140602
Quantité maximum prévue :	400 tonnes
Validité de l'autorisation :	16/07/2014 au 15/07/2015
Notifiant :	SITA WALLONIE 4460 GRACE-HOLLOGNE
Centre de traitement :	SITA REKEM 69800 SAINT-PRIEST

Namur, le 24 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205460]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets CH 0009916

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, CH 0009916, de Suisse vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues issues de l'hydrométallurgie du zinc. Composition : eau (20-30 %), Pb (50-70 % matière sèche), Zn (5-20 % matière sèche), Cu (5-15 % matière sèche)
Code * :	110202
Quantité maximum prévue :	300 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2014 au 30/04/2015
Notifiant :	AIR MERCURY AG 5708 BIRWILL
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 24 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205459]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000240

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, DE 4081000240, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions ammoniacales usagées riches en cuivre provenant de la fabrication des circuits imprimés
Code * :	110107
Quantité maximum prévue :	2 300 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2014 au 31/07/2015
Notifiant :	BECE LEITERPLATTEN-CHEMIE D-55494 RHEINBÖLLEN
Centre de traitement :	ERACHEM COMILOG 7334 VILLEROT

Namur, le 24 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205458]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets ES 0014563

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, ES 0014563, de l'Espagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé utilisé pour le traitement d'eaux usées
Code * :	061302
Quantité maximum prévue :	225 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2014 au 31/07/2017
Notifiant :	DEN HARTOGH PARETS 08150 PARETS DEL VALLES
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 24 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205457]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IT 017796

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, IT 017796, de l'Italie vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Goudrons acides (déchets provenant d'opérations de dépollution de sols)
Code * :	191301
Quantité maximum prévue :	4 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	19/05/2014 au 18/05/2015
Notifiant :	RICCOBONI SPA 43122 PARMA
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 24 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205456]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 012107

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1er. L'autorisation de transfert, LU 012107, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidus de cuivre chargé en PbSO4 et charbon actif
Code * :	061302
Quantité maximum prévue :	40 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/07/2014 au 30/06/2015
Notifiant :	JEAN LAMESCH EXPLOITATION 3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	HYDROMETAL 4480 ENGIS

Namur, le 24 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2014/18251]

Rechtbank van Eerste Aanleg Antwerpen. — Bijzonder reglement

HOOFDSTUK I – DE ALGEMENE INRICHTING VAN DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG ANTWERPEN

Artikel 1. De rechtbank van eerste aanleg Antwerpen bestaat uit drie afdelingen: de afdeling Antwerpen, de afdeling Mechelen en de afdeling Turnhout.

De rechtbank van eerste aanleg Antwerpen houdt zitting in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen en heeft haar zetel te 2000 Antwerpen.

Actueel is haar administratieve zetel gevestigd in het gerechtsgebouw te Antwerpen, met adres Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

Art. 2. De afdeling Antwerpen oefent rechtsmacht uit over het grondgebied van de twaalf kantons Antwerpen en van de kantons Boom, Brasschaat, Kapellen, Kontich, Schilde en Zandhoven.

De afdeling Mechelen oefent rechtsmacht uit over het grondgebied van de kantons Heist-op-den-Berg, Lier, Mechelen en Willebroek.

De afdeling Turnhout oefent rechtsmacht uit over het grondgebied van de kantons Arendonk, Geel, Herentals, Hoogstraten, Mol, Turnhout en Westerlo.

De afdelingen oefenen hun rechtsmacht uit over de bovenvermelde grondgebieden.

De territoriale bevoegdheid van een afdeling van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, kan in het zaakverdelingsreglement van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen worden uitgebreid tot een deel of het geheel van het grondgebied van het arrondissement Antwerpen.

Geen nietigheid, onregelmatigheid of onontvankelijkheid van de vordering kan met betrekking tot de bevoegdheidsverdeling tussen de afdelingen of met betrekking tot het zaakverdelingsreglement van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen worden ingeroepen.

Art. 3. § 1 De rechtbank van eerste aanleg Antwerpen en haar afdelingen, bestaan uit kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, kamers voor familiezaken en jeugdkamers en, voor de afdeling Antwerpen, uit strafuitvoeringskamers.

Deze kamers vormen vier secties, respectievelijk: de burgerlijke rechtbank, de correctionele rechtbank, de familie- en jeugdrechtbank en de strafuitvoeringsrechtbank.

De familie- en jeugdrechtbank bestaat uit de familiekamers en de kamers voor minnelijke schikking die samen de familierechtbank vormen en uit de jeugdkamers die de jeugdrechtbank vormen.

§ 2 In de sectie van de correctionele rechtbank worden in iedere afdeling één of meer kamers onder meer bevoegd voor de procedures van onmiddellijke verschijning en van oproeping bij proces-verbaal.

Ten minste één correctionele kamer neemt in het bijzonder kennis van de overtredingen van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, en, in geval van samenloop of samenhang, van genoemde overtredingen samen met één of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.

§ 3 De strafuitvoeringsrechtbank bij de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen heeft haar zetel in de afdeling Antwerpen.

§ 4 In de sectie van de jeugdrechtbank worden één of meer specifieke kamers, kamers van uithandengeving genaamd, bevoegd voor de berechting van personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, in het kader van een wanbedrijf of correctionaliseerbare misdaad.

Art. 4. De kamers van de respectieve afdelingen binnen de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen worden geïdentificeerd zoals hierna bepaald.

§ 1 Vooreerst, aan de hand van de beginletter van de afdeling:

- A voor de kamers van de afdeling Antwerpen;
- M voor de kamers van de afdeling Mechelen;
- T voor de kamers van de afdeling Turnhout;

§ 2 Vervolgens, aan de hand van de sectie of desgevallend de onderafdeling waartoe ze behoren:

- B voor kamers van de burgerlijke rechtbank,
- BKg en BVz voor zaken behorend tot de bevoegdheid van de voorzitter,
- Be voor zaken behorend tot de bevoegdheid van de beslagrechter,
- Fi voor fiscale kamers,
- Rb voor het bureau voor rechtsbijstand,
- F voor kamers van de familierechtbank,
- J voor kamers van de jeugdrechtbank,
- C voor kamers van de correctionele rechtbank,
- Su voor strafuitvoeringskamers.

§ 3 Tenslotte, aan de hand van het kamernummer.

De toevoeging van de letter "*a*" aan een kamernummer staat voor "kamer die met één rechter zitting houdt".

Art. 5. De vermelding "*voorzitter*" in onderhavig reglement behelst het begrip voorzitter zoals bedoeld in het gerechtelijk wetboek, en zoals gewijzigd onder andere door de wet van 30 juli 2013 'betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank', door de wet van 1 december 2013 'tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het gerechtelijk wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde' en door de wet van 18 februari 2014 'betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie'.

In voorkomend geval kan dit aldus zijn:

- de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen;

- een door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen aangeduide afdelingsvoorzitter;

- een afdelingsvoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen;

- een door de voorzitter of door een afdelingsvoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen aangeduide magistraat.

Dit geldt mutatis mutandis voor de vermelding "*procureur des Konings*" en de vermelding "*arbeidsauditeur*".

De vermelding "*orde van advocaten*" in onderhavig reglement duidt op alle balies binnen het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, georganiseerd bij de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen of georganiseerd bij een afdeling van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen.

*

* *

HOOFDSTUK II – AFDELING ANTWERPEN

Art. 6. De afdeling Antwerpen van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen bestaat uit vier secties samengesteld uit 53 kamers en 11 kabinetten voor onderzoeksrechters:

§ 1 De burgerlijke rechtbank van de afdeling Antwerpen bestaat uit:

- 12 kamers voor burgerlijke zaken namelijk de kamers AB2, AB5, AB5a, AB6, AB6a, AB8 tot en met AB14;

- 4 kamers in fiscale zaken, namelijk de kamers AFi1 tot en met AFi4;

- 2 kamers voor de zaken behorend tot de bevoegdheid van de voorzitter, namelijk de kamers ABKg en ABVz;

- 3 kamers in beslagzaken en middelen van tenuitvoerlegging, namelijk de kamers ABe1 tot en met ABe3;

- 1 bureau voor verzoeken om rechtsbijstand krachtens artikel 664 van het gerechtelijk wetboek, namelijk de kamer ARb.

§ 2 De familie- en jeugdrechtbank van de afdeling Antwerpen bestaat uit:

- 8 kamers voor familiezaken, namelijk de kamers AF1 tot en met AF5 en AF8 tot en met AF10;

- 1 kamer voor minnelijke schikking, namelijk de kamer AF11;

- 9 jeugdkamers, namelijk de kamers AJ1 tot en met AJ9.

§ 3 De correctionele rechtbank van de afdeling Antwerpen bestaat uit:

- 11 kamers voor correctionele zaken, namelijk de kamers AC1 tot en met AC5, AC6, AC6a, AC7A en AC7B, AC8 en AC9;

- 11 kabinetten voor onderzoeksrechters.

§ 4 De strafuitvoeringsrechtbank die overeenkomstig artikel 76 van het gerechtelijk wetboek (enkel) wordt ingericht in de afdeling Antwerpen van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, bestaat uit:

- 2 strafuitvoeringskamers, namelijk de kamers ASu1 en ASu2.

Art. 7. De getuigenverhoren worden gehouden door de rechter die ze heeft bevolen op de plaats en het tijdstip door deze rechter bepaald, zonder dat dit de behandeling van de andere zaken mag vertragen.

Zo de rechter of de kamer die het getuigenverhoor heeft bevolen, is verhinderd, zullen de getuigenverhoren worden gehouden op dinsdag om 14.00 uur.

De getuigenverhoren in uitvoering van de Bewijsverordening 1206/2001 zullen eveneens worden gehouden op dinsdag om 14.00 uur en dit door de hiertoe door de voorzitter aangeduide rechter.

Art. 8. De kamers van de afdeling Antwerpen houden zitting met één rechter met uitzondering van de kamers AB5, AB6, AC4, AC5, AC6, AC8, AF5 en AJ9, AFi2 die zitting houden met drie rechters.

Indien de noden van de dienst dit noodzaken, en na advies van de hoofdgriffier en van de procureur des Konings, kan de voorzitter beslissen om deze kamers samen te stellen uit één rechter.

Indien de noden van de dienst dit noodzaken, kan de voorzitter na advies van de hoofdgriffier en van de procureur des Konings, eveneens beslissen om kamers die overeenkomstig het reglement zitting houden met één rechter om te vormen naar kamers die zitting houden met drie rechters.

A. AFDELING ANTWERPEN - DE BURGERLIJKE RECHTBANK

Art. 9. § 1 De burgerlijke rechtbank van de afdeling Antwerpen bestaat uit de volgende onderafdelingen:

1° de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » waartoe de kamers AB2, AB9 tot en met AB11, AB13 en AB14 behoren;

2° de onderafdeling « *aansprakelijkheid* » waartoe de kamers AB6, AB6a en AB8 behoren;

3° de onderafdeling « *beroepen vredegerecht* » waartoe de kamers AB5 en AB5a behoren;

4° de onderafdeling « *beslag* » waartoe de kamers ABe1 tot en met ABe3 en de kamer ARb behoren;

5° de onderafdeling « *voorzitter* » waartoe de kamers ABKg en ABVz behoren;

6° de onderafdeling « *bouw* » waartoe de kamer AB12 behoort;

7° de onderafdeling « *fiscaal recht* » waartoe de kamers AFi1 tot en met AFi4 behoren.

§ 2 Per onderafdeling is er minstens één inleidingskamer zoals hierna bepaald.

§ 3 De kamers van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Antwerpen houden zitting met één rechter, met uitzondering van de kamers AB5, AB6 en AFi2 die zitting houden met drie rechters.

§ 4 Wanneer de omstandigheden of de behoeften van de dienst het vereisen, kunnen de zaken die behoren tot de bevoegdheid van een onderafdeling van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Antwerpen door de voorzitter worden toegewezen aan een andere kamer van dezelfde of van een andere onderafdeling van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Antwerpen.

Art. 10. § 1 De onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » van de afdeling Antwerpen neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° koopovereenkomsten inzake onroerende goederen;

2° zakenrecht, waaronder mede-eigendom en recht van opstal, maar met uitzondering van burenhinder;

3° verenigingen zonder winstoogmerk;

4° intellectuele rechten, in het bijzonder auteursrechten;

5° uitvoerbaarverklaring van beslissingen in burgerlijke zaken en handelszaken gewezen door buitenlandse gerechten;

6° arbitrage;

7° koop- en huurovereenkomsten van roerende goederen (facturen, leasing, overdracht van huur in handelsfondsen);

8° financiële zaken zoals leningen, schuldbekentenissen, alle soorten financiering- en afbetalingsovereenkomsten, cheques en wisselbrieven, enz.;

9° borgstellingen;

10° makelaarsovereenkomsten betreffende onroerende goederen;

11° onteigeningen en planschade;

12° aangelegenheden waarvoor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn bevoegd zijn;

13° mindervaliden, met betrekking tot aangelegenheden waarvoor de Minister belast met Sociale Zaken bevoegd is

14° pensioenen, met betrekking tot aangelegenheden waarvoor de Minister belast met Financiën bevoegd is;

15° overheidsopdrachten in verband met bouwzaken en private aanbestedingen;

16° de verzoeken op grond van de Bewijsverordening (EG) nr.1206/2001 van 28 mei 2001;

17° de verzoeken op grond van de Verordening (EG) nr. 1896/2006 (Europees Betalingsbevel);

18° de verzoeken op grond van de Verordening (EG) nr. 861/2007 (Europese procedure voor geringe vorderingen);

19° procedures op verzoekschrift, behoudens degene waarvan de voorzitter van de rechtbank of de door hem aangewezen magistraat kennis neemt en behoudens deze waarvoor de familierechtbank bevoegd is;

20° nationaliteit zoals bedoeld in artikel 569, eerste lid, 22° van het gerechtelijk wetboek;

21° oproepingen tot minnelijke schikking in toepassing van artikel 731 van het gerechtelijk wetboek in materies die behoren tot de bevoegdheid van de burgerlijke rechtbank;22° alle burgerlijke vorderingen waarvan geen andere onderafdeling kennis neemt;

§ 2 Meer bepaald nemen de volgende kamers bij voorrang kennis van de volgende vorderingen, hoewel zij van alle vorderingen zoals vermeld onder § 1 kennis kunnen nemen naargelang de noodwendigheden van de dienst:

kamer AB2 van de vorderingen opgesomd in artikel 10, 1° tot 6°;

kamers AB9 en AB11, van de vorderingen opgesomd in artikel 10,7° tot en met 10°;

kamers AB13 en AB14, van de vorderingen opgesomd in artikel 10, 4°, 11° tot en met 15°;

kamer AB10, van de vorderingen opgesomd in artikel 10,16° tot en met 21°;

Enkel kamer AB10 van de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » van de afdeling Antwerpen behandelt aan het openbaar ministerie mededeelbare zaken.

§ 3 De kamers van de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » van de afdeling Antwerpen houden zitting als volgt:

de kamer AB2 houdt zitting op dinsdag en op vrijdag telkens om 09.00 uur;

de kamer AB9 op dinsdag en op woensdag om 09.00 uur;

de kamer AB10 op maandag, dinsdag en op woensdag om 09.00 uur en voor wat de vorderingen opgesomd in artikel 10, 20° betreft, op de tweede donderdag van de maand om 13.30 uur, dan wel indien die dag een feestdag betreft, op de derde donderdag van de maand om 13.30 uur;

de kamer AB11 op donderdag en op vrijdag om 09.00 uur;

de kamer AB13 op maandag en op dinsdag om 09.00 uur;

de kamer AB14 op dinsdag, donderdag en op vrijdag om 09.00 uur.

§ 4 De zaken van de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » worden ingeleid voor de kamer AB10:

- op maandag om 09.00 uur voor wat betreft de vorderingen beneden € 6.250,00 en

voor wat betreft de niet in geld waardeerbare vorderingen;

- op woensdag om 09.00 uur voor wat betreft de vorderingen vanaf € 6.250,00.

Art. 11. § 1 De onderafdeling « *aansprakelijkheid* » van de afdeling Antwerpen neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in burgerlijke zaken;

2° burgerlijke zaken betreffende het aansprakelijkheid- en verzekeringsrecht na verwijzing naar of toebedeling aan een kamer met drie rechters;

3° aansprakelijkheid en de daarmee verband houdende terugvorderingen, verzekeringsrecht en de daarmee verband houdende terugvorderingen, telkens met uitzondering van de vorderingen die onder de onderafdeling bouw ressorteren, en tevens inzake vorderingen uit hoofde van burenhinder;

4° erelonen en beroepsaansprakelijkheid van notarissen, gerechtsdeurwaarders, advocaten, geneesheren, apothekers en bedrijfsrevisoren.

§ 2: De kamer AB6 neemt, als kamer die zitting houdt met drie rechters, kennis van de vorderingen inzake :

1° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in burgerlijke zaken;

2° burgerlijke zaken betreffende het aansprakelijkheid- en verzekeringsrecht na verwijzing naar of toebedeling aan een kamer met drie rechters.

De kamer AB6a neemt, als kamer die zitting houdt met één rechter, kennis van de vorderingen inzake hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in burgerlijke zaken.

De kamer AB8 neemt kennis van vorderingen inzake :

1° aansprakelijkheid, met inbegrip van overheidsaansprakelijkheid, en de daarmee verband houdende terugvorderingen, verzekeringsrecht en de daarmee verband houdende terugvorderingen, telkens met uitzondering van de vorderingen die onder de onderafdeling bouw ressorteren, en tevens inzake vorderingen uit hoofde van burenhinder;

2° erelonen en beroepsaansprakelijkheid van notarissen, gerechtsdeurwaarders, advocaten, geneesheren, apothekers en bedrijfsrevisoren.

§ 3 De kamer AB6 houdt zitting op maandag om 09.00 uur en om 13.30 uur.

De kamer AB6a houdt zitting op maandag om 09.00 uur en om 13.30 uur en op woensdag, donderdag en vrijdag om 13.30 uur.

Indien maandag een wettelijke feestdag is, kunnen de kamers AB6 en AB6a zetelen op dinsdag om 09.00 uur.

De kamer AB8 houdt zitting op woensdag, donderdag en op vrijdag om 09.00 uur.

§ 4 De zaken die tot de bevoegdheid van kamer AB6 behoren, worden ingeleid op maandag om 09.00 uur.

De zaken die tot de bevoegdheid van kamer AB6a behoren, worden ingeleid op maandag om 09.00 uur.

De zaken die tot de bevoegdheid van kamer AB8 behoren, worden ingeleid op kamer AB10:

- op maandag om 09.00 uur voor wat betreft de vorderingen beneden € 6.250,00;

- op woensdag om 09.00 uur voor wat betreft de vorderingen vanaf € 6.250,00.

Art. 12. § **1** De onderafdeling « *beroepen vredegerecht* » van de afdeling Antwerpen neemt kennis van de vorderingen inzake :

1° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter behoudens deze waarvoor de familierechtbank bevoegd is;

2° de burgerlijke rechtsvorderingen aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;

3° het verzoek tot herroeping van het gewijsde;

4° tuchtzaken;

5° burgerlijke zaken, na verwijzing naar of toebedeling aan een kamer met drie rechters behoudens deze betreffende het aansprakelijkheids- en verzekeringsrecht;

§ 2 De kamer AB5 neemt, als kamer die zitting houdt met drie rechters, kennis van alle onder § 1 vermelde vorderingen.

De kamer AB5a neemt, als kamer die zitting houdt met één rechter, kennis van de onder § 1,1° vermelde vorderingen inzake het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter.

§ 3 De kamer AB5 houdt zitting op maandag om 09.00 uur en om 13.30 uur en op donderdag om 09.00 uur.

De kamer AB5a houdt zitting op maandag om 09.00 uur en om 13.30 uur en op donderdag om 09.00 uur.

§ 4 De zaken die tot de bevoegdheid behoren van deze kamers worden ingeleid op maandag om 09.00 uur.

Art. 13. § 1 De onderafdeling « *beslag* » van de afdeling Antwerpen neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging (deel V van het gerechtelijk wetboek);

2° de pogingen tot minnelijke schikkingen overeenkomstig artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

3° de verzoeken om rechtsbijstand krachtens artikel 664 van het gerechtelijk wetboek.

§ 2 De kamer ABe1 neemt kennis van alle vorderingen inzake de bewarende beslagen en de middelen tot tenuitvoerlegging (deel V van het gerechtelijk wetboek), met uitzondering van de verzoekschriften beslag.

De kamer ABe2 neemt kennis van de verzoekschriften die in het kabinet van de beslagrechter worden aangeboden.

De kamer ABe3 neemt kennis van de pogingen tot minnelijke schikking overeenkomstig artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

De kamer ARb neemt kennis van de vorderingen bestemd voor het bureau voor rechtsbijstand.

§ 3 De kamer ABe1 houdt zitting op maandag, dinsdag en op donderdag om 09.30 uur.

Voor de kamer ABe2 kunnen van maandag tot vrijdag van 09.30 uur tot 12.00 uur verzoekschriften in het kabinet van de beslagrechter worden aangeboden.

De kamer ABe3 houdt zitting op vrijdag om 09.15 uur .

De kamer ARb1 neemt kennis van verzoeken om rechtsbijstand krachtens artikel 664 van het gerechtelijk wetboek en zetelt op vrijdag om 09.00 uur.

§ 4 Deze zaken voor de kamer ABe1 worden ingeleid op donderdag om 09.30 uur en mits voorafgaandelijke toelating van een beslagrechter op elke andere zitting van de kamer Abe1.

De zaken voor de kamer ABe3 worden ingeleid op vrijdag om 09u15.

§ 5 De door de voorzitter aangewezen magistraat regelt de dienst van de beslagrechters, de dienstregeling wordt bekend gemaakt aan de Orde van advocaten.

De voorzitter van de rechtbank of de door hem daartoe aangewezen magistraat regelt de verdeling van de zaken onder de beslagrechters.

Art. 14. **§ 1** De onderafdeling « *voorzitter* » van de afdeling Antwerpen bestaat uit de kamers ABKg en ABVz.

De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat zetelend in de kamer ABKg neemt kennis van alle zaken die behoren tot de bevoegdheid van de voorzitter zetelend in kort geding, zoals in kort geding en ten gronde voor zover deze zaken niet behoren tot de bevoegdheden van de familierechtbank.

De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat zetelend in de kamer kamer ABVz neemt kennis van de vorderingen op éénzijdig verzoekschrift voor de voorzitter voor zover deze zaken niet behoren tot de bevoegdheden van de familierechtbank.

§ 2 De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat zetelend in de kamer ABKG, houdt zitting op maandag, dinsdag en op donderdag om 09.00 uur.

De aan het openbaar ministerie mededeelbare zaken voor de kamer ABKg worden vastgesteld voor behandeling op de zitting van de derde maandag van de maand.

De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat, zetelend in de kamer ABVz, houdt zitting op dinsdag om 11.00 uur.

§ 3 De zaken worden ingeleid op de zittingen van de kamer ABKg op dinsdag en op donderdag om 09u00.

§ 4 De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat neemt dagelijks kennis van de vorderingen op eenzijdig verzoekschrift.

Bij verhindering zal de voorzitter een magistraat aanduiden die hem zal vervangen om de hem opgedragen ambtsverplichtingen, waaronder de behandeling van eenzijdige verzoekschriften, te vervullen. Deze aanduiding zal op de meest eenvoudige wijze gebeuren en kan zelfs mondeling of telefonisch gebeuren.

Indien de voorzitter geen magistraat heeft aangeduid, zal de voorzitter, door een adjunct-mandaathouder naar orde van dienstanciënniteit of bij ontstentenis van deze door een ander magistraat, naar orde van dienstanciënniteit, vervangen worden en tenslotte bij ontstentenis hiervan zal de voorzitter vervangen worden door de dienstdoende beslagrechter, bij ontstentenis hiervan door de dienstdoende onderzoeksrechter en bij ontstentenis hiervan door de dienstdoende jeugdrechter.

Art. 15. **§ 1** De onderafdeling « *bouw* » van de afdeling Antwerpen neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° bouwzaken;

2° aannemingsovereenkomsten met betrekking tot gebouwen of onderdelen ervan (bijv. keukens, schilderwerken), inbegrepen facturen;

3° erelonen en beroepsaansprakelijkheid van architecten en aannemers;

4° schadevergoeding in verband met onroerende goederen;

5° bouwzaken, in het bijzonder aansprakelijkheid ter zake en de daarmee verband houdende terugvorderingen;

6° bouwzaken, in het bijzonder verzekeringsrecht ter zake en de daarmee verband houdende terugvorderingen.

§ 2 De kamer AB12 houdt zitting op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag en op vrijdag om 09.00 uur.

§ 3 De zaken van de onderafdeling « bouw » worden ingeleid voor de kamer AB12 op vrijdag om 09.00 uur.

Art. 16. **§ 1** De onderafdeling « *fiscaal recht* » van de afdeling Antwerpen neemt kennis van alle vorderingen en betwistingen in fiscale zaken.

§ 2 De kamer AFi2 houdt zitting met drie rechters, de kamers AFi1, 1Fi3 en AFi4 houden zitting met één rechter.

§ 3 De kamers houden zitting als volgt :

1° de kamer AFi1 houdt zitting op vrijdag om 09.00 uur;

2° de kamer AFi2 houdt zitting op woensdag om 09.00 uur;

3° de kamer AFi3 houdt zitting op donderdag om 09.00 uur;

4° de kamer AFi4 houdt zitting op maandag en op woensdag om 09.00 uur.

§ 4 De zaken worden ingeleid voor de kamer AFi1 op vrijdag om 09.00 uur met uitzondering van de zaken die tot de bevoegdheid van de kamer AFi2 behoren die worden ingeleid voor de kamer AFi2 op woensdag om 09.00 uur.

B. AFDELING ANTWERPEN - DE FAMILIE- EN JEUGDRECHTBANK

B/1 – de familierechtbank van de afdeling Antwerpen

Art. 17. § 1 De familierechtbank van de afdeling Antwerpen bestaat uit de kamers AF1 tot en met AF5 en AF8 tot en met AF11 die als volgt kunnen worden gegroepeerd:

1° de onderafdeling gevormd door de kamers AF1en AF2;

2° de onderafdeling gevormd door de kamers AF3 en AF4;

3° de onderafdeling gevormd door de kamer AF5;

4° de onderafdeling gevormd door de kamers AF8, AF9 en AF10;

5° de onderafdeling AF11.

§ 2 Per onderafdeling is er minstens één inleidingskamer zoals hierna bepaald.

§ 3 De kamers van de familierechtbank van de afdeling Antwerpen houden zitting met één rechter, met uitzondering van de kamer AF5 die zitting houdt met drie rechters.

§ 4 Wanneer de omstandigheden of de behoeften van de dienst het vereisen, kunnen de zaken die behoren tot de bevoegdheid van een onderafdeling van de familierechtbank worden toegewezen aan een andere onderafdeling van de familierechtbank, met uitsluiting van de toewijzing aan de onderafdeling AF11.

Elke onderafdeling neemt kennis van de verzoekschriften in de door haar behandelde materies.

Art. 18. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamers AF1 en AF2 neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° de staat van personen, waaronder ook de vorderingen tot nietigverklaring van het huwelijk of van de wettelijke samenwoning wegens schijnhuwelijk of schijn-wettelijke samenwoning, met uitzondering van deze vorderingen die uitdrukkelijk aan een andere onderafdeling zijn toebedeeld;

2° afstamming en adoptie;

3° akten van de burgerlijke stand;

4° erfopvolging, schenkingen en testamenten;

5° vereffening en verdeling met uitzondering van de vereffening en verdeling van huwelijksvermogensstelsels na echtscheiding, na scheiding van tafel en bed en na gerechtelijke scheiding van goederen en ; met uitzondering van de vereffening en verdeling tussen samenwonenden (al dan niet wettelijk) of ex-samenwonenden (al dan niet wettelijk).

§ 2 De kamers houden zitting als volgt:

De kamer AF1 houdt zitting op maandag, dinsdag en op donderdag telkens om 09.00 uur.

De kamer AF2 houdt zitting op woensdag en op vrijdag telkens om 09.00 uur.

§ 3 De zaken bedoeld in § 1 worden ingeleid voor de kamer AF1 op maandag om 09.00 uur.

De aan het openbaar ministerie mededeelbare zaken zullen behandeld worden op de volgende zittingen:

op de kamer AF1 op maandag, op de eerste en de derde donderdag van de maand en op de eerste en de derde dinsdag van de maand;

op de kamer AF2 op de eerste, derde en vijfde woensdag van de maand.

Art. 19. § 1

§ 1a De onderafdeling gevormd door de kamers AF3 en AF4 neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° voorlopige maatregelen tussen echtgenoten of wettelijk samenwonenden indien partijen geen gemeenschappelijke minderjarige kinderen hebben;

2° alle zaken behorende tot de bevoegdheid van de familierechtbank indien partijen geen gemeenschappelijke minderjarige kinderen hebben en waarvan de spoedeisendheid wordt aangevoerd.

3° artikel 336 BW uit hoofde van meerderjarige kinderen

§ 1b De kamer AF3 neemt bovendien kennis van de vorderingen inzake:

1° in familiedossiers zonder gemeenschappelijke minderjarige kinderen:

- echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting;

- scheiding van tafel en bed;

- alle onderhoudsverplichtingen.

2° Voor alle familiedossiers zonder onderscheid:

- echtscheiding bij onderlinge toestemming;

- vereffening en verdeling van huwelijksvermogensstelsels na echtscheiding, na scheiding van tafel en bed en na gerechtelijke scheiding van goederen en de vereffening en verdeling tussen samenwonenden (al dan niet wettelijk) of ex-samenwonenden (al dan niet wettelijk);

- huwelijksvermogensrecht (toepassing artikelen 1387 tot 1474 BW);

- niet aan het openbaar ministerie mededeelbare vorderingen tussen echtgenoten of wettelijk samenwonenden betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen.

§ 1c De kamer AF4 neemt bovendien kennis van de vorderingen inzake:

1° de weigering tot huwelijksvoltrekking door de ambtenaar van de burgerlijke stand en de weigering tot het opmaken van een verklaring van wettelijke samenwoning;

2° het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter behorende tot de bevoegdheid van de familierechtbank met uitzondering van het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 2 De kamers houden zitting als volgt:

De kamer AF3 houdt zitting op maandag, dinsdag, woensdag en op donderdag telkens om 09.00 uur en op dinsdag om 14.00 uur.

De verschijningen inzake echtscheiding bij onderlinge toestemming worden door de kamer AF3 behandeld op de zitting van dinsdag om 13.30 uur.

De kamer A4F houdt zitting op donderdag om 11u en de derde maandag van de maand om 09.00 uur.

De materies vermeld onder § 1c worden door de kamer AF4 behandeld op de derde maandag van de maand.

§ 3 Inleidingen op deze kamers gebeuren:

- voor de materie vermeld onder § 1a en voor de vorderingen uit hoofde van onderhoudsverplichtingen op de zitting van de kamer AF3 op dinsdag om 09.00 uur en op de zitting van de kamer AF4 op donderdag om 11.00 uur;

- voor de materie vermeld onder § 1b met uitzondering van de onderhoudsvorderingen op de zitting van de kamer AF3 op dinsdag om 09.00 uur;

- voor de materie vermeld onder § 1c op de zitting van de kamer AF4 op donderdag om 11.00 uur.

Art. 20. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer AF5 neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen vonnissen gewezen door de vrederechter met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

De kamer AF5 neemt tevens kennis van de vorderingen die tot de bevoegdheid van de familierechtbank behoren en die bij toepassing van art. 91, 8ste lid gerechtelijk wetboek worden verwezen naar een kamer met drie rechters.

§ 2 De kamer AF5 zetelt op maandag om 14.00 uur. Deze kamer fungeert tevens als inleidingskamer.

Art. 21. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamers AF8, AF9 en AF10 neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° voorlopige maatregelen tussen echtgenoten of wettelijk samenwonenden indien partijen gemeenschappelijke minderjarige kinderen hebben;

2° ouderlijk gezag, verblijfsregeling, onderhoudsverplichtingen voor gemeenschappelijke minderjarige kinderen en het recht op persoonlijk contact ten aanzien van deze minderjarige kinderen;

3° grensoverschrijdend hoederecht en bezoekrecht;

4° zaken behorende tot de bevoegdheid van de familierechtbank waarvan de spoedeisendheid wordt aangevoerd indien partijen gemeenschappelijke minderjarige kinderen hebben;

5° echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting, en scheiding van tafel en bed tussen echtgenoten met gemeenschappelijke minderjarige kinderen;

6° aan het openbaar ministerie mededeelbare vorderingen tussen echtgenoten of wettelijk samenwonenden betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen;

7° onderhoudsverplichtingen tussen echtgenoten of ex-echtgenoten met gemeenschappelijke minderjarige kinderen en 'onderhoudsverplichtingen tussen wettelijk samenwonenden of ex wettelijk samenwonenden met gemeenschappelijke minderjarige kinderen;

8° betwistingen kinderbijslag (krachtens artikel 572*bis* 8°-14°-15° gerechtelijk wetboek);

9° tijdelijk huisverbod in toepassing van de wet van 15 mei 2012;

10° artikel 336 BW uit hoofde van minderjarige kinderen.

§ 2 De kamer AF8 houdt zitting op maandag, dinsdag, donderdag en op vrijdag om 09.00 uur.

De kamer AF9 houdt zitting op maandag, woensdag en op donderdag om 09.00 uur.

De kamer AF10 houdt zitting op dinsdag, woensdag en op vrijdag om 09.00 uur.

De inleidingen gebeuren op de maandagzitting van de kamer AF9, op de woensdagzitting van de kamer AF10 en op de vrijdagzitting van de kamer AF8, telkens om 09.00 uur.

Procedures op verzoekschrift kunnen indien de dienst dit noodzaakt ook worden ingeleid op de overige zittingen van de kamers AF8, AF9 en AF10.

Art. 22. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer AF11 fungeert als kamer voor minnelijke schikking.

§ 2 De kamer voor minnelijke schikking houdt zitting op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag en op vrijdag telkens om 09.00 uur.

B/2 – de jeugdrechtbank van de afdeling Antwerpen

Art. 23. § 1 De jeugdrechtbank van de afdeling Antwerpen bestaat uit de kamers AJ1 tot en met AJ9

§ 2 De jeugdrechtbank houdt in principe zitting op de volgende dagen, naargelang de noden van de dienst vastgesteld door de hiertoe door de voorzitter gedelegeerde jeugdrechter:

1° de kamer AJ1 op de eerste dinsdag en op de tweede en derde vrijdag van de maand;

2° de kamer AJ2 op de tweede, derde en vierde dinsdag van de maand;

3° de kamer AJ3 op de eerste, derde en vierde woensdag van de maand;

4° de kamer AJ4 op de eerste, derde en vierde donderdag van de maand;

5° de kamer AJ5 op de eerste, tweede en vierde vrijdag van de maand;

6° de kamer AJ6 op de eerste, tweede en vierde woensdag van de maand;

7° de kamer AJ7 op de eerste maandag en op de tweede en derde donderdag van de maand;

8° de kamer AJ8 op de tweede, derde en vierde maandag van de maand;

9° de kamer AJ9 houdt zitting op de tweede dinsdag van de maand.

§ 3 De kamers van de jeugdrechtbank van de afdeling Antwerpen houden zitting met één rechter met uitzondering van de kamer AJ9 die zitting houdt zitting met drie rechters.

De kamer AJ9 is samengesteld uit één correctionele voorzitter en twee rechters die de gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het IGO gevolgd hebben.

§ 4 De door de voorzitter aangeduide jeugdrechter verdeelt de zaken tussen de jeugdrechters en richt hun dienst in.

§ 5 De zittingen vangen aan om 09.00 uur. De zaken worden gedagvaard op vastgestelde uren.

§ 6 De vorderingen van het openbaar ministerie worden gebracht voor de jeugdrechter die van dienst is op de datum van de vorderingen. De interne dienstregeling duidt de jeugdrechter aan die belast is met de verdere behandeling van de zaak.

§ 7 De kamer AJ9 houdt zitting voor de berechting van personen ten aanzien van wie er in overeenstemming met de wet op de jeugdbescherming een beslissing tot uithandengeving is genomen en inzake het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade in het kader van een wanbedrijf of correctionaliseerbare misdaad, zoals bedoeld in artikel 76 Ger. W.

De kamer AJ9 houdt zitting om 14.00 uur.

De voorzitter van deze kamer kan indien de dienst dit noodzaakt extra zittingen van deze kamer organiseren teneinde een vlotte rechtsbedeling te verzekeren.

C AFDELING ANTWERPEN - DE CORRECTIONELE RECHTBANK

Art. 24. De correctionele rechtbank van de afdeling Antwerpen bestaat uit:

1° de kamers voor correctionele zaken AC1 tot en met AC9;

2° de onderafdeling onderzoek van de afdeling Antwerpen.

C/1 – de kamers voor correctionele zaken van de afdeling Antwerpen

Art. 25. § 1 De kamers voor correctionele zaken van de afdeling Antwerpen houden zitting als volgt :

1° de kamer AC1 op maandag, dinsdag en op de eerste, tweede en vierde woensdag van de maand. De kamer AC1 houdt tevens zitting op de derde woensdag van de maand doch deze laatste zitting is uitdovend ten voordele van de zitting van de kamer AC3 op woensdag. Elk van deze zittingen vangt aan om 9.00 uur;

2° de kamer AC2 op maandag en op woensdag om 09.00 uur, en tevens op dinsdag, donderdag en vrijdag om 09.00 uur;

3° de kamer AC3 op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag en op vrijdag om 09.00 uur;

4° de kamer AC4 op maandag, dinsdag en op de tweede, derde, vierde en vijfde woensdag van de maand om 09.00 uur;

5° de kamer AC5 op woensdag, donderdag en op vrijdag om 09.00 uur;

6° de kamer AC6 op maandag, donderdag en op vrijdag om 09.00 uur;

7° de kamer AC6a op dinsdag en op woensdag om 09.00 uur;

8° de kamer AC7A, als raadkamer, op maandag, dinsdag, donderdag en op vrijdag om 09.30 uur en op de dag volgend op een wettelijke feestdag of zondag om 13.30 uur;

9° de kamer AC7B, als raadkamer, op woensdag en op donderdag om 09.30 uur;

10° de kamer AC8 op woensdag, donderdag en op vrijdag om 09.00 uur;

11° de kamer AC9 op de eerste en de derde woensdag van de maand om 09.00 uur.

§ 2 De kamers voor correctionele zaken van de afdeling Antwerpen houden zitting met één rechter, met uitzondering van de kamers AC4, AC5, AC6 en AC8 die zitting houden met drie rechters.

Art. 26. § 1 De verdeling van de zaken tussen de kamers van de correctionele onderafdeling wordt vastgesteld door de voorzitter van de rechtbank, na advies van de procureur des Konings, desgevallend de arbeidsauditeur, en de hoofdgriffier, zo mogelijk in een overeenkomst tussen de voorzitter van de rechtbank en de procureur des Konings, desgevallend de arbeidsauditeur.

De tot stand gekomen overeenkomsten worden ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het hof van Beroep, de stafhouder van de Orde van advocaten, de hoofdgriffier en de syndicus van de Raad van de Arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders.

§ 2 De hogere beroepen tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbank in strafzaken worden gebracht voor de collegiale kamer AC6.

De rechtbank behandelt de beroepen politierechtbank ambtshalve in een collegiale kamer, tenzij de voorzitter in een beschikking hiervan afwijkt.

De alleenzetelende kamer AC6a kan kennis nemen, zo een goede rechtsbedeling dit vereist en de wet dit toelaat, van het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in strafzaken of, enkel na een beschikking ter zake van de voorzitter, ook van algemene strafzaken.

§ 3 De zaken bij toepassing van artikel 216quinquies Wetboek van Strafvordering, de zogenaamde onmiddellijke verschijning, worden gebracht voor een kamer die zitting houdt met drie rechters.

§ 4 De rechtstreekse dagvaardingen door een benadeelde partij worden uitsluitend gebracht:

- voor de kamer AC5 voor zaken die behoren tot de bevoegdheid van een kamer die zitting houdt met drie rechters, enkel in te leiden op de zittingen op donderdag of vrijdag van deze kamer;

- voor de kamer AC3 voor zaken die behoren tot de bevoegdheid van een kamer die zitting houdt met één rechter, enkel in te leiden op de zittingen op dinsdag of vrijdag van deze kamer.

§ 5 De kamer AC9 neemt uitsluitend kennis van vorderingen van het openbaar ministerie met rechtstreekse dagvaarding, met het oog op een zo snel mogelijke verschijning.

§ 6 De rechtspleging op verzet wordt ingeleid voor de kamer die het verstek heeft uitgesproken.

§ 7 De voorzitter van de rechtbank kan een zaak naar een andere correctionele kamer verwijzen. Hij kan deze bevoegdheid delegeren aan de afdelingsvoorzitter of aan een ondervoorzitter. De voorzitter of de magistraat die daartoe door hem is aangeduid kan ten allen tijde, zelfs mondeling, de toelating verlenen om voor een andere kamer te dagvaarden.

§ 8 Ten minste één correctionele kamer neemt in het bijzonder kennis van de overtredingen van de wetten en verordeningen over één van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten en, al in geval van samenloop of samenhang, van genoemde overtredingen samen met één of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten. Wanneer deze kamer bestaat uit drie rechters, is zij samengesteld uit twee rechters van de rechtbank van eerste aanleg en één rechter in de arbeidsrechtbank.

§ 9 Gelet op de Wet op de voorlopige hechtenis van 20 juli 1990, inzonderheid de artikelen 38, 28, 16 en de hoofdstukken III, IV en V, en gelet op de noodzaak om aldus op zaterdagen, zon- en feestdagen de rechtbank te laten zetelen ten einde de vorderingen van het openbaar ministerie te behandelen betreffende personen die voorwaarden waaronder zij werden vrijgelaten, zouden hebben geschonden, en die intussen naar de rechtbank werden verwezen en wiens zaak nog niet behandeld is, zal de kamer AC2 op zaterdag, zon- en feestdagen zetelen ten einde over te gaan tot verhoor van de betrokkenen en tot het al dan niet uitvaardigen van een aanhoudingsmandaat.

De kamer AC2 wordt samengesteld uit de dienstdoende onderzoeksrechter en zijn griffier, dan wel naargelang de noodwendigheden van de dienst, dan wel gelet op eventuele onverenigbaarheden, uit de tweede onderzoeksrechter van dienst en/of de tweede griffier van dienst op het onderzoek.

C/2 - de onderafdeling onderzoek van de afdeling Antwerpen

Art. 27. § 1 De voorzitter van de rechtbank of de onderzoeksrechter, die daartoe door de voorzitter is gedelegeerd, verdeelt de zaken tussen de onderzoeksrechters en richt hun dienst in.

Deze dienstregeling wordt onmiddellijk ter kennis gebracht aan de stafhouder van de raad van de Orde en aan de procureur des Konings.

De onderzoeksrechters kunnen elkaar op elk ogenblik, zonder enige formaliteit vervangen.

Indien de behoeften van de dienst of een goede rechtsbedeling het vereisen, dan kan de voorzitter, dan wel de door hem gedelegeerde onderzoeksrechter afwijken van de dienstregeling van de onderzoeksrechters en van de verdeling van de zaken of aan een onderzoeksrechter een zaak toebedelen die voor een andere onderzoeksrechter aanhangig is.

§ 2 De vorderingen van het openbaar ministerie worden gebracht voor de onderzoeksrechter die van dienst is op de datum van de vorderingen, tenzij de vordering gevoegd dient te worden bij een gerechtelijk onderzoek waarvoor een andere onderzoeksrechter al werd gelast, in welk geval ze bij deze onderzoeksrechter gebracht worden.

De vorderingen van het openbaar ministerie in toepassing van artikel 28septies WSvo worden gebracht voor de onderzoeksrechter van dienst. Verdere vorderingen in dezelfde zaak, volgend op deze vordering uit hoofde van artikel 28septies WSvo worden gebracht voor dezelfde onderzoeksrechter, ook wanneer deze niet van dienst is.

De vorderingen van de respectieve secties van het openbaar ministerie kunnen worden gebracht voor de daartoe door de voorzitter aangeduide onderzoeksrechters, die zich gespecialiseerd hebben in de in artikel 186 Ger.W. opgesomde materies.

De vorderingen van de financiële sectie van het openbaar ministerie worden gebracht voor de daartoe door de voorzitter aangeduide onderzoeksrechters, die zich gespecialiseerd hebben in financiële en fiscale strafonderzoeken. Indien de behoeften van de dienst dit vereisen kan hiervan worden afgeweken.

§ 3 De burgerlijke partijstellingen worden gebracht voor de onderzoeksrechter tweede van dienst of voor de onderzoeksrechter die hem vervangt.

De burgerlijke partij kan zich dagelijks aanbieden bij het kabinet van deze onderzoeksrechter na telefonische afspraak, of tussen 09.00 uur en 12.00 uur.

De voorzitter of de daartoe gedelegeerde onderzoeksrechter, bepaalt aan wie het onderzoek wordt toegewezen.

De burgerlijke partijstelling in lopende gerechtelijke onderzoeken wordt gebracht bij de onderzoeksrechter gelast met het onderzoek of bij diegene die hem vervangt.

§ 4 De legalisaties voor de handtekeningen van vertalers worden aangeboden bij de bedienden van het onderzoek. De griffier-deken van het onderzoek of de door hem aangeduide griffier, wordt gemachtigd de handtekeningen te legaliseren.

In zijn afwezigheid zal elke aanwezige magistraat, daartoe aangesproken, tot legalisatie of afwijzing van de legalisatie overgaan.

D. DE STRAFUITVOERINGSRECHTBANK

Art. 28. § 1 De strafuitvoeringsrechtbank die overeenkomstig artikel 76 van het gerechtelijk wetboek (enkel) wordt ingericht in de afdeling Antwerpen van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, bestaat uit de strafuitvoeringskamers ASu1 en ASu2.

De kamers van de strafuitvoeringsrechtbank zijn samengesteld ofwel uit één rechter, ofwel uit een rechter die het voorzitterschap bekleedt en twee assessoren in strafuitvoeringszaken.

§ 2 De kamer ASu1 houdt zitting op maandag om 13.30 uur in het gerechtsgebouw en op donderdag om 10 uur in de gevangenissen waarvoor de strafuitvoeringsrechtbank bevoegd is.

De kamer ASu2 houdt zitting op vrijdag om 10.00 uur en op dinsdag om 10.00 uur in de gevangenissen waarvoor de strafuitvoeringsrechtbank bevoegd is.

Bovendien kunnen de kamers ASu1 en ASu2 zitting houden in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het Hof van beroep van Antwerpen.

De kamers ASu1 en ASu2 kunnen op eenzelfde dag zitting houden op verschillende locaties.

HOOFDSTUK III – AFDELING MECHELEN

Art. 29. De afdeling Mechelen van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen bestaat uit drie secties samengesteld uit 29 kamers en 3 kabinetten voor onderzoeksrechters.

§ 1. De burgerlijke rechtbank van de afdeling Mechelen bestaat uit:

- 2 inleidingskamers namelijk de kamers MB2 en MB3;

- 6 kamers voor burgerlijke zaken namelijk de kamers MB1, MB1a, MB4 tot en met MB7;

- 2 kamers voor de zaken behorend tot de bevoegdheid van de voorzitter, namelijk de kamers MBKg en MBVz;

- 1 kamer in beslagzaken en middelen van tenuitvoerlegging, namelijk de kamer MBe;

- 1 bureau voor verzoeken om rechtsbijstand krachtens artikel 664 van het gerechtelijk wetboek, namelijk de kamer MRb;

§ 2 De familie- en jeugdrechtbank van de afdeling Mechelen bestaat uit:

- 7 kamers voor familiezaken, namelijk de kamers MF1, MF3, MF3a, MF4 tot en met MF7;

- 1 kamer voor minnelijke schikking, namelijk de kamer MF2;

- 3 jeugdkamers, namelijk de kamers MJ1, MJ2 en MJ3;

§ 3 De correctionele rechtbank van de afdeling Mechelen bestaat uit:

- 6 kamers voor correctionele zaken, namelijk de kamers MC1, MC1a, MC2 tot en met MC5;

- 3 kabinetten voor onderzoeksrechters;

Art. 30. Getuigenverhoren (kamer MB4) worden gehouden op dinsdag, donderdag en vrijdag om 14.30 uur.

De getuigenverhoren in uitvoering van de Bewijsverordening 1206/2001 zullen eveneens gehouden worden op dinsdag, donderdag of vrijdag, eveneens vanaf 14.30 uur en worden gehouden door de hiertoe door de voorzitter aangeduide rechter.

Art. 31. De kamers van de afdeling Mechelen houden zitting met één rechter met uitzondering van de kamers MB1, MB6, MF3, MJ3 en MC1 die zitting houden met drie rechters.

Indien de noden van de dienst dit noodzaken, kan de voorzitter na advies van de hoofdgriffier en van de procureur des Konings, beslissen om deze kamers samen te stellen uit één rechter.

Indien de noden van de dienst dit noodzaken, kan de voorzitter na advies van de hoofdgriffier en van de procureur des Konings, eveneens beslissen om kamers die overeenkomstig het reglement zitting houden met één rechter om te vormen naar kamers die zitting houden met drie rechters.

A. AFDELING MECHELEN - DE BURGERLIJKE RECHTBANK

Art. 32. § 1 De burgerlijke rechtbank van de afdeling Mechelen bestaat uit de volgende onderafdelingen:

1° de onderafdeling « *inleidingskamers burgerlijke zaken* » waartoe de kamers MB2, MB3 en MRb behoren;

2° de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » waartoe de kamers MB5, MB6 en MB7 behoren;

3° de onderafdeling « *beroepen vredegerecht en politierechtbank* » waartoe de kamers MB1 en MB1a behoren;

4° de onderafdeling « *beslag* » waartoe de kamer MBe behoort;

5° de onderafdeling « *voorzitter* » waartoe de kamers MBKg en MBVz behoren;

§ 2 Wanneer de omstandigheden of de behoeften van de dienst het vereisen, kunnen de zaken die behoren tot de bevoegdheid van een onderafdeling van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Mechelen door de voorzitter worden toegewezen aan een andere kamer van dezelfde of van een andere onderafdeling van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Mechelen.

Art. 33. § 1 De onderafdeling « *inleidingskamer burgerlijke rechtbank* » van de afdeling Mechelen bestaat uit de kamers MB2, MB3 en MRb.

§ 2 De kamer MB1 fungeert als inleidingskamer voor de kamers MB5, MB6 en MB7.

De oproepingen tot minnelijke schikking in toepassing van artikel 731 van het gerechtelijk wetboek in materies die behoren tot de bevoegdheid van de burgerlijke rechtbank gebeuren voor de kamer MB3.

De kamer MRb neemt kennis van de verzoeken om rechtsbijstand krachtens artikel 664 van het gerechtelijk wetboek.

§ 3 De kamer MB2 houdt zitting op maandag om 9.00 uur.

De kamer MB3 houdt zitting op maandag om 10.30 uur.

De kamer MRb houdt zitting alle werkdagen om 8.45 uur.

Art. 34. § 1 De onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » van de afdeling Mechelen neemt kennis van alle burgerlijke vorderingen waarvan geen andere onderafdeling van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Mechelen kennis neemt.

De kamer MB5 neemt kennis van de nationaliteitsvorderingen zoals bedoeld in artikel 569, eerste lid, 22° van het gerechtelijk wetboek.

§ 2 De kamers van de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » van de afdeling Mechelen houden zitting als volgt:

- kamer MB5 op dinsdag om 09.00 uur;

- kamer MB6 op maandag om 14.00 uur;

- kamer MB7 op dinsdag om 14.00 uur

De kamer MB5 houdt voor nationaliteitsvorderingen zoals bedoeld in artikel 569, eerste lid, 22° van het gerechtelijk wetboek zitting op de tweede en vierde dinsdag van de maand om 12u00.

§ 3 De zaken van de van de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » worden ingeleid voor de kamer MB2 op maandag om 09.00 uur, met uitzondering van de nationaliteitsvorderingen bestemd voor de kamer MB5 die ingeleid worden op de tweede en vierde dinsdag van de maand om 12u00.

Art. 35. § 1 De onderafdeling « *beroepen vredegerecht en politierechtbank* » van de afdeling Mechelen neemt kennis van de vorderingen inzake :

1° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter en de politierechtbank behoudens deze waarvoor de familierechtbank bevoegd is;

2° burgerlijke rechtsvorderingen aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;

3° verzoek tot herroeping van het gewijsde;

4° tuchtzaken;

5° burgerlijke zaken na verwijzing naar of toebedeling aan een kamer met drie rechters;

§ 2 De kamer MB1 neemt, als kamer die zitting houdt met drie rechters, kennis van alle onder § 1 vermelde vorderingen.

De kamer MB1a neemt, als kamer die zitting houdt met één rechter, indien nodig kennis van de onder § 1,1° vermelde vorderingen inzake het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter

§ 3 De kamer MB1 houdt zitting op dinsdag om 09.00 uur.

De kamer MB1a houdt zitting op dinsdag om 09.00 uur.

§ 4 De zaken die tot de bevoegdheid behoren van de kamer MB1 worden ingeleid voor de kamer MB1 op dinsdag om 09.00 uur.

De zaken die tot de bevoegdheid behoren van de kamer MB1a worden ingeleid voor de kamer MB1a op dinsdag om 09.00 uur.

Art. 36. § 1 De onderafdeling « *beslag* » van de afdeling Mechelen neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging;

2° pogingen tot minnelijke schikkingen overeenkomstig artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

§ 2 De kamer MBe houdt zitting op vrijdag om 09.00 uur.

§ 3 De zaken worden ingeleid voor de kamer MBe op vrijdag om 09.00 uur

Art. 37. § 1 De onderafdeling « *voorzitter* » van de afdeling Mechelen bestaat uit de kamers MBKg en MBVz.

De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat zetelend in de kamer MBKg neemt kennis van alle zaken die behoren tot de bevoegdheid van de voorzitter zetelend in kort geding, zoals in kort geding en ten gronde, voor zover deze zaken niet behoren tot de bevoegdheden van de familierechtbank.

De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat zetelend in de kamer MBVz neemt kennis van de vorderingen op éénzijdig verzoekschrift voor de voorzitter voor zover deze zaken niet behoren tot de bevoegdheden van de familierechtbank.

§ 2 De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat zetelend in de kamer MBKg houdt zitting op maandag om 10.45 uur en op vrijdag om 11.00 uur.

De aan het openbaar ministerie mededeelbare zaken voor de kamer MBKg worden vastgesteld voor behandeling op de zitting van maandag om 10.45 uur.

§ 3 De zaken worden ingeleid voor de kamer MBKg op maandag om 10.45 uur of op vrijdag om 11.00 uur.

§ 4 De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat, neemt dagelijks kennis van de vorderingen op eenzijdig verzoekschrift.

Bij verhindering zal de voorzitter een magistraat aanduiden die hem zal vervangen om de hem opgedragen ambtsverplichtingen, waaronder de behandeling van eenzijdige verzoekschriften, te vervullen. Deze aanduiding zal op de meest eenvoudige wijze gebeuren en kan zelfs mondeling of telefonisch gebeuren.

Indien de voorzitter geen magistraat heeft aangeduid, zal de voorzitter vervangen worden, door een adjunct-mandaathouder naar orde van dienstanciënniteit of bij ontstentenis van deze door een ander magistraat naar orde van dienstanciënniteit, en tenslotte bij ontstentenis hiervan zal de voorzitter vervangen worden door de dienstdoende beslagrechter, bij ontstentenis hiervan door de dienstdoende onderzoeksrechter en bij ontstentenis hiervan door de dienstdoende jeugdrechter.

B. AFDELING MECHELEN - DE FAMILIE- EN JEUGDRECHTBANK

Art. 38. § 1 De familierechtbank van de afdeling Mechelen bestaat uit de kamers MF1 tot en met MF7 die als volgt kunnen worden gegroepeerd:

1° de onderafdeling gevormd door de kamer MF1;

2° de onderafdeling gevormd door de kamers MF2;

3° de onderafdeling gevormd door de kamer MF3 en MF3a;

4° de onderafdeling gevormd door de kamer MF4;

5° de onderafdeling gevormd door de kamers MF5 tot MF7.

§ 2 De kamers van de familierechtbank van de afdeling Mechelen houden zitting met één rechter, met uitzondering van de kamer MF3 die zitting houdt met drie rechters.

§ 3 Wanneer de omstandigheden of de behoeften van de dienst het vereisen, kunnen de zaken die behoren tot de bevoegdheid van een onderafdeling van de familierechtbank worden toegewezen aan een andere onderafdeling van de familierechtbank, met uitsluiting van de toewijzing aan de onderafdeling MF2.

Elke onderafdeling neemt kennis van de verzoekschriften in de door haar behandelde materies.

Art. 39. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer MF1 neemt kennis van de vorderingen inzake echtscheiding bij onderlinge toestemming.

§ 2 De kamer houdt zitting op dinsdag om 14.00 uur (uitspraken) en op donderdag om 11.00 uur.

§ 3 De zaken worden ingeleid voor de kamer MF1 op donderdag om 11.00 uur.

Art. 40. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer MF2 fungeert als kamer voor minnelijke schikking.

§ 2 De kamer voor minnelijke schikking houdt zitting op woensdag en donderdag om 09.00 uur.

Art. 41. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamers MF3 en MF3a neemt kennis van de vorderingen inzake:

§ 1a De kamer MF3a neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° de staat van personen, waaronder ook de vorderingen tot nietigverklaring van het huwelijk of van de wettelijke samenwoning wegens schijnhuwelijk of schijn- wettelijke samenwoning;

2° akten van de burgerlijke stand;

3° afstamming en adoptie;

4°weigering tot huwelijksvoltrekking door de ambtenaar van de burgerlijke stand en de weigering tot het opmaken van een verklaring van wettelijke samenwoning;

5° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter behorende tot de bevoegdheid van de familierechtbank met uitzondering van het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke;

6° vaststelling van de voortdurende onmogelijkheid om het ouderlijk gezag uit te oefenen krachtens artikel 389 BW, het verzet tegen opvragen gelden door minderjarige (krachtens artikel 572 bis 12°gerechtelijk wetboek);

7° betwistingen kinderbijslag (krachtens artikel 572*bis* 8°-14°-15° gerechtelijk wetboek);

8° aanduiding voogd ad hoc bij vorderingen tussen echtgenoten / wettelijk samenwonenden;

9° volgende onderhoudsverplichtingen: uitkering levensonderhoud tegen de verwekker, onderhoudsverplichting van de nalatenschap van de eerststervende aan de langstlevende, onderhoudsverplichting van (schoon)kinderen tov (schoon)ouders/bloedverwanten in opgaande lijn, onderhoudsverplichting van de nalatenschap van de wettelijk samenwonende zonder nakomelingen aan zijn bloedverwanten in opgaande lijn;

10° alle materies die onder de bevoegdheid van de familierechtbank vallen en niet uitdrukkelijk werden toegewezen aan een andere familiekamer volgens dit reglement.

§ 1b De kamer MF3a neemt tevens kennis van de vorderingen inzake:

1° echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting;

2° scheiding van tafel en bed.

§ 1c De kamer MF3 neemt kennis van de vorderingen inzake

het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 2 De kamer MF3 houdt zitting op donderdag om 11.30 uur.

De kamer MF3a houdt zitting op donderdag om 9.00 uur en de eerste en derde donderdag om 14.00 uur.

§ 3 Inleidingen op deze kamers gebeuren:

- voor de materie vermeld onder § 1a op de zitting op de eerste en derde donderdag van de maand om 14 uur van de kamer MF3a;

- voor de materie vermeld onder § 1b op de zitting op donderdag om 09.00 uur van de kamer MF3a;

- voor de materie vermeld onder § 1c op de zitting op donderdag om 11.30 uur van de kamer MF3;

Art. 42. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer MF4 neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° het bekomen van een machtiging tot verkoop (krachtens artikel 1193*bis* of 1195 van het gerechtelijk wetboek);

2° niet aan het openbaar ministerie mededeelbare vorderingen tussen echtgenoten of wettelijk samenwonenden betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen;

3° huwelijksvermogensrecht (op grond van de artikelen 1387 tot 1474 van het burgerlijk wetboek);

4° erfopvolging (waaronder de vordering krachtens artikel 745quater van het burgerlijk wetboek), schenkingen en testamenten;

5° alle vereffeningen en verdelingen en vermogensrechtelijke betwistingen bij feitelijke samenwoning;

§ 2 De kamer houdt zitting op woensdag om 09.00 uur.

§ 3 De zaken worden ingeleid voor de kamer MF4 op woensdag om 09.00 uur.

Art. 43. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamers MF5 tot MF7 neemt kennis van de vorderingen inzake:

§ 1a De kamer MF5 neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° voorlopige maatregelen tussen wettelijk samenwonenden;

2° tijdelijk huisverbod in toepassing van de wet van 15 mei 2012;

3° ouderlijk gezag, verblijfsregeling en onderhoudsverplichtingen uit hoofde van gemeenschappelijke minderjarige kinderen waarvan de ouders niet met elkaar gehuwd zijn of waren;

4° recht op persoonlijk contact met minderjarige kinderen (krachtens artikel 375*bis* BW) waarvan de ouders niet met elkaar gehuwd zijn of waren;

5° grensoverschrijdend hoederecht en bezoekrecht uit hoofde van gezamenlijke minderjarige kinderen waarvan de ouders niet met elkaar gehuwd zijn of waren;

6° volgende onderhoudsverplichtingen: in hoofde van de wettelijk samenwonende ten overstaan van de kinderen van de vooroverleden wettelijk samenwonende; tussen wettelijk samenwonenden voor de duur van de wettelijke samenwoning en tussen wettelijk samenwonenden na beëindiging van de wettelijke samenwoning;

7° de aan het openbaar ministerie mededeelbare zaken tussen wettelijk samenwonenden betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen;

8° zaken behorende tot de bevoegdheid van de familierechtbank waarvan de spoedeisendheid wordt aangevoerd indien partijen niet met elkaar gehuwd zijn of waren.

§ 1b De kamers MF6 en MF7 nemen kennis van de vorderingen inzake:

1° voorlopige maatregelen tussen echtgenoten;

2° tijdelijk huisverbod in toepassing van de wet van 15 mei 2012;

3° ouderlijk gezag, verblijfsregeling en onderhoudsverplichtingen uit hoofde van gezamenlijke minderjarige kinderen bij gehuwden;

4° het recht op persoonlijk contact met minderjarige kinderen (krachtens artikel 375*bis* BW) waarvan de ouders met elkaar gehuwd zijn of waren;

5° het grensoverschrijdend hoederecht en bezoekrecht uit hoofde van gezamenlijke minderjarige kinderen waarvan de ouders met elkaar gehuwd zijn of waren;

6° onderhoudsverplichting tussen gehuwden voor de duur van het huwelijk

7° onderhoudsverplichting tussen gehuwden na beëindiging van het huwelijk

8° aan het openbaar ministerie mededeelbare vorderingen tussen gehuwden betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen;

9° zaken behorende tot de bevoegdheid van de familierechtbank waarvan de spoedeisendheid wordt aangevoerd indien partijen met elkaar gehuwd zijn of waren.

§ 2 De kamer MF5 houdt zitting op woensdag om 9.00 uur.

De kamers MF6 en MF7 houden zitting op donderdag om 9 uur, en, indien de dienst het noodzaakt, houden de kamers MF6 en MF7 respectievelijk op de tweede dan wel op de vierde donderdag van de maand om 14.00 uur zitting.

§ 3 Inleidingen op deze kamers gebeuren:

- voor de materie vermeld onder § 1a op de kamer MF5;

- voor de materie vermeld onder § 1b op de kamers MF6 en MF7;

Art. 44. § 1 De jeugdrechtbank van de afdeling Mechelen bestaat uit de kamers MJ1 tot en met MJ3.

§ 2 De jeugdrechtbank houdt zitting op de volgende dagen, naargelang de noden van de dienst, vastgesteld door de voorzitter of de door de voorzitter aangeduide jeugdrechter:

1° de kamer MJ1 op de eerste en de tweede dinsdag van de maand om 09.00 uur;

2° de kamer MJ2 op de derde en vierde dinsdag van de maand om 09.00 uur;

3° de kamer MJ3 op de derde woensdag van de maand om 14.00 uur;

§ 3 De kamers van de jeugdrechtbank van de afdeling Mechelen houden zitting met één rechter met uitzondering van de kamer MJ3 die zitting houdt met drie rechters.

De kamer MJ3 is samengesteld uit één correctionele voorzitter en twee rechters die de gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het IGO gevolgd hebben.

§ 4 De kamer MJ3 houdt zitting voor de berechting van personen ten aanzien van wie er in overeenstemming met de wet op de jeugdbescherming een beslissing tot uithandengeving is genomen en inzake het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade in het kader van een wanbedrijf of correctionaliseerbare misdaad, zoals bedoeld in artikel 76 Ger. W.

§ 5 De vorderingen van het openbaar ministerie worden gebracht voor de jeugdrechter die van dienst is op de datum van de vorderingen. De interne dienstregeling duidt de jeugdrechter aan die belast is met de verdere behandeling van de zaak.

De voorzitter, of de door de voorzitter aangeduide jeugdrechter verdeelt de zaken tussen de jeugdrechters en richt hun dienst in.

C AFDELING MECHELEN - DE CORRECTIONELE RECHTBANK

Art. 45. De correctionele rechtbank van de afdeling Mechelen bestaat uit:

1° de kamers voor correctionele zaken MC1 tot en met MC5;

2° de onderafdeling onderzoek van de afdeling Mechelen.

C/1 – de kamers voor correctionele zaken van de afdeling Mechelen

Art. 46. § 1 De kamers voor correctionele zaken van de afdeling Mechelen houden zitting als volgt :

1° de kamer MC1a op de tweede en vierde vrijdag van de maand telkens om 9 uur;

2° de kamer MC1 op woensdag om 9.00 uur en op de tweede, vierde en vijfde vrijdag van de maand. Deze kamer neemt kennis van de procedures van onmiddellijke verschijning elke werkdag om 14 uur;

2° de kamer MC2 op maandag om 09.00 uur; Deze kamer neemt kennis van de procedures van onmiddellijke verschijning elke werkdag om 14 uur;

3° de kamer MC3 op de eerste, derde en vijfde vrijdag van de maand om 09.00 uur;

4° de kamer MC4 op donderdag om 09.00 uur;

5° de kamer MC5 als raadkamer op dinsdag, woensdag en op vrijdag om 09.00 uur;

§ 2 De kamers voor correctionele zaken van de afdeling Mechelen houden zitting met één rechter, met uitzondering van de kamer MC1 die zitting houdt met drie rechters.

Art. 47. § 1 De verdeling van de zaken tussen de kamers van de correctionele onderafdeling wordt vastgesteld door de voorzitter van de rechtbank, na advies van de procureur des Konings, desgevallend de arbeidsauditeur, en de hoofdgriffier, zo mogelijk in een overeenkomst tussen de voorzitter van de rechtbank en de procureur des Konings, desgevallend de arbeidsauditeur.

De tot stand gekomen overeenkomsten worden ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het hof van Beroep, de stafhouder van de Orde van advocaten, de hoofdgriffier en de syndicus van de Raad van de Arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders.

§ 2 De hogere beroepen tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbank in strafzaken worden gebracht voor de collegiale kamer MC1 op de tweede en op de vierde vrijdag van de maand om 09.00 uur.

De rechtbank behandelt de beroepen politierechtbank ambtshalve in een collegiale kamer, tenzij de voorzitter in een beschikking hiervan afwijkt.

De alleenzetelende kamer MC1a kan kennis nemen, zo een goede rechtsbedeling dit vereist en de wet dit toelaat, van het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in strafzaken of van algemene strafzaken.

§ 3 De zaken bij toepassing van artikel 216quinquies Wetboek van Strafvordering, de zogenaamde onmiddellijke verschijning, worden gebracht voor kamer MC1, elke werkdag om 14 uur.

§ 4 De rechtspleging op verzet wordt ingeleid voor de kamer die het verstek heeft uitgesproken.

§ 5 De voorzitter van de rechtbank kan een zaak naar een andere correctionele kamer verwijzen. Hij kan deze bevoegdheid delegeren aan de afdelingsvoorzitter of aan een ondervoorzitter. De voorzitter of de magistraat die daartoe door hem is aangeduid kan ten allen tijde, zelfs mondeling, de toelating verlenen om voor een andere kamer te dagvaarden.

§ 6 De overtredingen van de wetten en verordeningen over één van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten en, al in geval van samenloop of samenhang, van genoemde overtredingen samen met één of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten worden behandeld door de kamers MC1 en MC3. Voor de kamer MC1 is dit op de vijfde vrijdag van de maand om 9.00 uur en voor de kamer MC3 op de eerste, derde en vijfde vrijdag van de maand om 09.00 uur. De kamers MC1 en MC3 zijn in dat geval samengesteld uit twee rechters van de rechtbank van eerste aanleg en één rechter in de arbeidsrechtbank.

C/2 - de onderafdeling onderzoek van de afdeling Mechelen

Art. 48. § 1 De voorzitter van de rechtbank of de onderzoeksrechter, die daartoe door de voorzitter is gedelegeerd, verdeelt de zaken tussen de onderzoeksrechters en richt hun dienst in.

Deze dienstregeling wordt onmiddellijk ter kennis gebracht aan de stafhouder van de raad van de Orde en aan de procureur des Konings.

De onderzoeksrechters kunnen elkaar op elk ogenblik, zonder enige formaliteit vervangen.

Indien de behoeften van de dienst of een goede rechtsbedeling het vereisen, dan kan de voorzitter, dan wel de door hem gedelegeerde onderzoeksrechter afwijken van de dienstregeling van de onderzoeksrechters en van de verdeling van de zaken of aan een onderzoeksrechter een zaak toebedelen die voor een andere onderzoeksrechter aanhangig is.

§ 2 De vorderingen van het openbaar ministerie worden gebracht voor de onderzoeksrechter die van dienst is op de datum van de vorderingen, tenzij de vordering gevoegd dient te worden bij een gerechtelijk onderzoek waarvoor een andere onderzoeksrechter al werd gelast, in welk geval ze bij deze onderzoeksrechter gebracht worden.

De vorderingen van het openbaar ministerie in toepassing van artikel 28septies WSvo worden gebracht voor de onderzoeksrechter van dienst. Verdere vorderingen in dezelfde zaak, volgend op deze vordering uit hoofde van artikel 28septies WSvo worden gebracht voor dezelfde onderzoeksrechter, ook wanneer deze niet van dienst is.

De vorderingen van de respectieve secties van het openbaar ministerie kunnen worden gebracht voor de daartoe door de voorzitter aangeduide onderzoeksrechters, die zich gespecialiseerd hebben in de in artikel 186 Ger.W. opgesomde materies.

HOOFDSTUK IV – AFDELING TURNHOUT

Art. 49. De afdeling Turnhout van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen bestaat uit drie secties samengesteld uit 29 kamers en 3 kabinetten voor onderzoeksrechters:

§ 1. De burgerlijke rechtbank van de afdeling Turnhout bestaat uit:

- 1 inleidingskamer namelijk de kamer TB1;

- 8 kamers voor burgerlijke zaken namelijk de kamers TB3, TB3a, TB4, TB4a, TB5, TB6, TB8 en TB9;

- 2 kamers voor de zaken behorend tot de bevoegdheid van de voorzitter, namelijk de kamers TBKg en TBVz;

- 1 kamer in beslagzaken en middelen van tenuitvoerlegging, namelijk de kamer TBe;

- 1 bureau voor verzoeken om rechtsbijstand krachtens artikel 664 van het gerechtelijk wetboek, namelijk de kamer TRb;

§ 2 De familie- en jeugdrechtbank van de afdeling Turnhout bestaat uit:

- 1 inleidingskamer namelijk de kamer TF1;

- 6 kamers voor familiezaken**,** namelijk de kamers TF2 tot en met TF5, TF7 en TF10;

- 1 kamer voor minnelijke schikking**,** namelijk de kamer TF6 ;

- 3 jeugdkamers, namelijk de kamers TJ1, TJ2 en TJ3;

§ 3 De correctionele rechtbank van de afdeling Turnhout bestaat uit:

- 5 kamers voor correctionele zaken, namelijk de kamers TC1, TC2, TC2a, TC3 en TC4;

- 3 kabinetten voor onderzoeksrechters;

Art. 50. De getuigenverhoren worden gehouden door de rechter die ze bevolen heeft op een plaats en tijdstip door deze bepaald vanaf 12.00 uur, zonder dat dit de behandeling van de andere zaken vertraagt.

Zo de rechter of de kamer die het getuigenverhoor bevolen heeft, verhinderd is, zullen de getuigenverhoren gehouden worden op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag of vrijdag, eveneens vanaf 12.00 uur.

De getuigenverhoren in uitvoering van de Bewijsverordening 1206/2001 zullen eveneens gehouden worden op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag of vrijdag, eveneens vanaf 12.00 uur en worden gehouden door de hiertoe door de voorzitter aangeduide rechter.

Art. 51. De kamers van de afdeling Turnhout houden zitting met één rechter met uitzondering van de kamers TB3, TB4, TF7, TJ3, TC1 en TC2 die zitting houden met drie rechters.

Indien de noden van de dienst dit noodzaken kan de voorzitter na advies van de hoofdgriffier en van de procureur des Konings, beslissen om deze kamers samen te stellen uit één rechter.

Indien de noden van de dienst dit noodzaken, kan de voorzitter na advies van de hoofdgriffier en van de procureur des Konings eveneens beslissen om kamers die overeenkomstig het reglement zitting houden met één rechter om te vormen naar kamers die zitting houden met drie rechters.

A. AFDELING TURNHOUT - DE BURGERLIJKE RECHTBANK

Art. 52. § **1** De burgerlijke rechtbank van de afdeling Turnhout bestaat uit de volgende onderafdelingen:

1° de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » waartoe de kamers TB1, TB5, TB6, TB8, TB9 en TRb behoren;

2° de onderafdeling « *beroepen vredegerecht* » waartoe de kamers TB3 en TB3a behoren;

3° de onderafdeling « *aansprakelijkheid* » waartoe de kamers TB4 en TB4a behoren;

4° de onderafdeling « *beslag* » waartoe de kamer TBe behoort;

5° de onderafdeling « *voorzitter* » waartoe de kamers TBKg en TBVz behoren;

§ **2** Per onderafdeling is er minstens één inleidingskamer zoals hierna bepaald.

§ **3** De kamers van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Turnhout houden zitting met één rechter, met uitzondering van de kamers TB3 en TB4 die zitting houden met drie rechters.

Wanneer de omstandigheden of de behoeften van de dienst het vereisen, kunnen de zaken die behoren tot de bevoegdheid van een onderafdeling van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Turnhout door de voorzitter worden toegewezen aan een andere kamer van dezelfde of van een andere onderafdeling van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Turnhout.

Art. 53. § **1** De onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » van de afdeling Turnhout neemt kennis van alle burgerlijke vorderingen waarvan geen andere onderafdeling van de burgerlijke rechtbank van de afdeling Turnhout kennis neemt.

§ **2** De kamer TB1 fungeert als inleidingskamer voor de kamers TB5, TB6, TB8 en TB9. Deze kamer wordt voorgezeten door de afdelingsvoorzitter van de afdeling Turnhout of de door hem aangeduide magistraat.

De kamers TB5, TB6, TB8 en TB9 kunnen kennis nemen van alle vorderingen zoals vermeld onder § 1 zonder specificatie.

De kamer TRb neemt kennis van de verzoeken om rechtsbijstand krachtens artikel 664 van het gerechtelijk wetboek.

§ **3** De kamers van de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » van de afdeling Turnhout houden zitting als volgt:

- kamer TB1 op woensdag om 09.00 uur;

- kamer TB5 op maandag om 09.00 uur;

- kamer TB6 op dinsdag om 09.00 uur;

- kamer TB8 op woensdag om 09.00 uur;

- kamer TB9 op donderdag om 09.00 uur;

- kamer TRb op woensdag om 11.00 uur indien behandeling ter zitting noodzakelijk blijkt.

§ **4** De zaken van de van de onderafdeling « *algemene kwalificatie in burgerlijke zaken* » worden ingeleid voor de kamer TB1 op woensdag om 09.00 uur.

Art. 54. § **1** De onderafdeling « *beroepen vredegerecht* » van de afdeling Turnhout neemt kennis van de vorderingen inzake :

1° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter behoudens deze waarvoor de familierechtbank bevoegd is;

2° burgerlijke rechtsvorderingen aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;

3° verzoek tot herroeping van het gewijsde;

4° tuchtzaken;

5° burgerlijke rechtsvorderingen na verwijzing naar een kamer met drie rechters behoudens deze betreffende het aansprakelijkheid- en verzekeringsrecht.

§ **2** De kamer TB3 neemt, als kamer die zitting houdt met drie rechters, kennis van alle onder § 1 vermelde vorderingen.

De kamer TB3a neemt, als kamer die zitting houdt met één rechter, kennis van de onder § 1,1° vermelde vorderingen inzake het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter.

De kamer TB3a neemt eveneens kennis van nationaliteitsvorderingen zoals bedoeld in artikel 569, eerste lid, 22° van het gerechtelijk wetboek.

§ 3 De kamer TB3 houdt zitting op maandag om 09.00 uur.

De kamer TB3a houdt zitting op maandag om 09.00 uur.

De kamer TB3a houdt voor nationaliteitsvorderingen zoals bedoeld in artikel 569, eerste lid, 22° van het gerechtelijk wetboek zitting op maandag om 12u00.

§ 4 De zaken die tot de bevoegdheid behoren van de kamer TB3 worden ingeleid voor de kamer TB3 op maandag om 09.00 uur.

De zaken die tot de bevoegdheid behoren van de kamer TB3a worden ingeleid voor de kamer TB3a op maandag om 09.00 uur.

Art. 55. § 1 De onderafdeling « *aansprakelijkheid* » van de afdeling Turnhout neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in burgerlijke zaken;

2° burgerlijke zaken na verwijzing naar een kamer met drie rechters.

§ 2 De kamer TB4 neemt, als kamer die zitting houdt met drie rechters, kennis van de in § 1 opgesomde vorderingen.

De kamer TB4a neemt, als kamer die zitting houdt met één rechter, kennis van de vorderingen inzake hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in burgerlijke zaken.

§ 3 De kamer TB4 houdt zitting op de tweede, de vierde en eventueel op de vijfde vrijdag van de maand om 09.00 uur.

De kamer TB4a houdt zitting op de tweede, de vierde en eventueel op de vijfde vrijdag van de maand om 09.00 uur.

§ 4 De zaken die tot de bevoegdheid van kamer TB4 behoren, worden ingeleid voor de kamer TB3 op maandag om 09.00 uur.

De zaken die tot de bevoegdheid van kamer TB4a behoren, worden ingeleid voor de kamer TB3a op maandag om 09.00 uur.

Art. 56. § 1 De onderafdeling « *beslag* » van de afdeling Turnhout neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging;

2° pogingen tot minnelijke schikkingen overeenkomstig artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

§ 2 De kamer TBe houdt zitting op dinsdag van 09.00 uur tot 11.30 uur.

§ 3 De zaken worden ingeleid voor de kamer TBe op dinsdag om 09.00 uur

Art. 57. § 1 De onderafdeling « *voorzitter* » van de afdeling Turnhout bestaat uit de kamers TBKg en TBVz.

De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat zetelend in de kamer TBKg neemt kennis van alle zaken die behoren tot de bevoegdheid van de voorzitter zetelend in kort geding, zoals in kort geding en ten gronde, voor zover deze zaken niet behoren tot de bevoegdheden van de familierechtbank.

De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat zetelend in de kamer TBVz neemt kennis van de vorderingen op éénzijdig verzoekschrift voor de voorzitter voor zover deze zaken niet behoren tot de bevoegdheden van de familierechtbank.

§ 2 De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat zetelend in de kamer TBKg houdt zitting op dinsdag en op vrijdag om 11.30 uur.

De zitting van de kamer TBKg van vrijdag is enkel een inleidingszitting in die zin dat de zaken die niet voor behandeling worden weerhouden op de inleidingszitting worden verdaagd naar de zitting van de kamer TBKg van dinsdag.

§ 3 De zaken worden ingeleid voor de kamer TBKg op dinsdag of op vrijdag om 11.30 uur.

§ 4 De voorzitter of de door hem aangeduide magistraat, neemt dagelijks kennis van de vorderingen op eenzijdig verzoekschrift.

Bij verhindering zal de voorzitter een magistraat aanduiden die hem zal vervangen om de hem opgedragen ambtsverplichtingen, waaronder de behandeling van eenzijdige verzoekschriften, te vervullen. Deze aanduiding zal op de meest eenvoudige wijze gebeuren en kan zelfs mondeling of telefonisch gebeuren.

Indien de voorzitter geen magistraat heeft aangeduid, zal de voorzitter vervangen worden, door een adjunct-mandaathouder naar orde van dienstanciënniteit of bij ontstentenis van deze door een ander magistraat naar orde van dienstanciënniteit, en tenslotte bij ontstentenis hiervan zal de voorzitter vervangen worden door de dienstdoende beslagrechter, bij ontstentenis hiervan door de dienstdoende onderzoeksrechter en bij ontstentenis hiervan door de dienstdoende jeugdrechter.

B. AFDELING TURNHOUT - DE FAMILIE- EN JEUGDRECHTBANK

B/1 – de familierechtbank van de afdeling Turnhout

Art. 58. § 1 De familierechtbank van de afdeling Turnhout bestaat uit de kamers TF1 tot en met TF7 en TF10 die als volgt kunnen worden gegroepeerd:

1° de onderafdeling gevormd door de kamer TF1;

2° de onderafdeling gevormd door de kamer TF2 ;

3° de onderafdeling gevormd door de kamers TF3 en TF4;

4° de onderafdeling gevormd door de kamer TF5;

5° de onderafdeling gevormd door de kamer TF7;

6° de onderafdeling gevormd door de kamer TF10;

7° de onderafdeling gevormd door de kamer TF6.

§ 2 Per onderafdeling is er minstens één inleidingskamer zoals hierna bepaald.

§ 3 De kamers van de familierechtbank van de afdeling Turnhout houden zitting met één rechter, met uitzondering van de kamer TF7 die zitting houdt met drie rechters.

§ 4 Wanneer de omstandigheden of de behoeften van de dienst het vereisen, kunnen de zaken die behoren tot de bevoegdheid van een onderafdeling van de familierechtbank worden toegewezen aan een andere onderafdeling van de familierechtbank, met uitsluiting van de toewijzing aan de onderafdeling TF6.

Art. 59. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer TF1 neemt kennis van de vorderingen inzake:

1° echtscheiding bij onderlinge toestemming;

2° echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting en scheiding van tafel en bed voorzover behandeling mogelijk is op de inleidingszitting;

3° akkoorden die ter homologatie worden voorgelegd;

4° verzoekschriften familierechtbank bestemd voor de voorzitter.

Deze kamer fungeert tevens als inleidingskamer voor de kamers TF3 en TF10.

§ 2 De kamer TF1 houdt zitting op maandag om 09.00 uur.

Art. 60. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer TF2 neemt kennis van vorderingen inzake:

1° staat van personen, waaronder ook de vorderingen tot nietigverklaring van het huwelijk of van de wettelijke samenwoning wegens schijnhuwelijk of schijn-wettelijke samenwoning;

2° akten van de burgerlijke stand;

3° afstamming en adoptie van meerderjarigen;

4° weigering tot huwelijksvoltrekking door de ambtenaar van de burgerlijke stand en de weigering tot het opmaken van een verklaring van wettelijke samenwoning;

5° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter behorende tot de bevoegdheid van de familierechtbank met uitzondering van het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 2 De kamer TF2 houdt zitting op donderdag van 09.00 uur tot 10.30 uur.

§ 3 De zaken bedoeld in § 1 worden ingeleid voor de kamer TF2 op donderdag om 09.00 uur.

Art. 61. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer TF7 neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen vonnissen gewezen door de vrederechter met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 2 De kamer TF7 houdt zitting op maandag om 12.00 uur.

Art. 62. § 1

§ 1a

De kamer TF3 neemt, indien partijen geen gemeenschappelijke minderjarige kinderen hebben, kennis van de vorderingen inzake:

1° echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting en scheiding van tafel en bed voorzover geen behandeling mogelijk is op de inleidingskamer TF1;

2° voorlopige maatregelen tussen echtgenoten;

3° onderhoudsverplichtingen tussen echtgenoten of ex-echtgenoten;

4° tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen (ondermeer op grond van de artikelen 214-222, 224 BW) uitgezonderd deze waarvan kamer TF1 kennis neemt;

5° alle zaken behorende tot de bevoegdheid van de familierechtbank en waarvan de spoedeisendheid wordt aangevoerd;

6° tijdelijk huisverbod in toepassing van de wet van 15 mei 2012 tussen echtgenoten of ex echtgenoten met uitzondering van deze waarvan de onderafdeling gevormd door de kamer TF5 kennis neemt;

§ 1b De kamer TF4 neemt, indien partijen gemeenschappelijke minderjarige kinderen hebben, kennis van vorderingen zoals bedoeld in § 1a.

De kamer TF4 neemt bovendien kennis van vorderingen inzake:

1° ouderlijk gezag, verblijfsregeling .en onderhoudsverplichtingen voor de gemeenschappelijke minderjarige kinderen van partijen, voorzover de ouders echtgenoten of ex-echtgenoten zijn en het recht op persoonlijk contact ten aanzien van deze minderjarige kinderen;

2° het grensoverschrijdend hoederecht en bezoekrecht voorzover de ouders echtgenoten of ex-echtgenoten zijn;

3° adoptie van minderjarige kinderen door echtgenoten;

§ 2 De kamer TF3 houdt zitting op donderdag om 10.30 uur.

De kamer TF4 houdt zitting op maandag, dinsdag en donderdag om 09.00 uur.

Op de dinsdagzitting worden enkel zaken behandeld die worden ingeleid bij verzoekschrift.

§ 3 Inleidingen op deze kamers gebeuren:

- voor de materie vermeld onder § 1a op de zitting van de kamer TF3 op donderdag om 10.30 uur of op de zitting van de kamer TF1 op maandag om 09.00 uur , in die zin dat de zaken die niet voor behandeling worden weerhouden op de zitting van de kamer TF1 op maandag worden verdaagd naar de zitting van de kamer TF3 van donderdag;

- voor de materie vermeld onder § 1b op de zitting van de kamer TF4 op maandag en op donderdag om 09.00 uur.

Art. 63. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer TF5 neemt kennis van vorderingen inzake:

1° ouderlijk gezag, verblijfsregeling. en onderhoudsverplichtingen voor gemeenschappelijke minderjarige kinderen voorzover de ouders geen echtgenoten of ex-echtgenoten zijn en het recht op persoonlijk contact ten aanzien van deze minderjarige kinderen;

2° het grensoverschrijdend hoederecht en bezoekrecht voorzover de ouders geen echtgenoten of ex-echtgenoten zijn;

3° voorlopige maatregelen tussen wettelijk samenwonenden;

4° alle onderhoudsverplichtingen, met uitzondering van deze waarvan de onderafdeling gevormd door de kamers TF3 en TF4 kennis neemt;

5° tussen wettelijk samenwonenden betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen;

6° het tijdelijk huisverbod in toepassing van de wet van 15 mei 2012 met uitzondering van deze waarvan de onderafdeling gevormd door de kamers TF3 en TF4 kennis nemen;

7° zaken behorende tot de bevoegdheid van de familierechtbank waarvan de spoedeisendheid wordt aangevoerd indien partijen niet met elkaar gehuwd zijn of waren;

8° adoptie van minderjarige kinderen door partijen die niet gehuwd zijn;

9° betwistingen kinderbijslag (krachtens artikel 572*bis* 8°-14°-15° gerechtelijk wetboek).

§ 2 De kamer TF5 houdt zitting op woensdag om 09.00 uur en op vrijdag om 09.00 uur.

§ 3 De zaken bedoeld in § 1 worden, voor zover de vorderingen worden ingesteld bij dagvaarding, ingeleid op de zitting van de kamer TF5 op woensdag om 09.00 uur of op vrijdag om 09.00 uur.

Art. 64. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer TF10 neemt kennis van vorderingen inzake:

1° erfopvolging, schenkingen en testamenten;

2° alle vereffeningen en verdelingen;

3° huwelijksvermogensrecht (op grond van de artikelen 1387 tot 1474 van het burgerlijk wetboek);

§ 2 De kamer TF10 houdt zitting op vrijdag om 09.00 uur.

§ 3 De zaken van de kamer TF10 worden ingeleid op de zitting van de kamer TF1 op maandag om 09.00 uur.

Art. 65. § 1 De onderafdeling gevormd door de kamer TF6 fungeert als kamer voor minnelijke schikking.

§ 2 De kamer TF6 houdt zitting op maandag, woensdag, donderdag en op vrijdag om 09.00 uur.

B/2 – de jeugdrechtbank van de afdeling Turnhout

Art. 66. § 1 De jeugdrechtbank van de afdeling Turnhout bestaat uit de kamers TJ1, TJ2 en TJ3.

§ 2 De jeugdrechtbank houdt zitting op de volgende dagen, naargelang de noden van de dienst vastgesteld door de voorzitter, dan wel door de door de voorzitter aangeduide jeugdrechter:

1° de kamer TJ1 op maandag, minstens op de eerste, de derde en eventueel op de vijfde maandag van de maand;

2° de kamer TJ2 op donderdag, minstens op de tweede, de vierde en eventueel op de vijfde donderdag van de maand;

3° de kamer TJ3 op de tweede en op de vierde woensdag van de maand.

§ 3 De kamers van de jeugdrechtbank van de afdeling Turnhout houden zitting met één rechter met uitzondering van de kamer TJ3 die zitting houdt zitting met drie rechters.

De kamer TJ3 is samengesteld uit één correctionele voorzitter en twee rechters die de gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het IGO gevolgd hebben.

§ 4 De voorzitter, dan wel de door de voorzitter aangeduide jeugdrechter verdeelt de zaken tussen de jeugdrechters en richt hun dienst in.

§ 5 De zittingen van de kamer TJ1 en van de kamer TJ2 vangen aan om 09.00 uur. De zaken worden gedagvaard op de vastgestelde uren vanaf 09.00 uur.

§ 6 De kamer TJ3 houdt zitting voor de berechting van personen ten aanzien van wie er in overeenstemming met de wet op de jeugdbescherming een beslissing tot uithandengeving is genomen en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade in het kader van een wanbedrijf of correctionaliseerbare misdaad, zoals bedoeld in artikel 76 Ger. W.

De zittingen van de kamer TJ3 vangen aan om 13.30 uur.

§ 7 De vorderingen van het openbaar ministerie worden gebracht voor de jeugdrechter die van dienst is op de datum van de vorderingen. De interne dienstregeling duidt de jeugdrechter aan die belast is met de verdere behandeling van de zaak.

B. AFDELING TURNHOUT - DE CORRECTIONELE RECHTBANK

Art. 67. De correctionele rechtbank van de afdeling Turnhout bestaat uit:

1° de kamers voor correctionele zaken TC1 tot en met TC4;

2° de onderafdeling onderzoek van de afdeling Turnhout.

C/1 – de kamers voor correctionele zaken van de afdeling Turnhout

Art. 68. **§ 1** De kamers voor correctionele zaken van de afdeling Turnhout houden zitting als volgt :

1° de kamer TC1 op woensdag om 09.00 uur;

2° de kamer TC2 op de eerste en de derde donderdag van de maand om 09.00 uur;

3° de kamer TC2a op de eerste en de derde donderdag van de maand om 09.00 uur;

4° de kamer TC3 op maandag, dinsdag, vrijdag en op de tweede, vierde en eventueel vijfde donderdag van de maand om 09.00 uur;

5° de kamer TC4, als raadkamer op dinsdag en op vrijdag om 09.00 uur en zo nodig elke andere werkdag om 09.00 uur en indien de zittingsdag een maandag is of een dag die volgt op een feestdag, dan kan er ook zitting zijn om 14.00 uur.

§ 2 De kamers voor correctionele zaken van de afdeling Turnhout houden zitting met één rechter, met uitzondering van de kamers TC1 en TC2 die zitting houden met drie rechters.

Art. 69. **§ 1** De verdeling van de zaken tussen de kamers van de correctionele onderafdeling wordt vastgesteld door de voorzitter van de rechtbank, na advies van de procureur des Konings, desgevallend de arbeidsauditeur, en de hoofdgriffier, zo mogelijk in een overeenkomst tussen de voorzitter van de rechtbank en de procureur des Konings, desgevallend de arbeidsauditeur.

De tot stand gekomen overeenkomsten worden ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het hof van Beroep, de stafhouder van de Orde van advocaten, de hoofdgriffier en de syndicus van de Raad van de Arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders.

§ 2 De collegiale kamer TC2 neemt uitsluitend kennis van het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in strafzaken.

De rechtbank eerste aanleg Antwerpen behandelt de beroepen politierechtbank ambtshalve in een collegiale kamer, tenzij de voorzitter in een beschikking hiervan afwijkt.

De alleenzetelende kamer TC2a kan uitsluitend kennis nemen van het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in strafzaken zo een goede rechtsbedeling dit vereist en de wet dit toelaat.

§ 3 De zaken met toepassing van artikel 216quinquies Wetboek van Strafvordering, de zogenaamde onmiddellijke verschijning, worden gebracht voor een kamer die zitting houdt met drie rechters.

§ 4 De rechtstreekse dagvaardingen door een benadeelde partij worden uitsluitend gebracht:

- voor de kamer TC1 voor zaken die tot de bevoegdheid van een kamer met drie rechters behoren;

- voor de kamer TC3 voor zaken die tot de bevoegdheid van een kamer met één rechter behoren.

In onderhavig geval wordt het openbaar ministerie door de dagvaardende partij vooraf verwittigd en krijgt het ten minste drie dagen voor de oproeping van de zaak inzage van de stukken.

§ 5 Vorderingen van het openbaar ministerie met rechtstreekse dagvaarding, met het oog op een zo snel mogelijke verschijning worden behandeld door de kamer TC3.

§ 6 De rechtspleging op verzet wordt ingeleid voor de kamer die het verstek heeft uitgesproken.

§ 7 De voorzitter van de rechtbank kan een zaak naar een andere correctionele kamer verwijzen. Hij kan deze bevoegdheid delegeren aan de afdelingsvoorzitter of een ondervoorzitter. De voorzitter of de magistraat die daartoe door hem is aangeduid kan te allen tijde, zelfs mondeling, de toelating verlenen om voor een andere kamer te dagvaarden.

§ 8 De overtredingen van de wetten en verordeningen over één van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten en, al in geval van samenloop of samenhang, van genoemde overtredingen samen met één of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten worden behandeld door de kamer TC3 op de zitting van de eerste maandag van de maand.

Wanneer wat deze materie betreft de behandeling door een kamer die bestaat uit drie rechters wordt gevorderd, worden de zaken behandeld door de kamer TC1. De kamer TC1 is dan samengesteld uit twee rechters van de rechtbank van eerste aanleg en één rechter in de arbeidsrechtbank.

§ 9 De inbreuken inzake milieu, hormonen en voedselveiligheid worden behandeld door de kamer TC3 op de zitting van de eerste dinsdag van de maand.

C/2 - de onderafdeling onderzoek van de afdeling Turnhout

Art. 70. **§ 1** De voorzitter van de rechtbank of de onderzoeksrechter, die daartoe door hem is gedelegeerd, verdeelt de zaken tussen de onderzoeksrechters en richt hun dienst in.

Deze dienstregeling wordt onmiddellijk ter kennis gebracht aan de stafhouder van de raad van de orde en aan de procureur des Konings.

De onderzoeksrechters kunnen elkaar te allen tijde, zonder enige formaliteit vervangen.

§ 2 De vorderingen van het openbaar ministerie worden gebracht voor de onderzoeksrechter die van dienst is op de datum van de vorderingen, tenzij de vordering gevoegd dient te worden bij een gerechtelijk onderzoek waarvoor een andere onderzoeksrechter al gelast werd, in welk geval ze bij deze onderzoeksrechter gebracht worden.

De vorderingen van het openbaar ministerie in toepassing van artikel 28septies WSvo worden gebracht voor de onderzoeksrechter van dienst. Verdere vorderingen in dezelfde zaak, volgend op deze vordering uit hoofde van artikel 28septies WSvo worden gebracht voor dezelfde onderzoeksrechter, ook wanneer deze niet van dienst is.

De vorderingen van de respectieve secties van het openbaar ministerie kunnen worden gebracht voor de daartoe door de voorzitter aangeduide onderzoeksrechters, die zich gespecialiseerd hebben in de in artikel 186 Ger.W. opgesomde materies.

Indien de behoeften van de dienst of een goede rechtsbedeling het vereisen, dan kan de voorzitter, dan wel de door hem gedelegeerde onderzoeksrechter afwijken van de dienstregeling van de onderzoeksrechters en van de verdeling van de zaken of aan een onderzoeksrechter een zaak toebedelen die voor een andere onderzoeksrechter aanhangig is.

HOOFDSTUK V - ZITTINGSPLAATSEN

Art. 71. Een zittingsplaats voor de afdeling Antwerpen betreft het gerechtsgebouw te Antwerpen, met adres Bolivarplaats 20 te 2000 Antwerpen, waar deze afdeling ook haar actuele administratieve zetel heeft.

Een zittingsplaats voor de afdeling Mechelen betreft het gerechtsgebouw te Mechelen, met adres Keizerstraat 20 te 2800 Mechelen, waar deze afdeling ook haar actuele administratieve zetel heeft.

Een zittingsplaats voor de afdeling Turnhout is het gerechtsgebouw te Turnhout, met adres Kasteelplein 1 te 2300 Turnhout, waar deze afdeling ook haar actuele administratieve zetel heeft.

Art. 72. Behoudens voor de uitspraak van vonnissen, waarvoor zij zitting houden in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het Hof van beroep van Antwerpen, en behoudens overmacht, houden de strafuitvoeringskamers zitting in de gevangenis ten aanzien van veroordeelden die in de gevangenis verblijven.

Ten aanzien van de veroordeelden die niet in de gevangenis verblijven mogen de strafuitvoeringskamers zitting houden in de gevangenis of in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het Hof van beroep van Antwerpen.

Wanneer artikel 36 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt toegepast, houden zij zitting in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het Hof van beroep van Antwerpen.

Art. 73. De raadkamer kan zitting hebben in de gevangenis voor de behandeling van zaken in toepassing van de artikelen 21, 22 en 22*bis* van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, of in de gevallen van de regeling van de rechtspleging indien de betrokkene gedetineerd is.

HOOFDSTUK VI – SLOTBEPALINGEN

Art. 74. De voorzitter van de rechtbank bepaalt, na het advies van de procureur des Konings en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, de dagen en uren van de vakantiezittingen in overeenstemming met de artikelen 334 en 339 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hij maakt de dienstregeling op van de magistraten die er zitting houden.

De voorzitter van de rechtbank kan ten allen tijde de dienstregeling wijzigen met het oog op de behoeften van de dienst.

Art. 75. De beschikkingen, die de voorzitter van de rechtbank neemt op grond van de artikelen 89 en 90 van het Gerechtelijk Wetboek of op grond van dit reglement, worden ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

Deze beschikkingen worden onmiddellijk ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het hof van Beroep, van de procureur des Konings, van de stafhouder van de Orde van advocaten, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de syndicus van de Raad van de Arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders van Antwerpen.

Art. 76. In geval van dringende omstandigheden of wanneer een goede rechtsbedeling dit vereist, kan de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de procureur des Konings en de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, een voorlopige wijziging brengen aan het aantal kamers, hun bevoegdheid, hun samenstelling en het aantal zittingen voor zover deze wijziging niet de opheffing van de betrokken kamers tot gevolg heeft.

Indien de behoeften van de dienst het vereisen, kan de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de procureur des Konings en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, beslissen dat één of meer kamers bijkomende zittingen houden, op de dagen en uren die hij bepaalt.

Art. 77. Alle vroegere reglementen van de respectieve afdelingen vervallen door de wet van 1 december 2013 (BS, 10 december 2013) op 12 augustus 2014. Voorliggend reglement bevestigt de tot op 11 augustus 2014 geldende reglementen voor de respectieve afdelingen Antwerpen, Mechelen en Turnhout, en de in uitvoering hiervan genomen vakantieregelingen, voor de periode tot en met 31 augustus 2014, en heeft uitwerking vanaf 1 september 2014.

RAAD VAN STATE

[C − 2014/18312]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De NV Settlements heeft de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 24 april 2014 tot goedkeuring van het reglement van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten betreffende het commercialiseringsverbod van bepaalde financiële producten aan niet-professionele cliënten.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 mei 2014.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 213.169/XV-2611.

Voor de Hoofdgriffier,

Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[C − 2014/18312]

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

La SA Settlements a demandé l'annulation de l'arrêté royal du 24 avril 2014 portant approbation du règlement de l'Autorité des services et marchés financiers concernant l'interdiction de commercialisation de certains produits financiers auprès des clients de détail.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 20 mai 2014.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 213.169/XV-2611.

Pour le Greffier en chef,

Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[C − 2014/18312]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die Settlements AG hat die Nichtigerklärung des Königlichen Erlasses vom 24. April 2014 zur Billigung der Regelung der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte in Bezug auf das Vermarktungsverbot für gewisse Finanzprodukte an Kleinanleger beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Mei 2014 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 213.169/XV-2611 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,

Chr. Stassart
Hauptsekretär

RAAD VAN STATE

[C − 2014/18310]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De NV Randstad Belgium heeft de nietigverklaring gevorderd van

- het besluit van de gemeenteraad van de stad Charleroi van 2 april 2014 houdende opheffing van het gemeentelijk plan van aanleg "Ville basse" te Charleroi,

- het ministerieel besluit van 27 mei 2014 waarbij enerzijds het ministerieel besluit van 26 september 2012 houdende de volledige opheffing van het gemeentelijk plan van aanleg "Secteur de la Ville basse" te Charleroi wordt ingetrokken en waarbij anderzijds de volledige opheffing van het gemeentelijk plan van aanleg "Secteur de la Ville basse" wordt goedgekeurd.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2014.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 213.209/XIII-7046.

Voor de Hoofdgriffier,

Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[C − 2014/18310]

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

La SA Randstad Belgium a demandé l'annulation de

- la délibération du Conseil communal de la Ville de Charleroi du 2 avril 2014 abrogeant le plan communal d'aménagement dit « Ville basse » à Charleroi,

- l'arrêté ministériel du 27 mai 2014 retirant, d'une part, l'arrêté ministériel du 26 septembre 2012 approuvant l'abrogation totale du plan communal d'aménagement dit « Secteur de la Ville basse » à Charleroi et approuvant, d'autre part, l'abrogation totale du plan communal d'aménagement dit « Secteur de la Ville basse » à Charleroi.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 23 juin 2014.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 213.209/XIII-7046.

Pour le Greffier en chef,

Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[C − 2014/18310]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die Randstad Belgium AG beantragt die Nichtigerklärung

- des Beschlusses des Gemeinderats der Stadt Charleroi vom 2. April 2014 zur Aufhebung des "Ville basse" genannten kommunalen Raumordnungsplans in Charleroi,

- des Ministeriellen Erlasses vom 27. Mai 2014, mit dem einerseits der Ministerielle Erlass vom 26. September 2012 zur Billigung der völligen Aufhebung des kommunalen Raumordnungsplans in Charleroi, "Secteur de la Ville basse" genannt, zurückgenommen wird, und andererseits die völlige Aufhebung des kommunalen Raumordnungsplans in Charleroi, "Secteur de la Ville basse" genannt, gebilligt wird.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. Juni 2014 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 213.209/XIII-7046 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,

Chr. Stassart
Hauptsekretär

RAAD VAN STATE

[C − 2014/18311]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De heer Roland VANSAINGELE heeft de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 4 april 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten en tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2014.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 213.263/VIII-9362.

Voor de Hoofdgriffier,

Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[C − 2014/18311]

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'État

M. Roland VANSAINGELE a demandé l'annulation de l'arrêté royal du 4 avril 2014 modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation et modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 23 juin 2014.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 213.263/VIII-9362.

Pour le Greffier en chef,

Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[C − 2014/18311]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Herr Roland VANSAINGELE hat die Nichtigerklärung des Königlichen Erlasses vom 4. April 2014 zur Änderung des Königlichen Erlasses vom 29. Oktober 2001 über die Bestimmung und die Ausübung der Managementfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten und zur Änderung des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 2002 über die Bestimmung und die Ausübung der Führungsfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. Juni 2014 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 213.263/VIII-9362 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,

Chr. Stassart
Hauptsekretär

NATIONALE BANK VAN BELGIE

[C − 2014/03336]

Mededeling van een overdracht van overeenkomsten betreffende risico's gelegen in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte

Het Directiecomité van de Nationale Bank van België heeft, tijdens zijn zitting van 1 april 2014, geen bezwaren geformuleerd met betrekking tot de overdracht van de rechten en de verplichtingen die voortvloeien uit verzekeringsovereenkomsten die Belgische risico's dekken van de verzekeringsondernemingen naar Brits recht Cavell Insurance Company Limited, Unione Italiana (UK) Reinsurance Company Limited, Hillcot Re Limited, Longmynd Insurance Company Limited en Fieldmill Insurance Company Limited aan de verzekeringsonderneming naar Brits recht River Thames Insurance Company Limited met ingang van 30 juni 2014.

Deze overdracht werd door de High Court of Justice toegestaan op 17 juni 2014.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikelen 76 en volgende van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen) vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 29 juli 2014.

De Gouverneur,
L. COENE

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

[C − 2014/03336]

Notification d'une cession de contrats relatifs à des risques situés en Belgique entre des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen

En sa séance du 1er avril 2014, le Comité de direction de la Banque nationale de Belgique n'a pas émis d'objections quant à la cession de droits et obligations résultant de contrats d'assurance couvrant des risques belges des entreprises d'assurances de droit britannique Cavell Insurance Company Limited, Unione Italiana (UK) Reinsurance Company Limited, Hillcot Re Limited, Longmynd Insurance Company Limited et Fieldmill Insurance Company Limited à l'entreprise d'assurances de droit britannique River Thames Insurance Company Limited avec effet au 30 juin 2014.

Cette cession a été autorisée par la High Court of Justice le 17 juin 2014.

Ladite cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (articles 76 et suivants de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances) dès publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 juillet 2014.

Le Gouverneur,
L. COENE

NATIONALE BANK VAN BELGIE

[C − 2014/03346]

Mededeling van een overdracht van overeenkomsten betreffende risico's gelegen in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte

Het Directiecomité van de Nationale Bank van België heeft, tijdens zijn zitting van 1 juli 2014, geen bezwaren geformuleerd met betrekking tot de overdracht van de rechten en de verplichtingen die voortvloeien uit verzekerings-overeenkomsten die Belgische risico's dekken van de verzekeringsonderneming naar Brits recht Nationwide Life Limited aan de verzekeringsonderneming naar Brits recht Legal and General Assurance Society Limited met ingang van 31 juli 2014.

Deze overdracht werd door de High Court toegestaan op 21 juli 2014.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikelen 76 en volgende van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen) vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 18 augustus 2014.

De Directeur,
P. WUNSCH

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

[C − 2014/03346]

Notification d'une cession de contrats relatifs à des risques situés en Belgique entre des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen

En sa séance du 1er juillet 2014, le Comité de direction de la Banque nationale de Belgique n'a pas émis d'objections quant à la cession de droits et obligations résultant de contrats d'assurance couvrant des risques belges de l'entreprise d'assurances de droit britannique Nationwide Life Limited à l'entreprise d'assurances de droit britannique Legal and General Assurance Society Limited avec effet au 31 juillet 2014.

Cette cession a été autorisée par la High Court le 21 juillet 2014.

Ladite cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (articles 76 et suivants de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances) dès publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 août 2014.

Le Directeur,
J. SMETS

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205586]

Vergelijkende selectie van Franstalige controleurs voedselveiligheid (m/v) (niveau B) voor de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (AFG14258)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden voor vier jaar.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

• Diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, bv : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie.

• Diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie.

• Getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaren van de Koninklijke Militaire School.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205586]

Sélection comparative de contrôleurs sécurité alimentaire (m/f), francophones, (niveau B) pour le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (AFG14258)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement pour une durée de quatre ans.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

• Diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex. : graduat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale.

• Diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études.

• Certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire.

• Diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3de, 2de of 1ste graad met volledig leerplan.

• Diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

Solliciteren kan tot 22 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

• Diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3e, 2e ou 1er degré de plein exercice.

.• Diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205589]

Vergelijkende selectie van Franstalige artsen dossierbeheer (m/v) (niveau A2) voor het Fonds voor de Beroepsziekten (FBZ) (AFG14277)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

• Diploma van arts uitgereikt overeenkomstig het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap of diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, vroeger afgeleverd en bekrachtigd overeenkomstig de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2013-2014 zijn toegelaten tot de selectie.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A1 (met twee jaar graadanciënniteit) of niveau A2 (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 29 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205589]

Sélection comparative de médecins gestionnaire de dossiers (m/f) (niveau A2), francophones, pour le Fonds des maladies professionnelles (FMP) (AFG14277)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

• Diplôme de docteur en médecine délivré conformément au décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques ou de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, délivré anciennement et entériné conformément aux lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2013-2014 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A1 (avec deux années d'ancienneté) ou de niveau A2 (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 29 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205599]

Vergelijkende selectie van Franstalige technisch assistent (m/v) (niveau C) voor de Franse Gemeenschapscommissie (AFB14002)

Na de selectie wordt een lijst van geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Op de uiterste inschrijvingsdatum moet je één van volgende diploma's hebben :

• Getuigschrift uitgereikt na het slagen met vrucht van het zesde leerjaar van het secundair onderwijs of kwalificatiegetuigschrift van dit zesde leerjaar.

• Getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205599]

Sélection comparative d'assistants techniques (niveau C), francophones, pour la Cocof (Commission communautaire française) (AFB14002)

Une liste de lauréats, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

A la date limite d'inscription, vous êtes en possession d'un des diplômes suivants :

• certificat délivré suite à la réussite avec fruit de la sixième année de l'enseignement secondaire ou certificat de qualification de cette sixième année.

• Certificat de l'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

• Diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in art. 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden.

• Diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van tenminste zevenhonderd vijftig lestijden.

Solliciteren kan tot 22 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

• Diplôme délivré suite à la réussite de l'examen visé à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques.

• Diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes de cours.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205600]

Vergelijkende selectie van Franstalige administratief assistent (m/v) (niveau C) voor de Franse Gemeenschapscommissie (AFB14003)

Na de selectie wordt een lijst van geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Op de uiterste inschrijvingsdatum moet je één van volgende diploma's hebben :

• Getuigschrift uitgereikt na het slagen met vrucht van het zesde leerjaar van het secundair onderwijs.

• Getuigschrift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

• Diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in art. 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden.

• Diploma of getuigschrift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van tenminste zevenhonderd vijftig lestijden.

Solliciteren kan tot 22 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205600]

Sélection comparative d'assistants administratifs (niveau C), francophones, pour la Cocof (Commission communautaire française) (AFB14003)

Une liste de lauréats, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

A la date limite d'inscription, vous êtes en possession d'un des diplômes suivants :

• Certificat délivré suite à la réussite avec fruit de la sixième année de l'enseignement secondaire.

• Certificat de l'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

• Diplôme délivré suite à la réussite de l'examen visé à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques.

• Diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes de cours.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2014/09431]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan Mej. Pokuta, Elisa, geboren te Gent op 30 januari 2014, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Pokutova" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Karakaya, Reyhan, geboren te Hamme op 23 oktober 1981, wonende te Gent, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Çolaker" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan de heer T'Kindt, Mauro, geboren te Waregem op 4 december 1991, wonende te Oudenaarde, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Gallieri" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2014/09431]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 Mlle Pokuta, Elisa, née à Gand le 30 janvier 2014, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Pokutova" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 Mme Karakaya, Reyhan, née à Hamme le 23 octobre 1981, demeurant à Gand, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Çolaker" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 M. T'Kindt, Mauro, né à Waregem le 4 décembre 1991, demeurant à Audenarde, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Gallieri" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Nohut, Derya, geboren te Trabzon (Turkije) op 5 februari 1983, wonende te Lommel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Özcan" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 Mme Nohut, Derya, née à Trabzon (Turquie) le 5 février 1983, demeurant à Lommel, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Özcan" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Vermeiren, Berit, geboren te Heemstede (Nederland) op 4 juli 1983, wonende te Londen (Verenigd Koninkrijk), om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Looney" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 Mme Vermeiren, Berit, née à Heemstede (Pays-Bas) le 4 juillet 1983, demeurant à Londres (Royaume-Uni), a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Looney" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan Mej. Zurita Hurtado, Valeria, geboren te Gent op 1 april 2014, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Zurita Luyten" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 Mlle Zurita Hurtado, Valeria, née à Gand le 1er avril 2014, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Zurita Luyten" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan de heer Groenen, Raphael Wesley, geboren te Heusden-Zolder op 25 oktober 1988; en Mej. Groenen, Clarissa Brenda, geboren te Heusden-Zolder op 16 januari 1991, beiden wonende te Houthalen-Helchteren, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van "Corsi" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 M. Groenen, Raphael Wesley, né à Heusden-Zolder le 25 octobre 1988; et Mlle Groenen, Clarissa Brenda, née à Heusden-Zolder le 16 janvier 1991, tous deux demeurant à Houthalen-Helchteren, ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de "Corsi" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Castro de Dinjens, Maria Altagracia, geboren te San Pedro de Macoris (Dominicaanse Republiek) op 18 november 1966, wonende te Riemst, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Castro" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 Mme Castro de Dinjens, Maria Altagracia, née à San Pedro de Macoris (République dominicaine) le 18 novembre 1966, demeurant à Riemst, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Castro" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Kaloun, Aouicha, geboren te Aghir Oujalman-Cir Boudinar (Marokko) op 5 mei 1969, wonende te Sint-Niklaas, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Kaldoun" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 Mme Kaloun, Aouicha, née à Aghir Oujalman-Cir Boudinar (Maroc) le 5 mai 1969, demeurant à Sint-Niklaas, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Kaldoun" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 is machtiging verleend aan Mej. Chirkov, Valeria, geboren te Mol op 10 augustus 2010, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Chirkova" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 13 juillet 2014 Mlle Chirkov, Valeria, née à Mol le 10 août 2010, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Chirkova" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C − 2014/36587]

Definitieve vaststelling rooilijnplan

EVERGEM. — De gemeenteraad heeft bij besluit van 28 augustus 2014 de rooilijnplannen "Zwedenstraat en Noorwegenstraat" (deel 1 en deel 2) definitief vastgesteld.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C − 2014/36573]

Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij
Ontwerp actieplan 'Duurzaam beheer van biomassa(rest)stromen 2015-2020'

In uitvoering van het Decreet betreffende het duurzaam beheer van materiaalkringlopen en afvalstoffen van 21 december 2011 heeft de OVAM een preventieprogramma opgesteld voor biomassa(rest)stromen waarvan de inspanningen zijn vervat in het actieplan.

Overeenkomstig artikel 17 § 3 van het genoemde decreet ligt het ontwerp van actieplan ''Duurzaam beheer van biomassa(rest)stromen 2015-2020' voor een termijn van twee maanden ter inzage bij de gemeenten en bij de OVAM. Gedurende die termijn kan iedereen bezwaren of opmerkingen schriftelijk ter kennis brengen van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM). De inzagetermijn loopt van 22 september 2014 tot en met 21 november 2014 en zal door de gemeenten worden bekend gemaakt aan hun bevolking. Tegelijkertijd met de bekendmaking wordt het ontwerp bezorgd aan de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen, die een met redenen omkleed advies uitbrengt binnen een vervaltermijn van twee maanden na ontvangst van het ontwerp. Dit advies is niet bindend.

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C − 2014/36582]

Bericht houdende vaststelling van het bereiken
van het communautair bepaalde vangstquotum van schol in ICES-gebieden VIIh,j,k

Het krachtens Verordening (EU) Nr. 43/2014 van de Raad van 20 januari 2014 *tot vaststelling, voor 2014, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Unie en, voor vaartuigen van de Unie, in bepaalde wateren buiten de Unie van toepassing zijn*, vastgestelde vangstquotum 2014 voor de vissoort schol (Pleuronectes platessa) in ICES-gebieden VIIh,j,k (PLE/7H,J,K) wordt, rekening gehouden met mogelijke quotaruilen, geacht volledig te zijn opgebruikt.

Met ingang van de datum volgend op de datum van bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* is de visserij op schol in de wateren van de ICES-gebieden VIIh,j,k, verboden voor alle Belgische vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het aanlanden van schol, gevangen in deze wateren, na deze datum.

Brussel, 4 september 2014.

De Secretaris-generaal,
Jules VAN LIEFFERINGE

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C − 2014/36583]

Bericht houdende vaststelling van het bereiken
van het communautair bepaalde vangstquotum van schartong in ICES-gebieden IIa, IV

Het krachtens Verordening (EU) Nr. 43/2014 van de Raad van 20 januari 2014 *tot vaststelling, voor 2014, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Unie en, voor vaartuigen van de Unie, in bepaalde wateren buiten de Unie van toepassing zijn*, vastgestelde vangstquotum 2014 voor de vissoort schartong (Lepidorhombus spp.) in ICES-gebieden IIa, IV (LEZ/2AC4-C) wordt, rekening gehouden met mogelijke quotaruilen, geacht volledig te zijn opgebruikt.

Met ingang van de datum volgend op de datum van bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* is de visserij op schartong in de wateren van de ICES-gebieden IIa, IV, verboden voor alle Belgische vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het aanlanden van schartong, gevangen in deze wateren, na deze datum.

Brussel, 4 september 2014.

De Secretaris-generaal,
Jules VAN LIEFFERINGE

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C − 2014/36584]

Bericht houdende vaststelling van het bereiken van het communautair bepaalde vangstquotum van makreel in ICES-gebieden IIa, III, IV

Het krachtens Verordening (EU) Nr. 43/2014 van de Raad van 20 januari 2014 *tot vaststelling, voor 2014, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Unie en, voor vaartuigen van de Unie, in bepaalde wateren buiten de Unie van toepassing zijn*, vastgestelde vangstquotum 2014 voor de vissoort makreel (Scomber scrombus) in ICES-gebieden IIa, III en IV (MAC/2A34) wordt, rekening gehouden met mogelijke quotaruilen, geacht volledig te zijn opgebruikt.

Met ingang van de datum volgend op de datum van bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* is de visserij op makreel in de wateren van de ICES-gebieden IIa, III en IV, verboden voor alle Belgische vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het aanlanden van makreel, gevangen in deze wateren, na deze datum.

Brussel, 4 september 2014.

De Secretaris-generaal,
Jules VAN LIEFFERINGE

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C − 2014/36585]

Bericht houdende vaststelling van het bereiken van de communautair bepaalde maximale toegestane visserij-inspanning in kilowattdagen in ICES-gebieden IIa, IV en VIId

Het krachtens Verordening (EU) Nr. 43/2014 van de Raad van 20 januari 2014 *tot vaststelling, voor 2014, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Unie en, voor vaartuigen van de Unie, in bepaalde wateren buiten de Unie van toepassing zijn*, vastgestelde maximale toegestane visserij-inspanning in kilowattdagen 2014 voor het gereglementeerd vistuig TR 1 in ICES-gebieden IIa, IV en VIId wordt, rekening gehouden met mogelijke transferten, geacht volledig te zijn opgebruikt.

Met ingang van de datum volgend op de datum van bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* is de visserij met TR 1 in de wateren van de ICES-gebieden IIa, IV en VIId, verboden voor alle Belgische vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden van deze netten, na deze datum en dit tot en met 31 januari 2015.

Brussel, 4 september 2014.

De Secretaris-generaal,
Jules VAN LIEFFERINGE

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 9 september 2014 − ANNEXE au *Moniteur belge* du 9 septembre 2014

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2014/205517]

Lijst van ondernemingen waarvoor in de Kruispuntbank van Ondernemingen werd overgegaan tot de intrekking van de ambtshalve doorhaling uitgevoerd overeenkomstig artikel III.42 van het Wetboek van economisch recht

Als u vragen hebt, kunt u de website van de FOD Economie (www.economie.fgov.be) raadplegen of de helpdesk van de Kruispuntbank van Ondernemingen (02/277 64 00) contacteren.

Ond Nr. 0807.305.759

SOUFIA TRADING

intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 13/08/2014

Ond. Nr. 0898.748.748

M & I GREENTRADING

intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 14/08/2014

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2014/205517]

Liste d'entreprises pour lesquelles il a été procédé, au sein de la Banque-Carrefour des Entreprises, au retrait de la radiation d'office effectuée en vertu de l'article III.42 du Code de droit économique

Pour toute question, nous vous invitons à consulter le site internet du SPF Economie (www.economie.fgov.be) ou à contacter le helpdesk de la Banque-Carrefour des Entreprises au 02/277 64 00.

N° ent. 0807.305.759

SOUFIA TRADING

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 13/08/2014

N° ent. 0898.748.748

M & I GREENTRADING

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 14/08/2014 .

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, K.M.B., MITTELSTAND UND ENERGIE

[C − 2014/205517]

Liste der Unternehmen, für welche die Zwangslöschung gemäß dem Artikel III.42 des Wirtschaftsgesetzbuches entzogen wurde

Haben Sie weitere Fragen? Besuchen Sie die Website des FÖD Wirtschaft (www.economie.fgov.be) oder rufen Sie den Helpdesk der zentralen Datenbank der Unternehmen (02/277 64 00) an.

Unt. nr. 0807.305.759

SOUFIA TRADING

Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 13/08/2014

Unt. nr. 0898.748.748

M & I GREENTRADING

Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 14/08/2014 .

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Ruimtelijke Ordening

Stad Turnhout

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Turnhout brengt ter kennis van het publiek dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 9,2, van het decreet van 8 mei 2009, houdende de vaststelling en realisatie van rooilijnen, een openbaar onderzoek wordt geopend betreffende het project herontwikkeling site Splichal, gelegen hoek Smiskensstraat/Apostoliekenstraat, dat voorlopig werd vastgesteld in de gemeenteraadszitting van 1 september 2014. Het ontwerp ligt ter inzage op het stadskantoor, dienst ruimtelijke ordening, Campus Blairon 200, 2300 Turnhout, gedurende een termijn van dertig dagen, van 11 september 2014 tot en met 10 oktober 2014, en dit tijdens de loketuren (tel : 014-44 33 11). Eventuele bezwaren of opmerkingen over het ontwerp dienen uiterlijk op 10 oktober 2014, naar de gemeente verstuurd per aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs. Conform artikel 16, vierde lid van het decreet heeft de vaststelling van dit rooilijnplan ook gevolgen voor werken en handelingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is.

(27558)

Algemene vergaderingen en berichten voor de aandeelhouders

Assemblées générales et avis aux actionnnaires

BNP Paribas B Pension Balanced - BNP Paribas B Pension Growth - BNP Paribas B Pension Stability - Metropolitan-Rentastro, rue du Progrès 55, 1210 Bruxelles

Avis de convocation des assemblées générales extraordinaires des participants

Les assemblées générales extraordinaires des participants aux fonds d'épargne pension BNP PARIBAS B PENSION BALANCED, BNP PARIBAS B PENSION GROWTH, BNP PARIBAS B PENSION STABILITY et METROPOLITAN-RENTASTRO se tiendront le mercredi 24 septembre 2014, à

14 heures, pour BNP PARIBAS B PENSION BALANCED

14 h 10 m, pour BNP PARIBAS B PENSION GROWTH

14 h 20 m, pour BNP PARIBAS B PENSION STABILITY et

14 h 30 m, pour METROPOLITAN-RENTASTRO

rue du Progrès 55, à 1210 Bruxelles, afin de délibérer et de voter sur l'ordre du jour suivant.

Ordre du jour : Mise en conformité des règlements de gestion avec les dispositions de la loi du 19 avril 2014, relative aux organismes de placement collectif alternatifs et à leurs gestionnaires

Proposition de décision : Mise en conformité des règlements de gestion avec les dispositions de la loi du 19 avril 2014, relative aux organismes de placement collectif alternatifs et à leurs gestionnaires. En conséquence, approbation de la refonte des règlements de gestion.

Les participants qui souhaitent prendre part à l'assemblée sont tenus d'en informer par écrit le conseil d'administration (par courrier à l'attention de BNP Paribas Investment Partners, Fund Legal Service, rue du Progrès 55, à 1210 Bruxelles), pour le 19 septembre 2014, au plus tard, en précisant en outre le nombre de parts pour lesquelles ils entendent prendre part au vote et de se munir d'un document attestant du fait qu'ils sont propriétaires de ce nombre de parts (extrait de compte,...).

L'assemblée délibérera valablement si les participants présents ou représentés représentent la moitié au moins des titres en circulation. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée devra être convoquée, qui délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées. Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par les trois quarts des participants présents ou représentés. Chaque part dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Le conseil d'administration.

(27357)

BNP Paribas B Pension Balanced - BNP Paribas B Pension Growth - BNP Paribas B Pension Stability - Metropolitan-Rentastro, Vooruitgangstraat 55, 1210 Brussel

Bericht van oproeping tot de buitengewone algemene vergaderingen van de deelnemekers

De buitengewone algemene vergaderingen van de deelnemers aan de pensioenspaarfondsen BNP PARIBAS B PENSION BALANCED, BNP PARIBAS B PENSION GROWTH, BNP PARIBAS B PENSION STABILITY en METROPOLITAN-RENTASTRO gaan door op woensdag 24 september om

14 uur voor BNP PARIBAS B PENSION BALANCED

14 u. 10 m. voor BNP PARIBAS B PENSION GROWTH

14 u. 20 m. voor BNP PARIBAS B PENSION STABILITY

14 u. 30 m. u voor METROPOLITAN-RENTASTRO

in de Vooruitgangstraat 55, te 1240 Brussel om over onderstaande dagorde te beraadslagen en te stemmen.

Agenda : In overeenstemming brengen van de beheerregelementen met de bepalingen van de wet van 19 april 2014, betreffende de alternatieve instellingen voor collectieve belegging en hun beheerders.

Voorstel van besluit : In overeenstemming brengen van de beheerreglementen met de bepalingen van de wet van 19 april 2014, betreffende de alternatieve instellingen voor collectieve belegging en hun beheerders. Bijgevolg, goedkeuring van de herziening van de beheerregels.

De deelnemers die de vergadering wensen bij te wonen dienen de raad van bestuur hier schriftelijk van op de hoogte te stellen (via een brief ter attentie van BNP Paribas Investment Partners, Fund Legal Service, Vooruitgangstraat 55, te 1210 Brussel) ten laatste tegen vrijdag 19 september 2014, met vermelding van het aantal deelbewijzen waarvoor ze aan de stemming wensen deel te nemen en ze dienen een document mee te brengen dat bewijst dat ze eigenaar zijn van dit aantal deelbewijzen (rekeningafschrift,...).

De vergadering kan geldig beraadslagen als de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers ten minste de helft van de effecten in circulatie vertegenwoordigen. Indien niet aan deze voorwaarde is voldaan, moet er een nieuwe vergadering worden bijeengeroepen die geldig zal beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde rechten van deelneming. De besluiten op de dagorde van de algemene vergadering zullen aangenomen zijn als zij goedgekeurd zijn door drie vierden van de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers. Elk deelbewijs beschikt over een stemrecht naar verhouding van zijn deel in het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

De raad van bestuur.
(27357)

CANDRIAM EQUITIES B,
sicav de droit belge, société anonyme - Catégorie O.P.C.V.M.

Siège social : boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise : 0444.229.910

—

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

Les actionnaires de la société sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 25 septembre 2014 à 11 heures en l'immeuble Rogier Tower, place Rogier 11, 1210 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 30 juin 2014.

2. Lecture du rapport du commissaire sur l'exercice clôturé au 30 juin 2014.

3. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 30 juin 2014.

Proposition de décision : « L'assemblée approuve, globalement et par compartiment, les comptes annuels de l'exercice clôturé au 30 juin 2014. »

4. Affectation des résultats.

Proposition de décision : « L'assemblée approuve, par compartiment, la proposition du conseil d'administration de la répartition du résultat pour l'exercice clôturé au 30 juin 2014. »

5. Décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice clôturé au 30 juin 2014.

Proposition de décision : « L'assemblée donne décharge, globalement et par compartiment, aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice clôturé au 30 juin 2014. »

6. Nominations statutaires.

Proposition de décision :

« L'assemblée décide, sous réserve d'approbation de la FSMA, de renouveler les mandats de Messieurs Jan Vergote, Johan Wuytack et Marc Vermeiren et de Mesdames Marleen Van Assche et Myriam Vanneste.

L'assemblée décide de nommer Vincent Hamelink comme administrateur, sous réserve d'approbation de la FSMA.

Le mandat des administrateurs ainsi nommés sera exercé à titre gratuit. Leurs fonctions prendront fin à l'assemblée générale ordinaire de 2015.

L'assemblée décide de renouveler le mandat du commissaire « PricewaterhouseCoopers Réviseurs d'Entreprises / Bedrijfsrevisoren », ayant son siège social Woluwedal 18, 1932 Woluwe-Saint-Etienne, dont le représentant permanent est Monsieur Damien Walgrave. L'assemblée fixe les émoluments du commissaire à un montant total de 3.600 euros (hors TVA) par an par compartiment. Sa fonction prendra fin à l'assemblée générale ordinaire de 2017. »

Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent, au plus tard cinq jours ouvrables avant la date de l'assemblée, déposer au siège social de la société ou aux guichets des institutions sousmentionnées assurant le service financier, une attestation établie par le teneur de comptes agréé ou par l'organisme de liquidation constatant l'indisponibilité desdites actions jusqu'à la date de l'assemblée :

En Belgique : Belfius Banque SA, boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles.

Au grand-duché du Luxembourg : RBC Investor Services Bank SA.

En France : RBC Investor Services Bank France.

En Allemagne : Marcard, Stein & CO AG.

En Autriche : Erste Bank der Oesterreichischen Sparkassen AG.

En Suède : Skandinaviska Enskilda Banken AB.

Le prospectus, les documents d'informations clés pour l'investisseur et les derniers rapports périodiques de Candriam Equities B sont disponibles gratuitement (en français et en néerlandais) au siège social de la société ou dans les agences des établissements mentionnés ci-dessus, ainsi que sur les sites internet suivants www.candriam.com et www.belfius.be

Le conseil d'administration
(27388)

CANDRIAM EQUITIES B,
bevek naar Belgisch recht, naamloze vennootschap,
Categorie I.C.B.E.

Maatschappelijke zetel : Pachecolaan 44, 1000 Brussel

Ondernemingsnummer : 0444.229.910

—

Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die plaats zal vinden op donderdag 25 september 2014 om 11 uur in het gebouw Rogier Tower, Rogierplein 11, 1210 Brussel om te beraadslagen over de volgende agendapunten :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014.

2. Lezing van het verslag van de commissaris voor het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen voor het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014.

Voorstel tot beslissing : « De vergadering keurt de globale jaarrekening alsook de jaarrekening van elk compartiment goed voor het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014. »

4. Toewijzing van de resultaten.

Voorstel tot beslissing : « De vergadering aanvaardt, per compartiment, het voorstel van de raad van bestuur betreffende de toewijzing van de resultaten van het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014. »

5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris voor het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014.

Voorstel tot beslissing : « De vergadering beslist, globaal en per compartiment, kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014. »

6. Statutaire benoemingen.

Voorstel tot beslissing :

De vergadering beslist, onder voorbehoud van goedkeuring door de FSMA, om de mandaten van de heren Jan Vergote, Johan Wuytack en Marc Vermeiren, van mevrouw Marleen Van Assche en mevrouw Myriam Vanneste te hernieuwen.

De vergadering beslist, onder voorbehoud van goedkeuring door de FSMA, om de heer Vincent Hamelink te benoemen als nieuwe bestuurder.

Deze mandaten zullen ten kosteloze titel worden uitgeoefend. Hun functies zullen een einde nemen op de gewone algemene vergadering van 2015.

De vergadering beslist om het mandaat van de commissaris « PricewaterhouseCoopers Réviseurs d'Entreprises / Bedrijfsrevisoren », met zetel te Woluwedal 18, 1932 Sint-Stevens-Woluwe, vertegenwoordigd door de heer Damien Walgrave, te hernieuwen. De Vergadering stelt zijn bezoldiging vast op 3.600 euro (zonder BTW) per jaar per compartiment. Het mandaat zal een einde nemen op de gewone algemene vergadering van 2017. »

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen moeten, uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of aan de loketten van de hieronder vermelde instellingen belast met de financiële dienst, een attest neerleggen dat opgesteld werd door de erkende rekeninghouder of vereffeningsinstelling en dat de onbeschikbaarheid van de bovenvermelde aandelen vaststelt tot de datum van de vergadering :

In België : Belfius Bank NV, Pachecolaan 44, 1000 Brussel.

In het Groothertogdom Luxemburg : RBC Investor Services Bank.

In Frankrijk : RBC Investor Services Bank France.

In Duitsland : Marcard, Stein & CO AG.

In Oostenrijk : Erste Bank der Oesterreichischen Sparkassen AG.

In Zweden : Skandinaviska Enskilda Banken AB.

Het prospectus, de documenten met essentiële beleggersinformatie en de laatste periodieke verslagen van Candriam Equities B zijn gratis beschikbaar (in het Nederlands en in het Frans) op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of aan de loketten van de bovenstaande instellingen, en op de volgende websites www.candriam.com en www.belfius.be

De raad van bestuur

(27388)

"TRANSPARANT B"
beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal
naar Belgisch recht
naamloze vennootschap
2000 Antwerpen, Kasteelpleinstraat 44

Ondernemingsnummer : 0893.204.308

—

Oproepingsbericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel op dinsdag 30 september 2014, om 16 uur.

De vergadering zal er beraadslagen over de volgende agenda :

Voorstel tot ontbinding en invereffeningstelling van het compartiment "TRANSPARANT B CASH" :

1. Gezien de promotors hebben aangegeven dat het specifieke beleggingsdoel van het compartiment niet meer interessant is voor haar klanten, met een stijging van terugbetalingsaanvragen als gevolg, én gezien het compartiment in het kader van de huidige marktomstandigheden een te laag – soms negatief – rendement genereert op haar portefeuille, wordt door de raad van bestuur voorgesteld om over te gaan tot de ontbinding van het compartiment.

2. Lezing en onderzoek van de verslagen van de raad van bestuur opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 181 van het Wetboek van Vennootschappen, bij welke verslagen een staat van activa en passiva is gevoegd afgesloten op 31 juli 2014.

3. Verslag van de commissaris over de staat van activa en passiva.

4. Voorstel van besluit : "De vergadering beslist tot ontbinding van het compartiment "TRANSPARANT B CASH".

5. Voorstel tot benoeming van de door de raad van bestuur voor te dragen vereffenaar en toekenning van volgende machten :

"De vereffenaar beschikt over de meest uitgebreide machten voor de uitoefening van zijn mandaat, namelijk deze voorzien bij artikel 186 en volgende van het Wetboek van Vennootschappen. Hij zal ook de toestemming van de algemene vergadering niet moeten inroepen voor de gevallen voorzien in de artikelen 187 en 190 van gemeld Wetboek, daar de vergadering hem uitdrukkelijk machtiging verleent voor alle handelingen in voornoemde artikelen aangestipt. Alle akten, van welke aard ook, met betrekking tot het te vereffenen compartiment, zullen door de vereffenaar mogen ondertekend worden. Het mandaat van de vereffenaar zal onbezoldigd zijn."

Ingevolge art. 151, 2° en art. 196, 4° van het KB van 12 november 2012 met betrekking tot bepaalde openbare instellingen voor collectieve belegging wordt vanaf de datum van deze publicatie de bepaling van de netto-inventariswaarde, evenals de uitvoering van de aanvragen tot uitgifte en inkoop van de rechten van deelneming dan wel compartimentwijziging geschorst. Tot één (1) maand na de inbetaalbaarstelling van de vereffeningswaarde hebben de aandeelhouders de mogelijkheid om ten belope van de totale vereffeningswaarde van hun aandelen kosteloos in te schrijven op rechten van deelneming in een ander compartiment van TRANSPARANT B nv.".

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen of zich te laten vertegenwoordigen, worden verzocht hun aandelen aan toonder of voor de gedematerialiseerde aandelen, een attest opgesteld door de erkende rekeninghouder, uiterlijk 5 werkdagen voor de datum van de vergadering neer te leggen bij Dierickx, Leys & Cie Effectenbank NV. Het prospectus, de Essentiële Beleggersinformatie, periodieke verslagen, vereffeningsverslagen, verslag raad van bestuur en controleverslag commissaris zijn gratis beschikbaar bij de financiële dienst : Dierickx, Leys & Cie Effectenbank nv, Kasteelpleinstraat 44-46 – 2000 Antwerpen.

(27561)

SCALDIS INVEST, naamloze vennootschap,
Begijnenvest 113, 2000 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0460.832.152

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 22 september 2014, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel, Begijnenvest 113, 2000 Antwerpen.

De agenda van deze vergadering is als volgt :

1. Verslag van de raad van bestuur over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014;

2. Verslag van de commissaris over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014;

3. Goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014;

4. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014;

5. Kwijting aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat over het boekjaar afgesloten op 30 juni 2014;

6. Herbenoeming bestuurder(s);

7. Herbenoeming commissaris.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(27584)

Openstaande betrekkingen

—

Places vacantes

Gemeente Mol

—

Het gemeentebestuur van Mol werft aan :

Onderluitenant voor de brandweer

• Statutair dienstverband • Voltijds • Niveau A • Salarisschaal PBA1

Situering van de functie :

Als beroepsofficier werk je in een team van 12 beroepsbrandweermannen en 55 vrijwillige brandweermannen. Je zal onder meer instaan voor het leiden van interventies, de ondersteuning van het oefenbeleid, de opvolging van technische dossiers en het preventiebeleid – rampenplanning. Je geeft sturing aan de manschappen in de kazerne en voert het uitgestippelde beleid mee uit.

Profiel :

Om te mogen deelnemen aan de selectieprocedure, moet je voldoen aan volgende voorwaarden :

• Belg zijn

• tenminste 21 jaar oud zijn

• een minimale lengte hebben van 1,60 meter

• van goed zedelijk gedrag zijn

• in orde zijn met de dienstplichtwetten

• houder zijn van een diploma of getuigschrift dat ten minste toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 2 (huidig niveau C) bij de federale overheidsdiensten (bijlage I, KB 02/10/1937)

• binnen het jaar na de aanstelling in de functie zijn woonplaats en werkelijke verblijfplaats hebben in de gemeente Mol, Dessel of Retie, binnen een straal van 6 km van de brandweerkazerne en zich in geval van oproep binnen de 10 minuten kunnen begeven naar de brandweerkazerne

• geschikt bevonden worden bij een geneeskundig onderzoek.

Meer info ?

Voor meer informatie over de selectiedata en het in te vullen geneeskundig getuigschrift kan je terecht op de gemeentelijke website, www.gemeentemol.be of kan je contact opnemen met de dienst personeelszaken op het nr. 014-33 09 45 of via e-mail : personeelsdienst@gemeentemol.be

Voor meer informatie over de functie-inhoud kan je contact opnemen met Kapt. Filip Kenis, op het nummer 014-33 74 40 of via e-mail : filip.kenis@gemeentemol.be

Er wordt een wervingsreserve aangelegd.

Hoe solliciteren ?

Stuur je kandidatuur per brief samen op met je *curriculum vitae*, een kopie van het gevraagde diploma, een ingevuld geneeskundig getuigschrift en een uittreksel uit het strafregister (model 1), uiterlijk op 22 september 2014 (poststempel geldt als bewijs), aan het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. de burgemeester, Molenhoekstraat 2, 2400 Mol.

Enkel volledige kandidaturen worden aanvaard. Kandidaturen per e-mail worden niet aanvaard www.gemeentemol.be

(27351)

AZ Sint-Jan Brugge-Oostende AV

—

Het AZ Sint-Jan Brugge-Oostende AV, heeft drie campussen (Sint-Jan en Sint-Franciscus Xaverius in Brugge en Henri Serruys, in Oostende) en biedt optimale zorg van hartje Brugge tot aan de kust.

Om onze medische teams nu te versterken zijn wij op zoek naar een gedreven :

ARTS MET BREVET ACUTE GENEESKUNDE (MN) (voltijds/deeltijds)

U bent hoofdzakelijk werkzaam op de campus Henri Serruys, te Oostende waar de afdeling spoedgevallen de laatste jaren een sterk toenemende activiteit kent.

Vereist :

Brevet acute geneeskunde, acutist of urgentist

Aanbod :

Naast een activiteit op de campus Henri Serruys, bieden wij u zeer interessante contractvoorwaarden.

Info :

Voor specifieke info kan u terecht bij de heer Axelle De Cock, diensthoofd spoedgevallen campus H. Serruys, op het nummer 059-55 52 07 of per e-mail Axelle.DeCockeazsintian.be

U kan ook terecht bij dr. Alexandre Beernaert, coördinerend geneesheer op het nummer 059-55 51 29 of e-mail Coordinerend.geneesheer anazsintian.be

Sollicitatie :

Bezorg uw *CV* en een kopie van uw diploma's en erkenningen aan AZ Sint-Jan Brugge-Oostende AV, personeelsdienst campus H. Serruys, Kaïrostraat 84, 8400 Oostende. Inschrijven kan tot en met 31 december 2014.

Bij vragen i.v.m. uw kandidatuurstelling kan u contact opnemen met mevrouw Dorine Lauwereyns, op het nummer 059-55 52 85 of e-mail personeelsdienst.oostendena@azsintjan.be

(27352)

Hulpverleningszone 1 Antwerpen Zwijndrecht

—

Vacature zonecommandant

Wat doet u?

De zonecommandant verzekert, als operationeel coördinator, de strategische coördinatie in noodsituaties teneinde de noodsituatie zo snel en efficiënt mogelijk te bedwingen, door de menselijke en materiële schade maximaal te beperken. De zonecommandant ziet erop toe permanent in staat te zijn om de operationele taken uit te voeren zodat de permanente beschikbaarheid van de hulpdiensten, volgens de meest recente goede praktijken is gewaarborgd. Als administratief leidinggevende, neemt de zonecommandant het leadership op over de zone met als doel de goede operationele, administratieve en technische werking van de zone te verzekeren. De zonecommandant fungeert als contactpersoon en legt verantwoording af aan de bestuurlijke overheden over het gevoerde beleid en doet voorstellen over het te voeren beleid. De zonecommandant staat in voor het implementeren van « good governance » en het faciliteren in de zone teneinde de basisbeginselen van behoorlijk bestuur op economisch vlak (zuinigheid, effectiviteit, efficiëntie) en op moreel vlak (legitimiteit, rechtszekerheid, rechtsgelijkheid) in de dagelijkse praktijk van de werking van de zone te laten doordringen.

De volledige functiebeschrijving is opgenomen als bijlage van het koninklijk besluit van 26 maart 2014 tot vaststelling van het functieprofiel van de commandant van een hulpverleningszone en van de nadere bepalingen voor zijn selectie en zijn evaluatie en in het functieprofiel zoals goedgekeurd door de prezoneraad op 8 september 2014.

Wat verwachten we van u ?

U heeft grondige kennis van managementtechnieken (prestatiemeetsystemen, vergadertechnieken, aansturing en motivatie, communicatietechnieken), functionele kennis van financieel beheer, logistiek, ICT en personeelsbeheer.

U kent de operationele technieken, de overige hulpdiensten en hun middelen en bevoegdheden. Daarnaast bent u vertrouwd met de werking van de overheid, reglementering en recht.

Deelnemingsvoorwaarden

Op de uiterste inschrijvingsdatum voldoet u aan de onderstaande formele deelnemingsvoorwaarden :

1. houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau A bij de federale overheid;

2. houder zijn van het brevet dienstchef, vermeld in artikel 17 van het koninklijk besluit van 21 februari 2011 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten, uitgezonderd voor de dienstchefs die ten laatste op 30 april 2002 effectief als dienstchef aangewezen werden;

3. een nuttige ervaring hebben van minstens 3 jaar in de functie van dienstchef van een brandweerdienst van een zone;

4. een nuttige ervaring hebben in minstens de graad van kapitein.

Wat mag u van ons verwachten?

een inhoudelijk boeiende en uitdagende job die maatschappelijk relevant is - een mandaatfunctie van zes jaar (hernieuwbaar)

Hoe solliciteren?

U kunt deelnemen door een aangetekende zending te sturen aan de voorzitter van de prezoneraad, Kazerne post Noord, Noorderlaan 69, 2030 Antwerpen of tegen ontvangstbewijs af te geven op voornoemd adres uiterlijk op 3 oktober 2014.

Een ontvankelijke kandidatuur bevat een beschrijving van titels en verdiensten. Een kopie van het diploma en vereiste attesten of certificaten en een managementproject voor de zone worden eveneens bezorgd bij kandidaatstelling.

Op de website van brandweer Antwerpen https://beta.antwerpen.be/kanalen/brandweer/jobs vindt u alle nodige info en documenten omtrent de vacature.

(27560)

Gemeente Schaarbeek

—

Het gemeentebestuur van Schaarbeek legt een wervingsreserve aan voor de duur van het schooljaar 2014-2015 voor de hierna volgende ambten van de personeelsleden van het gemeentelijk uitsluitend Franstalig onderwijs.

1. Kleuteronderwijs : Kleuteronderwijzer(es), psychomotorische meester(meesteres).

2. Lager onderwijs : (gewoon en bijzonder) : lager(e) onderwijzer(es) leermeester(es) moraal, leermeester(es) bijzondere taken, leermeester(es) godsdienst.

3. Buitengewoon onderwijs : logopedist(e), kinesitherapeut(e).

4. Secundair onderwijs – voltijds, voor sociale promotie en kunstonderwijs met beperkt leerplan : (van de lagere en de hogere graad) : leraar (lerares) oude talen, leraar (lerares) algemene vakken, leraar (lerares) bijzondere vakken, leraar (lerares) technische vakken, leraar (lerares) beroepspraktijk, leraar (lerares) technische vakken en beroepspraktijk;

5. Hulpopvoedend en administratief personeel : studiemeester(es) – opvoeder(ster), klerk-dactylo, opsteller(ster).

Gestelde eisen :

Niemand kan als tijdelijk personeelslid worden aangesteld indien hij/zij niet voldoet aan de onderstaande voorwaarden :

1. Behalve derogatie die door de regering wordt bepaald, Belgisch wezen of onderdaan van een andere lidstaat van de Europese gemeenschap;

2. Van onberispelijk gedrag zijn;

3. De burgerlijke en politieke rechten genieten;

4. Voldaan hebben aan de dienstplichtwetten;

5. De leeftijdsgrens van 49 jaar niet overschreden hebben op de dag van de indiensttreding;

6. Houder zijn van een vereist of voldoend geacht bekwaamheidsbewijs, dat in verhouding staat tot het te begeven ambt.

Indienen van de kandidaturen :

De geïnteresseerde personen moeten hun kandidaturen sturen aan de heer Michel De Herde, schepen van gemeente onderwijs, gemeentehuis van Schaarbeek, te 1030 Schaarbeek.

De kandidaturen moeten worden ingediend met in bijlage :

1. Een door het gemeentebestuur voor éénsluidend verklaard afschrijft van het diploma en/of andere bekwaamheidsbewijzen;

2. Een attest houdende het bewijs van het bezitten van de nuttige ervaring;

3. Een uittreksel uit het strafregister – getuigschrift van goed gedrag en zeden (model 2).

Opmerking :

De kandidaat die meerdere ambten solliciteert, moet een kandidatuur indienen per ambt; de verschillende aanvragen worden verstuurd onder een omslag.

Diegenen die hun laatste studiejaar beëindigen, mogen zich eveneens kandidaat stellen. Deze aanvragen worden slechts in aanmerking genomen indien de betrokkenen voormeld bestuur schriftelijk hebben medegedeeld dat zij het vereiste bekwaamheidsbewijs hebben behaald en een afschrift ervan of een voorlopig attest hebben laten geworden.

(27651)

Commune de Schaerbeek

—

L'administration de Schaerbeek procède à la constitution de réserves de recrutement valables pour l'année scolaire 2014-2015 pour les fonctions ci-après des membres du personnel de l'enseignement communal de langue française uniquement.

1. Enseignement maternel : instituteur(trice) maternelle, maître(maîtresse) de psychomotricité.

2. Enseignement primaire : (ordinaire et spécial) instituteur(trice) primaire, maître(maîtresse) de morale, maître(maîtresse) de cours spéciaux, maître(maîtresse) de religion.

3. Enseignement spécial : logopède, kinésithérapeute.

4. Enseignement secondaire de plein exercice, de promotion sociale et artistique à horaire réduit (du degré inférieur et du degré supérieur); professeur de langues anciennes, professeur de cours généraux, professeur de morale, professeur de cours spéciaux, professeur de cours techniques, professeur de pratique professionnelle, professeur de cours techniques et de pratique professionnelle.

5. Personnel auxiliaire d'éducation et administratif : surveillant(e) – éducateur(trice), commis-dactylographe, rédacteur(trice).

Conditions requises : nul ne peut être désigné à ces emplois s'il (elle) ne remplit pas les conditions suivantes :

1. Sauf dérogation fixée par le Gouvernement, être Belge ou ressortissant d'un autre état membre de la Communauté européenne;

2. Etre de conduite irréprochable;

3. Jouir des droits civils et politiques;

4. Avoir satisfait aux lois sur la milice;

5. N'avoir pas atteint la limite d'âge fixée à 49 ans le jour de l'entrée en fonctions;

6. Etre porteur d'un titre requis ou jugé suffisant en rapport avec le cours à enseigner.

Introduction des candidatures :

Les personnes intéressées doivent adresser leur candidature à Monsieur Michel De Herde, échevin de l'enseignement communal, Hôtel communal de Schaerbeek, à 1030 Bruxelles.

Les candidatures doivent être introduites avec en annexe :

1. Une copie certifiée conforme du (des) diplôme(s), brevet(s) ou certificat(s);

2. Une attestation prouvant l'expérience utile;

3. Un extrait de casier judiciaire - certificat de bonne conduite, vie et mœurs, modèle 2.

Remarque :

Le candidat qui sollicite différentes fonctions doit introduire une candidature pour chaque fonction; les diverses demandes seront placées dans une seule enveloppe. Les personnes qui achèvent la dernière année de leurs études, peuvent introduire leur candidature, celle-ci ne sera effective que lorsqu'elles auront fourni une copie du diplôme ou attestation en tenant lieu.

(27651)

Voorlopig bewindvoerders
Burgerlijk Wetboek - artikel 488*bis*

—

Administrateurs provisoire
Code civil - article 488*bis*

Vredegerecht Antwerpen III

—

Bij vonnis van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 28 augustus 2014, werd VANDECRAEN, Anna, geboren te Lommel op 28 september 1921, wonende te 2550 Kontich, Pierstraat 53, verblijvende te 2660 Hoboken (Antwerpen), ZNA Hoge Beuken, Commandant Weynsstraat 165, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VAN GELDER, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem (Antwerpen), Grote Steenweg 638.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 augustus 2014.

Antwerpen, 3 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel, : de hoofdgriffier, (get.) Patrik Rietjens.

(72198)

Vredegerecht Antwerpen V

—

Bij vonnis van de vrederechter van het vredegerecht Antwerpen 5, verleend op 19 augustus 2014, werd BEECKMAN, Joanna Josepha, geboren op 30 mei 1930, verblijvende in het WZC DE GULDEN LELIE, te 2000 Antwerpen, Schoytestraat 19, niet in staat verklaard om zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, haar dochter : NICOLAES, Joanna Gerarda Claire, geboren te Antwerpen op 17 juni 1952, wonende te 2020 Antwerpen, Sint-Bernardsesteenweg 444, bus 1.

Antwerpen, 3 september 2014.

De griffier, (get.) Christiaensen, Inez.

(72199)

Vredegerecht Antwerpen V

—

Bij vonnis van de vrederechter vredegerecht Antwerpen 5, verleend op 19 augustus 2014, werd mevrouw GRANACHER, Caroline, geboren te Antwerpen op 31 maart 1920, wonende in het WZC OLV VAN ANTWERPEN, te 2000 Antwerpen, Pieter Van Hobokenstraat 3, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : DE MUNCK, Carl, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 39.

Antwerpen, 2 september 2014.

De griffier, (get.) Hertogs, Ans.

(72200)

Vredegerecht Antwerpen V

—

Bij vonnis van de vrederechter vredegerecht Antwerpen 5, verleend op 19 augustus 2014, werd mevrouw STESSENS, Rita, geboren te Edegem op 7 januari 1944, wonende te 2000 Antwerpen, VZW Huizeken van Nazareth, Sint-Antoniusstraat 21, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, haar dochter : mevrouw CORDEMANS, Marleen, geboren te Antwerpen op 16 mei 1969, wonende te 2018 Antwerpen, Brederodestraat 184, bus 261.

Antwerpen, 2 september 2014.

De griffier, (get.) Hertogs, Ans.

(72201)

Vredegerecht Antwerpen X

—

Bij vonnis de vrederechter van het tiende kanton te Antwerpen, verleend op 2 september 2014, werd Van Straten, Sidonia, geboren te Essen op 1 oktober 1928, verblijvende in het WZC Melgeshof, te 2170 Merksem (Antwerpen), De Lunden 2, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en voegt daarom toe als voorlopig bewindvoerder aan voornoemde : De Schutter, Jan, wonende te 83120 STE MAXIME, chemin Dessaquedes 119.

Merksem (Antwerpen), 2 september 2014.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Inge Meyvis.

(72202)

Vredegerecht Brugge I

—

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 28 augustus 2014, ingevolge het verzoekschrift van 14 augustus 2014, neergelegd ter griffie op 14 augustus 2014, werd VANHAUWAERT, Rachel, geboren te Ruddervoorde op 16 december 1923, wonende te 8020 Oostkamp, Hertog Van Klevestraat 5, doch thans verblijvende in het WZC Ter Luchte, Sint-Elooisstraat 87, te 8020 Oostkamp (Ruddervoorde), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, Mr. DECHERF, Martine, advocaat, met kantoor te 8020 Waardamme (Oostkamp), Woestendreef 9.

Brugge, 3 september 2014.

De afgevaardigd griffier, (get.) Charlie Vanparijs.

(72203)

Vredegerecht Deinze

—

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton vredegerecht Deinze, d.d. 29 augustus 2014, werd mevrouw DUYM, Angèle, geboren te Machelen op 26 mei 1929, wonende te 9870 Zulte, Grote Steenweg 196, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : mevrouw VERMEIREN, Dina, dochter van de te beschermen persoon, wonende te 9870 Zulte, Molenkouterstraat 64.

Deinze, 3 september 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Stevens, Dora.

(72204)

Vredegerecht Maasmechelen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 27 augustus 2014, werd USTA, Ismail, geboren op 18 augustus 1954, wonende te 3600 GENK, Priesterhaagstraat 15, bus 5, verblijvende ZOL CAMPUS, SINT-BARBARA, te 3620 Lanaken, Bessemerstraat 478, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : HANSSEN, Kristien, kantoorhoudende te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 augustus 2014.

Maasmechelen, 3 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Rita Coun.

(72205)

Vredegerecht Maasmechelen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 27 augustus 2014, werd VERJANS, Theodoor, geboren te VELDWEZELT op 4 mei 1931, wonende te 3620 Lanaken, Bessemerstraat 476, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VERJANS, Fernand, wonende te 3620 Lanaken, Dukatonweg 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juli 2014.

Maasmechelen, 3 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Rita Coun.

(72206)

Vredegerecht Oudenaarde-Kruishoutem

—

Vonnis, d.d. 2 september 2014.

Verklaart DE GROOTE, André, geboren te WELDEN op 7 januari 1920, wonende te 9700 Oudenaarde, Pelikaanstraat 63, verblijvende WZC DE MEERSPOORT, te 9700 Oudenaarde, Meerspoort 30, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : DE GROOTE, Armand, wonende te 1370 Jodoigne, rue de Chebais 25, verblijvende te 9700 Oudenaarde, Pelikaanstraat 63.

Oudenaarde, 3 september 2014.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.

(72207)

Vredegerecht Oudenaarde-Kruishoutem

—

Vonnis, d.d. 2 september 2014.

Verklaart BRANSWYCK, Rachel, geboren te Nederename op 7 december 1920, wonende te 9700 Oudenaarde, Pelikaanstraat 63, verblijvende WZC DE MEERSPOORT, te 9700 Oudenaarde, Meerspoort 30, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : DE GROOTE, Armand, wonende te 1370 JODOIGNE, rue de Chebais 25, verblijvende te 9700 OUDENAARDE, Pelikaanstraat 63.

Oudenaarde, 3 september 2014.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.

(72208)

Vredegerecht Oudenaarde-Kruishoutem

—

Vonnis, d.d. 2 september 2014.

Verklaart VAN HECKE, Noël, geboren te Gent op 24 augustus 1965, wonende te 9700 Oudenaarde, Kannunikenstraat 113, bus 10, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : VAN ROYEN, Ilse, wonende te 9660 Brakel, Boekelstraat 61.

Oudenaarde, 3 september 2014.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.

(72209)

Vredegerecht Waregem

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 22 augustus 2014, werd VAN THUYNE, Winoc, geboren te Kortrijk op 19 november 1943, wonende te 8790 Waregem, Vijverdamstraat 27, niet in staat verklaard zelf zijn/haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : SEGERS, Kathleen, 8790 Waregem, F. Verhaeghestraat 5.

Er werd vastgesteld dat het voorlopig bewind ambtshalve ingeschreven werd op 19 augustus 2014.

Waregem, 1 september 2014.

De griffier, (get.) Marika Wulleman.

(72210)

Vredegerecht Hasselt II

—

Vervanging voorlopig bewindvoerder

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het tweede kanton Hasselt, verleend op 29 augustus 2014, werd het volgende uitgesproken :

Verklaart VAN DEN EYNDE, Guido, advocaat, wonende te 2440 GEEL, Diestseweg 155, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Geel op 30.03.2005 tot voorlopig bewindvoerder over TURLINCKX, Bjorn, geboren te Geel op 27 februari 1987, wonende te 3500 Hasselt, Zwarte Brugstraat 4, met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon TURLINCKX, Bjorn, geboren te Geel op 27 februari 1987, wonende te 3500 Hasselt, Zwarte Brugstraat 4 : DESCAMPS, Dimitry, advocaat, kantoorhoudende te 3500 Hasselt, Kunstlaan 4, bus 1.

Hasselt, 2 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Patrick Milisen.

(72211)

Vredegerecht Waregem

—

Vervanging voorlopig bewindvoerder

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 22 augustus 2014, werd meester VANDENBERGHE, Xavier, advocaat te 8790 WAREGEM, Stormestraat 140, aangesteld bij beschikking door ons verleend op 11 februari 2011, tot voorlopig bewindvoerder over VAN EECKHOUT, Tommy, geboren te Waregem op 2 augustus 1982, wonende te 8790 Waregem, Hippodroomstraat 49, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 2011, blz. 15408 onder nummer 62814, ontslagen van zijn opdracht.

De voornoemd beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuw voorlopig bewindvoerder : BEYLS, Kathleen, wonende te 8790 Waregem, Hippodroomstraat 49.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd ter griffie op 20 juni 2014.

Waregem, 1 september 2014

De griffier, (get.) Marika Wulleman.

(72212)

Vredegerecht Waregem

—

Vervanging voorlopig bewindvoerder

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 22 augustus 2014, werd ingevolge het overlijden van de voorlopig bewindvoerder, mevrouw THYS, Mariette, aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het kanton Oostrozebeke op 3 april 2001, overgegaan tot het aanstellen van een nieuw voorlopig bewindvoerder over THYS, Joanna, geboren te Wielsbeke op 1 maart 1934, wonende te 8720 Dentergem-Wakken, WZC « O.L.V. van Lourdes », Markegemstraat 57.

De voornoemd beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuw voorlopig bewindvoerder meester SEGERS, Kathleen, advocaat te 8790 Waregem, F. Verhaeghestraat 5.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd ter griffie op 25 juli 2014.

Waregem, 1 september 2014.

De griffier, (get.) Marika Wulleman.

(72213)

Vredegerecht Antwerpen VII

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 2 september 2014, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Daniëlla PLASMANS, geboren te Merksem op 19 januari 1958, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 11/9, verblijvende te palliatief centrum « Sint-Camillus », Spoorweglaan, 2610 Wilrijk (Antwerpen) door meester Mieke DE TROETSEL, advocate, kantoorhoudende te 2845 Niel, Ridder Berthoutlaan 18, daartoe aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen op 27 juni 2017 (rolnummer 14A1989) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 juli 2014, blz. 54751 onder nummer 69843, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Wilrijk (Antwerpen) op 9 juli 2014.

Antwerpen, 3 september 2014.

De griffier, (get.) Isabel VERNEIRT.

(72214)

Vredegerecht Arendonk

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 3 september 2014, werd de heer HOET, Hans Ludo Ferdinand Maria, geboren te Westmalle op 13 mei 164, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Graatakker 103/4, aangewezen bij vonnis geveld door de vrederechter van het kanton Arendonk op 6 juni 2013 (13A477 - Rep.R. 1259/2013) tot voorlopig bewindvoerder over VAN DEN BORNE, Adriana, geboren te Hooge en Lage Mierde (Nederland) op 20 juni 1923, wonende te 2370 ARENDONK, RVT « Sint-Isabella », Vrijheid 100, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juli 2013 onder nr. 68902), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Arendonk, 3 september 2014.

De griffier, (get.) Peggy Eysermans.

(72215)

Vredegerecht Asse

—

Opheffing voorlopig bewind

Beschikking d.d. 2 september 2014.

Zeggen voor recht dat de heer Luc DIERICKX, wonende te 1742 Ternat, Kruidenlaan 40, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Asse op 16 mei 2013 (rolnummer 13A617-Rep.R. 1843/2013) tot voorlopige bewindvoerder over mevrouw VAN DER SLAGHMOLEN, Elza, geboren te Asse op 21.5.1924, in leven laatst verblijvende te 1742 Ternat, Meersstraat 1, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13.06.2013), van rechtswege ontslagen is van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Asse, 3 september 2014.

De afgevaardigd griffier, (get.) Nico BRUYLANT.

(72216)

Vredegerecht Eeklo

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 2 september 2014, werd een einde gesteld aan de opdracht van DE MUER, Karin, advocaat te 9900 EEKLO, Visstraat 20, als voorlopige bewindvoerder over de goederen van VERMEIRE, Martine, geboren te Gent op 24 maart 1961, laatst wonende te 9060 ZELZATE, Europaplein 104, laatst verblijvende te 9900 EEKLO, PC « Sint-Jan », Oostveldstraat 1, gezien de beschermde persoon overleden is te Gent op 16 juli 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get) Sabrina DE PAUW.

(72217)

Vredegerecht Genk

—

Opheffing voorlopig bewind

Vonnis d.d. 3 september 2014.

Verklaart BOX, Lieve, geboren te Genk op 15 november 1972, wonende te 3660 Opglabbeek, Weg naar As 139, bus 2, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Genk op 1 maart 2013 (rolnummer 12B569 - Rep.R. 816/2013) tot voorlopig bewindvoerder over Jozef DELLO, geboren te Bilzen op 5 mei 1927, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2013, blz. 15272 en onder nr. 63622), met ingang van 16 augustus 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Genk, 3 september 2014.

De griffier, (get.) Vicky Coenen.

(72218)

Vredegerecht Haacht

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht verleend op 1 september 2014, werd Eddy Franciscus Anna GEENS, geboren te Mechelen op 22 juli 1959, wonende te 3140 Keerbergen, Kempenlaan 69, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 1 april 2014 (rolnummer 14A678-Rep.R. 1643/2014) tot voorlopig bewindvoerder over Nicole Colette Françoise WALGRAEF, geboren te Steenokkerzeel op 30 januari 1945, laatst wonende te 3190 Boortmeerbeek, Oudestraat 18, laatst verblijvend Papestraat 4, te 3140 Keerbergen, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 april 2014), met ingang van 2 september 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Keerbergen op 12 augustus 2014.

Haacht, 2 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Discart, Mia, griffier.

(72219)

Vredegerecht Haacht

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht verleend op 2 september 2014 werd meester Patricia STEVENS, advocaat, met kantoor te 3130 Betekom, Raystraat 61, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het kanton Haacht op 11 december 2006 (rolnummer 06A463-Rep.R. 1895/2006) tot voorlopig bewindvoerder over Josephus Eugenius VAN DER BORGHT, geboren te Langdorp op 27 december 1923, verblijvende in het Geriatrisch « Centrum Damiaan » te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 december 2006), met ingang van 2 september 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Tremelo op 18 juli 2014.

Haacht, 2 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Discart, Mia, griffier.

(72220)

Vredegerecht Haacht

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht verleend op 2 september 2014, werd meester Erika VAN LOOY, advocaat, met kantoor te 3190 Boortmeerbeek, Lange bruut 14, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het kanton Haacht op 18 november 2010 (rolnummer 10A671-Rep.R. 1947/2010) tot voorlopig bewindvoerder over August Jozef Maria SWINNEN, geboren te Lier op 25 juli 1935, verblijvende in de Seniorenresidentie te 3140 Keerbergen, Oude Pastorijweg 22, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2010), met ingang van 2 september 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Keerbergen op 13 augustus 2014.

Haacht, 2 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Discart, Mia, griffier.

(72221)

Vredegerecht Haacht

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 2 september 2014, werd Mr. Patricia STEVENS, advocaat, met kantoor te 3130 Betekom, Raystraat 61, aangewezen bij beslissing verleend door de vrederechter van het kanton Haacht op 30 september 2008 (rolnummer 08A476-Rep.R. 1592/2008) tot voorlopig bewindvoerder over Maria VAN BAEL, geboren te Langdorp op 1 februari 1927, verblijvende in het Geriatrisch Centrum Damiaan, te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 2008), met ingang van 2 september 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Tremelo op 30 juli 2014.

Haacht, 2 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Discart, Mia, griffier.

(72222)

Vredegerecht Herentals

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Henri VANGENECHTEN, verleend op 3 september 2014, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van WASSENAAR, Maria, geboren te Antwerpen op 29.11.1933, gedomicilieerd te 2200 Herentals, RVT Huize Bremdael, Ernest Claesstraat 54, overleden te Herentals op 19.07.2014, aan wie bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Herentals op 07.09.2011 als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd : Mr. Joost Anthonis, met kantoor te 2200 Herentals, Lierseweg 3.

Herentals, 3 september 2014.

Voor eensluidend afschrift : de griffier, (get.) Vervoort, Ann.

(72223)

Vredegerecht Mechelen

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 2 september 2014, werd vastgesteld dat de opdracht van LOPEZ, Jozef Marie Louise Paul, geboren te Mechelen op 20 januari 1954, wonende te 3870 HEERS, Truyerstraat 5, tot voorlopig bewindvoerder over wijlen LOPEZ, Paul Jozef Rosa, geboren te Antwerpen op 15 december 1924, laatst verblijvende in Huyze De Pauw, te 2861 Sint-Katelijne-Waver, Leemstraat 11/A000, hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen op 6 augustus 2013 (rolnummer 13A1525 - Rep.V. 3564/2013), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 augustus 2013, blz. 54718, onder nr. 71502, van rechtswege beëindigd is op 1 augustus 2014, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Bonheiden op 1 augustus 2014.

Mechelen, 3 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Wim Heremans, griffier.

(72224)

Vredegerecht Mol

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 28 augustus 2014 (rolnummer 14B415 - Rep.R. 1863/2014) werd WOUTERS, Egied, advocaat, kantoorhoudende te 2490 Balen, Lindestraat 2, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 5 juli 2012 (rolnummer 12A869 - rep. nr. 1806) toegevoegd als voorlopige bewindvoerder aan HUYSMANS, Jozef Frans Albert, geboren te Kwaadmechelen op 16 juni 1942, laatst gedomicilieerd te 3970 Leopoldsburg, Kerkhovenweg 82, bus 3, laatst verblijvende in het rusthuis Nethehof, Gerheide 203, te 2490 Balen, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2012, blz. 41095 en onder nr. 69971), met ingang van 2 augustus 2014 ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 3 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marc Verheyden.

(72225)

Vredegerecht Mol

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 26 augustus 2014 (rolnummer 14B399 - Rep.R. 1844), werd LUYTEN, Ariane, advocaat, kantoorhoudende te 2400 Mol, Wezel 46, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 28 juni 2005 (rolnummer 05A297 - rep. nr. 1551) toegevoegd als voorlopige bewindvoerder aan DAEMS, Francisca Maria Rosalia, geboren te Balen op 7 maart 1924, laatst gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis « Hemelrijck » te 2400 Mol, Kruisven 80, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15.07.2005, blz. 32595 en onder nr. 66716), met ingang van 30 juni 2014 ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 3 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Greet Mentens.

(72226)

Vredegerecht Mol

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 26 augustus 2014, (rolnummer 14B401 - Rep.R. 1846) werd LUYTEN, Ariane, advocaat, kantoorhoudende te 2400 Mol, Wezel 46, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 16 januari 2014 (rolnummer 14Al2- rep. nr. 128) toegevoegd als voorlopige bewindvoerder aan VAN DEN BOSCH, Lisette Adèle, geboren te Antwerpen op 18 mei 1920, laatst wonende te 2440 Geel, Laarsveld 28, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29.01.2014, blz. 8306 en onder nr. 61591), met ingang van 16 juli 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 3 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Mentens.

(72227)

Vredegerecht Neerpelt-Lommel

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 29 augustus 2014, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van SONTROP, Jozef, geboren te Kaulille op 25 december 1928, wettelijk gedomicilieerd te Rode Kruisstraat 25, 3990 Peer, ingevolge zijn overlijden op 06/08/2014 te Peer.

Neerpelt, 1 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kirsten Vliegen.

(72228)

Vredegerecht Wetteren-Zele

—

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking, d.d. 3 september 2014, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Van Keer, Greta, advocaat, te 9290 Berlare, Donklaan 77, bus 12, als voorlopig bewindvoerder over DE MAERE, Gustaaf, beschermde persoon, geboren te Waasmunster op 18 april 1921 en overleden op 20 augustus 2014, laatste wonende te 9240 Zele, Koevliet 8.

Zele, 3 september 2014.

De griffier, (get.) De Wilde, Peggy.

(72229)

Justice de paix d'Anderlecht II

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 août 2014, la nommée Madame SANGLIER, Nicole, née à Bruxelles le 14 janvier 1947, domiciliée à 1140 Evere, avenue du Renouveau 42, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, rue de Neerpede 288-290, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Monsieur GOYVAERTS, Thierry, domicilié à 9470 Denderleeuw, De Nayerstraat 2, bus 3.2.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marie Van Humbeeck.

(72230)

Justice de paix d'Anderlecht II

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 25 août 2014 (14A1884), la nommée Madame JANSSENS, Nadine, née à Bruxelles le 4 novembre 1951, domiciliée à 1700 Dilbeek, Broekstraat 67/A, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, route de Lennik 808, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Monsieur Janssens, Vincent, domicilié à 1970 Wezembeek-Oppem, Mechelense Steenweg 113.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marie Van Humbeeck.

(72231)

Justice de paix d'Auderghem

—

Suite à la requête déposée le 13 août 2014, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 29 août 2014, Madame Anne-Marie DEKOCK, née le 4 janvier 1928, domiciliée à 1170 Bruxelles, rue du Loutrier 69, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Philippe DECLERCQ, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 89.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Kelly Demol.

(72232)

Justice de paix d'Auderghem

—

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2014, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 29 août 2014, Madame Martine RANSQUIN, née le 2 août 1945, domiciliée à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 169 (La Cambre), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Philippe DECLERCQ, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 89.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Kelly Demol.

(72233)

Justice de paix d'Auderghem

—

Suite à la requête déposée le 03-07-2014, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 29-08-2014, Madame Arlette d'OULTREMONT, née le 28-08-1922, domiciliée à 1170 Bruxelles, drève de Bonne Odeur 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Philippe DECLERCQ, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 89.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Kelly Demol.

(72234)

Justice de paix de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château

—

Le juge de paix suppléant du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, par décision du 29 août 2014, a dit pour droit que : Sandy MASSUT, née à Charleroi le 14 juin 1986, domiciliée à 6440 Boussu-lez-Walcourt, chaussée de Beaumont 17, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens : Maître Nicolas BAUDART, avocat dont les bureaux sont sis à 6460 Chimay, rue du Château 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Renuart, Maggi.

(72235)

Justice de paix de Binche

—

Par ordonnance de Madame le juge de paix du canton de Binche, en date du vingt août deux mille quatorze, LAMBILLOTTE, Pascal, éducatrice, domiciliée à 7130 Binche, place des Droits de l'Homme 5, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de HERMAN, Antoine Nicolas Simon, né à La Louvière le 20 septembre 1995, domicilié à 7130 Binche, place des Droits de l'Homme 5, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline GEORGE.

(72236)

Justice de paix de Charleroi IV

—

Par ordonnance rendue le 29 août 2014 par Monsieur Christian BOUDELET, juge suppléant de Charleroi IV, siègeant en chambre du conseil, Monsieur Jean LECOCQ, né le 1er décembre 1959 à Charleroi, domicilié à 6044 Roux, rue Jean-Jaurès 31, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Thierry KNOOPS, avocat dont le cabinet est sis à 6000 CHARLEROI, avenue de Waterloo 54.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Milic, Véronique.

(72237)

Justice de paix de Charleroi IV

—

Par ordonnance rendue le 27-08-2014 par Monsieur Christian BOUDELET, juge suppléant de Charleroi IV, siègeant en chambre du conseil, Monsieur Roland CLOCHEREZ, né le 22 juin 1937 à Jamioulx, domicilié à 6040 Jumet, rue de Heigne 1, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Véronique CLOCHEREZ, domiciliée à 6120 JAMIOULX, Val d'Heure 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ernest Laurent.

(72238)

Justice de paix de Charleroi IV

—

Par ordonnance rendue le 29 août par Monsieur Christian BOUDELET, juge suppléant de Charleroi IV, siègeant en chambre du conseil, Madame Emilienne JANSSENS, née le 17 septembre 1938 à Houdeng-Gœgnies, domiciliée à 6040 Jumet, rue Maximilien Wattelar 121, au Home « Biernaux », a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Isabelle VANDER EYDEN, avocat dont le cabinet est sis à 6000 CHARLEROI, rue de l'Athénée 54.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ernest Laurent.

(72239)

Justice de paix de Grâce-Hollogne

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 21 août 2014, Monsieur Boris MOTTOULLE, né à Liège le 14 octobre 1988, domicilié à 4400 Flémalle, rue Louis Legrand 5, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Dominique CHARLIER, avocat, juge de paix suppléant, domicilié à 4101 Seraing, rue de la Station 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Luc CHARLIER.

(72240)

Justice de paix de Grâce-Hollogne

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 21 août 2014, Mademoiselle Céline LADRIERE, célibataire, née le 2 septembre 1987 à Siegen, domiciliée à 4400 Flémalle, rue Sous les Roches 124/1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Dominique CHARLIER, avocat, juge de paix suppléant, domicilié à 4101 Seraing, rue de la Station 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Luc CHARLIER.

(72241)

Justice de paix de Grâce-Hollogne

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 21/08/2014, Madame Béatrice Claire MOLLARI, née à Nice (France) le 6 février 1932, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue Péry 43, résidant rue de la Station 15, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame IVANES, Françoise, domiciliée à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 54/021, née à Paris (France) le 17 décembre 1951.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colette CLEBANT.

(72242)

Justice de paix de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul

—

Suite à la requête déposée le 29-07-2014, par décision du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 2 septembre 2014, Madame Cathy NSIMBA NGUNGA ODENGO, née le 24-12-1981 à Kinshasa, domiciliée à 5590 Ciney, rue Edouard Dinot 1/1, résidant à Vivalia « La Clairière », rue des Ardoisières 100, à 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Manuella COMBLIN, avocate, à 6880 Bertrix, rue de la Gare 89.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pernilla WARNMAN.

(72243)

Justice de paix de Waremme

—

Suite à la requête déposée le 20 août 2014, par décision du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 28 août 2014, Monsieur KOHOUT, Daniel, né à Seraing le 1er décembre 1964, domicilié à 4350 Remicourt, Résidence de la Gare 1/0012, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître HUMBLET, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 4300 Waremme, rue E. Malvoz 32/5.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Leonard, Anne.

(72244)

Justice de paix de Charleroi V

—

Remplacement d'administrateur provisoire

Suite à la requête déposée le 19-08-2014, par ordonnance du juge de paix de Charleroi V, rendue le 03-09-2014, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Madame Catherine DELEPIERRE, domiciliée à 6200 Bouffioulx, rue Champ de Pechenne 10, concernant les biens de Monsieur Michaël NIEULANDT, né à Charleroi le 21 août 1978, domicilié à 6001 Marcinelle, avenue Eugène Mascaux 194, un nouvel administrateur provisoire ayant été désigné à savoir : Maître Laurence COUDOU, avocat à 6000 Charleroi, quai de Brabant 12.

Requête déposée le 19-08-2014.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Laurence MEERMAN.

(72245)

Justice de paix de Gembloux-Eghezée

—

Remplacement d'administrateur provisoire

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, rendue le 2 septembre 2014 en son cabinet à Gembloux, il a été mis fin au mandat de Maître Françoise MALHERBE, avocate dont les bureaux sont établis rue de Bruxelles 37, à 1300 WAVRE, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Madame Jeanine DETRY, née le 10-05-1950 à Leuven, domiciliée à 5030 Gembloux, chaussée de Charleroi 71, bte 4, fonction à laquelle elle avait été désignée par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre du 17 avril 2002 et Maître Jean-Luc NAVARRE, avocat, dont les bureaux sont établis à 5030 Gembloux, avenue des Combattants 80, a été désigné pour la remplacer.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Denil.

(72246)

Justice de paix de Gembloux-Eghezée

—

Remplacement d'administrateur provisoire

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, rendue le 2 septembre 2014 en son cabinet à Gembloux, il a été mis fin au mandat de Maître Françoise MALHERBE, avocate dont les bureaux sont établis rue de Bruxelles 37, à 1300 WAVRE, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Monsieur Philippe NYCKEES, né le 11 octobre 1962, domicilié à 5030 Gembloux, chaussée de Charleroi 71, bte 4, fonction à laquelle elle avait été désignée par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre du 17 avril 2002 et Maître Jean-Luc NAVARRE, avocat, dont les bureaux sont établis à 5030 Gembloux, avenue des Combattants 80, a été désigné pour la remplacer.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Denil.

(72247)

Justice de paix de Tubize

—

Remplacement d'administrateur provisoire

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 11-08-2014, il a été pourvu au remplacement de Maître Benoit DEMANET, avocat à 5030 Gembloux, rue des Volontaires 6*A*, en sa qualité d'administrateur provisoire de Monsieur PICART, Roger, né à Couvin le 11 décembre 1951, domicilié à 1480 Tubize, rue des Déportés 51, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne, à savoir : Maître Alain Wery, avocat, dont le cabinet est sis à 6150 Anderlues, rue Janson 40.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant.

(72248)

Justice de paix de Fosses-la-Ville

—

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le 20 août 2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-laVille, rendue le 02-09-2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12-06-2012, et publiée au *Moniteur belge* du 21-06-2012, à l'égard de Monsieur Fernand Gustave Jules Ghislain BACLIN, né à Lesves le 24 août 1935, domicilié à 5640 Mettet, place Saint Ghislain 4, résidant Résidence « LE TEMPS DES CERISES », rue de la Marchauderie 7*A*, à 5640 Biesme (Mettet), cette personne étant décédée le 24 juillet 2014, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître Antoinette HENRY, avocat à 5150 Floreffe, rue Célestin Hastir 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul.

(72249)

Justice de paix d'Ixelles

—

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 02-09-2014, il a été mis fin à la mission de Maître Marie-Claire STESSENS, avocat, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, rue Forestière 22, en qualité d'administrateur provisoire de Madame SUETENS, Paula, née le 28-10-1921 à Malines, en son vivant domiciliée à 1050 Ixelles, avenue G. Bergmann 120/4, cette dernière est décédée le 20 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Madeleine Cerulus.

(72250)

Justice de paix d'Ixelles

—

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 27-08-2014 il a été mis fin à la mission de Maître DEFAYS, Christiane, avocat à 1190 Forest, rue Henri Maubel 2, en qualité d'administrateur provisoire d'ETTANNAZ, Saïda, née le 10 février 1980 à Saint-Josse-ten-Noode, domiciliée à 1050 Ixelles, rue de l'Automne 15, cette dernière est de nouveau apte à gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Madeleine Cerulus.

(72251)

Justice de paix d'Uccle

—

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du juge de paix de complément du canton d'Uccle, en date du 29 août 2014, il a été constaté que par le décès, survenu le 11 août 2014, de Mme VAN BOXEL, Ghislaine, née à Antwerpen le 25 septembre 1921, domiciliée à 1050 Ixelles, rue Mignot Delstanche 23/*RC*00, mais résidant à la Résidence « Le Sagittaire » - Premier SA, à 1180 Uccle, rue Vanderkindere 235, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme NICAISE, Danielle, domiciliée à 1050 Ixelles, rue Mignot Delstanche 23.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) GOIES, Pascal.

(72252)

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Burgerlijk Wetboek - artikel 793

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Code civil - article 793

Ingevolge verklaring afgelegd ten overstaan van Mr. Ann De Smet, geassocieerd notaris, te Zwalm, op 26 augustus 2014, door mevrouw VANDERSCHUEREN, Eva, geboren te Gent op 5 mei 1978, wonende te 9630 Zwalm, Veldstraat 16, handelend in haar hoedanigheid van ouder en drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige dochter, juffrouw DE WILDE, Jessy, geboren te Gent op 20 februari 1998, ongehuwd, wonende te 9630 Zwalm, Veldstraat 16, hiertoe gemachtigd bij beschikkingen van de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 6 augustus 2014, werd de nalatenschap van wijlen de heer DE WILDE, Guy Roger Liane, geboren te Gent op 2 april 1970, laatst wonende te 9630 Zwalm, Zuidlaan 136, overleden te Zwalm op 29 mei 2014, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen aan geassocieerde notarissen Marc Sobrie & Ann De Smet, te 9630 Zwalm, Noordlaan 50.

Ann De Smet, geassocieerd notaris.

(27390)

Er blijkt uit een verklaring afgelegd ten overstaan van Mr. Martine Vandemaele, notaris, met standplaats te Wakken, op 21 augustus 2014, dat mevrouw DEPREZ, Marleen, geboren te Otegem op 14 januari 1962, wonende te 9921 Lovendegem, Kasteellaan 29, optredend als wettelijk vertegenwoordiger, zijnde de voogd van de heer DEPREZ, Geert, geboren te Kortrijk op 11 september 1971, wonende te 8553 Otegem, Mussestraat 20, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 21 juni 2007, in die hoedanigheid aangesteld ingevolge beschikking van de heer vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, op 30 april 2014, optredend krachtens een machtiging afgeleverd op 20 mei 2014, door de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, verklaard heeft tot aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van mevrouw VANDEBURIE, Rachel Germaine, geboren te Moen op 24 maart 1928, overleden te Kortrijk op 21 januari 2014, moeder van de heer DEPREZ, Geert.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure en bij toepassing van artikel 793 B.W., woonplaats te kiezen op het kantoor van notaris Martine Vandemaele, te 8720 Wakken, Markegemstraat 148*A*, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van publicatie, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Wakken, 2 september 2014.

Martine Vandemaele, notaris.

(27391)

Er bijkt uit een verklaring afgelegd ten overstaan van Mr. Jean MATTHYS, notaris met standplaats te Lokeren op 25 augustus 2014, dat :

1. JANSSENS, Marc August Frans, geboren te Wilrijk op 3 mei 1955;

2. JANSSENS, Annelies Stephanie Marguerite, geboren te Waasmunster op 26 december 1985;

3. JANSSENS, Michael Omer Jean, geboren te Waasmunster op 6 oktober 1988; allen wonende te 9250 Waasmunster, Dommelstraat 46, hebben aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van mevrouw TEUGELS, Magdalena Maria Josephina, geboren te Temse op 28 mei 1919, rijksregisternummer 19.05.28-256.17, laatst wonende te 2100 Antwerpen, Venneborglaan 148, overleden te Antwerpen, district Deurne, op 8 juli 2014.

Zij hebben verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van notaris Jean Matthys, te 9160 Lokeren, Kerkstraat 68, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich dienen bekend te maken.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de 3 maand vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van voornoemde notaris.

Lokeren, de 1 september 2014.

(Get.) Jean Matthys, notaris.

(27393)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op acht april tweeduizend veertien, heeft mevrouw OLCAS, Husniye, geboren te Silopi (Turkije) op een januari negentienhonderd zesenzestig, wonende te 2060 Antwerpen, Lange Van Bloerstraat 53, handelend in haar hoedanigheid van moeder en wettelijke vertegenwoordiger van haar minderjarige kinderen met haar wonende, te weten : juffrouw OLCAS, Melissa, geboren te Antwerpen op één december negentienhonderd zesennegentig, juffrouw OLCAS, Julia, geboren te Antwerpen op veertien juli negentienhonderd negenennegentig, jongeheer OLCAS, Ogurcan, geboren te Antwerpen op veertien oktober tweeduizend en twee, de nalatenschap van wijlen de heer OLCAS, Yakup, geboren te Silopi (Turkije) op drie mei negentienhonderd negenenzestig en overleden te Antwerpen op zestien februari tweeduizend veertien, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Patrick De Bus Sergeyssens, te 2140 Borgerhout, Helmstraat 68, bus 1.

Borgerhout, 29 augustus 2014.

(Get.) Patrick De Bus Sergeyssens, notaris.

(27392)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Ingevolge verklaring, afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 29 augustus 2014, heeft Bourbon, Chantal Amelia G., geboren te Brecht op 3 december 1960, wonende te 2900 Schoten, Elfenbankdreef 1, handelend in hoedanigheid van gevolmachtigde van Verbinnen, Frank Maria Eddy, geboren te Merksem op 7 juni 1949, wonende te 2960 Brecht, Vriendschapslaan 10, handelend in hoedanigheid van vader, wettige beheerder over de persoon en de goederen van het minderjarig kind : Verbinnen, Elroy, geboren te Malle op 30 mei 1999, wonende bij zijn vader, de nalatenschap van wijlen Van Cauter, Myriam, geboren te Sint-Niklaas op 31 oktober 1971, in leven laatst wonende te 2960 Brecht, Vriendschapslaan 10, overleden te Brecht op 10 juni 2014, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, dit krachtens beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 22 juli 2014.

Woonstkeuze wordt gedaan op het kantoor van notaris Luc Bracke, te Brecht, Sint-Job-in-'t-Goor, Eikenlei 1.

Namens de beneficiair aanvaardende erfgenaam : (get.) L. Bracke, notaris.

(27394)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Op tien februari tweeduizend veertien is voor ons, B. Vanchaze, afg. griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : BAKELANTS, Katerine Blanche L., geboren te Wilrijk op 2 augustus 1966, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 129; handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettig beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind : WAUTERS, Indy, geboren te Mortsel op 23 september 1997, wonende bij de moeder.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen WAUTERS, Jacques Gerda August, geboren te Borgerhout op 5 maart 1965, in leven laatst wonende te 2550 KONTICH, Antwerpsesteenweg 129, en overleden te Kontich op 22 oktober 2013, te AANVAARDEN ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBESCHRIJVING.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris JANSSENS, Ilse, kantoorhoudende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 83.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, d.d. 3 februari 2014, voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons afg. griffier.

(Get.) K. Bakelants; B. Vanchaze.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijner : (get.) B. Vanchaze.

(27395)

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

—

Bij akte nr. 14-422 verleden ter griffie van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel, op één september tweeduizend veertien, heeft de heer Marc BACKAERT, wonende te 1650 Beersel, Hoogstraat 74, in hoedanigheid van volmachtdrager krachtens 1 hierbijgevoegde eigenhandse volmacht, gedateerd op 8 augustus 2014 en gegeven door mevrouw Ilse JACOBS, wonende te 1755 Gooik, Kesterheide 13, handelend in haar hoedanigheid van moeder en draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarig kind, zijnde Luna SEGERS, geboren te Aalst op 20 oktober 2004, Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Herne - Sint-Pieters-Leeuw, zetel Herne, gewezen op 31 juli 2014, verklaard de nalatenschap van Patrick Philippe SEGERS, geboren te Halle op 12 januari 1963, in leven wonende te 1755 GOOIK, Kesterheide 13 en overleden te Aalst op 8 juli 2014, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan Mr. Frederik HANTSON, notaris, met standplaats te 1755 Gooik, Wijngaardstraat 55.

Brussel, 28 augustus 2014.

De afgevaardigde griffier, (get.) Tanguy Verstraete.

(27396)

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

—

Bij akte nr. 14-420, verleden ter griffie van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel, op één september tweeduizend veertien, heeft Mr. Brigitta VERHAEREN, advocaat, te 1820 Steenokkerzeel, Braambos 4, in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over mevrouw Nancy HAECK, geboren te Brussel op 13 februari 1973, wonende te 1850 Grimbergen, Winkelveldstraat 2, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oudergem op 12 december 2001, en gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, gewezen op 30 juli 2014, verklaard de nalatenschap van Alphonse Gustave HAECK, geboren te Esen op 7 april 1941, in leven wonende te 1820 Steenokkerzeel, Wambeekstraat 42 en overleden te Steenokkerzeel op 26 juni 2014, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan Mr. Katrien DEVIJVER, notaris met standplaats te 1910 Kampenhout, Frederik Wouterslaan 23.

Brussel, 1 september 2014.

De afgevaardigde griffier, (get.) Tanguy Verstraete.

(27397)

Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt, op twee september tweeduizend veertien, blijkt dat KNAEPEN, PATRICIA JOSIANE V, geboren te Hasselt op 15 april 1967, en wonende te 3590 Diepenbeek, Elshouterbosstraat 6, handelend in haar hoedanigheid van ouder en drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige kinderen :

WOLFS, GREGORY, geboren te Genk op 29 januari 1997, en wonende te 3590 Diepenbeek, Elshouterbosstraat 6,

WOLFS, EVAN, geboren te Genk op 28 december 1998, en wonende te 3590 Diepenbeek, Elshouterbosstraat 6, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het eerste kanton Hasselt, d.d. 26/05/2014 (Rolnr. 14B299 - Rep. 2581/2014); in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen WOLFS, Pieter Jozef Louis, geboren te Diepenbeek op 15 november 1936, in leven laatst wonende te 3590 Diepenbeek, Visserijstraat 20, en overleden te Hasselt op 10 maart 2014, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van Mr. Samuël VAN DER LINDEN, notaris, met standplaats te 3590 Diepenbeek, Steenweg 132.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 2 september 2014.

De griffier, (get.) S. Janssens.

(27398)

Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt, op één september tweeduizend veertien, blijkt dat DANIELS, SIMONNE MARIA A, geboren te Beringen op 15 juli 1941, en wonende te 3580 Beringen, Paalsesteenweg 73/0001, handelend in eigen naam; HULSMANS, NICOLE ANTONIA H, geboren te Koersel op 13 maart 1963, en wonende te 3580 Beringen, Hoogstraat 9/0003, handelend in eigen naam; HULSMANS, RAFAËLA JULES L, geboren te Koersel op 17 juni 1968, en wonende te 3583 Beringen, Tervantstraat 91, handelend in eigen naam; in het Nederlands verklaard heeft : de nalatenschap van wijlen : HULSMANS, Tony Joseph Margerithe, geboren te Beringen op 27 juni 1938, in leven laatst wonende te 3580 Beringen, Paalsesteenweg 73/0001, en overleden te Heusden-Zolder op 10 februari 2014, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van Mr. Fabienne HENDRICKX, notaris, met standplaats te 3580 Beringen, Harmoniestraat 2, bus 1.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 1 september 2014.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Ph. Neven.

(27399)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op twee september tweeduizend veertien, heeft Verslycken, Filip, geboren te Gent op 18 januari 1964, wonende te 9041 Oostakker, Broedersweg 15; handelend in zijn hoedanigheid van ouder over de bij hem inwonende minerjarige kinderen zijnde :

VERSLYCKEN, JASPER, geboren te Gent op 15 februari 2002;

VERSLYCKEN, WOUTER, geboren te Gent op 29 december 2004; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen BOGAERT, Jacqueline, geboren te Gent op 29 mei 1941, in leven laatst wonende te 9000 GENT, Rerum Novarumplein 37, en overleden te Gent op 15 juni 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Bostoen, Virginie, notaris, met kantoor te 9000 Gent, Hoogstraat 30.

Gent, 2 september 2014.

De griffier, (get.) Annelies Schaeck.

(27400)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op twee september tweeduizend veertien, heeft Devroe, Jan, advocaat, met kantoor te 9080 Lochristi, Zevenekendorp 16; handelend als gevolmachtigde van Wage, Vanessa, geboren te Gent op 12 mei 1978, wonende te 9040 Gent, Isidoor De Vosstraat 11/0202, doch verblijvende te 9040 Gent, Beelbroekstraat 27; handelend in haar hoedanigheid van ouder over de bij haar inwonende minderjarige kinderen zijnde : TIMMERMAN, JOLY, geboren te Gent op 9 april 2003; TIMMERMAN, ELZEN, geboren te Gent op 9 april 2003; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen TIMMERMAN, Jimmy, geboren te Gent op 1 april 1978, in leven laatst wonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Beelbroekstraat 27, en overleden te Gent op 3 juli 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Devroe, advocaat, met kantoor te 9080 Lochristi, Zevenekendorp 16.

Gent, 2 september 2014.

De griffier, (get.) Annelies Schaeck.

(27401)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op twee september tweeduizend veertien, heeft :

Meester Ingrid De Muyt, advocaat, wonende te 9990 Maldegem, Bloemestraat 57.

Handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij vonnis van 27 juni 2014 van de vrederechter van het kanton Zomergen, over :

VERMEIRE, LILIANA, geboren te Knesselare op 2 januari 1940, wonende te 9910 Knesselare, Grote-Kapellestraat 31, doch verblijvend te 9880 Aalter, Lostraat 28.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : VAN HEYSTE, Gilbert, geboren te Knesselare op 12 juni 1940, in leven laatst wonende te 9910 KNESSELARE, Grote-Kapellestraat 31, en overleden te Knesselare op 13 mei 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Ingrid De Muyt, advocaat, wonende te 9990 Maldegem, Bloemestraat 57.

Gent, 2 september 2014.

De afgevaardigd griffier, Angélique Vander Haegen.

(27402)

Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Brugge

—

Op negenentwintig januari tweeduizend veertien,ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor ons, Lodewijk Langelet, griffier hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Lootens, Katrien Marie Michel, wonende te 8460 Oudenburg, Abdijlaan 9, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van notaris Vermeersch, Arnold, te 8460 Oudenburg, Abdijlaan 9, handelend als gevolmachtigde. van :

Decloedt, Carine Rachel, geboren te Oostende op 19 mei 1969, wonende te 8480 Ichtegem (Eernegem), Kriekestraat 66, op haar beurt handelend - blijkens de ons vertoonde beschikking (houdende machtiging) van de vrederechter van het kanton Torhout van 7 januari 2014 - namens de bij haar wonende minderjarige kinderen :

1. TOLPE, Kelly, geboren te Oostende op 26 mei 1997;

2. TOLPE, Kevin, geboren te Oostende op 18 december 2000.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen TOLPE, Ivan Gentil Julia, geboren te Oostende op 25 december 1967, in leven laatst wonende te 8480 Ichtegem (Eernegem), Kriekestraat 66, en overleden te Oostende op 1 november 2013.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd.

Zij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen op het voormeld notariskantoor, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier hoofd van dienst, heeft ondertekend.

De griffier hoofd van dienst, (get.) L. LANGELET.

(27403)

Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Ieper

—

Voor de griffier, Alain VAN DEN NESTE, is vandaag, één september tweeduizend en veertien, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling IEPER, verschenen :

CHARLETS, Jean Pierre M., geboren te Wervik op 13 juli 1938, wonende te 8940 Wervik, Gasstraat 4, flat 201.

Hij heeft verklaard de nalatenschap van willen COENE, Céleste Marie Thérèse, geboren te Wervik op 22 november 1920, in leven laatst wonende te 8940 Wervik, Begonialaan 10, en overleden te Menen op 8 maart 2014, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan notaris Bart Vandercruvsse, met studie te Wervik.

De griffier heeft daarvan deze akte opgemaakt en heeft die na voorlezing samen met de comparant ondertekend.

De griffier, (w.g.) Alain VAN DEN NESTE; de comparant, (w.g.) Jean Pierre CHARLETS.

Ieper, 1 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Alain Van den Neste.

(27404)

Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Brugge

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Brugge op twee september tweeduizend veertien, heeft :

Meester Goegebeur, Isabelle, advocaat met kantoor te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Puienbroeklaan 26, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over DUPON, GILBERTE, geboren te Brugge op 13 mei 1933, wonende te 8000 Brugge, Maria Van Bourgondielaan 59, bus 0002, doch thans verblijvende in het WZC « Polderzicht » te 8370 Blankenberge, A. Rodenbachstraat 12, daartoe aangesteld blijkens de ons vertoonde beslissing van de vrederechter van het tweede kanton Brugge van 4 juli 2014,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DUPON, Denise Anna Germain, geboren te Brugge op 29 juni 1931, in leven laatst wonende te 8000 BRUGGE, Maria Van Bourgondielaan 59, bus 0002, en overleden te Brugge op 20 juni 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Goegebeur, Isabelle, advocaat met kantoor te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Puienbroeklaan 26.

Brugge, 2 september 2014.

De griffier hoofd van dienst, (get.) Lodewijk, Langelet.

(27405)

L'an deux mille quatorze, le vingt-cinq août.

Déclaration faite devant Maître Jean DENYS, notaire associé de la société civile de droit commun « Jean DENYS & Charlotte LABEYE, notaires associés », ayant son siège à Flémalle.

A COMPARU :

Monsieur SECRETIN, Pascal Jean Pierre André, né à Liège le treize avril mil neuf cent soixante-neuf, célibataire, domicilié à 4420 Saint-Nicolas, rue d'Angleur 130, agissant en qualité de père et détenteur de l'autorité parentale sur la personne de sa fille mineure d'âge, savoir : Mademoiselle SECRETIN, Chanelle Mylène Christine, née à Liège le vingt-six avril deux mille deux, domiciliée avec son père.

A ce autorisé par ordonnance rendue par Monsieur le juge de paix du canton de Saint-Nicolas le vingt-cinq mars deux mille quatorze produite en photocopie et qui restera ci-annexée,

Lequel comparant a déclaré ès qualités, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE Madame RENER, Nicole Marie Thérèse Ghislaine, pensionnée, née à Sainte-Marie-Chevigny le douze mai mil neuf cent quarante-neuf, veuve de Monsieur Jean POELS, domiciliée de son vivant à FLEMALLE, rue de la Bascule 8, décédée à Flémalle, le cinq mai deux mille treize.

Conformément aux prescriptions de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude des notaires associés Jean DENYS & Charlotte LABEYE, Grand-Route 364, à 4400 FLEMALLE.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le notaire instrumentant.

(Signatures illisibles).

(27406)

Déclaration faite devant Maître Patrick Lambinet, notaire de résidence à Ciney, rue du Condroz 36.

E-mail : a.genin@notairelambinet.be

Compte bancaire : 350-0114484-46.

Identité de la déclarante :

Madame HAYEZ, Dominique Michèle Jeannine, née à Lille (France) le 29 avril 1952, divorcée et non remariée, domiciliée à 4500 Huy, rue de Statte 23, faisant élection de domicile en l'étude de Maître Lambinet à Ciney.

Agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

1. Madame DANLOY, Sabrina (prénom unique), née à Tournai, le 27 février 1987 [NN 87.02.27-404.45], célibataire, domiciliée à 4500 Huy, rue de Statte 23, placée sous le statut de l'administration provisoire, dont l'administratrice provisoire est Madame HAYEZ, Dominique, prénommée, nommée à cette fonction aux termes de l'ordonnance de Monsieur le juge de paix suppléant du premier canton de Huy, Jean-Marc HUSSON, rendue en date du 7 mai 2014.

2. Madame DANLOY, Moïra Rupa Kristine Jeanne, née à Delhi (Inde), le 17 juillet 1990 [NN 90.07.17-544.12], célibataire, domiciliée à 4500 Huy, rue de Statte 23, placée sous le statut de l'administration provisoire, dont l'administratrice provisoire est Madame HAYEZ, Dominique, prénommée, nommée à cette fonction aux termes de l'ordonnance de Monsieur le juge de paix suppléant du premier canton de Huy, Jean-Marc HUSSON, rendue en date du 7 mai 2014.

Objet de la déclaration :

Acceptation sous bénéfice d'inventaire d'une succession, à la succession de Monsieur DANLOY, Edmond Emile Pierre, né à Bertrix, le 9 mars 1949 [NN 49.03.09-223.72], divorcé non remarié, domicilié à 5361 Scy, rue des Scyoux 38, et décédé le 12 mars 2014 à Namur.

Madame HAYEZ, Dominique, prénommée a été autorisée pour ce faire par ordonnance du juge de paix du canton de Huy en date du 7 mai 2014.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recomandé, leurs droits dans un délai de trois mois a compter de la date d'insertion de la présente déclaration au *Moniteur Belge* a : Maître Patrick LAMBINET, notaire de résidence à 5590 CINEY, rue du Condroz 36.

Déclaration faite le 22 août 2014.

(Signé) Hayez, D.; Lambinet, P., notaire.

(27407)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

Suivant acte (14-1495) passé au greffe du tribunal de première instance francophone de Bruxelles le premier septembre deux mille quatorze :

Par Madame Fatouma Binetou TOURE, domiciliée à 1030 Schaerbeek, chaussée de Louvain 603.

En qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

• André Cheikhou DE ALMEIDA TAVARES, né à Madrid (Espagne) le 17 janvier 2003.

• Rama Marie DE ALMEIDA TAVARES, né à Bruxelles le 3 novembre 2007.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek datée du 7 août 2014.

Lequel comparant a déclaré, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de DE ALMEIDA TAVARES, Antonio, né à Rosny-Sous-Bois (France) le 25 juillet 1973, en son vivant domicilié à SCHAERBEEK, chaussée de Louvain 625 et décédé le 13 mai 2014 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion à Maître Robert LANGHENDRIES, notaire à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 1359*K*.

Pour extrait conforme : (signé) Dimitri Sturbois, greffier.

(27408)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

Suivant acte (14-1492) passé au greffe du tribunal de première instance francophone de Bruxelles le premier septembre deux mille quatorze :

Madame Sabine SCHOUPPE, domiciliée à 9552 Borsbeke, Wijteveldstraat 40.

En qualité de : mandataire en vertu d'une procuration sous seing privée ci-annexée et donnée par :

• Madame Marx, Hermence Léontine G., domiciliée à 1070 Anderlecht, place de la Résistance 19, bte 6;

• Madame Danielle Patricia J. VAN HEUSDEN, domiciliée à 7830 Silly (Hellebecq), rue de la Wallonie 5;

• Madame Dominique Fabienne VAN HEUSDEN, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, square Jacques Franck 29, bte 1.

Lequel comparant a déclaré, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de VAN HEUSDEN, Jean-Paul Guy Cornélis, né à Bruxelles le 7 juin 1964, en son vivant domicilié à ANDERLECHT, rue Electricité 39 et décédé le 31 mai 2014 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion à Maître Agnès COSTA dont le cabinet est sis à 1070 Anderlecht, avenue H. Limbourg 54.

Pour extrait conforme : (signé) Dimitri Sturbois, greffier.

(27409)

Gericht Erster Instanz Eupen

—

Im Jahre zweitausendvierzehn, am 01. September, in der Kamlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Michèle Bindels, Greffier.

Ist erschienen :

Frau Marina Fickers, Ehegattin von Herrn Andreas Lehnen, wohnhaft in 4760 Büllingen, Hünningen 167, handeind aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche in Schoppen am 31. Juli 2014 erteilt wurde und hier beigeffigt ist im Namen von Frau Luisa Mennicken, geboren in Malmedy am 21. September 1994, wohnhaft in 4770 Amel, Malmedyer Weg, Schoppen 58, handeind aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts des Kantons Sankt Vith vom 16. Juli 2014, in ihrer Eigenschaft als vorlufige Verwalterin ihres Vaters :

Herr André Gérard Mennicken, geboren in Malmedy am 31. August 1966, wohnhaft im Pflegeheim « Hof Bütgenbach », in 4750 Bütgenbach, Zum Walkerstal 15.

Die Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass der in Sankt Vith am 28. Juni 2013, verstorbenen Frau Ilse Josephine Baguette, geboren in Raeren am 08. März 1929, zu Lebzeiten wohnhaft in 4770 Amel, Auf Eichenhardt 15, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) M. Fickers; M. Bindels.

Die Glubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Notar Erwin Maraite, mit Amtsstube in 4960 Malmedy, rue Abbé Peters 32, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) Horst Rauschen.

(27410)

Tribunal de première instance de Liège, division Huy

—

L'an deux mille quatorze, le vingt-deux mai, au greffe du tribunal de première instance de Liège, division de Huy, a comparu :

Me Garsou, Christian, notaire dont les bureaux sont situés à 4530 Villers-le-Bouillet, rue du Château d'Eau 13, agissant en qualité de mandataire spécial, en vertu d'une procuration faite sous seing privé dont copie restera annexée au présent acte au nom de Mme Sivitsky, Katia, domiciliée à 4032 Liège, rue des Grands Prés 60, agissant en qualité de mère et représentante légale de son enfant mineur, à savoir Degeest, Erika, née à Huy le 31 octobre 2005, petite-fille du défunt, domiciliée avec sa mère, laquelle est autorisée aux fins des présentes par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, datée du 22 mai 2013 et les ordonnance rectificatives datées du 9 juillet 2013 et 11 juillet 2013, dont copies resteront annexées au présent acte,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Degeest, André Joseph, né à Amay le 2 avril 1939, de son vivant domicilié à Amay, chaussée de Tongres 162, et décédé le 19 mars 2013 à Amay.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Garsou, Christian, notaire dont les bureaux sont situés à 4530 Villers-le-Bouillet, rue du Château d'Eau 13, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signatures illisibles).

(27411)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

—

L'an deux mille quatorze, le premier septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, division de Liège, a comparu :

Me Lourtie, Chantal, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, place Saint-Lambert 70/B01, agissant en qualité d'administrateur provisoire aux biens de Mme Mottart, Marguerite, née à Liège le 21 novembre 1933, domiciliée à 4020 Liège, rue de Héron 142, résidant aux centres de l'ISOSL site « Les Orchidées », à 4030 Liège, rue des Orchidées 178, personne protégée, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Liège IV, rendue en date du 13 avril 2012, et à ce autorisée par ordonnance dudit juge de paix, rendue en date du 30 juin 2014, ordonnances toutes deux produites en photocopie et qui resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de François, Marcel Gérard Joseph, né à Liège le 29 décembre 1933, de son vivant domicilié à Liège 2, rue de Fléron 142, et décédé le 29 février 2012 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en ses bureaux, place Saint-Lambert 70/B01, à 4000 Liège.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier chef de service, (signature illisible).

(27412)

Tribunal de première instance du Luxembourg, division Arlon

—

Suivant déclaration faite par-devant le notaire Rodolphe DELMEE, à Arlon, le 27 août 2014, inscrite au greffe du tribunal de première instance du Luxembourg, division d'Arlon, le 1er septembre 2014, sous le numéro 14-30, 1) Madame Marie-Claire HORNICK, née à Bonnert le 10 août 1947, veuve de Monsieur Robert-René-Elie PECHEUR, domiciliée à 6700 Arlon, rue Michel Hamélius 37/1; 2) Madame Martine HORNICK, née à Arlon le 25 juillet 1963, célibataire, domiciliée à 6700 Arlon, rue de Bastogne 96; 3) Monsieur Jean-Luc Camille HORNICK, né à Arlon le 7 septembre 1965, époux de Madame Nadine CIELNIASZEK, domicilié 4100 Seraing, voie des Renats 8, et 4) Monsieur Philippe-Jacques HORNICK, né à Arlon le 13 décembre 1960, époux de Madame Anick-Lucienne-Alberte-Noëlle-Marcelle CHARLIER, domicilié à 6700 Schoppach (Arlon), avenue du Bois d'Arlon 140, faisant élection de domicile en l'étude de Maître Rodolphe DELMEE, notaire à 6700 Arlon, ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Monsieur André HUPPERT, né à Wolkrange le 4 juillet 1939, veuf de Madame Jacqueline SCHARFF, domicilié à 6780 Differt (Messancy), rue Albert Ier 7, et décédé à Arlon le 17 mars 2014.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé au notaire Rodolphe DELMEE, à 6700 Arlon, avenue Jean-Baptiste Nothomb 30.

(Signé) Rodolphe DELMEE, notaire.

(27413)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout

—

Volgens verklaring afgelegd ten overstaan van geassocieerd notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk op 26 augustus 2014, hebben de heer PEETERS, Werner Sylvain Petrus Augusta, geboren te Grobbendonk op 27 juni 1953, wonende te 2280 Grobbendonk, Leopoldstraat 57, en mevrouw PEETERS, Suzanne Maria Augusta Jozef, geboren te Grobbendonk op 22 december 1955, wonende te 2280 Grobbendonk, Bovenpad 52, de verklaring houdende aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van mevrouw HELSEN, Paula Maria Carolina, geboren te Grobbendonk op 14 juni 1935, laatst wonende te 2280 Grobbendonk, Leopoldstraat 57, en overleden te Herentals op 12 juni 2014, afgelegd.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats te Grobbendonk, Wijngaardstraat 40.

Philippe Goossens, geassocieerd notaris.

(27415)

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

—

Bij akte nr. 14-423 verleden ter griffie van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel op twee september tweeduizend veertien, heeft :

Door : Mevrouw JANSEN, Marie-Louise Rachel L., wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Brabantsebaan 430.

In hoedanigheid van : voorlopig bewindvoerder van de heer LASAT, Emmanuel, wonende te 1500 Halle, Sint-Rochusstraat 140/0031, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw d.d. 22/07/2004.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton halle d.d. 27/08/2014.

Verklaard de nalatenschap van Odette Simonne MOERMAN, geboren te Middelkerke op 11 mei 1920, in leven wonende te 1740 TERNAT, Dreef 9 en overleden te Halle op 7 augustus 2014 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan meester VAN DEN HAUTE, DIRK, notaris met standplaats te 1750 Sint-Kwintens-Lennik, Gustaaf Van der Steenstraat 10.

Brussel, 2 september 2014.

De afgevaardigde griffier, (get.) Tanguy VERSTRAETE.

(27416)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

Monsieur VAN BILLOEN, Patrick Edouard, né à Uccle le 10 octobre 1958, domicilié à 1180 Uccle, rue Engeland 448, a par déclaration faite devant le notaire Bruno le Maire, à Bruxelles, en date du 22 août 2014, accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de Monsieur VAN BILLOEN, Patrick, né à Woluwe-Saint-Lambert le 27 septembre 1982, domicilié de son vivant à 1190 Forest, avenue Minerve 9, bte 137, décédé à Forest le 22 juillet 2014.

Les créanciers et légataires du défunt sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au notaire Bruno le Maire, avenue de Stalingrad 37, à Bruxelles, dans les trois mois de la publication de la présente.

Bruno le Maire, notaire.

(27417)

Tribunal de première instance du Brabant wallon

—

L'an deux mille quatorze, le vingt-sept août.

Au greffe du tribunal de première instance du Brabant wallon, a comparu :

Monsieur CARLIER, Guy Marie A., notaire dont l'étude est sis place Victor Louis 8*B*, à 6500 Beaumont, porteur de procuration qui sera conservée au greffe de ce tribunal, agissant pour et au nom de sa mandante, à savoir : Madame JANSSEN, Valérie Christiane P., de nationalité belge, née à Uccle, le 29 mai 1964, domiciliée à 6500 Beaumont, chemin de la Buissière 1, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur, à savoir : VAN OVERBEKE, Manon, née à Braine-l'Alleud, le 29 novembre 1999 domiciliée avec sa maman, celle-ci étant autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance du juge de paix de Beaumont, en date du 14 juillet 2014.

Lequel comparant a déclaré, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de VAN OVERBEKE, Daniel Joseph Adolphe, né à Uccle le 4 février 1962, de son vivant domicilié à Braine-le-Château, rue de Mont-Saint-Pont 21 et décédé le 29 juin 2014 à Braine-l'Alleud.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile du notaire CARLIER, Guy, place Victor Louis 8*B*, à 6500 Beaumont, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) B. Rychlik.

(27418)

Gerichterster Instanz Eupen

—

Im Jahre zweitausendvierzehn, am 01. September 2014, in der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz EUPEN, vor Dominique Rutté, greffier,

ist erschienen:

Frau Marina FICKERS, Notariatsangestellte, wohnhaft in 4760 BULLINGEN, Hünningen 167, handeind aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche in WEYWERTZ am 28. Juli 2014 erteilt wurde und hier beigefügt ist, im Namen von:

- Frau Jacqueline JOST, geboren in MALMEDY am 11. Mai 1981, wohnhaft in 4750 BUTGENBACH (Weywertz), Neuer Weg 36, handeind in Ihrer Eigenschaft als Mutter und gesetzliche Vermögensverwalterin sowie handeind aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts des Kantons Sankt Vith vom 16. Juli 2014 im Namen ihres minderjhrigen Sohnes:

- Mylo HEINEN, geboren in MALMEDY am 25. Dezember 2011, wohnhaft in 4750 BUTGENBACH (Weywertz), Neuer Weg 36.

Die Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass des in LUTTICH am 08. Mai 2014 verstorbenen Herrn Raphael HEINEN geboren in MALMEDY am 10. August 1980, zu Lebzeiten wohnhaft in 4750 BUTGENBACH (Weywertz), Neuer Weg 36, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Notar Erwin MARAITE, mit Amtsstube in 4960 MALMEDY, rue Abbé Peters 32, geltend zu machen.

(Gez.) M. Fickers; D. Rutté.

Für gleichlautende Abschrift: Der Greffier, (gez.) Horst Rauschen.

(27419)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Mons

—

Par-devant Maître Albert BOUTTIAU, notaire de résidence à Asquillies (Quévy), le 21 août 2014, Madame DUBOIS, Marie-Charlotte, née à Boussu le 25 février 1984, épouse de Monsieur CARLIEZ, Sylvain, demeurant et domiciliée à 7080 Eugies (Frameries), rue du Tanneur 18, et Mademoiselle DUBOIS, Anne-Sophie, née à Boussu le 15 décembre 1987, célibataire, demeurant et domiciliée à 7000 Mons, Digue de Cuesmes 10/13.

Ont déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de leur père, Monsieur DUBOIS, Patrick Victor Marie, né à Boussu le 16 août 1957, demeurant et domicilié à 7340 Colfontaine, rue du Berchon 90, époux séparé de fait de Madame PILIPENKO, Lioudmila, décédé à Saint-Ghislain le 29 mai 2014, dont elles sont les seules enfants et seules héritières légales.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Maître Albert BOUTTIAU, notaire de résidence à Asquillies (Quévy), rue Emile Wauquier 32.

Pour extrait conforme : (signé) Maître Albert BOUTTIAU, notaire de résidence à Asquillies (Quévy).

(27420)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

—

L'an deux mille quatorze, le trois septembre.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège, division de Liège, a comparu :

LAMCHACHTI, LAETITIA, née à Waremme le 15 juin 1988, cabinet d'avocats dont les bureaux sont établis rue Hullos 103-105, à 4000 Liège, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de DRION, XAVIER, avocat dont les bureaux sont situés rue Hullos 103-105, à 4000 Liège, agissant en qualité de tuteur *ad hoc* de :

PEETERS, ARTHUR, né le 14 juillet 1999,

PEETERS, CHARLINE, née le 3 avril 2002.

Tous deux domiciliés rue des Vennes 211, à 4020 Liège.

Désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV du 23 mai 2014 et à ce autorisé par ordonnance dudit juge de paix rendue le 16 juillet 2014, ordonnances qui sont produites en photocopie et qui resteront annexées au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré ès qualités, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de PEETERS, Yves Jacques, né à Chênée le 14 novembre 1972, de son vivant domicilié à LIEGE-2, rue des Vennes 211 et décédé le 9 mai 2014 à Esneux.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître DRION, Xavier, avocat, rue Hullos 103-105, à 4000 Liège,

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(27421)

Tribunal de première instance du Luxembourg, division d'Arlon

—

L'an deux mille quatorze, le deux septembre.

Au greffe du tribunal de première instance du Luxembourg, division d'Arlon.

Madame DELPIERRE, Yvette, Fernande, J., née à Gosselies, le 9 février 1932, domiciliée square du Hunnebour 6, à 6700 Arlon, agissant en sa qualité de tutrice de :

CAVASINI, Benjamin, fils de la défunte, né à Arlon, le 20 juin 2005,

CAVASINI, Nicolas, fils de la défunte, né à Arlon, le 30 janvier 2002.

Et ce en vertu d'une ordonnance de Monsieur le juge de paix de Virton en date du 23 juillet 2014.

Laquelle comparante a déclaré, en sa qualité de tutrice, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de Madame FRIES, Nathalie Marguerite Francine, née à Messancy le 22 janvier 1973, de son vivant domiciliée à Saint-Mard, rue de la Clochette 1, et décédée le 4 avril 2014 à Saint-Mard (Virton).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître CULOT, François, notaire à Virton.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le greffier délégué, (signature illisible).

(27422)

Tribunal de première instance du Luxembourg, division Neufchâteau

—

Par acte reçu au greffe du tribunal de première instance du Luxembourg, division Neufchâteau, Madame BOULANGER, Martine, clerc de notaire, domiciliée à 6840 Neufchâteau (Molinfaing), route de Saint-Monon 25, agissant en qualité de mandataire en vertu de la faculté de substitution reprise dans les différentes procurations sous seing privé lui données par : 1° GERARD, Patrice Joseph, né à Saint-Mard, le 20 mars 1961, époux DEVRIESE, Véronique, domicilié à 6700 Arlon, rue de Neufchâteau 132, 2° GERARD, Joël Patrick Hubert, né à MESSANCY, le 19 août 1972, célibataire, domicilié à 6700 Arlon, rue des Tanneries 4, 3° SMEDTS, Leeroy Léandre Gonario Pierre, né à Charleroi, le 25 novembre 1986, rue Chavannes 23, à 6000 Charleroi, 4° SMEDTS, Dorian Romuald Claude Isidor, né à Charleroi le 14 novembre 1988, domicilié à 5537 Bioul (Anhée), rue Saint-Roch 2*A*, bte 2, 5° GERARD, Angélique, célibataire, née à Messancy, le 18 mars 1980, domiciliée à F-54720 LEXY (France), rue des Alpes 8.

A ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de GERARD, Pierre, né à ASSENOIS le 16 juillet 1973, de son vivant domicilié à Carlsbourg, rue de Bièvre 5 et décédé le 15 mars 2013 à Libramont-Chevigny.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits conformément à l'article 793 du Code civil, par avis recommandé adressé dans les trois mois de la présente insertion en l'étude de Me Catherine TAHON, notaire de résidence à 6700 ARLON, chemin des Espagnols 313, où les créanciers seront invités à faire connaître leurs droits conformément à l'article 793 du Code civil.

Neufchâteau, le 2 septembre 2014.

Le greffier de division désigné : (signé) M. THILL.

(27423)

Gerechtelijke reorganisatie

—

Réorganisation judiciaire

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Par jugement du 2 septembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a :

- homologué le plan de réorganisation du 5 août 2014, de la SA RAEVEN MOTEURS, ayant son siège social à 4430 Ans, rue Monfort 140, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0431.477.675, ayant pour conseil, Maître Olivier ESCHWEILER, avocat au barreau de Liège;

- mis fin à la mission d'administrateur provisoire de Monsieur Paul LAHAYE, et lui en donne décharge;

- clôturé la procédure, sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan et de la taxation des frais et honoraires de l'administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(27424)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Par jugement du 2 septembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a :

- déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire, par accord collectif, et a accordé un sursis de quatre mois prenant cours ce jour pour se terminer le 2 janvier 2015, à la SPRL AL GHADBAN-FALLAH TRADING, dont le siège social est à 4020 Liège, rue du Moulin 64, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0848.942.020, ayant pour conseil, Maître Kevin NERRINCK, avocat au barreau de Liège;

- fixé au 16 décembre 2014, à 10 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège, division Liège (salle COA), palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Benoît BURNOTTE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(27425)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Sur l'extrait 22143 du 08.07.2014, pour le numéro de la Banque-Carrefour des Entreprises de la SPRL TRISKELL INDUSTRIE, il y a lieu de lire : n° 0863.143.711, au lieu et place du n° 863.143.111.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS.

(27426)

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

—

Par jugement du 2 septembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Namur, a homologué le plan de réorganisation et a clôturé la procédure de réorganisation judiciaire de la SPRL DIM STONE'S, ayant son siège social à 5640 Mettet, rue Saint-Donat 42, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0885.884.865.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Picard.

(27427)

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

—

Par jugement du 2 septembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Namur, a homologué le plan de réorganisation, et a clôturé la procédure de réorganisation judiciaire de la SPRL-S MPDO, ayant son siège social à 5030 Gembloux, section Sauvenière, rue Try à la Vigne 42, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0833.542.873.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Picard.

(27428)

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

—

Par jugement du 2 septembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Namur, n'a pas homologué le plan de réorganisation et a clôturé la procédure de réorganisation judiciaire de Monsieur Bernard PARIS, domicilié à 5000 Namur, rue Baron Fallon 2, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0571.869.141.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Picard.

(27429)

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

—

Par jugement du 2 septembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Namur, a octroyé une prorogation de sursis à la SPRL 21 DECEMBRE, dont le siège social est établi à 5000 Namur, rue de Bruxelles 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0471.482.950.

La durée du sursis supplémentaire est de quatre mois prenant cours le 8 octobre 2014, pour se terminer le 8 février 2015.

Le même jugement fixe au mardi 13 janvier 2015, à 14 heures précises, à l'audience de la chambre extraordinaire du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Avocat de la requérante : Maître Raphaël GEVERS, avocat à 1050 Bruxelles, place du Champ de Mars 2.

Juge délégué : Madame Nadia AJVAZOV.

Adresse électronique : namursecretariatprj@just.fgov.be

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Picard.

(27430)

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

—

Par jugement du 2 septembre 2014 le tribunal de commerce de Liège, division Namur, a octroyé d'office un nouveau sursis, conformément à l'article 55 § 2 de la loi, à Monsieur Ludwig DESSART, domicilié à 5060 Sambreville, section Tamines, rue de Velaine 282, exploitant un commerce de menuiserie générale sous l'enseigne « Menuiserie Dessart », inscrit à la BCE sous le n° 0808.678.013.

La durée du nouveau sursis prend cours le 3 septembre 2014 pour se terminer le 15 octobre 2014. Le même jugement fixe au mardi 7 octobre 2014, à 14 heures précises, à l'audience de la chambre extraordinaire du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Madame Nadia AJVAZOV, adresse mail : namursecretariatPRJ@just.fgov.be

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Picard.

(27431)

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

—

Infractions liées à l'état de faillite

Cour d'appel de Mons

—

Casier judiciaire : 4943443

N° du condamné : 1234/14

N° arrêt : 389/14

N° du parquet : 109H2014

N° de registre national : 60.09.22 069-12

Nom et prénoms : NOULET, Patrick.

Lieu et date de naissance : A Tournai, le 22 septembre 1960

fils ou fille de : Ignoré

et de : Ignoré

Conjoint : Ignoré

Nombre d'enfants légitimes ou légitimés : Ignoré

Domicile : résidant à 59158 Flines-lez-Mortagne

(France), Rue Aristide Barbieux, 57

Profession : Aidante

Nationalité : Belge

Instruction : sachant lire et écrire

Privation droits électoraux : —

Condamné le 30 juin 2014 sur appel d'un jugement rendu par le tribunal correctionnel de Tournai le 18 février 2014;

Arrêt contradictoire

A une peine d'emprisonnement de 2 ans et à une amende de 2.000 € portée à 11.000 € ou à un emprisonnement subsidiaire de 2 mois avec sursis simple de 5 ans à l'exécution de la peine d'emprisonnement et de 3 ans à la moitié de la peine d'amende et d'emprisonnement subsidiaire du chef des préventions I A I a), I A I b) requalifiée et IB limitée.

Une fois une somme de 25 euros portée à 150 euros et 51,20 euros.

Publication au *Moniteur belge*.

du chef de : A Antoing et ailleurs en Belgique ou à l'étranger, comme auteur ou coauteur,

I. étant commerçant, en état de faillite ou dirigeant de droit ou de fait, d'une société commerciale en état de faillite

A. avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimilé une partie de l'actif ;

I. *a*) le 30 janvier 2009,

b) entre le 1er janvier et le 1er mars 2009 ;

B. entre le 1er janvier et le 8 avril 2009, avoir supposé des dépenses ou des pertes ou ne pas avoir pu justifier de l'existence ou de l'emploi de tout ou partie de l'actif tel qu'il apparaît des documents et livres comptables à la date de cessation de paiement ou de tous biens de quelque nature que ce soit obtenus postérieurement.

par application des articles : 50, 65, 66, 489, 489*bis*, 489*ter*, 490 du Code pénal; 1 et 8 de la loi du 29 juin 1964.

Frais : des 2 instances : 4/5 de 584,54 € + avec le n° 1233 à 72,68 € (dépens d'appel).

Cet arrêt est coulé en force de chose jugée depuis le : 17/7/2014.

Transmis à Monsieur le Procureur Général - commune

Transmis à Monsieur le Receveur des amendes - à la B.C.E.

Transmis au casier judiciaire central - à l'OCSC

Mons, le 23 juillet 2014.

Le greffier, (signature illisible).

(27482)

Faillissement

—

Faillite

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 02/09/2014, is MEVROUW MASUI, KIM, geboren te Schoten op 13.10.1981, wonende en handeldrijvende te 2970 Schilde, Turnhoutsebaan 274, bus 1, onder de benaming « LA DOLCE PITTA », eetgelegenheden met beperkte bediening, ondernemingsnummer : 0893.209.751, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DE PRÊTRE, LUC, AMERIKALEI 160, 2000 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 02/09/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 02/10/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van Dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27432)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 02/09/2014, is M.C.A. DISTRIBUTION BVBA, GIJSELSSTRAAT 137, 2140 BORGERHOUT (ANTWERPEN), INDUSTRIELE VERVAARDIGING VAN BROOD EN VAN VERS BANKETBAKKERSWERK, ondernemingsnummer : 0847.121.685, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DEJOSSE, WIM, SCHERMERSSTRAAT 30, 2000 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 02/09/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 02/10/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27433)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 02/09/2014, is DENMA BVBA, SINT-JORISPOORT 32, 2000 ANTWERPEN 1, DETAILHANDEL IN NIET-GESPECIALISEERDE WINKELS WAARBIJ VOEDINGS- EN GENOTMIDDELEN OVERHEERSEN, ondernemingsnummer : 0829.826.090, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DE LEUR, KAREN, ALICE NAHONLEI 74, 2900 SCHOTEN.

Datum staking van betaling : 02/09/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 02/10/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27434)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 02/09/2014, is PIHLA BVBA, VAN MAERLANTSTRAAT 9, 2060 ANTWERPEN 6, CAFES EN BARS, Ondernemingsnummer : 0837.380.115, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DE PRÊTRE, LUC, AMERIKALEI 160, 2000 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 02/09/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 02/10/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27435)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d., is LEESLUST BVBA, met laatste maatschappelijke zetel te 2640 Mortsel, Statielei 99, doch volgens eigen verklaring wordt er heden op voormeld adres reeds door een andere persoon een nieuwe handelsactiviteit uitgebaat, detailhandel in kranten en kantoorbehoeften in gespecialiseerde winkels, ondernemingsnummer : 0404.032.615, failliet verklaard.

Curator : Mr. DESUTTER, YVES, EIKENSTRAAT 80, 2840 RUMST.

Datum staking van betaling : 02/09/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 02/10/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27436)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 02/09/2014, is EPHANERIA BVBA, GALIFORTLEI 259, 2100 DEURNE (ANTWERPEN), EETGELEGENHEDEN MET VOLLEDIGE BEDIENING, ondernemingsnummer : 0809.300.296, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DEJOSSE, WIM, SCHERMERSSTRAAT 30, 2000 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 02/09/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 02/10/2014.

Neeriegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27437)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 02/09/2014, is SB KONSTRUKT BVBA, KIPDORPVEST 10, 2000 ANTWERPEN 1, ALGEMENE BOUW VAN RESIDENTIELE GEBOUWEN, ondernemingsnummer : 0500.688.462, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DE LEUR, KAREN, ALICE NAHONLEI 74, 2900 SCHOTEN.

Datum staking van betaling : 02/09/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 02/10/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72*bis*, art. 72*ter* FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27438)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 1 september 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA ROMY, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 53, met ondernemingsnummer 0458.702.211 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. MEEUS, Myriam, wonende te 2801 Heffen, Heidestraat 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Berghmans.

(27439)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 1 september 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de BVBA KLEM & SO, met maatschappelijke zetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 28, met ondernemingsnummer 0466.507.048 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer GOOSSENS, Giovanni, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Groenstraat 47.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Berghmans.

(27440)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 1 september 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA BLUEPROMOTIONS, met maatschappelijke zetel te 2870 Puurs, Keulendam 56, met ondernemingsnummer 0824.115.760 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer DE KEGEL, Geroen, wonende te 2870 Puurs, Keulendam 56.

Voor eensluid end uittreksel : de griffier, (get.) H. Berghmans.

(27441)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 1 september 2014 van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de NV IMMO - ROSIER, met maatschappelijke zetel te 2660 Hoboken, Sint-Bernardsesteenweg 315, met ondernemingsnummer 0449.548.280 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer DE MEY, Hugo, wonende te 2050 Antwerpen, Esmoreitlaan 5, bus 82.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Berghmans.

(27442)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 1 september 2014 van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA ROSSE RIK, vastgoedvennootschap, met maatschappelijke zetel te 2870 Puurs, Kalfortdorp 68, met ondernemingsnummer 0809.237.346.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 1 SEPTEMBER 2014.

Tot curator werd benoemd : Meester VAN DEN EEDE, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 29 SEPTEMBER 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 27 OKTOBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Berghmans.

(27443)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis d.d. 1 september 2014 van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA ICON EUROPE, produceren van tv-programma's, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Waversesteenweg 151, met ondernemingsnummer 0470.507.408.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 1 SEPTEMBER 2014.

Tot curator werd benoemd : Meester DE RIDDER, Etienne, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 29 SEPTEMBER 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 27 OKTOBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Berghmans.

(27444)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 1 september 2014, van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA FIELD TRADE, groothandel in batterijen en electro, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Rijksweg 15*A*, en met uitbatingsadres te 9220 Hamme, Priester Edward Poppestraat 38, met ondernemingsnummer 0880.812.755.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 1 SEPTEMBER 2014.

Tot curator werd benoemd : Mr. JORIS, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Koningin Astridlaan 77.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 29 SEPTEMBER 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank op 27 OKTOBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de priffier, (get.) H. BERGHMANS.

(27445)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 1 september 2014, van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Mechelen, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : de BVBA TERRY K P DEPANNAGE, groothandel in nieuwe en gebruikte auto's, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Lange Schipstraat 17, met ondernemingsnummer 0825.202.457.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 1 SEPTEMBER 2014.

Tot curator werd benoemd : Mr. JORIS, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Koningin Astridlaan 77.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 29 SEPTEMBER 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 27 OKTOBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. BERGHMANS.

(27446)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 1 september 2014, van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Mechelen, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : de BVBA BRANDSTOFFEN DYCK, handel in brandstoffen en smeermiddelen, met maatschappelijke zetel te 2580 Putte, Waversesteenweg 18, met ondernemingsnummer 0893.453.934.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 1 SEPTEMBER 2014.

Tot curator werd benoemd : Mr. VAN DEN EEDE, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg, 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 29 SEPTEMBER 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 27 OKTOBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. BERGHMANS.

(27447)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 1 september 2014, van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de NV BELMANS, uitbating supermarkt, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Berlarij 22, en aldaar handeldrijvende onder de benaming SPAR, met ondernemingsnummer 0435.700.343.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 1 SEPTEMBER 2014.

Tot curator werd benoemd : Mr. DE RIDDER, Etienne, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 29 SEPTEMBER 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 27 OKTOBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. BERGHMANS.

(27448)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 03/09/2014, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van de heer Tom André MALFAIT, geboren te Kortrijk op 22 december 1970, wonende te 8620 Nieuwpoort, Franslaan 102/0712, met uitbatingsadres tot 30/07/2014 gevestigd te 8000 Brugge, Oude-Zwinstraat 21, voor (volgens verklaring aangever) chauffeur — lossen en laden (koerierdienst), met als ondernemingsnummer 0798.069.577.

Datum van staking van betalingen : 03/09/2014.

Curator : Mr. WEYTS, HANS, advocaat te 8310 BRUGGE, DAMPOORTSTRAAT 5.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 03/10/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 13/10/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) N. Snauwaert.

(27449)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 03/09/2014 werd MULTISERVICE BVBA METAALINDUSTRIE, AVEN ACKERS 1, 9130 VERREBROEK, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0861.914.482.

Rechter-Commissaris : HARRY CORNELIS.

Curatoren :

Mr. JOHAN COLPAERT, 9112 SINAAI-WAAS, HULSTBAAN 233*A*.

Mr. DANI DE CLERCQ, 9100 SINT-NIKLAAS, KONINGIN ASTRIDLAAN 52.

- Datum staking van betaling : 31/08/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) VAN GEERT, M.

(27450)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 02/09/2014 werd THIENPONT ANNICK RECLAME, BEEKSTRAAT 25, 9100 SINT-NIKLAAS, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0816.941.225.

Rechter-Commissaris : HARRY CORNELIS.

Curator : Mr. DANI DE CLERCQ, 9100 SINT-NIKLAAS, KONINGIN ASTRIDLAAN 52.

- Datum staking van betaling : 01/09/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Heyvart, Carine.

(27451)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 01/09/2014 werd ALL@ALL SERVICES GCV INSTALLATEUR, BRUSSELSESTEENWEG 57/A, 9280 LEBBEKE, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0847.590.948.

Rechter-Commissaris : HARRY CORNELIS.

Curator : Mr. PHILIPPE BAILLON, 9200 DENDERMONDE, NOORDLAAN 172/1.

- Datum staking van betaling : 01/08/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. Roeland.

(27452)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 01/09/2014 werd NICQUE JURGEN VRACHTWAGEN BANDEN, SINT-ANNASTRAAT 236, 9220 HAMME (O.-VL.), in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0645.384.847.

Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

Curator : Mr. ALAIN CLEYMAN, 9100 SINT-NIKLAAS, PR. JOS. CHARLOTTELAAN 71.

- Datum staking van betaling : 10/04/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. Roeland.

(27453)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 01/09/2014 werd YASSER 77 BVBA, YZERHAND 22, 9120 BEVEREN-WAAS, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0832.419.752.

Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

Curator : Mr. JOHAN COLPAERT, 9112 SINAAI-WAAS, HULSTBAAN 233*A*.

- Datum staking van betaling : 01/09/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : (get.) de griffier.

(27454)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 01/09/2014, werd PLAFONNEERWERKEN DE GROOTE WILLY BVBA , NEURINGEN 48, 9400 NINOVE, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0435.991.937

Rechter-Commissaris : CHRISTOPHE MEERT.

Curator : Mr. DIRK BERT, 9470 DENDERLEEUW, LINDENSTRAAT 162.

Datum staking van betaling : 01/09/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis.

(27455)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 01/09/2014, werd PRO GROUP BUILD BVBA, HERDERSTRAAT 4/W4, 9240 ZELE, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0887.674.021

Rechter-commissaris : EVELYNE MARTENS.

Curator : Mr. MAGDA JANNIS, 9200 DENDERMONDE, GROTE MARKT 19.

Datum staking van betaling : 01/09/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis.

(27456)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 01/09/2014, werd DE VOS, PATRICK, DOORNDONKEINDEKEN 37, 9160 LOKEREN, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0643.389.815

Rechter-commissaris : EVELYNE MARTENS.

Curator : Mr. MAGDA JANNIS, 9200 DENDERMONDE, GROTE MARKT 19.

Datum staking van betaling : 01/09/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis.

(27457)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 01/09/2014, werd KAMAN BVBA, KAPELLENDRIES 90, 9230 WETTEREN, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0881.305.970

Rechter-commissaris : FREDDY DE SCHRIJVER.

Curator : Mr. KRIS GOEMAN, 9200 DENDERMONDE, WERF 4.

Datum staking van betaling : 01/09/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ch. Leunis.

(27458)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 01/09/2014, werd DE MOOR, CHRISTIAN VENNOOT GCV ALL@ALL SERVICES, KASTEELSTRAAT 204, 9255 BUGGENHOUT, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : HARRY CORNELIS.

Curator : Mr. PHILIPPE BAILLON, 9200 DENDERMONDE, NOORDLAAN 172, bus 1.

Datum staking van betaling : 01/09/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum failtissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 03/10/2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72*bis* F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. Roeland.

(27459)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, TWEEDE KAMER, d.d. 02/09/2014, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : ALLAERT, GIOVANNI, ETTENHEIMSTRAAT 9, te 8580 AVELGEM, geboren op 20/05/1952.

Ondernemingsnummer : 0770.180.790

Bekabeling voor communicatie (glasvezelskabels).

Rechter-commissaris : SMAGGHE, GUIDO.

Curator : Mr. ARSLIJDER, Wim, ZULTSEWEG 21, 8790 WAREGEM.

Datum der staking van betaling : 02/09/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 29/09/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 22/10/2014, te 11 u. 45 m., in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring

neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72*ter* van de Faillissementswet.

De erehoofdgriffier, K. ENGELS.

(27460)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, TWEEDE KAMER, d.d. 02/09/2014, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : VANHAUWAERT, PATRICK, VIJFWEGENSTRAAT 276, te 8800 ROESELARE, geboren op 26/02/1960.

Ondernemingsnummer : 0890.851.859

Schrijnwerk.

Rechter-commissaris : SMAGGHE, GUIDO.

Curator : Mr. BEERNAERT, Nathalie, DAMMESTRAAT 93, 8800 ROESELARE.

Datum der staking van betaling : 02/09/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 29/09/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 22/10/2014, te 11 uur, in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72*ter* van de Faillissementswet.

De erehoofdgriffier, K. Engels.

(Pro deo) (27461)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, TWEEDE KAMER, d.d. 02/09/2014, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : VANHOOREN, KRISTEL ERIKA, HOUTMARKT 1, te 8500 KORTRIJK, geboren op 21/02/1979.

Handelsbenaming : « MALOE ».

Ondernemingsnummer : 0821.241.590

Cafés en bars.

Rechter-commissaris : SMAGGHE, GUIDO.

Curator : Mr. DEBUSSCHERE, SOFIE, PRES. ROOSEVELTPLEIN 1, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 02/09/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 29/09/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 22/10/2014, te 11 u. 15 m. in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72*ter* van de Faillissementswet.

De erehoofdgriffier, K. Engels.

(Pro deo) (27462)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, TWEEDE KAMER, d.d. 02/09/2014, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : BASPOINT BVBA, VREDELAAN 7, te 8500 KORTRIJK.

Handelsbenaming : IN FEITE SINT-MAARTENSKERKHOF 8, te KORTRIJK.

Ondernemingsnummer : 0439.261.629

Consulting van diensten.

Rechter-commissaris : SMAGGHE, GUIDO.

Curator : Mr. DEBUSSCHERE, SOFIE, PRES. ROOSEVELTPLEIN 1, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 02/09/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 29/09/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 22/10/2014, te 11 u. 30 m., in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72*ter* van de Faillissementswet.

De erehoofdgriffier, Engels, K.

(Pro deo) (27463)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, TWEEDE KAMER, d.d. 01/09/2014, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : CONSTRUCTIE DEVOS BVBA, OOSTNIEUWKERKSESTEENWEG 99, te 8800 ROESELARE.

Ondernemingsnummer : 0451.335.654

Onderhoudswerken.

Rechter-commissaris : SMAGGHE, GUIDO.

Curator : Mr. VINCKIER, MAARTEN, HOOGLEEDSESTEENWEG 7, 8800 ROESELARE.

Datum der staking van betaling : 01/09/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 29/09/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 22/10/2014, te 10 u. 45 m., in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier, V. Soreyn.

(Pro deo) (27464)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, TWEEDE KAMER, d.d. 01/09/2014, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : VANBESIEN, STEFANIE, DYNASTIELAAN 12/G002, te 8660 DE PANNE, geboren op 16/05/1977.

Handelsbenaming : « ALLURE ».

Ondernemingsnummer : 0822.337.690

Detailhandel in schoeisel in gespecialiseerde winkels.

Rechter-commissaris : SMAGGHE, GUIDO.

Curator : Mr. VINCKIER, MAARTEN, HOOGLEEDSESTEENWEG 7, 8800 ROESELARE.

Datum der staking van betaling : 01/09/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 29/09/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 22/10/2014, te 10 u. 30 m., in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72*ter* van de Faillissementswet.

De griffier, V. Soreyn.

(27465)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne, van 03/09/2014, werd op bekentenis in staat van faillissement verklaard : De Comm. V. Natalie Verburgh, met maatschappelijke zetel te 8660 De Panne, Duinhoekstraat 93, en met uitbatingszetel te 8630 Veurne, Nieuwpoortkeiweg 5-7, met ondernemingsnummer 0846.186.032, met als gekende handelsactiviteiten : « detailhandel in spellen en speelgoed in gespecialiseerde winkels; detailhandel in damesbovenkleding in gespecialiseerde winkels; detailhandel in herenbovenkledij in gespecialiseerde winkels; detailhandel in baby- en kinderbovenkleding in gespecialiseerde winkels; detailhandel in onderkleding, lingerie en stranden badkleding in gespecialiseerde winkels; detailhandel in kledingaccessoires in gespecialiseerde winkels; detailhandel in dames-, heren-, baby- en kinderboven- en onderkleding en kledingaccesoires in gespecialiseerde winkels (algemeen assortiment), detailhandel in schoeisel in gespecialiseerde winkels; detailhandel in babyartikelen (algemeen assortiment); kleinhandel in kinderwagens; kleinhandel in wiegen, boxen, kinderzitjes voor gebruik in de auto, enz.; overige detailhandel in nieuwe artikelen in gespecialiseerde winkels, n.e.g.; overige zakelijke dienstverlening, n.e.g. », met als handelsbenaming « Prémaman »,

en

mevrouw Natalie VERBURGH, geboren te Oostende op 18 augustus 1986, wonende te 8660 De Panne, Duinhoekstraat 93, handelend in haar hoedanigheid van zaakvoerster van de Comm. V. Natalie Verburqh,

Rechter-Commissaris : PHILIP VANDAELE.

Curator : Mr. ANN DECRUYENAERE, advocaat, KAASKERKESTRAAT 164, 8600 DIKSMUIDE.

Staking van betalingen : 27/08/2014.

Indienen schuldvorderingen voor 24/09/2014, ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste Proces-Verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 20/10/2014, om uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* Ger.W.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, C. Giraldo.

(27466)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Le 03.09.2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a déclaré la faillite de la SPRL EVENTIS, dont le siège social est établi à 4000 Liège, avenue Constantin de Gerlache 41, activité : organisation d'évènements, congrès et conférences, B.C.E. n° 0466.008.091.

Curateurs : Maître Alain BODEUS, avocat à 4000 Liège, rue du Limbourg 50, et Maître Jean-Philippe RENAUD, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 65.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 12/11/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Schenkelaars.

(27467)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Le 03.09.2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a déclaré la faillite de la SPRL CARRE 46, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue du Pot-d'Or 46, activité : café-bar sous la dénomination : « LE DELUGE », B.C.E. n° 0809.680.279.

Curateur : Maître Jean-Luc PAQUOT, avocat à 4000 Liège, avenue Blonden 33.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 12/11/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Schenkelaars.

(27468)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Le 03.09.2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a déclaré la faillite de Laurie SETZU, née à Saint-Nicolas le 27 novembre 1988, domiciliée à 4400 Flémalle, rue du Ruisseau 35, activité : restaurant à service restreint sous la dénomination : « LE GRILL », B.C.E. n° 0524.844.234, ayant cessé ses activités le 30 juin 2014.

Curateur : Maître Roland PROPS, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 12/11/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Schenkelaars.

(27469)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Le 03.09.2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a déclaré la faillite de Michèle BRAEKEVELT, née à Herstal le 26 août 1952, domiciliée à 4020 Liège, quai de la Dérivation 6/12, activité : café-bar sous la dénomination : « LE ROTUR'S CAFE », B.C.E. n° 0597.568.302, ayant cessé ses activités le 1er septembre 2014.

Curateur : Maître Didier GRIGNARD, avocat à 4020 Liège, rue des Champs 58.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 12/11/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Schenkelaars.

(27470)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Le 01.09.2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège, a déclaré la faillite de la SA GILCO, dont le siège social est établi à 4430 Ans, rue des Anglais 5, activité : grossiste en produits à destination de l'horeca, B.C.E. n° 0419.880.633.

Curateur : Maître Raphaël DAVIN, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 320.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 16.10.2014.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) M. Schenkelaars.

(27471)

Tribunal de commerce de Liège, division Neufchâteau

—

Par jugement du 2 septembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Neufchâteau, a prononcé, sur AVEU, la faillite de la SPRL HORS PAIR, dont le siège social est sis à 6870 SAINT-HUBERT, rue Saint-Gilles 24*B*, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0478.514.163, pour exercer les activités principales renseignées de commerce de gros et de détail de chaussures.

Curateur : Maître Xavier GUIOT, avocat à 6870 SAINT-HUBERT, place du Fays 12.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Liège, division Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 2 octobre 2014.

Le dépôt par le curateur au greffe de ce tribunal du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au vendredi 31 octobre 2014.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, E. KIEFFER.

(27472)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

—

Avis rectificatif

—

Il y a lieu de lire dans l'avis de faillite concernant la SPRL Corner Shop 175, publié le 25 août 2014, à la page 63822, n° 26448, « Par jugement du 14 août 2014 » et non « Par jugement du 12 août 2014 ».

(27473)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai

—

Par jugement rendu le 01/09/2014, par le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de TESTA, FRANCISCO, né à Belœil le 14/09/1959, domicilié à 7321 HARCHIES, RUE DES MURIERS 3, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0624.789.569, et ayant pour activité commerciale, une imprimerie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, rue du Château 47, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (01/10/2014).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, le 21/10/2014.

Curateur : Maître DEBETENCOURT, PAUL, boulevard des Combattants 46, à 7500 TOURNAI.

Juge-commissaire : LEBLANC, YVON.

Tournai, le 01/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.

(27474)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai

—

Par jugement rendu le 01/09/2014, par le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de DUFRANE, XAVIER, né à Baudour le 25/03/1969, domicilié à 7322 POMMERŒUL, RUE ARTHUR CANTILLON 5/*B*, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0664.290.345, et ayant pour activité commerciale, les transports routiers de fret.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, rue du Château 47, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (01/10/2014).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, le 21/10/2014.

Curateur : Maître DEBETENCOURT, PAUL, boulevard des Combattants 46, à 7500 TOURNAI.

Juge-commissaire : LEBLANC, YVON.

Tournai, le 01/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.

(27475)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai

—

Par jugement rendu le 01/09/2014, par le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de BONTE-DEBOCQ, YANNICK, né à Tourcoing (France) le 02/02/1972, domicilié à 7712 HERSEAUX, IMPASSE SAINT-MAUR 1, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0840.864.294, et ayant pour activité un commerce de déstockage à 7390 QUAREGNON, rue Paul Pastur 153, bte 1, « GO PRICE ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, rue du Château 47 à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (01/10/2014).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, le 21/10/2014.

Curateur : Maître LECLERCQ, XAVIER, RUE DU BEAU SITE 6-8, à 7700 MOUSCRON.

Juge-commissaire : PONCHAU, JEAN-PAUL.

Tournai, le 01/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.

(27476)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai

—

Par jugement rendu le 01/09/2014, par le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la SCS EURO MAX TABAC, ayant son siège social à 7700 MOUSCRON, RUE DE LA MARLIERE 295, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0828.460.667, et ayant pour activité, le commerce de détail d'alimentation générale.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, rue du Château 47, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (01/10/2014).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce, une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, le 21/10/2014.

Curateur : Maître LECLERCQ, XAVIER, RUE DU BEAU SITE 6-8, à 7700 MOUSCRON.

Juge-commissaire : PONCHAU, JEAN-PAUL.

Tournai, le 01/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.

(27477)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai

—

Par jugement rendu le 01/09/2014, par le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de DELERUE, LAURENCE, née à Forest-sur-Marque (France) le 08/12/1962, domiciliée à 7521 CHERCQ, LE TORIEU 27, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0670.329.782, et ayant pour activité commerciale, un débit de boissons, à 7521 CHERCQ, Le Thorieu 27, « LE PEUPLE ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, rue du Château 47, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (01/10/2014).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, le 21/10/2014.

Curateur : Maître PARIS, FREDERIC, rue de Monnel 17, à 7500 TOURNAI.

Juge-commissaire : ROMAN, PIERRE.

Tournai, le 01/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, G. LAVENNES.

(27478)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai

—

Par jugement rendu le 01/09/2014, par le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de LIETARD, PHILIPPE, né à Seclin (France) le 02/12/1969, domicilié à 7540 RUMILLIES, CHAUSSEE DE RENAIX 402/*B*11, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0765.125.409, et ayant pour activité commerciale, l'intermédiaire commerciale.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, rue du Château 47, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (01/10/2014).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, le 21/10/2014.

Curateur : Maître PARIS, FREDERIC, rue de Monnel 17, à 7500 TOURNAI.

Juge-commissaire : ROMAN, PIERRE.

Tournai, le 01/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.

(27479)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai

—

Par jugement rendu le 01/09/2014 par le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL LD CARS, ayant son siège social à 7522 BLANDAIN, RUE NEUVE 2/*A*, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0887.026.002, et ayant pour activité commerciale, l'entretien et la réparation de véhicules automobiles.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, rue du Château 47, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (01/10/2014).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Tournai, le 21/10/2014.

Curateur : Maître CLAEYS, MARC, rue Saint-Eleuthere 186/188, à 7500 TOURNAI.

Juge-commissaire : ROMAN, PIERRE.

Tournai, le 01/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.

(27480)

Intrekking faillissement

—

Faillite rapportée

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

—

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van koophandel Antwerpen, d.d. 11.08.2014, werd het faillissement van Maro Deco BVBA, BE 0860.314.873, met maatschappelijke zetel te 3600 Genk, Weg naar As 38, op dagvaarding in verzet opgeheven.

(27481)

Gerechtelijke ontbinding

—

Dissolution judiciaire

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

Par jugement prononcé le 31 juillet 2014, l'ASBL KWINIX, dont le siège est situé à 1080 Bruxelles, boulevard Edmond Machtens 172/1, B.C.E. 0523.879.776, a été déclarée dissoute, et Me Guy VERBRUGGE, avocat à 1000 Bruxelles, avenue de la Renaissance 34, a été désigné en qualité de liquidateur.

(Signé) Guy VERBRUGGE, avocat.

(27483)

Huwelijksvermogensstelsel

Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

—

Régime matrimonial

Code civil - article 1396

De heer BERGEN, Paul Alfons Isabella, geboren te Mol op 9 april 1948, rijksregister nummer 48.04.09-269.12, en zijn echtgenote mevrouw VAN DESSEL, Irma Josepha Rosa, geboren te Turnhout op 3 februari 1948, rijksregister nummer 48.02.03-228.25, samenwonende te 3272 Scherpenheuvel-Zichem (Testelt), Monseigneur Bremsstraat 5, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de Gemeente Westerlo op 22 september 1972, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Godfried Van Kerckhoven, voorheen te Aarschot, op 15 september 1972, gewijzigd met behoud van stelsel ingevolge akte verleden voor notaris Walter Vanhencxthoven, te Herentals op 12 augustus 2003, hebben bij akte verleden voor Dirk Michiels, geassocieerde notaris te Aarschot op 7 augustus 2014, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel waarbij het voormeld wettelijk stelsel behouden bleef waarbij een inbreng werd gedaan van meerdere onroerende goederen door de heer BERGEN, in het gemeenschappelijk vermogen alsmede voorzien in de vervanging van een verblijvingsbeding omtrent de toebedeling van de gemeenschap in een keuzebeding en voorzien in een schrapping van een gift tussen echtgenoten.

Voor de echtgenoten : (get.) Dirk Michiels, geassocieerde notaris.

(27484)

Uit een akte verleden voor notaris Marc VAN NERUM te Meeuwen-Gruitrode op 31 juli 2014.

Geregistreerd op het eerste registratiekantoor te Tongeren 2 op 4 augustus 2014, register 5, boek 550, blad 47, vak 12, 2 bladen, geen verzending, ontvangen 50 euro, de ontvanger Hauben, E., getekend onleesbaar » blijkt dat de heer THÜR, Antoon Peter Jozef Gerardus, geboren te Kerkrade (Nederland) op 25 november 1957, van Nederlandse nationaliteit, rijksregister nummer 57.11.25-521.03, en zijn echtgenote, Mevr. GERITS, Hilde Maria Valentine, geboren te Bree op 9 maart 1965, van Belgische nationaliteit, rijksregister nummer 65.03.09-274.66, samenwonend te 3680 Maaseik, Moonenkapelstraat 5.

Gehuwd zijn onder het regime van het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, niet gewijzigd.

Hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd, waarbij een onroerend goed werd ingebracht in hun huwgemeenschap en waarbij een keuzebeding werd ingelast.

Dit uittreksel is opgemaakt na ontleding van vermelde akte en door mij, notaris ondertekend.

(Get.) Marc Van Nerum, notaris.

(27485)

Uit een akte verleden voor notaris Karen SABBE, met standplaats te Achel, op 13 augustus 2014 dat dragende de melding :

Geregistreerd vijf bladen, geen verz. te Eerste Registratiekantoor Hasselt 1 op 19/08/2014, register 5, boek 806, blad 61, vak 07. Ontvangen : vijftig euro (€ 50). De ontvanger (get.) K. Blondeel », blijkt dat :

- De heer HAEX, Pierre, gepensioneerde, geboren te Neerpelt op achttien augustus negentienhonderd tweeënvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. DEWAEL, Lutgarde Albertine Guillaume Rita, gepensioneerde, geboren te Neerpelt op zeven juli negentienhonderd vierenvijftig, samen wonende te 3900 Overpelt, Sint-Jansstraat 95.

- Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Kaulille op vier september negentienhonderd zesenzeventig, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jacques Indekeu, alsdan te Lommel op dertig augustus negentienhonderd zesenzeventig, gewijzigd met behoud van stelsel ingevolge akte verleden voor notaris Peter Berben, alsdan geassocieerd notaris te Neerpelt op twaalf oktober tweeduizend en vier, sedertdien niet gewijzigd.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd dit huwelijksstelsel omgezet in een stelsel van algehele gemeenschap van goederen.

(Voor beredeneerd uittreksel : (get.) notaris Karen SABBE.

(27486)

Bij akte verleden voor notaris Jean-Luc SNYERS te Alken op 14 augustus 2014, hebben de heer SCHREURS, Danny Joseph, geboren te Tongeren op zes juni negentienhonderd negenenvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. JACOBS, Colette Jozefa Guillaumine Ghislaine, geboren te Hasselt op dertig december negentienhonderd vierenzestig, samenwonende te 3724 Kortessem (Vliermaal), Loostraat 82, een wijziging aan hun huwelijksstelsel doorgevoerd, met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Alken, 02 september 2014.

(Get.) notaris Jean-Luc Snyers.

(27487)

Bij akte verleden voor notaris Jean-Luc SNYERS te Alken op 11 augustus 2014, hebben de heer RENAERTS, Maurice Alfons, geboren te Alken op zeven januari negentienhonderd zevenentwintig, en zijn echtgenote, Mevr. BUNTINX, Louise Helena, geboren te Stevoort op twaalf oktober negentienhonderd achtentwintig, samenwonende te 3570 Alken, O.L. Vrouwstraat 179, een wijziging aan hun huwelijksstelsel doorgevoerd, met inbreng in de gemeenschap.

Alken, 2 september 2014.

(Get.) notaris Jean-Luc Snyers.

(27488)

Bij akte verleden voor Hugo Tack, geassocieerd notaris te Sint-Niklaas op 2 september 2014, hebben de heer DEBOOM, Bart Hilaire Maria, geboren te Sint-Niklaas op 23 november 1970, en zijn echtgenote, Mevr. DE PERMENTIER, Martine, geboren te Sint-Niklaas op 10 oktober 1973, beiden wonende te 9111 Belsele, Eikenlaan 114, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hun huwelijksstelsel gewijzigd door het bestaande stelsel te handhaven doch met inlassing van afwijkende bepalingen inzake de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen en inbreng van een onroerend goed behorende aan beide echtgenoten.

Sint-Niklaas, 3 september 2014.

(Get.) Hugo Tack, geassocieerd notaris.

(27489)

Bij akte houdende wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Heleen Arnaerts te Boortmeerbeek (Hever) op 1 september 2014 tussen de heer VANHAVERBEKE, Pablo Jozef, geboren te Chillan (Chili) op 30 april 1983, en zijn echtgenote, Mevr. BLOCKMANS, Sandra, geboren te Leuven op 20 maart 1975, samenwonende te 3191 Boortmeerbeek (Hever), Pater Damiaanstraat 15, werd door de heer Vanhaverbeke een onroerend goed en de hieraan verbonden hypothecaire lening ingebracht in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen en werden door Mevr. Blockmans, Sandra roerende goederen ingebracht in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Boortmeerbeek (Hever), 2 september 2014.

(Get.) Heleen Arnaerts, geassocieerd notaris.

(27490)

Bij akte verleden voor notaris Philippe Colson te Geel, op 11 augustus 2014, hebben de heer STUER, Lue Albert Leon, geboren te Temse op 8 januari 1963, en zijn echtgenote, Mevr. VAN DEN BULCK, Els Jozef Emma, geboren te Geel op 16 juli 1974, samenwonend te Verenigde Arabische Emiraten, Abu Dhabi, Etihad Tower 2, App 6805, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd m.n. door :

- een uitbreiding van het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen;

- de uitdrukkelijke rechtskeuze voor het Belgisch recht;

- een aanpassing van de clausule Valkeniers.

Gedaan te Geel op 2 september 2014.

(Get.) Philippe Colson, geassocieerd notaris.

(27491)

Het blijkt uit een akte verleden voor geassocieerde notaris Pia Van Gansewinkel te Arendonk op 13 augustus 2014, geregistreerd te eerste kantoor der registratie Turnhout 1 op 21 augustus 2014, register 5, boek 708, blad 86, vak 15, ontvangen vijftig euro (€ 50,00), dat volgende echtgenoten : de heer LUYTEN, Guido Karel Laurentia, geboren te Turnhout op 26 augustus 1960, en zijn echtgenote, Mevr. BERTELS, Lutgardis Philomena Louisa, geboren te Retie op 26 juni 1961, samenwonend te Arendonk, Moerenstraat 21.

Een wijziging hebben overeengekomen van hunhuwelijksvermogensstelsel overeenkomstig artikel 1394, lid 4 van het Burgerlijk Wetboek, waarbij een onroerend goed, door de heer Luyten Guido, werd ingebracht in de gemeenschap, doch met behoud van hun wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen.

Op 1 september 2014.

Voor analytisch uittreksel : (get.) opgemaakt door geassocieerde notaris Pia Van Gansewinkel te Arendonk.

(27492)

Blijkens akte verleden voor notaris DE SCHEPPER, Peter te Roosdaal op 2 september 2014, hebben de heer HEIM, Nandi Augustin Adolphine, geboren te Halle op 6 april 1966, rijksregisternummer 66.04.06-267.94, identiteitskaart nummer 591-7057201-68, en zijn echtgenote, Mevr. CASIER, Kim, geboren te Ninove op 31 oktober 1977, rijksregisternummer 77.10.31-368.01, identiteitskaart nummer 591-7035892-02, samenwonende te 9400 Ninove, Denderkaai 48, bus 6.

Hun huwelijksstelsel gewijzigd met behoud van het stelsel zoals het thans van toepassing is en heeft de heer Heim inbreng gedaan van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Peter De Schepper, notaris.

(27493)

Uittreksel uit de akte wijziging van huwelijksvoorwaarden met het oog op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Blijkens akte verleden voor notaris Pascale Van den Bossche op 27 juni 2014, hebben de heer EECKHOUT, Frank, geboren te Herzele op 13 juni 1970 (ingeschreven in de Kruispuntbank voor ondernemingen onder het nummer 0511.983.222), en zijn echtgenote, Mevr. VAN NUFFEL, Patricia Elmire Arthur, geboren te Aalst op 30 mei 1966, samenwonende te 9320 Aalst (Nieuwerkerken), Zurendries 27, gehuwd onder het wettelijk stelsel, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe-Mere, op 28 december 2005, gewijzigd blijkens akte verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe-Mere, op 27 oktober 2009, een aanvulling aangebracht zonder wijziging van het bestaande stelsel.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394, van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen alsook een beding van vooruitmaking naar keuze.

Namens de verzoekers : (get.) P. Van den Bossche, notaris.

(27494)

Uit een akte verleden voor Meester Daisy Bracke, geassocieerd notaris te Ninove (Meerbeke), op 1 juli 2014, blijkt dat de heer HUWAERT, Rudi Lucien Philippe, geboren te Halle op vier december negentienhonderd negenenvijftig en zijn echtgenote Mevr. DEDOBBELEER, Rita Maria Nestorine, geboren te Oetingen op vijfentwintig april negentienhonderd vijftig, samenwonende te 1700 Dilbeek, Kleine Vos 10, een wijziging aanbrachten aan hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van stelsel, doch met inbreng door Mevr. Dedobbeleer, Rita van een onroerend goed te Dilbeek en dat zij goederen hebben onttrokken uit het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Daisy Bracke, geassocieerd notaris.

(27495)

Uit een akte verleden voor notaris Philippe VANLATUM, met standplaats te Oedelem, op 30 juli 2014 blijkt dat de heer MEIRE, Steven Marcel Odette, geboren te Brugge op dertien februari negentienhonderd éénentachtig, rijksregisternummer 81.02.13-055.09, en zijn echtgenote, Mevr. VALCKE, Jessica Anne-Marie Hans, geboren te Brugge op 26 augustus 1987, rijksregisternummer 87.08.26-134.96, wonende te 8340 Damme, Kruisstraat 21.

Gehuwd onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Philippe VANLATUM te Oedelem op negenentwintig april tweeduizend en tien, laatst gewijzigd bij akte verleden voor notaris Philippe VANLATUM te Oedelem op negenentwintig november tweeduizend en tien.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte verklaren de heer MEIRE, Steven en Mevr. VALCKE, Jessica uit het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen te halen, ingelast bij akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor ondergetekende notaris op 29 november 2010, onder de gewone waarborg als naar recht en voor vrij en onbelast van alle schulden, in- en overschrijvingen, behoudens hetgeen hierna gezegd, wat zij beiden verklaren te aanvaarden, het volgend onroerend goed in volle eigendom waardoor het terug in zijn geheelheid in volle eigendom toebehoort aan de heer MEIRE, Steven

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) notaris Philippe VANLATUM.

(27496)

Krachtens akte verleden voor notaris An-Katrien Van Laer te Herne, op 28 augustus 2014, hebben de heer DE GALAN, Erik, geboren te Geraardsbergen op 8 februari 1959, en zijn echtgenote, Mevr. DULLEKENS, Marileen Alfonsine Bertha, geboren te Geraardsbergen op 24 november 1959, samen gedomicilieerd te 1570 Galmaarden, Rodestraat 63, hun huwelijksstelsel gewijzigd in die zin dat zij het tussen hen bestaande wettelijk stelsel hebben behouden, doch met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Dullekens, Marileen van een eigen onroerend goed gelegen te Galmaarden en met toevoeging van een keuzebeding en een gifte tussen echtgenoten.

Voor de echtgenoten : (get.) notaris An-Katrien Van Laer.

(27497)

De heer Gillekens, Ivo, geboren te Leuven op vijftien januari negentienhonderd tweeënzestig, en zijn echtgenote, Mevr. Mahieu, Marijke, geboren te Wervik op tweeëntwintig juni negentienhonderd drieënzestig, samenwonende te 3040 Huldenberg, de Peuthystraat 18 hebben bij akte verleden voor notaris Hélène Goret te Overijse op 1 augustus 2014, hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk gewijzigd met behoud van het stelsel.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Van den Moortel Maryelle te Overijse op drieëntwintig februari negentienhonderd zevenentachtig.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel werd onder andere een intern gemeenschappelijk vermogen beperkt tot een onroerend goed toegevoegd. Hierin werd een onroerend goed ingebracht. Er werd eveneens een alternatief verdelingsbeding toegevoegd.

Overijse, 2 september 2014.

(Get.) Hélène Goret, notaris.

(27498)

Uit een akte verleden voor Luc Dejongh, geassocieerd notaris te Kalmthout, op 19 augustus 2014, geregistreerd 2 bladen, 0 verzendingen te Antwerpen II; Registratie I de 28 augustus 2014; boek 11, blad 47, vak 14, Ontvangen vijftig euro (€ 50); De bd eerstaanwezend Inspecteur, J. Martens, BLIJKT DAT :

De heer VAN WYK, Robby, geboren te Kapellen op 11 september 1986, en zijn echtgenote, Mevr. PYL, Eline, geboren te Brasschaat op 2 februari 1989, samenwonende te 2950 Kapellen, Sevenhanslei 24; gehuwd te Antwerpen (Ekeren) op 7 juli 2012, onder het beheer van het wettelijk stelsel bij gebreke aan een huwelijkscontract, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht overeenkomstig artikel 1394 zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel of een dadelijke verandering in de samenstelling van hun patrimonium tot gevolg heeft.

Voor uittreksel : de notaris, (get.) Luc Dejongh.

(27499)

Uit een akte verleden voor Luc Dejongh, geassocieerd notaris te Kalmthout, op 18 augustus 2014, geregistreerd 2 bladen, 0 verzendingen te Antwerpen II; Registratie I de 21 augustus 2014, Boek 11, blad 46, vak 06; Ontvangen vijftig euro (€ 50); De bd eerstaanwezend Inspecteur, J. Martens, BLIJKT DAT :

De heer NEYS, Jan Jozef Hilda, geboren te Brasschaat op 15 januari 1984, rijksregisternummer 84.01.15-195.59, en zijn echtgenote, Mevr. DEBOEL, Annelies, geboren te Turnhout op 18 december 1982, rijksregisternummer 82.12.18-072.30, samenwonende te 2990 Wuustwezel, Rozendreef 13, gehuwd te Wuustwezel op 09 maart 2013, onder het beheer van het wettelijk stelsel, niet gewijzigd tot op heden naar zij verklaren, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel of een dadelijke verandering in de samenstelling van hun patrimonium tot gevolg heeft.

Voor uittreksel : de notaris, (get.) Luc Dejongh.

(27500)

Bij akte verleden door Eric De Bie, geassocieerd notaris te Antwerpen (Ekeren), op 2 september 2014 hebben de heer BORMS, Tony Jan Victor, geboren te Bornem op 5 juli 1943, en Mevr. VAN BOCKSTAEL, Gemma Irma Leontine, geboren te Schellebelle op 14 april 1942, samenwonende te Bornem, Hingenesteenweg 10, gehuwd onder het wettelijke stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Hélène Casman te Antwerpen op 1 december 1998, volgende wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel : inbreng van roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen + wijziging clausule toebedeling onder last.

(Get.) De Bie, Eric, geassocieerd notaris.

(27501)

Par acte du notaire Nathalie HUSSON à Marcinelle en date du 30 juin 2014, Monsieur Gaëtano ANZALONE, né à San Cataldo, le 18 juin 1936, son épouse, Madame Rosa SCALZO, née à San cataldo, le 26 août 1944, usant de la faculté accordée par l'article 49 du Code de DIP ont déclaré que la loi applicable à leur régime matrimonial sera la loi belge et ce rétroactivement à dater de leur mariage.

Les époux ont choisi de se soumettre au régime légal belge de communauté tel qu'organisé par les articles 1398 et suivants du Code civil.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) le notaire Nathalie HUSSON.

(27502)

Par acte du 27.08.2014 du notaire Emmanuel Estienne, à Genappe, les époux VOGELEER, François Justin, né à Clabecq le 11 janvier 1942, et BONAVENTURE, Danielle Simonne Marie Ghislaine, née à La Hulpe le 17 janvier 1944, domiciliés à 1380 Lasne, route de l'Etat 122, mariés sous le régime de la séparation de biens avec adjonction d'une communauté d'acquêts suivant contrat de mariage reçu par le notaire Etienne Vinel, à Genval, le 5 mars 1966 ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime existant avec apport à la communauté de biens propres aux époux, situés à Tubize, Ottignies et Lasne et clause d'attribution de la communauté.

(Signé) Le notaire Emmanuel ESTIENNE.

(27503)

Par acte dressé par-devant le notaire Henri Thevelin, à Messines le 22 juillet 2014, Monsieur WGEUW, Gilbert Daniel Henri, né à Warneton le vingt-cinq septembre mil neuf cent quarante-cinq (NN : 45.09.25-119.42), et son épouse, Madame DEBAILLEUL, Josiane Maria Hélène, née à Ieper le vingt-neuf mars mil neuf cent quarante-sept (NN : 47.03.29-112.26), domiciliés ensemble à 7783 Comines-Warneton (Le Bizet), rue de la Mélune 54, ont en application de l'article 1394 en suivants du Code civil, apporté la modification suivante à leur régime matrimonial :

- apport par Madame Yvette DERAMAUT d'un bien immobilier propre dans leur communauté.

Pour les requérants : (signé) Henri Thevelin, notaire.

(27504)

D'un acte reçu par le notaire Marie-Noëlle XHAFLAIRE, de résidence à Montzen, en date du 1er septembre 2014, il résulte que Monsieur XHONNEUX, Joseph Léopold, né à Montzen, le 26 août 1945, numéro de registre national : 45.08.26-133.88, et son épouse, Madame LAGAULE, Marie Janine Sylvette, née à Port Louis (Ile Maurice), le 13 juin 1954, numéro de registre national : 54.06.13-380.18, domiciliés à 4850 MONTZEN, rue de Birken 69, ont apporté à leur régime matrimonial les modifications suivantes :

- le régime de la communauté légale de biens est maintenu,

- l'époux déclare vouloir faire apport à la communauté d'un bien propre servant de résidence principale à la famille.

Pour extrait conforme : (signé) Marie-Noëlle XHAFLAIRE, notaire.

(27505)

D'un acte reçu par le notaire associé, Jean-Luc HACHEZ, à Tournai, le 29 août 2014 (en cours d'enregistrement), il résulte que M. ROBERTE, Grégory, né à Tournai le 01/07/1977, de nationalité belge, et son épouse, Mme DECUYPER, Sylvie Nelly, née à Tournai, le 02/01/1968, de nationalité belge, domiciliés ensemble à Tournai, rue Albert Asou 72, mariés sous le régime légal de communauté à défaut d'avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales ont procédé à une modification de leur régime matrimonial comme suit :

- apport à la communauté d'un bien propre à M. Grégory ROBERTE.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Jean-Luc HACHEZ, notaire associé à Tournai.

(27506)

D'un acte reçu par Me Gido SCHUR, notaire suppléant du notaire honoraire Erwin MARAITE, ayant résidé à Malmedy, désigné en cette qualité par ordonnance du président du tribunal de première instance de Liège en date du 17 juillet 2014, en date du 13 août 2014, déposé au Bureau de l'Enregistrement de Malmedy, en date du 26 août 2014, volume 438, folio 92, case 17, trois rôles sans renvoi au droit de trois mille trois cents Euro (3.300,00 €), contenant modification du régime matrimonial existant entre M. GEORGES, Olivier, né à Waimes le 27 juillet 1966 (numéro national 66.07.27.33-596), et son épouse, Mme LEJOLY, Danielle Monique, née à Malmedy le 7 avril 1966 (numéro national 66.04.07.268-63), demeurant et domiciliés à 4950 Waimes/Faymonville, rue Mon Antône 12, tous deux de nationalité belge;

il résulte ce qui suit :

Ils ont contracté mariage devant l'Officier de l'Etat civil de la commune de Waimes, le 8 juin 1990.

Ils se sont mariés sous le régime de la séparation des biens aux termes d'un contrat de mariage reçu par le notaire Erwin Maraite, le 20 mai 1990, avec adjonction d'une communauté d'acquêts aux termes d'un acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Erwin Maraite en date du 29 janvier 2013, et sans avoir apporté de modifications à ce régime par la suite.

Les époux ont fait apport du patrimoine commun vers le patrimoine propre de Mme Danielle LEJOLY, des immeubles sis à Faymonville, pour quitte et libre de toutes dettes et charges généralement quelconques, et par conséquent, mettre fin à la communauté d'acquêts adjointe à leur régime matrimonial de séparation de bien.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Gido Schür, notaire suppléant.

(27507)

Suivant un acte reçu le 25/08/2014, par le notaire Patrick Lambinet, à Ciney, les époux REMY, Raymond et KOG, Céline ont modifié leur régime matrimonial de séparation de biens par l'adjonction d'une société d'acquêts limitée accessoire, règlement de sa composition, sa gestion, sa liquidation, apport immédiat de biens personnels de M. Raymond, Remy, et adjonction d'une clause d'attribution optionnelle en cas de survie, sans inventaire préalable, cette modification n'emportant pas liquidation du régime matrimonial existant.

Pour maître Patrick Lambinet, (signé) Virginie Rau.

(27508)

Aux termes d'un acte reçu le vingt-sept juin deux mille quatorze par le notaire Alain CORNE, à Verviers, M. DUYCKAERTS, Gaëtan Raymond Francis, né à Verviers le seize juillet mil neuf cent septante-cinq, registre national : 75.07.16-117.57. et son épouse, Mme SCHIERVEL, Séverine Madeleine Henri, née à Verviers le premier août mil neuf cent septante-sept, registre national : 77.08.01-154.34, domiciliés ensemble à 4910 THEUX, rue du Panorama 28, ont modifié le régime de séparation de biens qui est le leur actuellement en lui adjoignant une société accessoire limitée à des droits immobiliers et ont fait entrer dans cette société la moitié d'un immeuble propre à M. Gaëtan DUYCKAERTS, en usant de la faculté qui leur est offerte par l'article mille trois cent nonante quatre du Code civil.

Pour les époux : (signé) Alain CORNE, notaire.

(27509)

Onbeheerde nalatenschap

—

Succession vacante

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

—

Op tien juni tweeduizend veertien, verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen, een vonnis waarbij Mr. Monique Mattheessens, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 214-216, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Franciscus Vriesacker, geboren te

Burcht op zevenentwintig juni negentienhonderd negentien, weduwnaar van Isabelle Risteyn, laatst wonende te 2050 Antwerpen 5, Sint-Annastrand 15 en overleden te Antwerpen, district Wilrijk, op tien maart tweeduizend dertien.

Antwerpen, 2 september 2014.

De griffier, (get.) C. Cox.

(27510)

Rechtbank van eerste aanleg Leuven

—

In de zaak van VZW Woon-zorgcentrum Huize Nazareth, met ondernemingsnummer 0441.983.369, met maatschappelijke zetel te 3300 Tienen, Goetsenhovenplein 22.

verzoekster, hebbende als raadsman S. Hognoul, advocaat, te 3300 Tienen, Kabbeekvest 70.

I Procedure

De bepalingen van de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken werden nageleefd.

De rechtbank nam kennis van :

het verzoekschrift neergelegd op 3 oktober 2013;

het gunstig schriftelijk advies van 23 januari 2014 gegeven door N. Swerts, substituut-procureur des Konings;

de overige stukken van het dossier.

II Vordering

De vordering strekt ertoe i.t.v. art. 813 B.W. een curator te horen aanstellen over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Albert ARNAUTS, geboren te Tienen op 24 april 1931, in leven laatst wonende te 3300 Goetsenhoven, Goetsenhovenplein 22 en overleden te Tienen op 5 januari 2012.

III Beoordeling

Deze rechtbank is bevoegd gezien de bevoegdheid wordt bepaald door de plaats waar de nalatenschap is opengevallen : dit is Goetsenhoven.

Het verzoek is ontvankelijk.

De nalatenschap werd verworpen door Johan PIERREUX bij verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Leuven op 1 maart 2012.

De termijnen van boedelbeschrijving en beraad, voorzien in art.811 B.W., zijn verstreken zonder dat enige erfgenaam of legataris zich heeft aangemeld om de nalatenschap op te eisen.

De Belgische Staat laat na te weten of zij de nalatenschap al dan niet opeist, doch de termijn van 2 maanden die gelaten wordt aan het Bestuur der Registratie en Domeinen om haar intenties kenbaar te maken, zoals beschreven in een circulaire van de heer procureur-generaal te Brussel van 21.1.1981, werd ruim overschreden.

Het verzoek is dan ook gegrond.

IV Beslissing van de rechtbank

Rechtsprekend in eerste aanleg, gelet op de art. 811-813 B.W. en 1228 Ger.W., gehoord heden ter zitting in raadkamer, mevrouw D. Cordemans, substituut-procureur des Konings, die voormeld schriftelijk advies bevestigt.

Verklaart het verzoek ontvankelijk en gegrond.

Benoemt tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Albert ARNAUTS, geboren te Tienen op 24 april 1931, in leven laatst wonende te 3300 Goetsenhoven, Goetsenhovenplein 22 en overleden te Tienen op 5 januari 2012 : Mr. Dimitri NAGELS, advocaat, te 3300 Tienen, Goossensvest 36.

Zegt voor recht dat de bekendmaking van dit vonnis zal geschieden door verzoekende partij, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig de bepalingen van art. 1228, laatste lid van het Ger.W.

Laat de kosten ten laste van het actief van de nalatenschap.

Dit vonnis werd uitgesproken in de raadkamer van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Leuven op 2 juni 2014, waar zetelden :

I. Van Ginderachter, alleensprekend rechter

D. Cordemans, substituut-procureur des Konings

M. Rappoort, griffier.

(27511)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 29 avril 2014, Monsieur Patrick Leclerc, avocat, juge suppléant, avenue Ernest Cambier 39, à 1030 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de CHARLES, David Eric José Ghislain, né à Uccle, le 20 avril 1957, domicilié de son vivant à 9759 Knaphoscheid (grand-duché de Luxembourg), Am Dahl 1, décédé à Ixelles, le 13 octobre 2011.

Bruxelles, le 25 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27512)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 30 juin 2014, Monsieur Xavier Grognard, avocat, juge suppléant, avenue de Tervueren 51/4, à 1040 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de WETSHINDJADI APOPO, né à Lodja (Congo), le 27 février 1958, domicilié de son vivant à 1020 Bruxelles, boulevard Emile Bockstael 356/b002, décédé à Bruxelles, le 19 novembre 2013.

Bruxelles, le 25 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27513)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 23 septembre 2013, Madame Josiane Meunier, avocat, juge suppléant, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession d'ELLIOT, Lucy, née à Penrith-New South Wales (Australie), le 12 juin 1954, domiciliée de son vivant à Laeken, avenue Mutsaard 78/b047, décédée à Anderlecht, le 4 septembre 2009.

Bruxelles, le 25 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27514)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 20 mai 2014, Monsieur Jean-Jacques Pegorer, avocat, juge suppléant, avenue du Parc 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de GOORDEN, Pierre, né à Ixelles, le 28 juillet 1930, domicilié de son vivant à 1170 Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 169, décédé à Watermael-Boitsfort, le 28 avril 2014.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27515)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 13 mai 2014, Monsieur Philippe Forton, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de BERENGUIER, Germaine Yvonne, née à Paris 8e (France), le 6 février 1923, domiciliée de son vivant à 1180 Bruxelles, avenue W. Churchill 255 (résidence « Les jardins de Longchamp »), décédée à Uccle, le 5 décembre 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27516)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 20 mai 2014, Madame Dominique Silance, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession d'ARCO, Nadine Maria, née à Oudenaarde, le 27 janvier 1950, domiciliée de son vivant à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Alfred Dubois 14/6, décédée à Anderlecht, le 30 septembre 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27517)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 25 mars 2014, Monsieur Alain d'Ieteren, avocat, juge suppléant, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DEBATTY, Christian Firmin Luc Joseph, né à Liège, le 30 septembre 1942, domicilié de son vivant à Berchem-Sainte-Agathe, rue Potaarde 6, bte 5, décédé à Anderlecht, le 5 avril 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27518)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 29 avril 2014, Monsieur Guy Verbrugge, avocat, juge suppléant, avenue de la Renaissance 34/1, à 1000 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de GANTY, Jean Pol Ernest Ghislain, né à Marchienne-au-Pont, le 5 octobre 1944, domicilié de son vivant à 1170 Watermael-Boitsfort, avenue du Cor de Chasse 107/0002, décédé à Watermael-Boitsfort, le 14 mars 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27519)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 29 avril 2014, Madame Dominique Silance, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession d'HOFFMAN, Mathilda Madeleine, née à Rosendael (France), le 5 décembre 1918, domiciliée de son vivant à 1020 Bruxelles, rue du Heysel 3, décédée à Bruxelles, le 15 avril 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27520)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 1er avril 2014, Monsieur Philippe Forton, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DEKONINCK, Robert Georges, né à Bruxelles, le 18 septembre 1949, domicilié de son vivant à 1060 Bruxelles (Saint-Gilles), décédé à Saint-Gilles, le 29 septembre 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27521)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 11 mars 2014, Madame Dominique Silance, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession d'ICKX, Yvonne Marie Romaine, née à Beauvechain, le 25 février 1923, domiciliée de son vivant à 1030 Bruxelles, avenue Milcamps 184, décédée à Woluwe-Saint-Lambert, le 19 février 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27522)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 25 mars 2014, Madame Dominique Silance, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de KARSTEL, Augustinus Hermanus, né à Wirosari (Inde), le 3 février 1928, domicilié de son vivant à 1070 Anderlecht, avenue Docteur Zamenhof 17, décédé le 27 décembre 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27523)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 18 février 2014, Madame Dominique Silance, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DE VUYST, Simone, née à Saint-Gilles, le 21 mai 1925, domiciliée de son vivant à 1060 Saint-Gilles, rue des Tamines 27/29, décédée à Saint-Gilles, le 4 février 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27524)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 11 mars 2014, Monsieur Jean-Jacques Pegorer, avocat, juge suppléant, avenue du Parc 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de KOVACS, Andras, né à Toror (Roumanie), le 4 avril 1927, domicilié de son vivant à 1083 Ganshoren, Mail 7/b008, décédé à Ganshoren, le 28 novembre 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27525)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 31 décembre 2012, Madame Josiane Meunier, avocat, juge suppléant, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de JOHAI, Hana, née à Rotterdam (Pays-Bas), le 24 septembre 1919, domiciliée de son vivant à Bruxelles, rue du Heysel 3, décédée à Bruxelles, le 9 octobre 2009.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27526)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 25 février 2014, Madame Dominique Silance, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DE TANGH, Régina, née à Aalst, le 12 mai 1933, domiciliée de son vivant à 1060 Saint-Gilles, rue Vlogaert 24, décédée à Saint-Gilles, le 16 juillet 2010.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27527)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 25 février 2014, Monsieur Alain d'Ieteren, avocat, juge suppléant, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession d'ANGIBAUD, Robert, né à Bruxelles, le 26 juillet 1920, domicilié de son vivant à 1050 Ixelles, avenue de Boitsfort 15, décédé à Ixelles, le 29 février 2008.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27528)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 28 janvier 2014, Madame Dominique Silance, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DEWASME, Edmonde, née à Tournai, le 4 août 1932, domiciliée de son vivant à 1050 Bruxelles, rue Goffart 37, décédée à Etterbeek, le 12 décembre 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27529)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 28 janvier 2014, Monsieur Philippe Forton, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de KREUSCH, Roger Emile, né à Schaerbeek, le 24 juillet 1940, domicilié de son vivant à 1000 Bruxelles, rue Haute 80, décédé à Saint-Gilles, le 11 août 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27530)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 28 janvier 2014, Madame Dominique Silance, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de VANDERVELDE, Désiré Jean, né à Vilvorde, le 15 juillet 1932, domicilié de son vivant à 1020 Bruxelles, boulevard Emile Bockstael 53, décédé à Bruxelles, le 15 juillet 2003.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27531)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 22 octobre 2013, Madame Coppieters 't Wallant Marie D., avocat, juge suppléant, avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de VAN DEN HOECK, François Eugène, né à Fwamba (Congo), le 14 avril 1937, domicilié de son vivant à 1000 Bruxelles, rue des Ursulines 6, décédé à Bruxelles, le 30 novembre 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27532)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 28 janvier 2014, Monsieur Jean-Jacques Pegorer, avocat, juge suppléant, avenue du Parc 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de LAMBRECHTS, Daniel Henri Laurent André, né à Anderlecht, le 20 novembre 1949, domicilié de son vivant à 1080 Bruxelles, rue de Korenbeek 108 (Home), décédé à Anderlecht, le 13 octobre 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27533)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 11 février 2014, Monsieur Bernard Renson, avocat, juge suppléant, rue Père Eudore Devroye 47, à 1040 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de VAEREMANS, Irma, née à Strijtem, le 12 février 1928, domiciliée de son vivant à 1090 Jette, avenue Jean Palfyn 98/5G, décédée à Jette, le 14 février 2001.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27534)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 14 janvier 2014, Monsieur Philippe Forton, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de VANSCHEPDAEL, Michel Pierre Désiré, né à Etterbeek, le 20 décembre 1949, domicilié de son vivant à 1160 Auderghem, rue Emile Rotiers 14, décédé à Auderghem, le 15 mars 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27535)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 19 novembre 2013, Monsieur Alain d'Ieteren, avocat, juge suppléant, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de LECOMTE, Madeleine Alice Thérèse, née à Paris 11e (France), le 23 juin 1920, domiciliée de son vivant à 1190 Forest, avenue de Monte Carlo 178, décédée à Forest, le 11 mars 2011.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27536)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 24 décembre 2013, Madame Dominique Silance, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138, bte 5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DELSART, Rodolphe Félicien Antoine, né à Bruxelles, le 8 mars 1929, domicilié de son vivant à 1190 Forest, avenue Brugmann 95, décédé à Forest, le 3 janvier 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27537)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 1er avril 2014, Monsieur Xavier Grognard, avocat, juge suppléant, avenue de Tervueren 51/4, à 1040 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DECART, Jean-Baptiste, né à Bruxelles, le 26 janvier 1939, domicilié de son vivant à 1170 Watermael-Boitsfort, rue des Gloxinias 10, décédé à Woluwe-Saint-Lambert, le 2 juin 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27538)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 15 octobre 2013, Madame COPPIETERS 'T WALLANT, Marie-Dominique, avocat, juge suppléant, chaussée du Pesage 61/18, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de LECUYER, Violette Elvire Joséphine Jeanne Ghislaine, née à Hastière-Lavaux, le 17 juin 1941, domiciliée de son vivant à 1000 Bruxelles, rue aux Laines 17/b030, décédée à Bruxelles, le 9 février 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27539)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 30 juin 2014, Monsieur PEGORER, Jen-Jacques, avocat, juge suppléant, avenue du Parc 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de VAN CRAEN, Emilia Carmen, née à Charleroi, le 15 juin 1912, domiciliée de son vivant à 1060 Saint-Gilles, rue Arthur Diderich 32, décédée à Forest, le 7 avril 2008.

Bruxelles, le 25 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27540)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 29 octobre 2013, Monsieur FORTON, Philippe, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138/5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de RILLAERT, Nelly Marie, née à Bruxelles, le 3 mai 1930, domiciliée de son vivant à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue des Fuchsias 50, décédée à Anderlecht, le 29 décembre 2010.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27541)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 30 juin 2014, Madame MEUNIER, Josiane, avocat, juge suppléant, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de SIKIER, Mustafa, né à Guvecci (Turquie), le 30 août 1960, domicilié de son vivant à 1030 Schaerbeek, rue Philomène 52, décédé à Turgutlu (Turquie), le 12 novembre 2007.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27542)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 30 juin 2013, Madame MEUNIER, Josiane, avocat, juge suppléant, rue des Sablons 13, à 1000 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de LOCOGE, Eliane Paulette, née à Escouvier (France), le 11 mai 1942, domiciliée de son vivant à 1190 Bruxelles, rue du Zodiaque 53/1ch0, décédée à Ixelles le 6 octobre 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27543)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 13 mai 2014, Madame SILANCE, Dominique, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138/5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de HOFMANN, Edwige-Katja, née à Vienne (Autriche), le 4 janvier 1935, domiciliée de son vivant à 1050 Ixelles, rue Keyenveld 41/M.ar, décédée à Ixelles, le 19 avril 2013.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27544)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 19 août 2013, Madame SILANCE, Dominique, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138/5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de BRANCKAER, Jean Jacques Louis, né à Koekelberg, le 7 octobre 1929, domicilié de son vivant à 1083 Bruxelles, avenue Charles Quint 28/b3, décédé à Ganshoren, le 22 juillet 1995.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27545)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 4 février 2014, Madame SILANCE, Dominique, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138/5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DINOIR, Denise Marie Ghislaine, née à Jollain-Merlin, le 12 avril 1936, domiciliée de son vivant à 1050 Bruxelles, chaussée de Boordael 104, décédée à Ixelles le 29 septembre 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27546)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 19 novembre 2013, Monsieur PEGORER, Jean-Jacques, avocat, juge suppléant, avenue du Parc 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DE MUYT, Henri Louis, né à Saint-Gilles, le 16 avril 1925, domicilié de son vivant à 1030 Bruxelles, rue Gustave Fuss 8, décédé à Schaerbeek, le 26 août 2008.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27547)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 25 mars 2014, Monsieur PEGORER, Jean-Jacques, avocat, juge suppléant, avenue du Parc 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de DELPLACE, Irène Pierrette, née à Forest, le 28 octobre 1955, domiciliée de son vivant à 1020 Bruxelles, avenue Emile Van Ermengem 57, décédée à Schaerbeek, le 9 mai 2011.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27548)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 26 décembre 2012, Monsieur PUTZEYS, Bruno, avocat, juge suppléant, avenue Brugmann 311, à 1180 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de WESER, Martha Eva, née à Budapest (Hongrie), le 13 septembre 1920, domiciliée de son vivant à 1000 Bruxelles, rue Gachard 71, décédée à Bruxelles, le 19 février 2010.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27549)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 24 décembre 2013, Madame SILANCE, Dominique, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138/5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de BERNAERTS, François Jean Baptiste, né à Mechelen, le 2 mai 1924, domicilié de son vivant à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, avenue de Koekelberg 81, décédé à Molenbeek-Saint-Jean, le 8 avril 2012.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27550)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 10 décembre 2013, Monsieur PEGORER, Jean-Jacques, avocat, juge suppléant, avenue du Parc 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de MERAINI, Gaston Robert, né à Lille (France), le 10 octobre 1905, domicilié de son vivant à 1190 Forest, avenue des Armures 2, décédé à Uccle, le 2 mai 1998.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27551)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 10 septembre 2013, Monsieur RENSON, Bernard, avocat, juge suppléant, rue Père Eudore Devroye 47, à 1040 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de PONSART, Claudine Marie-Louise, née à Woluwe-Saint-Pierre, le 8 mars 1939, domiciliée de son vivant à 1030 Bruxelles, avenue Eugène Plasky 201/b013, décédée à Woluwe-Saint-Lambert, le 28 octobre 2009.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27552)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance francophone de Bruxelles a désigné le 1er avril 2014, Monsieur FORTON, Philippe, avocat, juge suppléant, chaussée de Charleroi 138/5, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de AJZENBERG, Michel Henry, né à Ixelles, le 15 avril 1948, domicilié de son vivant à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Marie-Thérèse 98/0002, décédé à Braine-l'Alleud, le 12 août 2004.

Bruxelles, le 25 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27553)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 31 décembre 2012, Monsieur PUTZEYS, Bruno, avocat, juge suppléant, avenue Brugmann 311, à 1180 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de ONAY, Burhan, né à Menemen (Turquie), le 12 octobre 1938, domicilié de son vivant à 1000 Bruxelles, rue Terre-Neuve 128, bte 253, décédé à Bruxelles, le 18 juin 2010.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27554)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

—

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 31 décembre 2012, Monsieur PUTZEYS, Bruno, avocat, juge suppléant, avenue Brugmann 311, à 1180 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de LABBE, Alain Paul Albert, né à Basèches, le 4 novembre 1950, domicilié de son vivant à 1180 Uccle, avenue Coghen 52/2, décédé à Ixelles, le 12 février 2010.

Bruxelles, le 26 août 2014.

Le greffier délégué, (signé) F. Lange.

(27555)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

—

Par décision du 27 août 2014, le tribunal de première instance de Liège, division Liège, a désigné Maître Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blonden 33, à 4000 Liège, en qualité d'administrateur provisoire de la succession acceptée sous bénéfice d'inventaire de Peters, Jeanne, née à Liège, le 18 octobre 1916, en son vivant domiciliée à Herstal, rue Jean Joseph Maclot 35, et décédée à Herstal le 30 avril 2014.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc Paquot, avocat.

(27556)

Tribunal de première instance du Luxembourg, division Marche-en-Famenne

—

Par ordonnance du 29/08/2014, le tribunal de première instance du Luxembourg, division de Marche-en-Famenne, a désigné Maître Frédéric HUART, avocat de résidence à 6990 Hotton, Petite Rue de la Vallée 12, en qualité de curateur à la succession vacante de DELVAUX, Joseph Remy Alexandre né à Beffe le 26/08/1927, décédé à Bastogne le 15/07/2010, en son vivant domicilié à 6987 Beffe, rue de l'Eglise 40.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. BODET.

(27557)

Ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

—

Mutualités et unions nationales de mutualités

Liberale Mutualiteit West-Vlaanderen

—

Ondernemingsnummer: 0851.350.192, Liberale Mutualiteit West-Vlaanderen, ziekenfonds, zetel : Revillpark 1, 8000 Brugge.

Onderneming akte : benoeming algemeen directeur.

De raad van bestuur, in zijn zitting van 14 januari 2013, heeft akte genomen van de benoeming als algemeen directeur van Koen De Vos, Dynastielaan 46, 8660 De Panne, geboren op 25/1/1975 te Waregem.

Jacques Laverge, voorzitter.

(27559)

Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel. – Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles.
Directeur : Wilfried VERREZEN